

93/xvii



DOSOFTEIU



PSALTIREA IN VERSURI

1660—1667.

1673

DOSOFTEIU
MITROPOLITUL MOLDOVEI
1671-1686.

PSALTIREA IN VERSURI

PUBLICATA

DE PE MANUSCRISUL ORIGINAL ȘI DE PE EDIȚIUNEA DELA 1673

DE

Prof. I. BIANU
Bibliotecarul Academiei Române



Edițiunea Academiei Române.



BUCUREȘCI
TIPOGRAFIA ACADEMIEI ROMANE (LABORATORII ROMĂNI)
No. 42. STRADA COLȚEI. No. 42.
1887.

Biblioteca Centrală Universitară
"Carol I" București

Cota 82693

B. C. U. "Carol I" - Bucuresti



C201801498

3209977

INTRODUCERE.

În cele mai vechi timpuri, când Românii reîncep a eși la lumină din sguđiturile caotice ale evului mediú, a-și forma state proprii și viață națională, aflăm la dinșii limba slavonă instalată ca limba scrisorii, ca limbă bisericescă, în actele oficiale, publice și private, ca limbă literară. Limba națională română era prin urmare redusă la starea de limbă vulgară întrebuițată în vorbirea ęilnică a poporului, întocmai precum în întregă Europa mijlocie și occidentală era limba latină față cu limbile vulgare neolatine și germanice. Procesul care s'a petrecut și se petrece în mod necesar în asemenea împrejurări, s'a petrecut și la noi. Adecă cu cât împrejurările cari au creat o asemenea stare de lucruri se depărtéză în timp, și prin urmare perd din influență, și cu cât se dezvoltă civilizațiunea proprie a poporului, cu atât se simte mai mult trebuința de a vorbi și a scrie în limba cunoscută și înțelesă de popor, adecă în limba națională. Atunci încep a se traduce în limba națională cele mai însemnate cărți, și încep a se scrie în ea producțiunii literare și acte privitoare la relațiunile între ómenii.

I.

Introducerea limbei române în Biserică.

La noi nu scim când s'a început acest proces; avem însă dovęđi sigure că el era început în secolul XV. Era natural ca mai întâiu să se traducă românesce cărțile cele mai însemnate dintre tóte, adecă cărțile Bibliei, și într'a-devăr cele mai vechi scrisori în limba română ce cunoșcem

sunt traduceri de texte biblice (Psaltirea Scheiană și Apostolul dela Voroneț). Ca totdeauna în așa stare de lucruri, întâiele încercări de traduceri în limba vulgară au fost nese încercări isolate și nici nu au fost bagate în sémă de cărturarii recunoscuți; tipografia domnescă de la Târgoviște a tipărit în întâia jumătate a secolului XVI (1512—1545) un însemnat număr de cărți bisericesci, dar toate în limba slavonă, și nici un semn nu vedem că le-ar fi trecut prin gând cărturarilor de pe atunci a traduce și a tipări vr'o carte în limba poporului românesc.

Întâiele cărți cari s'au tipărit românece, adevă cele două catechisme dela Sibiiu (circa 1546) și Brașov (circa 1560)*, precum și cărțile publicate de diaconul Coresi în cel din urmă sfert al secolului XVI au fost publicate din îndemnul și cu cheltuiala străinilor (a adepților reformei religioase a lui Luther) și pentru scopurile lor, iar nu din îndemnul propriu al trebuințelor simțite de către Români.

Desvoltarea civilizației propriie naționale și a relațiunilor de toate felurile între oameni, la cari intervenirea actelor scrise este necesară, impingea în mod fatal la întrebuintarea limbei naționale în scriere. O mișcare hotărîtore în această direcțiune s'a făcut de abia în întâia jumătate a secolului XVII. Acastă mișcare a fost puternic susținută de cei doi mari domni contemporani Matei Basarab și Vasilie Lupu.

Mergerea naturală a lucrurilor trebuia să ajungă la uitarea completă a limbei slavone de către Români și la ridicarea limbei române la starea de limbă bisericescă, oficială și literară a Românilor. Acest punct s'a ajuns pe deplin d'abia în secolul present.

La introducerea limbei române în biserică ca limba cărților și a cultului bisericesc au lucrat mulți preoți și laici, începând mai cu sémă dela diaconul Coresi până la Mitro-

* Veđi Bariț, *Catechismul calvinesc* p. 96; -- *Telegraful român* (Sibiiu) 1880 Nr. 23; -- Hasdeu, *Cuvente* II, 91 sqq.

politul Moldovei Veniamin. În acțiunea acesta unul din cei mai însemnați și mai zeloși muncitori a fost Mitropolitul Moldovei Dosofteiū.

II.

Dosofteiū, mitropolitul Moldovei.

Nu se știe care a fost originea lui Dosofteiū, nici din ce stare socială erau părinții lui, nici dacă a fost român de naționalitate ori străin.

La 1649 el era călugăr la mănăstirea Probota, când îl surprindem, printr'o însemnare a sa, că se ocupa de limba latină, grecă, română și polonă; și tot pe atunci se îndelețnicea cu cetirea hrisóvelor vechilor domni scrise în limba slavonă. Din această însemnare (Hasdeu, Arch. ist. I, 1. p. 118) se vede că tatăl său se numea *Leontar Barula*, *Barila*, sau *Barilovič*. Nu se știe dacă a studiat și undeva afară din țară, dar dobândise cunoștințe însemnate în limbile latină, grecă, polonă, și știe să scrie bine românește.

Pe la 1658 îl aflăm Episcop la Huși; în anul următor 1659 îl găsim Episcop la Roman; iar la 1671 este Mitropolitul Moldovei.

Cătră sfârșitul anului 1673 Dosofteiū a părăsit Moldova și a emigrat cu Petriceicu-Vodă în Polonia. Din această cauză Dumitrașcu Vodă Cantacuzino, urmașul lui Petriceicu-Vodă la domnie, s'a mâniat pe Dosofteiū și a pus mitropolit în locul lui pe Teodosie. Dosofteiū s'a întors în Moldova pe la începutul anului 1675, și a fost mai întâiu închis în mănăstirea S-tu Sava; dar după câte-va luni i-a succedat succesul în îmblânșii mânia domnă; a fost scos din mănăstirea unde era închis și pus iar în scaunul arhipăstoresc al Moldovei. După această din nouă așezare în scaunul Mitropoliei, Dosofteiū se vede că s'a ferit de a se mai amesteca prea mult în agitațiunile politice, cari îl făcuseră să emigreze cu Pe-

triceicu-Vodă în Polonia; ocupându-se mai mult cu lucrări literare și bisericesci, el a păstorit liniștit până spre sfârșitul anului 1686, adică cam unsprezece ani și jumătate. În acest timp Dosofteiu lucra mai cu seamă la cărțile sale literare-bisericesci; cu ajutor primit dela Patriarchul Ioachim al Mosevei el a întocmit o tipografie la Mitropolia din Iași în care și-a tipărit aproape toate cărțile publicate de dînsul.

În Februarie 1684 a mers la Kiev în fruntea unei solii de boeri Moldoveni pentru a cere protecțiunea Țarului.

Prin luna lui Octombrie 1686 Dosofteiu părăsește din nou scaunul Mitropoliei și patria sa, exilându-se în Polonia, de unde nici o dată nu s'a mai întors. Cu acest eveniment se sfîrșește activitatea lui între Români.

El a plecat împreună cu oștirea lui Sobieski, care a fost silit să se retragă din Moldova, în care intrase spre a o cuceri. A petrecut mai mulți ani la castelul lui Sobieski dela Zolkiew lângă Lemberg. Dela Zolkiew Dosofteiu a trecut în Rusia, și a mers la Moscva unde se afla Patriarchul Ioachim, care încă de pe când era în Moldova i se arătase foarte binevoitor. Pe la 1703 țarul Petru cel mare a trimis pe Dosofteiu episcop la Episcopia Azovului înființată atunci; el însă n'a primit ci a rămas la Moscva unde a murit câțiva ani în urmă*).

III.

Activitatea literară a mitropolitului Dosofteiu.

În întâia jumătate a secolului XVII, în timpul și cu îndemnul domnilor Mateiu Basarab în Muntenia și a lui Va-

* Datele biografice despre Dosofteiu au fost adunate din publicațiunile românesce cu o foarte laudabilă stăruință de dl. Stefan Dinulescu. D-sa a întocmit din ele lucrarea sa: *Vieța și scrierile lui Dosofteiu Mitropolitul Moldovei*, publicată în *Candela*, jurnal bisericesc-literar, Cernăuți, 1885 No. 1 și următoarele, precum și în broșură separată. Partea din urmă a vieții lui Dosofteiu, după 1686, este încă foarte puțin cunoscută. O biografie completă și sistematică și un studiu aprofundat asupra întregii activități literare și politice a acestui vestit mitropolit rămâne încă de făcut.

silie Lupu în Moldova, se pusese bazele definitive pentru ridicarea limbii române în locul celei slavone ca limbă bisericească, oficială în actele publice, literară. Aceste gloriose domnii au pus însă numai bazele acestei reforme de o însemnătate capitală pentru dezvoltarea culturii naționale a Românilor. Trebuia ca activitatea să se continue cu energie pentru a pute ajunge deplin la scop. Mitropolitul Dosofteișu a fost aproape singurul continuator în Moldova al acestei lucrări în aproape întreaga jumătate a doua a secolului XVII. El și-a îndreptat activitatea vieții sale spre romanisarea cărților bisericești și prin ele a bisericii Românilor.

Din lucrările sale se vede că Dosofteișu nu avea multă știință. Cunoscințele sale se mărgineau aproape numai la limbile pe care le cunoscuse. El a tradus cărți bisericești din limba slavonă și grecică în cea română, și mai târziu din cea grecică în cea slavonă; pe lângă acestea cunoscuse limba latină și polonă; el a tipărit prin cărțile sale românești texte grecești, latine, polone, transcrise toate cu litere cirilice.

Chiar cunoscințele teologice ale lui Dosofteișu erau foarte restrinse. Așa el s'a rugat de Patriarhul Ierusalimului Dosofteișu ca să-i arate cele patru moduri de a înțelege cuvintele Sfintei Scripturi, și după scrisoarea Patriarhului «tuzului» se u le-a tradus și le-a pus ca «Cuvint către cetitori» înaintea *Psaltirii în versuri* (vezi mai jos, pag. 7—10). Comentariile sale exegesele pe care le face el asupra Psalmilor 28, 50, 63, 86, 121 (vezi mai jos la acești psalmi), precum și o mulțime de note la alții, arată asemenea puține cunoscințe de ermeneutică.

Dosofteișu era însă un muncitor al cărui zel ne uimesce, mai cu seamă când ne dăm seamă de agitațiunile neîncetate în care el a trăit. Prin Moldova, Galiția și Rusia au rămas un mare număr de cărți și manuscrise bisericești care i-au trecut prin mână, pe care le-a citit și pe care a făcut în-

semnări și note. El era un om iubitor de carte, un cărturar în cel mai bun înțeles al cuvîntului.

Din timpul în care avem cele dintâi sciri despre el, până la sfârșitul vieții sale, vedem că preocuparea lui de căpetenie era de a traduce, de a întocmi cărți bisericești. Activitatea lui s'a mărginit aproape numai la literatura bisericească; numai o singură scriere avem de la dînsul cu cuprins istoric, acesta este cunoscutul poem de 136 versuri în care a făcut o cronologie versificată a domnilor Moldovei, și pe care a publicat-o înaintea *Molitvenicului* (1681) și înaintea *Pari-miilor* (1682).

Până la plecarea sa pentru totdeauna din Moldova, la 1686, Dosofteiū nu se vede să fie scris ori tradus în altă limbă afară de cea română. După mergerea sa în Rusia el a tradus din limba grăcă câteva cărți în cea slavonă, cari au rămas toate în manuscris*).

Dosofteiū a îngrijit a se tipări încă pe cînd era mitropolit toate lucrările sale românești; până acuma cel puțin nu se scie să fie rămas scrieri de ale lui în manuscrise.

Cărțile publicate de Dosofteiū în limba română, câte le cunoștem, sunt următoarele :

1673. Psaltirea în versuri, Uniev (veđi titlul mai jos pagina 1—2).

1673. Пречестныи || Архидієтъ || ѿ Молебенъ || Пречѣстныи
Бѣди. || Канонъ Воскрѣсенъ, || ѿ прѣчѣа Свѣтелныа
Мѡлѡвъ, || къ Грѣшъ и шмѡ Іс Хрѣстѡ. || Тълмачитѣ
дѣ пре лѡмвѡ словенѡскъ, пѣ || Лѡмвѡ Рѡмѡнѡскъ. || Трѡ-

* A se vedé A. Горекій și К. Невоструевъ, Описание славянскихъ рукописей Московской синодальной библиотеки (Descrierea manuscriseler slavone din biblioteka sinodală din Moscova), Tom I (Moscova 1855) p. 212, Tom II (Moscova 1859), p. 13, 132, 141, 500. — Datoresc cunoșcerea acestei prețioase și foarte rare publicațiuni amabilității d-lui B. P. Hasdeu.

Pentru facerăa unei bibliografii complete a lui Dosofteiū și pentru cunoșcerea deplină a activității sale literare mai trebuiesc încă cercetări îndelungate în Rusia, Galiția și Polonia, și mai cu sémă prin colecțiunile publice și private, de prin mănăstirile și bisericile din Moldova.

ДОЛБѢЕМЪ Ѣ ТРАПѢЕМЪ, || Прѣвѣщеннаго Κυρ Γηα
 Θ̄ца Δοσοδέα, Μη || τροπολίты Θ̄δ̄άβεκαγ, Ѣ всеѧ
 Молдѣвскѧ || Землѧ. || Къ Монастырѣ Оӯненскому, ||
 Тѣполкѣ П̄зкѣвразѧса. || Рок : αχ̄ог.

Vol. în 4^o mic; 18 rînduri pe pagină; foile din urmă lipsesc în
 toate exemplarele câte am vădit, cel mai complet are 46.

Pe verso titlului se află o gravură în lemn reprezentând pe Maica
 Domnului cu Fiul Isus în brațe.

Tot textul este în traducere română afară de indicațiunile tipi-
 cului, cari sunt în limba slavonă.

1679. Д̄зѧцка литур҃ге. | ѧкмѣ .҃тжѣ тпнзрѣ | тж, рѣмз-
 нѧѣ, кѣ | мѣатж ѡсърдѣе, сѧн | цѧлѧгж тоцѣ сн̄ сѣнѧ |
 лшн д̄зѧс кѣ .҃трег .҃ | цѧлесѣ. тпнзр[н]тѣс-с'ад | лѧ сн̄та
 литрополѣе | .҃ ѧшк, м'сѧ маи | .҃н анѣа ,зрнз.

Verso: Стпх̄дн лѧ лѣмнѧтѣа гх̄ерв а цѧржн Молдоген.
 Apoi stema țerei incongiurată de literele : Іѡ—Д, Н—Н,
 М—Г, З—М; de desupt 6 versuri cari sunt tipărite—apropo
 identic—și pe verso titlului Psaltirii în versuri (*Vedți pag. 2*).

Volumu în 4^o, 18 rînduri pe pagină. Literele de tipar foarte usate.
 Nu cunosc exemplar complet. După titlu și dedicație urmază Проско-
 мидѧ Литур҃гѧмъ pe 11 foi nepaginate; apoi Liturghia S-tului
 «Ioanū rost de aurū», 38 foi numerotate greșit; apoi Liturghia S-tului
 «Vasilie marele», 25 foi unele numerotate altele nu, ori greșit; apoi
 «Liturghie ѧп̄рк̄ѧде Сѣ̄щеннаго», 14 foi cu numerotația conti-
 nuată, dar greșită, de multe ori lipsesc. După Liturghiі urmază
 Molitve. Foile din urmă lipsesc în exemplarul ce avem la dispoziție.

Din scrisoarea prin care cartea se închină domnului aū rămas (în
 singurul exemplar ce cunosc) numai fragmente. Ea e subscrisă :
 р̄сгзторюлз мзр̄н тале смертсѧз Δосодеи литрополитѣак .҃-
 кннзѧ кѣ фѧца пзнж лѧ пзлѧнѣт кѧ дѧм̄лшн нострѣ м'лестнѣ.*)

*) P. S. S. Episcopul Melchisedec (*Chronica Hușilor*, București 1869, Appen-
 dice, pag. 90) scrie «La finitulū cărții se dice : «tipăritu-saū în casa Sfintei Mi-
 tropoliі în Iași, let 7191 (1683), Iunie 16, tiparniculū Nicolaiū.» În exemplarul ce
 cunoscem foile dela urmă lipsesc. Din notița finală reprodusă de P. S. Sa se
 vede că tipărirea *Liturghiei* a ținut patru ani. În acest timp se primise tipografia
 de la Moscva și se tipărise *Molitvenicul*, *Parimiile* și *Viețile Sfinților*.

1680. **Уалтира де'ицзлес** || **А с'ицзлѣи** ꙗзврат прорѣкъ Давида ||
 типзрѣтж ꙗтрѣ вл'свиѣ || сжале ле мзрѣиѣ сале Прѣлѣ ||
 минатдзлѣи ꙗтрѣ **Іс Х'с** || **Іван Дѣка Воевода** . кѣ мѣ ||
 ла лѣи **Д'сзѣ Д'миѣ** цържи мол || дѣвей кѣ келтѣла[а]
 мзрѣиѣ сале || ши кѣ послѣшаниѣ смерѣиѣ || поастре До-
 содеѣ митропо || лѣтѣлѣ **Гдчлѣей**, ꙗ типар || ница с'ицзей
Митрополѣи || ꙗ жшъ . вл'ет ѿ сзз мѣр зрпн. || **М'сца**
апрѣлѣ а'ї д'нѣ.

Volumă în 4^o mic; 26 rinduri pe pagină. Nu am văzut nici un exemplar cu totul complet; la toate câte le-am văzut lipsia sfârșitul.

Pe verso titlului : *Stihurile și gherbul* obișnuite.

Scrisoarea de închinăciune către Ioan Duca Voievod ocupă 2 foi; Psalmii ocupă foile 1—188; pe cele următoare se află cântecele lui Moise și celealalte, cari se obișnuiesc în psaltirile vechi.

Textul e tipărit în două coloane separate printr'un spațiu alb. În colona întâia este textul slavon, în a doua traducerea românească.

1681. **Матеникъ де'ицзлес** || **Авмѣ типзрѣтъ** ꙗтрѣ вл'свиѣ ||
 те сжале ле мзрѣиѣ сале Прѣ- || админатдзлѣи ꙗтрѣ **Іс**
Х'с || **Іван Дѣка Воевода** . || **Кѣ мѣла лѣи д'сзѣ Д'миѣ**
 цържи || **Молдѣей** кѣ келтѣла мзрѣиѣ || сале. **Ши** кѣ
 послѣшаниѣ смерѣ || ниѣиѣ поастре **Досодеѣ** митро- || по-
 лѣтѣлѣ **Гдчлѣей**, ꙗ типарни || ца **С'ицзей** **Митрополѣи** ꙗ
 ш. || вл'ет ѿ сзз мѣра зрпд. || **М'сца** мѣи кѣ д'нѣ.

Volumă în 4^o mic; 26 rinduri pe pagină.

Verso titlului identic cu cel dela *Psaltirea în versuri* (mai jos p. 2).

În scrisoarea de închinarea cărții către Domn s'a publicat poemul despre succesiunea domnilor Moldovei.

Exemplar necomplet în Bibl. Acad. A. 770; un exemplar de foia cu titlu posedă d-lă D. A. Sturdza.

1682. **Паримѣле Престе Ань** | типзрѣте кѣ порѣика мзрѣиѣ
 сале | прѣлѣадминатдзлѣи ꙗтрѣ **Іс Х'с** | **Іван Дѣка Вое-**
вода | кѣ мѣла лѣи **д'сзѣ д'нѣ** цържи мол | дѣвей ши
ѣкрайней . кѣ послѣшаниѣ | **Смерѣтдзлѣи** **Досодеѣ** митро-
 полѣи | тѣл , ꙗ типарница цържи че илѣс аз | рѣит
 с'ицзѣ сѣ пзрѣителе поастрѣ фѣрѣ | **чит** **Іванкѣл** патрѣар-
 хѣл | **де** сазѣита патрѣершѣа а **москѣлѣи** | **М'лестѣвѣлѣ**

Д'СЗД СЗ-ЛЪ Б'АСВАСИЖ . | ВЪ Л'ЕТЪ З'РЧА . М'ТЕ . СЪ;
З' Д'НЬ .

Verso : Стѣхѣрї ла админатѣла гхеревъ ѡ цѣркви Молдѣвей.

Stema țerei între literele : Іѡн—Д, В—Б, М—Г, З—М,
ІІ—Ъ. Dedesubt cele 6 versuri de la pag. 2 mai jos.

Volum în 4^o mic ; câte 26 rînduri pe pagină.

La scrisoarea de închinăciune către domn este tipărit poemul istoric
chronologic asupra domnilor Moldovei pe 3 foi; 7 foi la început nepa-
ginate, apoi 38, 139 și 56 foi numerotate; în total volumul are 236 foi.

1682. вѣща шїи петрѣчерѣ сѣнциавръ || ѡкнѣ Типрїте . ||
ѡтрѣ Бл'свїте зжеле Прѣадминатѣлїи ѡтрѣ Г'с Х'с ||
Іѡанъ Дѣка Воевѣда, || Кѣ мїла адїи Д'мїсѣд Д'мїи
Цѣркви Молдѣвей шїи оукраїнїей || Кѣ порѣнка Мзрїи
сѣле Шїи кѣ послѣшїїа || ѡ смерїїїей ноѣстре || ѡ адїи
Досодѣїи Митрополїтѣла Сѣчѣвей . || ѡ типарїица Сѣн-
теїи Митрополїи . ѡ жшк, ла кѣре Типарїицѣ || пѣс
ѡцїоторїтѣ дела Мѡвскѣ Сѣнцїа сѣ Пзрїїнтеле пострѣ ||
Патрїархѣла Іѡанїи . || Бл'тѡ дела ѡчепѣтѣла ад-
мїи, || З'рч : м'сца ѡвтѣври, к'з, д'нї . || Дела наїмерѣ
Д'мїадїи шїи || мжнтѣиторїадїи пострѣ Г'с Х'с || л'ѣтѣ
Д'Х'нѣ :

2 volume în folio mic ; 36 rînduri pe pagină. Volumul I are 3 foi
nepag. la început, 248 și 98 foi numerotate, și cuprinde viețile Sfin-
ților pe lunile Septembrie până la Februarie. Vol. II cuprinde viețile
pe lunile Martie — August. Nu am vădut nici un exemplar complet
din vol. II.

La vol. I, pe *verso* titlului :

стѣхѣрї пре гхергїа молдѣвей.

Stema Moldovei între inițialele lui Ioan Duca Voevod : Іѡн—Д,
В—Б, М—Г, З—М; după care urmează versurile :

Кѣнѣла чел де вѣжрь ѡ хїарѣ вестїтѣж,

сзлнїїсж пѣтѣре цѣркви неслннтїтѣж.

Прекжтѣ-ї де мѣре хїара шїи вѣїкѣж,

кодрнеле 'мь пзшѣне ла пзлжнтѣ жш пѣїкѣж.

Де пре кїпѣ сз вѣде вѣжрѣла че-їи пѣїче,

к'ар врѣ 'и тоїтѣ врѣмѣа сз стѣ цѣра 'м пѣче.

Дѣла Дѣла вѣдѣ дѣла X^c зре,
 ѿдѣлюю пре стѣмѣмъ шнѣ феришнѣмъ тѣре.
 Чинствѣта вѣдѣ шнѣ шнѣ чѣскѣ де нѣвѣлѣмъ,
 ѿ адѣ X^c мѣлѣмъ ѿ-ѿ де снѣржнѣмъ.

Din datele la cari Dosofteiŭ ŝi-a tipărit cărțile acestea vedem că într'un timp de trei ani, 1679—1682, el a publicat trei volume mari în 4^o ŝi doue volume în folio. Este evident că spre a puté face acésta el a trebuit să fie pregătit de mai înainte textul acestor cărți.

Unele din cărțile lui Dosofteiŭ, cum sunt *Parimiile* ŝi *Viețile sfinților*; nu sunt simple traduceri; ele sunt compilațiuni din cărțile slavone ŝi grecesci, întocmite după cum i se păré lui că este necesar pentru biserica Romănilor ŝi după cum credea că le va puté tipări, prescurtând ŝi alegând ceea ce credea că este cu totul necesar.

Cu tipărirea acestor cărți a întâmpinat mari greutate: tipografia domnescă înființată în timpul lui Vasilie Lupu ŝi a mitropolitului Varlaam se risipise cu totul, ŝi ea fusese singură în Moldova. Din acéstă cauză Dosofteiŭ a fost silit a-ŝi tipări la 1673 întâiele lui cărți, *Psaltirea în versuri* ŝi *Acatistul* în tipografia de la Uniev. La 1679 vedem că Dosofteiŭ cu mari greutate ajunsese a forma la mitropolie o mică tipografie, în care a început a tipări *Liturgia*; acéstă tipografie era însă din tóte punctele de vedere neindestulátore pentru tipărirea celoralalte cărți ale lui; de acea în același an 1679 el a scris Patriarchului Moscvei Ioachim ŝi l'a rugat să-i deé unelte tipografice ca să tipărescă cu litere cirilice cărțile pe cari le-a tradus din limbele grécă ŝi slavonă în cea română. *) Rugarea lui a

*) În arhivele din Moscva ŝi St. Petersburg se păstréză documentele relative la faptul acesta. Datorim amabilității d-lui W. Ullanitzki, secretar al arhivelor generale din Moscva, un scurt extract sumar din aceste documente. În curând documentele acestea vor fi publicate de d-sa într'un volum care va cuprinde tóte documentele privitoare la istoria Romănilor cari se află în arhivele din Moscva ŝi St. Petersburg.

fost ascultată, și cu ajutorul primit astfel a îmbogățit tipografia în care a tipărit iute una după alta celealalte cărți ce le avea gata.

✍ Cărțile Mitropolitului Dosofteiū aū o specială însemnătate între vechile tipărituri romănesci. Până în timpul său începuse a se forma o limbă romănescă literară, din care căutaū a se înlătura atât cuvintele cât și alte particularități dialectale proprii unei singure provincii; Mitropolitul Varlaam se silesce a serie așa cum să fie înțeles de toți Româniū nu numai de Moldoveni. Dosofteiū însă se pare că nu ținea samă de acest curent; el scrie moldovenesce, așa în cât în cărțile lui se găsesc, mai mult decât în tôte celealalte, particularitățile dialectale ale vorbirii Moldovenilor, din care causă aceste cărți sunt un isvor foarte prețios pentru studiile filologice romănesci.

IV.

Psaltirea în versuri

Dintre tôte cărțile lui Dosofteiū cea mai însemnată din tôte punctele de vedere este *Psaltirea în versuri*; această este lucrarea lui cea dintâi, și la facerea ei a lucrat cu un zel și cu o stăruință neincetată mai mulți ani de-a rândul. În titlul edițiunii de la 1673 (7181) el spune despre această Psaltire că este «din sfintele scripturi a sfinților Părinți dascalilorū sfinteī Beșiariciī cu lungă ostenelă în mulți ai socotită și cercată prin sfintele cărți, și di-acūa pre versuri tocmită în cincī ai foarte cu osărdie mare».

✕ În această lucrare Dosofteiū a întocmit în versuri romănesci toți cei 150 de Psalmi cari compun cartea biblică cea mai populara cunoscută sub numele de *Psaltire*. Pentru a versifica în romănesce Psalmiū, era mai întâiū necesară o studiere aprofundată a textului lor pentru a li se pute pătrunde înțelesul cât se pôte mai bine. Această studiere prealabilă a făcut'o Dosofteiū, pe cât i-a fost cu

pūtintă, cetind comentariile Părinților Bisericeii, cum singur spune în titlul edițiunei tipărite. Spre a înlesni pentru cetitorii români înțelegerea psalmilor versificați, Dosofteiū face note explicative pe marginea paginelor, și într'insele explică prorociile, alegoriile etc., cuprinse în text. La unii Psalmi face o explicare sumară îndată după titlu; iar asupra Psalmilor 28, 50, 63, 86, 121, face comentarii complete, explicând înțelesul fiecărui verset citat în text slavon.

1. Versurile lui Dosofteiū.

În «Cuvintul cătră cetitoriū» (pag. 9) Dosofteiū dice despre Psaltirea sa că e «tlăcuită rumâniăște pre stihuri *cu numărū tocma în slovenitu*, *равнослѣжна ѿ подобно в кончавѣма* (=egal, saū de o potrivă, compusă si în același mod terminată) *adecă în coadele stihurilorū pre o glasnică într'unū chipū tocmite.*» Prin aceste cuvinte el ne arată elementele de versificațiune pe cari le-a ținut în sémă la versificarea Psalmilor. Cu alte cuvinte aceste două elemente prosodice sunt :

a) *egalitatea numărului silabelor în versurile de aceeași mărime* («*cu număr tocma în slovenitu*»), și.

b) *legarea versurilor între dinsele prin rimă saū asonanță* («*în coadele stihurilorū pre o glasnică într'unū chipū tocmite.*»)

De aci se vede că Dosofteiū, ne avënd de loc în minte versurile cantitative classice, nu a fost ispitit să comită greșală de a-și închipui că și versificarea românescă este cantitativă, cea ce l'ar fi dus la greșala, în care aū cădūt mulți alții în urma lui până acuma, de a crede că versurile românesce sunt făcute ca și cele latine și grece, și de a se sili să facă versuri românesce cantitative. Dosofteiū însă n'a știut că principalul element prosodic în limba română (ca și în celealalte romanice) este *accentul tonic*, pe care sunt basate și de la care derivă ca consecințe naturale și necesare acelealalte două amintite de el : *egalitatea numărului*

silabelor și *rîma*. Vom vedé mai jos de unde vine această lipsă de cunoscînță.

Dosofteiu nu scia lămurit nici ce este *rîma*, care constă în *uniformitatea sfîrșitului* versurilor rimate începînd de la *ultima silabă* (sau cel puțin de la *ultima vocală*) *accentuată* în fie-care vers; definițiunea dată de el cînd zice «în a-celași mod terminată» explicată prin cuvintele «în *coadele* stihurilor *pre a glasnîcă într'un chip*» nu este a *rîmei* ci a *asonanței*, căci această constă numai din uniformitatea ultimei vocale accentuate din vers fără a țîné în sémă și sunetele cari urméză după dînsa, cum se vede în mai tóte poemele eroice vechi franceze *). Dar, cu tóte că după definițiunea dată de el se pare că ar vorbi despre *asonanță*, în realitate însă versurile sale sunt sau voesc a fi *rimate*.

Acentul tonic. — Elementul ritmic fundamental în versificarea romănescă, ca și în tóte limbile romanice și chiar în altele, este accentul tonic; din succesiunea silabelor accentuate și neaccentuate resultă ritmul propriu al versului. Dosofteiu n'a sciut această, și de aceea, vorbind despre versurile sale, nu pomenesce nimica despre accentul tonic. Nu este de mirare că n'a cunoscut acest fapt important, lămurit deabia în secolul nostru, și nici că nu a cercetat singur să analizeze versurile poesiei populare spre a scóte din ele cunoscînța această. Așa cercetări erau necunoscute înainte de secolul present.

Fără a găsi o vină lui Dosofteiu pentru această lipsă de cunoscînță atît de naturală și de explicabilă în timpul sêu, faptul este că din cauza această versurile sale sunt în general defectuóse, structura lor este falsă, lipsind din ele înțelegerea și aplicarea conscientă a fundamentalului principiu pre care trebuia să se bazeze.

*) A se vedé despre raporturile între *asonanță* și *rîmă* magistrala lucrare a lui Pio Rajna, *Le origini dell'epopea francese*, Firenze 1884, p. 487 sqq.

Adeseori dă el singur indicațiunea succesiunii silabelor pe care apoi n' o observă. Așa, spre exemplu, când la un psalm însemneză la margine «5 *părechî*», trebuia, ca cele 10 silabe ale versului să se succedă câte două, una accentuată și alta neaccentuată, adecă să avem tipul :

ó o ó o ó o ó o ó o*)

Acésta ni se arată din rima de două silabe ó o, după care trebuie să se conformeze toate celealalte silabe, căci altfel n'ar mai fi *părechî*. Orî care psalm vom lua, vom găsi că acest tip nu este observat, orî cât de mare parte am face accentului secundar în cuvintele mai lungi de trei silabe și accentuate pe ultima sau pe ante-penultima.***) Iată câteva exemple :

în ps. 18, v. 1 : *fără* ar trebui accentuat pe ultima,

v. 2 : *de ce(a)*, accentul ar trebui să fie pe *de*,

v. 3 : ar trebui accentuat : *Și fa | cêria |*,

v. 4 : *Tîri | îu 'n toți | dî vîas | tē 'nna | înte.*

Tóte aceste abateri de la accentul real al cuvintelor sunt greșeli : *fără* are totdeauna prima silabă ; accentuată ; în *de cea* accentuată este *ceă*, iar *de* este proclitic ; *faceria* are totdeauna accentul pe prima silabă ; asemenea *vîaste* are totdeauna accentul pe prima silabă, *tîria* pe penultima *i*, Dosofteiū însă îi dă o accentuare imposibilă, punēndu-i două accente unul pe întâia altul pe ultima silabă, așa că dintre cele trei silabe numai cea în drept nu e accentuată. Orî unde deschidem psalmii versificați de Dosofteiū găsim peste tot locul acéstă abatere dela accentuarea reală a cuvintelor, și acéstă abatere este scăderea principală a versurilor lui; din acéstă cauză psalmii săi sunt lipsiți de adevărata armonie a versificațiunii.

*) Prin o se represintă silaba neaccentuată, prin ó cea accentuată (accent principal sau secundar).

**) In cuvintele *cerîurile, mînloru-și*, accentul principal este pe prima silabă, dar silaba penultimă are un accent secundar : ó o ó o. In cuvinte ca *izbucniaste, strălucoare, luminată, proslăveaste* accentul principal este pe penultima și prima silabă are accentul secundar : ó o ó o.

Numărul silabelor. — Egalitatea numărului silabelor este peste tot observată de Dosoftieiu, așa în cât defectele de această natură sunt foarte puține în versurile sale.

În întregă Psaltirea se întrebuintează versuri de opt mărimii : de 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14 și 16 silabe. Mai totdeauna Dosoftieiu înseamnă în deosebite feluri de la începutul psalmului, numărul silabelor din cari se compun versurile; când mai mulți psalmi consecutivi sunt versificați în versuri de aceeași mărime, indicațiunea această este pusă numai la cel dintâiu, înțelegându-se că ea se referă și la cei următori, până când o altă indicațiune arată că încep versuri de altă mărime. Aceste indicațiuni sunt făcute de câte-va ori prin cuvinte întregi; spre ex. la ps. 1 : «În dîiace sloveniturî» (=silabe), la ps. 2 : «În opt *strune* adecă *sloveniturî*» (=silabe); ps. următorii 3, 4, 5 n'au indicațiune, pentru că și versurile lor sunt tot de 8 silabe; alte ori numărul silabelor se înseamnă numai prin cifre puse pe margine în dreptul primului vers al unui ps., spre ex. 3' (7) la ps. 14 arată că versurile sunt de 7 silabe. Când versurile sunt împărțite în emistihuri sau în grupuri de silabe, se indică prin cifrele de pe margine mărimea fie-cărui emistih sau grup; spre ex. 7, 6 (ps. 6) arată că versurile din acest ps. sunt de 13 silabe împărțite în 2 emistihuri, de 7 și de 6 silabe; de asemenea 5 5 (ε' ε') la ps. 16, 6 6 (s' s') la ps. 17 etc. La ps. 18, 22, 24, 30 și alții s'a pus pe margine însemnarea : «5 părechî» prin care se indică structura de vers următoare :

ó o | ó o | ó o | ó o | ó o.

La câțiva psalmi notele autografe din Mss. difer de cele din edițiunea tipărită (T); așa la ps. 31 T are : «pereichî 6», adecă tipulū :

ó o | ó o | ó o | ó o | ó o | ó o,

iar nota autografă din Mss. corectază dicend : «in 12,

împărțite în 3,» ceea ce arată că versul este împărțit în intențiunea versificatorului în trei grupe egale :

o o o o | o o o o | o o o o;

la ps. 32 T «5 părechî» Mss. autogr. «în 10 strune»; la ps. 39 T «5 părechî» Mss. «în 10 coarde». La ps. 33 «în 2 cetvorodvoite».

a). În versuri de șese silabe sunt versificați ps. 46, 47 și 53; tot de șese silabe sunt și versurile 2, 4, 6, 8 din compunerea originală pusă după ps. 132 sub Nr. 132 a (pag. 453). Tipul regulat al acestui vers ar fi :

ó o ó o ó o,

adecă o succesiune de trei perechi de silabe, accentuată cu neaccentuată.

b). În versuri de 7 silabe sunt versificați ps. 14, 135, după tipul :

ó o ó o o ó o saŭ o ó o ó o ó o.

c). Versurile de 8 silabe, în cari sunt versificați 38 ps., sunt tractate în trei moduri chiar după indicațiunile marginale ale autorului :

a). numărul silabelor se indică în total (saŭ nu se indică de loc) fără nici o arătare cu privire la calitatea silabelor dacă sunt accentuate saŭ nu, ps. 2, 3, 4, 5, 70, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 102, 103, 108, 111, 112, 119, 120, 136, 138, 139, 140, 141, 149 :

β). se însemnăză că versul e compus din «4 perechi,» cea ce dă tipul :

ó o ó o ó o ó o;

ps. 48, 49, 115, 116;

γ). se indică că sunt împărțiți în două emistihuri egale, cea ce ar da tipul :

ó o ó o || ó o ó o;

versurile 5, 6 din strofele ps. 56, ps. 57, 81, 88, 89, 90, 91, 93.

d). Versurile cele mai des întrebuințate sunt cele de 10 silabe. Ele sunt tractate întocmai ca și cele de 8, adecă : indicându-se la unii ps. numărul silabelor în total

său neindicându-se de loc, indicându-se la alții împărțirea în 5 părechî, iar la alții împărțirea în emistihuri egale 5—5.

e). In versuri de 12 silabe sunt versificați 38 ps. Ele sunt tractate în patru forme :

α) împărțite în emistihuri egale de câte 6 silabe; ps. 8, 9, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 22 Mss., 23, 25, 26, 27, 35, 36, 37, 38, 41, 42, 43, 44, 45, 59, 60, 66, 67, 83, 84, 86, 87;

β). împărțite în emistihuri de 7 și 5 silabe; ps. 61;

γ). împărțite în trei grupe de câte 4 silabe, dând tipul :

óó óó | óó óó | óó óó ;

ps. 56, 79, 80, 110 ;

δ). împărțite numai în 6 părechî de silabe, dând tipul :

óó | óó | óó | óó | óó | óó ;

ps. 75, 76.

La ps. 31 în T nota marginală dice : «pereichî 6», iar nota autografă în Mss: «în 12, împărțate 'n 3;» adevărat în-suși Dosofteiū nu era sigur despre modul în care tracta acest vers.

f). Versurile de 13 silabe sunt întrebuințate în cinci ps. : 6, 7, 12, 28, 29. Ele sunt totdeauna împărțite în emistihuri de câte 7 și 6 silabe.

g) In versuri de 14 silabe este versificat numai ps. 55; indicațiunea marginală arată că acest vers este împărțit în trei grupe de câte 4 silabe plus 2 silabe cari constituie rima :

óó óó | óó óó | óó óó | óó.

Indicațiunea a fost greșit tipărită în T : $\tilde{A} \tilde{A} \tilde{A} \tilde{E} \tilde{E} = 4 \ 4 \ 4 \ 2 \ 2$; ea s'a reprodus greșit și în edițiunea de față : un $\tilde{E} = 2$ este prea mult.

h) Versurile de 16 silabe, întrebuințate numai în ps. 33, au indicațiunea «în 2 cetverodvoite»; el este împărțit în emistichuri egale de câte 8 silabe.

Rîma. — Versul românesc (și romanic în general) se poate termina : cu o silabă accentuată -ó (aruncát, ingerás), cu o silabă accentuată urmată de una neaccentuată -óo (cântáre, lumínă); și cu silabă accentuată urmată de două neaccentuate, óoo (descántece, iúbirile).

De aci urmăze că rimele românescei sunt de trei feluri : de o silabă, numită și rimă masculină; de două silabe, feminină; și de trei silabe.

Am văzut mai sus că Dosofteiū nu avea o idee lămurită despre natura rimei, căreia îi face o definițiune potrivită numai asonanței. În totă întinderea lucrării sale Dosofteiū s'a silit a face să rimeze versurile între dinsele; rimele sale însă au peste tot defectul de a fi cu totul ordinare.

El n'a înțeles și n'a simțit că rima, spre a fi bună, trebuie ca uniformitatea sunetelor de la sfârșitul versurilor trebuie să cuprindă ultima silabă accentuată întregă și tot ce-i urmăze; deacea mai toate rimele lui încep numai de la ultima vocală accentuată a versului fără a ține în seamă consóna ori consónele precedente cu cari acea vocală formează silaba accentuată; dealfel această imperfecțiune de formă o întâlnim foarte des în versurile celor mai buni poeți ai nostri.

Dosofteiū nu se ferece de a rima aceeași formă gramaticală de la două cuvinte ca : *milúiaște* cu *dorúiaște* (ps. 4 v. 7—8), *ocolúiaște* cu *ovilúiaște* (ps. 17 v. 11—12), *sculará* cu *cuvintará* (ps. 3 v. 3—4); cu atât mai puțin evită rime ca : *mántuintă* cu *credința* (ps. 43 v. 21—22), *știre* cu *perire* (ps. 58 v. 31—32). Rime de acest fel sunt foarte des întrebuintate.

De foarte multe ori găsim în loc de rimă, sau numai o simplă asonanță sau o asemănare de sunete încă și mai mică; spre ex. *vestită* — *sfintá* (ps. 149 v. 3—4), *pliná* — *odihná* (ps. 149 v. 21—22), *dirépta*—*spata* (ps. 149 v. 27—28) *vîersuri*—*alesuri* (ps. 150 v. 17—18), *omulú*—*domnulú*

(repețită de 3 ori numai în ps. 150, și foarte des în ceialaltă), *vărtute—multe* (ps. 150 v. 3—4), *nalte—ferecate* (ps. 159 v. 9—10), *lăute—multe* (ps. 150 v. 11—12), *noapte—toate* (ps. 1 v. 7—8), *céta—dirépta* (ps. 2 v. 55—56), *odihnă—cină* (ps. 3 v. 19—20), *duce—dulce* (ps. 4 v. 41—42), *așternutul—totul* (ps. 6 v. 15—16), *râde—prinde* (ps. 58 v. 23—24). Lista rimelor de acest fel s'ar pute îmmulți cu sute de exemple, căci ele se întâlnesc foarte des.

Un fapt interesant de observat (cum se va vedé mai jos) este că Dosofteiū întrebuințéază aprópe numai rimele de dóue silabe saū feminine (-óo), lăsând la o parte varietatea cu care ar fi putut înfrumuseța versurile sale întrebuințând și celealalte dóue felurí de rime (-ó și -óoo). Numai în ps. 59, 60, 61 rimele sunt de o silabă saū masculine, din care causă versurile de 12 silabe în carí sunt versificați acești trei ps. sunt împărțite în emistihurí neegale, de 7 și 5 silabe. — Nicí o dată nu se află în tótă Psaltirea rime de 3 silabe (-ó o o), cu tóte că sunt în limba română multe cuvinte proparoxitone.

Versurile lui Dosofteiū riméză în modul cel mai simplu, câte dóue, párechí, versul 1 cu 2, 3 cu 4, etc. :

a

a

b

b

O singurá escepțiune vedem în ps. 53, în care versurile sunt grupate în strofe de câte 4 versurí carí riméză 1 cu 4, 2 cu 3 :

a

b

b

a

Hiatul. — Limbile romanice evită hiatul între dóue cuvinte, unul terminat și altul început cu vocală, și carí

urmază imediat unul după altul; în vers este o regulă generală de a înlătura hiatul său prin elisiunea uneia dintre cele două vocale (în franceza), sau prin contopirea lor prin sinizesă (în italiana). Limba română este și în acest punct de acord cu surorile ei occidentale; în versul românesc hiatul se înlătură în amândouă modurile numite. În general hiatul este înlăturat regulat în versurile lui Dosoftei, ca în ps. 111 v. 14:

«*El să 'ndurâ 'n tot folosul.*»

Abaterile de la această regulă sunt foarte rare.

Este de observat că simțământul lui Dosoftei în mânăuirea limbei i-a arătat că *e* și *o* sau *e* și *u* constituie un hiat care, în casuri ca *de omul* (ps. 111 v. 1), *de unde* etc., nu se poate înlătura. El însă n'a simțit că întâlnirea a două vocale, una la sfârșitul unui emistih și cealaltă la începutul celui următor, nu constituie hiat, din cauză că între ele se află timpul de repaus care le desparte, și că prin urmare nici una dintre aceste vocale nu se poate înlătura; deaceia aflăm versuri greșite ca:

«*Mi-î domnul vârtute || 'n vrîame de năvală*» (ps. 17 v.2.)

Din acest punct de vedere vedem înse în versurile lui Dosoftei o altă greșelă gravă, adecă elisiunii cu totul nejustificate. De multe ori, când cuvintele îi dau un vers prea lung, elide câte o vocală unde elisiunea este imposibilă, nefiind hiat, și această chiar la începutul versului; spre ex. '*Ntindă* (ps. 9 v. 64) în loc de *Intindă*, '*Ntr'a sa* (comp. orig. 132 a, v. 4) în loc de *Înr'a sa*. Alte ori, din aceeași cauză și spre același scop, întrebunțeză formele proclitice ale pronumelor personale înainte de consónă, ceea ce nu se poate face decât înainte de vocală; spre ex.: *T' Sint* (ps. 11 v. 22), *M' va da* (ps. 26 v. 53) în loc de *Îți sint*, *Îmă va da*, forme cu vocala de razim formând silabă, cari sunt singure posibile înainte de consónă, și pe cari le întâlnim des, chiar în psalmii lui Dosoftei, când încep în vers, sub forma *Ămă*, *Ăți*.

Gruparea versurilor.—Versurile lui Dosofteiū sunt grupate în modul cel mai simplu. Aprópe toți psalmii sunt versificați fie-care în versuri egale, cari se succed unul altuia unite fiind între dínsele câte doue prin rimă. Numai la 2 ps. se abate de la acéstă regulă. Ps. 56 este împărțit în strofe de câte 6 versuri, dintre cari întâiele 4 de câte 12 silabe, celealalte 2 de câte 8. In ps. 53 versurile sunt grupate în strofe de câte 4 versuri rimate 1 cu 4, 2 cu 3. In compozițiunea originală 132 a a combinat perechi de versuri întâiul de 8 al doilea de 6 silabe.

2. Modelul Psaltirii în versuri.

Din scurta analiză precedentă am văduț cum este mánuită versificarea románescă în Psaltirea lui Dosofteiū; am văduț calitățile și defectele tehnice saū de factură ale versurilor și cum aceste defecte și calități sunt de naturi deosebite. In fața acestei Psaltiri versificate se impun întrebările : ce a îndemnat pe Dosofteiū să facă acéstă lucrare? de unde a învățat el a face versurile așa cum le-a făcut? adecă, avut'a el un original saū un model pe care l'a tradus saū imitat? care a fost acel model? cum și întru cât s'a servit Dosofteiū de dínsul?

Dintre tóte cărțile cari compun Biblia, cartea Psalmilor este fără îndoială cea mai plină de simțemint, de poezie religiósă; din acéstă caúsă ea a devenit cea mai poporală. Din cele mai vechi timpuri ale bisericei creștine psalmii aū fost cântați în serviciul religios. La poporul român Psaltirea este considerată ca cartea creștină *per excellentiam*, eșa în cât în poezia poporală románă numai de ea se pomenesce când este vorba de a se afirma caracterul creștin al unei biserici ori a unui preot*).

*) A se vedé : *Alecsandri*, Pocs. pop. p. 78. — *Teodorescu*, Pocs. pop. p. 301, 314. — *Jarnik și Bârsan*, Doine p. 471. — Se scie că până mai acum 50 de ani Psaltirea era considerată ca cea mai bună carte pentru educațiunea tinerimei;



Cu toate acestea în literatura bisericească ortodoxă greco-slavonă nu a existat înainte de Dosofteiū nici o versificare a psalmilor, așa în cât nu în această literatură a putut el găsi un model după care să versifice psalmii în limba română. Dacă el ar fi făcut numai dela sine această lucrare, i-am datori creațiunea întregului sistem de versificare întrebuițat în Psaltire, pentru că înainte de dinsul nu cunoștem versuri românesce scrise afară de vr'o două încercări lipsite de orî-ce valoare; pe de altă parte versificarea lui Dosofteiū nu este pornită de la versificarea poeziei populare române care cunoște numai două forme de vers, cel de 6 și cel de 8 silabe. Dosofteiū pe de altă parte din toate lucrările lui se vede că era mult mai puțin original de cât ca să ne putem închipui că el a combinat de la sine tot sistemul de versificare pe care îl vedem în psalmii lui. Așa dar modelul Psaltirii în versuri trebuie căutat afară din literatura bisericească greco-slavonă, din care sunt scoase toate cele-alalte lucrări ale lui, precum și afară din mișcarea literară românească.

În țările occidentale psalmii au câștigat în secolul XVI o viață nouă prin aceea că au fost introduși și cântați ca imne sacre în bisericile adeptilor lui Calvin. Spre acest scop ei au fost versificați mai întâiu în limba franceză și li s'au compus melodii, și așa se cântau de Calviniști prin biserică, prin case și peste tot locul cu un nemărginit entusiasm. Insuși Calvin a versificat spre acest scop mai mulți psalmi; dar cele mai frumoase traduceri în versuri de psalmi le-a făcut marele poet francez Clément Marot; et a versificat însă numai vr'o 50 psalmi; după dinsul Théodore de Bèze i-a tradus în versuri pe toți ceilalți*).

de la Bucóvnă tinerii treceau la cetirea Psaltirii; acesta a mers așa departe în cât în Alexandrie se spune că tot cu Psaltirea a făcut și Aristotel educația științifică a lui Alexandru Makedon: «Și-l luo Aristotel (pre Alexandru) și-l învătă carte, într'un an Psaltirea și Psalmii, și se mira voinicii de el, cum învăța așa tare și bine.»

*) Istoria amănunțită a traducerii psalmilor în versuri de către adeptii lui

La început catolicii, în furórea combaterii calvinismului, au anatemisat acești psalmi versificați și pe toți acei cari i-ar cânta, căci cântarea lor devenise un semn special de calvinism; numai posesiunea unei cărți cu acești psalmi era considerată de crimă și pedepsită cu mórte. Vêdând însă că cu tóte acestea cântarea psalmilor versificați se respândesce repede în tóte părțile în popor și că au fost traduși în mai multe limbi, și neputând pe de altă parte pune sub anatemă o carte biblică, au schimbat tactica: au făcut alte traduceri în versuri ale psalmilor pe cari să le cânte poporul catolic fără să aibă trebuință a cânta psalmii calvinilor. În a dóua jumătate a secolului XVI s'au făcut de catolici — spre acest scop — în mai multe țeri și în mai multe limbi deodată traduceri versificate a psalmilor.

În Polonia s'au făcut cam în același timp, în a dóua jumătate a secolului XVI, dóue asemenea traduceri: una în curentul protestant de Rybinski, alta catolică de cel mai mare poet polon al timpului Jan Kochanowski. Psalmirea versificată de Kochanowski a fost tipărită la 1577 și a fost deatunci și este până astăzi atât de populară, încât mai în fie-care an s'a făcut câte o nouă edițiune, în unii chiar dóue și trei; psalmii lui se cântă până astăzi de popor în tótă Polonia *)

Calvin și rolul lor în biserica acestora este tractată în monumentală lucrare a lui O. Douen, *Clément Marot et le Psautier huguenot*, Paris 1878, 2 mari volume în gr. 8.

*) Heinrich Nitschmann, *Geschichte der Polnischen Litteratur*; p. 46, scrie despre Psalmii lui Kochanowski:

«Cel mai însemnat product al acestei liniști (retragerea lui Kochanowski din viața publică pentru a se ocupa numai cu poezia) a fost versificarea Psalmilor care i-a asigurat pentru tot-deauna numele de cel mai mare poet liric religios al nației sale. Compositorul polon Nicolae Gomolka († 1609) a întocmit pentru ei melodii admirabile, cari întrunesc întru tóte caracterul slavice cu puternicul lor avânt elegiac. Imnologul și predicatorul germano-polon Oloff (1685—1735) dice cu multa lui competență despre acești Psalmi: «Acest vestit poet polon și secretar regesc a dat compatrioților săi Psalmii în versuri așa de elegante, încât au fost primiți cu o bucurie deosebită în tótă Polonia... Acuma mulți din Psalmii lui Kochanowski se întâlnesc în cărțile de cântări luterane, reformate și

Dosofteiū a cunoscut psaltirea atât de populară a lui Kochanowski; el a putut-o cunoște fără nici o altă intervenire străină, căci am văzut că încă de la 1649 cunoscea limba polonă și a tipărit chiar versuri polone reproduse cu litere cirile în *Parimă* (part. 2, fol. 132); este prin urmare fără îndoială că avea cunoștințe de limba și literatura polonă. Pe de altă parte Dosofteiū avea relațiuni strânse—cel puțin literare—cu Miron Costin, care nu numai că învățase carte în Polonia, dar făcea și versuri în limbile română și polonă *). Este dar cu putință ca Miron Costin să fie îndemnat pe Dosofteiū să facă și românește o Psaltire așa de frumoasă în versuri ca cea polonă a lui Kochanowski. Orî în ce mod ar fi cunoscut Dosofteiū Psaltirea lui Kochanowski, el s'a îndemnat de frumusețea acesteia a traduce psalmii în versuri românești, imitând Psalmii versificați de poetul polon.

Totă structura versurilor lui Dosofteiū este o imitare a versurilor lui Kochanowski. Prin constatarea acestei imitări se va răspunde la toate întrebările de mai sus, și se vor înțelege cauzele multor defecte pe cari le-am găsit în versurile lui Dosofteiū.

1. În limba polonă accentul tonic e deosebit de al limbei române; în polona tot-deauna silaba accentuată este penultima, din care cauză ritmul versului polon este deosebit de al celui românesc, și de acea versurile lui Dosofteiū sufer de întrebuițarea greșită a accentului.

2. Versurile de toate mărimile cari le vedem în psalmii lui Dosofteiū și cari nu existaū înainte de dinsul în literatura noastră poetică, le găsim la Kochanowski.

«catolice...» În realitate limba din acești Psalmi este fără asemănare mai frumoasă și mai dezvoltată de cât din scrierile lui de mai înainte.

*) Doue mici compunerî în versuri românești le-a publicat chiar la sfîrșitul *Psaltirii în versuri* a lui Dosofteiū (mai jos p. 514, 515) Poemul despre nemişul și istoria Moldovenilor scris de el în limba polonă s'a publicat cu traducere română de dl. *Hasdeu* în *Archiva istorică*, I, 1. p. 159 sqq.

3. Rima polonă este tot-deauna de două silabe; din această cauză vedem că din 8634 versuri, câte se află în Psaltirea lui Dosofteiū, numai 94 (ps. 59, 60, 61) sunt rimate cu rime de câte o silabă, și toți psalmii cealalți sunt rimați cu rime de 2 silabe, cu toate că rima de o silabă (masculină) este fără asemănare mai ușoră în limba română, pentru că cuvintele cu ultima accentuată sunt cu mult mai numeroase. — Nicăi odată nu aflăm în versurile lui Dosofteiū rima de trei silabe, care nu poate exista în polonesce.

4. Succesiunea rimelor, 1 cu 2, 3 cu 4; care este întrebuințată în maxima majoritate a psalmilor poloni este aproape exclusiv întrebuințată de Dosofteiū. Chiar și succesiunea 1 cu 4, 2 cu 3, din ps. Dos. 53 o găsim la Kochanowski (ps. 2 etc.).

5. Până și dispozițiunea materială a versurilor lui Dosofteiū unul față cu altul o regăsim identică în Kochanowski : în psalmii neîmpărțiți în strofe versul întâiu al fiecărei părchi este tipărit sau scris în amândouă Psaltirile cu un mic spațiu mai în afară spre stânga de cât al doilea ; tot așa și versul 1 din strofele de 4 ori 6 versuri.

Cu un cuvânt întrăgă factura versurilor lui Dosofteiū o aflăm la Kochanowski. Mulți dintre psalmii poloni sunt înversificați în forme cu mult mai complicate și mai măestrite de cât acele cari le găsim la Dosofteiū. Kochanowski era un poet cu mare talent și cu o foarte mare cultură literară ; el a învățat la Cracovia și la Padova, cunoscea literatura latină și italiană, și avea o predilecțiune pentru Horațiu. De aceea în psalmii lui imităză structura versurilor și a strofeler poeților clasici și mai ales ale lui Horațiu ; unii psalmi sunt înversificați în *terza rima* a *Divinei Comedii*. Mitropolitul Moldovei nu putea urma pe această cale modelul său. El a imitat din versurile lui Kochanowski numai ce-i era mai ușor de imitat.

Cetirea Psalmilor înversificați de Kochanowski a îndemnat pe Dosofteiū a face și românesce o Psaltire asemenea

celei polone. Dosofteiū însă nu a tradus psalmii poloni versificați; de la acesta îl împedeca fără îndoială considerațiunea că aceia erau psalmi catolici latini nu ortodoxi greco-slavi, și el, fiind om plin de rivnă ortodoxă, nu putea introduce în literatura bisericească ortodoxă română o carte tradusă de pe un original catolic.

Dosofteiū a învățat din Psaltirea polonă numai formele de versificare pe care apoi le-a întrebuițat independent; deacea același psalm nu se asemănă în versificare de loc în cele două limbi, nici în numărul versurilor nici în numărul de silabe din care ele se compun: spre ex. ps. 1 are 28 versuri românesce și 20 polone, ps. 2, are 62 rom. 36 pol., ps. 3 are 32 rom., 20 pol., ps. 4 are 44 rom. 28 pol., ps. 118 are 416 rom. și numai 176 pol. În general psalmii românesce au cu mult mai multe versuri decât cei poloni.

Dacă Dosofteiū ar fi tradus românesce versurile polone a lui Kochanowski, am fi găsit în psalmii lui imitate toate formele versificării măestrite ale poetului polon, dintre cari în psalmii românesce găsim numai pe cele mai simple.

Din aceeași cauză, credem că Dosofteiū nici nu pomenesce nicăeri nici de numele lui Kochanowski, nici nu spune că a versificat psalmii după modelul psaltirii polone. O singură dată, în nota care precede ps. 63, pomenesce de o *psaltire leșască*: «că așa am cetit la psaltiria ce leșască slavinescă;» aici însă nu e vorba de o psaltire în limba polonă ci de una în cea slavonă tipărită în Polonia, cea ce se vede și din cuvintele slavone pe cari le reproduce dintr'însa.

Dosofteiū a luat din psaltirea polonă a lui Kochanowski numai formele de versificare, iar pentru a face psaltirea românescă în versuri el a luat de basă textul ortodox slavon, psaltirea «din sfintele scripturi a sfinților Părinți dascălilor sfintei Biserică cu lungă ostenelă în mulți ai socotită și cercată prin sfintele cărți».

Probă că Dosofteiū a versificat psaltirea pe basa textului slavon sunt : 1. numărósele notițe în acéstă limbă carī se întâlnesc la tot pasul în psaltirea lui ; 2. începutul slavon al fie-cărui psalm pus înaintea versificării románescī, imitând și într'acéstă psaltirea lui Kochanowski în care aceste începuturi sunt puse în limba latină ; 3. textul întreg al psalmilor 28, 86, asupra cărora Dosofteiū se încercă a face un comentariū exegetic complet.

Pentru a face versificarea psalmilor Dosofteiū i-a tradus mai întâiū în prosă din limba slavonă în cea română ; și este fórte probabil că traducerea în prosă făcută spre acest scop este aceeași pe care mai târđiū, la 1680, a tipărit'o în față cu textul slavon.

3. Traducerea Psalmilor.

Am ȃis mai înainte că Dosofteiū a tradus mai întâiū Psaltirea din limba slavonă în prosă románescă și că de acéstă traducere s'a servit la versificarea psalmilor, apoi a tipărit'o la 1680 cu textul slavon în față. De mult s'a observat *) că, versificând, Dosofteiū s'a depărtat adese ori de textul psalmilor. Una din cele mai caracteristice schimbări a textului sunt versurile (ps. 52 v. 15 sqq.) în carī vorbește de *creștinī* unde în psaltirea în prosă este *oamenī mīei*. Schimbările de acéstă natură sunt însă puține. Versurile în carī s'au vėđut alusiuni la faptele contimporane și chiar descrierea stării și a șuferințelor în carī se afla Dosofteiū saū Moldova, nu sunt în realitate aprópe de loc depărtate de textul primitiv al psalmilor. Intr'un singur loc în tótă Psaltirea se vėd alusiuni evidente la starea lucrurilor în Moldova, și anume în explicarea asupra psalm. 86, pagina 293—294.

*) Melchisedec, *Chronica Romanului*, I, 291 sqq.

Psalmii versificați de Dosofteiū sunt depărtați adeseori de text, însă numai în aparență, și acesta a făcut-o din-sul spre a putea învinge greutatea versificațiunii pe care e evident că nu o mânuia cu ușurință. Adese-orî, spre a pute pune în versuri un verset din psalmi, Dosofteiū a fost silit a grămădi o mulțime de vorbe de umplutură cari slăbesc cu atât mai mult versurile lui cu cât acele vorbe sunt mai tot deauna sinonime, căci în același timp nu putea întrebuița cuvinte cari să se depărteze prea mult de înțelesul textului său să-l schimbe. Defectul acesta este așa de comun la Dosofteiū în cât îl putem constata comparând aproape ori-care psalm versificat cu textul în prosă.

Câte o dată Dosofteiū schimbă modul de construcțiune a unui psalm; așa în ps. 23, spre exemplu, vorbește către Domnul în persóna a două, pe când în text se vorbește despre Domnul în persóna a treia:

«Al Domnului ăaste pămîntul, și înplutura lui, lumia și toți cari
lăcuesc într'însa.

«Acela pre mări l'aū urđātu-l, și pre părao l'aū gătatu-l.»

Să se compare aceste două versete cu versurile 1—6 (pag. 73) spre a se vedé cu câtă libertate Dosofteiū versificând a tractat textul psalmilor. În general însă Dosofteiū nu și-a permis a se atinge de înțelesul textului psalmilor și a-l schimba, și din această cauză are o mulțime de versuri în care cu multe vorbe se exprimă o idee care în original este exprimată cu puține, și de acea psalmii lui în versuri sunt peste tot foarte prolixî.

× 4. Însemnătatea Psaltirii în versuri.

Considerând psalmii lui Dosofteiū din punctul de vedere al valorii versurilor, al corectitudinii, esactității și elecanței expresiunilor, nu putem să nu recunoscem că lu-grarea lui are în sine o valóre literară foarte mică. Ver-

surile lui Dosofteiū sunt încărcate de tóte defectele unui început făcut în condițiunile în cari l'a făcut el. Înainte de dînsul lipsia cu totul o literatură poetică românescă, și ori-ce tradiție literară de acest fel, singura poezie națională fiind poezia poporală păstrată prin tradițiune orală. Versurile românesce ale lui Dosofteiū sunt creațiunile lui proprii făcute după modelul unui poet străin pe care l'a înțeles numai în parte. Pentru a învinge tóte dificultățile acestea cu un deplin succes i-ar fi trebuit o cultură literară foarte întinsă și un talent cu totul superior acelor cu cari el era înzestrat.

Insemnătatea lucrării lui Dosofteiū stă prin urmare în pozițiunea ei istorică: ea este în literatura noastră întâia încercare seriosă în care limba română a fost supusă regulilor versificării; psaltirea lui este întâiul monument în istoria poeziei române literare. Ea merită o atențiune deosebită din partea istoricului literar, pentru că autorul ei, ca să ajungă la rezultatul modest la care a ajuns, a trebuit să învingă greutăți foarte mari, avînd a supune disciplinei versificațiunii o limbă care înainte de dînsul nu a fost supusă de cît regulilor foarte vagi și comode ale versificării poporale.

Psalmii lui Dosofteiū n'aū avut nici un resunet, n'aū dat nici un impuls în mișcarea literară ulterioară; ei aū fost în curînd uitați. Cultul ortodox și tradițiunea nu le permitea să fie introduși și cântați în biserică; ei erau destinați numai a fi cetiți de ómenii evlavioși. Deabia câți-va din ei, mai cu sémă ps. 46 «Limbile să salte,» aū pătruns în literatura poporală-religiósă și se cîntă pînă astăzi între *Cîntecele de stea*.

Insemnătatea și valórea relativă a Psaltirii versificate de Dosofteiū se va vedé mai ușor dintr'o comparațiune cu celealalte lucrări de aceiași natură. În limba română s'aū mai făcut următoarele Psaltiri versificate, tóte posterióre și independente de ale lui Dosofteiū.

mele acestuî domn în locul numeluî lui Duca. Este foarte probabil că Dosofteiū se afla însuși în Polonia la Uniev pre când s'a tipărit Psaltirea în versuri. Inșă datele despre întâia lui emigrare în Polonia, la 1673, nu sunt precise, din care cauză acest punct nu se pôte stabili cu siguranță.

Manuscrisul Psaltirii cu dedicația către Duca Vodă s'a păstrat. El se află astăzi în Biblioteca Academiei Române (Mss. 446) căreia l'a dăruit d-l D. A. Sturdza. Este un volum în 4^o mic scris frumos pe hârtie cu cirilice drepte; are 223 foi cu câte 22 rînduri pe pagină. Lipsese: fôia cu titlu (dacă va fi avut), fôia 1 de text cu aprôpe tot ps. 1, o fôie cuprîndînd mare parte din ps. 89, o fôie cuprîndînd parte din ps. 101, una sau mai multe foi de la sfîrșitul volumului.

Acest manuscris are o valôre foarte mare pentru că :

1. Scrisôrea de închinare către Duca Vodă este scrisă de mâna lui Dosofteiū ca Episcop de Roman; manuscrisul este prin urmare anterior edițiunii tipărite;

2. Pe marginile foilor lui se află o mulțime de note autografe ale lui Dosofteiū;

3. Se mai află multe note marginale care nu s'aū tipărit în edițiunea de la 1673;

4. În multe locuri Dosofteiū a prefăcut adeseori versurile sale, așa în cât se află un număr mare de variante între textul manuscris și cel tipărit; ps. 22 este versificat cu totul din nou în edițiunea tipărită.

Este foarte probabil — cum s'a đis mai sus — că acest manuscris a fost prezentat lui Duca Vodă; istoria și peregrinațiunile lui în urmă nu sunt cunoscute. Pe ultima pagină a scrisorii de închinare către Duca Vodă, după subscrierea lui Dosofteiū, se află următóarele trei însemnări tóte din secolul present :

1. «Cinstit și al tăū ca un frate mai mare du-ta logofete Constandine;» fără indicare de dată.

2. «Psaltiré această stihularnică iasté din cărțile mele Ioan Dimitriu preot și psalt Ospeniei din Botoșani. 1831 Iulie 10».

3. «Din cărțile mele—1837. G. Săulescu.» *)

Aceste trei însemnări ne spun numai că la 1831 manuscrisul era al preotului Ioan Dimitriu din Botoșani, de la care a trecut direct ori indirect în colecțiunea lui G. Săulescu. La 1872 el a fost cumpărat de la un anticar din Iași de d-l D. A. Sturdza. D-sa a făcut o descriere a manuscrisului în *Convorbiri literare*, VI (1872) p. 157—167, iar la 8 Septembrie 1877 l'a dăruit Societății Academice Române (*Analele Soc. Acad.* X. 1. p. 77—78).

Problemul edițiunii de față era foarte simplu și lămurit. Avem două texte, amândouă deopotrivă autentice : manuscrisul original cu subscriere și note autografe ale autorului, edițiunea originală dela 1673 făcută de însuși Dosoftei. Manuscrisul, fiind o formă anterioară edițiunii tipărite, a servit de basă la facerea edițiunii de față.

Textul psalmilor s'a reproduș după manuscris cu litere cirilice păstrându-se ortografia lui. Tóte deosebirile, până și cele ortografice de óre-care însemnătate, care s'aũ aflat între textul manuscris și cel tipărit la 1673, s'aũ însemnat ca variante în josul textului cu tótă esactitatea posibilă. Variantele date de edițiunea tipărită s'aũ însemnat cu *T*, cele din manuscris cu *Ms.* puse înainte. Tóte variantele fără nici o indicațiune sunt din edițiunea de la 1673 (*T*). Părțile cari lipsesc în manuscris s'aũ reproduș după edițiunea dela 1673, însemnându-se acesta preste tot locul în note. Greșelile de copist din manuscris, cari sunt foarte puține, aũ fost înlocuite cu lecțiunea edițiunii tipărite, dându-se între variante lecțiunea manuscrisului. Când greșala e evidentă și în *Ms.* și în *T.* s'a corectat textul,

*) A se vedé întrégă această pagină reprodușă în facsimile heliografic pe stampa dela p. 6.

dându-se amândouă lecțiunile greșite între variante. A-breviațiunile au fost totdeauna rezolvite.

Cuvintele s'au despărțit în mod natural: s'a pus apostroful unde este eliminată o vocală din forma întregă a cuvântului pentru înlăturarea hiatului său din altă cauză; s'au despărțit cu trăsură de unire procliticele și encliticele de către cuvîntul la care sunt alipite: ЧѢ-ЦѢ, К.МІДЪ-СК, СЗ-ЛЪ, ДАТЪ-И, МАЙКЖ-СА, ТРИАНИЦ.МІДЪ-ЛЕ; А'АШ, ШИ 'И МШН-ТЕЛЕ, А' 'ИЗЦАУТЪРЖ. În transcrierea cu litere latine această despărțire a cuvintelor s'a făcut și acolo unde în textul cirilic nu se putea face: МІДЪШІ s'a transcris *mī-audī*, КШ ДАТЪ—*ī-au dat* etc.

Notele marginale s'au reprodus totdeauna întregi din jos de textul versurilor și înainte de variante indicându-se locul din text la care se rapoartă cu un asterisc (*), sau (când se aflau mai mult de 3 pe aceeași pagină) cu o cifră. S'a însemnat la toate dacă se află în total sau în parte și în *T* și în *Ms.* ori numai într'unul; s'a însemnat asemenea prin *autogr.* notele scrise de mâna lui Dosofteiu în *Ms.*

La marginea din stânga a paginilor s'au pus numărarea versurilor din fie-care psalm. Pe marginea din dreapta s'a însemnat numărul foilor din *Ms.* cu cifre drepte însoțite de *r* (*recto*) și *v* (*verso*); iar numărul foilor din *T* s'a însemnat în același mod cu cifre și litere *cursive*. Întâiele șese foi din *T*, nefiind numerotate în edițiunea de la 1673, s'au numerotat în edițiunea de față cu literele *a—f*.

Pe partea din jos a paginilor s'a pus transcrierea textului cirilic cu litere latine. Versurile s'au reprodus în rînd, separându-se între dinsele prin câte o linioră de pauză și păstrându-se numerele de ordine ca și în textul cirilic. În transcriere s'au tradus titlurile sau notele cari în text sunt în limba slavonă; traduceriile s'au tipărit totdeauna cu litere *cursive*, de asemenea s'au tipărit cu litere *cursive* toate indicațiunile adause de editor; așa în cât tot ce e străin textului este tipărit cu *cursive* spre

mai ușoră deosebire. Textele slavone traduse chiar de Dosofteiu s'au indicat în transcriere prin liniore.

Notele marginale în limba română, cari nu sunt simple citațiuni din Biblie ori din alte cărți, s'au reprodus și ele în transcriere în josul transcrierii versurilor, însemnându-se și aci locul la care se rapoartă.

Transcrierea s'a făcut după modul stabilit prin publicațiunile mai noue de texte cirilice, și anume :

vocalele :	а	cu a	ѣ	cu é
	ѐ	» e	ѡ	» ä
	і	} » i	ѧ	» â
	и			
	ѣ	» î	Ѡ(и)	» în
	о	} » o	Ѣ	» ü*)
	w			
	ѡ	} » u	Ѥ	} » ă
	ѣ			
	ѡѣ		ю	» iu**)

consónele :

б	cu b
в	» v
г	» g (<i>ga, go, gu, gă, gâ; gî, ghe, ghi</i>).
д	» d
ѕ	» đ
з	» z
к	» c ch (<i>ca, co, cu, că, câ, cî; che, chi</i>).
л	» l
м	» m

*) De câteva ori ѣ e pus cu valórea vocalei obscure з (ă), în acest cas s'a transcris cu đ.

Resonanțele vocalice finale numite *u* și *i* scurte, pe lângă semnele obișnuite ѣ și ѣ, sunt adeseori neînsemnate, de multe ori sunt însemnate în *Ms.* și *T* cu semnele ' sau ˇ puse aproape tot-deauna în partea deasupra a rîndului, cum se pune apostroful. Aceste două semne se întrebuițeză în mod neregulat, pentru a însemna rezonanța vocalică când în sensul lui *u*, când pe cea în sensul lui *i*, ca în *pom(ü) pom(I)*. În edițiunea de față aceste semne nu s'au reprodus, ci în locul lor s'au pus, atât în textul cirilic cât și în transcriere ѣ (ă) sau ѣ (i), după cum din forma cuvîntului se vedea că rezonanța este în sensul lui *u* sau a lui *i*.

**) În *Ms.* adeseori *i* consónă dinaintea unei vocale este împreunat cu dlusa (с. w) cu o trăsură ca și în ѡ, ю; în acest cas ѣ sau ѡw din text s'a transcris cu ie io.

н	»	п	
п	»	р	
р	»	г	
с	»	т	
т	»	ft	
д	»	(th în câteva nume proprii străine)	
ф	»	f	
х	»	h	
ц	»	ț	
ч	»	c ċ (ce, ci ; ċa, ċo, ċu)	
ш	»	ș	
щ	»	șt	
ѣ	»	x	
ѵ	»	ps	
у	»	g ġ (ge, gi ; ġa, ġo, ġu).	

A D A U S.

1. Psalmii 40, 49, 50, 90, 136 din

*Psaltirea versificată de calvinişti în Transilvania, după Mss :
«A luj Szvent David kraj si Prorokul, o szutyë si csincs dzecs
dë Soltari kari au szkrisz ku menile luj Viski János en Bol-
dogfalva 1697.»*

Psaltirea versificată românească de Ungurii calvinişti este scrisă cu litere latine și cu ortografia ungurască. Psalmii ce urmăză îi reproducem după o copie pe care a binevoit a ni-o comunica dl Dr. Gr. Silași. Pentru înlesnirea citirii lor însemnăm aici principalele particularități ortografice ale textului în asemănare cu corespundătoarele lor în ortografia noastră obișnuită întrebuițată și în transcrierea textelor cirilice în volumul de față : *j=i; ë=e (în care, duce); en=in (ân); cs=c (ce, ci) ы, ъ; ds=g (ge, gi) ы, ѓ; dz=d (s); cz=f, s=s; sz=s; ä, á, î sunt reprezentate prin e și ë, în prin en; é (k) prin e.*

Psalmus XLI (=40).

Boldog az ki a nyaralyást híven

Ferikat jeszt' kuj de sziromanul

Si de nistotosul

Ej mile, ke Domnul pre jel enké

Iare el va czině,

En nevoja sza si en czara sza

Lafe hune v'ave,

Si en pofta a' allenisilor

Nu-l va da 'n mena lor.

2. En durere luj Domnul czine-l-va,

Frumosz vindeka-l-va,

Patul a luj bolnav veszeli-l-va

Si-l va 'nszenetosa.

Utrinde si jeu cziě dzik, Domně :
 Fi-m milosztiv miě,
 Vindeke-m en bola me, k'am gresit
 Si t'am jeu dodeit.

3. Allenisi mjei mine szidujeszk
 Si perire-m vojeszsk
 Dzikend : kend aceszta eva muri
 Veszte-j kend va peri.

Ke m'au szokotit cu voie buně,
 Greind jej mincsuně,
 Aszkunszurile mele l'am ivit
 S'apoj l'au limbuczit.

4. Toez numaj en potriva me topeszsk
 Si me allesujeszsk,
 Szkorneszsk si-m aduk doszade multě
 Si-m fak rezmirczě,

Dzikend : mulczia pekatelor luj
 Oka-j durerej luj,
 En patul szeu bolnav dzacse, jaka
 Nu sze va maj szkula.

5. Unul jare 'n kare m'am uzbeit
 Si l'am jeu endreditsit,
 L'am hrenit si penyě me au menkat,
 Pre mine sz'au szkulat.

Fi-m milosztivnik dare Dumnedzeu ;
 Den betegsigul mjeu
 Vindeke-mě, sze le pot jeu pleti,
 Depre jej izbendi.

6. Assa jeu voj kunoste d'acsia
 Ke szemt en voja ta,
 Kend pizmasul mjeu nu v'ave okě
 Pre mine sze strigsě. (*sic*).

En kurecsune-m mine czine-vi
 Si emej szlobodzi ;
 Nu m'ej lesza, cse mine pune-vej
 Naint' okilor tej.

7 Domnul lu Izrael fi alduit
 Si 'n vecsie szlevit,
 En tote numele teu laude-szě
 Akmu si 'n vecsiě.

Psalmus I. (=19).*Az evös Isten Uraknak Ura*

D-zeu tar'a Domnilor Domnul
 Grejeste si kjamě tot pementul,
 De la apusz si dela reszerit.
 Den dalul lu Sion frumosz kitit
 Veni-va Domnul en lucsimě a sza.
 Nemic en dsudekate-s nu va lesza.

2. Fok ardzetor nainte luj merdse,
 Vikol mar' empredsurul luj jestě.
 Sztrige cserul si kjame pementul,
 Kum derept sze-j dsudecse nerodul,
 Dzikend : tocz vernicsi sztrindsecz aicsa
 Vore kare mj-au luat legětura.

3. Cserurile veszteszk dereptate
 A Domnuluj ke derept dsudekě.
 Audz dihania me cz'oj grei,
 Izrael enke ja en ureki,
 Ke jeu szemt dzie Dumnedzeu puternik
 Ku sirtvujala ta nu gendeszk nemik.

4. Jaka-j nainte-m sirtvujala ta.
 Boji tej nu cser den pojata ta
 Si den turma ta berbecs nu pofteszsk,
 Ke tote roditura birujeszsk;
 En pedur', vej si en muncz si vinilě
 Jeu kunoszsk si birujeszsk paszerilě.

5. Sz'as si flemendzi n'as szpune dzie,
 Ke cserul si tote me aszkultě.
 Gendeszk ke menenk karne hoilor,
 Au beu szendsele a berbecsilor?
 Dare de har Domnuluj sirtvujeste,
 Den inima ta luj te derujestě.

6. Csere adsutor en nevoja ta,
 Kum sze me laud jeu te voj adsuta.
 Nevernikuluj dzie Dumnedzeu :
 Kecse jaj en gure-cz kuventul mjeu,
 Ledse me ku gura ta o ulujest',
 Cse ku inima kuventul mjeu urest.

7. Si vore kende vedz tu pre furul
 Ku jel alerdz, tare-j jubest lakrul.

Bukurosz bej menencs ku kurvari
 Si szocztej rele lok ej affli.
 Pre mulez omeny buny dodejest ku gura
 Si multe rezmiricze facs ku limba.

8. Sedzend de feczi a teteni-teu
 Si de a Emmeti (?) vorovest reu.
 Aceste facs tu, cse jeu numaj tak.
 Au gendest ke jeu enke assa fak?
 Cse pre tine nainte e voj lua
 Si depre pekat de facze t'oj verta.

9. Aczeszle akmu aminte luacz
 Kari depre Domnul ve zeujtacz,
 Kum ve mintuicz sze nu ve zdrobeszk :
 Kari dau har aceja me csinszteszk,
 Aceja-sz vernics buny, dzicse D-zeu
 Si aceslora voj da 'dsutorul mjeu.

Psalmus LI (=50).

Ur Isten kgyelmez meg én nékem.

Fi-m milosztivnik, oh Domne miē,
 Dupē mulezia a' miliej talē
 Si merime a buneczelor talē,
 Kare nicsi kend n'au szverseniē.

Sterdse-m sztrembeteczilē a melē
 Si me szpale den alnicsia a mē,
 Den pekatul mjeu kureczeste-mē,
 Ku karē mj-am grozevit viacza mē.

2. Ke szlehia me jeu bine kunosz
 Si pekatele-m nainte-m sz'entoresē,
 Kare 'n allanul teu l'am sekut Domnē.
 Utrindē pleng si jeu me doszedesz.
 K'am gresit tarē en naintea ta,
 Prentu (*sic*) karē derept me pocz pedepszi.

Dsudekata-cz pocz pre minē lesza,
 Enkes derept dsudecz ete vej geszi.

3. Ke stiu en zgeul majkejij melē
 Ke-sz kuprinsz si'n alnicsie nemesztit
 Si ku pekate en lume am venit,
 Den szendse spurkat mj-au foszt naszterē.

Cse cziē cz'i drage dereptatē,
 Inima kurate cz'i lukrul jubit,
 Si mendria a ta csa aszkunszē
 Den mare mila ta mi-aj foszt ivit.

4. Sztröpeste-mě ku Isop, Dumnedzeu,
 Si numaj deket eme voj prenoi.
 Szpale-me mine si me voj kureczi
 Si de nyeva maj albe voj fi jeü.

Kum inima sze mi sze bukurē,
 Fe kum jar en mine szemt mila ta,
 Si emi sz'or veszeli oszelē,
 Kare l'au zdrobit menia ta marē.

5. De pekatele-m facza-cz entoresē
 Si pre gresele grozave nu keuta.
 De pre mine obrazul teu meniosz ja
 Si szlobodz den pekate pre minē.

Rodeste inime bune 'n minē,
 Lukrurilor mele fi-m dereptetor,
 Si'n mine szufflet derept nojeste,
 Kum sze-cz fiu plecut nainte okilor.

6. Den nainte ta nu mẽ lepeda,
 Szvent Duhul teu nu lua dela minē,
 Cse fe'n mine bukurie deplinē,
 Sze fiu adeverit de mila ta

Porneste 'n mine bukuria ta
 Si ku szufflet veszel me enterestē,
 Hreborestē-me ku voja a ta
 Sze-cz jeü enczeleg bukurosz miloszlē.

7. Si tuturora bune pild'oj fi,
 Peketosi pre kale-cz voj envecza,
 La tine den pekate-j voj enturna,
 Sz'uzbejaszke 'n tine doszediczi.

Oh Domnul iszpeszeniej melē,
 Szlobodzeste-me den cesztz pekat szpurkat,
 Pren care limba me en vecsiē
 Miloszte ta va kentā nčencsetat.

8. Deskide-m dare budzele melē
 Sze te pote gura mẽ tine leuda,
 Ke, sze sz'are fi cziē drage sirtva,
 Nu mj-as jeü kruca (sic) sirtvujala mẽ.

Cse nu vojest sirtva ärdzetorë,
 Si inima 'nfrëmpte tare endredsest ;
 Acsaszta-j czie sirtvë plekutë,
 Szuffletul 'zdrobit Domne tu nu-l urest.

9. Ku Sion fe bine den voja ta,
 Zidul Ierusalemuluj entramë,
 Kum sze sze 'nfremsedze cu mare szlavë,
 Si vor czie vernicsi atunca.

Ku sirtva derepteczi ej sirtvi,
 Kare czie forte va fi plekutë;
 Kend sirtvë ärdzëtoze vor geti,
 Pre altarul teu puny-or dobitocsë.

Psalmus XCI (=90).

Az ki az felséges Urnak

En aszkunszul ennaltuluj
 Karele lekujestë.
 S'in umbra Futernikuluj
 Kari sze odihnestë,
 Acsela dzeu pote dzicse :
 Domnul jeszte szkutul mjeu,
 Tarimë si nedesde më
 Ieszte Domnul al mjeu.

2. Den laczul venetoruluj
 Ke te va jel mintui,
 De venitul aëruluj
 Pre tine te va feri,
 Si vi szupt arepilë luj
 Ave mare odihně,
 Derapta kredincza a luj
 Szkut si povaczë jeszte.

3. De szpajmele a' nopeziej
 Nu te teme nemika.
 De juczime szedsecziej
 Karele sbore dziva.

Nemika nu te szpementa
 De Duhul reu de nopte,
 Si en amjadzecz de csoma
 Karele pusztinestë.

4. Sze enke d'alature ta

O mie are kedë,
 S-dzecsë mij d'a derapta ta,
 Cse nu-cz va sztrika czie.

Numaj cse vi ku oki tej
 Grevi perire a lor,
 Fere 'ndoiale vede-vej.
 Plata peketosilor.

5. Pentru ke 'n Dumnedzeul teu
 Nedesde tu aj avut,
 Szkepare si szelasul teu
 Pre esel ennalt l'aj czinut.

Kum sze te atinge vr'un reu,
 Tine nu te va lesza,
 Betaja de szelasul teu
 Nu sze va apropia.

6. K'au Endserilor szvencz aj szej
 Porencsit depre tine,
 En tote kale ta kum jej
 Czine sze te pezaszkë.

Si'n menilor (*sic*) lor t'or purta
 Pre tine tutindene,
 Sze nu sze 'mpjedecse kumva
 Picsorul teu em pjatre.

7. Pre leũ fere nics'o frikë
 Si pre aspis vej umbla,
 Puj de leũ fere szfalë
 Si balauri vej kelka.

Dzicsë Dumnedzeu: czine-l-voj,
 Ke me jel endredsestë,
 Szlobodzi-l-voj, ennelcza-l-voj,
 Ke-m numele kunostë.

8. Si sze sze va ruga mie,
 Pre jel el voj aszkulta,
 Ku jel voj fi en nevoja,
 Szkote-l-voj si-l voj ferika.

Si-l voj pre jel]en viacza
 Ku dzile lunds szetura,
 Si iszpeszenia a' më
 Jeu luj ej voj areta.

Psalmus CXXXVII (= 136)

Hogy az: Babyloni vizeknél

Kend la ape Babyloniej am sedzut,
 Acsi ku mare plinsz e m'am amerit,
 De pre szvent Sion pomenindu-ne,
 De care lok maj dez mjerdat nu je.
 De benat si de buslujale mare
 De szeles am aninat lautele nosztre.

2. Kari prinsz czinutu-ni-au e sz'au rugat,
 Kum cseva lor sze leutem ku leutele
 Si sze le kentem kentecs de Sion.
 Reszpunzend dzisz'am : csaszta kum va fi ?
 Kum sze laudem pre Dumnedzeu veszel noj
 Kentend en acaszte czara sztriene noj ?

3. Acsaszta ku adever reszpund czie,
 Kum leutetura akmu am ujtat jcu
 Maj nainte de Jerusalemul,
 Pene kend en prinszore czin mine.
 Bater de gure-m lipaszke sze limba-m,
 Sze Jerusalem va ujta inima-m.

4. De feczi lu Edom pomeneste-te.
 Si Domne acaszta lor nu engedui,
 Cse jej atuncea pre noj sztrigare,
 Kend Jerusalemul el au zdrobit :
 Prade, prade, omenj den Jerusalem,
 Kleditura luj la pement zdrobeste.

5. Cu fata a' Babyloniej sze kredz
 Ke te vej facse pulbere csehuse.
 Ferikat kare eseszt lukru czie
 Ecz pleteste nedesztojnicseste,
 Kare den braczele-cz porobcsi tej
 Szkote j-va si de pjatre ej va izbi.

2. Psalmii 49, 50, 114, 136 din

Psaltirea versificată românească de Teodor Ivanovič Corbea, circa 1710.

Psaltirea lui Corbea este scrisă cu cirilice; următorii psalmi îi reproducem în transcriere cu litere latine, făcută în același mod cum s'au transcris în acest volum psalmii lui Dosofteiu.

Psalmul 49, în silave 13.

Alu D-zăiloru Domnu D-zau au strigat,
 Și dela răsăritulu soarelu au chîemat
 P'ân la apus, de grabu, lumé și pământu,
 Ca să le descoapere voia-și și cuvântu.
 A frămseței lui. Iaste bunăcuviință,
 Din Sion, în adevăr, cu bunăcredință.
 D-zău la aîave va veni arătat
 Cu sémne, ca un mare și strașnic împărat.
 Cu mărirî și cu slave D-zăulu nostru
 Va veni, și n'a tăcé, nici ș'a'nehide rostu.
 Înainté fetei lui focu să va aprinde,
 Și flacără va arde, și să va întinde,
 Și vifor împrejuru-i va fi silnic foarte,
 Cât cine a-lu sprijini și a-l răbda poate?
 Ceriul de sus va chîemă și pământul îatâ,
 Să alégă nărodul său dintr'altă gloată.
 Adunații lui pre svinți pre cei ce așază
 Testamentul legei lui peste jărtve 'n vază.
 Și ceriurile a lui svântă dereptate
 Voru vesti, ș'or proslăvi cu cântări din carte.
 Că jūdecător iaste D-zău pre toate.
 Câte cu minté putem să socotim gloate.
 Ascultă nărodul mîeu, și-ți voi grăi ție,
 Izraile, alesul mîeu cel din pruncie,
 Și eu adevărință îți voiu face ție,
 Să păzești porunca mé întru curăție.
 Domnul D-zăulu tău eu singuru ție sânt,
 Carele din nimică tém făcut pre pământ.
 Nu pentru ale tale jărtve eu pre tine
 Tî-oî muștră și tî-oî certa cu inputăciune,

Și ale tale arderi de totu' innaintia
 Mă stau, și sânt purure de fac ție cinstia.
 Nu voiu priimi vișei eu dintr'a ta casă,
 Nicî din turmele tale țapî la a mé masă.
 Că siarale câmpului ale méle-s toate,
 Dobitoacele în munți, și boi la gloate.
 Pasările cerului amî cunoscut toate,
 Și frâmsete țarinei într'a mé e soarte.
 Și eu de vôi flămânzi, nu-ți voiu spune ție,
 Nicî voiu nădejdui pré ta avuție.
 Că a mé iaste lumé și a eî plinire,
 Pre cărî cu chibzuială lém făcut suptire.
 Și au doar voiu mânca eu carne de tauru' ?
 Sau voiu bé sânge de țap, ca unu' crud bălaur ?
 Luî D-zău de slavă tu jărtvă jărtvește,
 Și luî rugile tale le dă cucerește.
 Și 'n zioa năcazului pre mine mă chîamă,
 Și strigările tale le voiu prinde 'n sémă.
 Și din toate scârbele ti-oî scoate pre tine,
 Și tu mă vei proslăvi cu cântări pre mine.
 Iară celui păcătos D-zău au grăit :
 Ce povestești a méle dereptăți pre pământ,
 Și testamîntulū legii méle iaî prin gură,
 Și tu de tot ai urât a mé 'nvățătură,
 Și cuvintele méle n'ai luat aminte
 Ci inapoî lei zvrălit de tot fără cinste ?
 Tu pre furul de vedîai alergai cu dinsulū,
 Și cu dinsulū î făcei voroava și răsul,
 Și cu ceî curvari tocmîtai și-ți punéi tu partia,
 Întru nimic socotind ce invată cartia.
 Gura ta au prisosit multă răutate
 Și limba-ți au inpletit viclesug de moarte.
 Șezând pre frate-tău elevetiaî cu hule,
 Și cu ocări împungiaî ca cu nește sule.
 Și 'npotriva sîfulū ai a tale maice,
 Stricăcșasă smintelă ai pus ca de lance.
 Acésté tu ai făcutū, și eu cu tăcerî
 Amî trecutū, și ț'am ascunsū veninul și siarîa.
 Și tu fără-de-lége ai socotit iață
 Că-ți voiu si asémine în spurcăta-ți faptă.

Mustra-te-voiu ș'oi pune a tale păcate
 Innainté fetei-ți scrise ca pre carte;
 Voi dară pre D-zău, cari uitați acéștiă,
 Înțelegeți, și-ți luați în cap bine véstia.
 Ca nu cândva mânios de grabă să răpescă.
 Și n'a fi cine pre voi ca să izbăvescă.
 Jărtva laudei mie imi va face slavă,
 Și acolo e calé, când fără zăbavă
 Și eu lui voiu arăta a mé mântuire.
 Cu slavă și laudă de multă mărire.

Psalmul, 50. în silave 10

Domnezăule dup'a ta mare
 Milă, cruță-mă cu ertare,
 Și dup' mulțime a lor tale
 Indurări mă scoate la drum și cale.
 Și tu a mé făr-de-lége
 Uită, nu socoti, ci o șterge.
 Mai vartos făr-de-légia-mi spală
 Să rămăe de scârnăvii goală.
 Că făr-de-légia-mi eu o cunosc
 Și păcatul innainte-mi privesc.
 Eu ție unuia amă greșit
 Și rău innainté ta am făcut.
 Să te îndereptez întru a tale
 Cuvinte și să invingi cu cale,
 Când nefățarnică judecată
 Veți face tu la ori care faptă.
 Că iată întru făr-de-légi eu
 M'am zămislit într'al naicei-mi zgău,
 Și maica mé în păcat pre mine
 M'au născut nu fără de rușine.
 Că adevărul ai iubit iată
 Și mie tu cu față curată
 Mi-ai arătat cele ascunse
 Și de 'nțelepciune-ți adâncu puse.
 Cu isopu m'eți stropi și curată
 M'oiu face, ca când n'aș avé păcatu.
 Spăla-mă-vei, și decât omătu
 Mai albă mi s'oa face portu.

Auzuluî mîeu tu bucurie
 Veî da cu dor și cu veselie
 Și oasele cèle mult smerite
 S'orū bucură, și vor sălta îute.
 Și fața ta de cătră a méle
 Păcate întoarce ce's mult réle,
 Și făr-de-légile tu toate
 Ale méle le șterge de moarte.
 Tu D-zău inimă curată
 Zidéște intru a mé polată
 Și in zgăulū mîeu tu innoăște,
 Și intr'ansū duhlū derept întărește.
 Nu mă lăpădă mănios cu grělă
 Pre mine de cătră a ta față.
 Și duhlū tăū cel svânt de-la mine
 Nu-lū luà cu greu și cu rușine.
 Bucuriîa mântuireî tale
 Dă-mî mie, ca să-ți umblu in cale.
 Și cu duhlū stăpănitor pre mine
 Mă întărește, dulce stăpâne.
 Pre cei făr-de-lége a tale
 Eu voîu învăța cărări și cale.
 Și cei ce-s necredinčoși la tine
 S'orū întoarce ca să pață hiine.
 D-zău, de sângurî părințește
 Mă ocrotéște și izbăvéște.
 D-zăulū mântuireî méle,
 Orî intru carî ale méle gréle
 Limba mé va avé bucurie
 De dereptaté ta cu tărie,
 Buzele-mî voîu deșchide, o Doamne,
 Și gura mé va vesti in coarne
 Lauda ta; că tu de aî fi vrutū
 Jărtvă, fi-t'aș fi dat cu drag și plăcut.
 In arderî de totū bunū voință
 Ne-î avé cu dor și cu priință.
 Jărtvă duhlū celū umilitū iaste,
 Luî D-zău cu plăcută véste.
 D-zău inima cé infrămtă
 N'o à urgisi, nici cé smerită.

Sionului să faci, Doamne, bine
 În buna-ți vrere cu mile pline;
 Și a Erusalimului ziduri
 Zidescă-să cu cule și turnuri.
 Atuncé tu jârtva dreptăței
 Biine vei vré și a bunătăței.
 Atuncé pre oltariul tău viței
 Vor pune cu de nădėje temeî.

Psalmul 114. în silave 5.

lubit-am foarte
 În zi și 'n noapte
 De nădėje prinsū,
 Că Domnul de susū
 Alū rugei-mă glasū
 Orî in care časū
 Îl va auzi
 Ștrigându-l in zi.
 Că elū aū plecatū
 Dintr'al său innalt
 Uréchia-șî mie
 Cu miil' o mie.
 Și intr'a méle
 Eu zile gréle
 L'oî chiemă pre dânsū
 Cu plânsū intr'adinsū.
 A morței durerî
 A méle puterî
 De tot au cuprinsū
 Ahū, și léu supus!
 A iadulū greu
 Primejdîi și rău
 Ahū cum m'au aflatū
 Și m'au supărat!
 Aflat-am năcaz,
 Durerî și maraz,
 Și eu pre lume
 Pré svântu nume
 Domnulū curatū
 Din cerî amū chiebat.

Oh Doamne al mieu,
 Suflet tu de rău
 Îl izbăvește
 Și-l mântuiaște.
 Domnul milostivū
 E, și nezlobivū,
 Ș'al nostru innalt
 Cerescū împărat;
 Elū miluiaște
 Și ocrotéște.
 Domnul celū pre prunci,
 Ca pre sugarî gunci,
 Insuși păzéște
 Și-î ocrotéște.
 Eu luî m'am smeritū
 Și m'au mântuitū.
 Suflete al mieu,
 Întoarce-te zău
 La odihna ta
 Fîi curând gata,
 Că Domnul bine
 Au fapt cu tine,
 Că sufletul mieu
 Din moarte și rău
 Elū svântu l'au scos
 Vésel și voîos;
 Și ale méle
 Piiçoare réle
 Din lunecare
 Au pus la stare.

Plăcé-voiu bine
 Cu 'nțelepciune
 Innainté eu

Domnului meu zău
 Intr'acelor vii
 Lature și vii.

Psalmul 136. în silave 9.

La râurile din Vavilon,
 Fiind noi fără de cap și domnă,
 Acolo am șezut și cu foc
 Am plâns pentru a nostru nenoroc.
 Oh când nemişcat adus noi aminte
 De Sion; cu suflet fierbinte
 În mijlocul lui, în sălcii noi
 Ca cei căzuți în adânci nevoi,
 Organile noastre de jale
 Lăm spânzurată pre lângă vale.
 Că ce acolo cei cari pre noi
 Ne ducé robii ca pre nește oi.
 De cuvinte de cântări pre noi
 Ném întreată cu blândete moi.
 Și cari pre noi ném dus robii legați
 Ne zicé : cântare ne cântați
 Dintr'ale Sionului svinte
 Cântări, intru a noastră cinste.
 Iară noi biruiți de jale,
 Plângând și pre dial și pre vale,
 Zicăm : a Domnului cântare
 Cum vom cânta în streinare?
 Erusalime, cū pre tine
 De te voi uita, de bine
 Uitată să fiu, ș'a mé deriaptă
 Să n'ajungă ca să ia plată.
 De grumazul meu să lipescă
 Limba mea și să întărescă,
 De nu-mă voi aduce de tine
 Aminté la greu și la bine,
 De nu voi pune innainte
 Erusalimul eu cu cinste,
 Ca intru ai méle veselii
 Început eu bune temelii.

De fiu lui Edom aminte
 Adu-ți tu, Domnul meu pré svinte,
 Într'a Erusalimului zi
 Gând pomenire lui vei păzi.
 Că ei striga toți de o dată :
 Stricați-l, stricați-l din vatră,
 Din temeii il dăzrădăcinați,
 Să nu apuce a-lu zidi alți.
 A Vavilonului zeu fată
 Iaste mult ticăloasă iată.
 Fericit e carele ție
 Va răsplăti în curăție
 Acia a ta, oh răsplătire,
 Caria tu noao cu mărire
 Ai răsplătitu, Doamne svinte,
 Și dulcele nostru părinte.
 Fericit e care prunciu tăi
 Ii va apuca și cu bătăi
 De grabă de piatră îi va lovi
 Și îndată îi va istovi.

3. Psalmul 136 din

Psaltire Prorocului și Împărat David. În verșuri alcătuită de micul între musicoșii sistimii vechi Ioan Prale din Iașul Moldovei. În zilele tristilor întâmplări ce s'au început prin Țările Românești din anul 1821. Spre a să annoi aducere aminte de cele ce strigă Psalmii : și spre folosul celor de Națua sa Română, și a iubitorilor lor : acum întâi cu cheltuiala sa, la Brașov, s'au tipărit în Tipografia D. Franțisc do Sobeln, prin Fridrik Herfurt, 1827.

Psalm 136.

4 3 : 4 4

La părăul Vavylon, acolo șezum și plânsăm,
 Când gândem cătră Sion. În desișul de sălcii pusăm,
 Pre organe spânzuriș. Că 'ntrebatu-ni-au aice,
 Cariu ni-au luat șarbiș, de cântări vorbe : prin scripce.
 Și ceș ce ni-au dus dă-agon, sunați-ni vr'o cântare,
 Din cântări de la Sion. Cum a Domnului păstrare
 Vom cânta în loc strein? De uita-te-voiu vr'o dată
 Cămvă. Ierusalim, fie-m drépta me uitată,

Prinsă și limba an gât, dacă nu voiū ține minte
Pre Ierusalim, cât nu-l voiū pune ânainte,
 Ca pre unântăitoriū, într'améoa veselie.
De a lui Edom fiçori, să țan minte Doamne vie.
 Zi de Ierusalim fu, când zisă : răsipiți-l
Pân la temelii (cum știm) : pre acesta năruiți-l.
 Fata cé de Vavilon ticăloasă, fericie
De cel ce-ț va fi Izgon : răsplătirea ta să fie,
 Cum nî-ai noo răsplătit. Fericit acela ancă,
Ce lua-va la pălit, pác : feçoriī tăi de stâncă.

ВЛАТИРЕ
А СѢТЪЛВН Пророкъ Давъ.

Пре Анмеж РѸмжнѣскж кѸ
бѣга шн кѸ тѡаѣтѣ келѣтѣмла.

ПРЕКЪЛѸМНАТЪЛѸ РѸНТРЪ
ІСХС. Іѡ Стефанъ Петръ вое
вѣдл Дѣмла, Църѣ Мѡлдоуей.

Дѣ сѣтеле скриптѣри, а сѣциларѣ пѣрѣнѣцѣ дѣ
икалнларѣ сѣтѣи Бесѣрнѣ, кѸ лѣнѣтѣ ѡстѣнѣ
лѣ рѣ мѣлацѣ аѣ сѡкотѣтѣтѣ шн черкѣтѣтѣ при
сѣтеле кѣрѣцѣ, шн дѣчѣл пре вѣршѣри, токли
тѣ рѣ чѣнѣ аѣ фѡарѣте кѸ ѡсѣрдѣе мѣре, дѣ
Смерѣтѣл догодѣи мѣтрополѣтѣл дѣ
Цѣра мѡлдоуей.

В Монастырѣ ОѸневско^м ТѸпо^м
ѣзѣкѣрауей. Аѣтѣ ѡ сотворѣ: сѣтѣ: зрѣл.

Стѣхѣр, лѣ лѣмннѣтѣлѣ Гѣхѣрѣ ѣ цѣрѣжѣнѣ
 МОЛДОВЕИ.

Іѣ



С

П

Б

Б

М

Г

М

Кѣ лѣлѣ чѣлѣ де вѣшѣрѣ де фѣрѣжѣ вѣстѣнѣтѣжѣ,
 сѣмнѣсѣжѣ пѣтѣхѣре цѣрѣжѣнѣ негмннѣтѣнѣтѣжѣ.
 Пре кѣтѣдѣи де мѣре фѣрѣлѣ шѣнѣ бѣмѣсѣжѣ,
 кѣшѣрне лѣмпѣшѣдѣне лѣ пѣзмѣрнѣтѣ жѣшѣ пѣлѣкѣжѣ.
 де пре кнѣпѣ сѣвѣлѣ де вѣшѣрѣлѣ чѣнѣ пѣлѣче.
 Карѣвѣрѣ нѣтѣоѣтѣжѣ бѣрѣмѣмѣ сѣвѣстѣлѣ цѣрѣлѣ пѣлѣче

ΨΑΛΤΙΡΕ

a, r.

Ἄ ΓΦ. ϩΙΤΣΑῖῖ Προρόκῃ Δαβιδ.

Πρε Λίμνεκ Ρδμжнѣскаж, кѵ
сѣса шн кс тѡтѣж кеатсѣала.

5 ΠΡΕ ΛΔΛΙΝΗΑΤΣΔΔῖῖ ϩΙΤΡῶ
ΓΓ ΧΓ, Ιῶ Γτεφάνκ Πετρѣ Βοε-
κῶδα Δομνδлк Църѣи Молдокеи.

Дни сѣинтеле скрпнтсрѣи а сѣинцилворк Пзрѣициѣ Дл-
скалнлворк сѣинтеи Беслрнчѣи, кс лδиγж ѡсепн-к-

10 лж ϩн мδлциѣ аи сѡкотѣтѣж шн черкѣтѣж прии
сѣинтеле кзрѣи, шн дѡчѣа пре кѣрнδсрѣи токлѡи-
тѣж ϩн чѣнчѣи аи фѡлрте кс ѡсзрдѣе мѣре, де
Сμερѣтсδлк Δοσοδѣи Μιτροπολιτсδлк де
Цѣра Молдокеи.

15 Η Μοναστηρῶ Οὔζνεκком . Τῦπομκ
Πεκѡβραζѣсδ . Δѣтѡ ѡ соткорен : сѣкт : зрѣпа.

Стѣγсрѣи лδ λδμннѣтсδлк Γγѣреκ а църѣи σ, v.
ΜΟΛΔΟΒΕИ

Rindurile 1—28 se află numai în T. 11 кзрѣк.

PSÄLTIRE — a sfințului Prorocū David, — pre limbă rumă-
nescă, cu — ȧasa și cu toată cheltuiala — PRÉLUMINATULUI în-
tru — Isus Hristos, Ioanū Stefanū Petră Voe — voda Domnulū Tărăi
Moldovei.

Din Sfintele scripturī a sfințilorū Părinți Da-scalilorū sfinței Besīa-
riei, cu lungă ostene — lă în mulți aī socotitā și cercatā prin — sfin-
tele cārți, și dī-acīa pre verșurī tocmi — tă în cincī aī foarte cu osār-
die mare, — de Simeritulū Dosoftei Mitropolitulū de — Țara Moldovei.

*In Mănăstirea Unievlui, s'a formatū prin tipariū, la anulū de
la facerea lumēi 7181.*

Stihinī la luminatulū Gherbū a țărāi — Moldovei :

	ІѠ		Stema		Г
20	П				Б
	Б		Moldovei		М
	Г				М

Кѡпѡль челъ де вѡуръ де фѡржъ вестѡтжъ,
 Сѡмнѡсжъ нѡтѡре цѡржѡ несмнѡтѡтжъ.

25 Прѣ кѡтѡ-ѡ де мѡре фѡра шѡ вѡѡкжъ,
 Кѡвѡрѡеле 'м пѡшѡне лѡ пѡм.рѡнтжъ 'жшѡ пѡфѡжъ.
 Де прѣ кѡпъ сѡ вѡде вѡурѡлъ чѣ-ѡ пѡлѡче,
 К'ар врѡ 'н тоѡтжъ врѡмѡ сѡ стѡ цѡра 'м пѡче.

30 Прѣ лѡмнѡтѡлѡшѡ шѡ прѣ чѡнѡтѡтѡлѡшѡ, ^{1, 2, 3, 4}
 шѡ мѡлѡстѡнеѡшѡ нѡстрѡ домѡ Мѡрѡ сѡ Іѡан Дѡка
 вѡевѡда . Дѡн мѡла лѡшѡ Дѡмнѡсѡшѡ домѡ ѡ тоѡтжъ цѡра
 Мѡлѡдѡвѡй, де лѡ ѡтѡпѡтѡрѡнѡлѡ Дѡмнѡсѡшѡ, пѡдѡмъ
 мѡрѡ сѡле сѡнѡтѡте шѡ пѡче кѡ вѡѡцъ нѡрѡчѡтжъ сѡ пѡ-
 трѣчѡ мѡрѡ тѡ де нѡрѡрѡ ѡдежѡрѡ :

35 Тоѡте лѡрѡрѡеле ѡчѡлѡ, Мѡлѡстѡне шѡ прѣ лѡмнѡ-
 нѡте дѡамне, кѡрѡле фѡжъ рѡцѡ смнѡтѡлѡжъ, не'мѡѡцъ

30 Іѡан Стефан Петр 32 Молѡвѡй ...пѡфѡжъ 36 немъ вѡцъ

Ioanŭ Stefanŭ — Petru Voevoda — din Dumneŭăiasca Milă Domnŭ Moldovei.

Capulŭ celŭ de buorŭ, de fiară vestită,
 Sămnedă putiare țărăi nesmintită.
 Pre cătu-ŭ de mare fiara și buiacă,
 Coarnele 'm pășune la pămîntŭ așŭ plęcă.
 De pre chipŭ să viade buorulŭ ce-ŭ place,
 C'ar vră 'n toată vrămăia să stă țara 'm pace.

PRÉ LUMINATULUI ȘI PRÉ CINSTITULUI și milostivului nostru Domnŭ Măria sa Ioan Duca Voevoda, din mila lui Dumneŭău Domnŭ a toată țara Muldovei, de la atotpuțarniculŭ Dumneŭău postimŭ Mării sale sănătate și pace, cu viață nărocită să petreci Măria ta de pururi adevărŭ.

Toate lucrurile acială, milostive și pré luminate Doamne, carile faci rugii smintelă, ne'mvață sfința Scriptură să ne ferim de dinse;

сѣрита Екриптѣрѣ съ не ферім де д-рнсе, де кáре лѣкрѣ
ѣклісіастѣла аша скрѣе : немікѣ съ нѣ въ смннтѣекѣ а
въ рѣгáра нѣрѣра . шн с-рнѣрѣ домндалъ дѣмнезѣдъ, шн
40 м-рнтѣнѣрѣла нѣстрѣ І'Г Х'Г, де мѣлате ѡрн аѣдѣла а-
мннте ѣчнннчнлорѣ, шн с-рнѣрѣ кѣ снне ле архта кнпѣ съ съ ^{в. v.}
роаѣе нѣрѣра . маѣ екртос ка шн рнтр'ачаа ноапте рн-
трѣ кáра пáтнма чá де вѣнж воаѣ аѣ сѣфернть пентрѣ снх-
сѣннá ноастрѣ, де л'ѣдъ сѣе, прнкерáцн шн въ рѣгáцн ка
45 съ нѣ кѣдецн рн нѣпáсте . рн че кнпѣ шн тоцн сѣннцнн
патрнкаршн днн лáѣа вáке, рнпнзрáцнн шн прорѣчнн, кá ^{1 v.}
шн лáѣа ноаѣ сѣннцнн апостолашн шн ѣрмзтѣрнн сѣнн-
цнлорѣ сáле . прекѣм аѣаѣм рн сѣннтеле кѣрцн кѣ не-
пнрѣсѣт съ рѣгá сѣннцннле сáле сѣа шн ноапта шн н
50 тоáте грѣстáцѣле шн некѣнле сáле кѣ рѣга съ м-рнѣа,
шн кѣ д-рнса тоáте рѣзѣоáеле а пнзмáшнлорѣ трѣпнцн шн
сѣѣлетенн ле'мфр-рнцá шн ле внрѣá . прекѣм сѣче шн
сѣ-рнтѣль Іѡан Златѣстѣ, чнне к-рндѣа днн кредннчѣшн
рѣг-рндѣ-съ н'áд внрѣнт; шн чнне рѣг-рндѣ-съ пре пнзмá-

37 д-рнсе 38 аш 39 нѣрѣра 40 м-рнтѣнѣрѣла ...аѣдѣла 41 сѣчнннчнлорѣ 42 нѣ-
рѣра м. екртос 43 Мс. пáтнма 46 Патрнкаршн 47-48 сѣннцнлорѣ 49 Мс. рѣга сѣнннле
50 грѣстáцѣле ...Мс. некѣнле... Т мннзѣл 51-52 трѣпнцн шн сѣѣлетенн 52 сѣче
54 Мс. златѣстѣ.

de care lucru Eclisiastul așia serie : «nemică să nu vă smintescă a vă rugația pururie.» Și singurū domnulū Dumneđăū și mintuito-
rīul nostru Isus Hristos de multe orī aducăa aminte ucinicilorū, și
singurū cu sine le arăta chipū să să roage pururie; maī vartos ca
și într'acіaіa noapte întru carіa patima cіa de bunā voae aū suferitū
pentru spāseniіa noastrā, de le-aū đas «priveghіaї și vă rugaї ca
să nu cădeї in nāpaste.» În ce chipū și toї sfinїї patriarșii din
Іagіa vіache, impāraїї și prorocії, ca și'n Іagіa noaā sfinїї Apostolī
și urmātorī sfinїilorū sale, precum aflām în sfintele cārї cā
nepārāsāt să ruga sfinїiile sale đna și noapїa, și'n toate greulățale
și nevoile sale cu ruga să mingāia și cu dinsa toate războaele a piz-
mașilorū trupeștī și sufleteștī le'mfringіa și le biruīa; precum đace
și sfinulū Іoan Zlatoustū : «cine cind-va din credincoșī rugindu-sā
n'au biruitū? și cine rugindu-sā pre pizmașii săi n'au infrintū? cā

55 шїи сїи н'ас ѿмфр.рїтк; кз ачїаа асте прїїмїтк лшї
ддмнєзїд . шїи ачїаа плаче лшї ддмнєзїд, кдм шїи сф.рї-
тдк апостол Павелъ сжче . пензржект кз рдгїцї де
тоате мдацилшц . кз ачїаа асте кдм лшї ддмнєзїд дє їс
хс . рїтрс вїи . шїи їрзшїи сжче ашїа . лдїцї сїїїа чїа
60 сдфлетїскк кїра асте кдв.рїтдк лшї ддмнєзїд . кд де
тоатк фзгїаа шїи рдгзчїиїа рдг.рїнд-кк прєстє тот чї-
сдк кд ддхдк, ашїа сжче сф.рїтдк Кипрїїїк, кз маї
тїре платїше декзт рдга немїїкк алатк н'авем . кз кд
д.рїск тоате рзвобелє чїле тїре нстем сз ле фр.рїцємк
65 кз а асте нстїра чїа сдфлетїскк шїи павзца лшї ддм-
нєзїд . кд кїра нстем сз не спреженїм, шїи сз не аїзржм
де тоате грєдтїцїае, пентр'ачїаа шїи с'ас пзрстк смєрїїи
ноастрє, а хїї лдїрс де трїїкк шїи де фолос спзсїїї тлзко-
вїїїа ачїїїї сфїїте кзрїцї а сф.рїтдлшї пророкк Давїд .
70 кїра асте пїїїк де рдгк шїи пїїїк де тїїїелє чїле
маре а лшї ддмнєзїд . пентр'ачїаа кд мдїтк трддк шїи
врїамє 'ндєлшїгїтк прєкдм амк нстстк маї фрдмос .

55 Ms. ка ачїаа 57 сжче . Пензржект 58 Ms. кд, Ms. а fost колє apoi s'a
scris а прєстє ε 58-59 Xc' їс' 59 сжче... Ms. in cařta а este scris прєстє ε 62 сжче
63 Ms. платїше ...латк 64 Ms. д.рїск 65 нстїре 66 спреженїм 67 Ms. грєдтї-
цїае ...Ms. смєрїїї 68 де фолос де спзсїїїе, 70 рдгктїїїелє чїае.

acїaїa ıaste prїimitã luı Dumneđãu, ři acїaїa place luı Dumneđãu. »
Cum ři sfintulũ apostol Pavelũ đãce : « nepãrãsat vã rugãřı, de toate
multãmiřı, ca acїaїa ıaste voїa luı Dumneđãu de Is. Hs. ĩntru voї. »
Și ıarãřı đãce ařıã : « luařı sabїa cїa susletescã, carїa ıaste cuvintulũ
luı Dumneđãu ; cu de toatã fũgada ři rugãcїunїa rugındu-vã preste
totũ easulũ cu duhulũ. » Așıa đãce sfintulũ Kiprїianũ, cã maї tare pla-
toșe decãt ruga nemicã altã n'avem, cã cu dınsã toate rãzboaele cїale
tare putem sã le frıngemũ cã ıa ıaste putãria cїa susletescã ři pa-
vãřa luı Dumneđãu, cu carїa putem sã ne sprejenim ři sã ne apã-
rãm de toate greutãřale. Pentr'acїaїa ni s'au pãrutũ smerenїї noastre
a hi lucru de trėbã ři de folos spãsenїї tlãcovanїa acїaștıї sfınte
cãrřı a sfintuluı prorocũ David, carїa ıaste plınã de rugã ři plınã
de taїnele cїale mare a luı Dumneđãu, pentr'acїaїa cu multã trudã
ři vrїame 'ndelungatã, precum amũ pututũ maї frumos, amũ tlãcutũ

75 амы тахкѣнѣтъ ш'ам скрне прекѣмъ аѣ врѣтъ дѣмнезѣ .
 ех поатѣ траѣе хира ѡмѣаѣнѣ кѣтрѣ четѣтѣа еѣ . шн
 еѣнтѣ чнштѣтѣа шн де мѣре кѣѣннцѣ шн благословнѣтъ
 нѣмеле мѣрнѣ тѣле . ѡ ам арѣатѣ прѣ аѣме . кѣ ех
 поатѣ хн маѣ мѣре 'ндемнѣре . кѣтрѣ рѣѣж шн кѣтрѣ
 некѡннцѣ сфннтѣнѣ весѣрнчнѣ . кѣ ачѣста ѡвнчѣнѣ жѣте днн
 кѣтрѣннѣ скоцѣрнѣдѣ кѣннѣ нѣзвод ден сфрнтѣ кѣрте а-а скрне
 80 еѣнтѣ нѣмеле а де мѣре чнште скѣннѣ . кѣ шн кѣмъ аѣ фѣ-
 кѣтѣ сфрнтѣаѣ апѡстоаѣ ѣванѣелнѣстѣ аѣна . скрннѣдѣ-шн
 сфрнтѣ ѣванѣелѣте . шн дѣаннѣле сфннцнлаорѣ апѡстоаѣ аѣ
 мѣре шн чнштѣтѣ домнѣ Θεѡфнлаѣ аѣѣ скрне . ашѣ шн
 смерѣннѣа поѣстрѣ сфрнтѣ кѣртѣа ачѣста , сѣзнѣтѣаѣ шн
 85 прѣчнштѣтѣаѣ шн благословнѣтѣаѣ нѣмеле мѣрнѣ тѣле
 еѣнтѣ апѣрѣтѣрѣж ѡ ам скрне . рѣѣрнѣдѣ-не мѣрнѣ тѣле ^{2 v.}
 кѣ домнѣаѣнѣ нѡстрѣ мнлаостнѣкѣ . ех ѡ прнмѣннѣ мѣрнѣ ^{2 v.}
 тѣ кѣ снѡнѣаѣ чель дѣнтѣнѣ де грѣѣ шн пре нѡн рѣѣжтѣ-
 рннѣ мѣрнѣ тѣле а хн мнлаостнѣкѣ , ѣнтр'ачѣа дѣрѣѣскѣ
 90 домнѣаѣ дѣмнезѣѣ . ѣндеаѣнѣгѣтѣ шн нѣрѡчнѣтѣ домнѣаѣ

74 ex parte 76 мѣрнѣ 79 скрне 82 Ms. де ашѣле 84 Ms. сѣзнѣтѣ аѣн 85 Ms.
 ...мѣрнѣ тѣле 87 In ms. пострѣ lipsesce. ехѡ прнмѣннѣ 88 рѣѣжтѣрннѣ 90 нѣрѡчнѣте.

ș'am scris precumă aș vrută Dumneșău, să poată trage hiră omu-
 lui cătră cetitul eї; și suptă cinstitul și de mare cuviinșă și bla-
 goslovită numele Mării tale, o am arătată pre lume, ca să poată hi
 maї mare 'ndemnare cătră rugă și cătră nevoinșă sfinteї besiariceї,
 că acesta obicіaї ıaste din bătrānı, scoțındă v'ună izvod den sfinta
 carte a-l serie suptă numele a de mare cınste scaună, ca și cumă
 aș făcută sfintulă apostolă evanghelistă Luca scriindu-șı sfinta evan-
 ghelie și deaniile sfınțiloră apostolı la mare și cınstită domnă Theo-
 filă lău scris, așă și smereniă noastră sfinta cartă ačasta slăvi-
 tuluї și prē cınstituluї și blagoslovituluї numelă Mării tale suptă
 apăratură o am scris, rugındu-ne Mării tale ca domnulă nostru mi-
 lostivă, să o priimeșı Măria ta, ca snopulă celă de'nțā de grău și pre
 noї rugătorı Mării tale a hi milostivă. Ințr'acіașă dăruıască Domnulă
 Dumneșău indelungată și nărocită domniă Mării tale; ıntru mila

мѣрѣи тѣлѣ . ѿнтрѣ мѣла сѣнцѣи сѣлѣ кѣтрѣ чинста шѣ
лѣдѣ сѣ.рѣтѣ нѣмелѣи сѣѣ ѣдеврѣ.

кѣшемѣ прѣскѣтѣомѣ
велѣчѣстоу рѣвъ ѣ моле

95 вѣнк Досодеи сѣмерѣнѣи
Ѣпископѣ рѣманскѣи

91 Ms. мѣрѣи ...сѣнцѣи. 92 сѣнтѣ 93-96 in T sunt inlocuite prin :

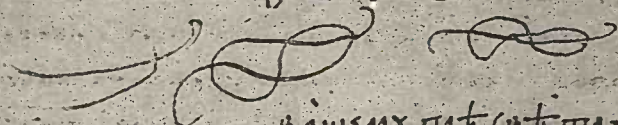
Рѣсѣтѣрѣа мѣрѣи тѣлѣ сѣмерѣтѣлѣ
Досодеи Мѣтрѣпѣнт Ѣсѣврѣскѣи
кѣ тѣтѣ ѣнема.

Сѣмелѣ Тѣпѣрѣнѣкѣ.

сѣнцѣи сѣлѣ сѣтрѣ цѣнстѣа ѣи лауда сѣнтѣу нѣмелѣу сѣѣ адеврѣу.

*Ală preluminatē Măriei Văstre robū și
rugătorii Dosoftei,
smeritulū Episcopū alū Romanulū.*

рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ. Сѣмъ
прїи мѣрїи мѣрїи тѣлѣ ка снѣмъ и дѣтѣмъ дѣтѣмъ
шїи прѣ нѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ. рѣсѣдѣне
тѣлѣ шїи прѣ нѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ. рѣсѣдѣне
тѣлѣ шїи прѣ нѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.



Вѣсѣмъ прѣ сѣмъ тѣлѣмъ
вѣсѣмъ сѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
анїи рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.

Сѣмъ прѣ сѣмъ тѣлѣмъ
вѣсѣмъ сѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
анїи рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.

Вѣсѣмъ прѣ сѣмъ тѣлѣмъ
вѣсѣмъ сѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
анїи рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.

на по сѣмъ. рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.

Дѣмъ шїи прѣ нѣмъ рѣсѣдѣне мѣрїи тѣлѣ ка дѣмѣмъ мнѣмъ.
Г. Сѣмъ прѣ сѣмъ тѣлѣмъ.

Dosofteiu, Psaltirea in versuri. MSS. fol. 2 verso.

СЛОВО КЪ ЧИТАТЕЛЮ.

d, v.

- Четворинный ест разсъмъ къ шесайи стѣмъ . Писмѣтел-
 ный . Θετικός . пре исторіе . ѡбичайный . Ἰδεϊκός . пре ѡ-
 100 качай . Ἰνδсказаемый , Ἰλαγορικός . Пре ѡтаж пахзштсрж .
 Прѣкисѣтелный , Μεταφορικός . пре мѣтаре . Πάτρσ . ѡиц-
 лѣсрѣй ѡре сѣ.рнта скрѣнтсрж . Писмѣтелный ѡете кскрѣ-
 тсак чела че нѣ те лѣсж сж-акъ сжчѣй .рѣтр'алтъ кѣпк де кѣм
 ѡете скрис , ка шѣ оѣнде сжче долмнсаъ Христос . Ἰзъ по-
 105 сля кам оѣт'кшѣтеле ѡ ѡца . Δ'χъ истинный ѡже ѡ ѡца
 ѡсходѣт . Ἐῤ̄ кой трѣмѣте-кж м.рѣжеторюак делѣ пз-
 рѣнтеле дсхсак чела ѡдеврѣтъ , кѣре делѣ пзрѣнтеле пср-
 чѣде . Ἰчѣста кскрѣтѣ чѣне-акъ вѣ сокотѣ .рѣтр'алтъ кѣпк
 ѡчелѣ-ѣ стрѣн кѣ тѣтсак де сѣ.рнта кесѣрикж . Ὠβичайный
 110 ѡете пзрѣкѣ .рѣ сѣ.рнта кѣрте ка шѣ крѣдѣ сжче . Нерѣй-
 дохъ разорѣтѣ законѣ . нж ѡсполнѣтѣ : н'амъ кѣнтъ сж рз-
 сжпѣскѣ лѣца че сж ѡ жанаѣ . Нерѣйдохъ мѣркъ къ крѣ-
 цѣй на земаѣ нж мѣн . н'амъ кѣнтѣ пѣче сж ѡрѣнкѣ пре
 пжм.рнтѣ , че сѣкѣ . Кѣ кскрѣтсак чела дѣнтѣй дѣмнсаъ
 115 Христосъ фѣче .рѣделмѣшѣй пре жѣдсѣй кзтрѣ ѡксѣтѣрѣ

Rindurile 97—163 se află numai în T.

CUVÎNTŪ CĂTRĂ CETITORIŪ.

Patru înțelesuri are Sfînta Scriptură : Писмѣтелный , Θετικός пре исторіе . Ὠβичайный , Ἰδεϊκός , пре обѣсѣѣ , Ἰнδсказаемый , ἀλληγορικὸς пре алѣ плѣзѣитурѣ . Прѣкисѣтелный , μεταφορικὸς . пре мѣtare .

Patru înțelesuri are sfînta Scriptură :

Писмѣтелный ѣасте cuvîntulŭ cela ce nu te lasă să-lŭ đăci într'altŭ chipŭ de cum ѣасте scris , ca și unde đăce domnulŭ Hristos : — Eŭ voi trimite-vă mîngăetoriulŭ de la părintele , Duhulŭ celŭ adevăratŭ care de la părintele purcѣade . Acesta cuvîntŭ cine-lŭ va socoti într'altŭ chipŭ , acela-ѣ strein eu totulŭ de sfînta besѣarică .

Ὠβичайный ѣасте năravŭ în sfînta carte , ca și cîndŭ đăce : — N'am venitŭ să răsăpăseŭ liagѣa , ce să o amplu . — N'am venitŭ pace să aruncŭ пре pămîntŭ , ce sabie . Cu cuvîntulŭ celŭ dintăi Domnulŭ

сфинтеѣ Евангеліѣѣ, іаръ кс чел ал дѡнае ле дж гроазж пѣнтрѡ чей ѡдерѣшничѣ .

120 **Πνοσказάειν** : ზეთე კა ში ჩოლიანტფრიაე, კრინდჳ ჯატჯ გრჳერიჳ, ში ჯატჯ სჯ'იჯალაჳე, კა ში იკო ნეპოდიროდისეა, ἢ λιθάρα εκτάδεχ ἡνεμόζε . კჳ სტ'კრია იჯკს შაჳთე, ში 120 4' კს კსკόνიჳ ἄσλαჳი ἄს სჯვიტკ, კა სჯ სჯკჳ კჳ კესარია 4' ჳი ἄნი ἄναკი კარა ἑρἄ სტ'კრიჳ ჳე ἄρσαჳ ἄἡ ἄσμησζἄ, ἄს იჯკსტჳ კსკონიჳ დელἄ Χριστὸс ἄμρεაε სჯἄ . 4' ἄლე 3' τἄινη . ში შაჳთე ἄρსრი ἄ σφ. ϲιτςἄσἡ ἄσჯ . იარჳ 4' კს კსკόνიჳ 125 ἄσლაჳი, ἄდეკჳ კესარია ლეჳიჳ რეკი (კარა სჯ სჯჳე ὄჯკერჳ ლეჳიჳ ἄდეკრἄτε) ἄს სჯვიტკ შ' ἄს სტერიტკ ჳე τὸτკ ἄρ- 125 ἄρσαჳ ἄἡ ἄσμησζἄ . პენტრѡ იჯკესἄτἄრა კსკონიἄორკ ἑἡ კარა ἄაინტე ἑρἄ ἄაინჳ ჳე ἄρσα ἄἡ ἄσμησζἄ კს პრობიჳ ში ἄნოსტოἡ .

130 **Πρηνόσνυ** : ზეთე, კა ნეჳინე ჳე კა სჯ-ი სჯ'იჯალკგჳ კს-კრისἄ ἄნიტრ'ალტჳ სჯლიჯტფრჳ ჳე ნოვἄტე, ϲიტრ'აჳეტკ კიპკ : Кáмень ἑγὸζε ნეკრ'კგἡსἄ სიჯჯჳიჳი, სჯი კვἄტკ კჳ 130 გაἄს ἑგἄს . Πἄτρα ჳე ἡს w სოკოტირჳ ჳიἄიტἄრიჳ, ἄ4' ἄს ϲ ἡ კἄნსἄ ὄჯიგἄსἡ . ἡჳეტἄ კსკრἡტკ სჯ ἄსტჯ ἄ ἄ ἄ ἄ

135 ἡსἄ Χριστὸс . კჳ ἡს-ἄჳ კვგარჳ ἡ სἄἄჳ ჳიდოვიჳ კჳკვტἄ-რიჳ ლეჳიჳ, ჳე სჳინიჳიἄ სἄ სტჯტἄ კἄპკ ἡნიგἄსἡ ლეჳიჳ რეკი ში ლეჳიჳ ნოἄჳ ჳე ლე ἡἄპრესიჳ ἡჯἄბე, კჳ სჳინიჳიἄ სἄ ზეთე კἄპკ სჳინტეჳ კესარიაჳ ἄნირἑსიჳ სἄლე .

Hristos face indemnoși pre Jidovi cătră ascultaria sfintei Evangheliei, iară cu cel al doile le dă groază pentru cei înderepniciei.

Πνοσказάειν ἡaste ca și cუმiliturile, cინდἡ altă grăești și altă sἡnḡălḡage, ca și : — Că stérpa nḡscu ḡapte și cé cu euconiἡ mulḡi au slăbitἡ. Va sἡ ḡacă că besḡarica cé din limbἡ, carἡa era stérpἄ de darulἡ luἡ Dumneḡἄἡ, au nḡseutἡ euconi de la Hristos mirele sἡἡ : cἡale 7 taἡne și ḡapte daruri a sfintuluἡ duhἡ; iară cé cu euconiἡ mulḡi, adecă besḡarica legiἡ vechἡ (carἡa sἡ ḡăce umbră legiἡ adevărate), aἡ slăbitἡ ḡ'aἡ sterpitἡ de totἡ darulἡ luἡ Dumneḡἄἡ, pentru nḡscultaria euconilorἡ ei, carἡa mainte era plină de darul luἡ Dumneḡἄἡ cu Proroci și Apostoli.

Πρηνόσνυ ἡaste ca neștiine ce va sἡ-ἡ sἡnḡălḡgἄ cuvintul dintr'altă sḡmnḡitură de povḡaste. Intr'acestἡ chipἡ : — Pḡatra ce nu ὄ socioḡiră ziditorἡ, acé fu ἡn capulἡ unghἡuluἡ. Acesta cuvintἡ sἡ mutἡ la Domnulἡ Hristos, că nu-lἡ bḡgară ḡn samă Jidoviἡ cἄlcἄtorἡ legiἡ, ce sfinḡia sa stἄtἡ capἡ unghἡuluἡ legiἡ vechἡ și legiἡ nouă de le ἡmpreună ἄmbe, că Sfinḡia sa ἡaste capἡ sfintei besḡariciἡ, mireḡiἡ sale.

Пчдѣте пѧтрѳ ѿ цѧлаїсрїи ѿ клѧ скрїе пѧйтрс четїтѳрюкѧ
140 ювнт, че ва ѧкѧ ѡсзрдїе ѧ черѧ екѧ цѧлаїкѧ ѿ цѧтрѧ дїнїкѧскѧ
ѧ чїрїиї сфїнїте вкрїиї, дѧкїѧста мѧмѧ рсгѧтѧ сфїнїїиї сѧле
пкрїнїтѧсїи шї прѧк фѧрїчїїтсѧсїи Пѧтрїѧрхѧскѧ де мѧсскрїе
ѧчдѣте пѧтрѳ ѿ цѧлаїсрїи ѿ клѧ ѧтснче крїндѧ кнїсѧ сфїнї
145 ѧ сѧ де ѧрдѧ архїдїакѧнѧ ѧд Пкрїнїтѧле Нектѧрїе Пѧтрїѧр
хѧскѧ де ѿ ерусѧлїмѧ . ѧтснче мѧсскрїе сфїнїїѧ сѧ тїзсѧскѧ
лїѧс, кѧреле ѧклѧсѧ жѣте ѿ лѧкѧскѧ пкрїнїтѧсїи Нектѧрїе, кѧр
Досѧдїи, шї де пре ѿзкѧдсѧскѧ сфїнїїиї сѧле мѧскрїе пре
кѧскѧ сѧ кѧде .

Я лѧї Давїд Сфрїтѧ Прорѧк шї ѿ мїзрѧтѧ Мѧтїре,
150 тѧзкѧсїтѧ рѧмнїлїре пре стїхсрїи кс ѿ сѧмзрѧ тѧкѧ ѿ ѿ
сѧскрїнїтс рѧкнѧсѧлѧкнѧ ѿ пѧдѧбїѧ ѡ кѧнчѧвѧеѧѧ . ѿ дѧкѧ
ѿ кѧдѧле стїхсрїи мѧрѧк пре ѡ глѧскнїкѧ ѿ цѧтрѧснїкѧ кнїкѧ тѧк
мїте .

ѿчкѣтѧ сфрїтѧ кѧрте ѧс фѧкѧтс-ѡ сфрїтѧскѧ Прорѧк
155 Давїд де не ѧрѧтѧ ѿ цѧтрѧскѧ дѧмнїсзїрѧ шї ѡ мѧнїрѧ
домнїсѧсїи Хрїстѧс, шї мѧнїчѧле . шї де мѧѧртѧ шї де
ѿ кнїѧрѧ шї сѧїрѧ сфїнїїиї сѧле ѿ чїрїиї шї де тѧѧте че ѧс
сѧкѧтїтѧ ѧ фѧче сфїнїїѧ сѧ пѧнтрс снзсѧнїѧ нѧѧстрѧ . шї
де сфрїтѧ Прѧчкѣтѧ шї де сфїнїїиї ѿпѧстѧлї . шї де тѧѧтѧ

150 рѧмнїлїре 159 ѿпѧстѧлї

Acıaste patru înşălesurı lėmı scrıs pentru cetitorıulı iubıt, ce va
avıa osărdıe a cerca să ‚nşălėgă ĩntr’adıneculı aceştıı sfınte cărţı .
Dėcăsta m’am rugatı sfınşıı sale părintelı şı pre fericitulı Patriiar-
hulı de mı-aı scrıs acıaste patru înşălesurı ĩncă atunce cındı ve-
nısă Sfınşıa sa de era arhidıaconı la Părintele Nectarie Patriarhulı
de Ierusalımı. Atunce mı-aı scrıs sfınşıa sa tızulı mieı, carele acmı
ıaste ĩn loculı părintelı Nectarie kyr Dosoftei, şı de pre izvodulı
Sfınşıı sale am scrıs precumı să vıade.

A lı David Sfıntı Prorocı şı ĩmpăratı Psăltire, tlăcutı rumă-
năşte pre stıhurı cu numărı toema ĩn slovenıtu : — Adecă ĩn coa-
dele stıhurılorı pre o glasnıcă ĩntr’unı chipı toemite.

Acestă sfıntă cartė ău făcutu-o sfıntulı Prorocı David, de ne
arată ĩntr’ınsă Dumneđăırıa şı omenırıa Domnului Hristos, şı muncile
şı de moartıa şı de ĩnvierıa şı suırıa Sfınşıı sale ĩn cerı şı de toate
ce au socotılı a face Sfınşıa sa pentru spăsenıa noastră şı de sfınta

160 сѣанта Бесѣрикѣ, де рзвбóюль шн ѡзвѣнда еѣ . шн де цю-
дѣцѣлк че вѣне, де мѣнчнле пзкзтбшнлврѣ шн де бѣнеле
дирѣпцнлврѣ . Шн де бшзтѣцѣлѣ лѣн дѣмнезѣѣ . шн де
лвдѣле лѣн аре . ѣн сѣне ѡгалóмк, рѣн .

Précestá ŝi de Sfinții Apostolii, ŝi de toatá Sfinta Besiáricá, de ráz-
bóhulú ŝi izbnda eí, ŝi de gíudeŝulú ce vine, de muncile pácátoŝilorú
ŝi de binele direpŝilorú, ŝi de bunátáŝale lúí Dumneđáú; ŝi de lau-
dele lúí are în sine psalomú 150.

ДАВИДА ПРОРОКА И ЦАРИ П'ЕВНИ.

17.

КѢНІОМЯ , П' .

1. Псаломъ лѣи Давида , а' .

Нескрие д'кеспра лѣи титас дела Еврей . Прѣтж нтр'а-
чѣста псалом кале кзтрѣ феричица лѣи ч'к вѣчникж.

Бл'жѣнж мжжж ѣже не ѣдѣ на свѣтз нечестивыхз :

•Аи салче словенитсрѣи.

Фериче де ѡмѣа че н'а мѣрже

•Аи сфѣтса челѡрь фзрѣ де лѣче,

Шѣ кѣ рѣнѣ нѣ ва етѣ 'н кзрѣре,

4 Ничѣ а шедѣ 'н сѣдѣи де пѣрсѣре.

Чѣ воѣ лѣи ва фѣи тот кѣ Домидѣ,

Шѣн лѣча лѣи ш'а петрѣче сѣмидѣ :

1-22 nu se află în Ms, fôia 1 fiind pierdută și înlocuită cu una mult poste-
rioră.

CĂNTĂRILE PROROCULUI ȘI ÎMPĂRATULUI DAVID

CATHISMA I.

Psalomul lui David 1.

Nescris deșupra lui titlu de la Evrei. — Arată ntr'acesta psalom cale cătră
fericința lui cé viačnică.

In đlace sloveniturf.

Ferice de omul ce n'a mѣarge — In sfatul celorŭ fără de liage, —
Și cu răii nu va sta 'n cѣrare, — 4. Nicѣ a ședѣ 'n scaun de pier-
đare; — Ce voѣ lui va fi totŭ cu Domnulŭ, — Și'n liagѣa lui ș'a
petriace somnulŭ.

- Де сѣ вѣ 'мвѣцѣ де сѣж де ношѣте, 1 r.
8 Сѣ-ї депрїнѣж порѣчїле тоѣте.
Шїи ва фїи кѣ нѣмѣлк азїгж ѡнж,
Кѣреде де роѣдж нѣ сѣ скѣнж.
Шїи фрѣнѣса сѣ ѣнѣж нѣ-ш-ва нїѣрде,
12 Чѣ пре тоѣтж вѣрѣмѣ ва стѣ вѣрде.
Шїи де кѣте лѣрѣсж-ї спорѣнїе.
Шїи ѡгонїсїта лѣїи ва крѣнїе.
Кїрѣ вѣїї некѣрѣцїжїи ва нѣвѣа,
16 Де сѣргѣ вѣцїи кѣношїе-нж їспрѣва.
К.їнд с'а в.їнтѣрѣ дїнїтр' аре прѣвѣлк,
Вѣ вѣцїи дѣче кѣмѣк сѣ дѣче сїрѣвѣлк,
Шїи кѣ грѣжѣлк нѣ-цїи вѣдѣл 'н фїзїцѣре,
20 Чѣ вѣц фїи сѣфлѣцїи кѣ сїдѣвѣрѣре,
Шїи ла ѡюдѣцѣк нѣ вж с'афлѣ лѣкѣлк,
Сѣ вж скѣлѣцїи , чѣ-цїи перїи кѣ тѣтѣлк.
Нїче нѣкѣтѣшїи днї дїрѣпта 3 r
24 Вор фїи кѣ дїрѣптїи сѣ-шїи ѣ плѣта ;
Кѣ челорѣ дїрѣптїи домнїлк ле вѣде, 2 r.
Тоѣтж вѣлѣ днїи скѣднѣк чѣ шѣде.
Шїи вѣлѣ нѣкѣшїнорѣ чѣ стрѣмѣж.
28 Ва перїи, шїи ворѣ вѣдѣл 'н грѣ сїрѣвѣж.

19 нїї.

De sã va 'mvãta de ãa, de noapte, — 8. Sã-ı deprindã poruncile toate, — Și va fi ca pomulã lângã apã, — Carele de roadã nu sã scapã. — Și frunãa sa încã nu-ș va pїiarde, — 12. Ce pre toatã vrãmĩa va sta vїarde. — Și de cãte lucrẽdã-ı sporїaște — Și agonisita lui va criãște. — Iarã voi necurãtãї ca plãva — 16. De sãrgũ veșї cїnoaște-vã isprava. — Cїnd s'a vїntura dїntr'are prãvulũ — Vã veșї duce cumũ sã duce spravulũ. — Și cu grãulũ nu-șї cãdїa 'n fãșare, — 20. Ce veșї fi suslãșї cu spulbãrare. — Și la gїudeșũ nu vã s'afllã loculũ — Sã vã sculașї, ce-șї-peri cu totulũ. — Nice pãcãtoșїi din dirẽpta — 24. Vor fi cu direpșїї sa-șї ıa plata, — Cã celor direpșїi Domnulũ le vїade — Toatã callã din scaunũ ce șїade, — Și callã pãgãnilor cẽ strãmbã — 28. Va peri, șї vorũ cãdїa 'n griã scrãbã.

2. Παλινοῦσακ ἁδὴ Δαυὶδ . ἁλ δαῖνας .

• Ἄν ἠπὶτκ στρῶσνε ἄδεκκ σλοβενιτςρῖι .

Ἰκεκῆσνε τάπασα ἰβζκῖιι .

Ἰῖιτσα σῖσνε Προροκςῆκ δε χέα χέ φζχῆλ λεγκτςρῆκ ῖιτρε
σῖινε ῖι προτῖικα ῖιμιζρῖικῖιει δομῖιςῆδῖι Χ' Ἐ ἠῖι ἁσῆρῖι
σῖιιιῖιῖι σῖιλε .

• Χέ ποάτε φῖι δε ποῖῆστε

Κἁ ἄτκῖετα ἠῖι δε βῆστε ?

• Δε εκ ζβορῆρῆκ ἠεζκῖιῖι .

4 Γλοάτε τῖιιερῖι ἠῖι εκτρῆῖιῖι .

• Δε εκ βοροβκεκῖι κς̄ σῖῖῖτςρῖι .

• Ἄν δεσῖέρτκ δῖιι τοάτε λῆτςρῖι .

• ἠῖι σῖῖτςρῖεκῖι κερςρῖιῖι

8 Κς̄ κρῖιῖι ἠῖι κς̄ ἠιζρῖιῖι .

• ἠῖι κς̄ τῖιῖῖι εκῖιιιτκςῖι .

• Ἐπρε δομῖιςῆκ , δε κῖορ εκ ἠῖιρςῖι .

• Πρε ἁλεςῆκ ἁδῖι ἠῖι σῖῖιτςῖιςῖι .

12 Ἰῖιιτκ φῖιῖοκ ἠῖι κς̄ σῖῖιτςῖιςῖι .

• Ἰῖῖρῖι ἠῖι σῖῖιτςῖι εκῖιιρῖιῖι

• Ἐκ ἠς̄ δζκκ κς̄ δρῖιῖι ῖιι εκῖιῖῖῖ .

• Λεγκτςρῖι εκ λε σῖῖῖρεκῖι

16 Ἄν ῖῖςρῖιςῖι λῖῖρῖι εκ ἠς̄ τρῖιρεκῖι

3 v.
2 v.

2. Titlu : σλοβενιτςρῖι . ῖιτρε σῖιι *lipsescu* in T. σῖιῖῖ 9. εκ ἠῖιιτκςῖι . 14 δζκκ

2. Psalomulū lui David al doile.

În optū strune, adecă slovenitui.

Aieca spune proroculū de ceta ce făcia legăturā între sine în proliva împărătaei Domnului Hristos și a slăvii sfinții sale.

Ce poate fi de povăste — Ca acēsta și de viaste ? — De să zborără păganiū — 4. Gloate tineri și bătraniū , — De să vorovăseū cu sfaturī — In deșertū din toate laturī , — Și sfiătuesēū necurațai — 8. Cu craiī și cu ḡmpărățai — Și cu toțai să ḡmvițēdā — Spre Domnulū de vor să pīardā , — Pre alesulū lui și sfiintulū — 12. Iubitū sfiitulū și cuvintulū . — Iarā noi sfiinta sāmīnțā — Să nu dāmū cu dinși in sălțā , — Legătura să le spargemū , — 16. În gūgulū lorū să nu tragemū .

- Κὺ δὲ μνηστῆς τοῦτε βᾶδε
Динь скадишль сѣдъ че шѣде
Ἄν χέριό σινδε ὠδιχηάιτε,
20 Дѣколо̀ пре тоѹи прѣвѣице.
Прѣ пизмáшій шн̄ пѣрѣшій
Ва рѣде домишль дѣ д-риншій.
Шт-ӣ вѣ мѣстрѣ де ѡкарѣ
24 Пѣнтрѣ карѣ-л сѣпѣрѣрѣ.
Кѣ мѣниѣ ле вѣ сѣче
Ἄ че стѣтѣрѣ кѣ прѣче
Шт-ӣ вѣ тѣрѣрѣ 'н̄ срѣѣ
28 Ἄн̄ мѣшка чѣ кѣ кечѣ.
Кѣрѣ ѣд-с нѣс де домишль
Крѣӣ ἄн̄ мѣштеλε Γѣѡишль
Ка сѣ-ӣ снѣѡ де 'мѣзѣтѣрѣ,
32 Чѣ порончѣице 'н̄ скриптѣрѣ.
Кѣтрѣ мѣне домишль сѣче,
Фѣоаль мѣѣ ѣрѣӣ динь мѣтрѣѣ.
Ἐд̄ ѣтѣсн̄ те насѣ пре тѣне
36 Шн̄ кей чѣре де лѣ мѣне
Де-ц̄ воӣ дѣ лимбнле тоῦте
Чѣ цѣ-с̄ ѡчшиж дѣ соартѣ;
Кѣ-ц̄ вѣрѣ ѣсѣдѣтѣ кѣв-нитѣдѣ
40 Шн̄ кей доминӣ 'н̄ тотѣ пѣл-митѣдѣ.

22 Д'мнѣл̄ кѣ рѣде де ἄшн̄ 28 Де мѣшчнѣе кѣ в. 30 пре м. 31 снѣӣ 32 Мс.
чѣ порончѣ 'н̄ скриптѣрѣ 34 мѣѣ 35 ѣтѣсн̄

Că Dumneșău toate viađe — Dină scaunulă său ce șide — În ceriū,
unde odihniăște; — 20. Décolo pre toți prăviăște, — Pre pizmașii și
părășii — Va rade Domnulă de dinșii, — Și-î va muștra de ocară, —
24. Pentru caria-l supărară. — Cu mânie le va făce — A ce statură cu
price — Și-î va turbura 'n urgie — 28. În munca cîa cu vecie. — Îară
eu-s pus de Domnulă — Crai în muntele Sionulă — Ca să-î spuū de 'm-
vățătură — 32. Ce poronciăște 'n scriptură. — Cătră mine Domnulă
făce : — «Fiulă mieū ești din mătrice, — Eū astă-đi te nascū pre
tine — 36. Și vei cîare de la mine — De-ți voi da limbile toate, — Ce ță-s
ocină de soarte, — Că-ți voră asculta cuvintulă. — 40. Și vei domni
'n totū pămîntulă;

- Ші-й вей пѣне кѡ тоѡгѡдѡ
Чѣль дѣ херь ѡн тоть ширѣгѡдѡ,
Дѣ вей фѡче 'нтр'ѡншій кѡрдѡри,
44 Ші-й здровѡ кѡ непе хѡрѡдѡри.
Кѡрь ѡкѡдѡ вѡй ѡмѡрѡцѡй,
Вѡ лѡцѡй сѡмѡ кѡ ѡцѡй
Дѣ вѡ чертѡцѡй кѡ вѡерѡнтѡдѡ 3 v.
48 Тоцѡй че ѡдѡекѡцѡй пѡмѡрѡнтѡдѡ.
Гѡдѡжѡцѡй домиѡдѡшѡй кѡ тѣмѡж
Шѡ вѡ вѡкѡрѡцѡй кѡ сѡмѡж
Шѡ сѡ сѡферѡцѡй чертѡре,
52 Дѣ лѡ хѡ сѡ сѡ че ѡре ;
Гѡ нѡ сѡ вѡмѡ вѡ мѡнѡе
Домиѡдѡ спре вѡй кѡ ѡрѡе.
Шѡ вѡцѡй сѡкѡлѡ дѣ лѡ чѣтѡ 4 v.
56 Чѣлѡрѡ че-с дѣ дирѣптѡ.
Кѡрѡ ѡрѡѡ лѡшѡ чѣ мѡре,
Вѡ ѡрдѣ фѡрѡ 'нчетѡре,
ѡтѡнче вѡ фѡ фѡрѡче
60 Дѣ чѣлѡ че нѡ пѡнѡ прѡче
Чѣ кѡ ѡнемѡ вѡрѡтѡж,
Недѣждѡескѡ сѡ ѡ пѡтѡж.

42 фѡрѡ 44 Мс. хѡрѡдѡри 46 Гѡмѡ вѡ лѡцѡй шѡ ѡцѡй 51 Гѡ сѡферѡцѡй шѡ
52 фѡ 54 Спре вѡй дѡмѡсѡк кѡ ѡрѡе 61 дирѡптѡж, 62 недѣждѡескѡ.

Și-î veî paște cu toîagulû — Celû de herû în totû șirégulû, —
De veî face 'ntr'înșîi cãrdurî — 44. Și-î zdrobî ca nește hãrburî. —
Îarû acmu voî împãrașãî — Vê luașî sama cu alșãî — De vã certãșî
cu cuvîntulû. — 48. Toșî ce gudecașî pãmîntulû. — Slujișî Domnului cu
têmã — Și vã bucurașî cu samã — Și sã suferișî certare — 52. De
la hîiu sãu ce are, — Sã nu sã cumû va mãnie — Domnulû spre voî
cu urgie. — Și veșî scãpa de la ceta — 56. Celora ce-s dẽ dirẽpta. —
Cînd urgiãa lui cẽ mare — Va arde fãrã 'nchetare, — Atunce va fi
ferice — 60. De ceîa ce nu punû price, — Ce cu inemã curatã —
Nedejdîuescû sã îa platã.

3. Ψαλμὸς αὐτῷ Δαβὶδ . γ .

Гн чтоа ѡмножише .

Κηδ φσηα δε ψεσαλωμ φηολ εχδ :

Doamne, ce e s̄ . s̄imlaic̄ar̄x

Чѣа че ма трагк кд п̄ар̄ж .

Ήс̄нр̄ж-м̄и м̄сац̄и ех ехса̄ар̄ж ,

4 К̄с̄е-р̄ит̄к ма̄ре к̄с̄е-р̄ит̄ар̄ж ,

Д-р̄ид-ш̄и ѡнемӣи к̄ред̄иц̄ж ,

К̄с̄м̄к ех х̄ӣс̄ к̄д ѡчен̄иц̄ж .

Ех н̄а̄иб̄у аг̄утор̄ю де т̄ине ,

8 Д̄с̄м̄не̄с̄д̄ че-м̄и е̄ш̄и к̄д б̄ине ;

Ла невоа̄е спреж̄иц̄а̄ж

Ш̄и ла воа̄е ж̄ам̄и е̄ш̄и х̄фа̄а̄ж .

К̄з̄ ма̄и s̄имлет̄ит̄к к̄с̄ӣс̄ӣж

12 К̄с̄ подоа̄в̄ж депре̄с̄ӣж ,

Де ма̄и п̄с̄е как̄ пре̄ст̄е̄ а̄ц̄ж̄и

Ех ва̄т̄к пре̄ то̄ц̄и н̄с̄к̄ра̄ц̄ж̄и .

Ама̄ стр̄игат̄к к̄д гла̄с̄да̄к ма̄ре

16 К̄з̄тр̄з̄ д̄с̄м̄не̄с̄д̄ ч̄еа̄к та̄ре ,

К̄з̄ ма̄с̄де ш̄и мӣ-ӣ в̄-р̄ит̄ж

Д̄ӣн̄тр̄а̄ са̄ ма̄г̄с̄р̄ж е̄с̄-р̄ит̄ж .

4 r.

5 r.

2587

3. — Titlu : οψαλμὸς αὐτῷ Δαβὶδ : — φηολ εχδ *lipsescē in T.* 6 ех φ̄с̄ φ̄ӣк ѡч̄ениц̄ж : 10 φ̄а̄а̄ж 17 ма̄с̄де де мӣи .

Psalomulă lui David 3.

Cînd fugiți de Avesalomū, sîtul s̄ău.

Doamne, ce s̄ă înmulțară — Ceîa ce mă tragîi cu p̄ar̄a. — Asu-
pr̄ă-mî mulți s̄ă seulară, — 4. Cuvîntū mare cuvîntar̄a, — Dîndu-șî
înemī credințā, — Cumū s̄ă hiū cu oceinșā, — S̄ă n̄aibū agutorîi
dē tine, — 8. Dumneđăū ce-mî eșîi cu bine; — La nevoae spreji-
nelā — Șî la voae amî eșîi hfalā. — Că mi-ai împletitū cununā —
12. Că podoabā depreună, — De m̄aî pus capū preste alțai — S̄ă
halū pre toși nucurașai. — Amū strigalū cu glasulū mare — 16. Că-
tr̄ă Dumneđăū celū tare; — Că m̄aude și mi-î vintā — Dintr̄a sa
măgurā svintā.

20 Ямь дормиѣт сѣмь кѣ ѡдѣхѣж
 Пѣнж 'н сѣж де лѣ чѣнж *
 Шѣ м'амь скѣлатѣ деминѣцж,**
 Кѣ дѣмнезѣс мѣ-нѣ поваѣж.
 Де 'нтѣнарече де глоѣте
 24 Тѣмаж н'амь, ниѣе мѣ поѣте
 Вѣсте рѣ сѣ мѣ мѣхѣскж
 Динь преѣсрѣ, чѣ сѣ-мѣ грѣвѣскж.
 Сколаж доамне де мѣ скоѣте
 28 Де лѣ скрѣбе де лѣ тоѣте.
 Кѣ мѣнѣ дат вѣтѣа 'н грѣвж
 Я пизмѣашѣ че-мѣ чѣскж скрѣвж.
 Шѣ скрѣшкѣнд ш'ор фрѣнѣ дѣнѣцѣ
 32 Ямь дѣрѣра сѣ грѣшѣцѣ.
 Кѣ дѣмнезѣс кѣ ѣзвѣндж
 Ва дѣ чѣлорѣ вѣнѣ доврѣндж.



5 v.

Глѣва.

4. Ян сѣзрѣшѣтѣ ян крѣтѣрѣ ѡдѣмѣла лѣнѣ Давид . д . .
 Вѣ негда вѣ звѣхѣ оѣслашѣамѣ Б'же.
 Вѣндѣ жѣцѣ стрѣгѣ кѣ мѣре жѣле
 Дѣнтр'адѣнѣвѣ дѣ грѣшѣле,
 5 r.

* мѣрѣта дѣмнѣсѣн Xc ** янѣре [note marginale in T].

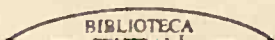
22 кѣ мѣ-нѣ дѣмнѣсѣн п. 25 чѣ сѣ-мѣ грѣвѣскж 29 скѣрѣе 28 шѣ де лѣ вѣтѣа 'н грѣвж, 30 скѣрѣж. 31 Ms. скрѣшкѣнд. Т. сѣ-ш фрѣнѣж 32 дѣрѣрѣ.

4. Rubrica : янѣтѣрѣ.

Amū dormit somnū eu odihnā — 20. Până 'n quā de la cinā — Și m'amū sculatū deminēṣa, — Că Dumneḑăū mi-ī povaṣā. — De 'ntunīarece de gloate — 24. Tēmā n'amū nice mă poate — Vīaste rīa sǎ mă mǎh-nēscā — Dinū preḑurū cé sǎ-mī grībascā. — Scoalā, Doamne, de mă scoate — 28. De la scrēbe de la toate, — Că lī-āi dat bātaīa 'n grībā — A pizmaṣī ce-mī cēreā scrābā. — Și scārṣhind ṣ'or fringē dīnṣī — 32. Inū durīarīa sa greṣīṣī. — Că Dumneḑăū eu izbīndā — Va da celorū bunī dobīndā.

In sfârșitū în cîntări Psalomul lui David 4.

Cînd aṣi strigū eu mare jīale — Dintr'adineculū de greṣīale :



2018014 20
 7829

- ДѢШНЕСЪСЪ БЪИЗТЪЦЪИ,
4 МІАИ АСЪДАТЪТЪ ДИРЕПТЪЦЪИ,
ШІИЪ БРАМЕ ДЕ ГРЕДЪТЕ
МІАИ АЗРЪИТЪС-МИ ПРЕ ДЕПЪРТЕ.
ТЕИДЪРЪ ШІИ МИАДЪИЕ
8 ПРЕ МИШЕАЪ ЧЕ ТЕ ДОРАИЕ.
ШІИ МИАСЪДАТЪ МИША РЪГЪ
ЧЕ ЦЪ-СЪ АДЕВАРЪ СЪДЪГЪ.
РЪИЛОРЪ, СЪ ИЪ ВЪ ПАЕ,
12 ДѢШНЕСЪСЪ МИЛА СЪ-ШИ ТЪЕ,
ЧЕ КЪЧЕ ІУБИЦЪИ ДЕШАРТЕ
ДѢШНЕСЪСЪ ВЪ СЪ ВЪ ЧЪРТЕ.
ГЪ ВЪ ПЪРЪЖЪЦЪИ МИИЦІОНА,
16 ГЪ ИЪ Ѡ ЧЕРКАЦЪИ ДЪШНА,
ЧЕ СЪ БЪНОАИЕЦЪИ ПРЕ ѠМЪСЪ
ЧЕ ШІИ АЪСЪ МИИШНАТЪ ДОМИСЪ.
КЪ ДѢШНЕСЪСЪ МЪ АСЪДАТЪ
20 КЪИДЪ ВОИ СТРИГА 'И ГРИЖЕ МЪДАТЪ.
ШІИ КЪИДЪ ТЕ МЪИИИ ИЪ ФЪЧЕ
РЪСЪ АЪТЪСЪ ЧЕ ИЪ-ЦЪИ ПЛАЧЕ.
ІИЕМА ЧЕ ТЕ СЪФЪДАЦІЕ
24 ЛЪ КЪСАКЪШЪ Ѡ СЪМИАИЕ.
ШІИ ФЪ ЖЪРЪТВА ЧЪ ДИРЪПТЪ
ГЪ АИ ДЕ ЛЪ ДОМИСЪ ПЛАТЪ.

20 КЪИДЪ ЖЪКЪ СТРИГЪ ДИИ ГЪ. 26 ДЕ ЛЪ АЪМИАКЪ СЪ АИ ПА.

Dumneǎulŭ bunătățai, — 4. Mî-ai ascultatŭ direptățai, — Și'nŭ vrîame de greutate — Mî-ai lărgitu-mî pre departe, — Te 'ndură și mi-luîaște — 8. Pre mișelŭ ce te dorîaște, — Și mî-ascultă mișîa rugă, — Ce ță-sŭ adevară slugă, — Răilorŭ, să nu vă pae — 12. Dumneǎul mila să-și tae, — Ce căce iubiți deșîarte — Dumneǎul va să vă cîarte. — Să vă părăsați minciuna, — 16. Să nu o cereați déuna, — Ce să cunoașteți pre omulŭ — Ce și l'au minunatŭ Domnulŭ. — Că Dumneǎul mă ascultă — 20. Cînd voi striga 'n grije multă. — Și cînd te mîniŭ nu face — Rău altuîa ce nu-ți place. — Inema ce te sfîdîaște — 24. La culeușŭ o umilîaște. — Și fă jrătva cê direptă. — Să îai de la Domnulŭ plată.

- Мѣлцѣ ѡбрѣсѣкъ дѣрѣрѣ вѣне
28 Бинеле чине лѣръ спѣне.
Кѣрѣ спре нѡй доамне сѣннте
Ц-аѣ ѣнсѣмнатѣ де маѣнте
Стрѣлѡкоѡра сѣннтеѣ фѣце
32 Де не'нтоѡрѣ спре ва.рѣдѣце.
Дѣчѣста-м даѣ вѣкѣрѣе
Инемаѣ шѣ веселѣе
Ка де касѣ кѣ стрѣнсоѡре,
36 Кѣ хѣѣне тѣнсе ла соѡре.
Вѣнѣ шѣ грѣѣ сѣ-м прѣсосѡсѣкѣ,
Ѡлоѡл сѣ нѣ лѣфѣсѣкѣ.
Кѣрѣ ѣѣ кѣ пѣче вѣнѣж
40 Бѡй ѡдормѣ депреѣнѣж.
Шѣ вѣнѣ дѣнѣ лѣме мѣ-ѣ дѣче,
Мѣ вѣѣ ѡдѣхнѣ кѣ дѣлѣче
Дѣ каѣса тѣ чѣ сенѣнѣж
44 Кѣ вѣкѣрѣе депѣнѣж.

6 r.

6 v.

5. Псаломѣла лѣн Давѣд пѣнтрѣ ѡчѣнѣнѣтоѡра ѣ .

Гѣлы моѡ вѣ нѣшѣ Гѣсѣн.

Ѡловѣшѣ доамне 'н ѣрѣкѣѣ сѣннте

Грѣѡрѣѣ кѣ жѣле кѣѣннте,

32 лѣ бл. 36 гѣѣне 37 грѣѣ сѣ пр. 40 *in* ѡдормѣ *a* fostѣ *intѣi* s̄ *și* *s'a* corectatѣ *in* o. 44 Кѣтрѣ надѡжде де пѣнѣж

5. 2 Грѣѣ кѣ де жѣле к.

Mulți guruescŭ daruri bune — 28. Binele cine leri spune. — Iara spre noi, Doamne sfinte, — T'ai insamnatu de mainte — Stralucoraria sfintei fiate — 32. De ne ntoarce spre blindiate. — Decasta-mi dai bucurie — Inemii si veselie — Ca de casa cu strinsoare — 36. Cu haie tinsela soare. — Vinu si grau sa-m prisosasca, — Oloiu sa nu lipsasca. — Iara eu cu pace buna — 40. Voi adormi depreuna, — Si cind dinu lume mi-i duce, — Ma vei odihni cu dulce — In casa ta ce senina — 44. Cu bucurie deplina.

Psalomulu lui David pentru ocinatoaria 5.

Slobođi, Doamne, 'n urechi sfinte — Grauri cu jfale cuvinte,

Шн мискѣатж мшнѣ рѣгж

4 Ла грѣѣ, че-ц сригъ а та сдѣгж,

Дѣмиезѣ шн жмнхрѣте,

Къ мж рѣгж кѣ дерентѣте.

Ѡнжк зоаре нѣ ривѣрж

8 Де соаре крнѣ нѣ сж ѣсж,

Сфинѣѣ та мѣдѣнн глѣсѣк

6 u.

Шн мж кѣнн престѣ тѣтк чѣсѣк.

Къ тѣ доамне 'н фхрѣ лѣче

12 Пре нѣме нѣ ланнѣ с'алѣрѣ.

Къ'н кѣса та н'аре нѣрте

Виклѣнѣк чѣ стѣ депѣрте.

Стрѣмнѣнн нѣ ланнѣ сж трѣнѣскж,

7 r.

16 Дѣпроѣне сж те прѣвѣскж,

Къ де сѣрнѣта-цѣ кѣтѣтѣрж

Пизмѣннѣ с'орѣ фѣче згѣрж.

Стрѣмнѣнн ѣрѣннѣ шн фѣлѣннѣннѣ

20 Шн нѣрснѣ пре тѣцѣ мннчннѣннѣннѣ.

Шн де ѡм че вѣрсж сриче,

Цѣ-н грѣнѣж ѣ те ѣтннѣ.

Кѣрѣ ѣѣ Дѣмиезѣѣ сѣннѣте

24 Кѣ мѣла та дѣ мѣннѣте,

7 Ѡнжк 8 крн ва 10 чѣсѣк 13 Шн'нж кѣса та н'ѣса 17 кѣтѣтѣрж 18 С'орѣ фѣче пизмѣннѣннѣ 19 Ѡрѣт-ѣнн пре теѣ ф. ms. стрѣмнѣнн 20 Шн нѣн нѣрѣде м. 21 вѣрсж 22 ms. ѣтннѣ

Și mî-ascultâ mișia rugă—4. La greu, ce-ți sîntu a ta slugă, — Dumneșău și ămpărate, — Că mă rogū cu dereptate. — Încă zoare nu rî-varșă — 8. De soare cînd va sã țasã — Sfinția ta mî-auđi glasulū — Și mă veđi preste totū cėsulū. — Că tu, Doamne, 'n fărã liage — 12. Pre nime nu lași s'alțarge. — Că 'n casa ta n'are parte — Vi-clenulū cē sta departe, — Strămbii nu lași sã trăiască, — 16. Dē-proape sã te prăvască, — Că de sfința-ți cătăturã — Pizmașii s'orū face zgurã. — Strămbii urăști și șiloșii — 20. Și pierđi pre toți min-cinoșii. — Și de om ce varsã singe — Ți-ı grēșã a te atinge. — Iarã eū, Dumneșău sfinite, — 24. Cu mila ta de măinte,

- Жи воїи ꙗитрѧ 'и сѣрита кѧсж,
Унде шѣсѣи доамне лѧ мѧсж,
Де м'оїи ꙗикшиѧ кѧ рѧсж 7 r.
28 Аи фѣрика тѧ чѣ цж-с сѧсѣж,
Аи бесѧрика тѧ сѣритж.
Шѣи мѧ дѧ фѧрѧ де смѣритж
Спрѣдѣвѣрѣ сѧ нѧ дѧкѣ грѣцж,
32 Кѧ тѧ доамне мѣ-ѣиѣи поѧѧцж
Шѣи спре тѣне-мѣ дереѣи пѧшѣи,
Кѧ сѧ нѧ-мѣ стрѣче шѣзмѧшѣи.
Кѧ лѣ-ї гѣра недирѣптж
36 Шѣи лѣ-ї инема дешѧртж.
Ли-с гѧктѧжеле кѧскѧте 7 v.
Де иѣвѣниѣскѣ рѧдѧте
Де грѧиурѣ некѣвѣѧсе,
40 Кѧ шѣ мормѣнтѣ пѧни де ѡѧсе.
Шѣи кѧ лиѣма лѣурѣ ꙗишѧлж.
Гѧ фѧкж 'и лѧме смѣнтѣлж.
Чѣ ле дѧ доамне ѡсѣндж
44 Гѧ нѧ-шѣи лѧдѣ 'и довѣндж.
Шѣи сѣѧтѣриѧе сѧ-шѣи пѧрсж, 7 v.
Шѣи дѧнѣ лиѧл тѧ сѧ кѧсж.
Кѧ ѧ лѣрѣ нѧгж'нѧтѧте
48 Гѧ-ї ѣриѣиѣи лѧ рѧдѧте.

31 Спрѣдѣвѣрѣ 37 Кѧ гѧктѧжеле к. 39 Кѧ грѧиурѣ некѣвѣѧсе 45 Сѣѧтѣриѧе сѧ
ле и.

Azi voi intra 'n sfința casă, — Unde șești Doamne la masă, — De m'oi închina cu rugă — 28. În frica ta ce șa-s slugă, — În besiarica ta sfință. — Și mă du fără de smintă — Spredevărū să nu ducū grēțā, — 32. Că tu, Doamne, mī-ești povață — Și spre tine-mī deregī pașī, — Ca să nu-mī strice pizmașī. — Că li-ī gura nedirēptā — 36. Și li-ī inema deșartā. — Li-s glătiājele căscate — De izbucnescū răutate — De graiurī necuvioase, — 40. Ca unū mormintū plin de oase. — Și cu limba lorū înșalā — Să facā 'n lume smintelā, — Ce le dā, Doamne, osindā — 44. Să nu-și laude 'n dobīndā. — Și sfaturile să-și pīarđā — Și dinū mila ta să cađā. — Cu a lorū păgānătate — 48. Să-ī urnești la răutate.

- Къ те доамне мжнїарж
Клеветїнд-те прии царж.
Кїрѣ чѣа че тїрїантж,
52 Пре тоцї сж-ї вѣкѣрї кѣ платж.
Кѣ тїне 'н вач сж петрїкж,
Бѣкѣрїе сж ле платж.
Сж сж ладде кѣ тїне
56 Карїи цѣорк нѣмелдї еїне.
Кж даї еїнж кѣвїтаре
Дирѣнтдлдї шї спорїо маре.
Доамне 'н скѣтъ де еїнж враре
60 Не 'недїнї фїрѣ скздаре.

8 r.

6. **А**н сѣзршнт ꙗн крїтзрї пїнтрѣ а ѡпта че сж тлѣкѣдїне
сѣа де ѡсдець.

Ψαλωμδα λδї Δαβїδ . 5 .

Гсди не ѡростїж твоїю ѡклнчїши менѣ.

Ан гї сналѣе.

Сж нѣ мж 'нфрѣнтѣзї доамне лă чак де мж'їне, 3 5 .

К.рїд ꙗн вѣї лдă сãмã кѣ а тã дрїе.

Че-цї фїе доамне мїлж дѣ мã лрїцѣдїне,

4 **О**ãселе мї ле стр.рїце кѣ вїндекзчїне.

49 мжнїарж 58 ms. спорїи Т. спорїо 59 еїнж 60 кѣ мрїтжаре.

6. Rubr. не ѡростїю 3 лрїцїѡне 4 стрж'їце кѣвїнж де кчїѡне

Că te Doamne mânîarã — Clevetindu-te prin țarã. — Iarã ceia
ce tãstaptã, — 52. Pre toîi sã-î bucuri cu platã. — Cu tine 'n vîacî
sã petrécã, — Bucurie sã le placã. — Sã sã laude cu tine — 56. Ca-
rîi-î voru numelui bine. — Cã dai bunã cuvîntare — Direptului și
sporîu mare. — Doamne, 'n scutî de bunã vrîare — Ne 'neununî
fãrã scadîare.

În sfârșit în cîntãri pentru a opta ce sã tlăcuțaste qua de gudețu.

Psalomul lui David 6.

Sã nu mã 'nfrunteđi, Doamne, la cîas de mânje, — Cind imi veї lua
sama cu a ta urgie. — Ce-ți fie, Doamne, milã dé mîa lãngegune, —
4. Oasele mi-le stringe cu vindecãcîune.

Ми-й сѣфлетѣак ꙗи гроуѣж шѣи 'и грѣ тѣрѣдрѣак

Дѣ зѣа чѣ де сѣмѣж шѣи де сѣргѣуѣак.

Изижъ вѣриѣ милостивѣе вѣи фѣче звѣвѣж

8. Ож мѣ иторчи дши пѣрѣзѣре спре сѣрѣита тѣ слѣвѣж?

Чѣ те милостивѣѣме де мѣ иѣзвѣвѣѣме

Кѣ ѣ тѣ вѣнѣтѣте че ѣж сѣ вѣстѣѣме.

Кѣ ꙗи моарте иѣ-й нѣме сѣ те помѣнѣскѣж,

12. Дарѣ 'и ѣд чѣне поѣте сѣ-ѣ мѣртѣрѣсѣскѣж?

Мѣ трѣдѣскѣ фѣрѣж вѣрѣме кѣ сѣсѣишѣи кѣ жѣле,

Оиѣжкѣ ꙗи нѣиѣжѣле тоѣте пѣринѣѣле мѣле,

Кѣ лѣкрѣмѣѣле мѣле де-мѣ мѣѣѣ аѣерѣиѣтѣа,

16. Де вѣриѣ иѣ черчи де мѣне, шѣи мѣам сѣрѣис кѣ тѣтѣа,

Де мѣи сѣѣ тѣрѣдрѣѣтѣ-мѣи вѣдѣрѣа де сѣѣѣмѣж,

8 v.

Мѣам вѣкѣт ꙗи иѣзмѣишѣи кѣрѣи мѣ дѣфѣѣѣж.

Иѣзмѣишѣиор иѣтѣрѣа сѣ ли сѣ сѣртѣѣзе

8 v.

20. Шѣи чѣи фѣрѣж де лѣѣе сѣ иѣ-мѣи мѣѣи кѣтѣѣзе.

Кѣ мѣѣѣ ѣѣѣжт домиѣжкѣ гѣѣсѣа де пѣрѣисѣѣре

Шѣи мѣѣѣ ѣскѣѣатѣт домиѣжкѣ рѣѣга лѣ сѣрѣисѣѣре.

Лѣ ѣ мѣ грѣѣтѣте дѣѣмѣсѣѣѣѣ мѣѣскѣѣѣж,

24. Лѣ вѣѣѣѣа мѣ-мѣ триѣѣѣте мѣѣѣа сѣ чѣ мѣѣѣж.

5 'и *numai* in T. 6 сѣргѣуѣак 7 Изижъ 8 лѣ сѣита 12 *ms.* дѣрѣж 15 Кѣ лѣкрѣмѣѣле
16 кѣ мѣам сѣ. 17 Кѣ мѣи 18 дѣфѣѣѣме 22 *Ms.* лѣ пѣрѣисѣѣре.

Ми-й sufletul în groază și'n grîa turburêlâ — De ȕua cê de samâ
și de sârguialâ. — Pânâ cînd, milostive, veî face zăbavâ — 8. Să mă
'ntoreî din pierdare spre sfînta ta slavâ? — Ce te milostiviăște de
mă izbăviăște — Cu a ta bunătate ce țâ să vestiăște. — Că în
moarte nu-î nime să te pomenescă, — 12. Dară 'n îad cine poate
să-î mărturisască? — Mă trudescū fărâ vrîame cu suspini cu jîale, —
Spălû în noptăle toate perinile mîale — Cu lacrimile mîale de-mî moiû
așternutul, — 16. De cînd nu cereî de mine, și m'am stîns cu totul, —
De mi s'aû turburatu-mî vedîarîa de spaîmâ, — M'am vechit în piz-
mașîi cariî mă defăîmâ. — Pizmașilor pulîarîa să li să scurtîađe —
20. Și ceî fărâ de lîage să nu-mî măî cutîađe. — Că mî-aû auđât
Domnulû glasul de plînsoare — Și mî-aû ascultat Domnulû ruga la
strînsoare; — La a mîa greuîtate Dumneđăû m'ascultâ, — 24. La
boala mîa-mî trimite mila sa cê multâ.

Пріймітс-мїєš ꙗн жалє лѣкрзлїи ѡвнїаїте

Шїи срамцѣрїає тоаѣте жм срїткѣ кѡрзїцѣте.

Рšшїиє шїи нечїпєтє, фѣцє ѡкзрѣ'тє

28 Пїзмѡшїи лїєи сз пѡцѣ шїи мѡстрзрїи кѡмпнїаїте,

Шїи'пѡдрзїпткѣ сз сз дѡкж кѡ мѡлатж сжїаљ,

Гѣ-ї кѡпрїнїєж неѡѡ днї грѡ сзргѡїаљ.

7. Слѡва. Крїтєкслѡ лšї Дѡвїд. чкš крїтат пєнтрѡ сѡдел-
мїає чє л'аš сѡдшїт Хсєїи фїчѡрѡл лšї Іємєнїи ѡмпрѡшк-рїнд-л
кѡ пїєтрїи шїи пзшкзнд-л к-рїд фšїїа днї цѡрѣ кз-л скѡсєсє
хїю сзš ѡвєсалѡм днї скарїи з'.

Гѣдн К'же мѡїи пѡ тѡ шпѡвахз снїє мѡ.

Доамнє дšмнєзѡдѡ мїєš тѡ-м єїїи рѡзжм тѡрє з' з'.

Дє лѡ гѡнач лѡз скѡѡтє днї грѡ сѡпзрѡрє.

Крїдѡї сз нѡ-мїи ѡпšчє сѡфлєтѡлѡ кѡ лѣдѡлѡ,

9 г.
9 г.

4 К-рїд нѡ-ї чїиє лѡз скѡѡтє, к-рїнд-м вїиє грєдѡ.

Доамнє дšмнєзѡдѡ мїєš дѡлѡм фзкѡст ѡчѡєтѡ,

Дє їєтє стрѡлєзтѡтѡє ꙗн лѡнѡ-мїи сѡš алѡтѡ,

Дѡлѡм ѡпшѡрєкѣ рѡзтѡтѡє прїнїє рѡз чїиє-м фѣчє.

8 Сѡš кšїи вѡ стрѡлєзтѡтѡє мїє чє нѡ-мїи пѡлчє,

26 сжїацѣрїає.

7. Rubr Крїтєкслѡ лšї Давїд пѡнтрѡ Хсєїи фїчѡрѡл лšї Іємєнїи к-рїд жѡк ѡм-
прѡшкѡ шї-л сѡдшїт, фšїїнд лє фїѡ сзš лє ѡвєсалѡм. Ш'ѡс крїтѡтѡтѡ лšї Х'мнєзѡс ѡ-
чїєтѡ, фѡлѡмѡ, з'. 1 лє грѡ с. 3 сз нѡ мнѡшчє 6 стрѡлєзтѡтѡє ꙗн мѡнѡ-мїи д-рїд
пѡїтѡ.

Prїimitu-mї-aũ in ĵiale lacrãmї ovilite — Şi simţarile toate ãm
sintũ curãşate. — Ruşine şì necinste, staţe ocãrate — 28. Pizmaşїi mieї
sã paşã şì muştrãrїi cumpłite, — Şi 'n dãrãptũ sã sã ducã cu multã
sãfãlã, — Sã-ї cuprindã nevoia din grã sãrguãlã.

7. Cinteculũ lui David, cãu cїntat pentru sudelmile ce l'au suduit Husi şì
çorul lui Iemeni improzecindu-l, cu pietri şì pãşcãndu-l cїnd fugita din țarã cã-
l scosfase hițu sãu Avesalom din scaun, 7.

Doamne, Dumneđãul mieũ, tu-mã eşti rađãm tare — De la gonacї
mã scoate din grã sãpãrare. — Cїndaї sã nu-mї apuce sufletulũ ca
leulũ, — 4. Cїnd nu-ї cine mã scoate, cãndu-mã vine greul. — Doamne
Dumneđãul mieũ, dẽmũ fãcut acẽsta, — De ĵastє strãmbãtate in
mãnu-mї saũ alta, — Dẽmũ intorsũ rãutate prїnũ rãu cine-mї
face, — 8. Saũ cuiva strãmbãtate, mie ce nu-mї place,

- Де лă гонач къдѣре лас съ ми съ т.рмпле
 Асупра мѧ пизмашій мжнѧ съ-ши жмпле;
 Съфлетѡ съ-м гонѣскъ пизмашій лă фѣгъ,
 12 Съ нѡ гъхлзздѡскъ, че съ ми-л агунгъ;
 Вѡца 'н пзмрпть съ-м кѡче атѡма къ прѡвѡ
 Ши слава съ-мѡ дефѡме прекъм лѡ-н нрѡвѡ.
 Скоѡлж доамне 'н мжнѡе, рѡдѡкъ ѡзв.мдж,
 16 Рѡжпѡце пизмашій, ле фъ пре ѡс.мдж.
 Ши къ ѡ-тѡ порѡнкъ доамне те рѡдѡкъ
 Съ съ вѡге пизмашій съ-ц ѡвж дѡ фрѡкъ.
 Те воръ рѡнѡнѡрѡ-те нрѡѡде де глоѡте
 20 Кѡрпне цѡѡ цжнѡтѡ-цѡ порѡнѡне тоѡте.
 Бесѡрпна чѡкъ сф.рптж кѡрѡ цѡ-н де слѡвж 9 v.
 Съ ѡнтѡрѡчѡ спрѡ нлѡцѡме фѡрѡ де зѡвѡвж.
 Домнѡ съ ѡдѡекъ глоѡте ѡдѡекъ-мѡ ши мѡе
 24 Кѡ ѡ-тѡ дирѡптѡте фѡрѡ де мжнѡе.
 Нѡкѡтѡшнѡр рѡѡ съ съ ѡврѡшѡскъ 9 v.
 Съ нѡдерѡптѡшѡ дирѡптѡ съ съ прослѡвѡскъ.
 Кѡ тѡ черѡнѡ дѡмжнѡнтѡ съ ѡнема ши згѡѡ
 28 Ши цѡнѡ къ дѡдѡвѡрѡ съ дирѡптѡ съ ши рѡѡ.

9 т.жмпле 23 ѡдѡекъ (sic) 24 нѡ. къ. Т дирѡптѡте 25 ѡврѡшѡскъ.

De la gonaçî cădîiare las să mi să tîmples — Asupra mîia pizma-
 şii mîniia să-şî ample; — Susfletulŭ să-mî gonescă pizmaşii la fugă —
 12. Să nu ghălăduiască ce să mi-l agungă; — Viaşa 'n pămîntŭ să-mî
 calce atocma cu pravul — Şi slava să-mî defaîme precum li-î năra-
 vul. — Scoală, Doamne, 'n mînie rădică izbîndă, — 16. Răsăpiaşte pizma-
 şii, le fă pre osîndă. — Şi cu a ta poruncă, Doamne, te rădică — Să să
 viaghe pizmaşii să-şî aibă de frică. — Te vorŭ încungura-te năroade
 de gloate — 20. Carile şău şănutu-ţi poruncile toate. — Besărica cē
 sfîntă cară şî-î de slavă, — Să o 'ntorci spre nălţame fără de zăbavă. —
 Domnulŭ gudecă gloate, gudecă-mî şi mie — 24. Cu a ta direptate
 fără de mînie. — Păcătoşilor răulŭ să să obrăşască — Să 'nderepteşî
 direptulŭ să să proslăvască. — Că tu cerci demănantulŭ inema şi
 zgăulŭ — 28. Şi ştii cu dédevărulŭ direptulŭ şi răul.

- АҮСТОРДА МІЕШ ДОАМНЕ ЖЕТЕ ДЕ ЛА ТІНЕ,
Че скоц дини гредтате пре каріи-ц' ворь віне.
Домидлак цѣдѣцк дирѣнтѣ-ї, таре ши лѣнцк рѣвѣж.
32 Нѣ чертж 'н тоате сжале, нѣ словоаде прѣдж.
Ши де нѣ вѣцїи ѣнтоарче кзтрѣ покзїицж,
Ѕре сжѣецїи ѣмжнж скоаде динь тѣвѣицж.
Ѕркѣдлж ѣнтїицк ѣнкоардж, ѣрма-ї стржлѣчѣице.
36 Де стрїкж ши рѣстоарнж ѣн че сж ѡпрѣице.
Ши 'н вої лѣ словозж-де ѣрсе ши 'нфокате
Ѕчѣасте лжнїи вѣдмїиште де моарте гѣтате.
Чїне жамѣж кѣ пїзмжж ѣнгрѣкж дѣрѣре 10 г.
40 Ши фѣтж стржмѣжтате дѣ-ї фѣче сжздѣре.
Чїне ва сжпѣ гроапж ѣлтѣ сж-лж сѣрне,
С-ѣнгрѣк ш'ѣ кздѣ 'н рѣнж ши вїаца ш'а рѣмне.
Кѣ-ї сж вѣ ѣнтоарче ѣн кань рѣдтате
44 Ши і с'а стржнѣїи вѣрїице тоатж стржмѣжтатѣ.
Мѣртѣрнїи-цї-вої доамне ѣ та дерѣнтате
Ши нѣмѣлѣ тѣш чеа пѣатк вѣнт кѣ вѣнжтате.

29 АҮСТОРДА мїеш жете д'амне 31 вюдѣцк 35 лѣнцж стр. 36 сж ѡ. 37 лж сж.
38 пѣасте вѣсе тоате 39 жамѣж 40 Ши-ши фѣтж стржмѣжтате 43 рѣдтѣж
44 тоате стржмѣжтѣж. ms. стржмѣжтате. 46 нѣмѣлѣ.

Agutorul mieu, Doamne, iaste de la tine — Ce scoți din greutate pre cării-ți vor bine. — Domnulă gudeți directu-ți, tare și lungă răbdă, — 32. Nu certă 'n toate dăle, nu slohoade pradă. — Și de nu veși întoarce cătră pocăintă—Are săgeți amână scoase din tulbiță.—Arculă întinsă incoardă, arma-ți strălucăste — 36. De strică și răstoarnă în ce să oprăste. — Și 'n voi li-a slobođa-le arse și 'nfocate — Acăste lănci cumplite de moarte gătate. — Cine ămblă cu pizmă ingrēcă durăre — 40. Și fată strîmbătate de-ți face scădiare. — Cine va săpa groapă altuia să-lă surpe, — Singurū ș-va cădiă 'n răpă și viața ș'a rumpe. — Că-ți să va întoarce în capū răutătia — 44. Și i s'a stringe 'n criăstet toată strămbătătia. — Mărturisi-ți-voi, Doamne, a ta de reptate — Și numelui tău cel naltū cînt cu bunătate.

8. **Аи сѣзршиіть пѣнтрѣ кзакзтоара кслѣсави**

10 г.

Ψαλμδα αδι Δαυιδ . η .

Ги Гсдъ нашъ іако чудно ѡмѡ твоѣ.

Доамне домидалъ нѣстрѣ кѣм ц'аи фзкѣт нѣме . 5.5.

Де сз минднѣсж'и тоате нѣрци де лѣме

Ши прии тоате чѣрюри тѣ даи кѣвѣицж.

4 **Сдгарий дни браце-ци крнтж кѣ кредѣицж,**

Крнд вѣи сз чѣрчи іаддалъ сз леци пре вржжмашда,

Сз-и кѣлеци доврѣда ши сз-и стрич сзлашдалъ.

Взсз кз-и фзкѣтъ чѣрюа де мжндале тале

8 **Кѣ тоатж подоава, ши-и порнит кѣ кале.**

Аи токнит ши лѣна сз крѣскаж, сз сзасж,

10 в.

Сз-ши ѡ де ла соаре лѣкоаре ши рѣсж.

Стале лѣминате че лѣчѣск пре ноште,

12 **Де даѣ кѣвѣицж тѣ лѣи дрѣжт тоате.**

Че поате фѣи ѡмдалъ де-лѣ іадчи амѣнте ?

Де чѣрчи пѣнтрѣ д-рндалъ фолос іинѣинте ?

8. *Titlu.* нашъ колъ чѣдно. — 3 Кз прии 6 сѣи рхетѣрии с. 10 л. днк р. 11 че лѣчѣск при н. 12 тѣ лѣи.

În sfârșită pentru călătoaria culesului

Psalmul lui David 8.

Doamne Domnulă nostru, cum ț'ai făcut nume — De să minunăđă 'n toate părți de lume, — Și prin toate ceriuri tu daї cuviința. — 4. Sugarii din brațe-ți cintă cu credința, — Cind viї să cerci iadulă, să legi pre vrăjmașul, — Să-ї culegă dobinda și să-ї stricē sālașulă. — Văđū cā-ї făcut ceriul de mănule tale — 8. Cu toată podoaba, și-ї pornit cu cale. — Ai tocmiț și luna să creșcă, să scađă, — Să-și ia de la soare lucoare și rađă. — Stiale luminate ce lucescū pre noapte, — 12. De daū cuviința, tu lēi urđāt toate. — Ce poate fi omulă de-lă aducē aminte ? — De cerci pentru dinselū folos înainte ?

- Саѣ ѿно сѣѣ доарж чѣ цѣ-й кѣ кредѣницѣ
16 Де грижѣиѣи де д-рѣсѣак шѣ-й фачѣи сокотѣиѣницѣ?
Пѣцѣник нѣ дѣтѣома кѣ ѿцерѣи ѿ слѣвѣж
Кѣнтрѣаче, ши 'н чѣнѣте фѣрѣ де зѣвѣвѣж.
Мѣре кѣвѣиѣницѣ кѣи дат ши кѣнѣнѣж
20 Еж дѣ 'незѣцѣтѣрѣж кѣ токмѣлѣж кѣнѣж.
Л'ѣи нѣсѣ-лѣ маѣ мѣре тоѣте сѣ-лѣ ѣсѣѣлѣте, 10 v.
Кѣте сѣнтѣ пре лѣме кѣвѣнтѣ сѣ нѣ-й мѣте.
Ши кѣи сѣнѣсѣк тоѣте сѣнтѣ ѣ лѣи пѣчѣвѣре :
24 "Оиле ши боѣи ши тотѣ де сѣнтѣ соѣре,
Дѣбитѣкѣ сѣлѣвѣтѣкѣ де кѣлѣнѣкѣ ши де лѣнѣкѣ,
Жѣгѣнѣи сѣрѣпе че стрѣнѣж ш'ѣпѣкѣж,
Пѣсѣрѣиле тоѣте че сѣнтѣ зѣвѣрѣжтоѣре 11 r.
28 Де вѣнтѣ ши де ѣпѣж че-с ѿнѣотѣжтоѣре,
Пре кѣцѣи чѣи мѣре, пре тотѣ фѣлѣи де пѣѣпе,
Шѣнѣкѣ тотѣ чѣ-й ѿ мѣре ѣлѣ ѣвѣлѣдѣѣѣпе.
Доамне доамѣсѣк нѣстрѣсѣ кѣлѣкѣ цѣѣи фѣкѣѣтѣ нѣме
32 Де сѣ мѣнѣнѣѣсѣж 'н тоѣте нѣрѣцѣи де лѣме.

16 ши фач с. 17 ѿнѣ сѣ. 18 кѣ чѣнѣтѣ фѣрѣ 27 зѣвѣрѣжтоѣре 28 де ѣпѣж.

Sau fiu sau doară ce ți-î cu credință — 16. De grijești de dînsul și-î faci socotînță? — Pușanî nu dētoema cu ingerî în slavă — Î-a ntrîiace și 'n cînste fără de zăbavă. — Mare cuvînța î-aî dat și cunună — 20. Să dîa 'nvățatură cu tocmală bună. — L'aî pusu-lu mai mare, toate să-lu asculte — Câte sintū pre lume cuvintū să nu-î mute. — Și î-aî supusū toate suptū a luî pîcoare: — 24. Oile și boîi și totū de suptū soare, — Dobitocū sālbatēcū de cāmpū și de luncă, — Jigānî sirîape, ce stricā ș'apucă, — Pasārile toate, ce sint zburătoare — 28. De vîntū și de apă ce-s innotătoare, — Pre chițî ce-î mare, pre tot șialî de pîaste, — Și 'nū totū ce-î în mare elū oblăduiaste, — Doamne Domnulū nostru, cumū ț'aî făcut nume — 32. De să minună 'n toate părî de lume.

СЛОВА КИΘΙΖΜΑ Η

9. Άν σφρηштк пѣтpос ἀκόνσελε φήλοσθι

Ψαλύμσα λσθι Δαυιδ , ο

Πσpοκκα σα τεβή γη

Μα ρόγ σιε δοαμνε κδ σινεμα τοάτκ

Ψυδάσελε τάλε σπδίναδ-λε 'η γλοάτκ,

Μα εδκδpк δε τίνε шш-ци κ.рит пре тот часдак.

4 Πδμελε τζδ чеа сф.ритк л'шшалацк ρи тот гласдак,

Κκ τδ μιάη ρиφр.ритс-ми пизмашии сз фδгк

Шш гаи ѡбвсжтс-и κδ гоана чк лδнгк.

Δε сф.рита та фάцж корк сκкδ дшн φίρε и г.

8 Πизмашии τζη δοαμνε шш-кор да 'η πεрiре.

Μιάη καδтат ψδδέцдак шш де прεδтате и в.

Шεε.ρидс-ци ρи сκάδнк ψδдеи дерεптате.

Άпгрозжшии пзгжшии ш'аδ πεрит ешк'εишдак,

12 Λ'аη ράсδ-лк дшн ηδме δε прεстє тот аηшдак ;

Η-η сδашца φр.ритк, аpмеле стpиκάте ;

Πизмашисаши трδфанк четзцјале сpартє.

Аδ πεрит κδ сδнетк κάста лσθι чк маре

16 Шш доμшдак κδ вάчии κδетк пркшесаре.

9. Titlu Karsema 3 ms. чкса 6 Δι гаи ѡбвсжтс-и ρи г. 9 Δε lipsescе in T. 10 ψδδick 14 Πизмашисак 15 Перит-ас κ. с.

CATHIZMA 2.

În sfârșitū pentru ascunsele șifulū.

Psalomul lui David 9.

Mă rog ție, Doamne, cu inema toată, — Cîudîasele tale spuinđu-le 'n gloată, — Mă bucurū de tine și-ți cînt пре tot časulū. — 4. Numele tăū cel sfinтū l'innalтū in tot glasulū, — Că tu mî-аi inфrintu-mî pizmașii să fugă — Și i-аi obosātu-и cu goana cé lungă. — De sfînta ta fața vorū săca din fire—8. Pizmașii tăi, Doamne, și vor da 'n perire. — Mî-аi căūtat gudețulū și de greutate — Șeđindu-ți in scaunū giudeci dereptate. — Ingrozăși păgăniи ș'аū perit vielėnulū, — 12. L'аi rasu-lū din nume de preste tot anulū; — I-и sulișa frîntă, armele stricate, — Pizmașulū trufășū cetățale sparte. — Аū perit cu sunetū vîastia lui cé mare — 16. Și Domnulū cu vîacii custă preșeđare.

- IIIȘ ґзтáтѡ-шй скáднѣ доминѣ прѣ ѡдáдце
 Ҫз ѡдáдце лѡмá нѣлэг.ридѣ .рн фáце.
 Шй кѡ дерептáрюá вá сокотй доминѣ,
 20 Дѣ чертá кѡ лáце вйна á тот ѡмѣдѣ.
 Мишелáдй жете-й доминѣ де скзпáре.
 Ёудтѡрй лá трѣвж, лá грѣѡ ст.рнж тáре,
 Кѣ чине кѡноáдце чинетйтѣдѣ тѣѡ нѡме
 24 Шáде кѡ недáжде петрек.ридѣ пре лѡме,
 Шй чине те чѣржж кѡ рѡгж кѡрáтж
 'Жлѣ грижеѣй лá лнпжж кѡ мжнж 'ндрáтж.
 Крнтáцй кѡ дáлчѣцж шй сáзениц пре доминѣ 12 r.
 28 Кáре лзкѡдце 'н мѡнтеле Ҫѡвнѣдѣ.
 Шй сѣ-й фáчецй вáсте де токмáле кѡне 11 v.
 Ён лнмвнле тоáте кѣ с.рнт кѡ мннѣне.
 Кѣ прин лѡмá тоáтж с.рнце че сѣ кáрсж
 32 Ё шѣрѣй сѣй доминѣ нечеркáтѣ нѡ лáсж,
 Ниче ле ѡнтж рѡгж шй стригáре,
 Ҫѣ-й лáсе 'н невоáе фзрѣ сѣдмпзрáре.
 Кáдтж шй де мнне доамне 'нтр'á тá мнлж
 36 Кѣ-м кезй грѣтáтѣ шй де вржжмаш сѣлж,

18 Ҫз ѡдáдце 21 -й *lipsesce in T.* 22 Ёудтѡрѣ. 26 лнпжж 28 *ms. мѡнтеле*
 30 дѣ мннѣне. 35 Кáстж 36 Дѣ-м в.

Șaú gátatu-și scaunŭ Domnulŭ pre gúdiáte — Să gudece lumŭa nŕelegindŭ în ștafe. — Și cu dereptariŭl va socoti Domnulŭ, — 20. Dé certa cu liage vina a tot omulŭ. — Mișelului ŭaste-ŭ Domnulŭ de scápare, — Águtorŭi la trŕebá, la greŭ stŭncá tare, — Că cine cunoáște cinstitulŭ táu nume — 24. Șŭade cu nedŭiajde petrecindŭ pre lume, — Și cine te cércá cu rugá curatá, — Álŭ grijestŭi la lipsá cu mâná 'nduratá. — Cintáŭi cu dulcéșá și slávițŭ pre Domnulŭ — 28. Care lácuŭiáște 'n muntele Sionulŭ. — Și sá-ŭ faceți víaste de tocmŭiale bune — În limbile toate cá sint cu minune, — Că prin lumŭia toatá singe ce sá varsá — 32. A șerbii sái Domnulŭ necereatŭ nu lasá, — Nice le uŭtá rugá și strigare, — Să-ŭ lase 'n nevoae fárá scumpárare. — Cautá și de mine, Doamne, 'ntr'á ta milá, — 36. Că-mŭ veđŭi greutatŭa și de vrájmaș șálá.

- ШѢ ТѢ МЪ РЪДѢКЪ ДѢ ЛѢ ПРАГ' ДѢ МОАРТЕ,
ГЪ-Ц ПОВЕСТѢСКЪ ДОАМНЕ ЛѢДДЕЛЕ ТОАТЕ
Ан мѣжлокъ дѢ поарта а фѣйчей СѢвѣнѣль,
40 ГЪ авем вѣкѣрѣ дѣ та мѣнтѣнѣцъ,
ГЪ ведем пѣзмашѣй ѣнфѣндѣцѣй ѣн сѣлѣцъ,
Кѣ'н сѣлаца ачѣла кѣрѣ еѣ гѣтарѣж
44 Ан сѣш' принск пѣчѣрѣдѣль дѢ сѣ ѣнѣдрѣкарѣ.
Вестит ѣсте доамнѣль дѢ вѣдѣецъ че фѣаче. 12 v.
Пѣкѣтѣсѣдѣль дѣ-ш-ва ѣн лацѣ кѣдм нѣ-ѣ пѣлѣче,
ШѢ сѣ кѣрк ѣнтѣарѣче ѣн ѣд дѢ кѣрк мѣрѣче
48 Тоате лѣлѣшѣ пѣгѣжѣне шѣй фѣрѣж дѢ лѣце.
Кѣрѣж пре мѣшѣелѣдѣль дѣмнѣезѣд нѣ-лѣ шѣтѣж
Гѣкѣвѣй кѣ-шѣй пѣтрѣаче вѣѣца 'н грѣже мѣдѣтѣж.
Че пѣнтрѣ рѣвѣдѣре ле кѣрѣцѣ дѢ-ѣ гѣта 12 v.
52 Мѣшѣелѣорѣ доамнѣль дѢ ле ва дѣ пѣлѣта.
Рѣдѣкѣ-те доамне кѣд а та тѣрѣе
Гѣ сѣ пѣрѣсѣсѣкѣ ѣмѣдѣль дѢ мѣрѣарѣе,
Гѣ вѣдѣчѣй пѣгѣжѣнѣй кѣд сѣ-рѣнта та фѣацѣж.
56 Дѣтѣтѣрѣѣ дѢ лѣце ле дѣ шѣй повѣацѣж,
Гѣ вѣдѣж пѣгѣжѣнѣй кѣ-с ѣвѣменѣй кѣд мѣнѣте
ШѢ сѣ-цѣй ѣнѣцѣлѣѣгѣж сѣнѣнтѣеле кѣвѣнѣте.

43 Кѣ 'н лѣцѣлѣ ачѣла кѣре 49 Дѣмнѣсѣд 55 вѣдѣчѣй.

Și tu mă rădică de la prag de moarte, — Să-ți povestesc, Doamne, laudele toate, — În mijlocul de poarta a fiicei Sionului, — 40. Să prindă de viaște prin țară tot omul. — S'avenem bucurie de ta mintuință, — Să vedem pizmașii înfundați în sălță. — Că 'n sălța aciața, caria ei gătară — 44. Li s'au prinsu pičorulul de să incurcară. — Vestit iaste Domnulul de gudețu ce face. — Păcătosulul da-ș-va în lașu cum nu-î place — Și să voru întoarce în iad de voru mîrge — 48. Toate limbî păgâne și fără de liage. — Iară pre mișelulul Dumneđău nu-lu uita, — Săvai că-și petriace viața 'n grije multă. — Ce pentru răbdare le cruță de-î gata — 52. Mișeilorul Dumnulul de le va da plata. — Rădică-te, Doamne, cu a ta tărie, — Să să părăsască omulul de mindrie, — Să gudeci păganiul cu sfinta ta fața. — 56. Dătătorul de liage le dă și povața, — Să vadă păganiul că-s oameni cu minte — Și să-î înălégă sfinitele cuvinte.



- Даръ кѣче доамне те мѣтѣши депърте
 60 Да лѣкъ де неводе ши нѣ не цѣи парте?
 Ши пре некрѣтѣ-ль лѣши де съ дезмѣрдѣ,
 Де съ сѣмецѣше пре мишеъл ши-л прѣдѣ.
 Сфѣтѣлъ ши короѣва че фѣкъ некрѣтѣши 13 r.
 64 'Нтѣндѣ сѣаце ши лѣцѣри съ стрѣче пре лѣцѣи
 Ши съ прѣндѣ шѣтр'нсе кѣ мѣтѣ дѣрѣре.
 Алѣора нѣ стрѣкѣ, шѣ фѣкъ сѣздѣре.
 Кѣ ши пѣкѣтѣсѣлъ кѣ мѣтѣ съ фѣлѣше
 68 .Ан дезмѣрдѣчѣне, кѣче-и присѣше.
 Асѣпрѣле фѣче ши-л грѣсѣкъ де вѣне,
 Мѣше пре домиѣлъ кѣ рѣдѣ чѣре'и сѣне
 Ши нѣ ва съ чѣрче съ-ши ѣфѣе фѣлѣсѣлъ
 72 Че стѣ 'нтр'а сѣ пѣзмѣ 'н тот чѣе пѣкѣтѣсѣлъ.
 Де тоѣи дѣлѣсѣши мѣи пре сѣе съ ѣркѣ 12 v.
 Ши кѣше сѣле пре тот чѣсѣл сѣрѣкѣ.
 Борѣ лиѣи дѣи фѣцѣ-и ѣ тѣле ѣдѣше
 76 Кѣ'нѣ сѣфѣнта тѣ лѣше н'ѣ вѣа съ сѣ'мѣше.
 Ши кѣче-ш ва 'нѣнѣче пре стѣ тоѣ пѣзмѣши
 Инѣма-и ва сѣче съ нѣ-ши мѣте пѣши.

60 ши де грѣтѣте 64 Тѣндѣ 70 кѣ рѣдѣ 74 Ши кѣше 75 фѣцѣ-и.

Darü cäce, Doamne, te mutași departe—60. La locü de nevoie și nu ne ļai parte? — Și pre necuratu-lü lași de sä dezmiärdä, — De sä sämeșiaște pre mișelü și-l pradä. — Sfatulü și voroava ce facü necurașai — 64. 'Ntindü sälje și ļaturï sä strice pre alșai. — Și sä prindü intr'inse cu multä duriäre, — Altora nu stricä, șie facü scädiäre. — Cä și päcätosulü cu multü sä fäliaște, — 68. În dezmierdäciune, cäce-i prisosiaște. — Asupriäle face și-l gräescü de bine, — Manie pre Domnulü, cu räü cäre 'n sine — Și nu va sä cïarce sä-și asle folosulü — 72. Ce stü 'ntr'a sa pizmä 'n tot cïas päcätosul. — De toși Dumneșäi mai pre sus sä urcä — Și cäile säle pre tot cėsul spurcä. — Vorü lipsi din fașai-ï ä tale gudiäște, — 76. Cä 'nü sfinta ta ļiäge n'a vria sä sä 'mviaște, — Și cäce-și va 'nvince preste toși pizmașii — Inema-i va dăce sä nu-și mute pașii.

- **И** рѣдѣ де рѣдѣ пзизъ нѣ ва фѣче
80 Престѣ тоатѣ лѣма вражеж шѣ непѣче.
Кѣ гѣра п-ѣ паниж де амзрѣчѣне,
Де вазетѣм, де хѣдѣ шѣ де 'ншедѣчѣне.
Сѣптъ лима лѣи жѣсте трѣдѣ шѣ дѣрѣре,
84 Нѣмай че п-ѣ гѣидаѣ екѣ фѣкѣ екѣдѣре.
Ѣскѣнскѣ екѣ сѣиѣне 'н лѣшнѣчѣи кѣ богѣцѣи,
Ка екѣ вѣкленѣскѣ екѣ нѣ-а сѣмѣж ѣцѣи.
Чѣрѣж екѣ гѣсѣекѣ вѣамѣ ѣндемѣжѣ,
88 • **И**нтрѣ екѣ сѣиѣж пре чеа фѣрѣ вѣиѣ.
Шѣи кѣ ѣкѣи лѣкомѣи пре мѣшеекѣ прѣвѣиѣ,
Ка лѣсѣ ѣ ѣвѣрадѣ ѣскѣнскѣ лѣиѣдѣиѣ,
Тѣшѣж сѣапѣче шѣи екѣ вѣиѣдѣскѣ,
92 Пре мѣшеекѣ екѣ трагѣи 'н лѣцѣ шѣи екѣ-а сѣмерѣекѣ.
Шѣи фѣрѣ де вѣсте-ѣи ва венѣи сѣмѣтѣѣж
Шѣи гѣа вѣзѣтѣрѣж шѣи кѣ сѣргѣѣлѣж.
Кѣидаѣ-ѣи ва пѣрѣ лѣи кѣѣ фѣкѣтѣ ѣвѣиѣдѣж,
96 Дѣѣ домнѣтѣ мѣшѣнѣи венѣи-ѣи-ва ѣсѣиѣдѣж,
Ѣнема-ѣи гѣвѣиѣ преѣѣлѣи ѣи екѣ пѣвѣе,
Кѣче 'ндедѣнѣгѣ рѣвѣдѣ дѣлѣиѣсѣѣ шѣи тѣче

79 **И**нѣ рѣдѣ де р. пзизъ 81 Гѣра-ѣи ѣсте пѣ. 82 гѣсѣж 84 Шѣи гѣидаѣ екѣ
пѣрѣж екѣ ф. 86 екѣ нѣ-а кѣиѣж ѣцѣи 87 вѣамѣ пре 'ндемѣжѣ 95 ѣвѣиѣдѣж
97 ѣи екѣ пѣвѣе.

• **In** rudă de rudă pănă nu va face—80. Preste toată lumă' vrajbă și nepace. — Că gara i-î plină de amărăciune, — De blăstăm, de hulă și de 'nșelăciune. — Suptă limba lui ăaste trudă și durăare, — 84. Număi ce i-î gîndul să facă scădăare. — Aseunsă să supune 'n ăiașnicăi cu bogăăi, — Ca să vielenescă să nu-l sâmfă alăi. — Cereă să găsescă vrăame în demănă, — 88. Întru să ucigă pre cel fără vină. — Și cu ochi-lacomăi pre mișelă prăvăaste, — Ca leu în ôgradă aseunsă leșuăste, — Tupilă s'apuce și să căpuiască, — 92. Pre mișel să tragă 'n laț și să-l smerescă. — Și fără de viaste-va veni smintelă — Și grăa cădătură și cu sârguială. — Cîndu-va părta lui c'au fiteută izbîndă — 96. Dēu domnită mișei veni-va osîndă. — Inema-ăi grăăste precumă i să place, — Căce 'ndelungă rabdă Dumneău și tace.

- Шѣ ш'аś ѿторскѣ ф'аца, сф.сѣнта кѣсѣтѣдѣрж, 14 r.
 100 Ек нś чѣрчет'аśе пентр'а с'а фхнтѣрж.
 Рѣдѣкѣ-те доамне шѣ д'амнез'сѣ сѣните
 Де-цѣ ѿш'ацѣж м'ѣна шѣ-цѣ ѿдѣ ѡмнѣтѣ.
 Н'с-цѣ ш'ѣта мншѣнѣ дел'а ѡ т'а мѣлж,
 104 Н'с аз'с'а пизм'ашѣн ек ле ф'акѣж с'аѣж.
 Пѣнтр'с к'аре л'сѣр'с тѣне доамне сѣните,
 М'ѣнѣ пизм'аш'д'ак к'с р'але к'сѣнѣте.
 Шѣ ек н'с-н ѿ с'ам'а ѿш' ѡнеж-шѣ з'ѣче,
 108 Пор'сѣч'алорѣ т'але ек п'сѣне к'с прѣче.
 Н'с-шѣ в'аде д'ср'ар'а, с'рѣѣа венѣт'а,
 Ч'е-нѣ п'аре ек с'к'ане де м'ѣна т'а сф.рѣтж.
 И'р'ѣ цѣе доамне не'ав'сѣт'д'ак к'асѣтж,
 112 С'аг'уѣцѣ шѣ с'к'р'ак'д'ак к'с м'ѣнж 'нд'ср'атж.
 ѿ р'ѣś ш'а вѣк'ал'ен'д'ак в'р'ац'еле лѣ-нѣ фр.нѣче,
 Ек ле ч'ерчѣн ѡк'ат'д'ак п'ѣнж ек ворѣ с'т.нѣче.
 ѿш' в'ачѣн ѿс'ете доамн'д'ак де-шѣ ж'ам'п'р'ѣц'ѣнѣ,
 116 С'лава л'сѣн шѣ чѣнѣс'т'а н'с ек ѡв'ѣр'ш'ѣнѣ.
 П'ѣж'ѣнѣн ек пѣле д'нн сф.рѣт'а л'сѣн ц'арж,
 Ек н'с м'аѣн р'ѣдѣче пре кр'ециѣнѣн ѡк'арж. 13 v.
14 r.

113 ѡ р'ѣś шѣн н. 115 де ѿм'п'р'ѣц'ѣнѣ 116 ѡк'р'ш'ѣнѣ 118 ѿш' нр.

Şi ş'au întorsă faţa, sfinţa căutătură, — 100. Să nu cercetăde
 pentr'a sa făptură. — Rădică-te, Doamne şi Dumnezău sfinte, — De-ţi
 înalţă mâna şi-ţi ado aminte. — Nu-ţi uita mişei de la a ta milă, —
 104. Nu lăsa pizmaşii să le facă sală. — Pentru care lucru ţine,
 Doamne sfinte, — Mânie pizmaşulii cu riale cuvinte. — Şi să nu-î
 îai sama în inemă-şi făce, — 108. Porunciloră tale să pune cu price. —
 Nu-şi vîade durîarîa, urgiia venită, — Ce-î pare să scape de mâna
 ta sfinţă. — Iară ţie, Doamne, neavutulă caută, — 112. S'aguţi şi
 săraculă cu mâna 'ndurată. — A rău ş'a viclénulă braţele li-î fringe, —
 Să le cerci păcatulă până să voră stinge. — În vîaci îaste Dom-
 nulă de-şi împărăîfaşte, — 116. Slava lui şi cinştia nu să obârşia-
 şte. — Păgânii să pişae din sfinţa lui ţară, — Să nu mai rădice
 pre creştini ocară.

- Мишеї чѣ съ роагѣхъ кѣ инемѣхъ фр.ритѣхъ
120 Ии аѣвѣтъ доамне кѣ ѣрака сф.ритѣхъ.
Ии кѣ а та мѣлаж а сѣрачѣи съ ѣдѣчѣи,
Ии лѣ грѣстѣтѣ мишеаѣхъ съ нѣ-лъ трѣчѣи.
Сѣ нѣ-ши мѣи рѣдѣче м.ридѣхъ ии сѣмѣцѣхъ
124 Гѣтѣхъ ѣи фѣлѣж, чѣ сѣ-и фѣчѣи ѣдѣцѣхъ.

10. Аи сѣзришитѣ Псаломѣхъ аѣи давид , Г .

На гѣ ѣпораѣхъ кѣкѣ рѣчѣтѣхъ дѣши моѣи.

- Кѣтрѣхъ тѣне доамне мѣ-и тоатѣхъ недѣждѣ,
Кѣ-м ѣицѣи рѣвѣжѣм тѣре лѣ тоатѣхъ примѣждѣ.
Сѣвѣжъ кѣт лѣ плачѣе чѣдѣ чѣ нѣас мѣнѣтѣ,
4 Чѣ ворѣ съ мѣ сѣарѣе кѣ а лорѣ кѣшѣнѣтѣ.
Сѣ фѣгѣкѣ пре лѣ мѣнѣтѣ кѣ пѣдѣре дѣсѣж,
Кѣ ѣ врѣвиѣцѣхъ съ мѣѣѣ фѣзѣхъ кѣсѣж.
Ии ѣтѣхъ пѣгѣнѣи ѣи кордѣрѣж ѣрѣче,
8 Ии сѣжѣцѣи ѣи тѣамне, съ грѣкѣсѣкѣ де лѣнѣче.

120 *мѣ.* ѣи ѣрака. 122 пре мишеаѣхъ 123 сѣмѣцѣхъ 124 Гѣтѣхъ... ѣдѣцѣхъ.
10. 7 Кѣ ѣтѣхъ 8 тѣамне.

Мишеї ce să roagă cu inemă frintă — 120. Ți-ai audătu, Doamne, cu urîchîia sfințită. — Și cu a ta milă a săraci să gudeci. — Și la greutate mișelului să nu-lu treci. — Să nu-și mai rădăce mindrul și sămășulă — 124. Glătejulă în fală, ce să-î faci gudejulă.

In sfârșitū Psalomul lui David 10.

Cătră tine, Doamne, mi-î toată nedăjdia, — Că-mă ești rađam tare la toată primejdia. — Dacă cât le place .ceia ce n'au minte, — 4: Ce vorū să mă sparie cu a lorū cuvinte. — Să fugū pre la munte cu pădure dēsă, — Ca o vrăbiușă să măiū fūră casă. — Și iatā pāgāniū încordară aree, — 8. Punū săgețī în tulbe, să grijescū de lance.

- Шн вѣнк при 'нтѣнѣрѣкъ кѣ ѿрче прѣ мѣнѣж, 15 г.
Дитрѣ сѣ сѣцѣте чѣй фѣрѣ де вѣнѣж.
Ѣсрѣм.ритѣлк нѣ-шнй цѣнѣк гѣотѣрѣле стрѣнѣж
12 Шн де'мнѣжкѣчѣоне нѣ г.ндесѣк немѣнѣж:
Чѣ ѣс лм пре домнѣлк кѣре лѣ грнѣжѣне
Дшн сѣ.рнтѣ сѣ кѣсѣж чѣ сѣ ѡднѣнѣнѣне. 14 г.
Де лѣ сѣ.рнтѣлк сѣвѣнѣк дшн чѣрѣѣ кѣстѣж домнѣлк
16 Кѣ ѡвѣнй сѣнй чѣй сѣннѣнй, де чѣрѣкѣж 'н тотѣ ѡмѣлк.
Вѣде пре чѣлк мѣсерѣ шнй пре тотѣ лнѣнѣтѣлк,
Дерѣнѣнѣнй шнй стрѣмѣнѣнй де пре тотѣ нѣм.рнтѣлк.
Дѣнй стрѣмѣнѣтѣтѣ чѣне ѡ ѡвѣнѣне,
20 Ачѣла ѣлк с.рнтѣрк сѣфлетѣлк шѣрѣнѣне.
Кѣ ва нѣѡѣ домнѣлк кѣ ѿрѣж нѣчѣѡѣсѣж
Престѣ нѣжкѣтѣѡшнй шнй чѣѡлѣвѣрѣж грѡѣсѣж.
Фѡкѣ шнй стѣрѣнѣе кѣ нѣкѣлѣж мѣре.
24 Лѣ трнмѣнѣте лѣнѣсрѣнй, нѣжгѣѣрк де нѣерѣвѣре.
Кѣ днрѣнѣтѣ-нй домнѣлк, дерѣнтѣнѣнй ѡвѣнѣне,
Ѣсдѣкѣрѣнй днрѣнѣнѣте фѣѣцѣ лѣнй нрѣжѣнѣне.

10 прѣ чѣй фѣрѣ вѣнѣж 15 Дшн сѣнѣсѣ сѣсѣ сѣ. 19 Дѣнй стрѣмѣнѣтѣтѣ 22 Прѣт
нѣсрѣнѣнѣнй 26 нрѣдѣкѣрѣнй.

Și vinŭ pri 'ntunŭiarecŭ cu arce prѣ mѣnѣ — Întru sѣ sѣgŭiate ceŭ fărѣ de vlnѣ. — Gurѣmintulŭ nu-șŭ țanŭ, ghotarѣle stricѣ — 12. Șŭ de'mpѣcѣcŭne nu gŭndescŭ nemicѣ. — Ce eŭ am pre Domnulŭ, care mѣ grŭjѣște — Din sfintulŭ sa casѣ ce sѣ odihnѣște. — De la sfintulŭ scaunŭ đŭn cerŭ cantѣ Domnulŭ — 16. Cu ochiŭ sѣi ceŭ sfŭnțŭ, de cѣrѣcѣ 'n totŭ omulŭ. — Vŭide pre celŭ mѣserŭ șŭ pre totŭ lipsitulŭ, — Dereptѣi șŭ strѣmbŭi de pre totŭ pѣmintulŭ. — Decŭ strѣmbѣtatŭ cine o ŭbŭiaște, — 20. Acela elŭ singurŭ sufletulŭ ș'urŭiaște. — Cѣ va ploa Domnulŭ cu ŭarbѣ puѣoasѣ — Preste pѣcѣtoșŭ șŭ holburѣ groasѣ, — Focŭ șŭ steryie cu nѣvalѣ mare, — 24. Lѣ trimite lașurŭ, pѣgharŭ de pierđare. — Cѣ dreptu-ŭ Domnulŭ, dereptѣi ŭbŭiaște, — Gudecѣrŭ đŭriapte fața lŭi privŭiaște.

11. **И** сфкршштк нѣтрѡс а ѡпта . **И** ѡпта сз'ицзлѡде сфрмта ^{10 в.}
дсѡминеж . а ѡпта сз'ицзлѡде ссѡ ѡсдѣсѡш

Ψαλμὸς δαὶ Δαβὶδ , α' ἴ .

Сисѣи ма г'и ѣко ѡсждѣт прѣвнѣи .

Рздѡнѣз-те доамне де не спрежинѡде

Иттр'а тѡ нѡтѡре шѣ не мрнтѡде .

Кз сзсѡрж чѣй вѡнѣи шѣ сз 'мшцжнѡрж ,

4 Де нѡ-ѣ дерентѡте шѣче иттр'ѡ цѡрж .

Дешѣртк кзтр'ѡпроѡне тѡтѡ ѡмѡлк грзѡде 14 в.

Шѣи кѡ 'шпелзчѡне вѡ де-лѡ пзгѡде .

Кѡ вѡзе вѣклѡне днѣи шпелѡдѡчѣ

8 Грзѣскк рзѡтѡте шѣи кѡвѣрѣнтк де прѣче .

Дес пѣрде-вѣи доамне вѡзе 'шпелзѡде ,

Лѣмѡвѡ чѣ мзрѣцж де рзѡ грзѡде .

Сз фзлѣскк шззмѡшѣи кз-шѣи вѡрк мзрѣи лѣмѡвѡ

12 Кѡ рѡде вѡвѣнтѣ сз мѡцѡцкк сѡрѡвѡ .

Кз вѡзѡеѡ нѡѡстрѣ срнтк кѡ нѡѣи де фѡцж ,

Нѡ вѡрзѡмк иш сѡмж дсѡмнезѡ чѣ 'мѡцж .

11. *Titlu : În T după întâiulă a ȳpta irmeză : ...Поате фѣи кз с'ѡс фѡстк крп-трдѡк а ѡпта сж де пѡче . кѡмѡ-ѣи лѡ нѡѣи доамѣна , а ѡпта сз 'ицзлѡде ссѡ де ѡс-лѣк 1 Фѡлѡсѡмѣ-мѣи д'амѣи шѣи мз спрежинѡде 2 Кѡ а тѡ п . де мѡз ѡ кзтрѡ прѡѡне 8 мс. кѡвѣи 10 и лѣмѡж сжѡмѡж де 12 иш кѡвѣрѣнт де сѡдѡж , 12 мс. сѡрѡвѡ .*

În sfârșitŭ pentru a opta . A opta sŭ 'nșăllage sfința duminică ; a opta sŭ 'nșăllage qua gŭdetului ;

Psalomulŭ lui David II.

Rădică-te, Doamne, de ne sprejinăște — Într'a ta putiare și ne mintuăște. — Că scădură ceī bunī și sŭmpuțanară, — 4. De nu-ī dereptate nice într'o țară. — Deșertŭ cătr'aproape totŭ omulŭ grăiăște — Și cu'nșelăcŭtune va de-lŭ păgubăște. — Cu buđe vicliane din inemī-adince — 8. Grăescŭ răutate și cuvintŭ de price. — Des pŭarde-vei, Doamne, buđe 'nșelătoare, — Limba cé mărețā de răŭ grăitoare. — Să fălescŭ pizmașŭi că-sŭ vorŭ mări limba — 12. Cu rŭiale cuvinte sŭ mulțască scărba. — Că buđele noastre sintŭ cu noī de fațā, — Nu băgămŭ în samă Dumnețăŭ ce'mvațā.

- 16 **КЕШИ** МИШЕЛХТАТЕ, **КЕШИ** СЪСПИНИ КЪ ЖАЛЕ, 16 г.
А ЛИПІЦІ ПІИ МАСЕРІИ ЛЕ **КЕШИ** ДЪРОРІИ ГРЪЛЕ.
АКАСЪ ПЕНТРЪСЪ ДЪМИИИ СКОДАЖ ДОАМНЕ СФИНТЕ
 СЪ-ЦІИ ЖАМАИ КЪ ИЗВІИДЖ СФИНТЕЛЕ КЪШИИТЕ,
 ПІИ СЪ-ЦІИ РЪДИИИ СЪАМІДАК ЧЕЛКЪ ДЕ ВИРДІИРЕ,*
 20 **СЪ** КЪТЪСІИ КЪ ДЪМСДАК ФЪЗРЪ ДЕ 'ИДОИРЕ.
КЪ КЪАМЪСЪ-И АРЪШИИТЪДАК АКАМЪРІИТЪ КЪ ФЪКЪДАК
ЦЪСЪРИТЪ СФИНТЕ КЪШИИТЕ КЪРАТЕ КЪ ТЪТЪДАК.
ТЪ ДОАМНЕ НЕ СКОАТЕ ПІИ НЕ СОКОТАМЕ
 24 **ДЕ** РОДАА АЧЕСТА ПІИ'Н ВЪАЧИИ НЕ ФЕРДИМЕ.
КЪ 'ИМПРЕГЪРЪДАК НЪСТРЪСЪ СЪРИТЪ ГАТА СЪААДЪМЕ
КЪ РЪСЪ НЕКЪРАЦЪЖИ ЧЕИИ ФЪЗРЪ ДЕ АДЪМЕ.
ПРЕКЪМА ЖЕТЕ ЧЕРІОА МАРЕ ДЕ ИЗАУЖАМЕ, 15 г.
 28 **КЪ** МЪДАТЪСЪ-А АДАВЪЦИИ ДЕ ВЪАМЕНІИ МЪДАЦЪЖАМЕ.

12. **А**И СФЪЗРИИИТЪ ПСАЛОМЪДАК АШІИ ДАВИДА, ВЪІ.

ДОКЪЛАКЪ ГІИ ЗАКЪЖДЕШИ МАА ДО КОИЦА.

ИЗЪИЗЪ КЪИИДЪ МИЛОСТИВЕ ПЪСЪ-ЦІИ АДАШІИ АМИИТЕ, 3' 5'
 ДЕ МЪКЪ 'ШІИЦИИ КЪ ТЪТЪДАК, ВЪ АДАМНЕСЪСЪ СФИНТЕ?

* Сута крѣпе жете сзана [Nota marg. autogr.].

16 *kesi* де л. *in ms.* ле е *aiasui de asupra de Dos.* 18 *amai* 24 *de rda d-cketa* 28 *pre izamrta a.*

Veđi mișelătate, veđi suspini eu jiale, — 16. A lipsiți și mișeri le veđi duroi griale. — Aemu pentru dinșii scoala, Doamne sfinte, — Să-ți amplii cu izbinda sfintele cuvinte, — Și să-ți rădiei sămmulū celū de biruire,* — 20. Să euteđi cu dinsulū fără de'ndoire. — Că cumu-ī argintulū lāmuriitū cu foculū — T'sintū sfinte cuvinte curate cu totulū. — Tu, Doamne, ne scoate și ne socotiaste — 24. De rodul acesta și 'n viaci ne feriaste. — Că 'mpregurulū nostru sintū gata s'aliarge — Cu rāi necurațāi ceī sūrā de liage. — Precum iaste cerūl mare de nālțame, — 28. Cu multu-l adaođi de oamenī mullāme.

In sfārșitū Psalomulū lui David 12.

Până cind, milostive, nu-ți aduei aminte, — De mă uiți cu totulū, o Dumneđāū sfinte?

* Sfinta cruce iaste sămmul.

Пизнз к.рнд милостивне ц'аскѣнзѣи сф.рита фѣцж

4 Де мине тинжабѣсѣл кѣ дестѣлж грѣцж ?

Пизнз к.рнд жм вѣи пѣне сфѣтѣрѣи .рн нѣте сѣфлетж,

Сѣа дѣрѣрѣи шн ноапѣа ѣнема 'н грѣс кѣцетж ?

Пизнз к.рнд с'а 'нзацѣ-сж вржжмѣшѣлж кѣ скѣржж,

8 Де вѣ сж ми сж сѣе сж сж пѣе 'н гѣржж ?

Чѣ те милостивѣцѣе ѡ дѣмнезѣсѣ сѣиште

Де мѣсѣи мѣшѣа рѣгж, мѣшѣале вѣиште.

Кѣцетѣлж жм сѣишѣцѣе, ѡкѣи дѣмнезѣсж

12 Дин сф.рита тѣ дѣкоѣре, дин сенѣжж рѣсжж.

Сж нѣ дѣржж .рн сѣмѣлж де ѣ дѣа моѣрте,

Сж нѣ рѣсжж вржжмѣшѣлж, сж сѣжжж вж-м ноѣрте.

Кѣ чѣа че-м фѣбжж скѣржж шн грѣ сѣнжрѣре

16 Дѣр фѣи де вѣкѣрѣе сж фѣс .рн нѣсѣѣре.

Чѣ мѣла тѣ чѣк сф.ритжж мѣ-ѣ де вѣнжтѣте,

Мѣ-ѣ недѣжжде шн рѣсжжж дѣспрѣ грѣсѣтѣте.

Вѣнжрѣе-мѣи вѣи фѣече кѣ ѣнемаж вѣнжж

20 Кѣ ѣ тѣ вѣрѣѣре ш'ѡи к.рита 'мпреѣнжж.

Пентр'а тѣ вѣнжтѣте кѣрѣ-мѣи вѣи тримѣте,

Кѣ сж-цѣи к.ритѣ сф.ритѣлж нѣме, ѡ дѣмнезѣсѣ сѣиште.

12. 7 ms. скржжж 8 'н грѣжж 12 Динтр'а тѣ стржабѣкоѣре де сенѣжж р. 15 скржж
19 шн ѣнемаж 20 Де ѣ тѣ в. к.рит-рнд жмпреѣнжж 21 кѣрѣ-м.

Până cind, milostive, ȚascunȚi sfința faȚa — 4. De mine ticălo-
sulă cu destulă grăȚă? — Până cind ăm voi pune sfatură în bietă
sulletulă, — Țua duroră și noapȚia inema 'n greu cugetă? — Până
cind s'a năȚa-să vrăjmașulă cu scărbă, — 8. De va să mi să sue
să să pue 'n gărbă? — Ce te milostivăște, o DumneȚău sfințe, —
De mī-audă mișia rugă, mișiale cuvinte. — Cugetulă ăm sfinȚăște,
ochiă luminădă — 12. Din sfința ta lucoare, din senină raȚă. —
Să nu adormă în somnulă de a doa moarte, — Să nu raȚă vrăj-
mașulă, să Țacă că-mă poate. — Că ceia ce-mă facă scărbă și
grăa supărare — 16. Lăr fi de bucurie să fiă în pierȚare. — Ce
mila ta cē sfință mī-ă de bunătate, — Mī-ă nedăjde și raȚămă de-
spre greutate. — Bucurie-mă voi face cu inemă bună — 20. Cu
a ta biruire ș'oi cīnta 'mpreună. — Pentr'a ta bunătate, cară-mă
veă trimite, — Ca să-Ți cīntă sfintulă nume, o DumneȚău sfințe.

13. **И** ѿ сѣрцеа ѿаѣмѣа лѣи Давидъ , г҃ѣ .

— Рече възвѣмѣхъ въ срѣдци срѣмѣхъ ижегѣ къ а .

Сѣежъ сѣитрѣсѣ сѣне чѣлѣкѣ фѣрѣ де мѣнте

Итрѣа сѣ неѣшѣе деѣшѣрте кѣвѣнте .

Сѣежъ къ нѣ ѣте дѣмѣеѣѣсѣ сѣ къ сѣежъ ,

4 **Е**зъ ле ѣ де сѣмѣжъ чѣне че лѣкрѣсѣжъ .

Кѣ сѣкѣсѣсѣрѣжъ чѣи кѣшѣи , рѣшѣи сѣ мѣлѣцѣрѣжъ

Де стрѣшѣрѣжъ лѣмѣа ишѣи ѣи жѣмѣсѣцѣрѣжъ .

Чѣ домиѣсѣлѣкѣ дѣи сѣкѣшѣкѣ прѣсте тоѣцѣи прѣжѣлѣице ,

8 **Д**е ле ѣ сѣицѣжѣлѣе чѣне чѣ гѣмѣлѣице .

Де кѣѣетѣжъ вѣне ишѣи чѣѣрѣкѣжъ дѣ домиѣсѣлѣкѣ ,

Пѣишѣиѣдѣ-и порѣшѣка , вѣдѣ пре тоѣтѣ ѣмѣсѣлѣкѣ .

Кѣрѣидѣкѣ сѣкѣ порѣиѣсѣкѣ рѣшѣи де сѣрѣтѣкѣ фѣрѣжъ трѣѣиѣкѣ ,

12 **И**тѣшѣчѣа-и дѣ дѣрѣишѣи ѣи неѣдѣѣжѣде сѣлѣежъ .

Кѣрѣидѣкѣ нѣ-и пѣиѣжъ итрѣѣшѣиѣсѣлѣкѣ сѣре вѣне сѣкѣ мѣргѣжъ ,

Кѣрѣидѣкѣ сѣкѣ детѣрѣишѣрѣжъ и волѣиѣиѣе лѣргѣжъ ,

Иѣрѣжъ нѣтѣа иѣцѣлѣе чѣсѣиѣтеле кѣвѣиѣте ,

17 v.

16 **К**ѣрѣиѣи фѣѣкѣ грѣшѣлѣе , къ сѣрѣтѣкѣ тоѣцѣи къ мѣнте .

Ишѣи сѣкѣ нѣ-ѣи лѣжѣиѣрѣчѣи ѣиѣлѣиѣиѣиѣи къ пѣжѣиѣе ,

16 r.

Кѣ сѣ-и конѣенѣсѣкѣжъ де ѣетѣжъиѣи де мѣжѣиѣе .

In sfârșit Psalomul lui David 13.

Dăsa întru sine celui fără de minte — 'Ntr'a sa nebunie deșarte cuvinte. — Dăsa că nu îaste Dumneșău să vadă, — 4. Să le ia de samă cine ce lucrădă. — Că seădură ceî bunî, răiî să multără — De stricară lumia și o âmpuțără. — Ce Domnulū din scaunū preste toî prăvîaste, — 8. De le înfăliage cipe ce gîndîaste. — De cugetă bine și cêrea de Domnulū, — Plinindu-î porunca, vîade pre totū, o-mulū. — Cîndū să pornescū răiî de sîntū fără trêbă, — 12. Atuncî-î de dinșîi o nedîajde slabă, — Cîndū nu-î pănă 'ntr'unulū spre bine să margă, — Cîndū să detornîră 'n volnicie largă, — Tarū putîa 'n făliage sfintele cuvinte, — 16. Cariî facū greșîale, cū sîntū toî cu minte. — Și să nu-î mănînce oamenii cu pîne — Ca să-î concenescă de astă-qi de mâine.

Пре чѣи фърѣ де винѣ

Нѣ-и дж 'и мѣнѣ стрѣнѣ.

Ачѣста чине фѣче

32 .Аи вѣчи ва фи кѣ пѣче.

15. Титѣлак аѣи Давид , еѣ .

Сѣхраѣи ма г'и ѣѣко нѣ тѣ днѣвѣжѣ.

Ферѣме-мѣ доамне де примѣжде,

19 r.

Кѣ пре тине амѣ де-мѣ ѣиѣ недѣжде.

Кѣ ѣѣ ам ѣѣсѣ ши ѣѣжѣ, доамне сѣшите,

4 Тѣ-мѣ ѣиѣ дѣамнеѣѣлак де мамѣте.

Аварѣ ма доамне нѣ-ѣи лѣфѣде,

Кѣ тѣ аѣ дѣстѣлак де-ѣи присѣѣде.

Сѣшѣиѣсѣрк тѣи че-сѣ ри тотѣ пѣм.рѣнтѣлак,

8 Кѣи лѣиѣнѣтѣк, кѣче-ѣи ѣѣжѣ кѣѣрѣнтѣлак

Ши, де ши нѣтѣ невоѣе ши сѣрѣжѣ,

Де сѣргѣ ле аѣи тотѣ гредѣ днѣ грѣжѣ.

Кѣрѣ рѣиѣ доамне нѣ-и вѣи стрѣиѣе,

12 Аѣдѣнѣрѣ лѣр чѣк кѣрѣнтѣк 'и сѣиѣе,

Нѣче кѣ рѣѣтѣлак тѣѣ ле вѣи ѣѣче

Нѣмеле лѣрѣ, сѣ-и ѣѣе ферѣиѣе.

17 v.

30 Сѣ-и дѣ.

15. 1 Ферѣме-мѣ 2 ри 3 Ши ѣѣ 5 Ши ѣѣнтѣте ма нѣ-ѣи л. 8 ѣри
9 сѣркѣж 10 ле аѣи невоѣ днѣ грѣжѣ.

Pre ceî fără de vină — Nu-î dă 'n mână streină. — Acîastă cine
face — 32. În viacî va fi cu pace.

Titlulî lui David 15.

Ferîaşte-mă, Doamne, de primejde, — Că pre tine amă de-mă
eşti nedîiajde. — Că eă am đasă şi đacă, Doamne sfinte, — 4. Tu-mă
eşti Dumneđăulă de mainte. — Avîaria mă, Doamne, nu-ţi lipsiaşte, —
Că tu ai destulă de-ţi prisosiaşte. — Sfinşiloră tăi ce-să în totă pă-
minţulă — 8. I-a-î minunată, căce-ţi şană cuvîntulă, — Şi de şi pată
nevoae şi scrăbă, — De sârgă le ia-î tot greul din grăbă. — Iară
răi, Doamne, nu-î ve-î stringe, — 12. Adunare lor cé cruntă 'n singe, —
Nice cu rostulă tăă le ve-î đăce — Numele loră, să-î şae ferice.

- Домиѣакъ мѣ ѡте ѡчннѣ дирѣптѣ, 17 v.
 16 Пѣа пѣхѣрѣдѣшъ мѣѣ чѣ мѣирѣптѣ.
 Тѣ-мъ ѣрѣи доамне чѣ-мѣ токмеирѣи пре соарте
 "Ѣчннѣ мѣ .рн самнееле тоате.
 Де ми с'аѣ венитѣ фѣшѣи .рн пѣрѣи лате, 19 v.
 20 Кѣ фрѣнтѣшѣи .рн рѣнд мѣсѣратѣ.
 Кѣ мошѣа мѣ ѡте стлѣпитѣ
 Де пре срѣкѣ .рн самне 'нтѣрѣптѣ.
 Благословитѣ сѣ фѣи доамне сѣнтѣ
 24 Чѣ мѣаѣ дѣтѣ-мѣ шѣишѣцѣ шѣи мнѣте. x
 Мѣ чертарѣ днн сѣк пѣнѣ 'н ноапте
 Рѣрѣнѣи мѣи,* чѣ тѣ мѣ кей скоате
 Кѣ ѣѣ те вѣкѣ .рн тот чѣсѣа гѣта
 28 Де мѣ спрежинѣирѣи доамне 'н дирѣпта.
 Пѣнтр'ачѣаѣа жѣ фѣкѣкѣ нѣа вѣнѣ,
 Кѣ шѣемѣ, кѣ амѣмѣ 'нпреѣнѣ.

* Рѣрѣнѣи сѣнтѣ жидѣвѣи чѣ ѣрѣ де сѣмѣнѣа аѣи Христѣс шѣ-а рѣстѣнѣрѣ. [Notă marg. in Ms.] — Рѣрѣнѣи сѣнтѣ жидѣвѣи кѣрѣи рѣстѣнѣрѣ пре Домиѣакъ фѣнѣдѣ дннтр'ѣ сѣ-амѣнѣцѣ. кѣ шѣи 'нѣсѣалѣмѣ чѣсѣ пѣкѣжит пре тѣтѣа сѣс Дѣвидѣ. кѣ рѣрѣнѣи сѣ'нѣцѣагѣ вѣкѣнѣи, кѣ-с днн сѣамѣнѣцѣ рѣрѣнѣаѣрѣ. Пѣнтѣ ко тѣѣа ѣѣтѣкѣнѣа пѣвѣдѣкѣ Вѣ'дѣкѣнѣи Хѣша тѣѣа вѣз ѣдѣ стрѣнѣиѣ аѣктнѣ ѡѣтѣѣаѣна вѣст. Дѣкан. глак . к . [Notă marg. in T].

16 ms. ш'а пѣхѣрѣшѣи 17 Тѣ ѣрѣи дѣамне чѣ-мѣ шѣнтѣрѣи 28 ms. дрѣпта 30 кѣ нѣаѣ 'нпреѣнѣ.

Domnulă mă-iasse ocina dirăptă, — 16. Ș'a păharulă miău ce m'astăptă. — Tu-mă ești, Doamne, ce-mă tocmești pre soarte — Ocina măa în sîamnele toate. — De mi s'au venită funi în părți late, — 20. Cu frunțășii în rind măsurate. — Că moșia măa iaste stlăpita — De pre uricū în sîamne 'ntărită. — Blagoslovitū să fii, Doamne sînte, — 24. Ce mă-au datu-mă știință și minte. — Mă certară din dă până 'n noapte — Rărunchii miei, * ce tu mă veî scoate. — Că eū te vădū în tot césul gata — 28. De mă sprejinești, Doamne, 'n dirăpta, — Pentr'aciaia am facū voia bună, — Cu inemă, cu limbă 'npreună.

* Rărunchii sîntă Jidovii ce era de sămînța lui Hristos și-l răstigniră. — Rărunchii sântă Jidovii carii răstigniră pre Domnulă sîndă dîntr'ă sămînță, ca și Avesalomū céu năcăjit pre tatăl său David, că rărunchii să 'ntăleg cuconii că-s din sămînță rărunchiloră.

- Къ мѣи черкѣтѣ-мѣи ѡнема 'н рѣндѣа
Шѣи'г врдѣма нощѣи мѣи афлат г.рдѣа.
Мѣи арскъ кѣ фѣкѣа сѣ-мѣи гвсѣрѣи вѣнѣк
12 Де стрѣмвѣтѣте 'н фѣнтѣ стрѣишѣ.
Мѣам ѡприт рѣстѣак сѣ н'ѣйбѣ а сѣжѣ 20 v.
Де фѣнтѣ дѣ ѡдѣмѣи кѣвѣнт дѣ прѣчѣ.
Прѣнтр'але тѣле грѣюрѣи чѣнѣтѣте
16 Чѣи сѣжѣ кѣ рѣстѣак дѣмнѣсѣлѣ сѣшѣте.
Мѣам пѣсѣжт дрѣмѣа пре кѣи вѣртѣасѣ,* 18 v.
Пѣетрѣи асѣкѣцѣте мѣи сѣмчѣлоасѣ.
Тѣс мѣ 'ндѣрѣнтѣж 'нтр' а тѣ вѣрѣре,
20 Гѣ нѣ-мѣи сѣкѣнѣ пѣшѣи вѣтрѣк пѣрсѣре.
'Гѣс ѣам стрѣгѣтѣ-ѣи дѣмнѣсѣлѣ сѣшѣте
Гѣ мѣасѣкѣлѣцѣи грѣюрѣе дѣ рѣгѣмѣнѣте.
Пѣлѣкѣ-ѣи ѣрѣкѣа 'н врдѣме дѣ сѣрѣвѣж,
24 Дѣ-мѣи ѡшѣюрѣсѣж грѣдѣак дѣи грѣвѣж.
Шѣи-ѣи мѣнѣшѣлѣсѣж сѣфѣнтѣа тѣ мѣлѣж,
Кѣрѣи ѣ'ѣс фрѣиѣа сѣ-ѣи сѣоѣи дѣи сѣлѣж.

* Дѣиѣа ѣкѣи мѣнѣтѣле мѣи ѡвѣсѣи асѣкѣцѣте кѣ сѣ нѣ грѣшѣкѣкѣ ѣи прѣтѣиѣа ѣмѣнѣ-
рѣтѣсѣи, домнѣк Хрѣстѣс ѣс кѣкѣат пре гѣвѣдѣе дѣ хѣр. [Nota marg. autografa in Ms.]

10 мѣфѣн тот г.рдѣа 23 Пѣкѣкѣ-ѣи 23 сѣжѣкѣ.

Că mi-ai cercatu-mi inema 'n rindul — Și'n vriamia nopții mi-ai
aflat gindul. — M'ai arsū cu focul sū-mi găsești vină — 12. De
strămbătate 'n faptă streină. — Mī-am oprit rostulū sū n'aibū a
dăce — De faptū de oameni euvint de price. — Printr'ale tale gra-
iurī cinstite — 16. Cēi dās, cu rostulū Dumneđăū sfinite. — Mī-am
păđat drūmul pre căi vărtoase,* — Pietrī. ascuțate și sāmceloase. —
Tu mă 'nderēptā 'ntr'a ta cărare, — 20. Să nu-mī scapū pașī cā-
trā pierđare. — Eū ț'am strigatu-ți, Dumneđăū sfinite, — Să mī-ascuți
grăiulū de rugăminte. — Plēcā-ți urīachīa 'n vriame de scrăbā, —
24. De-mī iușīurēđā greulū din grăbā. — Și-ți minunēđā sfinitea ta
milā, — Cariī ț'au frica sū-ī scoți din sălā.

* David (înfa muntele și locuri ascuțate, ca să nu greșescă înprotiva împă-
ratului; Domnulū Hristos aū căleat pre găozde de her.

- ШѢ ДЕ ПИЗМАШІИ ЧЕ СЪ 'НВИТІЕЖЪ
28 СѢ-ЦИ СѢ 'НПРОТІВЪ, ВРЪНД СЪ МЪ ПІАРСЪ.
СФРИТА-ЦИ ДИРЪПТА ДОАМНЕ ШИ СТРИГА
ЛЕ ТИИДЕ ЖМВЕ ДЕ-МІ ПОТОЛІ ТРИГА.
ШИ КЪ АДМИНА ТЪ МЪ ФИРАЦЕ,
32 СЪПТЬ АРИШИ СФИИТЕ ДЕ МЪ ДИВРАЦЕ.
ДЕ ФАЦЕ СТЪМВЕ ЧЕ МЪ А ФРИКЪ
А ЛЕ ПРЪВІРА, КЪРИЛЕ-МІ СТРИКЪ.
КЪ-МЪ СТАЪ ПИЗМАШІИ РИПРЕЦЪР СЪФЛЕТЪ
36 КЪ НЕЦЕ ХІАРЪ ФИРЪ ДЕ КЪУЕТЪ.
КЪЧЕ ЛЕ АСТЕ РИФЪИДАТЪ СЪДАК,
ГРЕСЕКЪ АСЪПРЪ-МІ КЪ ДЕ ТОТЪ РЪДАК.
КЪ МЪ 'НТИРИРЪ ПИЖ АФЪРЪ
40 КЪТРИ ГРЪ МОАРТЕ ШИ КЪ УИІАРЪ.
ПЪСЪРЪ-ШИ УКИОА ДЕ МЪ УМОАРЪ,
ШИ КЪ ПЪМРИТЪДАКЪ МЪ РИПРЕСОАРЪ
МЪ УКОЛІРЪ ДЕ МЪ ВИНІЕЖЪ,
44 ПРЪКЪМЪ ФАКЪ ЛЕНИ, КА СЪ МЪ ПІАРСЪ.
СКОАКЪ-ТЕ ДОАМНЕ ДЕ-И РИГРОЗЪЦИ
ШИ СИРЕПІА ЛЕ ПОТОЛАЦЕ.

29 СѢ-ЦИ ДИРЪПТЕ 39 мс. кз мѢ'НТИРЪ ТЪ МѢ'НТИРИРА 41 УКИО 42 мс. жм-
пресѢрЪ 44 вРЪНД СЪ МЪ ПІАРСЪ 45 де-и ўКОЛАЦЕ 46 ле ригрозѢЦИ.

Și de pizmașii ce sã 'nvițedã — 28. Sã-ți stia 'nprotivã, vrind sã
mã pîrãdã. — Sfinta-ți dirẽptã, Doamne, și stinga — Le tinde ămbe
de-mi potoli ținga. — Și ca lumina tu mã fãriãște, — 32. Suptũ a-
ripĩ sfinte de mã umbrãște. — De fãțe strãmbe ce mã ia fricã —
A le prãviria, carile-mi stricã, — Cã-mã staũ pizmașii inpregur su-
fletũ — 36. Ca nește hiarã fãrã de cugetũ. — Cãce le iaste infun-
dat sãulũ, — Grãescũ asuprã-mi cu de tot rãulũ. — Cã mã 'ntirirã
pãnã afarã — 40. Cãtrã grã moarte și cu ocarã. — Pusãrã-și o-
chil de mã omoarã, — Și cu pãmîntulũ de mã impresoarã. — Mã
ocolirã de mã vinẽdã, — 44. Precumũ facũ lei, ca sã mã pîrãdã. —
Scoalã-te, Doamne, de-ĩ ingrozãște — Și sirepiã le potoliãște.

- Шн-мй ѿзвѣаіце мишеаѣль сѣфаель,
 48 Кѣ съ мѣ пѣрѣж ле ерѣ 'н кѣуеть,
 Словосй спре .ѣншій сѣ.рнта тѣ арма,
 Де-й рѣзѣпѣаіце фхрѣ де сѣмж.
 Сѣпть сѣ.рнта мѣнж нѣ цѣ съ пѣвѣж,
 52 Пре а лор вѣнж съ лѣ съ фѣвж.
 Ші-й ѿзвѣаіце де сѣ.рнта чѣтж,
 Де ле дѣ 'н вѣцѣ дирѣптж платж.
 Кѣче-й нѣцѣнж сѣ.рнта тѣ тѣрма,*
 56 Датѣ-лѣй роадж кѣкѣнй пре ѣрма,
 Лѣй жмпаѣть згѣѣль де сѣ.рнта мѣнж
 Кѣрѣ-й ѣскѣнж чѣрѣскж чрѣнж.
 Шн рѣмѣншійце нѣ лѣнѣдѣрж
 60 Дштр'а тѣ зѣж съ дѣ ѣфарж.
 Чѣ лѣ лѣсарж съ сокѣтѣскж,
 Прѣнчій лѣурк чѣй лѣч съ лѣ пѣнѣскж.
 Крѣ ѣѣ доамне фхрѣ дѣ грѣцж.
 64 М'ѣй арѣтѣ-мж 'н сѣ.рнта тѣ фѣцж,
 Ш'ѣй сѣтѣрѣ-мж 'н сѣ.рнта тѣ слѣнж,
 Крѣд тѣ-ѣн вѣдѣ-те фхрѣ зѣвѣнж.

21 v.

19 v.

* неконсамѣае стѣдѣ . ѣко ѣчх мон кѣторѣм дѣши кѣм ѣрѣтро. [Notă marg. autogr. in Ms.]. — Аѣка : е'ѣ Тѣгда ѣрѣрѣ нм сѣм рѣзѣкѣтн пѣсѣнѣа [Notă marg. in T].

48 лѣ ѣте 'н кѣуетѣ 50 Де-й р. шн ле дѣ спѣн мѣ (sic) 51 сѣтѣ-нѣ 57 Лѣн
 65 Шн-мй вѣй дѣ сѣцѣѣ нѣ а тѣ слѣнж

Şi-mi izbăviaşte mişelulū susletū, — 48. Că să mă piardă le eră 'n cugetū. — Slobođi spre inşii sfinta ta armă, — De-î răsăpăşte fărū de samă. — Suptū sfinta mână nu îa să plăcă, — 52. Pre a lor' vînă să li să facă. — Şi-î osăbīaste de sfinta ceta, — De le dă 'n viaţa diréptă plată. — Căce-î puşană sfinta ta turmă, — 56. Datu-î-aî roadă cucōni pre urmă, — Le-ai amplitū zgăulū de sfinta mannă, — Căria-î ascunsă cerescă hrană. — Şi rămăşiţe nu lepădară — 60. Dintr'a ta dăşă să dăa afară. — Cē le lăsară să socotescă, — Princi lorū ceī micī să le plinescă. — Iară eū, Doamne, fărū de grēţā — 64. M'oi arăta-mă 'n sfinta ta faţa, — Ş'oi sătura-mă 'n sfinta ta slavă, — Cînd tî-oi vedă-te fără zăbavă.

СЛОВА . КЯӨНЗМЯ , Г' .

22 r.

17. Аи сфзршит сабга доминсаи, Давид , чкѣ грзхит взтрѣ доминсал кѣвѣнтеле ачѣиий крнтзрѣ . Аи сѣа че л'аѣ ѡзевзвнт доминсал де мѣна тѣтѣрѣр пизмашнаор аѣи шѣ дин мѣна аѣи Саѣа шѣ сѣжж .

ИЗВАЮКАѢ-ТЯ Г'И КР'КНОСТИ МОѢ . 31 .

ЮБИ-ТЕ-ВОИ ДОАМНЕ, КЪ ТѢ-М ЁИИ ПѢТАРЕ. 55

МѢ-И ДОМИНАЛЪ ВЪРТОТЕ 'И ВРАМЕ ДЕ ВЪДАРЕ,

ШѢ ЛУКЪ ДЕ СКЪПАРЕ ШѢ ДЕ М.РИТѢНИЦЪ.

4. ДѢМНЕСЪСЪ ЧЕ-МЪ ЖЕТЕ НЕДАЖДЕ 'И ВРЕДИЦЪ,

КЪ СЪТЪСА ЖМЪ ЖЕТЕ АЪ ЧАСЪ ДЕ ИЗВАЛА,

КОРИЪ ДЕ М.РИТѢНИЦЪ ШѢ ДЕ СПРЕЖИНА.

АВЪДАРИА ПРЕ ДОМИНАЛЪ ЖА КОѢ СТРИГА 'И ТРЕБИЖЪ,

8 ШѢ ДЕ ТУЦЪ ПИЗМАШИИ МЪ НА СКОАТЕ 'И ГРАИЖЪ.

ШѢ КРИА МЪ 'ИМПРЕСОАРИЖ ГРЕТЪЦИИ ДЕ МОАРТЕ,

РИЗРИИ ДЕ ИЗВАТЕ, ДЕ-МИ ТѢРЕБРИЖЪ ФОАРТЕ,

ШѢ КЪ ДОРОРИИ ИДАСА КРИА МЪ ОКОЛАЧИЕ

20 r.

12 КЪ ЛАЦЪРИИ ДЕ МОАРТЕ ДЕ МЪ ОВИЛАЧИЕ,

17. Titlu : каѣсѣма. — де мѣне. — ИЗВАЮКАѢ-ТЯ Г'И : 31. 3 ШѢ МѢ-И ДЕ СК. 5 ms. кѣ еѣтѣса Т кѣ 7 жа коѢ стр.

CATHIZMA 3.

17. În sfârșit sluga Domnului , David , eău grăit cătră Domnulă evintele a-
ceștii cîntări în qua ce l'au izbăvit Domnulă de mâna tuturor pizmașilor lui,
și din mâna lui Saul , și dăsa :

Iubi-te-voî, Doamne, că tu-mî ești putiare. — Mi-î Domnulă văr-
tute 'n vîrame de cădiare, — Și locî de scăpare și de mîntuință. —
4. Dumneđău, ce-mî iaste nedăjde 'n credință. — Că seutul âm iaste
la cîas de năvală, — Cornū de mîntuință și de sprejinelă. — Lău-
dind pre Domnulă al voî striga 'n trebă, — 8. Și de toî pizmașî
mă va scoate 'n grabă. — Și cînd mă'impresoară greutăî de moarte, —
Rîurî de păcate, de-mî turbură foarte, — Și cu durorî iadulū cînd
mă ocolăște — 12. Cu lașurî de moarte de mă ovilăște,

- Кѡтрѣ тѣне доамне стриг кѡ жѡле мѡлатѣ,
 ~О адмнезѣсѣ сѣшите тѡ кѣнк де мѡуѡстѣ.
 IIIИ сѣ мѡскѡацѣ глѡсѡлк дши сѣрѣта тѡ кѡск, 22 v.
 16 Мшнѡва мѡ рѡгѣ наинте-цѣ сѣ кѡск.
 Оѣ-цѣ ѣнтре 'н ѡрѡке глѡсѡлк мѣѡ де рѡгѣ,
 Оѣ нѡ дѡкѣ педѣпсѣ престѣ крѡме лѡнгѣ.
 Де тѣне пѣмрѣтѡлк трѣмѡрѣ кѡ фрѣнкѣ,
 20 Дѣлѡрѣле, мѡнцѣнѣ пѣерѣ кѡ ѡ немѣнкѣ.
 Цѣ тоѡтѣ лѡма кѡ фрѣнкѣ-ц сѡдѣѡне,
 Кѣ дѣ тѡ мѣнѣ фѡсѡлк сѣ лѡцѡне.
 Фѡца тѡ чѣк сѣрѣтѣ кѡ фокѣ пштрелѣѡкѣ,
 24 Кѡрѡнѣнѣ де ла тѣне с'апрѣндѣ де дѡѡ рѡскѣ.
 Цѣ цѣ сѣ пѡнѣнкѣ чѣрѡл шнѣ тѣекѡлатѣ,
 Кѣнд пѡгорѣнѣ ѣн цѡрѣ, шнѣ стѣ 'н грѡѡзѣ мѡлатѣ.
 *Скѣрѣпѡне лѡмѣна сѣнтѣ сѣните-цѣ пѣѡѡре
 28 Кѡ пѣгѡрѣ грѡѡскѣ де грѡ стѣрѡлѡѡре. x
 Кѣнд вѣн сѣ фѡчѣнѣ кѡле ~ѡнде цѣ-нѣ кѡсѣрѣтѡлкѣ,
 ѣнѣ херѡнѣмѣнѣ гѡта де-с рѡпезѣнѣ кѡ крѣтѡлкѣ.
 Пѣсѣ-ѡнѣ ѣнтѡнѡрѣекѣ де-цѣ лѡскѡнѣнѣ лѡмѣна,
 32 Кѡ сѣлѡшѣ де ѡнѣ чѣнѣ фѣкѡтѣ кѡ мѡна.

15. сѣнта кѡск 16 Мшнѡва 18 крѣма л. 21 ms. кѡ фрѣнкѣ сѣ. 27 Лѡмѣна скрѣ-
 пѡне 29 Кѣнд ѡнѣ сѣ ф.

Cătră tine, Doamne, strig cu jiale multă, — O Dumneđău sfinte, tu vină
 de mī-agută. — Și să mī-ascuļi glasulă din sfinta ta casă. — 16. Mi-
 șiaoa mīa rugă nainte-ți să iasă. — Să-ți între 'n urîache glasulă
 mieu de rugă, — Să nu dueu pedepsă preste vrîame lungă. — De
 tine pămîntulă tremură cu frică, — 20. Dêlurile, munșăi pieru ca o
 nemică. — Tie toată lumă cu frică-ți slujăste, — Că dé ta mânie
 fumulă să lăjăste. — Fața ta cé sfintă cu focu pistreléđă, — 24. Căr-
 bună de la tine s'aprinđu de daū rađă. — Tie ță să plécă cerul și
 téscultă, — Cînd pogorî in țară, și stă 'n groază multă. — Seri-
păste lumina supțu sfinte-ți piçoare — 28. Cu negură groasă de
gră strălucoare. — Cînd veī să faci cale, unde și-ī cuvîntulă, —
 Aī heruvini gata de-s rîapeđi ca vîntul. — Pus-ăi întunărecu de-și
 ascunđi lumina, — 32. Cu sălaşu de ape céi făcut cu mână.

- Шї пре денанїте-цї нѣврїи факъ вале,
Кѣ плоае апринсж кѣрж ка ѡ вале.
Пїатрж кѣ жератекъ, кѣ фок жампреѣж,
36 Кѣ мѣатж тзрїе домиѣк дин черї тѣж.
Дѣ-ш-ва де еѣе гаѣѣѣк сжѣѣцї ва тримїте,
Грешицїи сж-шиї моае їнеми їниѣтрїте.
Пре пизмаши гонї-ї-ва кѣ фѣаѣере мѣате,
40 Шї ле ва дѣ спѣймж кѣ сжѣѣцї мжїшїте.
Мѣриае сжкѣ-ва де с'а веѣѣ фѣѣѣѣѣ,
Їнеае фѣѣї-ворк дѣ ржмжне прѣѣѣѣѣ
Де їнгрѣжтѣрж шї де рѣ ѡфѣкѣре
44 Чѣ сж слокозѣсжж домиѣк кѣ сѣфѣаѣре.
Чѣ тѣ доамне сѣинте лѣ чѣс де нѣвѣлж
Де еѣе жм тримїте ѡ тѣ спрежнїѣкаж,
Шї мж ѣ ла тїне де лѣ ѡне мѣате,
48 Траѣе де мж скоаѣе де лѣ пизмаши їѣте,
Чѣ мї-ї кѣ ѣрїѣ, шї мж сжрѣѣѣѣѣ
Лѣ сж дѣ невоае де мж спрежнїѣѣре.
Сѣинцїѣ тѣ доамне жм ѣїцї рѣсжм тарѣ,
52 М'аї скоѣ лѣ ажрїїме, лѣѣк де ѣлнїтарѣ.

34 кѣрмѣ. 35 їнпреѣж 40 мѣшїте 41 де ла веѣѣ 42 дѣ ржмжне 43 мс.
жнгрѣжтѣрж Т де рѣ ѡфѣкѣре, 48 пржжмаши 50 мс. ѣсѣрѣѣѣ 52 М'аї скоѣ.

Și pre denainte-ți nuorii făcū cale, — Cu ploae aprinsă cură ca o vale. — Pīatră cu jeratecū, cu foc āmpreună, — 36. Cu multă țirie Domnulū din cerī tună. — Da-ș-va de sus glasulū, săgeți va trimite, — Greșīții sǎ-și moae inemī ĩnpietrite. — Pre pizmași goni-ī-va cu fulgere multe, — 40. Și le va da spaīmă cu săgeți mǎnunte. — Mă-rile săca-va de s'a vedīa fundulū, — Āpele fugi-vorū dē rămāne prundulū — De ĩngrozătură și de rīa 'nfocare, — 44. Cē sū slobozaseă Domnulū cu suflare, — Ce tu, Doamne sfinte, la eīas de nǎ-vală — De sus ām trimite a ta sprejinēlă, — Și mă ĩa la tine de la ape multe, — 48. Trage de mă scoate de la pizmaș ĩute, — Ce mi-ī cu urgie și mă sǎrguāște — La đă de nevoae de mă sprejināște. — Sfinția ta, Doamne, ām ești rađam tare, — 52. M'āi scos la lǎrgime, locū de alintare.

- Мі-й скоа́те ла тѣне, дѣрѣи-мѣ-вѣй пла́тѣ
Пѣнтрѣ дерептáте шѣ мѣлѣ богáтѣ.
Шѣ мѣшѣлурѣ мѣлѣ вѣй дá вѣрѣцѣе, 21 г.
56 Гѣ ѣ́ де ла тѣнѣ дáръ кѣ́ богѣцѣе.
Шѣ кѣ́нле тáле, чáллá че-с де вѣ́цѣ
Гѣ лѣ пѣзѣ́скѣ доамне кѣ́ мѣ́атѣ дѣ́лчѣ́цѣ,
“О дѣ́лмнезѣ́ сѣ́нѣте, шѣ́ нѣ́ м’о́й áвáте
60 Динтр’á тá порѣ́нѣкѣ сѣ́ мѣ́рѣ ꙗ́ пѣ́кáте.
Гѣ́дáцѣле тáле ꙗ́м сѣ́нѣтѣ тоáте ’н фáцѣ,
á тá дерептáте ѡ́ цѣ́ю кѣ́ дѣ́лчѣ́цѣ.
Кѣ́ ѣ́ пѣ́нтрѣ тѣ́не во́й фѣ́н фѣ́рѣ вѣ́нѣ,
64 Ферѣ́тѣ де грѣ́шáлѣ, шѣ́ вѣ́рат де тѣ́нѣ.
Шѣ́ мѣ́ вѣ́й ферѣ́-мѣ́ шѣ́ де стрѣ́мвѣ́тáте
Пѣ́нтрѣ́ сѣ́-м дá до́мнѣ́лѣ дѣ́нѣ́ дерептáте.
Шѣ́ мѣ́шѣлурѣ мѣ́лѣ дѣ́нѣ́ кѣ́рѣцѣ́е,
68 Нáнѣтѣ́ сá до́мнѣ́лѣ сѣ́-м дá богѣ́цѣ́е.
Кѣ́ прѣ́ вѣ́вѣ́вѣ́лѣ кѣ́вѣ́вѣ́е тѣ́-й фáче,
24 г.
Кѣ́ невѣ́новáтѣ́лѣ цѣ́вá фѣ́н вѣ́цѣлá ’н пáче.
Гѣ́рѣ́ кѣ́ áлѣ́шѣ́й вѣ́нѣ́ те вѣ́й áлáѣе,
72 Кѣ́ челá ꙗ́дѣ́рѣ́нѣ́нѣ́кѣ тѣ́-й стрѣ́мвѣ́ динá лáѣе.

55 дѣ́нѣ́ кѣ́рѣцѣ́е 56 богѣ́цѣ́е 58 мѣ́атѣ 61 Гѣ́дáцѣле 63 Шѣ́ ѣ́ 64 грѣ́шкáлѣ.

Mi-ı scoate la tine, dǎrui-mı-vei platǎ — Pentru dereptate și milǎ bogatǎ. — Și mǎnurilor mǎle vei da curǎțae. — 56. Sǎ ıaı de la tine darı cu bogǎțae. — Și cǎile tale, cǎlǎia ce-s de vıașǎ — Sǎ le pǎ-zǎseı, Doamne, cu multǎ dulcǎșǎ, — O Dumneșău sfinte, și nu m’oı abate — 60. Dintr’ǎ ta poruncǎ sǎ mǎrgı ın pǎcate. — Gıdǎıțele tale ım sıntı toate ’n fașǎ, — A ta dereptate o ıǎıı cu dulcǎșǎ. — Cǎ cı pentru tine voı fi fǎrǎ vinǎ, — 64. Feritı de greșalǎ și cural de tinǎ. — Și mǎ voı feri-mǎ și de strǎmbǎtate. — Pentru sǎ-mı dıǎ Domnulı dupǎ dereptate. — Și mǎnurilor mǎle dupǎ curǎțae, — 68. Naintė sa Domnulı sǎ-mı dıǎ bogǎșae. — Cu prė cuviosulı cu-vios ti-ı face, — Cu nevinovatulı ı’va fi vıașǎ ’n pace. — ıarı cu aleșı bunı te vei alıage, — 72. Cu cel ındǎrǎpnicıu ti-ı strǎmba din ııage.

- Къ ѡаменїи смѣренїи карїи и' аѡ м-ридрїе,
 Кї м-ридрїи доминиѡа ии лѣ да тхрїе.
 Кїрѡ ѡкїи чїи налицї а сжмецїи ии фѡлиничї
 76 ~ Жї ва смерїи доминиѡа ка неѣе нехарини.
 Ии тѡ доамне сфинте жм тримїици админїж 21 v.
 Де-ми админїсїи фѡцж кѡ рѡсж сенїнж.
 Пѡаль мїсѡ рїтїи дрїе доврїи дрїе рѡсж
 80 Динтр'а тѡ лѡкоаре че стрѡладминїсїж.
 Ии де лѡ примекде скѡпк админїсїсѡ сфинте
 Кѡ а тѡ пѡтѡре де нзпїциї кѡмпаїте.
 Ии тѡ мѡ кїи трѡче престѡ зїдїурїи налте,
 84 Прии кїнае тѡле чѡле стрекдрѡте.
 Кѡвїнїтеле тѡле срїтк ѡрсе кѡ фѡкѡѡ
 Ии срїтк стрекдрѡте де скрїпїсїк кѡ тѡтѡ.
 Ии тѡтѡрѡрѡ доамне тѡ ле ѡїи сїстїициж 21 v.
 88 Че-иш ѡѡ кзтрѡ тїне недрѡжде 'и вредїициж.
 Дарж чїне-ї ѡлѡѡ доамнѡ фзрѡ де тїне?
 Гѡѡ админїсїсѡ ѡлѡѡ ѡос сѡѡ лѡ нѡлѡцїме?
 Админїсїсѡ чѡ сф.рїтк че мѡ 'нчїициї кѡ ѡрмж,
 92 Ии мїиї пѡсѡ-ми кѡлѡ 'нтрѡгж фзрѡ сѡмж.

76 нехарини 78 мс. фѡка 95 кѡнж 'нвзцтѡрж.

Că oamenii sméreni, cariî n'au mindrie, — I-a mântui Domnulă și lé da țãrie. — Iară ochii ceî nalți a sãmeși și falnici — 76. Ai va smeri Domnulă ca nește neharnicé. — Și tu, Doamne sfinte, am trimiși lumină, — De-mi luminedi față cu rađa seninã. — Ș'alú miei întunãreçú dobîndiãște rađa — 80. Dintr'a ta lucoare ce strãluminedã. — Și de la primejde scapú, Dumneđãú sfinte, — Cu a ta putiare de nãpãști eumplite. — Și tu mã veî triãce preste zidíurî nalte, — 84. Prin cãile tale cãle strecurate. — Cuvintele tale sintú arse ca foculú — Și sintú strecurate de scripãscú cu totul. — Și tuturorú, Doamne, tu le ești scutința, — 88. Ce-și au cãtrã tine nedãjde 'n credința. — Dară cine-î altulú Domnú fãrã de tine? — Saú Dumneđãú altulú gos saú la nãlșame? — Dumneđãul cel sfintú ce mã 'nceingî cu armã, — 92. Și mî-ai pusu-mi calia 'ntrégã fãrã samã.

Пицоаре ле мѣле лѣи токуитъ еъ салте

Ка червѣлк пре дѣларѣи престѣ мѣгѣрѣи наalte.

Ла рѣзвѣи мѣи датѣ-мѣи вѣнѣ мѣвѣцѣтѣрѣж,

96 Браце де арама ла сѣцетѣтѣрѣж.

Ши мѣи датѣ екътинѣж еъ мѣ спрежинѣекѣж

Сф.рита та дирѣптѣж ши еъ мѣ итѣрѣекѣж.

Сф.рита та мѣстрѣре еъ мѣ идерептѣзе,

22 г.

100 Мѣстрѣрѣ та м бине сѣзрѣитъ еъ-мѣи ашазе.

Ши мѣи датъ екѣртѣте де мѣи азѣитъ пѣшии

Еъ почъ пѣшии ѣте, еъ мѣвѣдѣгѣ мѣзмѣиши.

Дѣка-и вои агунѣе еъ фѣкѣ .рѣтр'рѣиши екѣрѣрѣи,

104 Еъ еъ конченѣекѣж, еъ трѣкѣ престѣ етѣрѣрѣи.

Еъ пѣишѣ иѣтѣре еъ еъ спрежинѣекѣж,

23 г.

Нѣе сѣишѣ нѣме еъ ле фолосѣекѣж,

Чѣ вѣмѣ зѣкѣ полѣпѣи пѣиште-мѣи еъ вѣзѣж,

108 Иѣтѣрѣ та сф.ритѣж чѣ мѣи датъ, еъ вѣзѣж.

Кѣ тѣ доамне сѣиште мѣи рѣичѣишѣ екѣртѣте

Кѣ арма чѣи датѣ-мѣи де-и прѣвѣлѣекѣ ѣте.

Иѣишѣ иѣм рѣфр.ритѣ-и дѣ дѣдерѣ дѣсѣа,

112 Чѣа чѣ-мъ вѣрѣ рѣзѣлк шѣвѣзѣрѣж фолосѣлк.

96 Мѣ. арама 99 Доамна та и бине сѣзрѣитѣ еъ-мѣишѣзе 100 Иѣ та ивѣцѣтѣрѣж еъ мѣ идерептѣзе. 101 Датѣ-мѣи екѣртѣте ши мѣи л. 102 Еъ почъ пѣшии 104 мѣ. етѣрѣрѣи 108 Сѣиште 109 мѣи рѣ. 111 Иѣишѣ 112 Чѣа чѣ-мъ вѣрѣ рѣзѣлк, ши иѣ-мѣи вѣрѣ ф.

Piçoarele miale li-ai tocmit să salte — Ca cerbulu pre deluri preste maguri nalte. — La război mi-ai datu-mi bună 'mvățătură,— 96. Brațe de aramă la săgetătură. — Și mi-ai datu scutința să mă sprejinescă — Sfinta ta dirēptă și să mă 'ntărească. — Sfinta ta mustrare să mă 'ndereptăde, — 100. Mustrarē ta 'm bine sfârșit să-mi așiađe. — Și mi-ai dat vărute de mi-ai lărgit pașii, — Să poe păși iute, :ă mi-agungu pizmașii. — Dēca-ī voi agunge să facu intr'inși cārdui,— 104. Să să concenescă, să trecu preste stărvuri. — Să n'aibă putiare să să sprejinescă, — Nice s'aibă nime să le folosască, — Ce cumu facu pologii nainte-mi să cađa, — 108. Putiārē ta sfintă, ce mi-ai dat, să vađa. — Că tu, Doamne sfinte, mi-ai încinsu vărute, — Cu arma cēi datu-mi de-ī prāvăleşcū iute. — Până i-am infrintu-ī de diaderă dosul, — 112. Ceia ce-mi vria răulul ș'văđură folosul.

- Къ ѿй кончениѣтѣ-й де сръть де ѡкарж
Пизмашій мѣй доамне кжт с'ор мѣстра 'н царж,
Воръ стригà къ жале ши нѣ лѣ 'нцлѣде
116 Ез лѣ фолосѣскж чѣлвр фжрѣ лѣде.
Ничй а кжстà доамнѣк дѣ лоръ грѣш ши сжлж,
Шѣ-й вой кжкà 'н цжриж ши 'н прав фжрѣ мллж.
Стривѣрнлє 'н крмшѣрй звк.рнд ãрднкатє
120 Ез стр.ригж троѣне дѣ вѣкол сѣфлѣте.
Ши тѣ лж вѣй скоѣте дє той дє глжчѣвж, 22 v.
Лѣмвлоръ мѣ-й нѣне кап фжрѣ звѣвж.
'Сѣмений ши нжроѣде чє нѣ-мѣ срът ѡнѣте 25 v.
124 Мѣє сж-м сѣджѣскж ши сж лж ãскѣте.
Фѣй чѣй фжцѣрннч чѣ лж 'нстрѣнѣрж
Дє кжтрѣ прѣннцж, мннц.рндѣ-мж 'н цѣрж.
Ез лн сж кекѣскж хѣнне 'н кжй дєпѣрте,
128 Ез сж шкѣпетѣдє 'н кжцлжмннте спѣрте.
Вѣш дѣлмнєзѣш сѣшнте чѣ ѣцй къ фєрѣче,
Мжрѣть сж фѣй доамне кж нѣ лш сж-м стрѣче.

113 Ши ѿй 114 pentru кжт се ашлє pe marg. notã autogr. дє 118 Чє-й вой
119 дє крмшѣрй с. 121 ms. глжчѣкж 125 Фѣй стрѣнѣтнчй кѣрѣй лж мннцжрж,
126 Фжк.рнд внклѣшѣгѣ сж скєрѣкѣкж нжрж. 127 гжнне 128. Ши сж шкѣпетѣдє кѣ
кжкжє спѣрте.

Că î-ai conceputu-î de sîntu de ocară — Pizmaşii mieî, Doamne, cît s'or mustra 'n ţarâ, — Voru striga cu ştale şi nu le 'nşălîage — 116. Să le folosescă celor fără liage. — Nieî a căuîta Domnulû dé lorû greu şi sâlâ, — Şi-î voi călca 'n şurnâ şi 'n prav fără milâ. — Străvurile 'n cîmpurî dăcînd aruncate — 120. Să stringă troîane de vicol suflate. — Şi tu mă veî scoate de toî de glăcavâ, — Limbilorû mi-î pune cap fără zăbavâ. — Oamenî şi năroade, ce nu-mî sînt ştiute, — 124. Mie să-mî slujescă şi să mă asculte. — Fiî ceî făţarnicî ce mă 'nstreinarâ — De cătrâ priîntâ, mîşîndu-mâ 'n ţarâ. — Să li să vechîască haîne 'n cîi departe, — 128. Să şă şçopetîade 'n călţâ-minte sparte. — Viû Dumneşăi sînte, ce eşî cu ferice, — Măritû să şî, Doamne, că nu laşî să-mî strice.

- Че мѣи дат ѡзвѣдѣ шїи взрѣдѣте мѣре,
 132 Пре цѣрїи де взрѣдѣ мѣи датѣ ѡшедѣре.
 Мѣи скоос дин пизмѣшїи че-м цѣнѣ мѣише,
 Де кѣрїи сѣ скоѡлѣж 'нтр'а мѡрк сѣмѣцѣже.
 Мѣ веї рїнѣлѣцѣ-мѣж шїи тѣ мѣ веї скоѡте
- 136 Де ом фѣрѣ лѣце, де скрѣвѣе тоѡте.
 Шїи ѣѣ пѣнтр'ачѣста тѣтїндѣрѣ 'н лѣме
 Кѡї сѣче фѣрїче сѣ.рїтѣдѣшї тѣѣ нѣме,
 Шїи-ц вѡї вѣрїта доамне сѣ.рїта тѣ пѣтѣре
- 140 Прин ѡмѣнѣе тоѡте фѣрѣ де тѣчѣре.
 Кѣ тѣ лѣи мѣрїтѣ-лѣ пре 'мпѣратѣлѣ сѣѡвѣж 26 r
 Мѣлѣж де ѡзвѣдѣ лѣ вѣаме де трѣвѣж.
 Че лѣи рїсѣмїнѣтѣ-лѣ кѣ ѡскоѡре сѣ.рїтѣж, 23 r
- 144 Сѣ рїмпѣрѣцѣскѣж Дѣвѣд фѣрѣ сѣ.рїтѣж,
 Шїи ѡ лѣи сѣ.мѣрїцѣж .рї вѣч сѣ трїѣскѣж
 Кѣ скѣдѣнѣ де чїнѣте чѣ сѣ 'мпѣрѣцѣскѣж.

131. *ms.* мѣ дат Т взрѣдѣте шїи ѡзвѣдѣ мѣре 132 Пре взрѣдѣ мѣте мѣи
 134 скоѡе 139 крїта 'н сѣнта 142 Мѣлѣж шїи ѡз. 143 Шїи лѣи 144 Сѣ жмпѣ-
 рѣцѣскѣж 145 *ms.* сѣ.мѣрїцѣж

Ce mī-ai dat izbīndā ŝi vārtute mare, — 132. Pre ŝarī de nā-
 roade mī-ai datū aŝeġare. — M'ai scos din pizmaŝii ce-mē ŝanīa
 mānie, — De carīi sū scoalā 'ntr'a lorū sāmēŝae. — Mā veī innāl-
 ŝa-mā ŝi tu mā veī scoate — 136. De om fārā līage, de scrā-
 bele toate. — Ŝi eū pēntr'acēsta tutinderīa 'n lume — Voī đāce fe-
 rice sfintulū tǎū nume, — Ŝi-ŝi voī cīnta, Doamne, sfinta ta pu-
 tīare — 140. Prin limbile toate fārā de tǎcīare. — Cā tu l'ai mǎ-
 ritu-lū pre 'mpārātulū s'ai bā — Mīlā de izbīndā la vrīame de trēbā. —
 Ce l'ai īnsūmnatu-lū eu unsoare sfintā — 144. Sā impārāŝascā Da-
 vid fārā smīntā, — Ŝi a luī sāmīntā īn vīacē sū trǎīascā — Cu
 scaunū de cīnste cē sū 'mpārāŝascā.

- Φηκρίηδ βοάε βήηκ δε δρῶμκ μάρε,
 Че с'аадрче ка снк вѳишкк тарε.
 Πῆρεεσακ ασῆ δνн чερίη δε лὰ κἀνηтк,
 20 Кῶ тазнншсаκ ѳпрѳиε ла скἀνηтк.
 Шн нῶ-н ннме сз-н скәне де воаре,
 Сз с'аскῶнзж де дрῶнск лὰ рзкоаре.
 Ἰηῶ-н лῶψα доμнῶσῆн чк сф.рнтж
 24 Фзрῶ вннж шн фзрῶ де см.рнтж.
 Ὁσφлетελε ἵтoάρче кзтрῶ снне
 Ἰ дорн де доμнῶсак вῶмк сз внне.
 Μῆртῶρῆα τὰ δδμнезῶс сфшгε
 28 Кредннчоасж, д.рнд прῶнчнлорк мннте.
 Дерентжцжале-ц с.рнт ἄденаре,
 Де нῶ фῶнк шпаврῶс скздаре,
 Шн везелескῶ шнema вῶратж
 32 Дннк порῶнка τὰ чὰ лδμннῶтж,
 Че ἵтзрῶиε ѳннῆн кῶ лδμннж
 Днн фрннка τὰ доамне чк сенннж,
 Кῶрῶ престε тоцн вῶчнн трзῶиε,
 36 Де те к.рнтж шн те просλзкῶиε.

23 v.

27 r.

17 кῶне 18 вѳишкк 19 Кῶ πῆρεεσακ дннк чερίη 20 Де-шн ѳпрѳиε тзанишсаκ ла скἀнетк 22 ms. де ж.нск 27 Μῆртῶρῆα τὰ 29 ms. ц с.рн T ц с.рнд 34 жн фр.

Făcînd voae bună de drumŭ mare, — Cε s'aliarge ca unŭ voĭ-
 nicŭ tare. — Purcesulŭ lŭi din ceri de la capătŭ, — 20. Cu tŭ-
 nişulŭ opriăste la scapătŭ. — Şi nu-ĭ nime să-ĭ scape de boare, —
 Să s'ascundă de dînsŭ la răcoare. — Aşia-ĭ lŭagĭa Domnului cε
 sfintă — 24. Fără vină şi fără de smîntă. — Sufletele 'ntoarce
 cătră sine — A dori de domnulŭ cumŭ să vine. — Mărturiĭa ta,
 Dumneşăi sfinte, — 28. Credinçoasă dînd pruncilorŭ minte. —
 Dereptăţale-ĭ sint adevĭare, — De nu faciŭ nimăruĭa scadiare, —
 Şi veselescŭ inema curată — 32. Dinŭ porunca ta cε luminată, —
 Ce 'ntăriăste ochiĭ cu lumină — Din frica ta, Doamne, cε se-
 nină, — Carĭa preste toĭ vĭacĭi trăiăste, — 36. De te cîntă şi te
 proslăvĭăste.

- ЦѢЛѢЦЕЛЕ Ц'С.РИТЬ ДОАМНЕ ДИРЪПТЕ,
АДЕВЪРЕ, ШИ НЪ С.РИТЬ ДЕШЪРТЕ.
КА АЪРЪАК ЧЕЛЪ ВЪШЪ С.РИТЬ ДОРИТЕ 24 r.
40 ШИ КА ПЪТРА Ч'К СЪСАМЪЖ ЛЪВИТЕ.
ШИ КЪ ЧЕ КЪ АЛЪЖ ЛЪШЪ РЪДЪЧЕ?
КЪ С.РИТЬ ШИ ДЕВЪЖТ СТРЕДА МАЪ ДЪАЧЕ.
ПЕНТРАЧАДА ШЕРВЪАК ТЪШ ЛЕ ЦЪНЕ,
44 ПЪЗ.РИДЪ-ЛЕ ШИТРЕЦЪИ КЪМЪ СЪ ВЪНЕ.
ПЕНТРО СЪ А КЪ АСЪПРЪ ПАЛЪЖ.
ДЪШЪ МЪЛА ТА Ч'Б НЕМАСЪРАТЪЖ.
НЪМАИ ЧЪНЕ С'АРЪ ЛЪА АМЪИТЕ 27 r.
48 ДЕ ГРЕШЪАЛЕ, ДЕ ВЪДЕРЪИ КЪСАМАИТЕ
ШИ ДЪКЪСЪСЕ Ч'ЕМЪ ФЪКЪСТЪ КЪ ГР'БЪЦЪ,
СЪ ЛЪ КЪРЪЦЪЦЪИИ ПЪИЪ-СЪ ШИ ВЪАЦЪ.
ШИ ДЕ ЧЪЛА КЪРЪИЛЕ-С СТРЕИМЕ
52 СЪ ЛЪ АПЕРЪ ДОАМНЕ КЪМЪ СЪ ВЪНЕ.
КЪ ДЕ НЪ МЪРЪ ПЪТЪА СЪ-МЪ ШИВЪИЧЕ,
АТЪИЧ АШ ФЪИ ШИ ВЪШЪЖ ФЕРИЧЕ,
АТЪИЧЪИ АШ ФЪИ КЪРЪЦЪЖТЪ ДЕ ТОАТЕ,
56 ДЕ ГРЕШЪАЛЕ ЧЪЛА ЧЕ-С ДЕ МОАРТЕ.

38 ms. Девѣра 41 Пѣзѣидъ-ле 45 асѣпръ 55 Пѣтрѣи

Гудѣаѣле-ѣ сѣнтѣ, Доамне, дирѣапте, — Адевѣаре ѣи ну сѣнтѣ де-
ѣарте. — Са аурѣлѣ целѣ бунѣ сѣнтѣ дорите — 40. Ѣи ца пѣтра цѣ
сѣмпѣ ѣубите. — Ѣи ца це ца алѣ лѣшѣ рѣдѣце? — Цѣ сѣнтѣ ѣи де-
цѣт стредѣа маѣ дѣлѣе. — Пѣнтр'ачѣаѣа ѣербѣлѣ тѣѣ ле ѣѣне, —
44. Пѣзѣнду-ле ѣнтрѣѣи кѣмѣ сѣ вѣне. — Пѣнтра сѣ ѣа ца асѣпрѣ
платѣ — Дѣнѣ мѣла та цѣ немѣсуратѣ. — Нѣмаѣ цѣне с'арѣ лѣа а-
мѣнте. — 48. Де грѣшѣале, де цѣдерѣи кѣсамѣите — Ѣи дѣсѣнсе цѣмѣ
ѣѣцѣтѣ ца грѣѣа, — Сѣ ма цѣрѣѣѣѣѣ пѣнѣ-сѣ ѣн вѣѣѣа. — Ѣи де цѣлѣа
царѣле-с стрѣине — 52. Сѣ ма аперѣ, Доамне, кѣмѣ сѣ вѣне. — Цѣ
де ну мѣ-арѣ пѣѣа сѣ-мѣ ѣнвѣнсе. — Атѣнѣ аѣ ѣи ѣн бунѣ ферѣе, —
Атѣнѣ аѣ ѣи цѣрѣѣѣтѣ де тоате, — 56. Де грѣшѣале цѣлѣа це-с де
моарте.

Ш'атѣиый ар фѣи кѣ бѣне прѣимѣте
Ѧ рѣстѣашѣи мѣѣш доамне кѣвѣиѣте,
Шѣи ѣнема мѣа ми с'ар депрѣнде
60 Пѣрѣрѣа наѣнте-цѣи лѣ.рѣа пѣилде.
Дѣамнезѣш, кѣ тѣ-мѣи ѣцѣи ѡгѣторѣюль,
Тѣс-мѣи ѣцѣи доамне шѣи ѣзѣвѣнѣторѣюль.

24 v.

19. Ѧи сѣзѣрѣнт ѣалѣмѣаь лѣш Давѣа , ѡѣ .

Ѥслѣшѣи-тѣа г'ѣа кѣ д'нѣ печѣаи .

Домиѣаь сѣ т'ѣекѣате 'н сѣж де грѣтѣате, с' с' 25 r.

Гѣз те спрѣжинѣскѣж 'нтр'а сѣ вѣзѣтѣате.

Домиѣаь лѣш Ѧѣков кѣ сѣ.рѣнтѣаь сѣш ѣѣме

4 Шѣи сѣ-цѣи фѣлѣсѣскѣж дѣи вѣѣа де лѣме.

Де ла лѣкѣаь чѣа сѣ.рѣнтѣ цѣе сѣ-цѣи трѣмиѣцѣж,

Дѣи Гѣон сѣ-цѣ вѣе мѣлатѣж фѣлѣсѣцѣж.

Дарѣрѣиле тѣале сѣ ле помѣнѣскѣж

8 Ш'а тѣ жрѣтѣвѣж 'нтрѣрѣж сѣ w 'мѣбѣгѣцѣскѣж.

Шѣи кѣ сѣ-цѣи дѣа домиѣаь ѣнемѣи чѣ-цѣи пѣлѣче,

Тоѣатѣж сѣзѣтѣѣиѣа сѣ-цѣ жѣмѣле кѣ пѣче.

57 Ш'ар фѣи ѡтѣиый 61 ѣи 62 ms. тѣс-м ѣцѣи Т тѣш мѣѣрѣи.

19. Titlu: печѣаи . 2 'н сѣжт де к. 4 фѣлѣсѣскѣж (sic) Ѧи вѣѣа 8 ms. сѣ w 'м-
бѣгѣцѣскѣж

Ş'atunci ar fi cu bine priimate — A rostulŭ mieŭ, Doamne, cu-
vinte, — Şi inema mŭa mi s'ar deprinde — 60. Pururŭa nainte-ŭi
luind pilde. — Dumneđăŭ, cŭ tu-mŭ estŭ agutorŭlŭ, — Tu-mŭ estŭ,
Doamne, ŝi izbăvitorŭlŭ.

In sfârşit Psalomulŭ lŭi David 19.

Domnulŭ sŭ tésculŭtē 'n đă de greutate, — Sŭ te sprejinésă 'ntr'a
sa bunătatē. — Domnulŭ lŭi Ŧacov cu sfintulŭ sŭŭ nume — 4. Şi
sŭ-ŭi folosască din vŭaţa de lume. — De la loculŭ cel sfintŭ ŭie sŭ-ŭi
trimiŭă, — Din Sion sŭ-ŭi vie multă folosŭnŭă. — Darurile tale sŭ le
pomenésă, — 8. Ş'a ta jrătvă 'ntrégă sŭ o 'mbogăŭtesă. — Şi ca
sŭ-ŭi đŭa Domnulŭ inemŭi ce-ŭi place, — Toatŭ sfătuŭnŭta sŭ-ŭi ample
cu pace.

- Пентр'а тà-ізьвѣрдѣжъ съ не пàе бѣне
- 12 Шѣ съ-цѣ фѣе домидалъ дѣмнезѣдъ кѣ тѣне.
 Пѣмеле лѣшъ чѣл сѣрнѣ съ не фѣе фѣлѣжъ,
 Де пѣзмашѣ съ н'àвемѣ шѣче ѡ сѣлѣжъ.
 Де чѣ тѣ-ї рѣгà-те домидалъ съ-цѣ тримѣцѣжъ
- 16 Шѣ кѣ де тотъ бѣне съ-цѣ дѣ фолосрѣцѣжъ.
 Кѣноскѣт-амѣ ѣтѣзѣ кѣ домидалъ агѣтѣжъ
 Ал сѣдъ помазанѣнѣ кѣ нѣтѣре мѣлѣжъ.
 Аїзѣж-ї-ва домидалъ дѣн сѣрнѣ сà слѣжъ 25 г.
- 20 А лѣшъ рѣгѣмнѣте фѣрѣ де зѣвѣжъ, 28 в.
 Дѣрѣдѣ-ї бирѣнѣцѣжъ лà лѣкѣ де пѣлѣжъ
 Кѣ сѣрнѣтѣ-шѣ дѣрѣнтѣжъ фѣрѣ де смнѣтѣлѣжъ.
 Аївѣжъ еї недѣжѣде пре кàї, пре телѣѣе,
- 24 Лѣмнѣе, пѣрѣнѣшѣ, чѣшъ фѣрѣ де лѣѣе.
 Нѣшъ съ ле дѣлѣ кѣнѣт кѣ прѣк сѣрнѣдалъ нѣме
 А домидалѣшъ нѣстрѣ, съ рѣсѣне 'н лѣме.
 Кѣ съ потѣнѣнѣрѣжъ де съ рѣсѣрѣнѣрѣжъ
- 28 Тотъ пѣзмашѣшѣ нѣнѣрѣн кѣлѣрѣшѣ шѣ дѣн кàрѣжъ.
 Кѣрѣ нѣшъ крѣпѣнѣшѣ стѣлѣ фѣрѣ кѣдѣре,
 Шам фѣкѣстѣ ізьвѣрдѣжъ кѣ а тà нѣтѣре.

12 Шѣ съ фѣе л. 16 Кѣ мѣжъ 'нѣсрѣтѣжъ де кѣнѣ прѣнѣцѣжъ. 19 Кà-ї дѣлѣ
 хѣлѣжъ дѣнѣжъ 20 Рѣгà че съ рѣгѣжъ ф. 23 прѣсте лѣѣе 30 К'амѣ ф.

Pentru'a ta izbîndà sã ne pae bine — 12. Şi sã-ŷi fie Domnulũ Dumneŷãu cu tine. — Numele lui cel sfîntũ sã ne fie falã, — De pizmaşî sã n'avemũ nice o sãfalã. — De ce ti-ї ruga-te Domnulũ sã-ŷi trimişã — 16. Şi cu de tot bine sã-ŷi dîa folosinşã. — Cunoscute-amũ astãdî, cã Domnulũ agiutã — Al sãu pomazanicũ cu putiare multã. — Auŷã-ї-va Domnulũ din sfînta sã slavã — 20. A lui rugãminte sãrã de zãbavã, — Dîndu-ї biruinşã la locũ de nãvalã — Cu sfînta-şî dirẽplã sãrã de smintelã. — Aїbã eї nedãjje pre cãi, pre telãje, — 24. Limbile, pãgãniї ceї sãrã de liãge. — Noї sã le dãmũ chiot cu prẽ sfîntulũ nume — A Domnulũ nostru, sã rãsune 'n lume — Cã sã potienirã de sã rãsturnarã — 28. Toşţ pizmaşii noştri cãlũrî şî din carã. — Iarã noї creştinii stãmũ sãrã cãdiãre, — Ş'am fãcutũ izbîndã cu a ta putiare.

Дзрѣдѣице доамне а та вѣизтѣте,
 32 **Е**з не кѣсте домиѣлѣ, шї-й дѣ сзизтѣте.
 Шї пре ної иккѣдатѣ крїѣ те ком рѣгѣ-те,
 Ла сѣк чѣ-й де трѣиѣж 'нтр'а та вѣизтѣте.

20. Чалѣумѣлѣ лѣш Давїд , к' .

Г'н сїлоѣж трѣѣж кѣзвесеит-са црѣ .

Доамне жампзрѣтѣлѣ сѣ кѣкѣрѣж фѣарте, 29 r.
Кѣ а та нѣтѣре шї ла рѣзвѣї ноѣте.
 Кїѣ дат че-й подоѣице инема шї-й чѣре,
 4 **Д**е кѣте сѣ роѣгѣж, фѣрѣ де сѣзѣдѣре.
Кз л'аї тѣлѣмїнїѣтѣ-лѣ кѣ дар шї кѣ вїне 25 v.
 Шї л'аї богѣѣжтѣ-лѣ жї спѣрїѣ де лѣ тїне.
Пѣсѣ-лї жї кѣнѣ-й де чїиете кѣшїѣж
 8 **К**ѣ подоѣѣж сѣдѣмїж шї кѣ кїѣѣж вѣшїж.
Чѣшѣ черїѣт лѣ тїне вїне сѣ-й спѣрѣкѣж
 Шї иї дѣрїѣтѣ-й жї вѣч сѣ трѣїѣсѣж.

32 лѣ 33 иккѣдѣте.

20. *Titlu*: Г'н сїлоѣ трѣѣж кѣзвесеит-са црѣ 1 Д'амне жампзрѣтѣлѣ кѣ а та нѣ-
 тѣре 2 сѣ кѣкѣрѣж фѣарте, 'нтр'а та мрїѣжѣре. 3 доѣдѣице 4 Шїи кѣте сѣ роѣгѣж
 нѣ-л лашї жї сѣзѣдѣре. 5 Л'аї жїтѣлѣмїнїѣтѣ-лѣ 6 Сїлѣї де кѣшѣтѣте (sic) иї дат
 кѣмѣ сѣ вїне, 8 ж подоѣѣж сѣдѣмїж с'аїѣж кѣѣж кѣшїж, 9 Черїѣт-лѣ лѣ тїне кїѣѣж 10
 Шї иї дат лѣшїї сѣлѣ,

Dăruiaște, Doamne, a ta bunătate, — 32. Să ne custe Domnulū, și-ī
 dă sănătate. — Și pre noi nescultă cind te vom ruga-te, — La dă
 ce-ī de trebă 'ntr'a ta bunătate.

Psalomulū Inī David 20.

Doamne, împăratulū să bucură foarte, — Cu a ta putiare și la
 război poate. — I-ai dat ce-ī pofliaste inema și-ī cīare — 4. De câte
 să roagă, fără de scădiare. — Că l'ai tămpinatu-lū cu dar și cu bine —
 Și l'ai bogățatu-l în sporīū de la tine. — Pusu-ī-ai în capu-ī de cin-
 ste cunună — 8. Cu podoabă seumpă și cu viașă bună. — Cēū
 cerșut la tine bine să-ī sporēscă — Și i-ai dăruitu-ī în vīacī să
 trăiască.

- ~ Асте-й слава море дѣ та бирѣицѣ,
12 Престѣ д-рис кеи нѣне море кѣвѣицѣ,
·Ин вач де вач дѣ-й-кеи вѣнж вѣвритѣре,
Де с'а десѣтѣ-сѣ 'н вѣкѣрѣе море,
Кѣшт-мѣд-ц дѣпроѣне ·шн сѣ-рѣта та фѣцѣ,
16 Шн ·шнцѣлѣг-мѣд-цѣй граѣла де дѣлѣцѣ.
Кѣ 'мпѣратѣлѣ нѣстрѣ й-й домиѣлѣ недѣжде,
Кѣ сѣ-рѣта са миѣлѣ л'а ферѣ 'м примежде.
Чѣд че-цѣй цѣнк пѣзмѣ шн-ц фѣк цѣрѣй см-рѣтѣ 29 v.
20 Гѣ-й ѣуѣнж доамне мѣна та чѣк сѣ-рѣтѣ,
Гѣ н'ѣвж сѣ скѣне дѣ сѣ-рѣта-цѣй дирѣитѣ,
Гѣ ле фѣчѣй пре вѣнж шн сѣ ле дѣй платѣ.
Гѣ-й нѣй ва вѣштѣрѣлѣк чѣ ѣрде кѣ нѣрѣ.
24 'Н вѣрѣмѣ фѣцѣй тѣле вѣрѣд кеи кеи 'н цѣрѣ.
Домиѣлѣ 'ѣрѣнѣ-й-ва 'нтр'а лѣр тѣрѣрѣлѣк
Шн ле ва да фѣкѣлѣк сѣ-й соѣрѣж 'н нѣвѣлѣ.
Кѣ роѣда лѣрѣ тоѣтѣ сѣм-рѣца лѣ-й нѣрде. 26 r.
28 Гѣ нѣ фѣе 'н ѣѣменѣй сѣ сѣ маѣ деzmѣрде.

12 Прѣс нѣе престѣ д-рисѣлѣк сѣлѣк 'н кѣвѣицѣ. 13 мѣштѣк сѣ-й сѣнѣкѣк, 14 Кѣнж кѣвритѣре кѣ д-рисѣлѣк сѣ кѣкѣк 15 Дѣ-й-кеи кѣкѣрѣе кѣ с'та та фѣцѣ, 16 Гѣ сѣ кѣлѣкѣк ·шн 'рѣн кѣ дѣлѣцѣ. 18 Тришнцѣлѣ-н миѣлѣ ле сѣе ·шн примежде 21 дирѣитѣ 25 'ѣрѣнѣ-н-ва 27 Ms. T нѣрде 28 Ms. T деzmѣрде.

laste-ı slava mare de ta biruința, — 12. Preste dıns veı pune mare cuvıınța, — In vıacı de vıacı da-ı-veı bunã cuvıntare, — De s'a desfãta-sã 'n bucurie mare, — Cãutindu-ı deproape în sfinta ta fața, — 16. Și înșălegindu-ı graul de dulcēța. — Cã 'mpãratulũ nostru i-ı Domnulũ nedãjde, — Cu sfinta sa milã l'a feri 'm primejde. — Ceia ce-ı șanũ pizmã și-ı fac șarã smintã — 20. Sã-ı agungã, Doamne, mãna ta cē sfintã, — Sã n'aibã sã scape de sfinta-ı dirēptã, — Sã le faci pre vinã și sã le dã platã. — Sã-ı puı ca eupatoriulũ ce arde cu parã. — 24. 'N vřiamia șiașũ tale cınd veı veni 'n șarã. — Domnulũ urgisã-ı-va 'ntr'a lor turburēlã — Și le va da foculũ sã-ı soarhã 'n nãvalã. — Cu roada lorũ toatã șamința li-ı pãarde, — 28. Sã nu fie 'n oamenı sã sã maı dezmiãrde.

Къ-шй порнйрж рздль ђсдрж-цъ сз-цй стрйче,
 Гфать че кдцетърж нб поть сз ридйче.
 Шн-й кей пбне 'н пролшкж, де-й кей вате 'н фацж,
 32 Чкб ђгониситб-шй пре вйнж сз-шй пѡцж.
 Пѡдйе-те доамне шн сжла-цъ фниѡлцж,
 Сз-цъ крнтзл пбтѡрѡ кб мѡлтж ѡблчѡцж.

21. Псалмѡдѡкъ лѡй Давид , кѡа .

Бже кже мбй взнмй-мн .

Дѡмнесѡб дѡмнесѡбл мйбб сфшнте, е пзрѡбй 30г.
 Черчетѡсж шн мз ѡ ѡмшнте.
 Прин че лѡкрб жмѡрнѡцй депѡрте,
 4 ѡцѡтѡрѡлк де лѡ грѡбтѡте.
 Ми-с депѡрте де лѡ мрнтѡнцж
 Граѡрй чѡмк сжс фхрѡ сокѡтннцж.
 Сѡа-цъ кой стрнѡ дѡмнесѡбб сфшнте,
 8 Нб мз кей ѡсѡбѡта шнчй ѡмшнте.
 Престѡ ноѡште сз нб мн сз цже
 Стрнѡрѡ мѡ 'н лѡмк де пѡвѡнѡе.

29 ѡсдрж сз-цй 30 сз ридйче 33 де те пѡлцж 'н сжлж, 34 фн снѡа тѡ мѡлж.
 21. Titlu : пѡлмн мн . 9 Шн де ноѡште 11 ms. ѡскѡнцж

Că-și porniră răulul asupra-ți să-ți ștrice, — Sfatul ce cugetară nu potu să ridice. — Și-î vei pune 'n proașcă, de-î vei bate 'n față, — 32. Cău agonisitu-și pre vină să-și pașă. — Iviaște-te, Doamne, și săla-ți înălță, — Să-ți cîntăm puzăria cu multă dulceță.

Psalomul lui David' 21.

Dumneđău, Dumneđăul mieu sfinte, — Cercetēđă și mă ȳa aminte. — Prin ce lucru amġ-urnești departe, — 4. Agġutorulul de la greutate. — Mi-s departe de la mġntuinșă — Graġurġ cġmġ đas fărġ socotinșă. — Đua-țġ voi striga, Dumneđău sfinte, — 8. Nu mă vei asculta nicġ aminte. — Preste noapte să nu mi să șae — Strigarġa mġa 'n locu de nebulie.

- Къ дѣнтр'а тѣ сѣрѣтж лѣкѣнѣцж,
 12 Лѣн ѡзрѣнѣ ѣнѣн ѡрѣтж 'н кредѣнѣцж.
 Мѡшѣн нѡнѣрѣ тѣ лѣн фѡст недѣѣжде,
 Шн тѣ-н м.рѣтѣдѣн де лѣ примѣжде.
 Спѣре тѣне стрѣгѣ днн грѣстѣте
 16 Шн сѣ м.рѣтѣдѣн кѣ вѣнзѣтѣте.
 Лѣѣ фѡст тоѣтж недѣѣжда пре тѣне
 Шн н'ѣѣ пѣцѣтѣ ннѣкѣнѣрѣ рѣшнѣне.
 Дѣрѣ ѣѣ че сѣрѣтѣ дѣлнѣвѣѣѣ сѣннѣте?
 20 Къ ѡм нѣ сѣрѣтѣ сѣ лѣ ѣн ѣлнѣнѣте,
 Че-сѣ дн вѣрѣме шн фѣрѣ де трѣвѣж,
 Кѣ ѡмнѣдѣ чѣдѣ че-н мѣн слѣвѣж.
 Шн 'нѣре ѡлѣменнѣ рѣннѣ-с дѣ ѡкѣрѣж
 24 Шн мѣстрѣрѣе тѣтѣрѣрѣ днн цѣрѣж.
 Мѣ 'мпрѣхѣтѣж чнне-шн лѣ зѣрѣнѣе,
 Бѣсе-ш мнѣшѣж кѣ кѣнѣдѣлѣ кѣтѣлѣнѣе :
 Сѣж кѣ домнѣдѣлѣ жѣнѣ ѣсте недѣѣжде,
 28 'ѣкѣнѣ сѣ те скоѣцѣж де примѣжде,
 Шн нѡн сѣ ведѣлѣмѣ де цѣ-н кѣ внѣне,
 Дѣ сѣ домнѣдѣлѣ воѣнѣе кѣ тѣне.
 Тѣ ѣнѣн долѣнѣе че м'ѣн трѣс днн мѣѣце
 32 Шн мѣнѣж-мѣн вѣѣ м'ѣн дѣт рѣн вѣрѣѣе.

26 v.

30 v.

11 Ms. лѣкѣнѣцж 12 шн кредѣнѣцж 17 Недѣѣжде лѣѣ фѡст тоѣтж пре тѣне 20 ѣн
 21 Ms. Т вѣрѣме 26 Бѣсе мнѣшѣж 32 м'ѣн дѣт вѣѣ Ms. кн

Că dintr'a ta sfântă lăcuință — Luī Izraillū eșī vintă 'n credință. — Moșii noștri tu li-ai fost nedăjude, — Și tu-i mintuiai de la primejde. — Spre tine striga din greutate — 16. Și să mintuia cu bunățate. — Lēū fost toată nedăjduia pre tine — Și n'au pățatū ni-căiurī rușine. — Dară eū ce sintū, Dumnefăū sfinte ? — 20. Că om nu sintū să mă ei aminte, — Ce-sū un vīarme și fūră de trebă, — Ca omida cīaia ce-ī mǎi slabă. — Și'ntrе oameni încă-s de ocară — 24. Și muștrare tuturorū din țară. — Mǎ'mprohită cine-și mă zǎriaște, — Buđe-șī mișcā cu capulū clătīaște:—Dăcī cǎ Domnulū āțī iaste nedăjude, — 28. Acumū să te scoață de primejde, — Și noī să vedemū de țī-ī cu bine, — De să Domnulū voiaște cu tine. — Tu eșī, Doamne, ce m'ai tras din mațe — 32. Și mațē-mīa viū m'ai dat in brațe.

- Ла ма́йкѣ ма̀ ла̀ сѣи маѣй фостѣ вѣцѣ,
Хра́нѣ шѣи кѣ̀ са́цѣѣ дѣ̀ дѣлѣцѣ.
Днѣь мѣтрьче шѣи днѣи сѣзлѣдѣтоаре, 27 г.
- 36 Шѣи днѣи фѣше м'аѣй нѣсѣ пре пѣчѣаре.
Шѣи днѣи згѣдѣлѣ ма́мѣи, доамне сѣинте, 31 г.
Тѣ-мѣи ѣцѣи дѣлѣмѣсѣѣѣ, шѣи-цѣи а́дѣ а́мѣнте,
Де ла̀ мѣне сѣи нѣ̀ фѣи депа́рте,
- 40 Че-мѣи дѣж а́мѣотѣри́ ла̀ гре́дѣта́те.
Кѣи нѣ̀-ѣи нѣме сѣи ма́ж фѣлѣсѣсѣкѣ
Фѣрѣ тѣне, нѣче сѣи ма́ж крѣ́сѣкѣ.
Цѣнѣи́и шѣи кѣ̀ тѣдѣри́ ма́ 'мпресоа́рѣ.
- 44 Кѣ̀ кѣсѣка́те гѣ́ри, сѣи ма́ж ма́лоа́рѣ.
Ка̀ ле́и чѣ̀ а́нѣкѣ шѣи зѣя́рѣ
Кѣ̀ гѣ́риле рѣнѣжѣте пре хѣ́рѣ,
Шѣи ка̀ а́па фѣдѣѣ вѣрсѣт а́фа́рѣ.
- 48 Шѣи ѣ́асѣле мѣи сѣи рѣшѣкѣра́рѣ.
И́нема 'н згѣѣ мѣи сѣи вѣмѣсѣа́ме,
Ка̀ ѣ̀ чѣ́рѣ кѣ́ндѣ сѣи рѣстопа́ме.
Ма́-ѣи вѣртѣ́та ка̀ хѣ́рѣдѣлѣ де са́кѣ,
52 А́лѣма 'н цѣнѣи́и а́нѣтѣ ма́ 'нѣкѣкѣ.
Шѣи м'аѣй а́сѣа́тѣ доамне 'н цѣ́рна ма́рѣцѣи,
Шѣи кѣ́нѣи ма́ 'нѣнѣѣѣрѣ кѣ̀ тѣѣцѣи.

33 Шѣи м'аѣй нѣсѣ ла̀ сѣи де маѣй фѣсѣ вѣцѣ Ms. фѣсѣ 39 Де ла̀ тѣне сѣи нѣ̀ фѣсѣ
40 а́мѣотѣри́ 41 ма́мѣи сѣи ма́ж 50 сѣи рѣстопа́ме 51 гѣ́рѣдѣлѣ 52 сѣи 'нѣкѣкѣ

La maică-măia la sân mî-ai fost viașă, — Hrană și cu sașău de dulceață. — Dină mătrice și din scaldătoare, — 36. Și din fașe m'ai pus pre picioare. — Și din zgăulă mami, Doamne sfinte, — Tu-mi ești Dumneșău, și-ți adă aminte, — De la mine să nu fii de parte; — 40. Ce-mi dă agiutori la greutate. — Că nu-î nime să mă folosască — Fără tine, nice să mă crească. — Guncii și cu tauri mă 'mpresoară — 44. Cu căscate guri, să mă omoară. — Ca lei ce apucă și zbiară — Cu gurile rinjite pre hîară, — Și ca apa fuî vîrsat afară — 48. Și oasele mi să rășchirară. — Inema 'n zgău mi să vesteșăste, — Ca o cêră cînd să răstopășăste. — Mi-î vîrtuția ca hărbulă de sacă, — 52. Limba 'n gingimă lipită mă 'nnecă. — Și m'ai lăsată, Doamne, 'n țărna morșăi, — Și căni mă 'neungură cu toșăi.

шнѣ слава тоа те нумъ раръ,
 шнѣ не ппро слаж мъ въ таръ
 шнѣ не ле съ нѣ мн ле стпрѣ те
 шнѣ блѣ рж пѣ рцѣ фѣ рѣ прѣ те.
 шнѣ пѣ рж вѣ ш мѣ тѣ деня фѣ рж
 пѣ рѣ рѣ кѣ воц жн дѣ рѣ кѣ рж,
 те тѣ дѣ мн ле съ мѣ пѣ н дѣ пѣ те,
 ацѣ спорѣ тѣ хъ лѣ трѣ сѣ пѣ те
 лѣ не волѣ мѣ сѣ ѡ нѣ мѣ те
 сѣ мѣ спрѣ жн не шѣ дѣ мѣ хѣ сѣ те
 шнѣ фѣ тѣ съ екоцѣ дѣ лѣ а рж
 дѣ не волѣ трѣ фѣ рѣ дѣ сѣ мѣ ж
 сѣ рѣ рж нѣ сѣ хѣ тѣ мѣ кѣ мнѣ не
 сѣ ека пѣ дѣ мѣ нѣ хѣ ле дѣ кѣ жнѣ не
 шнѣ сѣ мѣ екоцѣ дѣ мнѣ шѣ лѣ тѣ пѣ те
 сѣ нѣ пѣ трѣ кѣ дѣ лѣ тѣ рѣ хѣ тѣ те
 лѣ дѣ тѣ хѣ сѣ нѣ хѣ дѣ е пѣ те
 нѣ но роцѣ нѣ ко лѣ не сѣ ле пѣ те
 сѣ лѣ сѣ ле пѣ е шнѣ сѣ жѣ мѣ цѣ а
 сѣ нѣ ѡ нѣ о сѣ ж шнѣ блѣ е тѣ мѣ цѣ а
 пѣ рѣ цѣ во нѣ е пѣ хѣ не сѣ тѣ лѣ нѣ хѣ мѣ
 фѣ рѣ ацѣ жѣ лѣ о мѣ е нѣ шнѣ мѣ лѣ о сѣ дѣ лѣ хѣ мѣ,

сѣ рѣ рж нѣ сѣ хѣ
 тѣ мѣ а сѣ те
 бѣ сѣ а рѣ кѣ а тѣ вѣ
 сѣ нѣ сѣ хѣ нѣ сѣ нѣ
 дѣ мнѣ дѣ мнѣ жнѣ
 нѣ дѣ лѣ хѣ. нѣ ѡ нѣ
 шнѣ дѣ нѣ сѣ нѣ а рѣ
 сѣ рѣ тѣ а нѣ сѣ нѣ тѣ а
 прѣ еѣ а дѣ мнѣ жнѣ
 сѣ тѣ, дѣ мнѣ шнѣ дѣ мнѣ
 хѣ а рѣ сѣ тѣ e a нѣ d o t e x .

- ЧАТЕ ДЕ ВШКАЛІНН МІЗ ѠКОЛІРЖ, 31 v.
- 56 МЖНН, ПИЧОАРЕ ЖЛИ ПОТРИКАЛІРЖ,
 ШНН ѠАСЕЛЕ ТОАТЕ-МНН НШМЗРАРЖ, 27 v.
 ШНН ННЧЕ 'НТР'О САМЖ МІЗ ВЗГАРЖ.
 ШНН ХАЙНЕЛЕ СЗ НШ МН ЛЕ СТРИЧЕ,
 60 ШНН ЛЕ ФАЧЕРЖ ПЗРЦНН ФІЗРЖ ПРНЧЕ.
 ШНН ПЕНТРС ВЕШМ.РНТДАК ДЕН АФАРЖ
 ПШСЗРЖ КШ СОРЦЖНН Д'КРДНКАРЖ.
 ЧЕ ТШ ДОАМНЕ, СЗ НШ-МНН ПШНН ДЕПАРТЕ
 64 АЦШТОРЮАК ТІШ ЛА ГРЕДТАТЕ.
 ЛА НЕВОА МІА СЗ АНН АМННТЕ,
 СЗ МІЗ СПРЕЖИНЕЦНН АДМНЕСІШ СФННТЕ.
 ШНН СБФЛЕТДАК СЗ-МНН СКОЦНН ДЕ ЛА АРМЖ,
 68 ДЕ НЕВОАЕ ГРІА ФІЗРЖ ДЕ САМЖ.
 С.РНГДРЖ НЗКШТА МІА* КШ МНННЕ
 СЗ СКАНЕ ДЕ МЖНШЛЕ ДЕ КЖННЕ.

* С.РНГДРЖ НЗКШТА МІА АТЕ КЕСАРИКА ЧКШ СКШС-Ш КШ СІНЕ ДОМНІА ДНН МЖНА АДС-АШН, КШ КШМ Ш'АШ НЗКШТ ШДАМ СРНГДРЖ НЗКШТЖ ПРЕ БРА ДНН КШДЕТЖ, АНН ШН ДОМНІАК ХРНСТОС ДНН СФРНТА СД КШДЕТЖ. [Notă marg. autogr. in Ms.]. — "Ніча, пркшмк сз в'аде, ачестя к'аежнт «сзнгдре нзкшта ма» пркшмк ате бра сзнгдрж нзкштж днн шдам днн коаетж-н, ашндере сфрнта кесарнкж днн коаета домнсашн Христос : шдам ашн дормнтж кш саомж греш, Христосасашн дормнт пре сфрнта кршче. Пзкжнра сфннтій кесарнчій аратж ачч'а кш сзнгдрж нзкшта ма. [Notă marg. in T].

55 Мз. Ѡколірж 56 Мжн 59 х'айнеле 62 Мс. п'сзрж . . . д'крднкара 70 де ма-ншле (sic) де к'ане

Ciate de vicliani mă ocoliră,—56. Măni, piçoare imi potricăliră,—
 Și oasele toate-mi numărară, — Și nice 'ntr'o samă mă băgară. —
 Și haînele să nu mi le strice, — 60. Și le făceră părți fără price. —
 Și pentru veșmintulū den afară — Pusără cu sorțai dăruncară. —
 Ce tu, Doamne, să nu-mi puī departe— 64. Aģutoriulū tāū la greu-
 tate. — La nevoia mīa să ȳai aminte, — Să mă sprejinești, Dumne-
 ȳăū sfinte. — Și susletulū să-mi scoī de la armă, — 68. De nevoae
 grīa fără de samă. — Singură născuta mīa* cu mine — Să scape de
 mânăle de căine.

* «Singură născuta mīa» Iaste beslarica cēū scosu-o Domnul din mâna Iadului,
 cā cum ș'au născut Adam singură născută pre Eva din coastă, așa și domnul Hri-
 stos din sfinta sa coastă.—Aicla, precumū să viade, acesū cuvânt «sāngure născuta
 mīa», precumū Iaste Eva sāngurā născută din Adam din coastă-I, așjdere sfinta be-
 slarecā din coasta domnului Hristos. Adam luī dormit cu somnū greū, Hristosulū
 dormit pre sfinta cruce. Izbāvirea sfintei beslarici aratā aicla cu «sāngurā născuta mīa.»

- Шн сз мз скбци де мишеазтате,
72 Гз нс петрекк деаднрг рхдтате.
Ледль, гсра сз и сз деспице, 32 r.
Ипорочи, коарне сз ле пице,
Гжа сз ле птерси ши сжмецла,
76 Гз-ш кдноаскж ши еазстзлмзцжа.
Крз ес ц'вои спдне сфритзль нсме
Фрацжаор миеи ши 'н мжжабкк де лсме.
Кариі авеци кзтрз домиль т'емж, 28 r.
80 Лхдаци ши-ль фзлци фзрз самж.
Шн Іаков кс тоатж сзлрнца
Кзтрз домиль сз-ши цже кредитнца.
Шн тоатж сзлрнца сз сз т'емж
84 Лси израил де д'риск фзрз самж.
Кз рсга де мишелъ нс дефаймж,
Че-ль прїимацие кс драгъ фзрз самж.
Шн де мине а са сфритж фаци
88 Нс-ши аскнде кс срж де грїцж
Шн маде крнд жи стригъ кс жале,
Де мз скоате де ла невои грале.
Кз ес доамне пре тине т'емъ фалаж 32 r.
92 Шн те ладд фзрз де сжжаж.

75 Гз м сз тжмаскж сзлцила, 88 срл

Şi să mă scoţi de mişelătate, — 72. Să nu petreci de lungă răutate. — Leulă gura să i să despice, — Inorogii coarne să le pice, — Săla să le pierdă şi sămeşia, — 76. Să-şi cunoască şi blăstămăşia. — Iară eă ți voi spune sfintulă nume — Fraşalor miei şi 'n mijlocă de lume. — Cariі aveţi cătră Domnulă témă, — 80. Lăudaţi şi-lă făliţi fără samă. — Şi Іаcov cu toată săminţa — Cătră Domnulă să-şi ăe credinţa. — Şi toată săminţa să să témă — 84. Luī Izrail de dinsă fără samă. — Că ruga de mişelă nu defaimă, — Ce-lă prїimăşte cu dragă fără samă. — Şi de mine a sa sfintă saşă — Nu-şi ascunde cu ură de grăţă, — Şi mī-aude cind ai strigă cu jiale, — De mă scoate de a nevoi giale. — Că eă, Doamne, pre tine témă fală — 92. Şi te laud fără de săială.

- Дн мнжлѡбѣ дѣ бесѣрникѣ мѣре
Жц вѡй мѣщцлмѡи шн 'нтр'аднѣре,
Поминѡбче ѣнкѣ-ц вѡй ѡдѣче,
96 Жрѣтѣж грѣсѣж шн колѡнѣж дѣбачѣ.
Кѣрїи жцї фѣнѣ слѣжѣвѣ 'н фрїкѣж мѣдѣтѣж,
Кѣ мншѣїи кѣ кѣрїи тѣскѣдѣтѣж.
Бїне вѡркѣ мѣрнѣ кѣ сѣцѣжѣ мѣре,
100 Мѣщцлмѡиѡд кѣ лѣдѣжѣ 'н крїтѣрѣ.
Шн їнѣма лѣ вѣ фї 'н дѣлѣчѣцѣж,
Петрѣвѣндѣ ѣн вѣч дѣ вѣч ѣн вѣцѣж.
Мѣрѣнїїлѣ лѣмїї сѣ сѣ сѣжѣцѣж,
104 Сѣ сѣ 'нтоѣркѣж тоѣтѣ кѣ креднїцѣж.
Шн сѣ цѣж сѣ 'нкїнѣ 'н дѣрѣптѣтѣ
Тѣцїи пѣжѣнїи шн лїмѣї дѣ дѣпѣртѣ.
Шн-ш вѡркѣ пѣрѣсѣж пѣрѣжнѣцѣжѣ,
108 Кѣ цї-ї доѡмнѣ ѡ тѣ 'мпѣрѣцѣжѣ.
Шн вѣї жѣмпѣрѣцѣжѣ 'н лїмѣї пѣрѣжнѣ,
Дѣ лї-ї жѣмѣлѣрнѣсѣжѣ кѣ ѡ тѣ пѣїнѣ.
Прѣ боѡрїи лѣмїї фѣзрѣ прїчѣ
112 Сѣ сѣ роѡѣе 'н сѣцѣжѣ сѣ мѣнѣрнѣчѣ,
Шн крїдѣ тї-ї ївїи фѣзрѣ зѣвѣвѣж
Чѣїи днш цѣрнѣж сѣ-ї рѣднїч кѣ слѡвѣж,

95 ѣнкѣ 96 Жрѣтѣе грѣсѣ шн колѡнѣе 110 жѣмѣлѣрнѣсѣжѣ

În mijlocu de besărică mare — Așz voi multămi și 'ntr'adunare, — Pominoace încă-ți voi aduce, — 96. Jrătvă ȣrasă și colivă dulce. — Carii așz facu slujba 'n frică multă, — Cu mișeii cu carii tescul-tă. — Bine voru minca cu sașau mare, — 100. Multămind cu laudă 'n cîntare. — Și inema le va fi 'n dulceta, — Petrecind în viacî de viacî în viașă. — Marginile lumii să să sântă, — 104. Să să 'n-toarcă toate cu credinșă. — Și să ță să 'nchine 'n dereptate, — Toșz păgăniș și limbî de departe. — Și-șz voru părăsă păgănășăia, — 108. Că ți-ı, Doamne, a ta 'mpărășăia. — Și veı ampărășă 'n limbî păgăne, — De li-ı amblinșă cu a ta păine. — Pre boșariı lumii fără price — 112. Să să roage 'n sașau să mănince, — Și cînd ti-ı ivi fără zăbavă — Ceı din țarnă să-ı rădicî cu slavă,

- Денантѣ: тѣ сѣ цѣ сѣ 'нѣине
- 116 Крѣдъ ле кѣй дѣ пѣта вѣмъ сѣ вѣине.
Шѣ ѣтѣнче доамне лѣ примѣжде
Сѣфлетѣлъ мѣѣ сѣ тѣйвѣж недѣжде.
Кѣ пре тѣне доамне те ам вѣцѣж,
- 120 Аи сѣфлетѣла мѣѣ трай дѣ дѣлѣцѣж.
Шѣ че мѣай дат пре лѣме сѣмрѣнцѣж
Сѣ-цѣй сѣдѣжѣкѣж кѣ тѣре кредѣнцѣж.
Шѣ рѣда пре ѣрмѣж: кѣрѣ вѣине 29 г.
- 124 Сѣ дѣ вѣсте доамне дѣ лѣ тѣне,
Сѣ-цѣй мѣртѣрѣсѣкѣж дерептѣтѣ
Рѣда че сѣ нѣме 'н тоѣтѣж нѣртѣ.
Сѣ рѣсѣнѣсѣж дѣ чѣѣѣ фѣкѣтѣ доамнѣлъ 33 в.
- 128 Бѣнѣтѣтѣ: сѣ прѣстѣ тот ѣмѣлъ.

22 Ms.* Аи сѣзрѣштѣ ѣалѣмѣла лѣй Давидъ, кѣ в.

Гсѣдъ пласѣтѣ мѣ ѣ нѣчтѣже мѣ лѣшнѣтѣ.

Доамнѣлъ мѣ ва нѣме шѣ нѣ вой цѣй лѣйѣж.

Ла лѣвѣ дѣ вердѣцѣж мѣ-ѣ кѣле дешѣкѣж,

115 цѣ сѣ 117 дѣ пр. 120 Сѣфлетѣн мѣѣ трай кѣ дѣлѣцѣж 121 Шѣ чѣй ѣай дат

* Redacțiunea acestui Psalm în T. find cu totul deosebită de cea din Ms., se reproduc aici amândouă redacțiunile una după alta, sub 22 Ms. și sub 22 T.

Denainté ta să țâ să 'nehine, — 116. Când le veî da plata cumă să vine. — Și atunci, Doamne, la primejde — Sufletulă mieuă să tēibă nedăjde. — Că pre tine, Doamne, te am vîațâ, — 120. În sufletul mieuă traî de dulcēțâ. — Și ce mî-ai dat pre lume sâmințâ — Să-ți slujască cu tare credințâ. — Și ruda pre urmă carîa vine — Să dia vîaste, Doamne, de la tine, — Să-ți mărturisască dereptăția — Ruda ce să naște 'n toată partîa. — Să răspunđâ de leuă făcutu Domnulă — 126. Bunătaté sa preste tot omulă.

In sfârșit Psalomul lui David 22 Ms.

Domnulă mă va paște și nu voi ști lipsă. — La locu de verdēțâ mi-i cale deșchisă,

- IIIИ мѣшъ датѣ-мѣ доминиѣкъ ѡпж де ѡдичиѣ
 4 IIIИ екланиѣ мѣшъ датѣ-мѣ ѡи кѣсѣ сенинѣ,
 Фѣрѣ де екланиѣте кѣ еѣ мѣ ѣрѣиѣсѣкъ,
 IIIИ пре вѣи рѣнаѣс еѣфлетѣкъ еѣ-м крѣсѣкъ.
 Сѣре кѣрѣрѣи дѣрѣиѣте жѣм ѣсте поѣѣѣж
 8 Кѣ сѣрѣиѣтъ еѣшъ нѣме доминиѣкъ де мѣ мѣѣѣж.
 IIIИ де вѣи IIIИ мѣрѣе ѡи ѣмѣрѣж де моарте,
 Де рѣшъ нѣ м'оѣ тѣме, кѣ тѣ мѣ вѣи скоѣте.
 Тоѣгѣда тѣшъ доамне IIIИ сѣрѣиѣта [тѣ] кѣрѣж
 12 Кѣтрѣ мѣрѣжѣре-м дѣнѣкѣ кѣле лѣрѣж.
 Шѣде мѣиѣ гѣтѣтѣ-мѣ еѣ мѣ нѣи лѣ мѣсѣ,
 Ѧко[ло] пѣзмѣиѣиѣ нѣ-ѣ вѣи лѣсѣ 'н кѣсѣ,
 Еѣ-м кѣште дѣпроѣне, ѣе-ѣ вѣи скоѣтѣѣфѣрѣж
 16 IIIИ пѣнѣрѣ'а лѣрѣ пѣзмѣж кѣрѣ ѡи дѣ ѡкѣрѣж.
 Кѣрѣ мѣе доамне пре кѣп мѣ вѣи ѣиѣе
 Кѣ ѡлоѣрѣиѣ екланиѣе IIIИ вѣи жѣм вѣ ѣиѣе
 Кѣ ѣе лѣѣрѣж тѣре кѣреле мѣ мѣѣѣж.
 20 Ѧи спорѣиѣ де лѣ тѣне кѣ мѣлѣж 'ндѣрѣтѣж.
 Кѣрѣ мѣ ѣиѣе ѡи сѣлѣ де вѣѣж
 Кѣжт жѣм ѣсте тѣѣѣѣ еѣ кѣсѣт кѣ дѣлѣѣѣж,
 IIIИ еѣ пѣтѣреѣ доамне ѡи кѣсѣ тѣ сѣрѣиѣтѣж
 24 'Н лѣиѣиѣе де сѣлѣ ѡи тѣрѣиѣ фѣрѣж сѣрѣиѣтѣж.

29 v.

Și mi-au datu-mi Domnulă apă de odihnă — 4. Și sălaşu mi-au datu-mi în casă senină, — Fără de scumpiate ca să mă hrănescă, — Și pre bun răpaos sufletulă să-mă crească. — Spre cărări dirăapte amă iaste povașă — 8. Cu sfintulă său nume Domnulă de mă 'mvașă. — Și de voi și mîarge în umbră de moarte, — De rău nu m'oi tiame, că tu mă veș scoate. — Toiagul tău, Doamne, și sfinta [ta] vargă. — 12. Cătră mîngăiare-mă deșchid cale largă. — Unde mi-ai gălatu-mi să mă puț la masă, — Aco[lo] pizmașii nu-ı veș lăsa 'n casă — Să-mă caute deproape, ce-ı veș scoatēfară — 16. Și pentr'a lor pizmă vor fi de ocară.— Iară mie, Doamne, pre cap mă veș unge— Cu olouri scumpe și vin amă va gunge — Cu cel păhară tare carele mă'mbată — 20. În sporı de la tine cu milă 'ndurată. — Caria mă agunge în țale de viașă — Căt amă iaste traifulă să eust cu dulcēța, — Și să petreעי, Doamne, în casa ta sfintă — 24. 'N lungime de țale în traı fără smintă.

22 T. Παλιμδακ λδñ Давид , в'в . .

- Δδαιηεζάδ̄ λκz πάρε ιηñ η'αμ λίψzκ ε̄ περεκñ
 Λά λωκ δε ωτάνκz че-μñ ςητñνεκz
 Οzαάηδα пре ãне δε ρηπάωκz,
 4 Ηñ κδ̄ χράηκz εδ̄φλετ̄ λιάδ̄ δ̄δ̄ωε.
 Ηñ 'η κερζ̄ρη̄ διράντε μñ-ñ ποβάκzκ
 Κδ̄ εφ.ρητ̄δακ εκδ̄ ηδ̄με δε λκz 'μβαύκzκ.
 Κz δ̄ήνωκz μάρπε ιηñ 'η δ̄μβερzκ δε μοάρτε,
 8 Τέμακz η'αμ δε ρζ̄δ̄, κz τδ̄ μñ-ñ σκoάτε.
 Τοϊάγδακ τζ̄δ̄ ηñ εφ.ρητα τὰ βάργκz
 Μ.ρηγζ̄άρε-μ δ̄άδ̄ ηñ χήρε 'ητρ̄ήγκz.
 Κz τδ̄ δοαμνε μιάñ γατάτκz ηñ μάεκz,
 12 Ηñ ηιζμάηññ ηδ̄-ñ εδ̄φερη̄ ςη κάεκz.
 Δε̄ δ̄επροάηε εκ ετ̄λ̄ εκ μz κάεκz
 Αε̄εᾱ че κάετκz εκ μz ηάρεκz.
 Че 'μz ηιζμα λωрк пре κάηκz λκz веñ δ̄ηε 34 r.
 16 Κδ̄ ωλώñ εκδ̄ληκz, ηηñ ςηκzκ-μ ηά ηδ̄ηε.
 Δηñ εφ.ρητ̄δακ τζ̄δ̄ ηκzχάρ̄ε че λκz 'μβαύκzκ,
 Κδ̄ μñλα τὰ δοαμνε ч̄ε 'ηδ̄δ̄ράτκz.
 Κάρ̄ε μάρπε 'η σοε̄ζ̄ε κδ̄ μñηε,
 20 .Αñ ηίαца μὰ ςη εζ̄λε δεηαñηε.
 Ηñ 'η κάεα та εκ ηετρεκ̄ε ч̄ε εφ.ρητκz,
 .Αñ εζ̄λε λδ̄ηηñ κδ̄ τρ̄αñ̄ φzρ̄ζ̄ ελ.ρητκz.

Psalomulū lui David 22 T.

Dumneđău mă paște și n'am lipsă — La loc de otavă ce-mî in-
 tinsă — Sălaşul pre ape de răpaosî, — 4. Și cu hrană susletū mî-aū
 adaos. — Și 'n cărări dirîapte mi-î povața — Cu sfintulū săū nume
 de mă 'mvața. — Că deșū mîarge și 'n umbră de moarte, — 8. Témă
 n'am de răū, că tu mi-î scoate. — Toïagul tăū și sfinta ta vargă — Min-
 găfare-mă daū și hire 'ntrégă. — Că tu, Doamne, mî-aī gătati și masă, —
 12. Și pizmașii nu-î suferi în casă. — De deproape să stia să mă vađa —
 Aceia ce caūtă să mă pîarđa. — Ce 'mū pizma lorū pre capū mă veī
 unge — 16. Cu oloi scumpū, vin încā-mz va gunge. — Din sfintulū
 tăū păgharū ce mă 'mbatā, — Cu mila ta, Doamne, cé 'nduratā, —
 Caré mîarge 'n soșae cu mine, — 20. În vîața mîa în đale depline. —
 Și 'n casa ta să petrecū cé sfintā, — În đale lungi cu traī fără smintā.

23. Чаллѡмѡдѡк лѡи Давид , ѡ ѡниѡ де сѡмбете , кѡт .

Сѡмѡнкѡж кѡ ѡпѡтѡ сѡмбете сѡнтѡ пѡрѡе ѡкреѡиѡ де дѡ-
мѡнекѡ пѡнѡ дѡмѡнекѡ , пѡнтр'ѡчѡдѡ сѡже ѡна де сѡмбете ,
поате фѡ чѡ дѡнтѡн кѡмѡс-ѡ ла ноѡ сѡѡ де пѡрѡи .

Г'сѡна ѡстѡ зѡмѡлѡ .

ѡ тѡ жѡсте доамне лѡмѡ ши пѡмѡмѡдѡк ,
Кѡ тѡ л'ѡи фѡкѡтѡс-ѡ нѡмѡи кѡ кѡвѡмѡтѡлѡ .

Тоате че-с .фѡ лѡме де тѡне-с фѡкѡтѡ
4 Ши кѡте-с кѡ сѡфѡлетѡ ши лѡмѡеѡе мѡсте .
ѡрѡжѡт-ѡи пѡмѡмѡдѡлѡ кѡ лѡрѡи ши кѡ ѡне ,
Л'ѡи .фѡтемеѡтѡс-ѡ кѡ сѡ нѡ сѡ сѡѡне .

Доамне 'нтр'ѡл тѡж мѡнѡте чѡне сѡ сѡ сѡе ?

30 г.
34 г.

8 Ши 'н лѡѡсѡк тѡж чѡл сѡфѡнтѡ ѡдѡѡчѡнѡ сѡ-ш нѡе ?
Нѡмѡи чѡне ѡре мѡжѡи невинѡватѡе ,

ѡнемаж кѡрѡтѡж ши фѡрѡж пѡкѡтѡе ,
Кѡреѡе нѡ-ши дѡче сѡфѡлетѡлѡ ѡфѡрѡж ,

12 'Н врѡжѡнѡтѡрѡи сѡ врѡсѡж лѡкрѡс де ѡкѡрѡж .
Нѡче ѡлѡ сѡ ѡѡрѡж кѡ вр'ѡ 'ншеѡѡчѡне ,
Кѡтрѡж чѡл дѡпроѡне .фѡ мѡстѡвѡчѡне .

23. Titlu: ...пѡрѡе ѡкреѡиѡ , де цѡнкѡ ѡпѡтѡ сѡлѡе кѡ ши лѡ ноѡ дѡнѡ сѡѡ де пѡрѡе
пѡнѡж .фѡ домѡна . Ms. пѡрѡж 2 Чѡ лѡи .фѡпѡстѡ сѡнѡсѡр дѡнтѡн кѡ к . 3 Ши тоате дѡнѡ
лѡме 4 Ши ѡи дѡт подоѡж де нѡрѡѡде мѡѡте 5 Ши нѡсѡ дѡшеѡрѡѡ пѡе лѡрѡи ши пѡе
ѡне , 6 Ши фѡкѡтѡ темѡѡл тѡре сѡ нѡ-ѡк сѡне 11 сѡфѡтѡ 14 'н лѡвѡк де 'мѡжѡчѡне

Psalomulŭ lui David, a uniŭa de sŭmbete, 23.

Sŭmnŕdŭ cŭ optŭ sŭmbete sintŭ paŭtele evreŭti de duminecŭ pŭnŭ duminecŭ,
pentr'actŭla ŭŭce una de sŭmbete, poate fi cŕe dintŭi, cumu-i la noŭ qua de paŭti.

A ta ŭaste, Doamne, lumŭa ŭi pŭmŭntulŭ, — Cŭ tu l'ŭi fŕcutu-l nu-
maŭ cu cuvŭntul. — Toate ce-s ŭn lume de tinŕ-s fŕcute — 4. Ŗi
cŕte-s cu susletŭ ŭi lŭamnele mute, — Urŭdŭt-ŭi pŭmŭntul cu mŕri ŭi
cu ape, — L'ŭi ŭntemeŭiatu-l ca ŭŭ nu sŭ scŕpe. — Doamne, 'ntr'ŭl
tŭŭ munte cine sŭ sŭ sue? — 8. Ŗi 'n loculŭ tŭŭ cel sfŭntŭ odihna
sŭ-ŭŭ pue? — Numaŭ cine are mŭnŭi nevinovate, — Inemŭ curatŭ ŭi
fŕrŭ pŭcate, — Carele nu-ŭi duce susletulŭ afarŭ, — 12. 'N vrŭjitorŭ
sŭ cŕedŭ lucrŭ de ocarŭ. — Nice. elŭ sŭ gurŭ cu vr'ŭ 'nŭelŭcŭne, —
Cŭtrŭ cel dŕproape ŭn mesteŭcŭne.

- Домдъ къ ачеста де лѧ домдъкъ ѡре
16 Оз ѧ богѡцѡе, мѡлѡж шѡ спѡрѡ мѡре.
Шѡ ачѡста-ѡ рѡда че чѡркѡ прѡ домдъкъ,
Шѡ ачѡста спѡце оз ле шѡ тот ѡмдъкъ.
Оз мѡргѡ прѡ д-мсе шѡ оз-л вѡсѡж 'н фѡцѡж,
20 Домдъкъ лѡѡ ѡаковѡ черк-рѡд къ дѡлчѡцѡж.
Кѡ рѡдикѡцѡѡ ѡша чѡркѡвѡцѡѡ мѡѡ мѡре,
Рѡжѡнѡцѡѡ зѡвоѡрѡж шѡ 'нѡитѡрѡѡ тѡре,
Оз ѡнтре 'мпѡрѡтѡдъкъ къ сѡ-рѡнта сѡ слѡвѡж,
24 Оѡѡ кѡ дѡцѡѡ рѡспѡнѡсѡдъкъ фѡрѡѡ де зѡвѡвѡж.
Чѡне-ѡ ѡмпѡрѡтѡдъкъ ачѡста къ слѡвѡж ?
Нѡ не дѡдеѡрецѡѡ шѡ фѡчѡцѡѡ гѡлчѡвѡж.
Домдъкъ ѡсте тѡре, нѡтѡрѡнѡкѡ сѡ чѡрте,
28 Тѡре прѡ рѡзѡоѡе сѡ тѡе сѡ ѡрте.
Лѡѡцѡж-вѡж ѡша чѡркѡвѡцѡѡ мѡѡ мѡре,
Рѡжѡнѡцѡѡ зѡвоѡрѡж шѡ 'нѡитѡрѡѡ тѡре,
Оз ѡнтре 'мпѡрѡтѡдъкъ къ сѡ-рѡнта сѡ слѡвѡж,
32 Шѡ кѡ дѡцѡѡ рѡспѡнѡсѡдъкъ фѡрѡѡ де зѡвѡвѡж.
Чѡне-ѡ ѡмпѡрѡтѡдъкъ де вѡне къ слѡвѡж ?
Оспѡнецѡѡ чѡне ѡсте фѡрѡѡ де зѡвѡвѡж.

35 r.

30 v.

15 ачѡла 16 Дарѡ шѡ кѡнѡтѡте, мѡлѡж шѡ сп. 18 Спѡцеѡе ачѡста 19 ms. прѡ
д-мсе 22 зѡвоѡре 26 гѡлчѡвѡж 32 Оѡѡ кѡ 34 нѡ фѡчѡцѡѡ зѡвѡвѡж

Unulŭ ca acesta de la Domnulŭ are — 16. Să ŭa bogăŭae, milă ŭi sporŭ mare. — Ŗi acēsta-ŭ ruda ce cērcă pre Domnulŭ, — Ŗi acēstŭa spŭte să le ŭti tot omulŭ. — Să margă pre dinse ŭi să-l vadă 'n faŭă, — 20. Dōmnlŭ lŭi Ŗiacovŭ cercēnd cu dulcēŭa. — Vă rădicăŭi uŭia cinēveŭi măi mare, — Răsăpiŭi zăvoară ŭi 'ncuitorŭ tare, — Să ŭntre 'mpăratulŭ cu sŭnta sa slavă, — 24. Saŭ vă daŭi răsponsulŭ fără de zăbavă. — Cine-ŭ împăratulŭ acesta cu slavă? — Nu ne dodeireŭi ŭi faceŭi glăcévă. — Domnulŭ ŭaste tare, puŭiarnicŭ să ciarte, — 28. Tare pre războae să tae să ŭarte. — Luaŭa-vă uŭia cinēveŭi măi mare, — Răsăpiŭi zăvoară ŭi 'ncuitorŭ tare, — Să ŭntre 'mpăratulŭ cu sŭnta sa slavă, — 32. Ŗi vă daŭi răsponsulŭ fără de zăbavă. — Cine-ŭ împăratulŭ de vine cu slavă? — Spuneŭi cine ŭaste fără de zăbavă.

Домиѡаь нѡтѣриаоръ ѡѡ вениѡ ла тѣне,
36 Ѡмѡае миѡеле, сѡ те ѡ кѡ сѣне,
Сѡ те 'михрѡцаскѡ ѡнде цѣ-нъ гѡтѡтѡ
Ѡдиухѡж ѡнъ чинете 'н слаѡеж не'нчетѡтѡж.

Слаѡа ѡнънк . КѢѠНЗМѢ , д' .

24. Ѳааѡмѡа лѡнъ Давида , к'д .

Ктеѡѣ г'н воздвигох д'шс моѡѡ .

Кѡтрѡ тѣне доамне вѣтѡ-мѣ сѡфаетѡ ѣ переѡнъ
ѡа рѡдѡнкъ кѡ рѡгѡж, кѡ 'нтрѡгъ кѡѡетѡ.
Прин неѡѡжде кѡрѡ ам спре тѣне 35 н.
4 Доамне сѡ нѡ лѡшѣ сѡ дѡкѡ рѡшѣне,
Шѣ нѣче пѡзмаѡшѣ сѡ мѡ 'нкѡсѡж
ѡнтр'а лѡр вѡкаешѡгѡ сѡ мѡ рѡсѡж.
Кѡ тоѡѣ чѣѡ доамне че те рѡѡдѡж
8 Нѡ с'орѡ стѡдѡнъ ла вѡрѡме де прѡдѡж. 31 г.
Кѡрѡ пѡкѡтѡшѣ рѡѡ сѡ пѡѡѡж
Шѣ рѡшѣна лорѡ сѡ ле стѡ 'м фѡѡѡж.

35 д. н. ѡнѡрѡтѡсѡкъ вѣне, 36 кѡ с'нѡа сѡ слаѡеж ѡѡме пѡнтрѡс тѣне, 37 дѡн пѡнкѡ
сѡ те дѡкѡж ѡ.

24. *Titlu* : Кѡѡеѡа, — Ms. кѡѡа вѡгѡ. 2 кѡ тѣне кѡѡетѡ. 3 Д'амне принѡ неѡѡжде
чѡѡѡ спре тѣне, 4 Сѡ нѡ лѡшѣ ѡнъ кѡѡ сѡ дѡкѡ рѡшѣне 5 Нѣче ѡнѡзмаѡшѣ мѡѡ сѡ
10 Ms. стѡ м фѡѡѡж

Domnulū puterilorū aū venit la tine, — 36. Omule mișele, sǎ te
îa cu sine. — Sǎ te 'mpǎrǎșească unde și-î gǎtatǎ — Odihnǎ și cin-
ste 'n slavǎ ne 'nțetǎ.

CATHIZMA 4.

Psalomul lui David 24.

Cǎtrǎ tine, Doamne, bietu-mǐ sufletū — Al rǎdieū cu rugǎ cu 'n-
treg cugetū. — Prin nedǎjde, carīa am spre tine — 4. Doamne, sǎ
nu lașī sǎ ducū rușine, — Și nice pizmașī sǎ mǎ 'nchiđǎ. — Într'a
lor vicleșugū sǎ mǎ rǎđǎ. — Cǎ toți ceīa, Doamne, ce te rabđǎ —
8. Nu s'orū stidi la vrǎme de pradǎ. — Iarǎ pǎcǎtoșīi rǎū sǎ pașǎ —
Și rușīnīa lorū sǎ le stīa 'm fașǎ.

- 11 А тале кѣи доамне тс мларѣтж
12 Шѣнтр'а тале кѣрѣрѣи мж 'ндерѣптж,
Шѣи мж доамне дс де-мѣ фѣи поваѣж
Спрѣ дерептатѣк тѣ шѣи мж 'мваѣж.
Кж-мѣ еѣи доамнѣк дат де м-рѣтѣицж,
16 Тоатж сса тѣрѣптѣ кс кредѣицж.
Аминте ц'ад де еѣинѣтѣте,
Доамне че ѡ ѡи кс вѣнѣтѣте.
Кж цѣ-ѣи мѣла дѣи сѣлае вѣтрѣне
20 Шѣи дѣи мѣлаѣи вѣч тот жете кс тѣне.
Грѣшала мѣ чѣ де тѣнерѣѣе
'ѣитѣ-ѡ доамне 'н еѣинѣѣе.
Шѣи кс ѣ тѣ мѣлаж ц'ад аминте
24 Пѣнтрѣ мѣне, ѡ дѣамнеѣсѣ сѣинте,
Пѣнтрѣ ѣ тѣ сѣ-рѣтж вѣнѣтѣте
Кѣрѣ 'нтрѣчѣи прѣ ѡм дѣи рѣстѣте.
Вѣнѣ-ѣи доамнѣк шѣи дѣи дерептѣте
28 Лѣѣе нѣсѣ нѣс де вѣтрѣж пѣкѣтѣ,
Сж не дѣкж прѣ кѣле 'н ѡдѣѣѣе,
Прѣ чѣи вѣрдѣнѣи шѣи чѣи кс вѣ-рѣдѣѣе.

36 r.

11 Але тале к. д. мларѣтж 12 мж 'ндерѣптж 14 Спрѣ тѣ дерептѣте де мж 'м-
ваѣж 16 Сса тоатж 17 Цѣд аминте 18 Дѣи кѣч че ѡ ѡи кс вѣнѣтѣте 19 Кж
цѣ-ѣи дѣамне мѣла де прѣтѣице. 20 Шѣнѣатж спрѣ тѣч кс рѣнѣ дѣѣе. 22 Сж ѡ ѣиѣи
24 Сж нѣ мж ѣиѣи дѣамне. 28 Нѣсѣ нѣс лѣѣе 29 ѡдѣѣѣе,

A tale cǎi, Doamne, tu mǐ-aratǎ — 12. Și 'ntr'a tale cǎrǎrǐ mǎ
'nderǎptǎ, — Și mǎ, Doamne, du de-mǐ sǐi povașǎ — Spre dereptǎte
ta și mǎ 'mvașǎ. — Cǎ-mǐ ești Domnulǔ dat de mintuinșǎ, — 16. Toatǎ
dua tǎșteptǔ cu credinșǎ. — Aminte ș'ad de estinǎtate, — Doamne, ce
o aǐ cu bunǎtate. — Cǎ și-ǐ mila din șǎle bǎtrǎne — 20. Și din mulș
vǐacǐ tot ȳaste cu tine. — Greșala mǐa cǐa de tinerǎțe — Uitǎ-o,
Doamne, 'n estinǎțe. — Și cu a ta milǎ ș'ad aminte — 24. Pentru
mine, o Dumneđǎu sfinte, — Pentru a ta sfinșǎ bunǎtate, — Carșǎ
'ntorcǐ pe om din rǎutate. — Bunu-ǐ Domnulǔ și din dereptate —
28. Lǐage nǐu pus de cǎtrǎ pǎcate, — Sǎ ne ducǎ pre cale 'n gu-
dǎțe, — Pre ceǐ brudivǐ și ceǐ cu blindǎțe.

- ШИ КЪИЛЕ АШЬ ТОАТЕ СЪИТ МІАЖ 31 v.
- 32 ШИ АДЕВЪРЬ, НЕТЪРЪГ-ИИД .ЪИ СЪАЖ.
 ПРЕ ЧЕА ЧЕ-И ЧЪРКЪ ЛАЦА СЪ.ИИТЪ
 ШИ МЪРТЪРІИ А АШЬ ФЪРЪ СМ.ИИТЪ.
 ШИ ПЕНТРАЛ ТЪШ АСМНЕСЪШ СЪ.ИИТЪ ПЪМЕ
- 36 ГРЕШАЛА СЪ-М ЕРЦИ ЧЕ-И ПРЕТЕ АШМЕ.
 ЧІНЕ-И ШМЪА СЪ-ЦИ АИВЪ ДЕ ФРИКЪ? 36 v.
 СЪ ИШ ПОАТЪ ГРЕШИ 'ИТР'О НЕМИКЪ?
 КЪ-И ВЕИ ДА КЪ ЛАЦЕ 'ИТР'А ТА КАЛЕ,
- 40 ЧЕ Ц'АШ ІОВИТЬ ПОРЪИЧИЛЕ ТАЛЕ.
 СЪФЛАЕТЪА АШЬ .ЪИ ЧЕИ КЪИИ ВЕИ ФАЧЕ
 СЪ НЕТРЕКЪ .ЪИ СЪААШЪ КЪ ПАЧЕ.
 ШИ СЪМЪИЦА АШЬ ВА ТЪИИ 'И ЦАРЪ.
- 44 ДЕ ШЧИНА МЪШИИ КЪ ГЪОТАРЪ.
 КАРІИ АШ ДЕ ТІНЕ ДОАМНЕ ФРИКЪ,
 ИШ ЛИ СЪ ВА СМІИТИ 'ИТР'О НЕМИКЪ,
 КЪ АИ-И СПЪНЕ А ТА СЪ.ИИТЪ ЛАЦЕ,
- 48 ПРЕ ДЕ АЛЪТЪРА ЕИ СЪ П'АЛАРЪЕ.
 СЪИИ МІЕИ СПРЕ ТІНЕ ДОАМНЕ КАУТЪ
 .ЪИ ТОТЪ ЧАСЪА КЪ МІИТА КЪРАТЪ.

32 Нефк.иид адеврѣаші сѣлж 33 Чѣлора че-и чѣркѣ сѣнта лаце, 34 ШИ мѣртѣрїи че-м фѣрѣкѣ ѣитрѣаце. 36 Грешалаеа сѣ-м ѣѣрѣи де пре ашме. 38 СЪ иш-ци поатѣ греши 'итрѣ немикѣ. 39 Жи веи 42 Де паце 43 катрѣи 50 Мѣ. ѣи то Т чѣсѣлѣ кѣ мїице

Şi cãile lui toate sint milã — 32. Şi adevãrũ, netrãgind in sãlã. — Pre ceã ce-ĩ cercã liãgia sfintã — Şi mãrturiĩ a lui fãrã smĩntã. — Şi pentr'al tãu Dumneããu sfintũ nume — 36. Greşala sã-mã erşĩ ce-ĩ preste lume. — Cine-ĩ omulũ sã-ĩ aibã de fricã? — Sã nu poatã greşi 'ntr'o nemicã? — Cã-ĩ vei da cu liãge 'ntr'a ta cale, — 40. Ce Ńau iubitũ poruncile tale. — Susfetulũ lui in ceĩ bunĩ vei face — Sã peĩrecã in sãlaşũ cu pace. — Şi sãmĩnşã lui va trãi 'n şarã — 44. De ocina moşĩi cu ghotarã. — Carĩi aũ de tine, Doamne, fricã, — Nu li sã va smĩnti 'ntr'o nemicã, — Cã li-ĩ spune a ta sfintã liãge, — 48. Pre delaturia ei sã n'a liãge. — Ochiĩ miei spre tine, Doamne, caotã — In totũ cãsulũ cu mintia curatã.

- Πιχοδρελε сѡ-м скоц днн кѡкѡнѡ
52 Шн де сѡлцѡ де кѡрѡж вѡкѡлѡнѡ.
Кѡдѡтѡ-мѡ доамне шн мѡ мѡлѡдѡице, 32 г.
Кѡ сѡнтѡ сѡргѡсѡрѡ нѡскѡдѡтѡ,* шн мѡ кѡрѡице.
Кѡ ѡнема мѡ-ѡ пѡлѡнѡ де сѡрѡвѡж,
56 Шн-м дескарѡж невоѡ днн грѡвѡж. 37 г.
Вѡсѡж-мѡ грѡдѡлѡ шн де пѡекѡчѡне,
Шн-мѡ трѡмѡите доамне ѡртѡчѡне.
Вѡсѡ пѡзмѡшѡй кѡ мн сѡ 'мѡлѡцѡжѡрѡ,
60 Шн кѡ ѡрѡ стрѡлѡмеж мѡ ѡрѡжѡ.
Мѡшѡлѡдѡлѡ мѡѡсѡ сѡфлѡетѡ мн-лѡ фѡрѡице
Де рѡшѡице, шн мѡ ѡзѡвѡкѡице.
Кѡ мѡ-ѡ доамне недѡждѡ пре тѡице,
64 Сѡ-м трѡмѡицѡ фѡлѡсѡицѡ кѡ бѡице.
Прѡстѡтичѡй чѡ цѡжнѡ дерѡптѡтѡ
Сѡнтѡ кѡ мѡице 'н тоѡтѡж грѡстѡтѡ.
Кѡ ѡсѡ пѡнѡтрѡ тѡице пѡшѡ рѡвѡдѡре,
68 Де лѡ тѡице сѡѡнѡ доамне ѡртѡре.

* Сѡргѡсѡрѡ нѡскѡдѡтѡ ѡете Христѡс, кѡ сѡ нѡше сѡргѡсѡрѡ де лѡ пѡрѡнтѡле, шн сѡѡсѡ нѡскѡдѡтѡ сѡргѡсѡрѡ днн сѡрѡитѡ прѡицѡтѡж [Notă marg. autogr. in Ms.].

51 Кѡ тѡ жѡ кѡи сѡкѡдѡте де кѡкѡнѡж, Ms. ден s'a corectat in днн. 52 Пѡчѡдѡреле, днн кѡрѡж вѡкѡлѡнѡ, 53 де мѡ м. 55 Мѡм ѡмѡпѡстѡс-мѡ ѡнема 56 Чѡ-мѡ ѡ мн-шѡлѡтѡтѡ днн 59 сѡ нѡ мѡлѡцѡжѡрѡ, 60 стрѡлѡмеж 63 сѡре тѡице

Piçoarele sǎ-m̄ scoț din cǎpeanǎ — 52. Și de sǎlța de cursǎ viclenǎ. — Cǎutǎ-m̄i, Doamne, și mǎ miluiaște, — Cǎ sintũ singurũ nascutũ,* și mǎ criǎște. — Cǎ inema mi-ĩ plinǎ de scrǎbǎ, — 56. Și-m̄ descarcǎ nevoia din grǎbǎ. — Veđǎ-m̄i greulũ și de plecǎciune. — Și-m̄i trimite, Doamne, ertǎciune. — Veđi pizmașii cǎ mi sǎ 'mmulțǎrǎ, — 60. Și cu urǎ strǎmbǎ mǎ urǎrǎ. — Mișelulũ mieũ suslelũ mi-lũ feriǎște — De rușine și mǎ izbǎviǎște. — Cǎ mi-ĩ, Doamne, nedǎjdia pre tine, — 64. Sǎ-m̄i trimiđi folosința cu bine. — Prostatiei ce țanu dereptǎtia — Sintũ cu mine 'n toatǎ greutatea. — Cǎ eũ pentru tine puĩ rǎbdare, — 68. De la tine s'aibũ, Doamne, ertare.

* Singur nǎscut Iaste Hristos, cǎ sǎ naște singur de la pǎrintele, și s'aũ nǎscut singur din sfinta precistǎ.

Шѣ сѣ-цѣ ѡбзвѣрѣи крепѣнѣтѣтѣ
Юшѣр-мѣд-ѣ тоатѣ грѣтѣтѣ.

25. Ψαλμὸς αὐτῷ Δαβὶδ , κ' ε .

Сѣдѣ-мѣ Г'ѣ ѡко ѡзз незловѣю моѣю ходѣх . . .

П'сѣвѣк-мѣ доамне, кѣ ѣѣ кѣ простѣме S S 37. v.

Жамелѣ 'н тоатѣ вѣамѣ шѣ н'ам рѣѣ пре нѣме.

Шѣ тѣс-м ѣиѣ недѣждѣ кѣ нѣ м'ѣи сѣвѣи-мѣ. 32 v.

4 Г'ѣ кѣноѣме доамне к-рѣд мѣ-ѣ ѡспѣтѣи-мѣ.

Сѣ-мѣ ѡрсѣ рѣрѣнѣиѣ, ѡнема сѣ хѣрѣж,

Шѣ ѡкѣи мѣи мѣлѣ де ла тѣне с'ѣнѣж.

Кѣ ц'ам воит вѣне кѣ сѣбѣжѣ дирѣптѣ,

8 Н'ам ѣедѣт .ѣи сѣѣтѣрѣи кѣ чѣтѣ деѣѣртѣж.

Кѣ чѣи фѣрѣ лѣѣе нѣ воѣ .ѣитрѣ 'н кѣсѣж,

Н'ѣи прѣи мѣи вѣкѣлѣнѣи шѣ стѣрѣмѣи ла мѣсѣж.

Пре мѣнѣи м'ѣи сѣлѣд-мѣ кѣ чѣи фѣрѣ вѣнѣж,

12 Ш'ѣи ѣедѣ кѣ д-рѣнѣи лѣ сѣ-рѣтѣ тѣ чѣнѣж.

Жѣнѣрѣѣрѣ жрѣтѣвѣнѣж де тѣ-вѣи ѣсѣдѣтѣ-тѣ

Жѣ рѣвѣнѣсѣрѣи сѣиѣтѣ, мѣнѣи ѣзѣдѣтѣ.

69 Шѣ сѣ ѡз. 89 Юшѣр-мѣд-ѣ.

25. *Titlu* : Ψαλμὸς Δ'εβκκ , κ' ε . *Ms.* : сѣдѣ-мѣ. 1 П'сѣвѣк-мѣѣи простѣме,
2 нѣв-рѣд рѣѣ 5 Сѣ мѣрсѣ рѣрѣнѣиѣ 8 *Ms.* : дирѣптѣ 9 .ѣитрѣ кѣсѣж 10 *Ms.* : стѣрѣнѣи
12 Кѣ д-рѣнѣи кѣи мѣрѣе лѣ. *In locul versurilor 13—14 in T se află următoarele :*

Жѣнѣрѣѣрѣ ѡтѣрѣѣк тѣѣ Дѣмѣнѣѣѣ сѣиѣтѣ,

Сѣ-цѣи ѣѣѣ де хѣлѣж дѣвѣрѣнѣд .ѣиѣнѣтѣ,

Кѣ сѣ поч рѣвѣнѣде сѣиѣтѣе-цѣи чѣдѣѣѣ,

Дѣѣѣѣе тѣѣе прѣѣтѣе гѣѣѣѣѣе дѣѣѣ.

Și să-ți izbăvești creștinătăția — Iușurindu-ți toată greutatea.

Psalomul lui David 25.

Гудѣѣ-мѣ, Доамне, сѣ еѣ еѣ простѣме — Амблѣ 'н тоатѣ вѣѣамѣ
ѣи н'ам рѣѣ пре нѣме. — Și tu-mi ești nedăjdia cѣ nu m'oi slă-
bi-mă. — 4. S'a cunoaște, Doamne, cѣnd mi-i ispitѣ-mă. — Să-mѣ
arđă rѣrunchiѣi, inema sѣ hѣarbă, — Și ochiѣi miei milă de la tine
s'aibă. — Că ѣ'am voit bine cu slujbă dirѣptă, — 8. N'am ѣeđut ѣn
sfaturѣi cu cѣtă deșartă. — Cu ceѣi fărѣ liage nu voi ѣntra 'n casă, —
N'oi прѣи mѣi vielăniѣi și strămbiѣi la masă.—Pre mânăi m'oi spăla-mă cu
ceѣi fărѣ vină,— 12. Ș'oi ѣedѣa cu dinșѣi la sfinta ta cină.—Împregurѣ
jрătăvnic de ti-oѣi asculta-te — În rѣspunsurѣi sfinte, minunѣi lăudate.

- К'ам ѿдрзцнт доамне а та сфрнтж к'асж,
16 Ѧнтр'а єн подоабж сз фїе ал'єсж.
К'с слава та доамне чє ѡ адмнїєсж,
 Де дж к'свїицж шн словоаде р'асж.
Нс мз лзса доамне сз фїс де перїре
20 К'с вїєтсав мїєс сдфлеть, чє сз-мї аївї де цїре.
Шн чєй фзрл л'аце сз нс-мї фїе 'н вїацж,
 Кр'снцжї шн вккланїї де к'арїї цї-ї гр'їцж,
 Чє снть пре тот ч'єсав к'с р'зсав амжнж
24 Шн де мззде стржмве лї-ї дир'їпта п'анїж.
К'з єс к'с простїа ам к'але дешкїєсж,
 Кзтрл вкклевшд'срї н'ам хїре депрїєсж.
Мз р'огь доамне сфїнте де мз їзвев'аїє,
28 Пєнтр'с а та мїлаж, шн т'с мз 'нтзр'аїє.
Сз нс-мї мїсть пїч'орсав днн кзр'рї дир'апте,
 Сз те сл'авєсєкь доамне ѿ глаоате 'нц'лапте.

38 r.

33 r.

16 Пентр'а єн ф'смєдє сз фїе ал'єсж. 20 Сз м'анїї Ms. де цїре 24 де мззде
28 чє цж сз вїєт'аїє.

C'am îndrăgit, Doamne, a ta sfintă casă, — 61. Într'a ei po-
doabă să fie alésă. — Cu slava ta, Doamne, ce o luminéđă, — De
dă cuviință și sloboade rađă. — Nu mă lăsa, Doamne, să fiu de pe-
rire — 20. Cu bietulū mieū sufletū, ce să-mī aībī de știre. — Și
ceī fără līage să nu-mī fie 'n viață, — Crunțai și viețianī de carī
ți-ī gréđă, — Ce sintū pre tot cėsulū cu răulū amănă — 24. Și de
măzde strămbe li-ī dirépta plină. — Că eū cu prostița am cale de-
șhisă, — Cătră vicleșugurī n'am hire deprinsă. — Mă rogū, Doamne
sfinte, de mă izbăvīaste, — 28. Pentru a ta milă, și tu mă 'ntărīa-
ște. — Să nu-mī mutū pičorulū din cūrārī dirīapte, — Să te slāvaseū,
Doamne, in gloate 'nălīapte.

26. Ψαλμός αὐτοῦ Δαβὶδ μαίνετε δὲ ἠνεστηνάτε , κ'ς .

Госдь просвѣщеніе мое .

Домидъ мѣ-н админъ шѣ мѣ-н мрнтѣицъ,

Нам де кзтрѣ нѣме нѣче ѡ сжѣицъ.

Домидъ мз скѣтѣице кѣ пѣвзцъ тѣре,

33 v.

4 Шѣ н'ѡн ѡвѣ 'н вѣцъ фрѣицъ де стрѣгаре.

Дѣр фѣ кѣт дѣпроѡпе пизмѡшѣи кѣ скѣрѣж,

Ш'ар врѣ сѣ-м мзирѣице кѣрнѡ де пре гѣрѣж,

ѡчѣѡ пизмѡшѣи че-м чѣрѣж дѣрѣре,

8 Ле ва сѡвѣ сѣла шѣ ворѣ дѣ 'н кѣдѣре.

Де с'ѡрѣ тѣвѣрѣ-сѣ ѡвѣте кѣт де мѣре,

Гѣ вѣе ѡсѣпрѣ-мѣ, ѡмѣ ѡиѣмѣ тѣре.

Шѣ нѣ мз кѣн тѣме, кѣ ѡ тѣ недѣжде,

12 Нѣче де ѡ ѡвѣте сѣ-м фѣѣж примѣжде.

Нѣмаѣ че ам ѣна сѣ чѣѣ де лѣ тѣиѣ,

ѡн сѣрѣта тѣ кѣсѣ сѣ петрѣѣ кѣ вѣиѣ.

Шѣ 'н сѣлѣе вѣѣцѣи сѣ-цѣи вѣсѣ сѣрѣта сѣѣж,

33 v.

16 Гѣ-ц сѣдѣѣсѣѣ ѣн кѣсѣ фѣрѣ де гѣчѣѣж.

26. 3 пакѣцъ 4 пѣрѣдѣре 5 мѣ. скѣрѣж Т скѣрѣж 9 тѣвѣрѣ-сѣ 12 сѣ фѣѣж
15 сѣ-цѣи вѣсѣ де фѣрѣсѣѣѣ, 16 Сѣдѣиѣдѣ-цѣи ѣн кѣсѣ пѣнѣ 'н кѣтрѣѣѣѣѣ.

Psalomul lui David mainte de 'nsămnatū 26.

Domnulū mi-ī lumină și mi-ī mîntuință, — N'am de cătră nime nice o sînțā. — Domnulū mă scutiăște cu pavățā tare, — 4. Și n'oi avîa 'n vîățā frică de strigare. — Dér si cāt déproape pizmașii cu scărbă, — Ș'ar vrîa să-mî mănince carniă de pre gărbă, — Aceiă pizmașii ce-mî cercă duriare, — 8. Le va slăbi sâla și vorū da 'n cădfare. — De s'arū tăbără-să oaste cāt de mare, — Să vie asu-pră-mî, amū inemă tare. — Și nu mă voi tîame, cu a ta nedfajde. 12. Nice de o oaste să-mî facă primejde. — Numaî ce am una să ceū de la tine, — În sfinta ta casă să petrecū cu bine. — Și 'n dă-lele vieții sū-ți vădū sfinta slavă, — 16. Să-ți slujescū în casă fără de glăcévā.

- Шїи мѣ вѣи ѿскѣнде ла сѣ де нѣвалѣ
 Сѣпт кѣртѣа тѣѣ доамне, кѣ сѣ н'аїбѣ сѣѣлѣж.
 Ми-ї ѿкоперї-мѣ ѿн вѣмар' ад'рїнкѣ,
 20 Сѣ фїѣ фѣрѣ тѣмѣж мї-ї сѣи пре ст'рїнкѣ.
 А̀коло пїзмаѣшїи н'ор пѣтѣ сѣ-м стрїче, 39 г.
 Престѣ дрїшїи мѣ-ї пѣне кѣпѣ фѣрѣ де прїче.
 Дїи прецѣрѣ ц'кѣи фѣче жрѣте лѣдѣдѣте,
 24 Сѣптѣ ѣмбрѣрїѣа чѣа сѣрїте шїи кѣ крїтѣрїи пѣате.
 Шїи-цѣ вѣи крїта доамне крїтекѣ кѣ сѣшїцѣж,
 Кѣ сѣ мѣѣшїи глѣсѣлѣ чѣа де ѣмнѣшїцѣж.
 Шїи мѣ мѣѣѣше доамне де мѣскѣдѣтѣж,
 28 Инема мѣ сѣче кѣ дрѣрѣ мѣѣтѣж.
 Де те вѣи черкѣ-те, шїи сѣрїта тѣ фѣцѣж,
 Кѣ нѣ цї-ї де мїне доамне сѣшїте грѣцѣж.
 Шїи чїне сѣ 'нтоарѣ доамне 'н покѣшїцѣж,
 32 Жа прїїмѣшїи прѣчѣла кѣ мѣѣтѣж прїїшїцѣж.
 Шїи те вѣи черкѣ-те кѣ фѣцѣж кѣрѣтѣж,
 Сѣ-цїи вѣсѣ сѣрїта фѣцѣж шїи прѣ лѣшїнѣтѣж.
 Нѣ-цїи ѿскѣнде доамне фѣцѣж прѣ чїнетїтѣж,
 36 Нѣ фѣшїи де мїне ла врѣме кѣмнѣлїтѣж.

17 Кѣ мѣ вѣи 22 мї-ї 25 сѣшїцѣж 27 мѣскѣдѣте 28 И. мѣ-цѣ сѣче... мѣѣтѣж
 34 кѣсѣж

Și mă veî ascunde la ȕa de năvală — Supt cortul tău, Doamne, ca să n'aibă sălălă. — Mi-î acoperi-mă în cămar' adîncă, — 20. Să sîi fără tēmă mi-î sui pre stîncă. — Acolo pizmașii n'or puția să-mî strice, — Preste dinșî me-î pune capū fără de price. — Din pregurūi ț'voi face jrătve lăudate, — 24. Suptū umbrarūl cel sfințū și cu cîntărî nalte. — Și-țî voi cînta, Doamne, cîntec cu sînță, — Ca să mî-auđi glasulū cel de umilînță. — Și mă miluîaste, Doamne, de mî-ascultă, — 28. Inema mîa ȕăce cu durîare multă. — De te voi cerca-te, și sfînta ta fașă, — Că nu țî-î de mine, Doamne sfînte, grēșă. — Și cine să 'ntoarece, Doamne, 'n pocăînță, — 32. Al prîi-meșūi prēcela cu multă prîiînță. — Și te voi cerca-te cu fașă curată, — Sî-țî văđū sfînta fașă și prē luminată. — Nu-țî ascunde, Doamne, fașă prē cînstită, — 36. Nu fugi de mine la vrîame cumplită.

- ЧЕ-мѣ тримѣте доамне а̀ та̀ сокотѣнѣцѣ, 34 r.
 Гѣ нѣ дѣкъ дѣлѣнѣдѣлѣ а̀носѣкорѣкѣнѣцѣ. *
 Нѣ мѣ азѣа̀ доамне кѣ пѣрѣжѣнѣне, 39 r.
 40 Фѣрѣ мѣнтѣнѣцѣ, че-мѣ дѣ ѣртѣжѣнѣне.
 Мѣа̀ пѣрѣжѣтѣ нѣанѣ, шѣамѣ рѣмасѣ де мѣамѣ,
 Чѣ ѣѣ доамне сѣнѣте сѣнтѣ цѣѣ пре сѣамѣ.
 Шѣ мѣ нѣдерѣптѣсѣжѣ кѣ лѣуѣ та̀ сѣрѣнтѣжѣ
 44 Пре кѣале дирѣптѣжѣ шѣнѣ фѣрѣ де сѣрѣнтѣжѣ.
 Гѣ кѣрѣне пѣзмашѣнѣ сѣ нѣанѣжѣ сѣ-мѣ стрѣче,
 Нѣче сѣанѣжѣ коѣѣ а̀сѣпрѣ-мѣ кѣ прѣче.
 Кѣ сѣ рѣдѣкѣрѣжѣ дѣнѣ пѣрѣжѣле жѣмѣ
 48 Мѣртѣрѣнѣ а̀сѣпрѣ-мѣ кѣ кѣнѣнѣте стрѣамѣ.
 Гѣрѣдѣрѣ мѣнѣчѣна а̀сѣпрѣ-шѣнѣ вѣрѣфѣле,
 Шѣ нѣдерѣптѣтѣа̀ жѣнѣжѣ-шѣнѣ сѣ вѣдѣле.
 Кѣрѣ ѣѣ воѣ кѣрѣде кѣ нѣемѣ нѣтрѣгѣжѣ
 52 Кѣ-мѣ ва тѣнде доамнѣдѣлѣ мѣла сѣ чѣ лѣрѣжѣ.

* Спун пентрѣ корѣа̀ кѣ дѣка сѣоѣте нѣнѣ, жѣ хѣнѣамѣ пѣнѣ фѣкѣ фѣауѣ шѣ-нѣ пѣрѣамѣ, нѣде-сѣ алѣнѣ, кѣ сѣ нѣдѣле пре корѣнѣжѣ. Нѣтѣнѣ ѣнѣ цѣжѣ кѣ нѣа̀ хѣнѣжѣ пѣнѣ фѣкѣ нѣнѣжѣ нѣкрѣжѣ. Нѣтѣнѣа̀ дѣчѣнѣ сѣ нѣкрѣде корѣа̀ де-нѣ хѣнѣамѣ. Нѣчѣла жѣте а̀носѣкорѣкѣнѣцѣ. [Notă marg. în Ms.]. — Нѣносѣкорѣкѣнѣцѣ сѣ кѣамѣ кѣ-шѣнѣ пѣрѣжѣле корѣа̀ нѣнѣнѣ пѣнѣ-сѣ кѣ фѣауѣ жѣнѣ де нѣ-нѣ хѣнѣамѣ кѣ нѣ сѣ нѣкрѣде. [Notă marg. în T].

39 Нѣ-мѣ 43 кѣ сѣта та̀ лѣуѣ 44 Пре кѣ. л. лѣмѣ де воѣ мѣрѣе. 48 стрѣамѣ 49 Гѣрѣдѣрѣ... вѣрѣфѣле, 51 нѣемѣжѣ

Ce-mî trimite, Damne, a ta socotinşă, — Să nu ducă de lungul aposcorachinşă. * — Nu mă lăsa, Doamne, cu părăsăciune, — 40. Fără mintuinşă, ce-mî dă ertăciune. — M'ău părăsăt niană, ş'am rămas de mamă, — Ce eū, Doamne sfinte, sint Ńie pre samă. — Şi mă 'ndereptădă cu liagiă ta sfintă. — 44. Pre cale dirăptă şi fără de smintă. — Să crăpe pizmaşii să n'aibă să-mî strice, — Nice s'aibă voae asupră-mî cu price. — Că să rădicară din părţale Ńmbe — 48. Mărturii asupră-mî cu cuvinte strănbe. — Singură mineciuna asupră-şî bărfăste, — Şi nedereptală însu-şî să vădiaste. — Iară eū voī crăde cu inemă 'ntrăgă — 52. Că-mî va tinde Domnulū mila sa cē largă.

* Spun pentru corbul că deca scoate puī, ai hrăniaste până facū fulgī, şipărăstiaste, unde-s albī, că să 'ndofaste pre corbişă. Atunce ei şăpă că n'au hranăf până facū pană năgră. Atuncia deici să 'neriade corbul de-ī hrăniaste. Aclăa Iaste aposcorachinşă. — Aposcorachinşă să chlamă că şî părăstiaste corbulū puī până-s cu fulgī albī, de nu-ī hrăniaste, că nu să 'neriade.

М'ва да сз възсъ шн ѿ цара чѣ де вѣцѣж,
 Сз петрѣкъ кѣ сфинціѣ ꙗи траѣ де дѣлчѣцѣж.
 Бѡѣ рѣдѣ прѣ домиѣль сз мѣ дѣжж 'и слѣвж
 56 Шн нѣ м'ѡѣ мѣхнѣ-мж де дѣжж зѣвѣж.
 М'ѡѣ ꙗнезрѣхтѣ-мж ш'ѡѣ нѣне рѣдѣаре,
 ꙗнептѣрѣ прѣ домиѣль кѣ ѡнемж тѣре.

40 v.

27. СЛАВА . ПСАЛОМЪЛЪ АДЪ ДАВИДЪ , КЪЗ .

34 v.

КТЕВѢ ГН ВОЗВЖ БЖЕ МОѢ .

Кзтрѣ тѣне доамне стрѣжк кѣ мѣатж фрѣжж,
 Кѣжж мж 'мпредѡрж пизмѡшѣѣ шн-м стрѣжж. s's
 Шн де-ѣ тѣчѣ мѣком лѣсѣмѣ-ѣ ꙗи воѣе,
 4 Фѣче-м-вор пизмѡшѣѣ скрѣжж шн невоѣе.
 Кѣ чѣѣ днн морм.мѣтѣрѣ дѣтоемѣ м'ѡр фѣче,
 М'ѡр вѣлка-мж 'и тѣжж де-ѣ вѣѣ лѣсѣ 'и пѣче.
 Чѣ мѣсѣдѣтж доамне глас де рѣжчѣѣне,
 8 Кѣмѣ мж рѡжк спре тѣне шн-м чѣѣ ѣртжчѣѣне.
 Кѣ мѣнѣде тѣне спре кѣса тѣ сѣрѣтж,
 ꙗи нѣмжрж сз нѣ фѣѣ кѣ рѣшѣ ꙗи смѣтж.

53 Да-м-ра.

27. Titlu: ms. еж зѡжж. 1 in Ms. кѣ este corectat preste днн Т мѣате . 2 де-мѣ стр. 3 мѣком

M'va da să vădă și eu țara ce de viață, — Să petrecău cu sfin-
 ții în traă de dulceță. — Voi răbda pre Domnulă să mă ducă 'n
 slavă — 56. Și nu m'oi măhni-mă de lungă zăbavă. — M'oi înbăr-
 bătă-mă ș'oi pune răbdare, — Așteptînd pre Domnulă cu inemă tare.

Psalomulă Ină David 27.

Cătră tine, Doamne, strigău cu multă frică, — Iacă mă 'mpresoară
 pizmașii și-mă strică. — Și de-î tăcîa mălecom lăsindu-î în voae, —
 4. Face-mă-vor pizmașii scrăbă și nevoae. — Cu ceî dîn morminturî
dêtoema m'or face, — M'or călea-mă 'n tină de-î veî lăsa 'n pace. —
 Ce mă-ascultă, Doamne, glas de rugăciune, — 8. Cînd mă rogă spre
 tine și-mă ceî ertăciune. — Cu mănule tinse spre casa ta sîntă, —
 În numără să nu fiă cu răii în smîntă.

- Шѹ кѡ прѣзѣтѡнѹи чѣ фѣакъ стрѣлѣзѣтѣ,
12 **Гѣ** нѡ лѣ пѣрѣнѹ доамне сѣ дѣкѣ рѣдѣтѣ.
Кѡ чѣдѣ чѣ нѡ цѣнѣ ѡдрѣлѣнтѣ дѣ пѣчѣ
Кѣтрѣ чѣл дѣпроѡпѣ, чѣ фѣакъ чѣ лѣ пѣлѣчѣ.
Дѣ-лѣ доамне пѣлѣтѣ прѣкѣдѣ ѣнѣ лѣкрѣсѣж,
16 **Дѣ**нѣ вѣкѣлѣнѣдѣрѹи чѣдѣ фѣкѣдѣтѣ сѣ-шѣ вѣсѣж.
Кѡ нѣрѣлѣдѣрѹи рѣлѣ ѣнѣ лѣнѣдѣлѣ сѣлѣ
Чѣдѣ фѣкѣдѣтѣ ѡлѣтѣрѣ, сѣ лѣ фѣчѹи кѡ вѣлѣ.
Кѣ н'ор сѣ 'нѣцѣлѣнѣж доамне сѣ тѣкѣдѣтѣ,
20 **Гѣ** фѣакъ чѣ-нѣ вѣнѣчѣ, чѣ фѣакѣ рѣлѣ мѣдѣтѣ.
Пѣнѣтр' ѡчѣдѣ доамне лѣ вѣнѣ спѣрѣчѣ чѣдѣтѣ,
Шѹ нѡ-нѣ вѣнѣ мѣнѣ стрѣнѣчѣ чѣ лѣ вѣнѣ дѣ пѣлѣтѣ.
Вѣнѣж вѣдѣрѣнтѣрѣ сѣлѣнѣнѣ дѣдѣмнѣсѣлѣ сѣнѣнтѣ,
24 **Кѣ** мѣдѣсѣжѣнѣнѣ гѣлѣсѣдѣлѣ чѣл дѣ рѣдѣлѣмѣнтѣ,
Дѣ-мѣнѣ ѣнѣнѣ спрѣжѣнѣлѣжѣ шѹнѣ ѡнѣдѣтѣрѣнѣнѣцѣ
Шѹнѣ нѣмѣнѣнѣ мѣлѣлѣ ѣнѣнѣнѣ нѣдѣжѣдѣнѣнѣцѣ.
Кѣ мѣнѣнѣ ѡдѣсѣжѣтѣ-мѣнѣ дѣ мѣнѣ сѣ 'нѣфлѣорѣчѣ
28 **Мѣ**нѣшѣлѣдѣ дѣ сѣфлѣетѣ шѹнѣ нѣлѣнѣцѣ-мѣнѣ крѣчѣмѣ.
Шѹнѣ кѡ вѣнѣжѣ вѣоѣ сѣ-цѣ фѣакъ мѣдѣлѣцѣлѣнтѣ
Цѣ дѣоамне сѣнѣнтѣ кѡ жрѣтѣжѣ прѣнѣлѣмѣнтѣ.

35 r.

15 пѣлѣтѣ 16 чѣкѣ ф. 17 мѣнѣдѣлѣ 19 лѣкрѣсѣнѣе тѣлѣ н'орѣ сѣ кѣдѣтѣлѣсѣ, 20 Пѣрѣнѣчѣлѣ тѣлѣ нѡ кѣрѣ сѣ лѣкрѣсѣ. 21 Пѣнѣтр' ѡчѣдѣ 22 Шѹнѣ нѡ вѣнѣ 23 Кѣнѣж 25 ѡнѣдѣтѣрѣнѣнѣцѣ. 29 Шѹнѣ кѡ вѣкрѣсѣ 30 кѡ рѣжѣнѣ пр.

Și cu păcătoșii ce facū strămbătate, — 12. Să nu mă pierdî, Doamne, să ducū răutate. — Cu ceîa ce nu țanū gurămintū de pace — Cătră cel dēproape, ce facū ce le place. — Dă-le, Doamne, plată precum cî lucrēdă, — 16. După viclesugurî ceū făcutū să-șî vađă. — Cu nărăvirî riale în în mănule sale — Cēū făcutū altora, să le faci cu cale. — Că n'or să 'nțalēgă, Doamne, să tēsculte, — 20. Să facă ce-î binē, ce fac riale multe. — Pentr'acîața, Doamne, le veî sparge cēta, — Și nu-î veî măi stringe ce le veî da plata. — Bună cuvîntare, s'aibî, Dumneđăū sînte, — 24. Că mî-audășî glasulū cel de rugămintē, — De-mî eștî sprejinēlă și agutorința — Și inemî miale eștî nedejdîuința. — Că mî-aî audātu-mî de mi să 'nflorîaște — 28. Mișelul de sufletū și pelița-mă criăște. — Și cu bună voae să-țî facū mulțămită — Ție, Doamne sînte, cu jrătvă prîiștită.

32 **Бесѣричїи тѣле, шї-ї єишї вѣкѣрїе.**
Єишї павзцѣ тѣре, шї-ї єишї спрежинїєлѣж
Дисѣдшї тѣѣ доамне лѣ чѣс де нзвѣлѣж.
Иъверїадѣ-ї тримїте шї ѿ м.рїтѣдѣиє
 36 **Глоѣта тѣ чѣ сѣ.рїтѣж шїо влѣгословѣиє.**
Кѣ сѣ сѣ рѣдїє шї сѣ сѣ мѣлѣцѣскѣж
Шн 'н вѣчїи пре пѣшѣна чѣ вѣнѣж сѣ вѣрѣскѣж.

28. **Ψαλμὸς δαὶ Δαυὶδ ἐπὶ τῆς βασιλίσσης Κέρτιδας, κ'ι'.**
Прїнескѣте гѣдвн сынове бѣжїи.

Идѣчеишї помїноѣче шї венїц лѣ доамнѣлѣж,
Лѣшї дѣамнезѣѣ вѣжїи с.рїтеишї фїи, шїи кѣ тот ѿмѣлѣж.
Идѣчеишї кѣ мїей грѣшїи доамнѣлѣшї шїи сѣлѣж,
 4 **Идѣчеишї кѣ чїнсте, нѣ фѣчеишї зѣвѣлѣж.**
Шнї фѣчеишї вѣмѣ сѣ вѣде сѣ.рїтѣдѣшї сѣѣ нѣмѣ,
Дѣамнезѣдѣшї нѣстрѣ тоѣ доамнїи днн лѣмѣ.
Сѣ вѣ 'нчїнацїи лѣ доамнѣлѣ жн кѣртѣ: чѣ сѣ.рїтѣж,
 8 **Кѣ ишемѣж кѣрѣтѣж, кѣ г.рїд фѣзрѣ сѣ.рїтѣж.**

33 єишї-ї шїи єкѣт тѣре 'н тоїи де снр. 34 нѣлѣж. 35 М.рїтѣдѣиє-ц лѣмѣ д тѣ сѣнтѣ глѣѣтѣж, 36 Шнї кѣсѣлѣиє ѿчїна тѣ тоѣтѣж. 37 Пре пѣшѣне кѣнѣж вѣдѣиє шїи ѿ пѣлѣж. 38 Сѣ-ц мѣртѣсѣлѣскѣж жн вѣчїи кѣ дѣлѣтѣж.

28. — *Title*: Πέντρος κ. 6 λ'αμύλι δε пре лѣмѣ 8 ишемѣж

Sfinșia ta, Doamne, ești bună țările, — 32. Besiăriciї tale, și-ї ești bucurie. — Ești pavățã tare, și-ї ești sprejinelã — Unsuluї tãu, Doamne, la cїas de nãvalã. — Izbindã-ї trimite și o mїntuїaște — 36. Gloata ta eє sfintã șo blagoslovїaște. — Ca sã sã rãdїce și sã sã mulțaseã — Și 'n vїacїi pre pãșunїa eє bunã sã creșeã.

Psalomulũ lui David la cheltũiala cortuluĩ 28

Aduceți pominoace și veniți la Domnulũ, — Lui Dumneđãu cãți sinteți sїi, și cu tot omulũ. — Aducețã-ї cu mieї grași Domnulũ și slavã, — 4. Aducețã-ї cu cїnste, nu faceți zãbavã. — Și faceți cum-ї sã cade sfintuluї sãu nume, — Dumneđãuluї nostru toți domnїi din lume. — Sã vã 'nchinați la Domnulũ în curte eє sfintã, — 8. Cu inemã curatã, cu gĩnd fãrã smĩntã,

- Гласѣа домиѣаѣи тоарѣж кѣ смѣдѣж 'и погхоае
Шѣ тѣиѣж 'нтр'апѣж мѣатѣж кѣ фѣаѣер ѣи паоае.
Гласѣак домиѣаѣи фѣаѣе гхоаеѣрѣж прѣ мѣре, 11 e.
12 Де ѡ жмѣаѣж кѣ ѣиѣе шѣи кѣ вѣаѣрѣи мѣре.
Гласѣа домиѣаѣи ѣсе кѣ мѣатѣж врѣтѣѣте,
Де потоае шѣи мѣра шѣи вѣнтѣак чеа ѣѣте.
Гласѣак домиѣаѣи ѣсе кѣ фрѣмеаѣе мѣатѣж,
16 Гласѣа домиѣаѣи фрѣнѣе вѣдрѣи че н'асѣдѣатѣж.
Шѣи вѣдрѣи дѣи ливѣаѣа домиѣак жѣи дѣтѣиѣж,
Де-ѣ фр.нѣе кѣ трѣшѣиѣж, кѣ врѣнѣиѣ ѣиѣрѣѣѣж.
Ка иѣѣѣаѣа тѣжжѣи мѣиѣиѣт жѣи здрѣмѣиѣж,
20 Де дѣж гроаѣжж 'и тоѣи домиѣа, сѣ-ѣ ѣиѣж де фрѣиѣж.
Ка фѣѣ де иѣорѣѣрѣи кѣ кѣриѣак ѣи фрѣнѣте,
ѣиѣа ва да ѣвѣиѣѣак рѣзѣѣѣѣѣа де ѣѣте.
Гласѣак домиѣаѣи тѣе вѣпѣе де парѣж,
24 Крѣд жѣиѣи слоѣоаѣе фѣѣѣа де с'аѣде 'и цѣрѣж.
Гласѣа домиѣаѣи жѣиѣе иѣѣѣѣа де фрѣиѣж, 36 r.
Де сѣ 'нгроѣѣѣе хѣѣра шѣи кѣра-ѣи маѣи мѣиѣж.
Чѣрѣиѣи лѣсѣж иѣѣѣѣра, дѣмѣвѣрѣиѣи дѣрѣжмѣѣте,
28 Де фѣѣр лѣ мѣиѣѣжѣи чеѣи гоаѣи шѣи лѣ дѣѣаѣрѣиѣи налѣте.

10 'нтр'ане мѣате кѣ фѣаѣере 'нк паоае 11 хѣаѣѣрѣж 13 врѣтѣѣте 15 мѣате 16 Шѣи
вѣдрѣиѣи жѣи дѣрѣмѣж шѣи дѣи лѣѣѣ ѣтрѣмѣѣте 18 Мѣ. иѣрѣѣѣж 19 иѣѣѣаѣи 27 иѣѣѣѣра

Glasul Domnului toarnă cu smidă 'n poghoae — Și tună 'ntr'apă multă cu fulger in ploae. — Glasulă Domnului face gholbură pre mare, — 12. De o âmflă cu unde și cu valuri mare. — Glasul Domnului iase cu multă vrătute, — De potoale și maria și vintulă cel iute. — Glasulă Domnului iase cu frâmsiațe multă, — 16. Glasul Domnului frânge chedrii ce n'ascultă. — Și chedrii din Livanul Domnului îi detună, — De-î frînge cu trupină, cu crengi împreună. — Ca vișălul tămăeî mănunt aî zdrumică, — 20. De dă groază 'n toți Domnului, să-î aibă de frică. — Ca fiu de inoroguri eu cornulă in frunte, — Așia va da iubitulă războiul de iute. — Glasulă Domnului tae vâpae de pară, — 24. Cînd ași sloboade focul de s'aude 'n țară. — Glasul Domnului ample pustia de frică, — De să 'ngroziaște hîara și caria-î mai mică. — Cerbiu lasă păduria, dumbraivi dărâmate, — 28. De fug la munșai cei golî și la deluri nalte.

Ирѣ чине ии рѣж дин лѣме тот ѿмѣлъ

Издѣаскж съ скѣпе .ѣи касж лѣ домѣлъ.

32 Кѣ домѣлъ шѣде 'н скѣши к.ѣнд вѣрск потѣнд,
К.ѣнд фѣче лѣмѣи гроѣзж ии фрѣскж кѣ фѣкѣлъ.

Шѣде домѣлъ .ѣи скѣши де-ш жмнхрѣцѣи,

Шѣи глоѣта сѣ чѣк сф.нтж домѣлъ ѿ 'нтѣрѣи.

Кѣ бѣнж кѣв.нтѣре пре вѣцж де пѣче,

36 Чѣ ѣѣ ѣрѣнт домѣлъ депани жѣ ва фѣче.

28 a. Тѣкованіе прѣчест Псалом де сѣс.

Принесѣте гѣви сиѡве вѣжѣи. ѡдѣчеи лѣи
дѣмнѣжѣ фѣи лѣи дѣмнѣжѣ.

5 Фѣи лѣи дѣмнѣжѣ сѣитѣ крѣиѣиѣи, ѡрѣи дин лѣѣа
ѡ ноѣж, ѡрѣи дин лѣѣа вѣке, чѣ ѡѣ фост пннж ла ботѣск.

Жѣи .ѣндѣмнж Псалѣмѣлъ ѡчѣста съ ѡдѣжж дарѣ де мѣа-
цлмнтж лѣи дѣмнѣжѣ.

Принесѣте гѣдѣви сиѣи ѡвѣнѣ. ѡдѣчеи лѣи
дѣмнѣжѣ фнчѣри де ѡрѣиѣи.

10 Иѣкж мѣиѣ съ ѡдѣжж, кѣ ѡшѣ ѡдѣѣа .ѣи лѣѣа вѣке

30 Ms. .ѣи касж то хѣмнѣ 35 кѣ *adaus la marg. autogr.*

28 a. Тѣкованіе: 1 ~~ѣ~~ сѣмнѣжж. 4 ѡрѣ Ms. лѣѣа Т лѣѣе 5 чѣк Ms. фост
мннтѣ де в. ѡнж .ѣндѣмнж 9 фѣи 10 ѡдѣжж... ѡдѣжѣ.

Yară cine ști rugă din lume tot omulū — Năzuțiască să scape în casă la Domnulū. — Că Domnulū șfăde 'n scaun cînd varsă potopul, — 32. Cînd face lumii groază și frică cu foculū. — Șfăde Domnulū în scaunū de-șfă âmpărășfăște, — Șfăi gloata sa cē sfîntă Domnulū o 'ntăriăște. — Cū bună cuvîntare pre vîiășă de pace, — 36. Ce fă-ă guruit Domnulū de plin âfă va face.

28 a. Тѣкованіе прѣчест Псалом де сус.

— Aduceșfăi lū Dumneșăi sîi lū Dumneșăi. — Fii lū Dumneșăi sîntū creștînișfăi, ori din lîagfă noăă, ori din lîagfă vîache, ce âfă fost pănă la boteșfă. Âfă îndēmna Psalomulū acesta să aducă darfă de mulșămită lū Dumneșăi.

— Aduceșfăi lū Dumneșăi sficori de areșfă. — Adecă miefă să aducă,

крециниѣ даръ аѣи дѣмнезѣ мѣи шѣи крѣзѣи шѣи алте
 кѣ ачѣста, ѣрѣ аѣмѣ .рѣи лѣкѣмъ мѣлаѣи дѣдѣчелъ жрѣтва 36 v.
 чѣк фѣрѣ с.рѣце, аѣдеж сѣ.рѣнта антѣргѣ .рѣтрѣ кѣрѣ жрѣт-
 вѣмъ мѣлаѣшѣлаѣмъ аѣи дѣмнезѣ, прѣ домиѣмъ Христѣс
 15 шѣи прѣ ноѣи .рѣишѣне жрѣтвѣмъ аѣи дѣмнезѣ жрѣтѣж вѣе.

Принесѣте Гѣдѣи слаѣвѣ и чѣсть, принесѣте 42 v.
 Гѣдѣи слаѣвѣ и мѣни ѣгѣ. [Иѣдѣчѣи Домиѣмъи
 слаѣж шѣи чѣнсте. Иѣдѣчѣи Домиѣмъи слаѣж иѣмѣлѣи
 аѣи.]*

20 Иѣча не 'мѣие ѣлаѣмъмъ сѣ иѣдѣчѣмъ слаѣж шѣи чѣнсте
 аѣи дѣмнезѣ шѣи иѣмѣлѣи сѣишѣи сѣле, фѣкѣмъдѣ-
 иѣме вѣи дѣи аѣкрѣрѣле чѣле вѣне, .рѣи.рѣмъ тоѣтѣж по-
 рѣнка аѣи дѣмнезѣ.

Поклонѣте сѣ гѣи вѣ двѣрѣ сѣтѣмъ ѣгѣ. .рѣ-
 25 кѣиѣж-вѣ домиѣмъи .рѣи кѣртѣ чѣк сѣ.рѣнтѣж ѣ аѣи.

Иѣча не 'нѣлѣмъж ѣлаѣмъмъ ѣ иѣжж сѣ.рѣнта бесѣрѣкѣж,
 шѣи ѣ иѣ не лѣни кѣ пѣза бесѣрѣчѣи спре 'иѣиѣчѣиѣна аѣи
 дѣмнезѣ.

Глаѣсѣ гѣдѣнѣ на водѣхъ. глаѣсѣмъ домиѣмъи прѣ
 30 ѣне.

* *Cucintele închise între [] se află numai în T.*

13 Аѣтѣрѣе . . кѣрѣк 16 Мѣ. слаѣж 17 Мѣ. слаѣж 22 .рѣи.рѣмъ 25 кѣртѣ чѣ
 сѣнтѣ аѣи. 26 иѣмѣе 26 кѣс. фѣрѣ де аѣне кѣтрѣ 'иѣиѣчѣиѣна аѣи дѣ.

ca așia aducia în Îagăia vîache creștinii daru lui Dumneđău miei și
 vișai și alte ca aciaștia, iară acmu în loculul mielului aducemū jrătvă
 cē fără sînge, adecă sfînta liturghie întru caria jrătvim mieluşelulul
 lui Dumneđău, pre Domnulū Hristos și pre noi înși-ne jrătvim lui
 Dumneđău jrătvă vie.

— Aduceți Domnulū slavă și cinste. Aduceți Domnulū slavă
 numelū lui.—Aiciea ne'mbie psalomulū să aducem slavă și cinste lui
 Dumneđău și numelū sfînșii sale, făcîndu-ne nume bun din lu-
 crurile ciale bune, îplindū toată porunca lui Dumneđău.

— Închinați-vă Domnulū în curția cē sfîntă a lui.—Aiciea ne
 'ndemnă psalomul a pază sfînta besiarică, și a nū ne leni cu paza
 besiaricēi spre 'nchinăcunīa lui Dumneđău.

— Glasulū Domnulū pre ape. — Apele sîntū năroadele, gla-

Ипеле с.рнтъ изрѡддеде, глѡсѡв домиѡсѡнъ ꙗсте сф.рнта
ѡгаргалѣе, кѡ-нъ сѡ аѡде глѡсѡв ѡнъ .рн сф.рнта весѡрннѡв
.рн тоѡте изрѡддеде аѡмнѡ.

Бѣгъ слѡвѣ вѡзвѣрѡмѣ, бѣдѡ на водахъ мнѡ-
35 гахъ. аѡмнесѡвѡв сѡнѡнъ аѡ тѡнат, домиѡв прѡстѣ аѡе
мѡте.

аѡмнесѡвѡв сѡнѡнъ ꙗсте изрннтеле фѡлодн, кѡ слѡва
аѡнъ аѡмнесѡвѡв мнѡ .рнцѡленѡнѡ мнѡ кѡс.рнтѡ мнѡ фѡло
тоѡт ѡнѡ ꙗсте, домиѡв ѡсѡс Хрнстѡс, чѡсѡ тѡнат прѡстѣ аѡе
40 мѡте. Тѡнетѡв фѡче грѡзѡв, аѡнѡ мнѡ кѡс.рнтѡв домиѡ-

37 r.

аѡнъ фѡче грѡзѡв нѡвѡтѡнѡлѡр кѡ фѡкѡв нест.рнѡс, мнѡ мѡнѡ
нѡчнннѡв, кѡм стрнѡв тѡре сф.рнта ѡгаргалѣе, ннтѡсѡв фѡе-
чнне де нѡсѡв. аѡнеле чѡле мѡте, прѡсѡв мѡнъ ѡсѡ ам ѡже,

с.рнт изрѡддеде, прѡсѡв мнѡ аѡ сф.рнтѡв бѡтѡсѡ глѡсѡ
45 домиѡсѡнъ тѡнѡ. аѡлоѡ ѡрѡ аѡнеле ѡврдѡнѡсѡнъ, аѡлоѡ ѡрѡ
мнѡ изрѡде, че сѡ стрннѡсѡе де аѡ бѡтѡсѡ сф.рнтѡв ѡван.
аѡлоѡ аѡсѡрѡв тѡвц : ѡв ѡс ѡнѡ мѡнъ вѡзѡнѡвѡе-

31 аѡрѡ га. 31 вѡз грнѡвѡв 37 сѡлѡв аѡнъ аѡмнесѡвѡв ꙗсте фѡлоѡв нѡрннтѡсѡнъ чѡсѡ тѡнат
прѡстѣ аѡе мѡте де нѡрѡде. Тѡнѡв фѡче грѡзѡв 40 аѡнѡ кѡс. домиѡсѡнъ Хѡс
41 .рнгрѡзѡнѡ прѡ нѡвѡтѡс 41 мнѡ кѡ мѡнѡ вѡчнннѡв, нѡрѡ чѡнъ нѡрнѡнъ жѡнъ кѡсѡрѡв
кѡ фѡрнѡнѡнѡ чѡв аѡкернѡтѡв. аѡсѡвтѡс-ѡвѡ, мѡв днѡ чѡрѡ глѡсѡв нѡрннтѡсѡнъ сѡрѡнъ аѡ
аѡнѡ ѡврдѡнѡсѡнъ : нѡртѡсѡнѡтѡ прѡ фѡлоѡв, аѡлоѡ ѡрѡ мнѡ нѡрѡде деѡтѡе кѡ мнѡ аѡ мѡнѡ-
тѡе ѡвѡрѡсѡнъ Петрѡв, ѡвѡвѡв мнѡ ѡван нѡрѡрѡ аѡ нѡнѡнъ ѡжѡе аѡе. Кѡ сѡнѡнѡе сѡле аѡ-
дѡнѡрѡв аѡмѡ чѡв .рнѡтѡтѡв де кѡс.рнтѡсѡв аѡнъ аѡмнесѡвѡв. ѡфнѡнѡнѡе сѡле сѡ-рнѡсѡрѡв фѡ-
кѡв че сѡ нѡнѡнѡ ѡвѡмнѡнъ мнѡ нѡкѡрѡв тоѡтѡв нѡтѡрѡв ѡдоѡнѡрѡв кѡ .рннѡцѡтѡрѡ сѡнѡтѡнѡ
ѡгаргалѣе.

43 r.

sulŭ Domnului ȳaste sfinta Evanghelie, cǎ-ȳi sǎ aude glasulŭ cȳi in
sfinta besȳaricǎ, in toate nǎroadele lumii.

— Dumneȳaul slǎvii aŭ tunat, Domnulŭ preste ape multe. — Dum-
neȳaul slǎvii ȳaste pǎrintele fiului, cǎ slava lui Dumneȳǎu ŝi inȳǎ-
lepeȳunia ŝi cuvintul ŝi fiul tot unul ȳaste, Domnulŭ Isus Hristos,
cȳeu tunat preste ape multe. Tunetul face groazǎ, aŝtia ŝi cuvintul
Domnului face groazǎ pǎcǎtoŝilor cu focul nestins, ŝi munca vȳiac-
nicǎ, cum strigǎ tare sfinta Evanghelie, citȳescǎ fie-cine de vaȳdǎ. A-
pele cȳiale multe, precum maiŭ sus am ȳis, sint nǎroadele, precum
ŝi la sfintulŭ boteȳulŭ glasul Domnului tunǎ. Acolo era apele Iorda-
nului, acolo era ŝi nǎroade, ce sǎ strinsȳase de le boteȳǎ sfintulŭ

иїи тогò посадишите. Ачеста-и фїюла мїеš юбит
дѣчеста с'аскутаѣи.

50 Глас гѣднѣ възкрѣиности, глас гѣденѣ възве-
лѣлѣиотѣ. гласѣак домидашїи .рн тзрїе, гласѣак до-
идашїи .рн маре кдїиїицж.

Маре тзрїе аре сф.рнта егаггелїе, к'аš стржжтѣтъ дѣš
вирдїтк .рн тоатж адма ииї кš маре кдїиїицж, кж с'аš

55 плеват домиїи ии 'мнжрїацжїи де с'аš сднсе сднтк асѣла-
тара гласѣади адїи дшмнєзїš.

Глас гѣднѣ сжкрѣшажїяго кѣдри. гласѣак
домидашїи че сфжржжж кѣдрїи.

Кѣдрїи с.рнтк ѡамениїи чеїи алїиїи ииї маї маре, кж
60 дѣк' адѣк гласѣа сфшнтїи егаггелїиїи еїи сж .рнфр.рнжк кš
їиїема ииї-иїи шїтж тоатж мжрїра де пре пжл.рнтк, кжтк
вжгж .рн сѣлжж ииї пре чеїи сжржч, де иš сж цжнж маре
де д.рншїиї.

37 v.

И сжкрѣшнтк гѣдѣ кѣдри ливанскыа. ииї ва
65 сфжржжж домидак кѣдрїи Ливандашїи.

Кѣдрїи Ливандашїи с.рнтк креїиїиїи. Ливандак жете мшн-
теле шїде сж фѣче тжлжж де кѣрж кѣ ржнїиїа дншк кѣ-

51 .рн кзртѣте 53 кзртѣте 54 кж. и с'аš 57 кршїаїеїяго кѣдрїи. 59 чеїи маїи
маре ииї алїиїи. Дѣка адѣк с'нта егаггелїе, сж .рнфр. 61 шїтж 63 мшнїе

Ioan. Acolo auđară tojă : — Acesta-ı fiul mieu ıubit, dăceasta
s'ascultați.

— Glasulă Domnului în țarie, glasulă Domnului în mare eu-
viință.—Mare țarie are sfinta Evanghelie, e'au străbătutū deū biruitū
în toată lumia și eu mare euviință, că s'au plecat domniї și 'mpă-
rașai de s'au supus suptū ascultariā glasului lui Dumneđău.

— Glasulă Domnului ce sfărămă chedrii.— Chedrii sintū oamenii
ceї aleși și maї mare, că dec'audū glasul sfinteї Evangheliei ei să
infringū cu inema și-și uita toată măririā de pre pămintū, cātū bagā
în samā și pre ceї sāracc, de nu sū țanū mare de dinșii.

— Și va sfărâma Domnulă chedrii Livanului.— Chedrii Livanului
sintū creștinii. Livanulă iaste muntele unde sū face tămăia de cură

дри. Ливѣнѣль сѣ 'нцѣлѣе сѣ-рмѣтѣ бесѣрикѣ, кѣ'и сѣ-рмѣтѣ
 бесѣрикѣ сѣ ѿрде тѣмѣлѣ, шѣ крепѣнѣиѣ кѣ шѣ кѣдрѣиѣ
 70 ѿ адѣкѣ лѣиѣ дѣсѣмѣезѣдѣ. Пре ѣчѣрѣлѣ кѣдрѣиѣ ѿ Ливѣнѣлѣдѣиѣ
 ѿрѣшѣнѣиѣ ѿрѣсѣлѣлѣмѣдѣдѣиѣ, ¹ ѿдекѣ крепѣнѣиѣ сѣрмѣтѣиѣ бе-
 сѣрѣнѣиѣ, пре ѣчѣрѣлѣ-иѣ ѿрѣфрѣнѣе кѣ шѣ крѣдѣ ѿрѣ сѣфрѣжѣмѣ
 кѣтрѣ дѣмѣлѣиѣнѣцѣ шѣ покѣнѣнѣцѣ глѣсѣлѣ сѣрмѣтѣиѣ ѣгѣгѣлѣиѣ.

И истинит ѿ ѿко тѣлѣецѣ ливѣнѣскѣиѣ. [и кѣзѣлѣю-
 75 вѣлѣнѣиѣ ѿко сѣнѣ ѿнорѣж]. * шѣ-иѣ вѣ здрѣмѣнкѣ кѣ
 вѣнѣцѣлѣ Ливѣнѣдѣдѣиѣ. [шѣ ѿвѣтѣдѣ кѣ фѣкѣ ѿнорѣцѣлѣор].* 43 г.

Здрѣмѣнкѣрѣлѣ сѣ 'нцѣлѣе мѣлѣостѣнѣиѣлѣ, че-шѣ здрѣмѣнкѣ
 мѣлѣостѣнѣлѣ крепѣнѣиѣ пѣтѣ денѣнѣтѣлѣ мѣшѣнѣлѣорѣ шѣ сѣ-
 рѣчѣлѣорѣ, кѣ шѣ вѣнѣцѣлѣлѣ Ливѣнѣдѣдѣиѣ ² дѣнѣ лѣрѣлѣ кѣкѣ че сѣ
 80 здрѣмѣнкѣ ѿ ѿрѣсѣлѣлѣмѣ че сѣ 'нцѣлѣе Ливѣнѣ, кѣ ѿшѣлѣ-иѣ
 сѣжѣче ѿсѣлѣлѣ Ливѣнѣ ѿрѣсѣлѣлѣмѣдѣдѣиѣ ³, шѣ ѿрѣшѣнѣлѣорѣ лѣ
 сѣжѣче дрѣвѣлѣ ливѣнѣнѣкѣ, лѣлѣмѣлѣе Ливѣнѣдѣдѣиѣ. Кѣ сѣ-рмѣтѣ бе-
 сѣрѣнѣиѣ дѣнѣ тоѣтѣ лѣсѣмѣ ѣсте дѣнѣ ѿрѣсѣлѣлѣмѣ ⁴, шѣ ѿ
 ѣсте ѿрѣсѣлѣлѣмѣ, шѣ крепѣнѣчѣшѣиѣ жѣ сѣрмѣтѣ ѿрѣшѣнѣиѣ. 38 г.

¹ Захар 4¹ ² г' ѿр : ³ л'д ѿр : ⁴ к'а ѿнѣст : [Note marg. in T].

68 кѣ ѿрѣфрѣнѣеж 71 ѿдекѣ 72 Ms. ѿр 73 сѣнѣиѣ ѣвѣрѣлѣиѣ. 74 Ms. истинит
 77 здр. ѣсте мѣлѣ. 79 вѣнѣцѣлѣ Ливѣ, ѿдекѣ жрѣтѣлѣ лѣрѣиѣ кѣкѣ че сѣ жрѣтѣлѣ ѿ ѿр.
 ѿшѣ сѣжѣче ѿсѣлѣлѣ ѿрѣсѣлѣлѣмѣдѣдѣиѣ, Ливѣнѣ шѣ ѿрѣшѣнѣлѣорѣ 82 Ms. сѣнѣтѣ 84 ѿ ѣсте
 ѿрѣсѣлѣлѣ, шѣ крепѣнѣиѣ. . . ѿрѣшѣнѣиѣ.

* *Cuvintele inchise între [] se află numai în Ms.*

ca rășina dină chedri. Livanulū să 'nșălîage sfînta besîarică, cū 'n
 sfîntă besîarică sū arde tîmăia, și creștiniî ca și chedriî o aducū
 lui Dumneșăi. Pre aceștia chedriî a Livanului orășianî Ierusalimulū,
 adecă creștiniî sfînteî besîaricî, pre aceștia-î înfringe ca și
 cînd iară sfărâma cătră umilînșă și pocăinșă glasulū sfînteî Evanghelii.

— Și-î va zdrumica ca vișălulū Livanului, și iubitul ca fiul i-
 norogilor.— Zdrumicarîa sū 'nșălîage milosteniîa, ce-șî zdrumică mi-
 lostivulū creștin pita denaintîa mișeilorū și sūracilorū, ca și vișă-
 lulū Livanului din îagîa vîache, ce sū zdrumica în Ierusalimū, ce sū
 'nșălîage Livan, cū așia-î đăce Isaiîa Livan Ierusalimulū, și orășianilor
 le đice—Îamnele Livanului. Că sfînta besîarică din toată lumîa îaste
 din Ierusalimū, și îa îaste Ierusalimul, și credinșoșii ai sînt orășianî.

85 П възвѡвлѣнїи ѡко снѣ ѡнорож: шн ювїтѡа
кѡ фїюа ѡнороцѡлор.

Ювїтѡа жѣте фїюа чел ювнт мзртѡрїснт де пзршн-
теле, домнѣ Исѡс Хрїстос кѡ ѡнорѡгѡа че вїрдѡцїе престѣ
тоѡтѡ хїара днн лѡме кѡ тзрїѡ шн кѡ рззѡюа, ѡша-ѡ
90 домнѡа вїрднторї, к'ѡѡ. фїпѡсѡ дѣѡ рзжннт тоѡтѡ
пѡтѡрѡ ѡ кѡдѡш.

Глас гѣднѣ прѣсжкѡжцїѡго пѡлѡмене ѡгнѡ.
гласѡл домнѡшн че тѡе пѡра де фокѣ.

Кѡ пѣнтрѡ гласѡл сфннтїей ѡгггелїи ѡѡ трекѡт сфнн-
95 цїи мѡченнїи прнн фокѣ шн прннтр'ѡнѡ дѣѡ ѡшнт лѡ
рзпѡве шн ѡтрѡчїи ла Вавїлонѣ ¹ п'ѡѡ вжгѡт сѡмѡ де фокѣ.

Гласѡ гѣднѣ сзтрѣсѡжцїѡго пѡстѡїнѡ. глас-
сѡл домнѡшн че сѡтѡрѡ пѡстїѡ.

Кѡ шн в'їнд тѡнѡ шн дѣтѡнѡ кѡдрїи фѡѡе хїара де
100 фрїнѡ. ѡша ѡмѡл пзкѡтос пѡїнѣ де пзкѡте, кѡ кѡ-
дрѡл де хїѡрѡ, шн пѡстїи де вѡнзтѡцїи. ѡша ѡрѡ шн
пзгжнзтѡтѡ, ѡрѡ д'ѡкѡ ѡ сѡтѡрѡ шн ѡ вѡстрѡмѡрѡ
дѡмнѡсѡѡ кѡ гласѡл сфннтїей ѡгггелїи, сз ѡмнѡн шн днн

¹ Данн [Notă marg. in T].

87 Ювїтѡс, кѡ фїюѡл 90 Мѡ. вїрднторї 93 п. фѡсѡшн 94 ѡс фїтрат дѣѡ тѡ-
ѡтѡ прннѡ фокѣ снцїи мѡченнїи : шн ѡтрѡчїи днн Вавїлонѣ. 97. сз тра сѡс-
цїѡго пѡстїнѡ. 100 ѡша-ѡ 101 хїара. пѡстїѡ 101 ѡрѡ пзгжнзтѡтѡ 102 ѡ вѡстрѡ-
мѡрѡ шн ѡ сѡтѡрѡ гласѡл сфннтїи ѡгггелїи, ѡ с'ѡѡ ѡмнѡнт.

— Si iubitul ca fiul Inorogilor. — Iubitul iaste fiul cel iubit măr-
turisit de părintele, Domnū Isus Hristos, ca inorogul ce biruiaște
preste toată hīara din lume cu țăriia și cu războiul așa-ī Domnulū
biruitorī, c'au ĩnpusū deū rāsăpit toată puțiarīa a ĩadului.

— Glasulū Domnului ce tae para de focū. — Că pentru glasulū
sfinteī Evanghelīi au trecut sfinții muceniei prin focū și printr'apă
deū eșit la răpaos și otrocii la Vavilonū n'au băgat samă de focū.

— Glasulū Domnului ce scutură pustia. — Ca și cind tună și de-
tună codrii fuge hīara de frică. Așia omulū păcătos plinū de pă-
cate, ca codrulū de hīarā și pustii de bunătăți. Așia era și păgănă-
tatia, iară decă o scutură și o eutremură Dumneđău cu glasulū sfinteī
Evanghelīi sū umili și din pustie și stērpă de bunătăți s'au făcut

пѣстїе шїи стѣрпж де вѣнзтѣцїи с'аš фѣкѣт богатѣ днш
 105 сф.рнтѣаь вотѣсь, (шїи с.рнтел фїи лшї дѣамнєзѣš днш фїи мзїнїей чѣ єрам ланнїте).*

38 r.

И сзтрасет гь пѣствїна кадєкѣа. (шїи ка сѣдѣра домнѣаь пѣствїа Кадис).*

Ич'аа пѣствїа кадис ла мѣнтеле (шїи ла пѣствїале)* Си
 110 наюаšїи фѣартє-їи вєствїтѣ де г'адшїи шїи де г.рнзїнїи вєнншѣсє. Ѡмѣаь пѣкѣтѣс аш'а жєтє пѣствїѣ, кѣ вѣнзтѣцїи н'аре нѣмай пѣкѣтє, г'адшїи шїи г.рнзїнїи вєннш'атє, пѣгд-внпѣтѣаре де сѣфлєтѣ, чє дѣва аšдє гл'асѣаь сфшнтєї єв'ангєлїи сѣ д'амн'аїрє шїи м'арцє де сз спонєд'аїрє шїи лє сѣд-тѣрѣ тоатє ач'ааа.

44 r.

Глас г'єднѣ сѣкѣрш'аїрѣаго єлєнїи, и ѡ-крїстѣ дѣвр'анн. гл'асѣаь домнѣаšїи тоєм'аїрє чєрєнїи шїи ка дєскѣпєрї дѣмвр'єнїалє.

Дѣмвр'єнїалє с.рнт стєж'арѣї чє ф'аїкѣ гїндѣ де ѡ мѣ-
 120 н'їкѣ пѣрчїи, аш'а шїи пѣкѣтѣшїи ф'аїкѣ пѣкѣтє де сз 'ндѣачєскѣ др'ачїи, чє де гл'асѣаь сфшнтєї єв'ангєлїи, сз кѣрѣцѣскѣ де пѣкѣтє шн-шн л'ѣп'їзѣ тоатѣ гнш'а. Иа

* *Curintele între () se află numai în Ms.*

104 с'аš фѣкѣтѣ днш л'арѣаь сф.рнтѣаšїи вѣтѣсѣ. 107 И сѣтрасєтѣ г'єдн пѣствїнѣ кадєкѣа. 109 Ич'а пѣствїе 110 фѣартє жєтє к. 110 шїи г.рнзїнїи вєннш'атє, 113 чѣ аšс.рндѣ 114 м'арцє 115 сѣдѣсрє ач'аа тоатє. 116 сѣкѣрш'аїрѣаго 117 дѣвр'анн. 119 гїндѣ 120 аш'а пѣкѣ. 122 Ms. кѣрѣцѣскѣ Т де пѣкѣтє дєскѣпєрнѣд-лє шїи кѣ-лїнѣд-лє лѣ дѣхѣннѣкѣ.

bogată din sfintulŭ boteđŭ, și sintem sŭ lui Dumneđăŭ din sŭ mănїєї ce eram mainte.

— Și va seutura Domnulŭ pustiia Cadis. — Acїaia pustiia Cadis la muntele și la pustiile Sinaїului foarte-ї vestitã de gadinї și de gїngãnїї veninoase. Omulŭ pãcãtos așia ĩaste pustiїŭ, cã bunãtãŭї n'are numai pãcate, gadinї și gїngãnїї veninate, pãgubitoare de sufletŭ, ce dєca aude glasulŭ sfinteї Evanghelїї sã umilãște și mřarge de sã spovediãște și le seutura toate acїalia.

— Glasulŭ Domnului toemãște cerbїŭ și va descoperi dumbrãvile. — Dumbrãvile sintŭ stejarãї ce facŭ ghindã de o mănїncã porcїi, așia și pãcãtoșїї facŭ pãcate de sã 'ndulcescŭ dracїi, ce de glasulŭ sfinteї Evanghelїї sã curãfãscŭ de pãcate și-șї lєpãdã toatã ghinda.

- доіле р-рїа дѣмврѣіле сз'ицзлеуа ѡдоіи, кз 'нтраі .рї
 кѡпиче ка 'нтр'о дѣмврѣвж ла пзгжїи, ѡрѣ глѣсѣл сѣшн-
 125 теі ѣгаггеаїи іѡс вхдїт пре ѡдоіи шї іѡс десконеprt де-ї 39 г.
 кѡноскѣрж ѡаменїи кз нѡ-с дѣмвезїи че-с ѡдоіи, шї
 кресѣрж .рїтр'адекрѣтѣа дѣмвезїѣ. Чѣрѣїи с-рїтк карїи
 ѡс-рїндѣ глѣсѣа сѣшнतेі ѣгаггеаїи фѣг де аѣме (лѣ мѡи-
 те),* асзлмзл.рїаѣ-сж чѣрѣнлурь, [фѣг-рїа лѣ гѡаїицїа мѡи-
 130 цжлурь шї д'ѣлѣрїлурь сз нѡ-ї .рїпресѣре пхдѣрѣа чѣ ѡ
 дзрѣмж тѣндѣл, фѣгѣ лѣ петрѣчерѣа чѣ гѡаїж де тот аѣ-
 крѣлѣ чѣлѣ аѣмескѣ, де нѡ кѡ трѣпѣлѣ, ѣї кѡ мїнїта кзтрѣ
 дѣмвезїѣ. Ѣшїндѣ ѡфѣрж дїи лжкѣїицїа пхкѣтелурь,
 д'ѣлѣаїлмѣа кѡ пхкѣтѣшїи лжкѣїицїа].**
 135 Пхкѣцрѣвїи ѣгѡ вжсѣк втѡ глѣет слѣвж. шї .рї
 весѣрїка аїи фїете-чїиѣ гржѣїиѣ слѣвж,
 Кз дѣнж чѣ аѣ десконеprt дѣмвезїѣ шї аѣ вхдїт .рїше-
 лжнїѡнѣа ѡдоїлѡр, тотѣ ѡмѡлѣ сжкѣїиѣ пре дѣмвезїѣ 44 г.
 .рї сѣ-рїтѣа весѣрїкж шї де лѣ сѣшнїцїа сѣ жїиї чѣре аїс-
 140 торї лѣ тр'ївж.

* *Curintele între () se află numai în Ms.*

** *Curintele între [] se află numai în T.*

123 дѣмврѣіле с-рїтк ѡдоіи кз ѣрѣ кѡпичїе пхгжїлурь пѡїне де ѡдоіи кѡ ѡ дѣмврѣвж де аѣмне. 124 гл. сѣ. Ѣр., аѣ аѣамїат ппрїчїлѣпѣрѣ ѡаменїлѡр де аѣ кс-носкѣтк пре ідоіи че с-рїтк, шї аѣ кресѣтк .рїтр'адекрѣтѣа дѣмвезїѣ, шї де ідоїиї с'аѣ лпхдѣтк. чѣрѣїи 128 Ѣр'гаїи де лѣ аѣме 136 Фїете кѣре 137 аѣ вхдїт д'амвезїѣ вїкашѣгѣлѣ ѡл. 138 сжкѣїиѣ .рї сїтѣа вїсѣрїкж пре д'амвезїѣ 139 аїиотѡрїѣ.

Al doile rind dumbrăvile să 'nțalegăia idolii, că 'ntraî în capişte ca 'ntr'o dumbravă la păgăni, iară glasul sfintei Evanghelii î-au vădit pre idolii și î-au descoperit de-î eunoscură oamenii că nu-s dumnețăi, ce-s idolii, și crețură într'adevărutul Dumnețău. Cerbii sintii carii auzindii glasul sfintei Evanghelii fug de lume la munte, asămă-nindu-să cerbilorii, fugind la goliștia munțelorii și delurilorii să nu-î impresure păduriia ce o dăramă tunulii, fugii la petriăceriia cē goală de tot lucrulii celii lumescii, de nu cu trupulii eii cu mintiia cătrii Dumnețău. Eșindii afară din lăcuința păcatelorii dévaloma cu păcătoșii lăcuind.

— Și în beșiarica lui fiete cine grăiaște slavă.— Că după ce au descoperit Dumnețău și au vădit înșelăciuniia idolilor, tolii omulii slă-viaște pre Dumnețău în sfința beșiarică și de la sfinția sa ași cīare agutorii la trébă.

Г҃сѣдъ потопъ населаетъ, ꙗко сѣдѣтъ г҃ь цр҃ьъ въ
вѣкы. доминѣлъ потопѣлъ жа ашаѣжъ шѣ шѣде доминѣлъ
ѣмпзратъ .ѣи вач.

Кѣ потопѣлъ (де ѣне) * доминѣлъ аѣ некат тоатъ лѣма
145 пѣнтрѣ пѣкѣте, кѣ потоп де фокъ аѣ некат доминѣлъ Го-
домѣлъ, шѣ .ѣи тоатъ вѣаме ѣте потопѣлъ гѣта, пен-
тр'ачѣа не сѣче :

Бѣйте ꙗко молите-сѣ дѣ не възидѣте въ на-
нас. привегѣщѣ шѣ въ рѣгѣщѣ, сѣ нѣ .ѣнтрацъ .ѣи изпѣсте.
150 Моартѣ .ѣиѣ-ѣи ка шѣ потопѣлъ алегѣндѣ пѣкѣтосѣаѣшѣ,
неѣмаъ кѣ шѣ потопѣла нѣмай чѣ нѣ-а везѣ кѣ вѣне фѣрѣ
вѣсте, ка шѣ лѣ Ноѣ, вѣндѣ шѣ мѣнѣндѣ шѣ нѣнтѣндѣ, 39
кѣ .ѣмпресѣратъ потопѣла, нѣмай чѣѣ сѣкѣпат чѣне аѣ фѣстѣ
ѣи вѣраѣѣе, вѣраѣ ѣте сѣ-рѣта вѣсѣрѣнѣжъ. Кѣ аѣѣла чѣ
155 с'а цѣна тѣре де дѣнѣжъ сѣ ва спѣсѣжъ, пѣнтр'ачѣа сѣче :

ꙗко въ цр҃кви егѣ възсѣвъ ктѣ гѣлаѣ слѣвѣжъ.
[Шѣ .ѣи вѣсѣрѣнѣка лѣшѣ фѣете-кѣрѣле чѣ грѣѣѣе слѣвѣжъ]. **
Адеѣжъ сѣкѣрѣндѣ дѣи потопѣлъ пѣкѣтелѣурѣ шѣ грѣѣлѣ-
дѣндѣ .ѣи сѣ-рѣта вѣсѣрѣнѣжъ, сѣвѣѣѣе мѣацѣамѣндѣ шѣ

* Cuvintele între () se află numai în Ms. ** Cele între [] numai în T.

142 потопѣлъ сѣаѣшѣѣе 145 пѣкѣтеле, шѣ [кѣ] фѣкѣсѣкъ Гѣдѣмѣсѣкъ шѣ Гѣморѣсѣкъ,
146 вѣраѣма 149 кѣ сѣ нѣ вѣдѣѣѣи 150 алегѣндѣ чѣаѣшѣ пѣкѣтосѣ 151 шѣ фѣрѣ де
вѣсте 152 мѣнѣндѣ шѣ вѣндѣ, шѣ фѣкѣндѣ нѣнтѣ, 153 лѣѣ сѣкѣпат нѣмай чѣнѣѣ
154 кѣ аѣѣла чѣ сѣ ва цѣна де дѣнѣжъ кѣ вѣдѣѣѣѣжъ, спѣсѣжъ-сѣ-ва, 156 сѣаѣсѣ.

— Domnul ă potopul ăl așadă, și șīade Domnul ă impărat ă în
vīac ă.— Cu potopul de ape Domnul ău necat toat ă lumīa pentru
păcate, cu potop de foc ă au necat Domnul ă Sodomul ă, și în toat ă
vrīame ĩaste potopul ă gata, pentr'acīaĳa ne đăce :

— Priveghīaĳī și v ă rugaĳī, s ă nu ĩntraș ă în n ăpaste. — Moartīa
ĩnc ă-ĳ ca și potopul ă alegĳnd păc ătosul ă, necum ă c ă și potopul nu-
maĳ ce nu-l veđī, c ă vine f ăr ă vīaste, ca și la Noe, bĳnd și mĳnc ănd
și nuntĳnd ă-ău ĩmpresurat potopul, numaĳ c ău sc ăpat cĳne ău fost ă
ĳn curabĳe, carīa ĩaste sfĳnta besīarĳc ă. C ă acela ce s' ă řanīa tare
de dĳns ă s ă va sp ăs ă, pentr'acīaĳa đăce :

— Și ĳn besīarĳca l ăi fĳete carele ce gr ăuște slav ă. Adeec ă sc ă-
pĳnd đĳn potopul ă păc ătelor ă și gh ăl ăduĳnd ă ĳn sfĳnta besīarĳc ă, sl ă-

160 рогръндъ дѣмнезѣс],* кѣ домиѣдъ шѣде жмпзрартъ де ѱ-
дежъ, пре шнѣ сѣе пре ѣлицѣ погоярѣ, пре ѣлицѣ краѣце,
пре ѣлицѣ жѣ конченѣце де пре ѣме, пѣнѣ к.ръдъ ва
фѣче шѣ ѱдецѣа челя дѣпѣой чеа десѣкѣршнт, ѣтѣчѣа
сѣампаѣ че зѣче :

165 Гѣдъ крѣпость людем своимъ дастъ, Гѣдъ
вѣскнѣтъ люди своѣ миромъ. Домиѣдъ тѣрѣ ѱ-
менилорѣ сѣи вѣ да, Домиѣдъ ва благословѣи пре ѱ-
мениѣ сѣи кѣ пѣче.

45 r.

Дат-ѣ дѣмнезѣс тѣрѣа сѣинѣиѣ сале ѱменилорѣ
170 сѣи сѣрѣта крѣче, кѣ кѣ тѣрѣа сѣи ѣ фѣкѣтъ пѣвѣрѣдѣ
тоѣи сѣинѣиѣ, чѣ ѣтѣчѣиѣ ѣ ѱвѣрѣшѣе не ва стрѣиѣ сѣинѣ-
ѣа сѣа пре тоѣиѣ крѣдинѣошѣиѣ, шѣ-ѣ ва благословѣи шѣ-ѣ
ва ѣшеѣа кѣ пѣче (ѣн ваѣ).**

Прѣндѣте вѣсквѣннѣиѣ ѱѣа моѣго насѣдѣс-
175 нѣте ѣготовѣннѣе вѣм ѣрѣство. дѣ дѣмнезѣс
сѣинѣте шѣ мѣе шнѣиѣ пѣкѣтѣс ѣчеля бѣне мѣшеѣсѣшѣ До-
сѣдеѣи кѣ тоѣи крѣинѣиѣ сѣинѣиѣ тѣле пѣнтрѣс рѣга сѣинѣиѣ

40 r.

* Cuvintele între [] se află numai în T. ** Cele între () numai în Ms.

160 рѣпзрартъ 161 пре шнѣиѣ краѣце, пре ѣлицѣиѣ к. 162 пѣнѣ 163 ѱдецѣа челя
дѣпѣой : ѣтѣчѣа сѣа ѣмпѣа че зѣче 171 ѱвѣрѣшѣе 172 шѣ-ѣ не ва вѣскнѣиѣ шѣ-ѣ не ва
176-180 пѣкѣтѣс сѣрѣндѣс-мѣиѣ грѣшѣѣѣѣе, пѣрѣте ѣнѣрѣѣаѣа вѣлагословѣиѣе кѣ пѣче шѣ-ѣ-
пѣрѣѣѣ кѣ тоѣи крѣинѣиѣиѣ, пѣнтрѣс рѣга пре сѣинѣтеѣиѣ шѣиѣиѣ вѣлагословѣиѣтеѣиѣиѣ фѣчѣѣрѣиѣиѣ

văaște mulțămîndu și rogîndu Dumneșău, că Domnulă șīade ăm-
părată de gudecă, pre unī sue, pre alșăi pogoară, pre alșăi crīaste,
pre alșăi ăi concenăaște de pre lune, pănă eindă va face și gudeșul
celu dēpoī, cel de sīvārșit, atuncīa s'a 'mplīa ce dăce :

— Domnul țārie oameniloră săi va da, Domnulă va blagoslovi
pre oamenī săi cu pace. — Dat'ău Dumneșău țārīa sfințīi sale oa-
meniloră săi, sfința cruce, că cu țārīa ei ău făcută izbīndă toī
sfințīi, ce atuncī la obrătie ne va strīnge sfințīa sa pre toīi credin-
cōșīi, și-ī va blagoslovi și-ī va așeđa cu pace în vīacē.

— Dă, Dumneșău sfințe, și mie unūi păcētoș acela bine mișelu-
lūi Dosofteī, cu toīi creștīnīi sfințīi tale, pentru ruga sfințīi sale.

căle măncei прѣцистей Марїи че тѣѣ изкѣст фицѡарж,
ши аѣ ржмас фицѡарж ши пентрѡ рѡга тѣтѡрор сфин-
180 циор ѡдежжр.

29. **А**н сфзршиѣть ѱалѡмѡвь крпитеѡвѡи лѡи дѡицѡ
де ѡбновалѣнїѡ, ѡдежж родниїле кѡсїи лѡи , кѡ .

Взнесежѣтѡ гїи ѡкѡ подмѡл мѡ ѡсї.

Аннѡцѡ-те-вої доамне кѡ мѡлатж плекѡре, 35

Кж-м тримнц спрежнїѡж де н'ам лѡнекѡре.

Сж н'ѡнжж кѡкѡрїе пнзмѡшїи де мїне,

4 **Д**оамне дѡмнеѡѣ сфинте, кѡ ѡѣ стрпг спре тїне.

Кѡ мж сколї де лѡ боѡлж ши-м дѡи сжнѡтѡте

Ши-м жї сѡфлетѡвь лѡсне де лѡ гредѡте.

Тѡ м'ѡи сеос де лѡ ѡдѡвь че н'ѡре лѡмїнж,

М'ѡи лѡтѡт де лѡ чѡа че погѡарж 'н тїнж.

Крпѡтѡцї дѡмнѡвѡи сфинцїи, крпѡтѡ, сж сж пїе,

Шї-ї снѡнецї мжртѡрїѡ жїтр'ѡ лѡи сфинцїе.

Кѡ сфинцїѡ сѡ дѡмнѡвь скрѡва нѡ лѡцѡлїе,

12 **Ч**ѡ дѡ мїлж ши вѡцж кѡи сж ѡмнѡлїе.

Марїей мѡнчей тѡле ш'ѡ тѣтѡрорк сфинциорк ѡдежжр.

29. *Titlu* : пентрѡ ѡк. ѡдежж 2 спрежнїѡж 6 Ши-м ѡи 9-27 *lipsesc in T.*
11 *Ms.* ѡнѡ

măncei pręcistei Mariiї ce tѣu născut fiцoară, și aї rămas fiцoară,
și pentru ruga tuturor sfinților, adevăr.

In sfârșitї Psalomulū cānteculū luї David de obnolenїѡ
adeцă rodinilo casїї luї 29.

Înnălța-te-voї, Doamne, cu multă plecare, — Că-mї trimițї spreji-
nelă de n'am lunecare. — Să n'ăibă bucurie pizmașїї de mine, —
4. Doamne Dumneđău sfinте, că eї strig spre tine. — Că mă scolї
de la boală și-mї daї sănătate — Și-mї ѡї sufletulū lesne de la
greutate. — Tu m'ăї seos de la ѡadulū ce n'are lumină, — 8. M'ăї
luatū de la ceїѡ ce pogoară 'n tină. — Cїntăї Domnului sfințїї, cїnt-
tațї să să știe, — Și-ї spuneї mărturїѡ ѡntr'ѡ luї sfințїe. — Că sfin-
țїѡ sa Domnulu scrăba nu lăștaște, — 12. Ce dă milă și.vїѡțѡ cū
să umilăște.

- ЧИНЕ ВА ВЪРСА ЛАКРЪМИИ Ш'А 'НСЪРА КЪ ЖАЛЕ,
 Л'ВА ДЕЗЛЕГА ЛА СЪЖ ДЕН ТОАТЕ ГРЕШАЛЕ.
 ЧЕ ЁЪ СЖЧАМ ЈИ МИНЕ, КРНД МЪ 'МБОГЪЦАЖЕЖ,
 16 КЪ ФЪРЪ ДЕ СМНТ'ЕАЖ М'ВА ФИ ВЪЦА ТИНСЖ.
 ШИ ТЪ ДЪМНЕСЪ СФИНТЕ МАИ ДАТЪ-МИ ПЪТАРЕ, 40 v.
 ДЕ МАШ СЪТЪДЪТ ФЪРЪМЪЦА ФЪРЪ ДЕ СЪДЪАРЕ.
 КЪРЪ КРНД Ц'АИ ЈИТОРСЪ-Ц ФАЦА ТЪ ЧЕ СФ.РИТЪ,
 20 МАШ СЪСЪДЪТ БЪЕЦИА Ш'АМ КЪСЪДЪТ ЈИ СМ.РИТЪ.
 ШИ Н'АМ Д'ЕКМЪ ЧЕ ФАЧЕ ИМАИ Ч'ОИ СТРИГА-ТЕ,
 ДОАМНЕ ДЪМНЕСЪ СФИНТЕ ПРТЪ-МИ ДЕ ПЪКАТЕ.
 КЪ ЧЕ ФОЛОС МИ ФАЧЕ СРИЦЕЛЕ ЧЕЛ МЪРЕ,
 24 ДЕ ВРАМЕ ЧАШ ДЕШЧИЦЕ СЪ МЪРЪКЪ ЈИ ПИЕРЪАРЕ.
 АШ ДОАРЪ ПОАТЕ СПЪНЕ ЦЪРНА СЪ ГРИАЕЖ,
 ДЕ СФ.РИТА-Ц ДЕРЕНТАТЕ СЪ ТЕ ПОВЕСТ'ЕЖ?
 АШЪЖТЪ-МАШ ДОМНЪКЪ ШИ МАШ ТРИМЪС МИАЖ, 45 v.
 28 МАШ СТ.РИСЪ-МИ СЪЖЕЧИОНА ШИ МАШ ДАТЪ-МИ СЖАЖ.
 ДОМНЪКЪ СПРЕ БЪКЪРЪЕ МАШ ЈИТОРСЪ-МИ ПА.РИСЪКЪ,
 ЗЪБАЪДЪКЪ ЧЕ 'МБРИКАСЪМ М'АШ СЪИМБАТ ДИТР'РИСЪА.
 ШИ-М ФАЧЕ ВЕСЕАТЕ КЪ КЕШМ.РИТЪ ДЕ СЛАВЕЖ,
 32 СЛАВА МЪ СЪ ТЕ КРИТЕ ФЪРЪ ДЕ ЗЪБАЕЖ.

13 жаме

Cine va vărsa lacrămii ș'a 'nsăra cu jiale, — L'va dezlega la quă den toate greșiale. — Ce eū făcīam în mine, cīnd mă 'mbogățāsă, — 16. Că fără de smintelă mī-va si vīața līnsă. — Și tu, Dumneqăū sfīnte, mī-ai datu-mī putīare, — De mī-ai stătut fără frăm-sīația de scădīare. — Iară cīnd ũ'ai întorsu-ũi fața tā cē sfīntă, — 20. Mī-ai scădūt bueciīa ș'am cădūt în smintă. — Și n'am decemu ce face numaī č'oi striga-te, — Doamne Dumneqăū sfīnte, iar-tă-mī de păcate. — Că ce folos mī-a face singele cel mare, — 24. De vrīame cī-ași deșeinge să mărgū în pierqare. — Aū doară poate spune țarna să grăīască, — De sfīnta-ũi dereptate să te povestēscă? — Auqātu-mī-ai Domnulū și mī-ai trimis milă, — 28. Mī-ai strīnsu-mī slăbicīuniā și mī-ai datu-mī sālă. — Domnulū spre bucurie mī-ai întorsu-mī plīnsulū, — Zăblăulū ce 'mbrăcasăm m'au schimbat dintr'īnsul. — Și-mī fīace veselie cu veșmint de slavă, — 32. Slava mīa să te cīnte fără de zăbavă.

Къ м'аѣ скоѡ доамне сѣинте де ла ѡмилѣнѣж,
Бѣнеде тѣѡ а'воѣ спѣне ꙗи вач къ кредѣнѣж.

30. Аи сѣзришит Мѣлѣмѣла аѡи дѣенд, де вѣшѣнѣчѣне, а' .

Нѣ тѣ г'и ѡповѣж.

Тѡтѣ мѣ-ѣ недѣждѣ доамне спре тѣне, е' перѣкѣи
Ѣж нѡ лѣшѣ ꙗи вач сѣ дѣкъ рѡшѣне.

Кѡ мѣла тѣ ши къ дерептѣтѣ 41 v.

4 Ѣж мѣ скоѡ дѣи тоѡтѣж грѣтѣтѣ.

Шѣ ѡрѣкѣ ц'п'лѣкѣж де мѣскѣѡтѣж,

Ѣж мѣ скоѡ де сѣрѣж де грѣже мѣѡтѣж.

Шѣ тѡ сѣ-мѣ ꙗи дѣмѣнѣѡѡ сѣѡтѣ тѣре,

8 Кѣсѣж сѣ-мѣ ꙗи ши лѡк де сѣжнѣре.

Кѣ тѣрѣ мѣ-ѣꙗи ши нѣзѡнѣж,

Шѣ 'н грѣѡ мѣѡ тѡ-м ѣꙗи ѣзѣкѣнѣж. 46 r.

Кѡ нѡмѣде тѣѡ сѣ-мѣ ꙗи повѣж,

12 Кѣтѣрѣ хрѣѣнѣ чѣѡ че-ѣ де вѣѡж.

Де ла мѣреж ѡсѣнѣце де нѣерѡре

Мѣ вѣѣ скоѡте ши де аѡнѣкѣре.

30. 1 мѣ-ѣ дѣне недѣждѣ 6 ꙗи сѣрѣж 7 Тѡ сѣ-мѣ ꙗи дѣмѣнѣѡѡ ши сѣѡтѣ
8 нѣзѡнѣж, кѣсѣж де сѣжнѣре. 9 Тѡ-мѣ ѣꙗи доамне тѣрѣ ши вѣтѣж, 10 Кѡ ѡ тѣ
нѡтѣре къ чѣ сѣрѣтѣж. 11 Шѣ 'н нѡмѣде 12 хрѣѣнѣ 13 Шѣ сѣ мѣ скоѡѣ ши де
аѡнѣкѣре, 14 Шѣ де вѣсѣж 'нѣнѣж кѡ нѣерѡре.

Că m'ăi scos, Doamne sfinte, de la umilință, — Binele tău l'voi spune în vîacî cu credință.

In sfârșit Psalmul lui David de buîguicîune 30.

Totû mi-î nedăjdia, Doamne, spre tine, — Să nu lași în vîacî să ducû rușine. — Cu mila ta și cu dereptăția — 4. Să mă scoți din toată greutatea. — Și urîchia țî plęcă de mî-ascultă, — Să mă scoți de sărgû de grije multă. — Și tu să-mî fii, Dumneđău, scutû tare, — 8. Casă să-mî fii și loc de scăpare. — Că țarie mî-eștî și năzuință — Și 'n greul mieû tu-mz eștî izbăvință. — Cu numele tău să-mî fii povață, — 12. Cătră hrana cîăta ce-î de vîăfă. — De la mrețj ascunse de pierdare — Mă veî scoate și de lunicare.

Къ тѣ доамне мѣ-ѣиѣ тоатѣ рѣдѣрѣ
16. Кѣ крединѣца шѣ кѣ ѣскѣтарѣ.

Сѣфлетѣлк мѣѣѣ ѣи сѣ.рѣмѣта тѣ мѣиѣж,
Доамне жѣ даѣ кѣ коѣ чѣ пѣиѣж.

Къ тѣ м'ѣиѣ скѣс де лѣ грѣтѣте,

20. К'ѣиѣ сокотит дѣктѣ дерѣптѣте.
ѣиѣ ѣрѣжтѣ пре чѣиѣ кѣ 'ншелѣжчѣиѣ.

Чѣ сѣ пѣзѣѣскѣ ѣи дѣшѣртѣжчѣиѣ,

Чѣ ѣѣ доамне 'нтр'ѣ тѣ мѣилѣж сѣ.рѣмѣтѣж

24. Мѣ коѣ вѣѣѣрѣлѣ фѣжрѣ де сѣ.рѣмѣтѣж.

Къ тѣ мѣиѣ кѣѣтѣт де пѣлѣжчѣиѣ,

41 v.

Де мѣиѣ трѣмѣс доамне ѣртѣжчѣиѣ.

Сѣфлетѣлк мѣѣѣ де лѣ грѣтѣте

46 v

28. Л'ѣиѣ скѣс доамне 'нтр'ѣ тѣ вѣнѣжтѣте,

Шѣиѣ н'ѣиѣ ѣзѣсѣт сѣ мѣ ѣкоѣлѣѣскѣж,

Пѣзѣмѣшѣиѣ мѣиѣ сѣ мѣж вѣнѣѣѣскѣж.

Пѣчѣѣрѣлѣ мѣиѣ нѣс пре ѣжрѣиѣмѣ,

32. Сѣ нѣ поѣтѣж сѣ мѣ 'нѣиѣж шѣмѣ.

Дѣшѣлѣѣскѣ мѣѣѣ мѣж мѣнѣѣѣѣѣѣѣ,

ѣиѣ сѣрѣѣѣ мѣ карѣ мѣж гѣѣѣѣѣѣѣ.

15 жѣ ѣиѣ ѣрѣтѣѣѣѣ 16 Шѣ нѣдѣѣѣѣ кѣ кредѣиѣж тѣѣѣ. 18 Жѣлѣ дѣѣ доамне ѣиѣ нѣдѣѣѣѣ пѣиѣж. 19 Шѣ тѣ 20 Сокоѣтѣнѣлѣ кѣ ѣ тѣ дѣр. 23 Шѣ ѣѣ 25 Кѣ мѣиѣ кѣѣтѣтѣ кѣтрѣ пѣлѣжчѣиѣ, 29 Кѣ н'ѣиѣ ѣ. 30 пѣз. мѣ 31 ѣиѣ ѣжрѣиѣмѣ. 31-32 *in ordine inversă în T.* 34 Пѣнѣтрѣ сѣрѣѣѣѣ чѣ мѣж мѣзѣлѣѣѣѣѣѣѣѣ.

Că tu, Doamne, mă-ești toată răbdăria — 16. Cu credința și cu ascultăria. — Sufletul meu în sfânta ta mână, — Doamne, al dați cu voia că plină. — Că tu m'ai scos de la greutate, — 20. C'ai socotit de ta dereptate. — Ai urâtă pre cei cu 'nșelăciune, — Ce să păzăscă în deșertăciune. — Ce ești, Doamne, 'ntr'a ta milă sfântă — 24. Mă voi bucura fără de smîntă. — Că tu mă-ai căutat de pleacăciune, — De mă-ai trimis, Doamne, ertăciune. — Sufletul meu de la greutate — 28. L'ai scos Doamne 'ntr'a ta bunătațe, — Și n'ai lăsat să mă ocolăscă, — Pizmașii miei să mă căpușăscă. — Păoărele mă-ai pus pre lărgime, — 32. Să nu poată să mă 'nchiță nime. — Dumneșăul meu, mă miluiaște, — În scrăba mă cară mă gășăște.

- Окиа мїеѢ де гроазж сѣ 'нтрїстѣсѣж,
36 Аи тоате нѣрци кѣѣт.рїнд сѣ те кѣсѣж.
Дин фїре сѣзѣнїѢ, вїнтреле-м сѣкѣж,
Сѣфлетѣсѣк мїеѢ мїшеа чѣ сѣ фѣкѣж ?
Вїаѣа мїи с'аѣ ст.р.нск кѣ траїѢ де жѣле,
40 Сѣсїнї.рїнд адѣсе де вѣїнї рѣле.
Де лїпѣж сѣзѣнїѢ шїи н'ам вѣртѣте,
Пѣче 'н ѡѣсе н'ам де рѣзѣнїѢ їѢте.
Аи пїзмѣшїї тоѣї с.рїтѣ де ѡкѣрѣж,
44 Вѣїнїї мїеї мѣ ѡрѣкѣж .рїи цѣрѣж.
Асте 'н фрїкѣж тоѣтѣ кѣнѡїрїїнѣа,
Де с'аѣ ѣїтат дїнтрѣ нѡї прїїнѣа.
Пѣра мѣ вѣз.рїндѣ тоѣї мѣ лѣсѣрѣж *
48 Шѣам с.рїгѣрѣ рѣмас стрѣнїи ѡфѣрѣж.
Мѣ ѣїтѣрѣж тоѣї кѣ вїїї мѣртѣсѣк,
Фѣрѣж трѣвѣж вѣс пїерѣдѣтѣ кѣ тѣтѣсѣк.
Кѣ ѡѣсѣж ѣ мѣлѣїи згрѣмѣжѣж де пѣрѣж,
52 Дин прѣѣрѣрѣ мїеѢ чѣ сѣѣтѣдїрѣж,
Сѣ-мїї скоѡѣж дин мїїне вїетѣсѣк сѣфлетѣж,
Сѣ-мїї фѣкѣж рѣѣ чѣ ле ѣсте 'н кѣѣетѣж.

47

42 г.

* Сїнїнїїи нѣрѣкѣрѣж прѣ Домиѣа, Пѣтрѣж с'аѣ тѣрѣдїтѣ. [Notă marg. in T.].

35 Окиї мїїи 37 Мс. Т. сѣзѣнїѢ 38 Сѣфлетѣсѣк мїшеѣсѣк 39 траї де жѣле
46 С'аѣ ѣїтат дїнтрѣ нѡї шїи прїїнѣа. 51 Пѣс.рїнд 52 чѣ e adaus in Ms. de Do-
softeїї, in T. lipsesce.

Ochїul meu de groază sã 'ntristedã, — 36. În toate părți căutind sã te vadã. — Din fire slãbiїũ, vintrele-mї sacã, — Sufletulũ meu mișel cẽ sã facã? — Vїașã mi s'aũ strinsũ cu traїũ de jїale, — 40. Suspinind adfase de veștї rїale. — De lipsã slãbiїũ șї n'am vãr-tute, — Pace 'n oase n'am de rãzboїũ їute. — În pizmașїї toїї sїntũ de ocarã, — 44. Vecinїї mieї mã urãscũ în țarã. — Iaste 'n fricã toatã cunoștinșã, — De s'aũ uїtat dїntrѣ nѡї prїїnșã. — Pãra mїã vãdїndũ toїї mã lasarã — 48. Ș'am singurũ rãmas strein afarã. — Mã uїtarã toїї ca vїїї mortulũ, — Fãrã trebã vas pierdutũ cu totulũ. — Cã auđũ a mulțї zgromojdũ de pãrã, — 52. Din pregurulũ meu ce sfã-tuirã, — Sã-mї scoașã din mine bietulũ sufletũ, — Sã-mї facã rãũ ce le iaste 'n cugetũ.

- Чѣ ѿ Доамне, спре тине мѣ-и гиндѣак
56 Шѣ недѣждѣ прекѣмѣ жѣм цѣи риндѣак.
Дѣ мѣна тѣ мѣ-с сѣрцѣи де вѣицѣ,
Кѣ сѣ-м петрѣкѣ траѣа фѣрѣ грѣицѣ.
Шѣ ле тѣе гоѣна доамне сѣшѣте,
60 Де мѣ скоѣте де лѣ мѣи вѣмѣиѣте.
Шѣ фѣѣа тѣ чѣк сѣфрѣитѣ-цѣи ѣвѣиѣ
Спре сѣдѣга тѣ, де мѣ мѣиѣѣиѣ.
Шѣ де мѣиѣж де пѣзѣмѣиѣи мѣ скоѣте, 47 v.
64 Де рѣиѣиѣ де сѣрѣвѣе тоѣте.
Кѣ тѣм стрѣгат доамне сѣ-мѣи вѣсѣи грѣѣак,
Сѣ мѣ ѣвѣвѣиѣи де лѣ тоѣ рѣѣак.
Некѣрѣѣѣи рѣиѣиѣ сѣ сѣмѣцѣ
68 Шѣ сѣ-и сѣѣрѣж ѣѣѣак, сѣ-и ѣиѣиѣцѣ.
Шѣ вѣвѣе сѣ ле фѣе мѣѣте,
Сѣ ле сѣѣе лѣмѣа лѣр чѣк ѣѣте.
Де дѣрѣѣѣѣак рѣѣ сѣ ѣѣ грѣѣѣѣѣ,
42 v.
72 Сѣ-лѣ дефѣѣиѣе шѣ сѣ-лѣ ѣкѣрѣѣѣѣ.
Кѣѣѣ-цѣи ѣѣте доамне вѣиѣѣѣѣѣ,
Дѣ ѣ тѣиѣи спре тоѣѣи, ѣи тоѣѣѣ ѣѣѣѣѣ?

56 ѣм цѣиѣ 58 Сѣ петрѣкѣ кѣ траѣѣ фѣрѣ де грѣицѣ. 59 Гоѣна сѣ ле тѣи дѣм-
неѣѣѣ сѣшѣте, 60 Шѣ сѣ мѣ скоѣѣи де лѣ 63-64 *numai in T.* 65 Стрѣѣѣѣ-тѣѣѣ
67 сѣ-и сѣмѣцѣ 70 шѣ лѣмѣа чѣк ѣѣте.

Ce eŭ, Doamne, spre tine mi-ŭ gindulŭ — 56. Ői nedŭjdŭia precumŭ
amŭ Őii rindulŭ. — In mŭna ta mi-s sŕrfai de viaŭa, — Ca sŭ-mŭ pe-
trecŭ traŭil fŭrŭ grŕfŭ. — Ői le tae goana, Doamne sfinte, — 60. De
mŭ scoate de la mŭnŭ cumplete. — Ői faŭa ta cŕe sfintŭ-ŭi iviŭaŭte —
Spre sluga ta, de mŭ miluŭiŭaŭte. — Ői de mŭnŭ de pizmaŭi mŭ
scoate, — 64. De ruŭine de serŭbele toate. — Cŭ tŕm strigat, Doamne,
sŭ-mŭ veŭŭi greulŭ, — Sŭ mŭ izbŭveŭti de la totŭ rŭulŭ. — Neuraŭai
ruŭine sŭ sŭmŭŭa — 68. Ői sŭ-ŭi soarbŭ iadulŭ, sŭ-ŭi inghiŭa. — Ői bu-
dele sŭ le fie mute, — Sŭ le ŭiace limba lor cŕe ŭte. — De dreptulŭ
rŭu sŭ nu grŭiŭascŭ, — 72. Sŭ-lŭ defaŭme Ői sŭ-lŭ ocŭrŭascŭ. —
Cŭtŭ-ŭi ŭaste, Doamne, bunŭtatŭa, — De o tinŭi spre toŭi, in toatŭ
partŭa ?

- III ѿ авара та доамне чк стр.ѣиѣж,
 76 Чѣ веселѣиѣи дирѣицѣи кѣ д.ѣиѣж.
 Карѣи жѣи нѣдеждѣсѣк кѣ тѣиѣж
 Лѣи ѿскѣсѣк аваре фѣрѣ сѣиѣж.
 Дин мѣла та чк нѣмѣсѣратѣж,
 80 Еѣ лѣ фѣе лѣ врѣме дѣ платѣж.
 Пѣнтрѣс лѣма чѣ лѣ стѣж кѣ скѣрѣж
 Лѣи ѿшѣра нѣвоѣ дѣиѣ гѣрѣж.
 Вѣи ѿскѣидѣи ѣи тѣиѣж дѣ вѣиѣж,*
 84 Еѣи ѣидѣачѣиѣи кѣ сѣ.рѣта та фѣиѣж.
 III дѣ тѣрѣсѣрѣла ѿмѣнѣсѣж
 Еѣи ѿкопѣриѣ сѣ сѣ ѿдиѣиѣсѣж.
 Еѣ пѣтрѣѣж 'н кѣса та чк сѣ.рѣтѣж,
 88 Лѣмѣа рѣ сѣ иѣ лѣ фѣиѣж сѣ.рѣтѣж.
 Вѣиѣ кѣсѣ.рѣтѣт ѣиѣи прѣстѣ лѣме
 Дѣ сѣ.рѣтѣдѣк тѣѣ ѿиѣ вѣстѣтѣдѣк иѣме,

48 r.

* Ca și pre Avimelech 6' de ai, și pre 7' otroci și efec 7' de ai și ascoperit Avimelech de la Dechie împărat ce vră să-i prinșă, și Avimelech și vrăme lăși Theodosii împărat, lăși împăratul lăși și protiva ereșimilor. [Nota marg. in Ms.]

75 аварѣ та 76 дирѣицѣи 77 нѣдеждѣсѣк 80 'н врѣме нѣмѣтѣтѣж. 81 чѣ лѣ стѣ кѣ скѣрѣж, 82 рѣѣж 83 нѣкѣсѣ.рѣдѣи 84 К'асѣитѣ сѣ фѣиѣ

Și avăria ta, Doamne, eă strinsă, — 76. Ce veselești direpăi eu dinsă. — Cariți ași nedejduesei eu témă — Lei ascunsă aviare fără samă. — Din mila ta eă nemăsurată, — 80. Să le fie la vrăme de plată. — Pentru lumia ce le stă cu scărbă — Li-î ișșura nevoia dină gărbă. — Veî ascunde-î în taină de viașă,* — 84. Să-î îndulecști eu sfinta ta față. — Și de turburêla omenescă — Să-î acoperi să să odihnescă. — Să petrécă 'n casa ta eă sfintă, — 88. Limba rîa să nu le facă smintă. — Bine cuvîntat ești preste lume — De sfintulū tău și vestitulū nume,

* Ca și pre Avimelech 70 de ai, și pre 7' otroci în Efes 300 de ai lă-ă acoperit Dumneșău de la Dechie împărat, ce vră să-î prinșă, și după 300 de ai Dumneșău, în țelele lui Theodosii împăratū, dēu îndereptat lēgta în protiva ereticilor.

- Къ ц'аї мншнѣтѣ-цї а та мїлѣ
92 Пре четѣта * чѣ и-ї грѣш мн сжалк.
Чѣ де спаїмѣ ѣш ѣжнѣ шитрѣ мїне, 43 г.
Ек нѣ фїс кѣмѣ ѣрнѣтѣ де тїне.
Ек мѣ лѣнесї кѣмѣ кѣ дѣрѣре,
96 Дн сфрнѣта тѣ фѣцѣ мн вѣдѣре.
Пѣнтр'ачѣа мѣскѣацї доамне сфнѣте
Мншѣаѣ мїѣш глас де рѣгѣмїнѣте.
Мн крѣд ц'ам стрѣгат дн грѣштѣте, 48 г.
100 М'аї шитѣмннѣтѣ кѣ бѣштѣтѣте.
Кѣкѣшнї тоцї, ївнцї пре домнѣа,
Дерѣтѣте с'авѣц спре тот ѣмѣа.
Кѣ дѣмнѣшѣ жн чѣрѣкѣ вѣдѣѣа
104 Мн ва черѣа стрѣмѣаѣ мн сжалѣѣа.
Пѣнѣцї вѣрѣѣѣѣ мн рѣвѣдѣре
Мн вѣртѣте кѣ їнѣмѣ тѣре,
Кѣрїї ѣнѣцї нѣдѣѣѣде пре домнѣа,
108 Кѣ вѣцї фї лѣдѣацї дѣ тотѣ ѣмѣа.

* Четѣта мнѣ ек о 'нцѣлѣї мн сѣфѣаѣаѣ чѣа бѣш, чѣ петрѣнѣ шитр'ѣнѣ дѣмнѣшѣ.
[Notă marg. autogr.]

94 Шрнѣтѣ кѣаѣ-ка ек нѣ фїс де тїне. 95 кѣ грѣш мн дѣрѣре, 102 Цѣмѣа дерѣ-
тѣта шн тот ѣмѣа. 104 стрѣмѣаѣ мн сжалѣѣа. 106 кѣ вѣртѣте 107 спре л'амѣа.

Că ț'ai minunatu-ți a ta milă — 92. Pre cetăția * ce i-î greș și sălă. — Ce de spaimă ești fășu întru mine, — Să nu fii cumva urnită de tine. — Să mă lipești cumva cu duricare, — 96. Din sfânta ta față și vedicare. — Pentr'acția mă-ascuții, Doamne sfinte, — Mișelulă mieu glas de rugămintă. — Și cînd ț'am strigat din greutate, — 100. M'ai întâmpinată cu bunățate. — Cuvioșii toți, iubiți pre Domnul, — Dereptate s'aveți spre tot omul. — Că Dumneșău așî cerea gîdeșulă — 104. Și va certa strîmbulă și sîmățulă. — Puneți bărbăție și răbdare — Și vîrtute cu inemă tare, — Carii aveți nedăjde pre Domnul, — 108. Că veți fi laudați de totă omulă.

* Cetăția poțî să o 'ntălegi și sufletulă cel bun, ce petrice într'îns Dumneșău.

31. Псаломъ ѿ ꙗкоуа ѿ ѿ Давидъ , ѿ .

Клажениимъ же ѿбѣстѣша безаконїа.

Ферїче де чїне-и словод де пзкѣте

перекї 5'
[ѿи к'ї, ѿпозр-
цкѣ и г'ї.]

Де лѧ доминъ шїи фкзѧ де леѿи ѣртѧте.

Ферїче де ѿм че нѣ и сж менѧше,

4 .ѿи грешѧлж, де лѧ доминъ к.рїа грѧше.

Нїче 'и рѣстѧ ѿ ѿ сз ѧфлж 'ншелжчїоне,

43 v.

К.рїа ѿ-шїи чѧре де лѧ доминъ ѣртжчїоне.

ѿмѣрцѧт-ам де-м срїтѣ ѿсеае кекїте,

49 r.

8 Тоѧтж сѧа чѣмъ стрїгат дѧмнеѧѣ сфїнте.

Кз сѧа шїи ноѧптѧ мѧна тѧ чѣк сфрїтж

'нгреѧѣж ѧсѣрж-мїи де мз спжм.рїтж.

Мѧм ѿтѣрѣс-мж 'нтр'ѧ мѧ мїшелжтѧте,

12 Де мз спїнѧ ѿнїмїѧ чель де пзкѣте.*

Фкзѧлѧѧ мѧ ц'ам спѣ кз н'ам тѧгѧдж,

Шїи грешѧла мѧм вѧдїтѣс-мїи ѿи спѣвѧлж.

Кзтрѧ доминъ де мѧм спѣ пзгжнжцѧ,

16 Шїи тѣ доамне мїѧ ѣртѧт некѣржцѧ.

* Женажжам далѣ ѣсї. тѧмн ладїи ѿдох. [Notã marg. in Ms. și T]. — Спїнїи ѿшїи ѿдал мѣ нѣртѧт доминѧ Христѣс. [Notã marg. autogr.]. ¹ Notã marg. autogr.

31. 1 Ms. словот 4 грешѧл 5 ѧфлж 10 мз 'нспжм.рїтж 11 ѿтѣрѣс-мж 14 мѧм к. кѣ сн. 15 снѣ п.

Psalomulū ințălesulū luī David 31.

Ferice de cine-ї slobod de păcate — De la Domnulū și fără de legї ertate. — Ferice de om ce nu i sã menїaste, — 4. În greșală, de la Domnulū cїnd grăfaste. — Nice 'n rostul luї sã află 'nșelă- cїune, — Cїndu-șї cїare de la Domnulū ertăcїune. — Amurțat-am de-mї sїntū oasele vechite, — 8. Toatã đua cémū strıgat Dumneđăū sfınte. — Că đua și noaptїa măna ta cé sfıntă — 'Ngreuїafă asu- pră-mї de mă spămintă. — M'am întorsu-mă 'ntr'ă mїa mișelătate, — 12. De mă spinul ınghimpa celū de păcate.* — Fără lıagїa mїa ț'am spus că n'am tăgadă, — Și greșala mї-am văditu-mї ın spovadă. — Cătră Domnulū de mї-am pus păgănățãia, — 16. Și tu, Doamne, mї-aї ertat necurățãia.

* — Spїnїi luї Adam i-aū purtat Domnul Hristos.

Де напште-цѣ сфинціѣ тѣѣ, каріѣ ц'фѣакъ сѣса
 Цж сж рѣѣгж .ѣи приаеж вѣнж нѣтрѣс д'рнса.
 .Ѧнса 'н врѣме де потѣпж шѣ де нжвѣлж
 20 Стѣс де д'рнса де депѣрте кѣ сжѣлж.
 Сжс-аѣ доамне жц вѣѣ дѣ кѣ 'нцлелпчѣне,
 .Ѧнтр'ачкѣтж кал'к тѣ с'ѣѣѣ сфѣтѣрѣ вѣне.*
 Шн-м воѣ ржсжмѣ снре тѣне кжстжтѣра,
 24 Де-ц вѣѣ ѡшѣра невѣлж шѣ тржсѣра.
 Нѣ вж фѣчерецѣ кѣ кѣлѣлж фжрѣ мѣнѣте,
 Нѣче кѣ мжшкѣм кѣрѣ нѣ сж сжмѣте
 Пѣнж нѣ ѡ стр.рнцѣ кѣ фжсѣлж .ѣи зжвѣлж. 49 г.
 28 Каріѣ н'ѣс де тѣне нѣче ѡ сжѣлж,
 Нѣче ворк с'аскѣдѣте, че сж нѣнж кѣ прѣче,
 Жѣ кеѣ вѣте прѣчѣлж кѣ мѣдѣте нѣче.
 Іѣрѣ чѣне ѣ-ѣ недѣждѣ кжтрж домнѣлж,
 32 Мѣлѣ лѣѣ .ѣнжснцѣрѣ-л-ва 'нѣре тот ѡмѣлж.
 Веселѣнцж-кж дѣ домнѣлж кѣ дѣлѣцж
 Шн вж вѣсѣрѣцѣ пржвѣндѣ-ѣ сф.рнѣта фѣцж. 44 г.



* Шѣчѣ сж'нцлѣлѣе кж нѣме н'ѣс нѣстѣт кѣ рѣсѣ рѣднѣкѣ грѣшалѣ лѣѣ ѣдѣм фжрѣ нѣ-мѣѣ с'рнѣср доамнѣлж Хрнстѣс. Кѣлѣлж жѣте ѣчѣлж кѣрѣ ѣс кжлжкжторнѣт дѣсннѣлѣс днѣ чѣрѣ нѣтрѣс ѣдѣм кѣ тот рѣдѣлж. [Nota marg. in Ms].

18 цж сж 19 .Ѧнса 22 С'ѣнѣѣ ѣчѣста 'нѣр'ѣ тѣ кѣлѣ сф. 23 .Ѧм кѣѣ 24 ѡ-шѣра 25 фѣчѣцѣ 26 мжшкѣлж 27 траѣѣ кѣ фжсѣлж 33 в. днрѣнцѣѣ

De nainte-ți sfinții tăi, cariți ț'facu țasa, — Ță să roagă în prilej bunu pentru dinsa. — Însă 'n vrîame de potopu și de năvală — 20. Stați de dînsul de departe cu săială. — Țăs-ăi, Doamne, ați voi da cu 'nșalepciune, — Într'acéstă calé ta s'aibî sfaturî bune.* — Și-mî voi rădăma spre tine căutătura, — 24. De-ți voi țusura nevoia și trăsura. — Nu vă faceți ca calulă fără minte, — Nice ca mășcoia caria nu să sânte — Până nu o stringî cu frăulă în zăbală. — 28. Cariți n'au de tine nice o săială, — Nice voru s'asculte, ce să punu cu price, — Aî veî bate precefa cu multe bine. — Iară cine i-î nedăjdîia cătră Domnulă, — 32. Mila lui încungura-l-va 'ntre tot o-mulă. — Veselița-vă de Domnulă cu dulcéța — Și vă bucurați prăvindu-î sfința față.

* Aiciă să 'nșăllage că nime n'au putul cu ruga rădica greșala lui Adam fără numai singur Domnulă Hristos. Călă iaste aciața caria aș călcătorit Dumneșău din ceri pentru Adam cu tot rodulă.

ШѢ ТОЦѢ ЧЕА ЧЕ-С КЪ ИИЕМ' АДЕВАРЖ
36 Лхѡдаѡи вор фѡ де тоатж лѡма 'н царж.

Слав . КѢТІЗМА , 6 :

32. Радѡитеса праведнѡи ѡ гѣн , дк .

Вѡвѡраѡж-вж дирѡиѡи дш царж
Дѣ домноуаѡ, шѡ чѡи кѡ АДЕВАРЖ.

6^е перѡи
[ѡи і' стрѡне] ¹

Лѡсѡж вж сж вѡде 'н тогѡ ѡмѡл

4 Шѡ сж вѡ лхвртѡрѡиѡи лѡ домноѡл.

Ѧш чѡтера чѡ де гѡче стрѡне

60 r.

Шѡнк ѡлатѡре вѡрсѡл сж ржсѡне.

К.рѡтежк нѡѡ сж-ѡ крѡтаѡи ѡи стрѡгаре,

8 Крѡтаѡж-ѡи кѡ вѡж кѡв.крѡтаре.

Домноѡл ѡ-ѡи кѡв.крѡтѡл де кредѡиѡж,

Шѡ лѡкрѡрѡне лѡи кѡ прѡиѡж.

Лѡи дѡмнеѡѡ мѡла-ѡи жѡте драгж

44 v.

12 Цѡдеѡѡл кѡ дерѡтѡта 'нтрѡгж.

Де мѡла тѡ домне-ѡи плѡнк пжм.крѡтѡл,

Чѡриѡрѡне чѡѡ фѡнтк кѡ кѡв.крѡтѡл,

35 тоѡи сѡиѡи че-с ms. ииема де вѡж.

32. Titlu: Kagema. дк numaї in T. 3 Кж сж вѡде лѡсѡж 10 pentru шѡ лѡ-крѡрѡне лѡи se află la margine autogr. шѡ фѡнтѡне лѡи с.рѡт 12 Шѡи кредѡиѡж

¹ Notă marg. autogr.

Și toți ceia ce-s cu inem' adevară — 36. Lăudați vor fi de toată lumia 'n țară.

CATHIZMA 5.

Psalomul 32.

Bucurați-vă drepti din țară — De Domnul, și cei cu adevară. — Laudă vă să cade 'n totu omul — 4. Și să vă mărturisiiți la Domnul. — În căteră că de țface strune — Și'nă psăltire viersulă să răsune. — Cintecă nouă să-ї cîntăți în strigare, — 8. Cîntăți-ї cu bună cuvîntare. — Domnul i-ї cuvîntulă de credință, — Și lucrurile lui cu priință. — Lui Dumneău mila-ї iaste dragă — 12. Gudeșul cu dereptătia 'ntrăgă. — De mila ta, Doamne-ї plină pămîntul, — Ceriurile cēu faptă cu cuvîntulă,

- Шѹ КЪ ДЪХДАК РОСТДАШЪ ТЪШ ТОАТЕ
16 ЛѢИ ѿМПАШТЬ ДЕ ѿЦЕРИ ШИ ДЕ ГЛОАТЕ.
ЧЕЛА ЧЕ СТР.НИЦИ МАРѦ КА 'НТР'НИК ФОАЛЕ,
ѸИ ПРХИЗИИИ АД.НИЧИ ПРѢРИИИЖ МОАЛЕ.
ЕЖ СЪ ТЕМЪ ПЪМ.НИТДАК ДЕ ДОМИДАК
20 ШИ КЪТЕ СЪ ЛИШКЪ ШИ ТОТ ѸМДАК,
КЪ С.РИГОРЪ АШ СЖЕ ДЕ СЪ ФИКЪРЪ,
Е.РИГОРЪ ЛѢШ ДАТЬ КЪРІА-ШИ ФХИТЪРЪ.
ДОМИДАК РЪЖИАМЕ ТОАТЕ СФАТЪРИИ 50 v.
24 Ѹ ЛИМБИЛОРИ ДЕ ПРИИ ТОАТЕ ЛАТЪРИИ,
КОРОАВЕЛЕ ШИ Г.РИДАРИИ ДИИ ГЛОАТЕ
ШИ ДИИ БОАРИИ СФАТЪРИИЕ ТОАТЕ.
ИПЪ СФАТДАК ЧЕ Г.РИДАРИЕ ДОМИДАК
28 КЪ ПЕТРАЧЕ 'И КАЧ ПРЕТЕ ТОТЪ ѸМДАК.
ШИ ФЕРИЧЕ-И ДЕ ЛИМБА ЧЕ АРЕ
ПРЕ ДЪМНЕЗЪШ ДОМИКЪ КЪ АШЕЗАРЕ.
ШИ ПОПОРДАК ЧЕ Ш'АШ АЛЕС ШЕ,
32 ѸИ СОРИДАК СЪШ СЪ-И ФІЕ МОШІЕ.
ДИИ ЧЕРИ С'АШ ПЛЕКАТЬ СЪ КЪТЕ ДОМИДАК, 45 r.
ВЪШ ПРЕ ТОЦИИ ФІИИ ЧІРЕ ѸМДАК.
ДИИТР'А СЪ ПЕТРАЧЕРЕ ГЪТАТЪ,
36 ПРЕТЕ ТОАТЪ ЛЪМА ДОМИДАК КЪШТЪ.

16 ЛѢИ ЖИПАШТЬ 18 Ms. АДНИЧИ 20 КЪ КЪТЕ 25 Г.РИДАРИИ 29 -и *Upscse in Ms.*
32 ИИК 33 ЧЕРЪ... СЪ КЪСЪК 34 ЗЪРИ 36 Ms. КЪШТЪ

Și cu duhulŭ rostulŭ tău toate — 16. Lăi implutŭ de ingeri și de gloate. — Cela ce stringi maria ca 'ntr'unŭ foale, — În prăpăști a-dincăi prerină moale. — Să să témă pămintulŭ de Domnulŭ — 20. Și câte să mișcă și tot omulŭ, — Că singurŭ aŭ ȃsas de să făcură, — Singurŭ lău datŭ căriia-și făptură. — Domnulŭ răsăpăște toate sfaturi — 24. A limbilorŭ de prin toate laturi, — Voroavele și ginduri din gloate — Și din boiari sfaturile toate. — Iară sfatulŭ ce gândăște Domnulŭ — 28. Va petriace 'n viacei preste totŭ omulŭ. — Și ferice-ı de limba ce are — Pre Dumneȃău Domnŭ cu aședare. — Și poporulŭ ce ș'aŭ ales șie, — 32. În sortulŭ său să-ı sic moșie. — Din ceri s'aŭ plecatŭ să caute Domnulŭ, — Vădu pre toți siı cere omulŭ. — Dintr'a sa petriacere gătată, — 36. Preste toată lumia Domnulŭ caută.

- ЧЕШ ПАХАВДИТЬ КШ МЖНШ-ШИ ЧИИСТИТЕ
ИНЕМАЕ АОРЬ ЧЕ-СЬ УСЕВІТЕ.
АИ ТОТЬ АДКРДАЬ ДОМИДАЬ ЛЕ 'ИЦЛАДЦЕ
40 АИТРЕ ЧЕЙ ВШНІИ ШИ 'И ЧЕЙ ФЗРЪ АЦЕ.
НШ ВА СКХПА 'И ТЗРІА СА КРАЮАЬ 51 r.
КШ ВОИИИЧИИ СХ-ШИ АДНУФЕСКЖ ТРАЮА.
КАИИ ЧЕЙ ВШНІИ ЛА ЧАС ДЕ ИКВААЖ
44 ЖИ КОРЬ ФАЧЕ ГРИЖЕ ШИ СМИИТ'БАЖ.
ШИ НШ СА ФОЛОСЖ КШ ПСТАРА,
НИЧЕ СХ ВА СКОАТЕ КШ АВАРА.
КЖ ДОМИДАЬ ПРЕСТЕ ЧЕЙ ВШНІИ ПРЖИВАЦЕ,
48 КШ МИЛА СА ДЕ ЛЕ УСЕФИНТАЦЕ,
ШИ АФ: ФЕРИ СДФАЕТДАЬ ДЕ МОАРТЕ,
ШИ ДИИ ФОАМЕ ДОМИДАЬ ЖИ ВА СКОАТЕ.
КЖ-И ВА ХРЖИИ СХ ИШ ФАЗАМ.ИИЗАСКЖ
52 КШ ХРАНА СА ЧК АДМИИЕСИАСКЖ.
ИПРЪ СДФАЕТДАЬ ПОСТРШ АПРЕИТЖ
ПРЕ ДОМИДАЬ ВШ ЦИИИЦЖ ВДРАТЖ.
КЖ ИКУШТЖ ШИ НИ-И СПРЕЖИИ'БАЖ, 45 v.
56 ШИ ПАВЦЦЖ 'И ВРАМЕ ДЕ ИКВААЖ.
ШИ ИИЕМА ПОАСТРЖ 'И ВОДЕ ВШНЖ
ДЕ Д.РИСК СХ ВА ВЕСЕЛІИ 'МПРЕШНЖ.

38 ҃схкитє 41 тзріа 42 кѡиичиѡ Ms. кѡиичиѡ 43 час 51 гхрѡиш 54 Ms. кш
циѡицж 55 Ши икушѡтж де ни-и спр.

Ceŭ plămăditŭ cu măn-u-șĭ einstite — Inemile lorŭ ce-sŭ osăbite. —
În totŭ lucrulŭ Domnulŭ le 'nțălĭage — 40. Între ceĭ bunĭ și'n ceĭ
fără țĭage. — Nu va scăpa 'n țărĭișa sa craiulŭ — Cu voiniciĭ să-șĭ
lungescă traiful. — Caiĭ ceĭ bunĭ la ăsas de năvală — 44. Ăĭ vorŭ
face grije și smintělă. — Și nu s'a folosă cu putiaria, — Nice să
va scoate cu aviaria. — Că Domnulŭ preste ceĭ bunĭ prăviăște, —
48. Cu mila sa de le osfintăște, — Și lé ferĭ susletulŭ de moarte, —
Și din foame Domnulŭ ăĭ va scoate. — Că-ĭ va hrăni să nu slămîn-
dască — 52. Cu hrana sa cé dumnedăișcă. — Iară susletulŭ nostru
astăptă — Pre Domnulŭ cu știință curată. — Că negută și ni-ĭ spre-
jinelă, — 56. Și pavăță 'n vrĭame de năvală. — Și inema noastră 'n
voae bună — De dinsŭ să va veselĭ 'mpreună.

Къ 'нтрѣ сѣрнѣль лш'и шн чинстит нѣме
 60 Недеждюимь петрекѣнд .рн лѣме.
 Хиѣцй доамне мѣла тѣ чѣк сѣрнѣтж
 Престѣ нѣи, прекѣм тѣм авѣтъ врнѣтж.

52 v.

33. Валѣмѣль лш'и Давид вѣнд ш'аѣ скимосжтѣ фѣца .рнн-
 нѣтѣ лш'и Авимелех шн л'аѣ саовосжтѣ де с'аѣ дѣе, л'г.

Баваслю г'а на вкзѣко врѣмѣ.

Благослови-вой прѣ домиѣль тоатѣ врѣмѣ шн'н тот чѣсѣль. ^{рн в'}четверо-
 лѣице.

Лѣсѣ лш'и жѣте 'н рѣстѣ-мй сѣ-й вѣрнѣт жѣт жм поатѣ глѣсѣл.

Де домиѣль с'а вѣкѣрѣ-сж сѣфлетѣль мѣсѣ шн на сѣжѣе,

4 Балѣнѣжнй тоцй кѣ сѣ аѣсѣж вѣкѣрѣе шн ферѣѣе.

Мѣрнѣцй прѣ домиѣль кѣ мѣне шн сѣ-й авѣцй шн тѣмѣж,

Сѣ-й .рннѣлѣцѣмь депрѣнѣж сѣрнѣтѣль нѣме фѣкрѣ сѣмѣж.

Нѣзѣнѣт-амь вѣкрѣ домиѣль шн л'ам черкѣтѣ-лѣ кѣ рѣжѣ,

8 Шн'н тоатѣ грѣжнѣе мѣлѣ м'аѣ мѣрнѣтѣтѣ фѣкрѣ фѣжѣж.

Вѣнѣцй апроѣне де дѣрнѣсѣль шн сѣ вѣ лѣѣцй лѣмѣнѣж,

Кѣ сѣ фѣе фѣѣца воѣтрѣж лѣмнѣтѣж шн сѣнѣж.

59 ms. чинститѣл нѣме.

33. Titlu : рннѣтѣ... де лѣсѣ 1 чѣсѣль, 2 Ms. жѣт поатѣ 4 аѣсѣж

Сă 'ntru sfintulŭ lui ŝi cinstitul nume — 60. Nedejdŭimŭ petrecind
 ĩn lume. — Hieŝi, Doamne, mila ta cė sfintă — Preste noi, precum
 tēm avut vĭntă.

Psalomulŭ lui David, cĭnd s'au schimosătŭ faŝa ĩnaintea lui Avimeleh
 ŝi l'au slobođătŭ de s'au dus, 33.

Blagoslovi-voi pre Domnulŭ toată vrĕamĭa ŝi 'n tot ĉasulŭ. —
 Lauda lui ĩaste 'n rostu-mĭ să-ĭ cĕnt cĕit amĭ poate glasul. — De
 Domnulŭ s'a bucura-să sufletulŭ mieŭ ŝi va đăce, — 4. Blindăi toŝi
 ca să auđă bucurie ŝi ferice. — Măriŝi pre Domnulŭ cu mine ŝi să-ĭ
 aveŝi ŝi tēmă, — Să-ĭ ĩnnălŝămŭ depreună sfintulŭ nume fără
 samă. — Năzui'amŭ cătră Domnulŭ ŝi l'am cercatu-lŭ cu rugă, —
 8. ŝi 'n toate grijile mĕale m'au mĭntuitŭ fără fugă — Veniŝi aproape
 de dĭnsulŭ ŝi să vă luaŝi lumină, — Ca să fie faŝa voastră luminătă
 ŝi senină.

Доминѣакъ кызрѣ чей вѣннъ кѣштѣ кѣштѣтѣрѣжъ милостивѣжъ,
 Шн лѣ рѣгѣжъ лѣ аѣде екъ н'аивѣжъ рѣѣ ѣнъ протѣивѣжъ;
 32 Крѣѣ фѣаца лѣннъ чѣкъ сѣфрѣтѣжъ спре рѣннъ нѣ ва екъ прѣвѣасѣжъ,
 Спре Доминѣакъ стрѣгѣжъ дирѣннѣннъ шннъ сѣшнѣннѣа са-ннъ асѣдѣтѣжъ,
 Де ла грѣѣѣ жннъ мрѣнтѣдѣннѣе, де ла асѣспрѣлѣжъ мѣдѣтѣжъ.
 Кѣжъ Доминѣакъ аѣсте апроапе де чей вѣѣ шннѣма фрѣрѣтѣжъ,
 36 Шннъ смерѣннѣцѣлѣорѣжъ нѣѣ дѣшѣдѣакъ лѣ-ннъ ашѣоторѣ шннъ лѣ-ннъ вѣрѣтѣжъ.
 Мѣсѣте скрѣѣннѣе аѣѣ дирѣннѣннѣннъ, шннъ Доминѣакъ лѣ ѣшнѣорѣлѣсѣжъ,
 Сѣасѣеле лѣврѣ дѣшннъ моарте лѣ крѣѣннѣжъ екъ нѣ екъ пѣарсѣжъ.
 Моарте рѣѣ дѣѣѣ пѣкѣзѣтѣшннѣ шнн-шннъ вѣорѣжъ перѣннъ 'н рѣдѣтѣте.
 40 Чннѣе ѣрѣдѣннѣе дирѣнтѣдѣакъ, ва петрѣачѣе грѣдѣтѣте.
 Кѣжъ сѣѣшнѣлае сѣлѣе Доминѣакъ де ла грѣѣѣ ѣзѣвѣдѣннѣе,
 Шннъ нѣѣ ва аѣва сѣкѣдѣаре кѣаре спре ѣннѣскъ пѣкѣдѣннѣе.

46 v.

34. Ѧн сѣзрѣшнтъ Ѧлауѣмѣла аѣннъ Давидъ , аѣд .

Сѣдѣннъ гѣннъ вѣвѣдѣннѣе ѣма.

Пѣсѣдекъ-ннъ Доамне ѣннъ дерѣптѣтѣе ѣ перѣкѣннъ.
 Пре кѣрѣннъ мѣжъ аѣштѣжъ 'н стрѣжъмѣзѣтѣтѣе.

29 кѣштѣ... м'асѣтѣннѣ, 30 протѣивѣ. 32 Ms. T. пѣарде 34 не пѣстѣндѣкъ ѣннъ врѣаме мѣсѣтѣжъ. 36 ашѣоторѣ 38 Ms. пѣарсѣжъ 40 ва сѣфѣрѣ гѣ.

34. — Titlu : Ѧлауѣмъ аѣннъ Давидъ аѣд. Сѣдѣннъ Гѣннъ вѣвѣдѣннѣа. I Дѣамне вѣдѣлѣкъ-ннъ

Domnulă cătră ceî bunî caută căutătură milostivă,—Şi la rugă le
 aude să n'aibă rău în protivă;—Iară faşa lui cé sfintă spre răi nu
 va să prăvască, — 32. Că-î va pîarde de pre lume să nu să măi
 pomenescă. — Spre Domnulă strigă direpşii şi sfinţia sa-î ascultă,—
 De la greū aî mintuiăşte, de la asuprelă multă. — Că Domnulă îaste
 aproape de ceî cu inema frîntă, — 36. Şi smerişiloră cu duhulă li-î
 agîutorî şi li-î vîntă. — Multe scrăbe aū direpşii, şi Domnulă le îu-
 şîuređă, — Oasele loră după moarte le cruşă să nu să pîardă. —
 Moarte rîa daū păcătoşii şi-şî voră peri 'n răutate. — 40. Cine u-
 rîaşte direptulă, va petriăce greutate. — Că slugile sale Domnulă de
 la greū izbăvîaşte,—Şi nu va avîa scădiare care spre însū năzuiaşte.

In sfârşit Psalomul lui David. 34.

Ĝudecă-î, Doamne, in dereptate, — Pre cariî mă luptă 'n străm-
bătate.

- Ёшї кѣ скѣтъль шїї кѣ а та ѳрмж, 52 v.
 4 Ѣзъ съ ѡбосасѣжъ фѣрѣ сѣмж.
 Кѣлѣ съ ле 'нхїдї кѣ а та лѣнче,
 Ѣзъ н'ѣнжъ гоначї ѳнѣктрѣ фѣче.
 Сѣ-мї сѣфлетсѣшї : сѣзїї кѣ кредїнцж,
 8 Шїї тѣ съ-мї фїї доамне мрїтѣшїнцж.
 Ѣзъ съ снїмосасѣжъ 'н грѣ рѣшїне
 Кѣрїї порнѣскѣ рѣсѣлѣ лорѣ пре мїне.
 Кѣ рѣчѣлѣжъ съ съ 'нврѣтеасѣжъ 47 r.
 12 Кѣрїї жм пїзмѣскѣ, рѣсѣ съ-ї гѣсѣсѣжъ.
 Вїколь съ ле батѣ цѣрїжъ 'н фѣцж,
 Ѣзъ нѣ-шїї вѣсжъ трѣюль кѣ дѣлѣцж.
 Домнѣ съ ле дѣ ѳнѣерї кѣ сѣжрѣжъ,
 16 Ѣзъ ле нѣ рѣсѣтѣта 'н гѣжрѣжъ.
 Кѣлѣ съ ле фїе 'нтѣнѣкѣтж,
 Кѣ потїнїтѣрїї шїї лѣшнѣкѣтж.
 Шїї съ-ї дѣ ла домнѣлѣ ѳнгрѣзѣсѣжъ,
 20 Ѣнѣерѣ съ кѣ ѳрмжъ съ-ї гонѣсѣжъ.
 Кѣ кѣ дѣшѣртѣ жм нѣсѣрѣ сѣлѣцж, 53 r.
 Шїї кѣ пїерѣжтѣоре съ мѣ 'нгїцж.

7 Ѣфѣтѣшї сѣ-мї 11 съ съ вѣрѣсѣсѣжъ 13 цѣрїа 15 Ms. сѣрѣжъ Т сѣрѣжъ
 16 Ms. грѣжъ 17 Ѣзъ ле фїе кѣлѣ 22 пїерѣжтѣоре

Eş̄i cu scutulŭ ŝi cu a ta armă, — 4. Să sã obosască fără samă. — CalŃa sã le 'nehidŃi cu a ta lance, — Sã n'ăibă gonacŃi în cãtro face. — Dă-mŃi sufletulŭ «stăi cu credinŃa,» — 8. Ŝi tu sã-mŃi ŝii, Doamne, mintuinŃa. — Sã sã sehimosască 'n grŃia ruşine — CarŃi pornescŭ rãulŭ lorŭ pre mine. — Cu răcëlă sã sã 'nvrătejască, — 12. CarŃi âmŃ pizmăseŭ, rău sã-Ń găsască.— Vicolŭ sã le bată Ńarnă 'n faŃă, — Sã nu-şŃi vadă traifulŭ cu dulcëŃă. — Domnulŭ sã le dŃia fingerŃi cu scãrbă, — 16. Sã le pue rãutalŃia 'n gãrbă. — CalŃa sã le fie 'ntunecată, — Cu potieniturŃi ŝi lunicată. — Ŝi sã-Ń de la Domnulŭ îngrozască, — 20. Îngerulŭ cu armă sã-Ń gonescă. — Că cu deşertŭ âmŃ pusăřă sãltă, — Ŝi cu pierŃătoare sã mă 'nghiŃă. —

- Біетдлак сѣфлетъ дешертъ ми-а мѣстрарѣ
24 Сѣлаца сѣ-й апѣче че-ши дѣтарѣ,
Шѣ вѣпкѣна ѣпкѣ сѣ-й гѣсѣскѣ,
Шѣ прѣ сѣмвострѣ сѣ-ши немерѣскѣ.
Кѣрѣ мишелдлак мѣсѣ доамне сѣфлетъ
28 Де лѣ тѣне сѣ-й вѣе вѣнкѣ вѣцетѣ.
Сѣ сѣ десѣтѣсѣ 'н вѣсѣрѣ
Де а тѣ ѣвѣрѣдѣ шѣ тѣрѣ.
Шѣ ѡселе мѣле сѣ гѣжѣскѣ
32 Де мѣла тѣ чѣкѣ дѣмвезѣжѣскѣ.
Чѣне-й кѣ тѣне доамне де протѣжѣ,
Кѣ фѣрѣ тѣ вѣ чѣ мѣлостѣжѣ?
Кѣ мишелдлак скоцѣ де лѣ мѣнѣ кѣрѣте,
36 Неавѣтѣсѣ де лѣ пѣзмашѣ ѣте.
Кѣре 'нвѣтѣжѣ мѣртѣрѣшѣ рѣле
Сѣ мѣ 'нтрѣвѣ ѣнтрѣвѣчѣнѣшѣ гѣрѣле.
Нентрѣсѣ вѣне кѣ рѣсѣ сѣ-мѣ пѣвтѣскѣ
40 Шѣ мишелдлак сѣфлетъ сѣ-мѣ стѣрпѣскѣ.
Кѣрѣ еѣ сѣ 'мѣнтѣ сѣ мѣ 'мпѣсѣоѣре,
Сѣ мѣ ѣмѣрѣжѣамѣ кѣ стѣрѣжѣтѣоѣре.

47 v.

53 v.

24 Сѣлаца 25 ѣпкѣ сѣ-й гѣсѣскѣ 28 вѣ-й 30 тѣрѣ. 31 сѣ гѣсѣскѣ, 32 дѣмв-
езѣжѣскѣ. 33 дѣмвѣ кѣ тѣне чѣне-й 34 фѣрѣ . . чѣкѣ 35 мѣ. мѣрѣ 36 Шѣ мѣлѣ-
тѣсѣкѣ 37 мѣртѣрѣшѣ кѣре 'нвѣтѣжѣкѣ 40 стѣрпѣскѣ 42 жѣмѣрѣжѣамѣ

Bietulū susletū deșertū mi-l muștrarā — 24. Sălța să-ī apuce ce-șī uītarā, — Șī cāp̄cana încă să-ī gāsascā, — Șī pre sāmōștrīa să-șī nemerēsca. — Iarā mișelulū mieū, Doamne, susletū — 28 De la tine să-ī vie bunū cugetū. — Să să desfetīfade 'n bucurie — De a ta izbindā și tār̄ie. — Șī oasele mīale să grāīascā — 32. De mila ta cē dumnețāīascā. — Cine-ī ca tine, Doamne, de protivā. — Cu firīa ta cu cīa milostivā? — Cā mișelulū scoțī de la mână crunte, — 36. Neavutul de la pizmașī ūte. — Care 'nvitēțā mărturīī rīale — Să mă 'ntrīabe întrebăcīunī grīale. — Pentru bine cū răū să-mī plātēsca — 40. Șī mișelulū susletū să-mī sterpascā. — Cind eī sū 'm̄vita să mī 'mpresoare, — Eū mă îmbrăcam cu strecătoare.

- Гъ ми еъ згжрчѣскж пїетѣак сѣфлетъ
44 Къ рѣгж, къ пвст шїи къ ѳтрегк кѣметк.
Гъ-мїи пїе 'н сжн рѣга де мї-ї стрѣлкж,
Де гржескк бїне пѣмай дшн лїмжж.
Бїне ле пѣдѣскк къ ѣнїи фрѣте,
48 Нам спре нїме гїнд де рѣстѣте.
Къ ом жѣлннкк вѣре-шїи пѣрїце мѣртѣак,*
Доамне сїнт мжхїїтк шїи трїст къ тѣтѣак.
Прегурк мїне с'аднжж къ шѣнцѣрї,
52 Стр-нїг-їнд бїче ѣснрж-мїи шїи лѣнцѣрї,
Кжт шїи хїра пѣ ми еъ мѣї сѣлвте,
Че-м гжтѣрж еъ-ї поч лѣа мїнте.
Къ еъ деснрїцѣрж дшн прїїнцж 48 г.
56 Шїи пѣ лѣѣ май венїтк ѣмнлїнцж.
Мѣ испїтїрж къ вжтїї мѣтѣ 54 г.
ѣснрж-мїи скржнї-їнд къ венїнк ѣте.
Де мїне еъ кѣсїцї дѣмнєсѣѣ сфїнтѣ
60 Шїи еъ мѣ скѣцї де лѣ мѣїї кѣмнлїтѣ.

* Доамнѣак Христос ѣте чкѣ жлїт пре ѳдам. [Nota marg. autogr.].

43 Ms. Бїтѣа сѣ'атк еъ ми еъ смїрѣскк e subliniat de Dosofteiu și la margine se află aceluși notă autografă: сжнмжкжїнїе еъ фѣч дїчж. 44 Ms. къ нос Т къ смїрїт кѣметк. 46 Бїне де ле гѣкк 47 și 48 se află în ordine inversă în T 49 Ms. мѣтѣа 50 С-їнт трїст л'амне шїи мжхїїтк къ тѣтѣак. 51 Ms. шѣрїцї 54 фїра 57 Къ вжтїї мѣ испїтїрж мѣтѣ

Să mi să zgărească bietulă sufletă — 44. Cu rugă, cu post și cu țințegă eugetă. — Să-mi vie 'n sãn ruga de mi-ı strãmbã, — De grãescă bine numã din limbã. — Bine le postescă ca unã frate, — 48. N'am spre nime gind de rãutate. — Ca om jãlnică care-și plinge mortulă,* — Doamne, sînt mãhnită și trist cu totulă. — Pregură mine s'adunã cu șarțurı, — 52. Strîngînd bine asuprã-mi și lanțurı, — Cãt și hırã nu mi sã mã sãmte, — Ce-mi gãtarã, sã-ı pocı lua minte. — Cã sã despãrãrã din priunțã — 56. Și nu leu mã venită umilınțã. — Mã ispitirã cu bătãi multe — Asuprã-mi scrãșcînd cu venină iute. — De mine sã cauți, Dumneđãu sfinte, — 60. Și sã mã scoți de la mãnı cumplite.

* Domnulă Hristos taste cėu jelit pre Adam.

- Ἐσφαετθάκ μῆεῖς δοαμνε сз-лъ дерэдичиї,
διησηοάρα μὰ δε λέϊ сзавάтичїї,
Нάста жц вої фάче 'и сзворк маре,*
64 Ἄν λιμνῆ γράλε τε вої сзвнῆ таре.
Рѣдлк чине-мї ворк, сз нῖ зжмвácкж,
Πῆ κῖ ὠκῆῖ сз нῖ мзχγiάскж,
Κάρῖῖ жм грзéскж де пáче 'и фáцж
68 Πῆ де лáтθрῖ ἔῖ жм сῖнт κῖ грiáцж,
Κεκεῖηд гóра пῖнж лл мзсáле
Ἄсθpα μὰ κῖ κῖνῖντε рáле.
Bῖне не пáре кῖ нῖ-ῖ пре воáе,
72 Де не кжд ὠкῆῖ κῖмк те деспоáе.
Нéсж-ῖ доамне κῖмк ἔῖ сз дезмiárdж,
Πῆ нῖ-ῖ лэсá 'и воáе сз-м дá прáдж.
Че те скоáлж доамне де-мῖ áлáце, 54 v.
76 Доамне сῖνῖте πῖῖ тῖ сз-м фáч лáце.
Сз мз цῖдечῖ доамне 'нтр'áдевῖрῖлк,
Сз нῖ рῖсж чéл че-мῖ ворк рѣдлк. 48 v.

* Ἰδεκк сῖнῖта κεάpῖκк, кῖ сῖнῖцiá сá доамнáκ Χρῖσῖос πῖνθρ κεiάpῖκк áс пэ-
цѣт де w áс снзсжт. [Notá marg. in Ms.].

64 Ms. лнм 66 мз гчiάскж 69 пзпж 71 Фεrῖне де нῖῖ кз нῖ-ῖ пре воáе, 72 Де
тῖ κεdῖмк тῖцῖ κῖмк те 7ῖ де мῖлáце. 76 Ἰ'амне Ἰ'амнзῖῖ πῖῖ сз-мῖ 77 κεdῖчῖ

Sufletulū mieū, Doamne, sǎ-lū deradicē,—Uņișoara mīa de lei sǎlba-
ficii, — Viasīa ațz voi face 'n sūborū mare,* — 64. În limbī grīale
te voi slāvi tare. — Rǎulū cine-mī vorū, sǎ nu zāmbascā — Și cu
ochiī sǎ nu mǎhǎiascā, — Cariī amē grācescū de pace 'n fașā —
68. Și de laturī eī amē sint cu grēfā, — Cāseind gura pānā la mǎ-
sīale — Asupra mīa cu cuvinte rīale. — Bine ne pare cǎ ni-ī pre
voae, — 72. De ne vād ochiī cum te despoae — Veđā-ī, Doamne,
cumū eī sǎ dezmiārdā, — Și nu-ī lāsa 'n voae sǎ-mī dīa pradā.—
Ce te scoalā, Doamne, de-mī alīage, — 76. Doamne sfinte, și tu
sǎ-mī facez līage. — Sǎ mǎ gūdecī, Doamne, 'ntr'adevǎrulū, — Sǎ
nu rǎđā ceīa ce-mī vorū rǎulū.

* Adecā sfinta bestaricā, cǎ sfinția sa Pomnul Hristos pentru bestaricā au pǎ-
țat de o aū spāsāt.

- Ніче єй сз сѣкж 'нтр'а лорк сдфлетк
80 Бине не пारे кѣ нї-ї пре кѣуетк.
Кѣ тѣтѣлк сз-лк влмк, вїне кз-л принсзлмк,
Сѣтл поѣстрж дѣкмѣ нѣй ѿ ст.мисзлмк.
Рѣшїнѣ 'н обрѣз сз-ї снїмосѣскж,
84 Рѣстѣтл лорк сз-ї ѡгрозѣскж.
Кѣрїї жм ворк рѣдѣлк, рѣдѣ сз 'мбрѣчѣ,
Кѣвѣрїтк рѣдѣ сз нѣ маї поѣтж фѣчѣ.
Кѣрѣ дїрепцїї че-м чѣрѣкж вїне,
88 Доамне сз сз вѣкѣре кѣ мїне.
Шї мѣрїтк сз фїе, жц ворк сѣчѣ
Нѣмеле тѣдѣ доамне кѣ фѣрїчѣ.
Кѣрїї поѣсѣкк сѣдѣїї тѣле вїцж,
92 Кѣ пѣчѣ сз-нїї петрѣкж 'н дѣлѣчѣж.
Шї лїмба лѣк фѣрѣ де зѣвѣкж
Сз депрїнѣж ѡ сѣрїтѣ тѣ слѣкж.
Тоѣтж сѣѣ 'нтр'а тѣ дерептѣте
96 Сз сз лѣдѣ кѣ вѣнѣтѣте.

55 r.

80 Фиріе де нѣй кѣ 96 Ms. кѣ нѣтѣте. Т дѣрїк лѣдѣж 'н дѣчѣ вѣнѣтѣте.

Nice eī sǎ ȕacǎ 'ntr'a lorū sufletū — 80. Bine ne pare cǎ ni-ī pre cugetū. — Cu totulū sǎ-lū bǎmū, bine cǎ-l prinsǎmū, — Sfatīa noastră dēcmu noī o stīnsǎmū. — Rușinīa 'n obraz sǎ-ī sehimosascǎ, — 84. Rǎnutatīa lorū sǎ-ī ingrozascǎ. — Carīī amī vorū rǎulū, rǎū sǎ 'mbrace, — Cuvīntū rǎū sǎ nu maī poatǎ face. — Iarǎ direpțīī ce-mī cērcǎ bine, — 88. Doamne, sǎ sǎ bucure cu mine. — Și mǎrītū sǎ fie, ațī vorū ȕăce, — Numele tǎū. Doamne, cu ferice. — Carīī postescū slugīī tale vīațǎ, — 92. Cu pace sǎ-șī petrēcǎ 'n dulecēțǎ. — Și limba mīa fǎrǎ de zǎbavǎ — Sǎ deprīndǎ în sfīnta ta slavǎ. — Toatǎ qua 'ntr'a ta dereptate — 96. Sǎ sǎ laude cu bunǎtate.

35. .**А**и сфзршнтъ а садѹиі доамнѡсѡи а лѡи Давид, л'ѣ.

Речѣ законорѣкѡтѡишнѣкѡ.

Омѡсѡк фзрѡ лѡѹе .**А**и сѡне г.р.и.дѡ.и.е
 Рѡдѡтѡи цѡ фѡкѡж, шѡи нѡс цѡ сѡдѡиѹе,
 Дѣ дѡамнѡсѡи н'ѡре .**А**и ѡкѡи сѡи фрѡиѡж,
 4 Г.р.и.дѡ.и.е кѡ нѡс-л-ка тѡзѡи рѡдѡ немѡиѡж.
 Кѡс вѡкѡлѡиѡсѡгѡ жѡвѡж фзрѡ дѣ тѡгѡдѡж,
 Отрѡзѡмѡхѡтѡте фѡѹе сѡ скорѡиѣскѡ сѡдѡдѡж.
 Дѣрѡптѡте н'ѡре .**А**и кѡсѡрѡнтѡ чѣ сѡжѹе,
 8 Бѡиѡлѣ нѡ-и пѡдѡѹе чѣ сѡ нѡне 'м прѡиѹе.
 Сѡра, кѡрѡдѡ сѡ кѡсѡж сѡ сѡ ѡдѡиѡиѣскѡж,
 Г.р.и.дѡ.и.е лѡ сѡдѡж чѣ рѡдѡ сѡ скорѡиѣскѡж.
 Чѣ мѡила тѡ доамнѡ пре чѣрѡ сѡ лѡцѡдѡиѹе,
 12 Оф.рѡи.тѡ-цѡи ѡдѡвѡрѡж нѡсѡрѡи кѡрѡзѡиѡдѡиѹе.
 Жѡиі жѡте кѡ мѡиѡцѡиі дѣрѡптѡтѣ: пѡлѡтѡж,
 Цѡсѡдѡѡѹе тѡлѣ-с ѡд.рѡиѡиѡлѣ лѡтѡж.
 Кѡ тѡс грѡиѡжѡиі доамнѡ ѡѡмѡнѡиі шѡи хѡѡра
 16 Шѡи ц'ѡи тѡиѡсѡ-цѡи мѡила прѡстѣ тѡѡтѡж цѡра.

5' 5'
[л'ѣ лѡвѡрѡи
.р.и.и.дѡ.и.е]*

49 r.

55 v.

* *Nota marg. autogr.*

35. Titlu : caștii a Xmasii 3 n'are e adaus pe margine in Ms. de Dosofteiu
4 Ai nari kз nѡ-л ка тѡзѡи рѡдѡ немѡиѡж. Ms. рѡсѡ 5 жѡвѡж 6 Оф.рѡи.тѡ отрѡзѡмѡхѡ-
тѡте шѡ рѡдѡиѡ.р.и.дѡ сѡдѡдѡж. 8 нѡиѡлѣ-сѡ 'и прѡиѹе. 12 кѡрѡзѡиѡдѡиѹе 13 дѣрѡптѡтѡ

In sfârșită a slugii Domnului a lui David, 35.

Оmulă fără liage în sine gândiaște — Răutăi să facă, și nu să
săiaște, — De Dumneșău n'are în ochii săi frică, — 4. Gândiaște că
nu-l-va tălni rău nemică. — Cu viclesugă ămblă fără de tăgadă, —
Strămbătate face să scornescă sfadă, — Dereptate n'are în cuvintū
ce făce, — 8. Binele nu-î place ce să pune 'm price. — Sara,
cîndū să culcă să să odihnescă, — Gîndiaște la quă ce răū să scor-
nescă. — Ce mila ta, Doamne, pre cerū să lăfăiaște, — 12. Sfînta-ți
adevară nuorī covrășiaște. — Ați iaste ca munțai dereptatē naltă, —
Gudiațele tale-s adincime lată. — Că tu grijeși, Doamne, oamenii și
hîara — 16. Și ț'ai tinsu-ți mila preste toată țara.

- КѢ СФИНТЕЛЕ-ЦИ АРИПИ ТЪ НЕ ЦАИ ВЗАДЪРА,
НЕ ХРХИНИИ ДЕ САЦАКЪ КЪ ХРАНА ДИИ ГЪРА.
АВЕАМЪ ВИНЪГЪ МАРЕ ЈИ СФ.РИТА ТА КАСА,
20 МРИКЪРИ ДЕСФХТАТЕ, ВЗДТЪРИ ПРЕ МАСА.
КЪ ЛА ТИИЕ ЖЕТЕ ДЕ ВІАЦА ФХИТЪНИА
ИИ НТРА ТА АДЪОАРЕ ВОМА ВЕДА АДМИНИА.
ТИИДЕ СПРЕ ДРИИИ МИАА, КАРИИ ИИДЪ ДЕ ТИИЕ,
24 ИИ ФЪ ДЕРЕПТАТЕ КЪРОРЪ ЦАЕ КЪ ВІИЕ.
ПИЧОРЪ ДЕ МРИДРИЕ ЕА НЪ МА СМИНТЪЕСКА,
МАНИА ПЪВЪТОАСКА ЕА НЪ МА ВЪКЪТЪЕСКА.
КРИД ВОРЪ ВЪДА СТЪЖИВИИ ЕА ДА 'И РХИНИИИЕ,
28 ДЕ С'А МИРА АДМА ДЕ ДРИИИИ КЪ МИИИИЕ.

49 v.

36. Глава . Псалом Давидов , а'с.

ПЕРКИШИ АЖКАНИА.

ЕА НЪ РХИНИИИ СПОРИА А ЦМА ФХРЪ АДЪЕ,
КЪ ФХРЪ ВЪКАКА ДИИ АДМЕ С'А ИДЪРЕ,

[АЕ ДАВРИИ
ЈИ В.]*

* *Nota marg. autogr.*

18 не гхрхниии... гхрхна 21 ф.рит.жиа, 27 рѣии.

36. *Titlu:* Псаломъ Давидъ, а'с. Перкиши азкавѣицима. 1 И ѣриии 'и кииѣса
а цма

Cu sfințele-ți aripī tu ne ŝai cǎldurǎ, — Ne hrǎnești de sașai cu hranǎ din gurǎ. — Avemū bișugū mare în sfinta ta casǎ, — 20. Min-cǎri desfǎtate, bǎuturi pre masǎ. — Cǎ la tine ŝaste de viața fântǎnǎ— Și 'ntr'a ta luoare vomū vedīa luminǎ.— Tinda spre diiși milǎ, carii știū de tine, — 24. Și fǎ dereplate cǎrorū ŝa-s cu bine. — Pičori de mindrie sǎ nu mǎ smintescǎ, — Mǎnǎ pǎcătoasǎ sǎ nu mǎ clǎ-tescǎ. — Cind vorū cǎdīa strǎmbii sǎ dīa 'n rǎpegiune. — 28. De s'a mira lumīa de diiși cu minune.

Psalomulū lui David, 36.

Sǎ nu rǎhnești sporūl a omū fǎrǎ ŝiage, — Cǎ fǎrǎ zǎbavǎ din lume s'a ŝiarge,

- Шїи ва сзкѧ лѣсне кѧ ѡтѧка вѧрде,
4 СѢФЛЕТСАК ш'ѧ пѢше ш'ѧвѧрѧ ш'ѧ пѧрде.
Чѣ фїи кзтрѧ домнѢак кѢ шнемаж 'нтрѣгѧ,
Петрѣи фзкѣнд вїне 'н лѧкѢицѧ лѧргѧ.
Сз петрѣи фн лѢме кѢ вѧцѧ кѢрѧтѧ
8 Шїи домнѢак тѣ пѧше кѢ мѧнѧж 'ндѢрѧтѧ.
Шїи лѧше кѢ домнѢак сз те даи фн вѧцѧ,
Шїи-ц ва дѧ пре воѧе шнемиѧ дѢлѣцѧ.
Кѧлѣ: тѧ чѣкѣнѣсѧж ѧрѧтѧ лѧ домнѢак,
12 Суре д-рѣсѧж шїи недѧжде кѢ ѧртѧ тот ѡмѢлѧ.
Дирѣптѧ те ва фѧче, де-ї фн тот лѢмиѧж,
ЦѢва скоѧте цѢдѣцѧ ва де сѧж сѣиѧж.
ДомнѢаѢи те роѧж шїи те кѢшрѧше,
16 НѢ рзениѧ вѧкалѣндѧк кѧлѧ че-ї спорѧше.
Пзкѧтеле тоѧте кѢ д-рѣсѧк ворѧ мѧрѣ,
ѢмѢаѢи че фѧче кзѧкѧре де лѧше.
Стѧмнѧрѧ-цї мѧнїѧ, Ѣрѣѧ ц'ѡшрѧше,
20 РѢвна, вѧкалѣшѢгѢак, де те кѢрѧцѧше.
КѢ дѧ-ї фѧче рѧле, сзчїи дшн рзѧчїиѧж,
Де кѣи фѧче вїне, недѧждѧ цї-ї пѧнѧж.

56 e.

4 шѧ Ms. T. пѧрде, 5 'нтрѧгѧ 7 Сз трѣїи 9 Сѧлѣме кѢ 12 Суре д-рѣсѧж с'ѧнѧ
14 ЦѢдѣцѧк цѢва скоѧте 'н мѧнѧж сѧж сѣиѧж. 15—58 *se află numai în T., fiind pierdută o folică din Ms.*

Și va săca lesne ca otava vīarde, — 4. Sufletulū ș'a pune ș'a-vīarīa ș'a pīarde. — Ce sī cǎtrǎ Domnulū cu inemǎ 'ntrǣgǎ, — Petrecēi fǎcīnd bine 'n lǎcuișǎ largǎ. — Sǎ petrecēi in lume cu vīașǎ curatǎ — 8. Și Domnulū tē paste cu mǎnǎ 'nduratǎ. — Și liage cu Domnulū sǎ te daī in vīașǎ, — Și-țī va da pre voae inemīi dulcēșǎ. — Calē ta cēscunsǎ aratǎ la Domnulū, — 12. Spre dīnsū aībī nedīajde cǎ iartǎ tot omul. — Direptū te va face, de-ī fi tot luminǎ, — Ț'va scoate gudeșul ca de đǎ seninǎ. — Domnulū te roagǎ și te cucirīaște, — 16. Nu rǎvni viclénulū calīa ce-ī sporīaște. — Pǎcatele toate cu dīnsulū vorū mīarge, — Omulū ce face cǎlcare de liage. — Stǎmpǎrǎ-țī mǎnīa, urgīa ț'opriāște, — 20. Rǎvna, viclēșugulū, de te curǎșaște. — Cǎ de-ī face rīale, sǎci din rǎdǎcinǎ, — De veī face bine, nedīajđīa țī-ī plīnǎ.

- Κῶρ.ρίηδ εἰ ἀλάφει ἢ ἐράμει πῶσιπτιήκκ,
24 Κ.ρίηδ βορὴ περὶ στρῶμειή ἤν κληπάλακ μίεκκ.
Βα.μικκλωρὴ πκλ.μικκδὰκ λέσιήε ρκλ.ἤνε,
Πετρεκ.ρίηδ ἤν κιάκκ διρέπτηκ σπερ βίηε.
Οκκείη πκκκτῶσιή κῶ διηκίή λορ κερῶσιε,
28 Κῶ τοτ ἢ'αῖ πῶτῶρε ἄ διρέπτηκ κκ-ἢ στρίηε.
Δε.κῶρὴ περβήε μὴ δομὴδὰκ κὰ ρῶδε,
Κε.κ.ρίηδ κῶ λε βίηε κῶ ρὰ δε-ἢ κῶπρίηδε.
Οκκ.οκ-αῖ πκκκτῶσιή κειήε διη τ'έκκ,
32 Ἰρκελε λι-ε γάτα ρκζβῶιολκ κκ φάκκ,
Οκ τῶε μισιέη, κκράκίη κκ ὑσιγε,
Ἰῖ γ.ρίηδ κκ ἢδ λάσε διρέπτηκ ἢήε οῤῥηε.
Γάβηα ἀκῶα ἤντρ'ρῖηη κκ κὰ ἢφίηε,
36 Κοάρδα κκ κὰ ρῶμει, ἀρκῶκ λι εἰ φρ.ρίηε.
Δε πῶκκκ διρέπτῶκ μῶη μῶτῶ φολοκ ἄρε 87 r.
Δε κκτ βορῶκκκ στρῶμεικλωρὴ κῶ μῶρε.
Κῶ ρῶη ἢ στρῶμειή κκκῶδὰε ἢ'ορὴ φρ.ρίηε,
40 Κῶρὴκ πρὲ διρέπκκῶ δομὴδὰκ κῶ κὰ στρ.ρίηε.
Ἰντρεπκλωρὴκ δομὴδὰκ κκκβῶέτελε ἢήε,
Ἰἢ ἢ'εῖ δατῶ κῶ κῶκίη Ἰρῖκκ πρε μῶσιήε.

41 κκῶέτῶκ

Curind s'a aliage 'n vr̄ame puṭintic̄a,—24. Cind vorū peri str̄ambii in elipal̄a mic̄a.—Blind̄alorū p̄amintulū moṣie r̄am̄ane,—Petrecind in v̄iaṭ̄a dir̄ept̄a spre bine. — S̄avaī p̄ac̄aṭoṣii cu diηiī lor ser̄aṣce, — 28. C̄ă tot n'au puṭiare a direptii s̄ă-ī strice, — D̄e lorū nebunie ṣi Domnulū va r̄ade, — V̄ăḍind c̄ă le vine ḡă r̄ia de-ī cuprinde. — Scos-aū p̄ac̄aṭoṣii sabie din t̄ec̄a, — 32. Arcele li-s gata r̄ăzboiulū s̄ă fac̄a, — S̄ă tae miṣeiī, s̄aracii s̄ă ḡunghe. — Aū ḡind s̄ă nu lase direptii nice unḡhe.—Sabiīa ac̄iaia intr'ins̄i s̄ă va 'nfige,—36. Coarda s̄ă va rumpe, arculū li s'a fr̄inge. — De puṭ̄an direptulū maī multū folos are — De c̄at boḡăṭaia str̄ambilorū c̄e mare. — C̄ă r̄ūi ṣi str̄ambii m̄anule ṣ'orū fr̄inge, — 40. Iar̄ă pre dirept̄ai Domnulū aī va stringe. — Întregilorū Domnulū ambletele ṣtie, — Ṣi leū datū cu v̄iacii uricū pre moṣie.

- Ла вråме кѕмплаитж н'ур фї де рѕшїне,
 44 Аи ѕжале фазм.риде лї прїсєсж пжїне.
 .Аиши-ши пжкжтєшиї жш кѕиєскк перїрѧ,
 Сжкѧї кж сж пѧлцж пре лѕме кѕ фїра.
 Чєд чє пѕнж пїзмжж кѕ домнѕлж ши прїче,
 48 Сж цжне де д.ришиї пѕцжнжж фєрїче.
 .Аидѧтж ч'орк вråце ш'ор доврїдї слѧвж,
 Вор перї кѧ фѕмѕлж нефжк.рїд ѕжбѧвж.
 Д 'мурѕмѕт вїкѧлїндѧ ши пѕ маї пжктѧце,
 52 Дирєптѧ сж 'ндѕрж, дж ши мїлѧѕѧце.
 Кѧрїї кжтрѧ домнѕлж с.рїтѧ кѕ мѧлцжмїтж,
 Вур ѡчїнѧ лѕмѧ 'н вråме некжтїтж.
 Кѧрїї жї ворк ѕжче сѧдѧлмї де ѡкѧрж, 57 v.
 56 Пр'чєд-ї вѧ пѧрде кѕ тєтѕлж дшї цѧрж.
 Де вѧ жмєлѧ ѡмѕлж пре кѧлє дирєптж,
 Кѕмк ѡвѧце домнѕлж, джрѕн-ї-вѧ плѧтж.
 Ши к.рїд с'ѧ т.рїплѧ-сж сж пѧцж кждѧре, 50 r.
 60 Л'вѧ цжнѧ де вråце сж н'ѧїнж сжкѧдѧре.
 Де к.рїд ам фєст тжнїрк тот мїѕ фєст ѧмїнїте,
 Пжнж 'н кжтрїнѧце дѧчѧстѧ кѕнїнїте :

54 некжтїте 56 пѧрде 61 тот ѧм цѧнѕтѧ мїнїте 62 Пжнж 'н кжтрїнѧ це ѧчѧст кѕнїнїте

La vr̃iame cumplită n'or fi de ruşine, — 44. În ȃle flămīnde lē prisosă păine. — Înşī-şī păcătoşīi aşī eunoscū pāriiŃa, — Săvaī cǎ sǎ nālŃa pre lume cu firă. — Ceia ce punū pizmă cu Domnulū şi price, — 48. Să Ńane de dinşī puŃănă ferice. — İndatǎ ę'orū criăste ş'or dobīndi slavă, — Vor perī ca fumulū, nefăcind zăbavă. — Ia 'm prumut vielēnul şi nu maī plăiăste, — 52. Direptul să 'ndurǎ, dǎ şi miluiăste. — Cariī cǎtră Domnulū sīntū cu mulŃămită, — Vor ocina lumīa 'n vr̃iame neclătite. — Cariī ai vorū ȃce sudălmī de ocarǎ, — 56. Prēcēia-ī va pīarde cu totulū din Ńarǎ. — De va āmbra omulū pre cale dirēptǎ, — Cumū Ńubiăste Domnulū, dǎrui-ī-va plată. — Şi cīnd s'a timpla-sǎ să puŃă cǎdīare, — 60. L'va Ńănīa de braŃe să n'ăibǎ scădīare. — De cīnd am fost tănărū tot mī-aū fost amīnte, — Pănă 'n bătrānīaŃe dēcīasīa cuvīnte :

- НѢМЪ ВЪСѢДѢ ДИРЕПТѢА ПЪРЪСЖТЪ СЪ ПІАЕ,
64 НІЦІ А ЛІІ СЪМЪРІЦЪ ЖІ ФОАМЕ СЪ ЧІАЕ.
ЧЕ ЖІ ТОАТЕ БЖЛЕ ДЪ ПІІ АИЛІАІМЕ
ЖІ АИФІЦІІ ДИРЕПТѢАК ПІІ СЪМЪРІЦА-ІІ ВРІАІМЕ.
ФѢШІ ДЕ РЪДТАТЕ, ФЪ ЧЕ ЖЕТЕ БІІМЕ,
68 ПІІ ПЕТРЕЦІІ ЖІ АСМЕ КЪ БЖЛЕ ДЕПІІІЕ.
АДЪАИЕСЪЖ ІВІАІМЕ ПРЕ ВЪДЪЕЦЪ СЪ ФАКЪ,
СФІИЦІІ СЪІІ ПЪ-ПІІ АСЪЖ КЪСЪРІТѢА СЪ-ІІ ТРЪКЪ,
ЧЕ-ІІ ЦЪІМЕ ПРЕ СТРАЖЕ КЪ СЪ АЕ ДЪ ВІАЦЪ.
72 СТЪЖАИІІ КЪ СЪМЪРІЦЪ-ПІІ ПРЕ ВІІЦЪ СЪ-ПІІ ПІАЦЪ.
ДИРЕПЦЪІІ ПЪМЪРІТѢА ЖІ ВЪІІІІ ВЪЧІІІЕСЪЖ,
КЪ АІ-ІІ ДАТ ДЪ ДОМІДЪКЪ ПРЕ ДЪРІЕСА СЪ ПІАСЪЖ.
СЪ 'МВАЦЪ ДИРЕПТѢА ВЪТРЪ ІІЦЪЛЕПІІОНЕ,
76 РОСТѢА АСІІ ПІІ АИМВА СКОТ ПІОДЪЦЕ ВЪІМЕ.
ЖІВЪРІДЪ ДЕ АА ДОМІДЪКЪ ЖІ ІІНЕМЪЖ АДЪЕ,
ПРЕ КЪАЛЕ ДИРЕПТЪЖ НЕСМІИТИТЪ КЪ МЪРЪЕ.
ПЪКЪКЪТЪСЪА ЧЪРЪКЪ ДИРЕПТЪАСІІ МОАРТЕ,
80 ЧЕ ДОМІДЪКЪ ПЪ-А АСЪЖ ПІІ ДІІІ ГРЕДЪ А'А СКОАТЕ.
ЖІІГЪДЪІІ ПРЕ ДОМІДЪКЪ, КЪІІАЕ-ІІ ПЪЗЪІМЕ, 50 v.
КЪ ТЕ КА 'ІІИЦЪЦЪ-ТЕ 'ІІ АСМЕ ПІІІ ТЪ ВРІАІМЕ.

65 Престѣ тоѣтъ вѣа дѣ 68 кѣ вѣале пѣине 69 пѣдѣцъ 72 Стѣжаміі кѣ тоѣтъ пѣдѣса пре вѣикъ 73 Жі вѣіііі вѣчіііесѣж дирѣпцѣіі гѣотѣре. 74 Пѣрѣіі чѣ акѣ дат домідѣк кѣ вѣрѣк жі вѣрѣж. 75 Кѣветѣ дирѣптѣа сѣрѣдѣ ле 'ііцѣлепѣііоне. 76 фѣкѣ v. 82 тѣ

«N'amū vādut direptul părăsătū sǎ pīiae, — 64. Nicī a luī sǎmințǎ 'n foame sǎ cīae. — Ce în toate ȕăle dǎ și miluīaște — A lipsițī direptulū și sǎmințǎ-ī crīaște. — Fugī de rǎutate, fǎ ce īaste bine, — 68. Și petrecī în lume cu ȕăle depline. — Dumneȕăū īubīaște pre gudețū sǎ facǎ, — Sfințī sǎi nu-șī lasǎ cuvintul sǎ-ī trēcǎ, — Ce-ī șāne pre straje ca sǎ le dīa vīașǎ. — 72. Strāmbīī cu sǎmințǎ-șī pre vinǎ sǎ-șī pașǎ. — Direptǎī pāmīntul în vīacī ocīnēdǎ, — Cǎ li-ī dat de Domnulū pre dīnsul sǎ șașǎ. — Sǎ 'mvașǎ direptul cǎtrǎ 'nșālepcīune, — 76. Rostul luī și limba scot gīudīate bune. — Avīndū de la Domnulū în inemǎ līage, — Pre cale dirēptǎ nesmintit va mīarge. — Păcātosul cērcǎ direptulū moarte, — 80. Ce Domnulū nu-l lasǎ și din greū l'a scoate. — Įgāduī pre Domnulū, cǎule-ī pǎzīaște, — Cǎ te va 'nnǎlșǎ-te 'n lume și tī-a crīaște.

- III и ѡ вѣста рзнь, кзче с.рнть дѣхѣра,
84 Кз 'и нѡцѣнж врдме лѣ-й ведѣ перѣра.
Взвѣдѣ пре сндрѣтѣлк сднндѣ-сж вѡврѣ,
Г'ауѣнжж кѣ ведрѣтѣ тзмжѣй лѣ нѡврѣ.
III трекѣдѣ прѣчѣа, вѣштѣ, нѡ вкз немѣнж
88 Рзмас де лѣ д.рнсѣлк вр'о стзлнпрѣ мѣнж.
Цѣне дерептѣтѣ, вл.рндѣцѣ нкзѣце,
Кз ѡмѣлѣ чек вѣн рзмзхннцѣ-й врдме.
Крѣ сндрѣкзѣннѣй перѣра де вѣне,
92 Нѣче де сзм.рнцѣж дѣ д.рннѣй нѡ рзмѣне.
Дѣчн м.рнтѣннцѣ жѣте де лѣ домнѣлк,
А дирѣнцѣ нн смѣрннѣ днн лѣме тот ѡмѣлк.
Кз-й ва скѣтѣ домнѣлк лѣ врдме де сврзѣж.
96 Кѣ фолос ѣ скоѣте днн чѣта чѣк стрзлнж.
Лѣ сѣне-й ва нѣне днн нѣртѣ дирѣнтѣж,
Г'ѣ шѣжж 'и ѡднхнж нзнж лѣ да плѣтѣж.

87 прѣчѣа... кез 88 Ms. стакнпрѣ 88 Ms. стакнпрѣ 94 смѣрннѣ 98 д.рндс-де 'и
кзч плѣтѣж.

Și nu căuța răii, căce sîntu dehiria, — 84. Că 'n puțană vrîame li-î vedîa perirîa. — Văduîu pre spurcatulû suindu-să buorû, — S'agungă ca chedriî tîmăcî la nuorû. — Și trecuîu prî-acîia, caîtû nu văd nemică, — 88. Rămas de la dînsulû vr'o stîlpare mică. — Tîne dereptatîa, blindîatîa pîzîaste, — Că omulû celû bun rămășîta-î crîaste. — Iarû spurcîçoșî perirîa le vine, — 92. Nice de sîmînțâ de dînșî nu rămâne. — Deci mîntuînțâ îaste de la Domnulû, — A direpți și smîarinî din lume tot omulû. — Că-î va seutî Domnulû la vrîame de scrîbă, — 96. Cu folos î-a scoate din ceta cê strîmbă. — La sine-î va pune din partîa diréptâ, — Să șadă 'n odihnă pînă lé da plată.

СЛАВА: КИТІЗМА, 5.

37. ΨΑΛΜΟΣ ΔΩΉ ΔΑΒΙΔ, ΑΨ.

ἸΔΨθερα ἄμιντε πέντρος σκακετζ, ἀδεκς πέντρος σῶα δε υῤδεικ.

Γη не ἰρостѣж ткоѣж ѡкличѣ мене.

ἩΪ μκ εκδῆ δοαμνε 'η ερῶμε δε μκνῆ, 51 r.

Ἡῖνε-μῖ δᾶ чертаре κῶ ᾶ τὰ ῥυῖε,

Κῶ λκнчѣле тᾶле ῖη μῖνε-с ῖηφῖντε

4 Ἡῖ σφ.ητα τὰ μκῖηκ пре μῖνε сῶ с.μῖτε.

ἩΪ ἄστε пре трῥῖηδ-μῖ λ'εκκ δε сκнзтᾶте,

Ц'амь порнѣть мкнѣа де-м феч грестᾶте.

Θᾶσελε сκ μῖστρж, чолᾶνε н'ᾶῥ пᾶче 59 r.

8 Де нккᾶте грῶλε н'ᾶмь ῖηнзтρῶ φᾶче.

Фкρῶ леψῖ ам мῖῶте, де μκ κῶερκнᾶμνε,

Сῶφлетῶлк де сарчннῖ ἄεῶ сκ κᾶктᾶμνε.

Де рᾶνε с.ῖнт нῥтред, φῖρᾶ нῖ μκ сῶμте,

12 Де несокотῖнцж мῖам ῖннῖт днн мῖнῖте.

М'ам згржчнῖт κῶ тῶтῶлк тῖнκчнῖнд ῖη κῖнῖρῖ,

Жмвᾶ.ῖнд тоᾶтж сῶа κῶ μκчнῖте г.ηῖδῥῖ.

37. Казема Мс. αΨ. Т ἸΔΨθερα... σκακετζ σῶα δε υῤδεικ. ἰρостηο ткоηο 1 мк-
нѣ 4 сκ сῶμте 8 Де грῶλε нккᾶте 9 Амκ φκρῶ леψῖ ам мῖῶте... κῶερκнᾶμνε, 10 Мс.
ᾶηᾶ 11 нῖ μκ 12 мῖам нῖερδΰтκ днн 13 згрῶчнῖт

CATHIZMA 6.

Psalomul lui David 37.

Aduceerfa aminte pentru Sămbătă, adevă pentru qua de gudeșu.

Nu mă vădi, Doamne, 'n vrîame de mᾶnie, — Nice-mῖ da cer-
tare cu a ta urgie, — Cᾶ lᾶncile tale ῖn mine-s ῖnsipte — 4. ῖi
sfinta ta mᾶnᾶ пре mine sᾶ simte. — Nu ῖaste пре trupu-mῖ lΊcῖ de
sᾶnᾶtate, — T'amῖ pornῖtῖ mᾶnῖᾶ de-mῖ fecῖ greutate. — Oasele sᾶ
mustrᾶ, ῆolane n'ᾶῤ pace — 8. De пᾶcate грῖᾶле n'ᾶmῖ ῖncᾶtro
face. — Fᾶrᾶ legῖ am multe, de mᾶ covrᾶșῖᾶste, — Sufletulῖ de sar-
cῖnῖ ᾶbῖᾶ sᾶ clᾶῖᾶste. — De ranῖ sῖnt putred, sῖrῖᾶ nu mᾶ sᾶmte, —
12. De nesocotinῖᾶ mῖ-am ῆșit din mῖnte. — M'am zgrᾶcῖit cu totulῖ
ticᾶcῖind ῖn chῖnurῖ, — ᾶmblnd toatᾶ qua cu mᾶhnῖte gῖndurῖ.

- Шоадърїле мѣле с.рѣтъ батѡкѡдрїте,
16 Бѣтеле чолане с.рѣтъ тоѡте рѣнїте.
Рѣстѡта тоѡтѡ ѡсѡрѡ-мї сѡ стрѣнѣ
Де сѡспїнїй, де хлїнїзть їнема сѡ стрѣнѣ.
Нантѣ тѡ доамне жѡла мѡ с'ѡде,
20 Сѡспїнїле мѣле н'ѡс ѡнде с'ѡскѡнде.
Мї-ї сѡкѡ взртѡта, їнема-ї мѡхнїтѡ,
Сѡїї н'ѡс ѡдмїнѡ, ведѡра-ї лнѡїтѡ.
Кѡцї ѡсѡ прїѡтнїй нї соцѡї їн нѡцѡ 51 v.
24 Мѡ вздѡ де депѡрте, рѡделорѡ лї-ї грѣцѡ,
Шї сїлесѡ пїзмѡшїй днї нѡца чѡ дѡче 59 v.
Мїшѡла мїсѡ сѡфлетѡ їн рѡс сѡ-л ѡрѡнѣ.
Сфѡтѡрї фѡкѡ ннѡлане, грѡесѡк че ле нѡлане,
28 Грѡдесѡ тоѡтѡ сѡа че рѡс жѡ ворѡ фѡче.
ѡсѡрѡжѡ нѡ сѡрдѡк де гѡчѡнѡ мѡсѡтѡ
Че фѡчѡ ѡсѡрѡ-мї, гѡра-м стѡтѡ мѡтѡ.
Мѡ фѡчї кѡтрѡ д-рнїшїй нѡ ѡм че н'ѡде
32 Шї нѡ нн чѡ сѡже, нїче че рѡснѡде.
Недѡждѡ мї-ї доамне тоѡтѡ кѡтрѡ тїне,
Тѡ сѡ мѡснї рѡга, сѡ-мї рѡснннї кѡ нїне.

16 Ms. T. Бѣтеле T. рѡнїте pentru рѡнїте 17 ѡсѡрѡ-мї 18 гѡхнїзть 22 ѡс-
мїне 23 ѡсѡ Ms. нѡцѡ 30 мѡче 31 фѡчѡ 32 чѡ 33 кѡте.

Șoldurile miale sîntu batgocurite, — 16. Biatele colane sîntu toate rănite. — Răutătia toată asupra-mi să strînge — De suspini, de hlipătu inema să stînge. — Nainté ta, Doamne, jălăia mîia s'aude, — 20. Suspinile miale n'au unde s'ascunde. — Mi-î sacă vîrtutia, inema-î măhnită, — Ochii n'au lumină, vedăria-î lipsită. — Cași avuî priiatini și soțai în viața — 24. Mă vădū de departe, rudelorū li-î grătă, — Și silescū pizmașii din viața cē dulce — Mișelul mieū sulletū în rău să-l arunce. — Sfaturī facū viețiane, grăescū ce le place, — 28. Gîndescū toată qua ce rău amī vorū face. — Asurđăiū ca surdulū de glăcēvā multā — Ce făcīa asupra-mi, gura-m) stătu multā. — Mă fecī cătră dinșii ca om ce n'aude — 32. Și nu ști cē dăce, nice ce răspunde. — Nedăjdia mi-î, Doamne, toată cătră tine, — Tu să mi-auđi ruga, să-mi răspundī cu bine.

- К'ам ѡже доамне сѣиште пизмáшій мїей с'áйвж
36 Де á мá вкдáре вѣкѣрте слáвж,
Нїче ѣи сз рáсж дѣшк шїи лѣшкá-мж,
Кз скздáре нѣ мї-й де мї-й шїи чертá-мж.
Срїтк .рїи тоáтж врáмá вѣспрїне де дѣрáре,
40 Грешáла-м кої сїше фзрѣ де тзчáре,
Шїи мз кої грїжї-мж де че срїтк вѣ вїиж,
Кѣ рѣгж вѣрáтж, вѣ фзгáдж пáишж.
Кїрѣ ѣи пизмáшїи вѣсетж вѣ трáй дáче, 60 г.
44 Шїи сз силéсжк тáре .рїи рѣѣ сз м'арѣиче.
Кз сз .рїи мáцáркж чїне мї-сжк вѣ ѣрк 52 г.
Шїи вѣ стрзлвзтáте фзк.мáс-мїи трзсѣрк.
Чéа чé-мїи фáкк рѣдá, пентрѣ áлк мїеѣ вїише
48 .рїи локк де прїишцж, грзéсжк рзѣ дé мїише.
Нѣ мз лзсá доамне лá срїгѣрзтáте,
Пзрзсжтк де тїише сз дѣкк рзѣтáте.
Чé сз фїй вѣ мїише, сз мз жїи áмшїте
52 Кѣ сф.рїи тá-цїи нѣтáре ѡ дáмнезѣѣ сѣиште.

40 воїс 41 Мс. срїи 43 трáй 49 срїгѣрзтáте.

C'am ȓas, Doamne sfinte, pizmașii miei s'áibá — 36. De a mîa cã-
dîare bucurie slabã, — Nice ei sã rãdã deșu și lunica-mã, — Cã scã-
dîare nu mi-î de mi-î și certa-mã. — Sintũ în toatã vrîamîa cu-
prins de durîare, — 40. Greșala-mã voi spune fîrã de tãciare, — Și
mã voi griji-mã de ce sintũ cu vinã, — Cu rugã curatã, cu fãgadã
plinã. — Iarã ei pizmașii custã cu traî dulce, — 44. Și sã sileseũ
tare în rãu sã m'arunce. — Cã sã înmulțarã cine mi-sũ cu urã —
Și cu strãmbãtate fãcindu-mi trãsurã. — Ceîa ce-mi facũ rãul, pen-
tru alũ mieũ bine — 48. În locũ de priințã grãescũ rãu de mine. —
Nu mã lãsa, Doamne, la singurãtate, — Pãrãsãtũ de tine sã ducũ
rãutate. — Ce sã fii cu mine, sã mã iaî aminte — Cu sfinta-ți pu-
tiãre, o Dumneȓãu sfinte.

38. Аи сфършит лѣи Идиѡдѡмъ пѣвецѡ, кжнтеѡдѡ
лѣи Давид , лѣи .

Рѣхъ сѡхрѡна пѣши моѡ.

Сѡе-ам ѡтрѡ мине сѡ мѡ ѡи ѡминте, 55

Сѡ-м сокотѣскъ ѡмба, сѡ нѡ сѡжкѣ кѡвинте.

Страже ши фѣринцѡ мѡм пѣс-ми прѣ гѡрѡ

4 Крѡд стѡ пѡвѡтѡсѡ, де-ми фѡче трѡсѡрѡ.

Тѡкѡт-ам кѡ мѡтѡл ши нѡ кѡтес сѡче

Сѡ-и кѡвинтесъ вѡне, кѡче стѡ кѡ прѡче.

Де-м вѡне ѡдрѡре ши мѡ волнѡкѡиѡ 60 v.

8 Кѡт ши хѡрѡ тоѡтѡ мѡ сѡ вѡвѡсѡиѡ.

Инема мѡ ѡсте ѡи мине хѡрѡвинте,

Ши-м ѡсте иѡиѡца ѡпрѡнесъ 'н кѡвинте.

Кѡ ѡмба мѡ сѡе-ам, тѡ доѡмне мѡрѡтѡ

12 Сфѡрѡшенѡ вѡецѡи сѡ ѡ вѡскѣ кѡрѡтѡ.

Чѡсла чѡ де сѡле сѡ иѡсѡ кѡтѡ-м ѡсте, 52 v.

Ши де че мѡ-и ѡиѡ-а сѡ-м фѡе ѡ вѡсте.

Сѡлеле кѡ нѡмѡрѡ мѡ-с ѡ тѡне 'н пѡлѡмѡ,

16 Нѡинте-ѡи мѡ-и стѡтѡл нѡче де ѡ сѡмѡ.

38. Titlu: pǎvefula nimaî în Ms. T n. 38. 1. Gzrit-dam şii minie. 5. mi nş iau mai sǎche. 6. stǎ 7. de mi cǎ iinwǎiie dşrǎrǎ kş kolie. 8. Hǎla mǎ mi t. r. r. g. nş cǎ mai potǎli. 10. şreş de k. 13. cǎ iinş kşta-m pentru kştk-m

In sfârşit lui Idithumü pǎveful, cânteculü lui David 38.

Das'am intru mine sä mä iaü aminte, — Sä-mî socotescü limba, sä nu ñac cuvinte. — Straje şi ferinşă mî-am pusu-mî pre gură — 4. Cind stǎ pǎcǎtosul, de-mî face trǎsurǎ. — Tǎcut-am ca mutulü şi nu cuteş ñace — Sä-î cuvinteşü bine, cǎce stǎ cu price. — De-mî vine duriare şi mä bolnǎvǎste — 8. Cât şi hiria toatǎ mi sä veştediaste. — Inema mäa iaste in mine herbinte, — Şi-mî iaste ştiinşa aprinsǎ 'n cuvinte. — Cu limba mäa ñas'am, tu, Doamne, mî-aratǎ — 12. Sfârşeniia vieşii sä o vǎşü curatǎ. — Cisla cǎa de ñäle sä şiiü cǎtǎ-mî iaste, — Şi de ce mi-î lipsa sä-mî fie la vǎste. — ñalele eu numǎrü mi-s la tine 'n palmǎ, — 16. Nainte-î mi-î stalulü nice de o samǎ.

- КѢ ЛѢМА АЧѢСТА-И КѢ Ѡ МІЗЖ МІКЖ,
 ѠМІДЛЪ, КЖТ ДѢХІРА, ЖЕТЕ Ѡ НЕМИКЖ.
 ДЕ ВРАМЕ ЧЕ ТРАЧЕ КѢ Ѡ ШМЕРЖ РАРА,
 20 ЗѢДАР СЗ ТРѢДАЧЕ ДЕ СЖ ПЖИЖ 'ИК СѢРЖ,
 ДЕ-ШИИ АГОНИСАЧЕ С'АИПЖ ШИ ПРЕ МЖИМЕ
 СТР.РИСѢРА ЧЕ СТР.РИЧЕ НѢ ЦИИ КѢИ РЖМЖИМЕ.
 АИМѢ ЧЕ ВОИ СЖЧЕ ШИ ТІ-ѠИИ ШИТРЕВА-ТЕ ?
 24 СПѢС-МАИИ КЖ ТѢ-М ЕИИ ДОМИИ ШИ ВѢИХТАТЕ.
 АВАРА МА ЖЕТЕ ЛА ДСАИЕСЖѢ СТР.РИСЖ,
 ЛА ВРАМЕ ДѢ ТРѢБЖ СЗ НѢ ФІѢ ШИ АИПЖ.
 ШИ ТѢ ДОАИМЕ СФИИТЕ МЖ Ж ДИИ ГРЕШАЛЕ,
 28 ДИИ ЧАЛЕ СТРЕИМЕ ШИ ДИИТРАЛЕ МІАЛЕ.
 АИСАШИИ ПРЕ НЕВѢИДАЛЕ ДЕ МЖ ѠКЖРАЧЕ,
 СТАЖ ДЕ АИИ СЗ СТРАЖМЕЖ ШИ МЖ СѢДСАЧЕ.
 АИИЦЖИИ ШИ НѢ МИИ ДИИКИИ ИИЧЕ РОСТСА,
 32 КѢ М'АИ ФЖИѢТК СЛОВОД ШИ ИИИѢРИИ КѢ ТОТСА.
 ДЕ Ц'АИ ѠПРИИ ДОАИМЕ МЖИИ ТА ЧК БТЕ
 СЗ НѢ МЖ ФЖРШАѢКЖ Д-РИДѢ-МИИ ВЖТЖИИ МСАТЕ.

17 ачѣста-и 20 сѣрж e corectat din noaptea in Ms. 11 Ms. мжине 23 воѡ сжче
 сз фач шитреваре, 24 Ми с'аѡ сѡсе кж-мѡ жете дсаиесжѡ ржкдаре. 25-26 *imitat in T.*
 27 ШИ. мж ѡзжжжжчѣе доаиин дин гр. 29 Сз нѡ лашѡ неѡвѡдал сз мж ж 'и ѡкжрж
 30 Сж мж прохѡт-кѡкж тѡтѡндѡра 'и цѡрж 31 Аиисцжжж де нѡ миим маи дѡшкѡс-мѡ
 рѡстѡ 34 сѡржшѡкж

Că lumia acésta-î ca o miză mică, — Omulū, cât dé hiria, iaste o
 nemică. — De vrîame ce triace ca o umbră rară, — 20. Zădar sū
 trudiaste de đă pănă 'nū sară, — De-și agonisiasste s'albă și pre
 mâine — Strinsura ce strînge nu ști cui rămâne. — Acmu ce vŃi
 đace și ti-oî întreba-te? — 24. Spusu-mî-ai că tu-mî ești Domnū și
 bunătate. — Avîaria mîa iaste la Dumneđăū strînsă, — La vrîame de
 trebă să nu fiū în lipsă. — Și tu, Doamne sfinte, mă ia din gre-
 șiale, — 28. Din cîale streine și dintr'ale mîiale. — Lăsași pre nebu-
 nulū de mă ocăriaste, — Stă de mi să strămbă și mă suduïaste. —
 Amușăi și nu mî-am deșchis nice rostul, — 22. Că m'ăi ficutū
 slobod în chinurî cu totul. — De ș'ai opri, Doamne, mâna la cé
 iute — Să nu mă fărșaseă dindu-mî bătăi multe.

Прин че-цї грешїи ѿмѡда, л'аї дѡтъ пре мѡстр ѡре,

36 Н'аї лѡсат сз-лъ трѣкж фзрѡ де чертѡре.

Мїи ст.рнсь вїетѡ сѡфлеть де дѡвїѡ сз 'нгѡнж, 53 r.

Крт нѡ-ї мѡи дѡхїрѡ де ѡ панижїнж.

Ашѡи дешѡртъ ѿмѡдѡ кѡ ѡ хѡнж салѡвж,

40 Стрїкѡтж де мѡлїи шїи фзрѡ де трѣкж.

Чѡ тѡ доамне сфїнтѡ рѡга жмїи ѡсѡдатж,

Шїи тѡ-мї потѡлѡїе грїїжа мѡ чѡ мѡдатж.

Сз нѡ сз ѡїтѡ лѡкрѡмїле мѡлѡе 61 r.

44 Шїи стрѡїнжтѡтѡ карѡ дѡкж кѡ жѡлѡе.

Кѡ шїи тѡцїи пзрїнцїи мїѡї ам фѡст немѡрнїи:

Антр'ѡчѡстж лѡме тѡѡтж вїѡца жѡлїнж.

Юшѡрѡсж-мїи грѡдѡк доамне шїи-мїи сзѡвѡїе

48 Пзп' ѡ нѡ мж дѡче, шїи мж рѡкорѡїе.

39. Псаломѡдѡк ѡшї Дѡвїд , л'ѡ .

Трѡпа потрѡпкѡх г'сѡдѡ.

Апѡпт.рїнд пре доамнѡк врѡлѡе лѡнжж

^{б' перекїи}
[ѡн г'
кѡрѡлѡ].¹

Ан грѡлѡе рѡкѡзрїи мѡш дѡтъ де рѡгж.

¹ Notă autogr.

36 лѡсат 38 Крт... лѡ хїрѡ 40 доамлїи, шїи фзрѡ де Ms. трѣкж 41 жамѡсѡдатж, 46 Антр'ѡчѡстж... тѡѡтѡ жѡлїнж. 47 Юшѡрѡсж-мїи грѡдѡк пзп' ѡ нѡ мж лѡче 48 Сз мѡ мѡцїи днїи лѡме лѡ вїѡца ч'к лѡче.

39. Titlu : Трѡпа

Prin ce-ți greși omul, l'ai datŭ pre muștrare, — 36. N'ai lăsat să-lŭ trecă fără de certare. — I-ai strinsŭ bietul sufletŭ de dī-abīa să 'ngănă — Cŭt nu-ī maī dīahirīa de o painjīnă. — Așīa-ī deșertŭ omul ca o haīnă slabă, — 40. Stricată de molīi și fără de trebă. — Ce tu, Doamne sfinte, rugă amī ascultă, — Și tu-mț potolīaște grijīa mīa cīa multă. — Să nu sŭ ūite lacrămile mīale. — 44. Și streinătătīa carīa ducŭ cu jīale. — Ca și toți părințīi miei: am fost nemīarnic — Intr'acīastă lume toată vīașa jīalnic. — Iușuriadă-mī greulŭ, Doamne, și-mī slăbīaște — 48. Păn' a nu mă duce, și mă răcorīaște.

Psalomulŭ lŭi David 39.

Așteptīnd pre Domnulŭ vrīame lungă — În grīale răbdărī mī-aŭ datŭ de rugă.

- Дни гроаѣж м'аѣ трас фзк.рндѣ-шии мѣаж,
4 Дѣнь тѣнж де вѣнь, де лѣ грѣ сѣаж.
Шѣи скоц.рндѣ-мж дни пѣка' ад.рѣкж,
Грѣже сз нѣ дѣнь м'аѣ нѣс пре ст.рѣкж.
Шѣи м'аѣ дѣть пѣчоарелорѣ врѣтѣте,
8 Сз нѣ вѣгъ де сѣаж 'н вѣворѣ юте.
Шѣи'н рѣстѣаь м'ѣѣ м'аѣ нѣсѣ-мѣи нѣѣ в.рѣтѣкж, 53 v.
Дѣи лѣѣда домнѣаѣи сз мѣнѣкж.
Кзс.рндѣ-мж мѣаѣи ворѣ лѣѣ фрѣкж 62 r.
12 Шѣи лѣма ворѣ лзсѣ 'нтр'о немѣкж.
Дѣитѣнс.рндѣ-шии мѣнтѣ вѣтрѣь домнѣаь
Кѣ нѣдѣаѣде вѣтрѣь д.рѣсѣ тѣтѣ ѡмѣа.
Ферѣче ва фѣи дѣвѣла сѣфлетѣ
16 Че нѣ-ѣи ва лѣпѣи домнѣаь дѣи вѣѣет,
Нѣче ва прѣкѣи ѣнде фѣаькж гѣѣме
Де нѣвѣнѣиѣи шѣи дѣ шѣѣи дѣ лѣме.
Мѣнѣнѣи чѣи фзкѣт доамне вѣстѣте,
20 Фзрѣ нѣлѣвѣрѣ с.рѣтѣ дѣамнѣсѣѣ сѣшѣте.
Нѣме тѣкама нѣ-ѣи ѣте вѣ г.рндѣаь,
Сз тѣкѣнѣгж шѣи сз-ѣи ѣте р.рндѣаь,

3 гроаѣ м'аѣ сѣс 6 м'аѣ *correct. autogr.* дѣи м'аѣ Т. м'аѣ 7 врѣтѣте 9 Шѣи
р. 18 Дѣ мѣнѣи ѣи дѣ

Din groapă m'au tras făcându-și milă, — 4. Dinu tină de chinu, de la grăa sală. — Și scoțindu-mă din păcl' adincă, — Grije să nu ducă m'au pus pre stincă. — Și mī-aū datū piçoarelorū vrătute, — 8. Să nu bagū de samă 'n vivorū iute. — Și 'n rostulū mieū mī-aū pusu-mī nou cintecū, — În lauda Domnulū să mănećū. — Văđindu-mă mulți vorū lua frică — 12. Și lumia vorū lăsa 'ntr'o nemică. — Înținđindu-și mintia cătră Domnulū — Cu nedăjde cătră dīnsū totū omul. — Ferice va fi dēcela sufletū — 16. Ce nu-ī va lipsi Domnulū din cuget, — Nice va prăvi unde facū glume — De nebunū și de șegī de lume. — Minunī cēi făcut, Doamne, vestite. — 20. Fără numărū sintū, Dumneđăū sfinte. — Nime toema nu-ī iaste cu gindulū, — Să tēgungă și să-ī știe rindulū,

- Шї нїме нѣ-цї ѿсте де протївѣ;
 24 Ѧи фїрѣ тѣ ѿ чїа милостивѣ;
 Спѣс-амь ш'ам грѣит престѣ мзесѣрѣ;
 Че тѣ жрѣтве нѣ подѣцї дѣрсѣрѣ;
 К'аї венїть кѣ трѣцѣ, дѣї ѡпрїт сѣара
 28 Де пре лѣме шї днї тоатѣ цѣра.
 Де демѣать ц'аї датѣ доамне кѣвѣрнѣдѣлѣ
 Ѧи лѣме сѣ вїї сѣ-цї везї пѣмрнѣдѣлѣ.
 Шї сѣнїтеле кѣрцї, ѿле скрїѣ тоатѣ;
 32 Ѧ сѣ тѣгѣдѣнї нѣ сѣ поатѣ.
 Кѣрѣ ѣѣ коѣ тѣ доамне сѣнїте
 Вої сѣдѣї кѣ ѿнемаѣ ѣербнїте,
 Кѣ лѣѣ тѣ ѿ пнїтече-мї сѣдѣ,
 36 Шї-цї кої пнїї порѣнка кѣ пѣче.
 Вѣста вѣнѣ ѡ ам стрїгат тѣре,
 Ѧнде сѣ стрнїгѣ глѣатѣе маї мѣре.
 Шї вѣселе мѣле-сї неѡпрїте,
 40 Шї тѣ снїгѣрѣ шїї дѣмнѣсѣѣ сѣнїте.

* Кѣ жрѣтвеле депрїнесѣе ѡдменїї маї: драгѣ а ле дѣче ла нѣдѣнї. [Nota marg. in Ms.]

23 Нїче-цї ѿсте нїме де пр. 24 чѣ 26 жрѣтѣж 30 сѣ-цї вѣнї 34 кѣ грнѣдѣлѣ
 41а х. 36 коѣ 37 ѡам стрнїгатѣ дерпнѣцѣле тоатѣ, 38 вѣстнѣдѣс-ле 'н перѣдѣ
 лѣ глѣатѣ. 40 Кѣ тѣ

Și nime nu-ți iaste de protivă — 24. În firă ta în cîa milostivă. — Spus-amŭ ș'am grăit preste măsură, — Ce tu jrătve nu poștești dēr-sură,* — C'aî venitŭ cu trupŭ, dēi oprit sfara — 28. De pre lume și din toată țara. — De demultŭ ț'ai datŭ, Doamne, cuvîntulŭ — În lume sã vii sã-ți vedŭ pămîntulŭ. — Și sfinitele cãrți, țale scriu toate, — 32. A sã tãgădui nu sã poate. — Iarã eŭ voia ta, Doamne sfinite, — Voï sluji cu inemã herbinte, — Cã liagė ta în pintece-mi face, — 36. Și-ți voi plini porunca cu pace. — Viasța bunã o am strigat tare, — Unde sã stringŭ gloatele maï mare. — Și buđele miale-s neoprite, — 40. Și tu singurŭ știi, Dumneđău sfinite.

* Că jrătvele deprinslase oamenii mai dragă, a le duce la idoli.

- Дерептатк: тã нѣ воѣ аскѣнде,
 Їнема мã стрѣгж де с'ауде
 Дѣдеварж шѣ де м.нтдѣнцж
 44 Че-ц воѣ спѣне доамне .ѣи прѣнцж.
 Кж нѣ ц'ашь аскѣнде сф.рнта мѣлж,
 Де с'ар. т.мпла фѣ каре сжлж.
 Шѣ адевãра тã че: .ѣитрѣгж 63 r.
 48 О воѣ стрѣгã ѣнде-ѣ глãтж лãргж.
 Шѣ мж цѣе доамне рãгж кѣ сãте,
 Мѣлж сж-мѣ трѣмнцѣ фжрж скѣмпãте.
 Кж цѣ-ѣ мѣла дѣмнезãд богãтж
 52 Шѣ цѣ-ѣ сф.рнта мжнж .ѣндѣрãтж,
 Карã мж вѣспрнде 'н вѣнзтãте. 54 v.
 Кж вѣспрндãк цѣ-ѣ кѣ дерептãте.
 Мãте рждтѣцѣ мж ѡколѣрж
 56 Кѣ фжрж де лѣцѣ чѣ мж прѣнѣрж.
 Ож пржезскѣ нѣ поч кѣ дѣдеваржã,
 Кж мãи мãте с.рнтъ шѣ декжт пѣрãл.
 Дрãцѣѣ чѣне с.рнтъ ѣнемѣѣ мãле
 60 Мж лжсãрж .ѣи прѣмекде грãле.
 .ѣндѣрж-те доамне дѣ мж скоãте
 Дѣнж невоѣ, дѣи грѣжнãе дѣнж тоãте.

41 Идевãра тã нѣ коѣ 43 Кѣспрндãк тжѣ чѣл де м. 44 коѣ... кѣ пр. 46 тжмпла
 47 мж 'итрѣгж 48 коѣ 49 Шѣ мж д'амне цѣе рãгж 61 Мж. .ѣндѣрж-те

Dereptaté ta nu voï ascunde, — Inema mîa strigã de s'aude —
 Dedevarã și de mintuinșã — 44. Ce-ți voï spune, Doamne, în pri-
 inșã. — Cã nu řașu ascunde sfînta milã — De s'ar timpla fie care
 salã. — Și adevara ta cã întregã — 48. O voï striga unde-î gloatã
 largã. — Și mã ție, Doamne, rogũ cu sãate, — Milã sã-mi trimiți fãrã
 scumpãte. — Cã ři-î mila, Dumneãũ, bogatã — 52. Și ři-î sfînta
 mãnã induratã, — Caria mã cuprinde 'n bunãtate. — Cã cuvintulũ
 ři-î cu dereptate. — Multe rãutãși mã ocolirã — 56. Cu fãrã-de-
 legi ce mã pripirã. — Sã prãvãscũ nu pocĩ cu dedevãrul, — Cã mã
 multe sîntũ și decãt pãrul. — Dragiĩ cine sîntũ inemĩ mãle — 60. Mã
 lãsarã în primejde grãle. — Îndurã-te, Doamne, de mã scoate — Dinũ
 nevoi, din grijile dinũ toate.

- Рѣшїиѣ сѣ пѣцѣ 'и грѣ ѡкарѣ
64 Кáрїи чѣркѣ сѣфлетѣлк сѣ-м пѣркѣ.
Рѣчѣла сѣ ли сѣ 'нтоарѣкѣ 'и гáркѣ 63 г.
Кáрїи жм ворѣ рѣѣ ши-м чѣркѣ скрѣжѣ.
К.рѣд ворѣ стѣ де рѣѣлк мїѣѣ сѣ рѣсѣж,
68 Де нѣпрáснѣ рѣѣлк сѣ-и кѣпрїи́сѣж.
Кѣрѣ дирѣпцїи кáрїи те чѣркѣ
Дáсѣ вѣкѣрїи * кá сѣ нѣ-и трѣнкѣ,
Сѣ ле вїѣ пре тот час вѣрїи вѣнѣ,
72 Вѣсѣлїѣ сѣ аївѣж чѣ спнѣнѣ
Дѣ слáвѣ тѣ ши де м.рѣтѣдїи́цѣж,
Сѣ сѣ кѣнѣѡсѣкѣж чѣ-и кѣ прїи́цѣж.
Кѣ ѣѣ с.рѣтѣ кѣ тїнѣ фѣрѣ мїѣѣж 55 г.
76 Ши де грїѣжѣ-м порцїи кѣ мáсѣж тїнѣсѣж,
Кѣ-м ѣрїи́ аїѣѡтѣѡрїѡ фѣрѣ зѣвáвѣж,
Кá сѣ те вѣзѣ доáмнѣ 'нтр'á тѣ слáвѣж.

* Крѣднїи́сїи́ доáмнѣсїи́ Хрїстѡс, дáсѣ 'нвїѣрѣ а́дáсѣ вѣдá пре доáмнѣж, де сѣ вѣсѣ а́дá кѣ сѣпїи́цѣ сá. [Notá marg. in Ms.]. — Вѣсѣлїи́ дáсѣ вѣнѣ аїѣѡтѣѡáлѡр лá сѣрѣтѣ аїѣѡрѣ а́сїи́ Хрїстѡс. [Notá marg. in T!].

66 Ms. T. скрѣжѣ 68 Де нѣпрáснѣж 69 Кѣрѣ чѣи́ дирѣпцїи́ 72 Ши вѣсѣлїи́ с'áївѣж
74 Сѣ кѣнѣѡсѣкѣж чїнѣ-и кѣ пр. 76 Днн прїи́цѣ тѣ доáмнѣ чѣк тїнѣсѣж. 77 Кá ѣрїи́
áїѣѡтѣѡрїѡ 78 Ши сѣ те вѣзѣж

Rușine sã pașã 'n grãa ocarã — 64. Cariï cãcãã sufletulũ sã-mã pãarã. — Rãcãla sã li sã 'ntoarcã 'n gãrbã — Cariï amã vorũ rãiũ și-mã cãcãã scrãbã. — Cind vorũ sta de rãulũ mieũ sã rãdã, — 68. De nãprasnã rãulũ sã-ï cuprindã. — Iarã direpții cariï te cãcãã — Dãse bucurii* ca sã nu-ï trecã, — Sã le vie pre tot ças vești bune, — 72. Veselie sã aibã ce spune — De slava ta și de mintuințã, — Sã sã cunoascã ce-ï cu priințã. — Cã eũ sãntũ cu tine fãrã lipsã — 76. Și de grije-mã porți cu masã tinsã, — Cã-mã ești agiutorũ fãrã zãbavã, — Ca sã te vãdũ, Doamne 'ntr'a ta slavã.

* Credinçoiã Domnului Hristos, dupã 'nviere adãstã vedã pre Domnulũ, de sã veselita cu sfinția sa. — Veseliã dãse venita apostolilor la sãntã invierã lui Hristos.

40. Псаломъ лѣи Давидъ , м' .

Кажѣнъ разсавкѣаѣи на нѣца.

Фериче де чине сокотѣице ѿ перѣиѣ.

Мѣсеръ ши лифитк де мнлѣице.

Лѣ кѣмпаитъ жъ кѣ ѣзевѣицъ

64 r.

4 Домиѣакъ жи ва фѣи ши кѣ прѣицъ,
Ши-а ва крѣице домиѣакъ д-рндѣ-ѣ вѣицъ,
И лѣме траѣи сз кѣсте кѣ дѣачѣицъ.

Домиѣакъ н'а лѣсѣ с'ѣивъ сжѣлѣкъ,

8 Крѣндъ пизмѣшиѣ стѣѣ де фѣккъ пѣвѣлѣкъ.
Ѧре-ѣ ши де гриже лѣ сзкарѣ,

Л'а сѣдѣлѣ дни пѣтъ, фѣк-рндѣ-лѣ тѣре.

Ѣѣ ѣикъ вѣи сжѣче ш'ѣи рѣгѣ-лѣкъ,

12 Доамне сфинте тѣ сз-м ѣи де сѣмѣкъ,

Мѣлѣкъ сз-мѣ тримѣицѣи ши сзхитѣте

Ѧи вѣетъ сѣфлетъ фѣхрѣ де пѣкѣте.

Кѣ пизмѣшиѣ, ѣи ми сз 'мѣсѣиѣсж.

16 Шѣвѣиѣрѣитъ лѣ рѣѣ сз мѣкъ вѣсж.

40. Titlu: Ms. Псаломъ Давидомъ 10 Сѣсарндѣ-лѣ 12 Доамне сз мѣ ѣи ѣитр'ѣ
тѣ сѣмѣкъ. 13 Мѣлѣкъ 14 Ѧи сѣфлетѣсакъ мѣѣѣ фѣхрѣ пѣкѣте. 15 Ѣѣ 16 ѣи рѣѣ

Psalomulŭ lui David 40.

Ferice de cine socotiăște — Măserŭ și lipsitŭ de miluiaște. — La
cumplită dă cu izbăvină — 4. Domnulŭ ăi va fi și cu priință, —
Și-l va eriaște Domnulŭ dindu-î viața, — 'N lume trai să custe cu
dulceșă. — Domnulŭ n'a lăsa s'aibă săială, — 8. Cînd pizmașii stău
de facŭ năvală. — Are-î și de grije la dăcare, — L'a scula din patŭ,
ficeindu-lŭ tare. — Eŭ încă voi dăce ș'oî ruga-mă, — 12. Doamne
sfinte, tu să-mŭ iaî de samă, — Milă să-mŭ trimiți și sănătate — În
bietŭ sufletŭ fără de păcate. — Că pizmașii, ei mi să 'mbunecă —
16. Ș'abii-ăstęptă la rău să mă vađă

- KŞ 'ndrăznîre kam sâkk wî de fâcǎ
 KŞe.rîtk che nŞ ez kâde de grîcǎ :
 Moartǎ d'er venî ez-a ǎ din lăme,
 20 Ez-î piăe wî ŝrma çà de nŞme.
 ǎn nontrŞ venîă ez lăz kâsz,
 Grîndǎ dăche, wî çîne ez-î krîsz.
 Fxřǎ de lăçe w'făche str.rîeşřǎ,
 24 Rădtăte fxřǎ de măeşřǎ.
 Gfătrî ōdîă ėşîndă ǎfăřǎ,
 Kă ez nŞ-î prîcîpǎ cheî din çăřǎ.*
 Ėeşpřǎ-mî grǎă pîzmăşîi şoănte,
 28 Kă ez-m făkk řăş, de sǎ, de noănte.
 KŞ fxřǎ-de-lăçîi lăz păzetzmăřǎ,
 KŞ kŞe.rîtdǎz kŞ çelk de wăkăřǎ. 1
 Ėġeştă çġş ǎdormîtd-şîi sômişǎz,
 32 D.lġmŞ ez nŞ-lă mǎî deirănte domişǎz.**

* Kă İda çerka kramē ez-lă ǎfăe prē domişǎz fxřǎ năroade ez-a dă Jîdovîlor. [Notă marg. în Ms.]. — İda prē dăte-lă çerka ez-a găsekk fxřǎ năroade, ez-a dă prē lăkna Jîdovîlor. [Notă marg. în T.].

** NŞ kŞeî pîzmăşîi domişăşî ez ăşşǎ řîrteřǎ. [Notă marg. în Ms.].

1 Gămişǎz ġî. [Notă marg. în T.].

17 řîkk-m sǎkk 18 K. dŞ mŞtrăre wî de gr. 21 ǎn lôntrŞ 22 Grîndǎ 23 Fxřǎ lăçe w'ăş fxřătk str. 27 grăă Ms. şoănte 28 Ez lă kăçe 'î řăş de sǎ de noănte.

Cu 'ndrăznire amă dăcū ŝi de faǎ — Cuvîntū ce nu sǎ cade de grġfǎ : — Moartea dġr veni sǎ-l ġa din lume, — 20. Sǎ-ġ piăe ŝi urma çġa de nume. — În nontru venġa sǎ mă vaǎa. — Grăîndū dulce, ŝi cine sǎ-ġ creǎă. — Făřă de liage ŝ'face strînsurǎ, — 24. Răutate řġrǎ de măsurǎ. — Sfaturġ aduna eşîndă afarǎ, — Ca sǎ nu-ġ prġcġpǎ çġi din řarǎ.* — Asupřă-mġ grăġa pîzmaşġi şoapte, — 28. Ca sǎ-mġ facă răū, de đă de noapte. — Cu fărǎ-de-legġ mă blăştămarǎ, — Cu cuvîntulū cu celū de ocarǎ. — Acestă çġū adormitu-şġi somnulū, — 32. Dġemu sǎ nu-lū măi deşġiapte Domnulū.**

* Că İda çerca vrġame sǎ-lū aŝte prē Domnulū fărǎ năroade sǎ-l đġa Jîdovilor. — İtuda prē date-lū çerca sǎ-l găseccă fărǎ năroade, sǎ-l đġa prē măna Jîdovilor.

** Nu řubġă pîzmaşġi Domnulū sǎ auǎă ġvierġa.

- КѢТ ПИИ ѠМѢСАК МІЕШЪ ЧЕЛКЪ ДѢ ПРІИИЦА,
ЧЕ М'АМ ЛАСАТЬ СРІТР'А ЛШІ ВРЕДИИЦА,
ЛА ПѢИИНА МѢ СЛОВОД ДѢ МИХИРИКА,
36 ВикаешѡѢ асѡпра ма рѡдѡиѡѢ.
ЧѢ ТѢ ДОАМИЕ ПИИ ДѢМНЕСЪШЪ СФИНТЕ
ПѢИТРѢ МИНЕ СЪ-ЦИ АДАЧІИ АМИИТЕ.
ПИИ КЪ А ТА МИАЖ МЪ ДЕРІИГІТЖ,
40 СЪ ЛѢ ПАХТЭСЬКЪ ПѢИТРѢ А ЛОРЪ ФАИТЖ.
ДИИТР'АЧѢСТА ПИШЪ КЪ-МИИ ЁИИИ КЪ МИНЕ,
КЪ ПИЗМАШСАК П'А РЖДЕ ДѢ МИНЕ.
ПРИИИКА ВАРИДАЦА МА-М ЁИИИ СПРЕЖИИГІАЖ,
44 ЛА ЧЕСДА МІЕШЪ ЛА ЧЕЛКЪ ДѢ ПИЗВААЖ.
ПИИ 'ИИИИИТЕ-ЦИИ МАИИ ДАТЪ-МИИ ТЪРІЕ,
СЪ ТРХЭСЬКЪ КЪ ТИИЕ СРІИ ВЕЧИЕ.
АХДАТЬ СЪ ФІИ ДѢМНЕСЪШЪ СФИНТЕ
48 ДИИ ВѢЧИИ ТОЦИИ, ДИИ ЧЕИ ДѢ МАИИТЕ.
ПИИ СЪ СЪЖКА ТОЦИИ АИИИ СЪ ФІЕ.
ДОМИСАКЪ АХДАТЬ ПРѢСТѢ ВЕЧИЕ.

56 г.
63 г.

35 пѡиѡа 36 ВикаешѡѢСак асѡпрѡ-миѡ р. 41 пиѡѢ-миѡ кѡ-миѡ 44 Ла грѡСак миѡѢ
50 Ms. X^{милл}

Cât și omulū mieū celū de priința, — Ce m'am lăsatū intr'a luī credința, — La pāința mīa slobod de mănincă, — 36. Viclesug a-supra mīa rădică. — Ce tu, Doamne și Dumneșăū sfinite, — Pentru mine să-ți aduei aminte. — Și cu a ta milă mă deșteptă, — 40. Să le plătescū pentru a lorū faptă. — Dintr'acēsta știū cā-mī ești cu bine, — Cā pizmașulū n'a rāde de mine. — Prinū blindiașū mīa-mī ești sprejinelă, — 44. La cēsul mieū la celū de năvală. — Și 'nainte-ți mī-ai datu-mī tărie, — Să trāescū cū tine în vecie. — Lădatū să fii, Dumneșăū sfinite, — 48. Din vīacii toși, din cei de mainte. — Și să dăcā toși așia să fie — Domnulū lădatū preste vecie.

41. .Аи сфрзшнт павецкаур фшлор лшй Коре фрцзлес, л'а.

Им же ўкразомк.

.Аиц че кшк дораше червда де фзитжик, s' s'
[с'п

Крнд-а стршце сата де-ль арде 'н пазмжик, no
s'п]¹

Ссфлетсак мшс доамне ашà те дораше,

4 Кс сате апринсж де мш вересаше.

Мишслда мшс ссфлеть де тшце 'нскт'сж, 63 v.

Де домндак пштаршкк шш еш, сз те касж.

Крнд-ка дшк ашшце сз те вазь .ш фашж,

8 Сз-мш стрмшзр де сате .ш траш де дсашшж.

Дечаста мш-й жале кс шемж арж 56 v.

Шш ўкш мшс ласрзмш .ш тот чшсда варсж,

Крнд лсз мшстраре кс ржс че мш 'нтр'сж :

12 Шде-цш жете домндак сз-цш фшс лш тр'сж ?

Шде-м вшнелашнте де сфршта тш фашж,

Ми сз варсж 'н ссфлеть ршчшлж де гашж.

Де дурк че м'ашшце де сфршта тш касж

16 Шш де ксртсрш тшсш .ш фшш де мштасж.

¹ Autogr.

41. Titlu : сфршнт. 1 фршжж 8 сжашзр ... траш

In sfrășit p'aveșilor fiilor lui Core înșales, 41.

Ишс се чшпш дораште чербул де сшнтанà, — Цнду-л шшнге сшлшà де-лш арде 'н плшманà, — Сшслетулш мшсш, Доамне, ашш те дораште—
4. Сш сшате апршнсà де мш вешедшште. — Мшселул мшсш сшслетш де тшце 'нсàтсдà, — Де Домнулш пушаршцш шш вшш, сà те вадà. — Цндш-ва дсшш агунге сà те вадш шн фашà, — 8. Сà-мш стшмпàрш де сшате шн траш де дшлсшà, — Дсчашта мш-й жшле сш шемà арш — Шш очшш мшсш лсчршмш шн тот ссшл варсà, — Цндш аудш муштраре сш ршс се мш 'нтр'сà : — 12, Шде-шш шаште Домнулш сà-шш шшс лш тр'сà ? — Шде-мш вшншмшнте де сшнтш тш фашà, — Мш сà варсà 'н сшслетш рш-сшлш де гшшшà. — Де дорш се м'агунге де сшнтш тш сашà — 16. Шш де цштурш тшсш шн фунш де мштасà.

- Къ де м'ашь ведѣ-мж тревѣнд пентре д-рнсе
КѢ критзрѣ дѣ рѣгж шѣ кѢ жрзтѣкѣрнсе,
'Н зж де езрвзтоаре фзкѣнд воде вѣнж
20 КѢ вѣрск дѣ дѣачѣцж лѣ рѣгж 'нпредѣнж.
Вѣд рѣ нѣ-цѣ фѣче сѣфлете мншѣле,
Нѣче-цѣ фѣче скрѣвж сѣспн.рндѣ кѢ жѣле.
Чѣ сѣ ѣнѣ недѣжде спре домндѣлѣ кѢрѣтж
24 Кз-цѣ ка тннде мѣлж кѢ мѣнж 'ндрѣтж.
Шѣ тѣ мзгхннт сѣфлетѣ, грѣжѣ те кѢрннде,
Де ц'ѣ мзгхннт хѣра шѣ фѣца нѣ-цѣ рѣде,
Кз-цѣ ѣдѣчѣ ѣмѣнте де цѣра чѣ дѣаче
28 Шнде-ѣ ѣурдѣндѣ ш'ѣколѣ тѣѣ дѣче,
Дѣѣ ѣкѣ нѣтѣре, шѣ шнде-ѣ ѣрмондѣлѣ,
Лѣ мѣнтеле чѣл мнжкѣ шнде шѣде домндѣлѣ.
Шѣ те глзсецѣѣ тѣре кѣ мѣрѣ кѣнд рѣче,
32 Мзргѣнд кѢ нзвѣлж лѣ смзркѣ че ѣ трѣче,*
Вѣдѣрнѣлѣ нѣлте, шѣ спѣме де мѣре,
Жмѣлж прѣстѣ тѣне де н'ѣ ѣлннтѣре.
Мѣла сѣ чѣ мѣре сѣѣ ц'ѣа трнлѣнте
36 Шѣ нѣптѣ те роѣгж лѣ д-рнскѣ ѣннннтѣ.

* Ыт. Ын ѣн ѣма самѣдѣн: [Notă marg. în T.]

25 мзхннт 26 Де цѣ-ѣ трѣетж фѣра 28 тѣѣ 29 дѣѣ 31 глзсѣцѣѣ 32 смѣркѣ
34 ѣшѣѣре. 35 ѣ сѣ мѣлж домндѣлѣ сѣѣ

Că de m'așu vedē-mă trecind pentre dinse — Cu cintări de rugă și cu jărtvéprinse, — 'N ȕa de sărbătoare făcînd voae bună — 20. Cu vîersū de dulcețā la rugā 'npreunā. — Voia rîa nu-ți face, suflete mișiale, — Nice-ți face scrăbā suspînîndū cu jīale. — Ce sā aibī nedīajde spre Domnulū curatā — 24. Că-ți va tînde milā cu mână 'nduratā. — Și tu măghnit sufletū, grîjīa te cuprinde, — De ț'ău măghnit hirīa și fața nu-și rāde, — Că-ți aducī amînte de țara cē dulce — 28. Unde-ī Iordanul ș'acolo tēi duce, — Dī-ai avīa puțīare, și unde-ī Ermonulū, — La muntele cel micū unde șīade Domnulū. — Și te glăsești tare ca marīa cînd rage, — 32. Mărgînd cu năvalā la smărcū ce o trage, — Valurile nalte, și spūme de mare, — Āmblā preste tîne de n'ău alîntare. — Mila sa cē mare ȕua ț'va trimite — 36. Și noapțīa te roagā la dînsū înnainte.

ШѢ СѦ КЪТРЪ ДОМИСА : НЪ СѢТА ДЕ МИНЕ,

КЪ АТАЖ НЕДАЖДЕ ЁШЪ Н'АМ ФЪРЪ ТИНЕ.

ШѢ ЁШЪ ПЕНТРАЧАА ДЪБЪ ВІАЦЪ КЪ ЖАЛЕ,

40 КЪ МІЕ ПИЗМАША МАДАЧЕ ВЕИИ РАЛЕ,

ШѢ МЪ ДОДЕАМЕ, КЪ СЪ МЪ МЪХИНСЕЖЪ,

66 v.

СЪ-М ФР-РИГЪ ДИИ ОАСЕ ШѢ СЪ МЪ СЪЗВАСЕЖЪ. *

КЪ ЁИ ТОЦ ПИЗМАШИИ СТАШЪ ДЕ МИ СЪ СТРАМЕЖЪ

44 СЪА ПИИ' ШИ САРЪ, ШИ-М ФАБЪ МДАТЪ СЕРЪЖЪ.

ЪНДЕ-ЦИ ЖЕТЕ ДОМИСА ? МЪ ЖЪ ШИ ПРОХІТЪ,

Пре тот час мѡ 'нтрѡежъ шѢ грѡескъ кѡ хилатъ.

Бод рѡ нѡ-ци фѡче сѡфлете мишѡле,

48 Нице-ци фѡче серѡежъ сѡсши.ридъ кѡ жѡле,

Че сѡ аѡеѡ недажде спре домиса кѡратъ,

Кѡ-цъ кѡ тинде мѡлажъ кѡ мѡнѡ 'ндѡратъ.

42. ЧААУМСА ЛЪИ ДАВИДА НЕСЕРИС ДЪЕСПРА ДЕ ЛА ЕВРЕИ, М'В.

СЪДІ-МИ ГИ И РАЗЕЖДИ ПРИО МОИО.

ЦЪДЕЖЪ-МЪ ДОАМНЕ ШѢ ПЪРА МАЛАЧЕ,

55 57 v.

ДЕ АИМЕЖЪ ВИКАТИЖЪ, ДЕ ОМ ФЪРЪ ЛАЧЕ.

* Гър. Напрекъша ѡмѡ гѡлени. [Nota marg. in T.]

40 Ms. деиѡ 42 мѡ lipsescе in Ms. 43' де ми сѡ стрѡмежъ pentru стрѡмежъ.

46 шѢ х.

42. 1 пѡра

Şi ȕă cǎtrǎ Domnulul : nu uita de mine, — Cǎ altǎ nedǎjde eũ n'am fǎrǎ tine. — Şi eũ pentr'acǐaia dueũ viaşǎ cu jǎle, — 40. Cǎ mie pizmaşul mǐ-aduce veşti rǎle, — Şi mǎ dodeiaşte, cǎ sǎ mǎ mǎhnescǎ, — Sǎ-mǎ fringǎ din oase şi sǎ mǎ slǎbascǎ. — Cǎ ei toţi pizmaşii stau şi mi sǎ strimbǎ — 44. Qua pǎn' in sarǎ, şi-mǎ facũ multǎ scrǎbǎ. — Unde-ţi iaste Domnulul? mǎ iaũ in prohitǎ, — Pre tot ȕas mǎ 'ntrǐbǎ şi grǎescũ cu hiltǎ. — Voia rǐa nu-ţi face, suflete mişǎle, — 48. Nice-ţi face scrǎbǎ suspinũd cu jǎle, — Ce sǎ aĩbĩ nedǎjde spre Domnulũ curatǎ, — Cǎ-ţi va tine milǎ cu mǎnǎ 'nduratǎ.

Psalmulũ lui David nesis dǐsupra de la Evrei, 21.

Ȓudecǎ-mǎ, Doamne, şi pǎra mǐ-ǎiage, — De limbǎ viclenǎ, de om fǎrǎ itage.

- Шп мѣ скоаѣте доамне, кѣ тѣ-м ѣци пѣтаре,
4 Де лѣ гредѣте фѣрѣ де скѣдѣре.
Петрѣ чѣ мѣ лѣпешѣ де петрѣкѣ ꙗи жѣле,
Кѣ фѣцѣ мѣхнитѣ, ꙗи вешминте рѣле,
К.рѣд вѣне пизмѣшѣла де мѣ тот ꙗи гѣхѣж,
8 Престѣ тоатѣ вѣамѣ ꙗипрошк.рѣд кѣ тѣнѣж ?
Чѣ сѣ-цѣи фѣе мѣлѣж, сѣ тримницѣ адмѣнѣж,
Ѡ тѣ дерепѣте сѣ ѡ вѣсѣ сенѣнѣж.
Гѣ мѣ ꙗи де мѣнѣж шп сѣ фѣи повѣцѣж
12 Спре сѣ.рѣтѣлѣ тѣѣ мѣнѣте сѣ-цѣ прѣвѣсѣ ꙗи фѣцѣж.
Ѣнде цѣѣ ꙗи гѣтѣнѣсѣ-цѣи кѣртѣлѣ чѣл де слѣвѣж,
Гѣ ꙗитрѣ кѣ дѣрѣрѣи фѣрѣ де зѣвѣвѣж ?
Лѣ сѣ.рѣтѣлѣ жѣртѣвѣнѣкѣ кѣ жѣртѣе де сѣфѣрѣж,
16 Гѣ-мѣи фѣачѣи вѣкѣрѣе сѣ слѣсѣж ꙗи цѣрѣж.
Кѣ ꙗи тѣнѣре зѣле сѣ-цѣи вѣрѣт ꙗи лѣѣте
К.рѣтѣе де слѣвѣж де пре стрѣнѣ мѣдѣте.
Шп сѣ мѣ роѣж цѣе ѡ адмѣнѣсѣѣ сѣнѣте,
20 Кѣ сѣ-мѣи ꙗиѣи де грѣже кѣ шп де мѣнѣте.
Вѣдѣ рѣ нѣсѣ-цѣи фѣачѣ сѣфѣлетѣ мѣнѣлѣе,
Нѣче-м фѣачѣ скрѣвѣж сѣспѣнѣ.рѣд кѣ жѣле,

67 r.

4 Лѣ лѣкѣ де нѣвѣлѣж ф. 6 кѣ вѣш. 8 шп ꙗипрошѣкѣж кѣ 9 сѣ-цѣи . . . сѣ-м тр.
11 сѣ-м фѣи 12 сѣ-цѣ дѣвѣрѣсѣкѣ 14 Сѣ-цѣ 15 Мс. жѣртѣвѣнѣкѣ кѣ жѣртѣе 20 Кѣ тѣ
пѣрѣцѣи де гр. 22 Нѣче-цѣи . . . Мс. Т. скрѣж

Și mă scoate, Doamne, că tu-mă ești puținare, — 4. De la greutate fără de scădiare. — Pentru ce mă liapeți de petrecu în jiale, — Cu față măhmită, în veșminte riale, — Când vine pizmașul de mă tot îngână, — 8. Preste toată vriamă înproșcînd cu tină? — Ca să-ți fie milă, să trimiți lumină, — A ta dereptate să o vădă senină. — Să mă iați de mână și să sîi povașă — 12. Spre sfîntulă tău munte să-ți prăvăscu în față. — Unde ț'ai întinsu-ți cortulă cel de slavă, — Să intru cu daruri fără de zăbavă? — La sfîntulă jriătăvnicu cu jurtve de sfară, — 16. Să-mi faci bucurie să s'auđă 'n țară. — Ca 'nă tinere dăle să-ți cînt în lăute — Cîntece de slavă de pre strune multe. — Și să mă rogă ție, o Dumneđău sfînte; — 20. Ca să-mi aibă de grije ca și de mainte. — Voia rîa nu-ți face, suslete mi-jiale, — Nice-mă face scrăbă suspînînd cu jiale,

- Чѣ съ ѿиѣи недажде спре доминѣк ѿдрѣтж, 58 г.
24 Къ-цѣи вѣ тѣнде мѣлж къ мѣнж 'цдрѣтж.
43. Аи сфзршѣтъ фѣнлорь лѣи Корей ла рѣнцзлес, м'г. 67 v.
Кже ѡшѣма нѣшнма ѡелытахома.
- Доамне ѡдсжт-ам дни пзрѣнцѣи повѣсте 5' 5'
Чѣи лѡрат къ д-ршѣи де тот нѣ-ѣ лѣ вѣсте,
К'ѣи пѣрдѣтъ пзгѣнѣи дни сф-рѣта тѣ царж,
4 Еж къ маѣ жрѣтвѣскж ѣдоамлорь сфѣрж.
Шѣи мѡшлорь нѡцрѣи лѣи дѣтъ еж петрѣнж
Аи сф-рѣта тѣ царж шѣи сжса еж-цѣи фѣнж.
Кж ѣи, мѡшѣи нѡцрѣи, н'ѡд мерек къ сжрѣта
8 К.рѣд ѡд ѡдѣтъ цѣра, рѣнроз.рѣд къ снѣта,
Шѣи 'нпнгр.рѣд пизмѣшѣи къ сѣанца 'н мѣце,
Еж фѣнж ѣзв.рѣдж къ ѡ сѣле вѣрѣце.
Чѣ тѡ доамне сфнѣте къ вѣрѣце ле тѣле
12 Лѣи фжкѡт ѣзв.рѣдж шѣи лѣи дешкѣс вѣле.
Шѣи сф-рѣта-цѣи дирѣптж ле фжчѣ ѡмѣнж,
Дни сф-рѣта тѣ фѣцж 'н лѡкоѣре сѣнѣнж.

23 Чѣ еж ѡиѣи спре доминѣк недажде ѿдрѣтж 24 мѣнж

43. Titlu : Корѣ 6 цѣре 9 мерек 9 Ms. Шѣи 'нпнгр.рѣд Т къ сѣанца 'н мѣце
14 Кѣ, 'н *numai in Ms.*

Ce sã aibî nedãjajde spre Domnulũ curatã, — 24. Cã-Ńi va tinde milã cu mãnã 'nduratã.

In sfãrŃitũ filorũ lui Corei la inŃãles, 43.

Doamne, auŃãt-am din pãrinŃi povãste, — Cei lucrat cu dinŃii de tot ni-Ńi la vãste, — Cãi pierdutũ pãgãnii din sfinta ta țarã, — 4. Sã nu mãi jrãtvascã idolilorũ sfarã. — Ńi moŃilorũ noŃtri lãi datũ sã petrẽcã — In sfinta ta țarã Ńi đasa sã-Ńi facã. — Cã ei, moŃii noŃtri, n'au mersũ cu sãgãta — 8. Cind au luatũ țara, ingrozind cu spãta, — Ńi 'npungind pizmaŃii eu sulia 'n maŃe, — Sã facã izbindã cu a sale braŃe. — Ce tu, Doamne sfinte, cu braŃele tale — 12. Lãi fãcut izbindã Ńi lãi deŃchis cale. — Ńi sfinta-Ńi dirẽptã le fãcã luminã, — Din sfinta ta faŃã 'n luoare seninã.

- Алтѣ ꙗмпазрат н'авѣа доамне фхрѣ тѣне,
16 Тѣ пѣртаѣ рзвѣоюль ѡцѣи кѣмь сѣ вѣне.
Кѣ тѣне да кѣвѣт шѣ рѣдикѣ 'н коарне, 68 r.
Нѣ пѣта пизмѣшѣи сѣ нѣ сѣ рзестоарне.
Шѣ ѣи, лѣошѣи нѣоцири, нѣ сѣ 'нкреда 'нтр'арче, 58 v.
20 Нѣче кѣдѣта с'ѣвѣж ѣвѣрѣдж дѣи лѣице,
Чѣ тѣ доамне с.рѣгѣр лѣи дат м.рѣтѣицѣж,
Кѣче ѣвѣ тѣре спрѣ тѣне вѣрѣицѣж.
Шѣ тѣ ѣи скѣс с.рѣгѣр де лѣ грѣдѣтѣе,
24 Шѣ лѣи дат де сацѣдѣ дар кѣ вѣнѣтѣтѣе.
Кѣрѣ прѣ пизмѣшѣи ѣи скѣсѣ-ѣ дѣи цѣрѣж.
Шѣ ѣи дат сѣ фѣе лѣшѣи дѣ ѣкарѣж.
Пѣнтр'ачѣѣа доамне слѣва цѣ с'ѣдѣ
28 Шѣ сѣ.рѣтѣлѣ тѣдѣ нѣме пре нѣи сѣ рзѣпѣнде.
Дѣрѣ ѣкѣдѣ кѣче не ѣрнециѣ депѣрте,
Не лѣишѣи лѣ смѣнтѣѣлѣж шѣ нѣ не цѣжѣи нѣрте?
Шѣ 'н ѣцимѣе нѣѣстре нѣ вѣи сѣ-ци тѣнѣи кѣртѣа,
32 Чѣ лѣишѣи пре пизмѣшѣи дѣ не ѣдѣ кѣ тѣтѣлѣж?
Кѣжт ле прѣсѣсѣѣице де нѣ не мѣнѣрѣнѣж,
Не мѣнѣж кѣ тѣрма 'н лѣтѣре ѣдѣрѣнѣж.

15 ꙗмпазрат н'авѣамь 21-22 *in ordine inversa in T.* 21 (22 *in T.*) Шѣ тѣ...
лѣ дѣи м. 22 (21 *in T.*) Чѣ ѣи ѣвѣа 23 Кѣ ѣи скѣсѣ-ѣ 26 Де ѣи... *In Ms:* дат
e adaus deasupra de Dos. 30 цѣи 33 Кѣт

Altŭ împărat n'avîa, Doamne, fără tine, — 16. Tu purtai războiulŭ oștii cumŭ vine. — Cu tine da chiot și rădica 'n coarne, — Nu puția pizmașii să nu să răstoarne. — Și ei, moșii noștri, nu să 'ncredia 'ntr'arce, — 26. Nice căuța s'ăibă izbîndă din lancee, — Ce tu, Doamne, singur lēi dat mîntuinșă, — Căce avîa tare spre tine credinșă. — Și tu î-ai scos singur de la greutate, — 24. Și lēi dat de sașău dar cu bunătate. — Și î-ai dat să fie lumii de ocară. — Pentr'aciăia, Doamne, slava șă s'aude — 28. Și sfintulŭ tău nume pre noi să răspunde. — Darŭ acmu căce ne urneșii departe, — Ne lașii la smintelă și nu ne șăi parte? — Și 'n oștile noastre nu vii să-ți tindii cortulŭ, — 32. Ce lașii pre pizmașii de ne șău cu totulŭ? — Căt le prisosiaște de nu ne mănecă, — Ne mână ea turma 'n lature adinșă.

- 36 **ՃԱՄԵՆԻՒ ԿՅՈՒ ԴՕԱՄՆԵ ԴԵԴԵՏԻՒ ՔՐԵ ԵՐԻՏԱՐԵ,** 68 v.
ՏԻՒՆ ՏԿԻՄԵԱՐԱ ՈՒՍՏՐՅԱ ՈՒՅՒ ՔՐԵՇԱ ՄԱՐԵ.
ԼՈՒ ՏՔՐԻՏԱ ԿՅ ԿԱՏՅԱ ԿՅ ԿՅԻՏՅԱ ՔՍՅՅԻՅԱ
ՈՒ ՏՐԱՅՅԱ ՉԵ ՏՅ ՏԿԻՄԵՅ ԴԵ ՔՐԵ ՏՅԻՏՅԱՅԻՅԱ.
ՔՍՅՅՈՒՆ ԴԵ ՏՐԻՏԵՄԱ ԿՅ ԵՑԻՆԻՒ ՎՅԿԱՐՅ,
40 **ԼԻՄԵՆԻԼՈՐՅ ԴԵՔՐՕՒՔԵ ՉԵ ՆԻՏ ՔՐԵՍՐ ՎԱՐՅ.**
ԿՐԻՏՈՒ ԵՐՅՅ ՏՅ ՏՅ ՄԻՏՐԵ, ՔՐԵ ՈՒՅ ՆԵ ՔՍՅՅ ՔԻԼՏՅԱ 59 r.
ՏԻՒ ԿԱՅՏԵՏԿՅ ԿՅ ԿԱՆՏԱ ԴԻՒ ՈՒՍՏՐՅԱ ՎՅՐԻՏՅԱ.
ՕԲՐԱՅՏԱ ՆԻՒՆ ՆԵՐՍՏ ԴԵՏՅՅՏԱ ՎՅԿԱՐՅ
44 **ՉԵ ՆԵ ԿԱՏԵ ՈՒ ՔԱՅՅԱ ԴԻՆ ՏՅՅ ՔՅՅՅ ՈՒ ՏԱՐՅ.**
ՔՈՆՕՏԱՆ ԻՔՅՍՏԻՅԵ ԿՐԻՏՈՒ ԼԵ ԵՒՆԵ ՏՕՒՅԱ
ՔԻՅՄԱՏԻՆԱՄՐ ՈՒՑՐԻՆ, ԴԵՒ ՆԵ ՃՏՏ ԿՅ ԴՕՒՅԱ.
ԴՅՅԱՏՏԱ ԴԵ ՏՕՒՏԵ ՉԵ ՆԵՒ ԵՒՆՅԱ ԿՅ ՏՔԱՏԵ
48 **ՈՒՅ ՎՅՄԱ ՏԻՏՏԱՅ ԴՕԱՄՆԵ Ա ԿՅ ԵՑԻՏԱՏԵ.**
ՏԻՒ ՉԵ ՈՒՅՒ ԴԱՏ ԼՕՅԵ, ՆԵ ՏՅՅԱ ՔՐԵ ՏՕՒՄԱԼՅ
ԿՅ ԻՆԵՄՅԱ ՈՒՏՐԵՅՅԱ ՔՅՐՅՅ ԼԵ ՏԿԻՄԱԼՅ.
ՏՅՅՅՅՅՅ ԿՅ ՆԵ ՃԵՏԵ ՏԻՒ ԿՅՐԱՐԱ ՈՒՆԻՅՅԱ,
52 **ԿՅՏՐՅՅ ԿՅ ԴՕԱՄՆԵ ՆԻՒՆ ԻՆԵՄԱ ԿՅ ԻՆՅՅԱ.**
ՏԻՒ ՏՅՅՅՅՅ ԿՅ ՏՐԻՏԵՄԱ ՔՅՏՏԱՏԻՒՆ ԿՅ ՏՕՒՐՏԵ 69 r.
ԴԵՒ ՆԵ ՅԱՐՔՏՕՒՐՅԱ ԿՅ ՏՅՄԵՐՅԱ ԴԵ ՄՕՒՐՏԵ,

43 ՈՒՆՅԱ ՎՅՐԱՅՏԱ ՆԵՐՍՏ 44 ԴԻՆ 49 ՈՒՆ 50 ԼԵ ՎՅՐԱՅՅԱ.

Oamenii tăi, Doamne, dedeși pre vîndare, — 36. Și 'n schimbariă noastră n'ăi pus prețul mare. — La sfînta ta casă ai celtă pușană — 'N strajîa ce sã schimbã de pre sãptãmãnã. — Pusu-ni-ai de sintem în vecinî ocarã, — 40. Limbilorũ deproape ce ni-s pegur țarã. — Cînd vorũ sã sã mustre, pre noi ne punũ pildã — Și clãtescũ cu capulũ de noastrã osîndã. — Obrazul ni-î negru detãta ocarã — 44. Ce ne bate 'n fața din cã pãnã 'n sarã. — Ponoslu negunge cînd le vine toanã — Pizmașilor noștri, de ne iau în goanã. — Dî-acîstîia de toate ce ne vin în spate — 48. Nu ț'am uîlatũ, Doamne, a ta bunãtate. — Și ce nei dat liage, ne stãm pre tocmalã — Cu inemã 'ntrẽgã fãrã de sãlalã. — Sãvai cã ne iaste și cãrãria 'nchisã, — 52. Cãtrã tine, Doamne, ni-î inema tînsũ. — Și sãvai cã sintemũ rãulũ în soarte — De ne âmpresorã cu umbrã de moarte,

- НѢ НѢМЬ ЛЪСАТ ДОАМНЕ ДЕ СФ.РИТЪЛАК ТЪЖ НЪМЕ,
56 НѢЧЕ НѢМЬ ТИНСЬ МЪЖНА ВЪТР'АЛТЬ ДОМНЬ .ЪИ ЛЪМЕ.
ДАЧАСТА ДѢ ТОАТЕ ВЕИ ФАЧЕ КЪЖТАРЕ,
КЪ ИИЕМА НОВАТРЪ ЦИИ ФЪРЪ 'НТРЕВАРЕ.
КЪ НОИ ДОАМНЕ СФИНТЕ СРИТЕМЬ СЪДА ТОАТЪ
60 ЖЧИШ ПЕНТРЪ ТИИЕ, ШИ КЪ ВІАЦА МОАРТЪ.
ПРЕ САДЪИЛЕ ТАЛЕ НЕ ЦЪНГЕ ПРИИ ОАСТЕ
ПИЗМАШИИ ТЪИ ДОАМНЕ КА НЕИЕ ОИ ПРОАСТЕ.
ЧЕ ТЕ СКОАЛЪ ДОАМНЕ, ДЕ-ЦИИ СЪЖРИАИЕ СОМИЪЛАК,
64 СКОАЛЪ СЪ ТЕ ВАСЪ ДИИ ФАЦЪ ТОТ ОМЪЛАК.
АЧЕ ДОАМНЕ СФИНТЕ ЦАСЪКЪШИИ СФ.РИТА ФАЦЪ
ДЕ НОИ ТИКАЛОШИИ КЪ АТЪТА ГРЪЦЪ,
КАТ СЪФАЕТЪЛАК НОВАТРЪ .ЪИ ПРАВЪ СЪ ЗГРЪЦАИЕ
68 ШИ ВИИТРЕЛЕ НОВАТРЪ 'И ПИМАРИТЪ СЪ ЛИИАИЕ?
ЧЕ ТЕ СКОАЛЪ ДОАМНЕ ШИ ВИИ ДЕ ПЪКУШЪ
КЪ СФ.РИТЪЛАК ТЪЖ НЪМЕ, КЪ МИЛА ЧЪК МЪАТЪ.

59 v.

61 ad vocem 66 atzta 68 'u numai in Ms.

Nu nēmŭ lāsatiŭ, Doamne, de sŭntulŭ tăŭ nume, — 56. Nice nēmŭ tinsŭ mĀna cĀtr'altŭ domnŭ ĩn lume. — Dĭ-acĭastĭa de toate veĭ face cĀŭtare, — CĀ inema noastrĀ ŝliĭ fĀrĀ 'ntrebare. — CĀ noi, Doamne sfinte, sintemŭ ȃua toatĀ — 60. Uciŝi pentru tine, ŝi cu vĭaŝa moartĀ. — Pre slugile tale ne ȃunghe prin oaste — Pizmaŝii tĀi, Doamne, ca neŝte oi proaste. — Ce te scoalĀ, Doamne, de-ŝi stĀrnĭaŝte somnuli, — 64. ScoalĀ sĀ te vadĀ din faŝa tot omuli. — Ace, Doamne sfinte, ŝascunȃi sfinta faŝa — De noi ticĀloŝii cu atĀta grĕŝa, — CĀt sŭsletuli nostru ĩn pravŭ sĀ zgrĀcĭaŝte — 68. ŝi vintrele nostru 'n pĀmintŭ sĀ lipĭaŝte? — Ce te scoalĀ, Doamne, ŝi vin de nĕȃntĀ — Cu sŭntulŭ tăŭ nume, cu mila cĕ multĀ.

44. Фіилорь аѣи Корє динѣзлес пєнтрѣ ѡвнѣдѣлѣ. 69 r.
Ψαλμὸς αὐτῷ Δαβὶδ , μὲ δ .

Ърыгнѣ срѣце моє слѡво вѣлго.

Инема мѣ скоѡте вѣкѣнтѣлѣ чеа дѣлче*

Шн кзтрѣ 'мпзрѣтѣлѣ адкрѣлѣ жм коѣ дѣче.

Лимба жм коѣ фѣче кондеѣ де скрисѡаре**

4 А скрѣиторѣ грѣвннѣкѣ че нѣ-ѣ пре сѣпт соаре.

Кѣ кжт ѣиѣ де гнзѣлѣ сѣ-ѣ скрѣѣ ѣи фрѣмѣлѣ,

Кѣ 'нтреч пре тоѣѣ ѡднѣѣ чѣѣ днн тннерѣлѣ.

Дннѣ вѣзѣле тѣле жѣте дѣлче грѣѡлѣ,

8 Цѣлѣ ѣратѣ-ѣѣ домнѣлѣ сѣ-ѣѣ фѣе лѣнгѣ трѣѡлѣ,

Шн кѣ ѣнѣ пѣтѣрннѣкѣ ѣрмеле ѣѣнѣнѣ,

Кѣлѣж пре пнзмѣшѣлѣ шн ѡвѣтѣ-ѣ ѣнѣфр.нѣ.

Кѣ кжт ѣиѣ де гнзѣлѣ тннде шн стежѣлѣ 60 r.

12 Кѣ ѣ тѣ фрѣмѣлѣ*** шн жмпзрѣѣлѣ.

* Кѣвнѣтѣлѣ дѣлче жѣте фѣѡ нѣкѣт днн пѣрнтеле. [Notă marg. în Ms.].

** Лимба-ѣ ѣ лѣѣ Давнѣ. Скрѣиторѣ жѣте лѣѣлѣ сѣфрнѣ, ѣнѣж кондеѡлѣ жѣте лѣ-ѣлѣ сѣфрнѣ, ѣрѣ скрѣиторѣлѣ, пѣрнтеле че лѣ скрѣе кѣ лѣѣлѣ сѣфрнѣ ѣнѣтрѣнѣрѣлѣ фѣѡ-лѣѣ ѣи пѣрнтеле прѣнѣтн. [Notă marg. în Ms.].

*** Фрѣмѣлѣ-ѣ лѣмнѣзѣѣрѣ лѣѣ Хрнѣтѣс. [Notă marg. în T.].

44. Titlu : Core d'întăles. Ърыгнѣ 3 коѣ 4 скрѣиторѣ Ms. скрѣиторѣ 5 Ms. скрѣѣ Т фрѣмѣлѣ, 6 ѡднѣѣ 12 Кѣ ѣ тѣ пѣтѣре шн жмпзрѣѣлѣ.

Fiiloră lui Core d'întăles pentru iubitulă, Psalmul lui David, 44.

Inema mîia scoate cuvîntulă cel dulce,* — Și cătră 'mpăratul lu-
crul ămă voi duce. — Limba ămă voi face condei de scrisoare —
4. A scriitoră grabnică ce nu-î pre supt soare.** — Cu căt ești de
ghizdav să-ți scriu în frămșiăte, — Că 'ntrecă pre toți gunii cei
din tineriăte. — Dină buđele tale iaste dulce graiulă, — 8. Țău
uratu-ți Domnulă să-și fie lungă traifulă, — Și ea ună putărniceă ar-
mele țincinge, — Calcă pre pizmașulă și oastea-î infringe. — Cu căt
ești de ghizdavă tinde și stejăste — 12. Cu a ta frămșiăte*** și ăm-
părăște.

* Cuvîntul dulce iaste sîsu născut din părintele.

** Limba-î a lui David. Scriitoră iaste duhulă sfîntă, încă condelul iaste du-
hulă sfîntă, iară scriitorul părintele, ce ău scris cu duhulă sfîntă intrupărlă
fiitulă în pîntecele Precistii.

*** Frămșiăte-î dumneđărlă lui Hristos.

- ПѢТРЪ АДЕВАРЪ ШІ ПЕНТРЪ ВА.РІДЪЦЕ
 ЁЩІ КЪМ СЪ КЪВІНЕ ДІРЕПТЬ ШІ УДАДЦЕ.
 ЦІ-І СПРИНТЕНЪ МЪНА КЪМД СЛОБОДІ СЪУВІТА,
 16 ШІ ДЕШЕРТЬ НЪ КЪДЕ, КЪ ДАІ ДІН ДІРІПТА.
 ШІ АЗІЧІЛЕ ТАЛЕ СРІТЬ ВІНЕ КЪЛІТЕ,
 КЪ СЪКЪ ШІНАНТЕ-ЦІ ТРЪНДРІ ПОЛІГНІТЕ.
 ЖМІЗРАТЪСАЪ НЪСТРЪ КЪ ЛАИЧА* ДІ МЪНЪ
 20 ТАЕ ПРЕ ПІЗМАШІ ШІ-І УШІГЕ 'Н ПІЗМАШІ.
 СЪАШІСАЪ ТЪДЪ ДОАМНЕ ЖЕТЕ КЪ ВЕЧІЕ,
 ВЪРГА ЦІ-І ДІРІПТЪ ЧК ДЕ 'МІЗРІЦЪЖЕ.
 ЦІЕ ДЕРЕПТАТА ЖЦІ ЖЕТЕ КЪВІТЪ,
 24 ІРЪ СТЪМІЗТАТА ЖЦІ ЖЕТЕ ШРЪТЪ.
 ПЕНТРЪАЧАА ДОАМНЕ ДОМІДЪ ТЪДЪ ТЕ ШІСЪ
 КЪ ШЛОДІ ДЕ ПЪЧЕ ШІ 'МІЗРАТЪ ТЕ НЪСЪ.
 СЪЦЪМІЛОРЪ ТАЛЕ СЪ ФАЧ ВЪКЪРІЕ,
 28 КЪМД ТІ-І АРІТА-ТЕ КЪ МІСАТЪ ТЪРІЕ
 ДІН КЪСА ЧК СЪМІМЪ КЪ ШЪК ТІМІДІТЪ,
 ВЕШМІТЕЛОРЪ ТАЛЕ ТОЦІ ЛІ СЪ ШІТЪ.

* Ланца ст Крѣче [*Nota marg. in T.*].

14 Къ цѣи дерептѣта де н'дѣрѣи ші фѣце, 15 Пѣртѣ-те-ва кѣне мѣна тѣ чк сф.рнтѣ 16 Рѣзкѣѣ че вѣи фѣче ц'ва фѣи фѣрѣ сѣрнтѣ, 17 Сѣуѣцѣле тѣле сѣрнтѣ в. 18 Дѣнаиѣте-цѣи 20 пѣзмашѣк ші-л 22 В. цѣ-і дѣрѣптѣта чк де 'мѣрѣцѣже. 24 стрѣмѣзѣтѣта 27 лѣ фѣч.

Pentru adevară și pentru blindiațe — Ești cum să cuvine dreptū în gudiāțe. — Ți-ī sprintenā māna cīnd slobođī sāgēta, — 16. În deșertū nu cade, cā daī din dirēpta. — Și lāncile tale sīntū bine cālitate, — Cā ȋacū innainte-ī trupuī polignite. — Āmpāratulū nostru cu lancīa* dē mână — 20. Tae pre pizmașī și-ī gunghe 'n plāmānā. — Scaunulū tǎū, Doamne, ĩaste cu vecie, — Varga Ńi-ī dirēptā cē de 'mpārāȋae. — Ție dereptūtia āī ĩaste Ńubitā, — 24. Īarā strāmbātītia āī ĩaste urātā. — Pentr'acīaīa, Doamne, Domnu tǎū te unsā — Cu oloī de pace și 'mpārātū te pusā, — Soșāilorū tale sǎ facī bucurie, — 28. Cīnd ti-ī arāta-te cu multā tūrie — Din casa cē scumpā cu osū tīncuitā, — Veșmintelorū tale toī li sǎ uītā.

* Lanca st. Cruce.

- Віине де а̀ д-рнсе мiрос шiи д̀сатѣцж
 32 Фирѣ че ѣиш р̀смжи шiи в̀сеса .рн ф̀ацж.
 Д̀-ц-ворь жмнзр̀ацжi ф̀ате десфят̀ате, 60 v.
 Шiи к̀с д-рнсе д̀-ц-ворь д̀арь шiи в̀нхт̀ате.
 Крѣаса-цi * дворѣце д̀: дирѣпта 'н дворьж, 70 v.
 36 .Ан вешмрнтѣ де а̀дрь, .рн ск̀смпж подоабж.
 А̀сцлатж-мж хiицж шiи-ц шiиц р̀сда,
 Каса шiи мошiа, кз'н д̀арь н̀с цi-н тр̀сда.
 Тѣ 'ндрицiи 'мпзар̀ат̀а пентр'а та фрѣмсаце,
 40 Кѣ цi-н домнѣ шiи а̀шi те 'нкiицж к̀с влрмд̀аце.
 Н̀с-н .рн а̀ме хiицж ка 'н Тирь сж д̀а р̀асж,
 Венi-ка к̀с д̀арѣри нанте-цi сж к̀асж.
 Ёиш р̀смжнз 'н ф̀ацж шiи даи к̀вѣишцж,
 44 Цѣ цж сж 'нкiицж крашiи к̀с кредшцж.
 Чiне ва 'нтра 'н лонтрѣ н'а н̀с'а сж т̀акж,
 Ёиш краѣабiи хiицж, чiне сж те 'нтр'ицж?
 К̀с ат̀жта славж чѣ ѣиш .рнфр.рмшѣтж,
 48 'Н петѣлж дѣ а̀дрь, .рн хiице 'мврѣк̀атж.

* Прѣцста крѣаса нзрiнтасiи. Хiица а̀шi Давид жете Прѣцста. [Notă marg. in T].

33 Ms. Д-ш-ворь T. Д-ш-ворь T. .рмнзр̀ацжi 34 дiнсе 35 Ms. ворѣце 36 Ms. вешмрнтѣ 37 Ms. шiицж 42 К̀а венi 43 р̀смжнж 47 фрѣмшѣтж

Vine de la dinse miros și dulceță — 32. Fără ce ești rumân și viasel în față. — Da-ți-vorî ampărațai fiate desfătate, — Și eu dinse da-ți-vorî darî și bunătate. — Crăiasa-ți* dvorîaste dé dirépta 'n dvorbă, — 36. În veșmintū de aurū, în scumpă podoabă. — Așcul-ti-mă hiică și-ți uită ruda, — Casa și moșia, că 'n darū nu și-î truda. — Té 'ndrăgi 'mpăratul pentr'a ta frămsiăte, — 40. Că și-î Domnū și lui te 'nchină cu blindiăte. — Nu-î în lume hiică ca 'n Tirū să dîa rață, — Veni-va cu daruri nainte-ți să cađă. — Ești rumână 'n față și dai cuviința, — 44. Ție ță să 'nchină craii cu credința. — Cine va 'ntra 'n lontru n'a putia să tacă, — Ești craiului hiică, cine să te 'ntrecă? — Cu atăta slavă ce ești infrimșată, — 48. 'N petelă de aurū, în haîne 'mbrăcată.

* Pręcista crăiasa părintelui. Hiica lui David iaste Pręcista.

Ἄσπδα δὲ ράσε, φρ. ραπῖῃ, κβεῖνιцж,
Πάτρα, μὴργαρίτδα λδческь кδ κρεдинцж.

Вени-вор пре ἔрмаж ла 'μπαράτδα φάτε,
52 Вени-ворк кδ дарадрῖ φαρῶ де скдмпа́те,

Шῖ ле вор ἄδче сз-цῖ фῖе ла нδнтж, 77 r.
Ἐз-цῖ фачῖ веселῖе кδ дῖнсе маῖ мдатж.

Шῖ соацеде тале ле веῖ вгга 'и касж, 61 r.
56 Чдḡ говитк кδ тῖне сз ле пδῖ ла масж.

Ἐῖта-цῖ-кеῖ пзриницῖῖ петрек.ридь .ῖи славеж,
Кз-ц веῖ веда фецῖῖ φαρῶ де зхаваж.

Престе цара тоатж боарῖ жῖ веῖ нδне
60 Шῖ сф.ритда тḡḡ нδме тδтδрор л'воῖ сῖнδе,

Престе тоате рδдрῖ сз фῖе веститж
Шῖ престе тоц вачῖῖ чинствῖ та чк сф.ритж.

45. Ψαλωμδα λδῖ Давид , л'е .

Ḃтз налк прнекжῖце ῖ сῖла номоциникк.

Κσπριῖде .ῖιτροδ сῖне ачестк ψαλωμκ νεβонае весдричῖῖ λδῖ
Δδμνεζδḡ (шῖ ἄ сфинцилор сфинциῖ сале) шῖ ῖзв.рида кδ кара
ἄδ κрδнт шῖ κрδдῖце пре пизмашδλ.

Δδμνεζδḡ не жете скδт шῖ спрежнῖлжж, s s

Ἄῖδтδрῖδ .ῖи скрзве че вшн кδ пзвалж.

49 φρ. ραπῖῃ 59 тоатж цара

45. Titlu. Cele între () nimaῖ in Ms. T.: шῖ ῖзв.рида асδпра пизмашншорк. —
2. Πρῖοтδрῖδ, Ms. свржкк, T. пзвалж.

Aurul dă rađe, frimbῖῖ, cuviinῖa, — Pῖatra, mǎrgăritulῖ lucescῖ cu credinῖa. — Veni-vor pre urmă la 'mpăratul ſtate, — 52. Veni-vorῖ cu darurῖ fără de scumpῖate, — ḡi le vor aduce să-ῖῖ ſie la nuntă, — Să-ῖῖ faci veselie cu dinse maῖ multă. — ḡi soaῖele tale le veῖ băga 'n casă, — 56. Cēῖ govitῖ cu tine să le puῖ la masă. — Uῖta-ῖῖ-veῖ părintῖῖ, petrecindῖ in slavă, — Că-ῖῖ veῖ vedῖa feῖῖ fără de zăbavă. — Preste ſara toată boiarῖ ἄῖ veῖ pune — 60. ḡi sfintulῖ tăῖ nume tuturor l'voῖ spune, — Preste toate rodurῖ să ſie vestită — ḡi preste toῖῖ vῖacῖῖ einsté la cé sfintă.

Psalomulῖ lui David 45.

Cuprinde intru sine acestῖ psalomῖ nevoile besăricῖῖ lui Dumneḡăῖ ḡi a sfinῖilor sῖnῖῖῖ sale ḡi izbῖnda cu cartă aῖ biruitῖ ḡi biruſtaſte pre pizmasul.

Dumneḡăῖ ne laste scut ḡi sprejinelă, — Aḡutorῖῖ in scrăbe ce vin cu năvală.

- Пентр'ачіаа нс не маі ксрпнде фрїкж,
4 Ніче авемк грїже 'н лсме де немїкж.
Д'емк ведā пзмрїтсѣл кактїт де врїтк їоте 71 v.
Шї мснцїжї рїн маре дшї лок сз-ї стрзлїсте,
Марѣ валсрїї палте шрлрїнд сз рздїче
8 Шї сз ле їзваскж де мснцїї, сз-ї деспїче,
Кс поарнеае їнеї, домнѣлк веселїче 61 v.
Сфрїта сѣ четате, шї'нтрегь ѡ фердїче.
Ш'аў гзтат їнтр'їнсж касж де дѣ расж,
12 Кж домнѣлк дїнтр'їнсж нс сз депзрт'їсж.
Ла врїаме де грїже сфрїта лсїї четате
Нс-ї ва стрїкѣ нїме нїче де ѡ парте,
Кж дшї зсрїї де ссж домнѣлк ѡ 'нтардїче
16 Сфрїта сѣ четате шї 'нтрегь ѡ фердїче.
Тоатж 'мпзрїцїжѣ де пзгїнцїтате
Рздїче рззбоае 'нтр'а лорь рздїтате,
Кж домнѣлк дшї касж рзспнськ ва трїмїте
20 Шї сз ксрь мсїї-сж лїмемае 'мпїетрїте.
Кж 'н час че слобоаде дсїмнезсѣ ксврїтсѣл
Тремсрж пзгїнїї шї кс тот пзмрїтсѣл.

12 Домнѣлк : шїї

Pentr'acīaia nu ne maī cuprinde fricā, — 4. Nice avemū grije 'n lume de nemicā. — Dēmū vedīa pāmīntulū clātīt de vīntū ĩute. — Ŗi muntāī ĩn mare dīn loc sǎ-ī strāmute, — Marīa valurī nalte urlīnd sǎ rǎdice — 8. Ŗi sǎ le izbascā de munșī, sǎ-ī despice — Cu poarnele apeī, Domnulū veselīaste — Sfīnta sa cetate Ŗi 'ntregū o ferīaste. — Ŗ'aū gātat ĩntr'īnsā casā de dǎ rađǎ, — 12. Cǎ Domnulū dīntr'īnsā nu sǎ depǎrtēđǎ. — La vrīame de grije sfīnta luī cetate — Nu-ī va strīca nīme nice de o parte, — Cǎ dīn zorī de quā Domnulū o 'ntǎrīaste — 16. Sfīnta se cetate Ŗi 'ntregū o ferīaste. — Toatǎ 'mpǎrǎțaīa de pǎgānǎtate — Rǎdice rǎzboae 'ntr'a lorū rǎutate, — Cǎ Domnulū dīn casā rǎspunsū va trīmite — 20. Ŗi sǎ vorū muīa-sǎ limbile 'mpīetrite. — Cǎ 'n čas ce sloboade Dumneđǎū eu-vīntulū — Tremurǎ pǎgānīl Ŗi cu tot pāmīntulū.

- КЪ ѡишле сале лѧ грѣш не скѡтѧше 72 r.
- 24 Домнѧкъ лѧи ѡаковъ шн'нтрѣиу не ферѧше.
 .Ѥи ѡишле ноѡстре домнѧкъ жете 'н фрѣште
 Де-лъ къд тоѡиу пзгѧиу рзвѡи че дѧ ѡте.
 Чине н'ѧс принск вѧсте, ѣлъ вѣе де вѧсж
- 28 Пре 'мпѧратѧкъ ноѡстрѡ рзвѡи че лѡерѣсж.
 Кѧ домнѧкъ потоѡле нѡмаи кѡ кѡвѧнтѧкъ
 ѡиш че сз рзѡику де пре тот пзмѧнтѧкъ.
 .Ѥрчеле сфѧрѧмж, сѧвѣше фрѧше, 62 r
- 32 Ѣдѧице шн скѡтѡри кѡ фѡиѧкъ ле 'нчише.
 Нзрѡжѡиу рзвѡюлъ, дѡмнѡсѧс къ сѧче,
 Шн сз мз кѡноѡициу, сз нѡ нѡнециу приче.
 Кѧ дѡмнѡсѧс ѧлтѧкъ нѡ-и фѧрѧ де мѣше,
- 36 Шн мз кой пзѧцѧ-мж 'н тоѡте лѧмѡиу пзгѧше,
 Де мз воръ кѡноѡице кѡ тот рзѡкрѡнтѧкъ,
 Нзрѡѡделе тоѡте де пре тот пзмѧнтѧкъ.
 .Ѥи трѣвише ноѡстре 'н тоѡте жете домнѧкъ,
- 40 Кѡ ѡиш некѡпрѣнсе, шн сз ии тот ѡмѧкъ. 72 v.
 Кѧ не фѡлѡсѧше 'нтр'ѧ сѧ спрежинѣлж
 Домнѧкъ лѧи ѡаковъ лѧ чѧс де пзвѧлж.

23 Домнѧкъ лѧи ѡаковъ лѧ час де пзвѧлж, 24 Не ѡине пѡрѡте 'нтр'ѧ сѧ спрежинѣлж. 28 Пре 'мпѧратѧкъ 31 Ms. Т. сѧвѣи ле 33 Ms. рзвѡиѡл 34 Ms. кѡноѡиц 39 'н *lipsesce in Ms.*

Cu oștile sale la greș ne scutiăste — 24. Domnulă lui Iăcovă și 'ntregi ne feriăste. — În oștile noastre Domnulă ăaste 'n frunte — De-lă văd toți păgănii război ce dă ăute. — Cine n'ău prinsă viaste, elă vie de vădă — 28. Pre 'mpăratulă nostru război ce lucrădă. — Că Domnulă potoale număi cu cuvintulă — Oști ce să rădică de pre tot pămintulă. — Arcele sfărămă, sabiile fringe, — 32. Sulițe și seuturi cu foculă le 'ncege. — Părăsăși războiulă, Dumneđău vă đăce, — Și să mă cunoașteți, să nu puneți price. — Că Dumneđău altulă nu-ă fără de mine, — 36. Și mă voi nălța-mă 'n toate limbă păgâne, — De mă voră cunoaște cu tot răsăritulă, — Năroadele toate de pre tot pămintulă. — În trebile noastre 'n toate ăaste Domnulă, — 40. Cu oști necuprinse, și să ști tot omulă, — Că ne foloșăste 'ntr'ă sa sprejinelă — Domnulă lui Iăcov la cias de năvală :

ГЛАС. ΚΗΘΙΘΩΜΗ, 3.*

46. Ψαλμὸς δαὶ Δαβὶδ, μ'ς .

Ичѣста ψαλωμ κς̄ глас аѵостолескѣ ϣηδ'κμнж пре тоѳи пѣж-
нѣи кѣтрѣ κς̄ηοϥиѳица бѣнеλδн-λδн δς̄μнєςϣς̄ κς̄ μς̄αϥκμнтж дѣ
вς̄κς̄ρиє ϣηтρς̄ чѣ ѿς̄ прѣлнмтѣ лѣ κρєдѣннѣж.

Бѣсн ѿзѣнцн κς̄єплєнцѣтє ϣжкѣлн.

Лѣмєнлє єκ сѣлтє. ϣη г' ηκρѣκн.

Кς̄ κ.ηтєчє нѣлтє,

Гж стρицє 'н тѣρиє

4 Глас дѣ вς̄κς̄ρиє.

Ληδδ-ηηδκ пре δομнδκ

62 v.

Гж κ.ηтє тѳтѣ ѿμδλ.

Δομнδκ жєтє тѣρє,

8 Δєтє 'μηκρѣтѣ мѣρє

Прєстє тѳт ηκμ.ηтδκ

Шн-шн цѣнє κς̄в.ηтδκ.

ϣηης̄ς̄-ηϣς̄ глѳтє.

12 Шн лѣмєнлє тѳѣтє.

Дє нѣ-єκ сѣтѣ пнчѳѳρє

73 r.

Лѣмѣи дє пре сѣтѣ сѳѳρє.

Илѣсς̄-ш-ας̄ шѣ

16 Пѣртє дє мѳшѣ

46. Titlu. * Număi în T. μς̄αϥκμнтє. κρєдѣннѣ. ѿς̄ηнцн.

Psalomul lui David 46.

Acesta psalom cu glas apostolescă îndemnă pre toți păgânii către cunoștința binelui lui Dumnezeu cu mulțămită de bucurie întru ce I-au prifmită la credință.

Limbile să salte — Cu cîntece nalte, — Să strige 'n tărie — 4. Glas de bucurie. — Lăudîndu pre Domnul — Să cînte totu omul. — Domnul ăaste tare, — 8. ăaste 'mpăratu mare — Preste tot pămîntul — Și-și țane cuvîntul. — Supusu-nėu gloate — 12. Și limbile toate, — De ni-să suptu piçoare — Limbi de pre suptu soare. — Alesu-ș-au șie — 16. Parte de moșie

- Цара чк доритж
Караи цдритж
Лси Іѣковк іовитдаль
20 Чé-и цжне кѣвритдаль.
Мила сж-ши арате
Чк де вшитате
Спре ної тиклошій,
24 Прекдаль не спншк мошій.
Пре вкрѣрїи де мѣите
Гадаль гласѣрїи мѣите
Де вѣчине маре
28 Кѣ наатж стригаре,
Кѣ с'аѣ сѣитк домидаль
Сж-ль вѣсж тотк ѡмдаль.
Крїтацїи ѣи азѣте,
32 Дїи ажкѣтѣрїи мѣите,
Крїтацїи пре 'мпаратдаль,
Кѣ нѣ-и кѣ д'рїск ѡлтдаль
Сж домиѣскж 'н лѣме,
36 Кѣ сфрїтдаль с'ѣѣ нѣме.
Крїтацїи сж 'нцлѣѣгж
Престѣ лѣме ларгж,
Кѣ дѣмнѣсѣѣ поате
40 Пре лїмїи престѣ тоате,
Де ле ѣмѣлрїнѣѣѣ,
Шїи ле 'мпарцїѣѣѣ.

63 r.

73 r.

Țara c e dorit a — Car i-ai guruit a — Lu i  acov u  nbitul u —
20. Ce- i  ane cuvintul u. — Mila s a- i arate — C e de bun atate —
Spre noi tic lo ii, — 24. Precum u ne spun u mo ii. — Pre v r­vur i
de munte — S'aud u glasur i multe — De bucine mare — 28. Cu nalt a
strigare, — Că s'au suit u Domnul u — S a-l u va a to u omul u. — C in-
ta i in laute, — 32. In  ac atur i multe, — C inta i pre 'mp aratul u, — Că
nu- i ca d ns u altul u — S a domnéscă 'n lume, — 36. Cu sfintul u
s au nume. — C inta i s a 'n al eg a — Preste lume larg a, — C a Dum-
ne  au poate — 40. Pre limb i preste toate, — De le imblind iaste, —
 i le 'mp ar iaste.

Θκάσινδακ δ'κ ράσζ

44 Ξινδε ва сз шásж.

Доминдак дин дир'ента

Сз 'мнзрцадсжк плата,

Прè боарй, пре глoатè,

48 Пре лимвнале тоатè.

Шн чине сз 'ннацж

Динь хуре сжмцж,

И вèдз тоть ѿмдак

52 Ксмак ѿ черта доминдак.

68 v.
74 r.

47. Ψαλιόμδακ αδñ Давид , α'з .

Велèй Г'сдк ѿ хваленз с'кло.

Ичèста Ψαλιόμδακ снше дè ѿрáшдак Ιερσαλιμδακ ксмак сз п'ацж
лá чинете пèнтрс 'мнзрцжк доминдасñ Χριστος шн пèнтрс рз-
вóюлк шн впрсйра.

Доминдак жете маре,

Лзсдáтк шн таре.

Маï кè д'единск жете

4 Лзсдáтк кè вáсте

Д:è αδñ вшнзтáте

Дн сфрнта четáте,

45 динь 50 сжмцж 51 вèдè

47. *Titlu* : Κεάθñ. Ιερσαλιμδακ

Seaunulü dä rađä — 44. Unde va sä sađä. — Domnulü din di-
repta — Sä 'mpäräscä plata, — Pre bořari, pre gloate, — 48. Pre
limbile toate. — Şi cine sä 'nnařä — Dinü hire sämařä, — I-a vedä
totü omulü — 52. Cumü ĩ-a certa Domnulü.

Psalomulü luĭ David 47.

Acesta psalomü spune de oraşul Ierusalimul cumü sä nařä la cinste pentru
'mpäräřäta Domnulü Hristos şi pentru războiulü şi biruirä.

Domnulü ĩaste mare, — Lăudatü şi tare. — Maĭ cu dedinsü ĩaste —
4. Lăudatü cu viaste — Dé luĭ bunätate — În sfinta cetate,

- Дни мѣгѣра сѣ-ритѣ
8 Чѣ стѣ физѣ смѣ-ритѣ,
Четѣте фрѣмоасѣ
Дѣ пѣтрѣ вѣртоасѣ,
Бине 'нтемеѣтѣ 74 r.
- 12 Дѣ домиѣль гѣтѣтѣ.
Дни царѣ-ѣ вѣститѣ * 64 r.
Кѣтѣ-ѣ де токмѣтѣ.
Мѣнтеде Гѣиѣль
- 16 Чѣ ш-ѣ ѣлес домиѣль
Деспрѣ мѣсѣ поѣнте
Дѣ рѣсе кѣтѣ поѣте.
Пре коѣсте де мѣнте
- 20 Кѣ ѣанѣ мѣте,
Четѣте чѣ мѣре
Краѣдѣѣ чѣ тѣре,
Кѣ кѣрѣ десѣтѣте,
- 24 Кѣ пѣнѣеде пѣте.
Стрѣжа пѣ-ѣ лиѣѣѣ,
Домиѣль ѣ 'нтѣрѣѣ.
Крѣѣѣ ши 'мѣрѣѣѣ
- 28 Чѣ фѣкѣ сѣѣтѣ кѣ ѣлѣѣ,
Сѣ стрѣѣ четѣтѣ 75 r.
Сѣ-ѣ ѣ вѣнтѣтѣ,

* Вѣститѣ-ѣ дни тоатѣ ѣѣме сѣ-рѣта вѣсѣрѣѣѣ де токмѣде кѣне. [Notă marg. in T.]

14 Кѣтѣ-ѣ 18 Дѣрѣсе 24 пѣнѣеде

Din măgura sfântă — 8. Ce stă fără smintă,—Cetate frumoasă —
De piatră vârtoasă,— Bine 'ntemeiată — 12. De Domnulă gătată. —
În țară-ī vestită* — Cătu-ī de tocmită. — Muntele Sionulă — 16. Ce
ș-au ales Domnulă — Despre mîadă noapte — Dă rađe cătă poate. —
Pre coaste de munte — 20. Cu ulițe multe, — Cetate cé mare —
Craiulă cel tare, — Cu curți desfătate, — 24. Cu pânđele nalte. —
Strajă nu-ī lipsiaște,—Domnulă o 'ntăriaște.—Craii și 'mpărațai —
28. Ce facū sfatū cu alțai — Să strice cetatīa, — Să-ī ia bunătătīa,

* Vestită-ī in toată lume sfinta bestiarică de tocmiale bune.

- К.рнд ѿ сѧ адѣнѧ,
32 Домнѡль жѧ детѡнѧ
Шѧ-ѧ кѡспрѡнде фрѡнкѧ,
Де нѡ поть немѡнкѧ,
Кжтъ стѡѡ де сѧ мѡрѧ 64 v.
36 ѿчѧ сѧ 'нглотѡрѧ.
Домнѡль ле дѧ спѡймѧ
Кѡ мѡнчѡ фѧрѧ сѧмѧ,
Кѧ мѡйка к.рнд фѧтѧ
40 Де жѡте 'нспѡймѡтѧ,
Кѧ вѧсе пре мѡре
К.рнд ле ѡ в.рѡтѧ тѡре,
Де ле дѧ дѧ ст.рѡнкѧ
44 Шѧ ле рѧздрумѡнкѧ.
ѿѡжѡт-ѡмѧ вѧке
'Нтр'ѡѡѡ де ѡрѡке
Повѡсте трѧкѡтѧ 75 v.
48 Шѧкѡмѡ ведѡмѧ мѡбатѧ,
Кѧ дѡмнѡсѡѡ тоѡте
Кжте вѧ, ле поѡте.
Кѡ лѧнчѡ дѧ депѡрте
52 Пре пѡзмѡшѧ-ѧ вѡте,
Шѧ четѡтѧ сѧф.рѡтѧ
Стѧ фѧрѧ дѧ смѡрѡтѧ,

48 мѡте 54 Стѧ

Cind eї sŕ adunŕ, — 32. Domnulŕ aї detunŕ — Œi-ї eu-
prinde fricŕ, — De nu potŕ nemicŕ, — Cŕtŕ stuŕ de sŕ mirŕ —
36. Ace sŕ 'nglotirŕ. — Domnulŕ le dŕ spŕimŕ — Cu muncŕ fŕrŕ
samŕ, — Ca maica cind fatŕ — 40. De ĩaste 'nspŕimŕtŕ, — Ca vase
pre mare — Cind le ĩa vintŕ tare, — De le dŕ de stŕncŕ — 44. Œi
le rŕzdrumicŕ. — Auđŕt-amŕ vŕache — 'Ntr'auđŕ de urŕache — Po-
vŕaste treculŕ — 48. Œ'acmu vedemŕ multŕ, — Cŕ Dumneđŕŕ toŕte —
Cŕte va, le poŕte. — Cu lŕncŕ de departe — 52. Pre pizmaŕi-ї bate, —
Œi cetatŕ sfŕntŕ — Stŕ fŕrŕ de smŕntŕ,

- Н'аре гредѣте
 56 Ниче де ѿ п'рте,
 Къ ѿ 'нтемеіаѣж
 Домнѣль, шї-й дѣ рѣсж,
 Шї-й тїнде 'нпротївж
 60 Мѣнж милостївж,
 Кжть ѡре тѣтъ ѿмѣль
 Мїлж де лѣ домнѣль.
 Шї сф.рнтѣль лѣн нѣме
 64 Трѣче престѣ лѣме,
 Сф.рнта лѣн дирѣптж
 Дирѣптж дѣ платж.
 Мѣнтеле Сїонѣль
 68 С'аїбж де лѣ домнѣль
 Бѣсѣрїе плинж
 'Нѣ инемж сенїнж
 Дѣ ѡдѣецъ че-й фѣче,
 72 Шї 'нѣ сѣлае де пѣче
 Сѣ ксж 'нпреѣнж
 Тѡщї кѣ кѣе пѣнж,
 'Нпреѡбѣрѣ четѣте
 76 Че-й кѣ зїдюрї пѣлте.
 Хїїка жїдовѣскж
 Тѣрїдрї сѣ-шї прѣваскж,

65 r.

76 r.

58 Домнѣль сѣ сѣ 'нпрѣскж 62 Мїлѣ 66 *In Ms. pe marg. se află scris de Dos.*
 аѣа : гѣта-й сѣ лѣ платж. 76 сѣдѣрї

N'are greutate — 56. Nice de o parte, — Că o 'ntemeiađă —
 Domnulŭ, și-ı dă rađă, — Și-ı tinde 'nprotivă — 60. Mână milo-
 stivă, — Cătŭ are totŭ omulŭ — Milă de la Domnulŭ. — Și sfin-
 tulŭ lŭi nume — 64. Trıace prestē lume, — Sfinta lŭi dirēptă —
 Dirēptă dă plată. — Muntele Sionulŭ — 68. S'aibă de la Domnulŭ—
 Bucurie plină— 'Nă inemă senină— De gudeșu ce-ı face,— 72. Și'nŭ
 đale de pace — Să ıasă 'npreună— Toıı cu voe bună, — 'Npregurŭ
 cetate — 76. Ce-ı cu zidŭrŭi nalte. — Hıica jıdovască — Turnurŭ
 sã-șŭ prăvască,

- ШѢНТРАТЬ РЪНА ДѢ ЛЪМЕ
80 ДѢ СФ.РНТЪЛЪ ТЪДЪ НЪМЕ
Тоцѣ сз повестѣскж, 65 v.
Ежъ тѣ прослѣвѣскж.
Ежъ тѣ цѣи тѣтъ ѡмѣлъ 76 v.
84 Кжъ тѣ не ѣцѣи домѣлъ,
ШѢ КЖЦѢ СЗ КОРЬ НЪМЕ
КЪ ТѢНЕ С'ОРЬ НЪМЕ.

•Ѣнцлес дѣ ѡзатѣре * 66 r.

48. Ѳалѡмѣлъ лѣи Давидъ , мѣи .

Ѳслышѣте сѣлѣ вксп ѡзѣци.

Ѣчѣста Ѳалѡм не 'мвѣцж а не спрѣжинѣ дѣ лѣме шѣ дѣ 'ншлѣчѣне, сз нѣ не лѣкомим дѣ д.рнсж кѣ дѣ ѣнк лѣкрѣ дѣ смнтѣкж.

Аскѣтатацѣ ѡчѣста тоѣте, д' перекѣи.

Нѣроѣде, нѣлѣсрѣи шѣ гаѣте.

Ежъ-мѣи ѣнцлѣскж кѣв.рнтѣлъ

4 Ѣмѣлъ дѣ прѣ тѣтъ пѣл.рнтѣлъ.

Богѣтѣшѣи дѣпреѣнж

КЪ мѣнѣнѣи к.рѣд с'ѡдѣнж,

Ежъ вк спѣѣ дѣ 'нцлѣпчѣне

8 КЪ 'нцлѣс дѣ 'мвѣцѣсрѣи вѣне.

48. — Titlu. * Numai în Ms. 5 Forztautii

Și 'ntr'altă rindă de lume — 80. De sfântul tău nume — Toți să povestescă, — Să te proslăvescă. — Să te ști toți omul — 84. Că tu ne ești Domnul, — Și cați să voră naște — Cu tine s'orū paste.

Înțales de psăltire.

Psalomul lui David, 48.

Acesta psalom ne 'mvață a ne sprejini de lume și de 'nșelăciune, să nu ne lăcomim de dînsă ca de unū lucru de smîntăla.

Ascultați aciaștia toate, — Năroade, nēmuri și gloate. — Să-mi înțalégă cuvîntulū — 4. Omulū de pre totū pămîntulū, — Bogătașii depreună — Cu mișeiī cînd s'adună, — Să vă spuī de 'nșalep-ciune — 8. Cu 'nșales de 'mvățurī bune.

Шн ѿсѣдѣ съ въ тѣндецѣ,

Пилделе съ ле деприндецѣ,

Г'аксдатѣцѣ ф'зрѣ де прѣче

77 r.

12 Съ 'нцлѣдѣцѣ че вѣи сѣче.

Съ те темѣ дѣ сѣ кѣмплѣтѣ,

Съ нѣ-ц дѣ де кзакѣн смѣнтѣ.

Чѣла че ѿи богцѣже,

16 Съ нѣ стѣи .нн сѣмѣцѣже,

Нѣче с'ѣиѣ недѣжде 'н фрѣте,

Г'ѣш .нн ѿм лѣ грѣстѣте.

Шн кѣ че скѣмѣе ва дѣ ѿмѣлѣ

66 v.

20 Съ съ скѣмѣе де лѣ доминѣлѣ ?

Кѣ прѣць де р'зкѣсѣмѣрѣре *

Г'ѣфлетѣдѣнѣ, де пѣерѣрѣ.

Фѣ-и-ва трѣда не'нчетѣтѣ,

24 Кѣ ла ѿд нѣ ва фѣ пѣлѣтѣ,

ѿколѣ н'ѣ недѣ моѣрте,

Съ г'нѣдѣсѣкѣ кѣ-л ва сѣоѣте.

Шн мѣѣстрѣлѣ .ннѣкѣ моѣре

28 Кѣ тот ѿмѣлѣ де сѣпѣтѣ соѣре.

Шн неѣнѣлѣ кѣ вѣнѣлѣ

77 v.

Ворѣ перѣ де пре тѣтѣ вѣнѣлѣ,

* Лѣ жѣдѣц нѣмѣ нѣ с'ѣ нѣтѣ пѣлѣтѣ се сѣпѣ де черѣрѣ чѣ кѣчѣнѣкѣ. [Notă marg. în T].

9 тѣндецѣ 14 кзакѣн 16 сѣмѣцѣже 27 Кѣ м.

Şi auđulŭ sŭ vŭ tindeŝi, — Pildele sŭ le deprindeŝi, — S'ascu-
taŝi fŕŕă de price — 12. Sŭ 'nŝŕŕiageŝi ce voi đăce. — Sŭ te temŝ
de đă cumplită, — Sŭ nu-ŝi đŕia de cŕlcŕi smŕntă. — Cela ce ŕi
bogŕŕŕe, — 16. Sŭ nu stai ŕn sŕmeŝŕe, — Nice s'ŕibi nedŕajde 'n
frate, — Saŭ ŕn om la greŕutate. — Şi cu ce schimbŭ va da omulŭ —
20. Sŭ sŭ schimbe de la Domnulŭ? — Cu preŝŭ de rŕescumpŕrare* —
Sufletulŭ, de pierđare. — Fi-ŝi-va truda ne'ncetată, — 24. Cŕ la ŝad
nu va ŝi plată, — Acolo n'ŕ vedŕia moarte, — Sŭ gindѣscŕ cŕ-l va
scoate. — Şi mŕeŝtrulŭ ŕncŕ moare — 28. Cŕ tot omulŭ de suptŭ
soare. — Şi nebululŭ cu buŝaenlŭ — Vorŭ peri de pre tot vѣculŭ.

* La judeŝ nime nu s'ŕ putia plŕti se scape de certŕia cѣ viačnicŕ.

- ШГавара де д-рши рзмжне
 32 Де ѡ ѡд рѡде стрейне.
 Кжт ех ворь: скоате дши касж
 Нѡмеде ли с'а ѡита-сж,
 Ли с'а ѡита ши мормрнтѡлк,
 36 Кжть ѡа 'мпресѡра пзмрнтѡлк.
 Чеа че нѡ-ши факк пре лѡме,
 Де вѡнхтѡци с'аѡеж нѡме.
 Че фолосѡме де чинсте
 40 Омѡдѡи фхрѡ де минте?
 Че-ши дж фирѡ ѡменѡскж 67 г.
 Пре фирѡ дѡвнѡточѡскж,
 Де мѡрѡе фхрѡ сжѡлж
 44 Пре кѡла чѡ де смнтѡлж.
 Нѡ кѡнѡѡме кж-л ва дѡче,
 Дежмѡердѡчѡнѡ чѡ дѡче,
 Де ва да кѡ ѡѡа 'н рѡпж, 73 г.
 48 Ши моарѡа л'ва сорѡи 'н прѡпж.
 Кѡрѡ дирѡпцжѡ д-рѡа рѡсж
 Норь прѡѡи кѡлк дѡкк ех пѡрѡж
 Пре пѡкѡтѡс ши вѡѡкѡлк,
 52 Еж-ши петрѡскж 'нѡ ѡд тот вѡкѡлк,
 Де лѡ слѡвж ех ех рѡсж,
 Ши чинста тоатж ех-ши пѡрѡж.

50 прѡпж

Ș'avăria de dinși rămâne — 32. De o iaŭ rude streine. — Căt sŭ vorŭ scoate din casă — Numele li s'a ūita-să, — Li s'a ūita și mormintulŭ, — 36. Cătŭ i-a 'mpresura pămintulŭ. — Ceia ce nu-și facŭ pre lume, — De bunătăți s'aibă nume. — Ce folosiaște de cinste — 40. Omulŭ fără de minte? — Ce-și dă firia omenescă — Pre fire dobitocescă, — De mîarge fără săfală — 44. Pre calia cē de smintelă. — Nu cunoaște cŭ-l va duce, — Dezmierdăcŭmŭia cŭa dulce, — De va da ca oaiă 'n rŭpă, — 48. Și moartia l'va sorbi 'n prŭpă. — Iară direptăi dind rađa — Vorŭ prăvi eumŭ ducŭ să pŭarđă — Pre păcătos și buiaculŭ, — 52. Să-și petrecă 'nŭ iad tot vēculŭ, — De la slavă sŭ sŭ rađa, — Și cinstia toată sŭ-și pŭarđă.

- ЧѢ МѢ РОГѢ ДѢМНЕСЪДЪ СФИНТЕ
 56 СЪ-МѢ ЯИ СЪФЛЕТДАКЪ АМІНТЕ,
 ШИ СЪ МЪ КЪПРИНСИ КЪ МІАЛЖ,
 СЪ НЪ-МѢ ФАКЖ ІАДА СЖАЖ.
 КЪРЪ ТЪ ВЪАМЕ МИШАЛЕ
 60 СЪ НЪ ДАИ ДЕ Г.РИДЪРІ РЪАЛЕ,
 К.РИД ВЕСИ ПРѢ ПЪГЖИЪ КЪ БРАМЕ
 ШИ КАСА АШИ СЪ АЪЦАМЕ
 КЪ ДЪКА МОАРЕ, ЁАКЪ ПАРЕ 67 v.
 64 КЪ САКА АШИ, КЪ АВАРЕ.
 КЪ Д.РИСКЪ НЕМИКЖ НЪ ДЪЧЕ 78 v.
 ДИТР'АВАРА АШИ ЧЕ ДЪАЧЕ.
 КЪ 'ИТР'АЧЕСТЖ АЪМЕ 'И ВІАЦЖ,
 68 ІИ-И СЪФЛЕТДАКЪ .РИ ДЪАЧІЦЖ.
 ШИ ЧІМЕ ІИ СЪ 'МЕШИЕСЖ,
 ПР'ВЕЛА ІИ-И ДРАГ СЪ ВАСЖ.
 ЧІМЕ-И СПЪМЕ 'И ДЕРЕПТАТЕ,
 72 Д'ВЕЛА ФЪМЕ ДЕПАРТЕ,
 КЪ-И ДЕПРИНСЪ ПРѢ КАЛЕ АЪРГЖ
 КЪТРЪ ПЕРІРЕ Д'КА'ЕРГЖ,
 ШИ СЪ ТРАМЕ ПРѢ МОШІЕ
 76 Ла 'ИТЪНАРЕКЪ ДЕ РЕЧІЕ.

58 рѣсакъ 60 К.РИДЪРІ 63 Ms. T. пѣаре 70 ІИ-И ДРАГЪ ПР'ВЕЛА СЪ-А ВАСЖ.

Ce mă rogŭ, Dumneđăŭ sfinte,—56. Să-mi ȳai sufletulŭ aminte,—
 Ŗi să mă cuprinđi cu milă, — Să nu-mi facă ȳadul sâlă. — ȳară tu,
 oame mișiale, — 60. Să nu dai de gindurŭ riale, — Cind vedŭ pre
păgănu că criaste — Ŗi casa lui sŭ lăȳiaste. — Că deca moare, elŭ
 piare — 64. Cu slava lui, cu aviare. — Cu dinsŭ nemică nu
 duce — Dintr'aviarŭ lui cē dulce, — Că 'ntr'acestă lume 'n vŭaȳa,—
 68. I-ȳ sufletulŭ în dulcēȳă. — Ŗi cine i sŭ 'mbunēȳă, — Prēcela i-ȳ
 drag sŭ vaȳă. — Cine-ȳ spune 'n dereptate, — 72. Dēcela fuge de-
 parte, — Că-ȳ deprinsŭ pre cale largă — Cătră perire dēlērgă, — Ŗi
 sŭ trage pre moșie — 76. La 'ntunŭarecŭ de vecie.

ЧѢ фѡλος ἄστε δε χίνιτε
 Ὁμολογῶν φηρῶν δε μίνιτε,*
 ЧЕ-ШИ ДЖ ХІРА ѠМЕНІЕСКЖ
 80 Пре хіре добиточіескж ?

49. Ψαλωμδακ αβή Ἰσαφὶ πάβεϋδακ дат де Давида , м'д .

Ксрпінде пророчіе де .ϣηεχιϋτῆρα чк токмиѣж а доμιναδῆι Χριστος, ши де веніра сфинціѣ сале чд де даури, ши де стрікара жрѣтвей леціѣ веки.

Бгъ богѡмъ г'сдъ г'лд.

Δομινὰς δομινολογῶν γρῶαίε,
 Τοῦτῃ ἀμα сκ κατῶαίε,
 Ἦν пре тоци ἀμινεζῶσθ стрігж
 4 ДѢ сѣитк соаре сз сз стр.пгж.
 Ἦν вᾶ ἀδῆνᾶ πλμ.ϣитδακ,
 Γκ-η ἀδῆж тоци кδμ.ϣитδακ.
 Δінь Сіωνъ те веі иви-те
 8 Ксвіѡс дμινεζῶσθ сфинте,
 К.ϣидъ веі вені кδ поχοае,
 Νιμᾶρῶη ηі-η вега воае.

68 г.

* Незаконный же Ісда нѣзхотѣ ризмѣти. [Nota marg. in Ms.]

49. 1 Дм'пак 8 Кδ κίѡс 9 поχοае

Ce folos ȳaste de cinste — Omului sāră de minte, — Ce-si dă hira omenescă — Pre hire dobitocescă ?

Psalomul lui Asafū, piavefulū dat de David, 49.

Cuprinde prorocie de învățatura cé tomită a Domnului Hristos, și de venirea sfinții sale cĳa de da-orī și de stricaria jrătvei legii vechi.

Domnulū domnilorū grăiaște, — Toată lumia să clătiaște, — Și pre toți Dumneșăū strigă — 4. De supțū soare să să stringă. — Și va aduna pămintulū, — Să-ī aușă toți cuvintulū. — Dinū Sionū te vei ivi-te — 8. Cuvios Dumneșăū sfinte, — Cîndū vei veni cu po-ghoae, — Nimăruī ni-ī vechia voae.

- Паинте-цѣ фѣкъ съ ва 'ичице,
 12 Шѣ тоцѣ грешницѣй воръ пл-рице.
 Веѣ кемà чѣрюль кѣ тѣне,
 Шѣ тоцѣ сфинцѣй кѣмь съ вѣне.
 Дѣ вѣѣ ѱдека пзм-рнтѣль,
 16 Прекѣмь ц'аѣ рхспѣнскъ кѣв-рнтѣль.
 Дирѣпцѣѣ съ вор алаѣе 79 v.
 Динтре чѣѣ фхрѣ де лаѣе.
 Кѣ кѣв-рнтѣль тѣѣ чел дѣлаѣе
 20 Прѣ тоцѣ сфинцѣй ц'воръ алаѣе,
 Чѣ ц'аѣ цжнѣтъ легзм-рнтѣль,
 Дѣѣ даѣтъ лаѣе 'н тоѣтъ пзм-рнтѣль.
 Аѣтѣнчѣй чѣрюриле тоаѣе 68 v.
 24 Воръ рхспѣнде прѣстѣ глаоѣе
 Де ѱдеѣцъ че ле вѣѣ фѣче
 'Н дерѣптѣте шѣ кѣ пѣче.
 Аѣшà не грѣлаѣе доминѣль,
 28 Шѣ съ-лъ аѣѣжамъ тотъ ѱмѣль,
 Съ-лъ асѣбатѣмъ фхрѣ прѣче
 Кхтрѣ Израиль к'рндъ сѣче,
 Де не пѣне мхртѣрѣе
 32 Прѣ ѱрзм-рнтѣ кѣ тхрѣе :

11 Денаинте-цѣ фѣкъ с'ачице, 12 Шѣ грешницѣй тоцѣ воръ 24 Ms. рхспѣде
31 спѣне

Nainte-ți focu să va 'ncege, — 12. Și toți greșiții voru plinge. —
 Veți chema ceriulul cu tine, — Și toți sfinții cumă să vine. — De
 veți gudeca pămintulul, — 16. Precumă ț'ai răspunsă cuvintulul. —
 Direpșai să vor aliage — Dintre cei fără de liage. — Cu cuvintulul
 tău cel dulce — 20. Pre toți sfinții ț'voru aduce, — Ce ț'ai
 șanutul legămintulul, — Deu dată liage 'n totu pămintulul. — Atunci
 ceriurile toate — 24. Voru răspunde preste gloate — De gudeșu
 ce le veți face — 'N dereptate și cu pace. — Așia ne grăiaște Dom-
 nulul, — 28. Și să-lu aușamul totu omulul, — Să-lu ascullamul fără
 price — Cătră Izrailul cind daçe, — De ne pune mărturie — 32. Pre
 gurămintul cu țarie :

- НѢ цѣ-и ѡтѣакъ фхрѣ мѣне
Дѡмнесѣѡ, шѣ сѣ кѡдѣи бѣне,
Кѣ немѣкѣ нѡ-цѣ дѡѡ бѣнѣ 60 r.
- 36 Пентрѡ жрѣтва де фхинѣж,
Нѣче тѣнфрѡнтѣск де сфарѣж,
Дѣ мѣнекѡшѣ шѣ де сѡрѣж.
Жрѣтвеле цѣнѣжѣ че-с де грѡсе,
40 Де наинте-мѣ вѣрѡдѡ-с ѡрсе.
НѢ-цѣ воѣ лѡѡ де лѡ кѡсѣж
Бѣнѣлѡ, нѣче кѡкѣ грѡсѣж,
Нѣче цѡнѣ хрѣинѣтъ дѣнѣ тѡрѣж,
44 Нѣче 'нтѡѣ, нѣче пре ѡрѣж.
Хѣра кѡдрѣнѡврѣ чѣ мѡлатѣ 60 r.
Тѡлатѣ дѣ мѣне ѡскѡлатѣ.
Ѣмѣ шѣ добитѡѡче мѡлатѣ,
48 Шѣ де ѡжмѣрѣмѣ чѣресѣ мѡлатѣ,
Пѡсѣрѣѣ ѣнѣжѣ Ѣмѣ кѡ вѣрѣдѡрѣѣ,
Дѣ сѣ цѣнѣ де хрѡнѣж 'н кѡлѣнѡрѣѣ.
Ѣмѣ шѣ цѡрѣне дѣстѡле,
52 Де-мѣ сѣнтѣ сѡдѣнѣе сѣтѡле.
Шѣ вѣрѡдѡ мѣа трѣвѡѣнѣ пѣнѣе, 60 r.
Н'ѡѣ венѣ сѣ чѣѡ лѡ тѣне,
Кѣ-мѣ ѡсте лѡмѡ пре мѣнѣж
56 Кѡ де тѡтъ кѡ де чѣ-и плѣнѣж.

39 кѡсѣж 41 воѡѡ 49 ѣнѣжѣ 53 Мѡ. мѣа трѣвѡѣнѣ пѣнѣе

Nu Ńi-ı altulŃ fără mine — Dumneđău, Ńi să cauŃi bine, — Că nemică nu-Ńi dau vină — 36. Pentru jrătvă de fânină, — Nice te 'nfrunteđu de sfară, — De mânecușu Ńi de sară. — Jrătvele Ń'văđu cê-s de grase, — 40. De nainte-mŃ cindu-s arse. — Nu-Ńi voi lua de la casă — VișălŃ, nice vacă grasă, — Nice ŃapŃ hrănitŃu din turmă, — 44. Nice 'ntăi, nice pre urmă. — HŃara codrilorŃ cê multă — Toată de mine ascultă. — AmŃ Ńi dobitoace multe, — 48. Ńi de đambri-amŃ ciređi multe, — Pasări încă amŃ cu crădurŃi, — De să ŃanŃ de hrană 'n câmpurŃi. — AmŃ Ńi Ńarine destule, — 52. De-mŃ sintŃ slugile sătule. — Ńi cînd mŃ-a trebŃi păine, — N'oi veni să ceŃu la tine, — Că-mŃ iaste lumŃa pre mână — 56. Cu de totŃu cu de ce-ı plină.

- НѢ-цѣ чѣю нѣчѣ дѣ вѣкѣ,
Ничѣ дѣ вѣцѣль сѣ-мѣ плѣкѣ.
Сѣнѣе дѣ цѣнь нѣ-мѣ плѣчѣ,
60 Шѣ тѣ цѣи чѣ жрѣтѣв-ѣ фѣчѣ.
Сѣ жрѣтѣвѣи доминѣдѣи слѣвѣ *
Чѣ грѣвѣи фѣрѣ зѣвѣвѣ.
Кѣндѣ ѣи грѣжѣ, шѣ-мѣ дѣ цѣирѣ,
64 Кѣ-цѣ вѣи фѣи кѣ избѣвѣирѣ.
Сѣѣвѣ дѣ тѣнѣ мѣлѣцѣмѣтѣ
Шѣи прѣицѣ некажѣтѣтѣ.
Ижѣтѣдѣсѣдѣи грѣѣчѣ
68 Дѣмѣсѣѣ, шѣ-лѣ дожѣнѣчѣ.
Чѣ-мѣи сѣи тѣ дѣ дерѣптѣтѣ,
Шѣи дѣ дѣмѣсѣ стѣи дерѣптѣ?
Дѣ ѣ мѣлѣ грѣири сѣиinte
72 НѢ цѣ-ѣи грѣжѣ ницѣи ѣмѣinte.
Сѣиѣи ѣлѣтѣрѣ сѣ сѣ сѣѣцѣжѣ,
Шѣи тѣ шѣи фѣрѣ сѣицѣжѣ.
Лѣѣлѣ мѣ ѣ ѣи кѣ гѣрѣ
76 Шѣи ѣрѣиѣи жѣнѣцѣтѣсѣрѣ.
Дѣ кѣвѣрѣтѣлѣ мѣѣ цѣ-ѣи грѣѣцѣжѣ,
Шѣи цѣ-ѣи рѣдѣтѣтѣ 'н фѣѣцѣжѣ.

69 v.

81 r.

* Дѣжѣ ѣтѣ Гѣсѣлѣ : ѣван Зѣч : гѣи. [Notă marg în T.]

59 Сѣнѣе 60 жрѣтѣв-ѣи 62 Нѣфѣкѣндѣ мѣлѣтѣ з. 63 Кѣндѣ... дѣ 65 Мѣ.
мѣлѣцѣмѣлѣцѣмѣтѣ Т. мѣлѣцѣ мѣтѣ 73 ѣлѣтѣрѣ 74 стѣи

Nu-ți ceîu pecie de vacă, — Nice de vișalū sǎ-mî placă. — Sân-gele de țapū nu-mî plăce, — 60. Și tu știi ce jrătvă-î face. — Sǎ jrătvăști Domnului slava — Ce grăești fără zăbavă. — Cînd ai grije, și-mî dă știre, — 64. Că-ți voi fi cu izbăvire. — S'aîbū de tine mulșămită — Și priința neclătita. — Păcătosului grăiaște — 68. Dumneđău, și-lū dojeniaște. — Ce-mî spuî tu de dereptate, — Și de dînsă stai departe? — De a miale graîurî sfinte — 72. Nu ții grije nicî aminte. — Spuî altora sǎ sǎ sǎmșă, — Și tu șeđi fără sǎmșă. — Liagîa mîa o iaî cu gura — 76. Și urăști ânvășătura. — De cuvîntulū mieū ții gréșă, — Și ții rǎutatîa 'n fașă.

- 80 **Ἐπιὶ κὲ φέρῃῃ ἴνι σοῦαε,**
Κὲ κέρειάριῃ ἴνι φρῆζαε.
 Λίμβα-ῦῖ ἄστε μινχινόαεκ,
Ἰῖν γῶρα λῆδαῶραεκ.
Ἰεσ.ῖνα γρέῖῦῖ ρῶδ δὲ φράτε,
 84 **Κὰ εῶ-λε βῶῦῖ λὰ γρεῖτάτε,**
Ῥὲ ῦῖ-ῖ ἡκεῖδῶτῆ διντρ'ο μάῖεκ,
Ἰῖν δῶμῆεῖδῶτῆ κῶμῆ εῶ-ῦῖ τῶεκ?
Ῥῖπῶρε 'ν μίντια Ῥὲ ζλοβίεκ
 88 **Κὲ ῦῖ-ῖ δουμῶλα δὲ προτίεκ.**
Ἰῖς ῦῖῖ κὲ τε εὲ 'ἡφῶντά-τε
Δῶμῆεῖδῶτῆ πέντρῶτῆ ἡκαῖτε,
Ἰῖν ῦε λε βα πῶνε 'ἡ φῶζεκ,
 92 **Δε-ῦε βα φῖν μάῖ μῶταῖε γρέῖεκ.**
Πέντρ'αῖάλα εῶ 'ἡτζαῖεεκ
Τοῦῖ κὲ ἴνεμα Ῥὲ 'ἡτρέεκ,
Πρε δουμῶλα εῶ ἡδ ἴῖτε,
 96 **Ἰῖν βα κῶδῶ 'ἡ μῶῖῖ κῶμῆαῖτε,***
Ἰῖν ἡδ βα φῖν Ῥῖνε-α σκῶαῖτε**
Ῥε-λε ἀπῶῖε δε λὰ μῶαῖτε.

70 r.
81 v

* Μῶδ : 344 ῆ : ἡ : [Notă marg. în Ms. și T].

** (Ῥετρέῖῖτε ἴεο παῶλα) δῶστοῖῖῖ (ποκαῖῖα), μῶεκ ἀῖε κῶδὲ κῶμῆαῖτε ῆπῶετ-εῶ.
 ἴωῖ ῆε ῆ. [Notă marg. în Ms. Cele între () și în T].

82 λῆδαῶτῆ εῶεκ 87 ζλοβίε 95 εῶ ἡδ-λε

Ești cu furii în soțae, — 80. Cu curvariî în frățae. — Limba-ῖῖ iaste mincinoasă, — Și gura lăuduroasă. — Șeḡind grăești rău de frate, — 84. Ca să-lū bagῖ la greutate, — Ce ῖῖ-ῖ născutū dintr'ο maῖcā, — Și Dumneḡăū cumū să-ῖῖ tacā? — Ῥῖpare 'n mintῖa cē zlobivā — 88. Cā ῖῖ-ῖ Domnulū de protivā. — Nu șῖῖ cā te va 'nfrunta-te — Dumneḡăū pentru păcate, — Și ῖῖ le va pune 'n faῖῖa, — 92. De-ῖῖ va fi maῖ multā grēῖῖa. — Pentr'acῖaῖῖa să 'ῖῖlēgā — Toῖῖ cu inema cē 'ntrēgā, — Pre Domnulū să nu uite, — 96: Și va cādῖa 'n mânăῖ cumplete, — Și nu va fi cine-l scoate — Să-lū apuce de la moarte.

Фавецїи жрѣтѣж азѣдѣтѣ
 100 С'авеци де ла домнѣлак платѣж.
 Шїи кѣлаа еж еж арѣте,
 Еж екѣпѣци де грѣдѣте.

50. Ла пѣвецѣлак чел мѣре, псалѣмѣла ашї Давид, иї.

Πολυψήμιμα εἶνε.

Ицѣста псалѣм е'аш фавѣтѣ крѣп грѣшнѣж Давид кѣ Срїѣса
 де ѡ ѡгрѣж, шїи фавѣ сѣмж ашї Срїе, де и-ѡ шїи асж шїе,
 шїи-лак доженїи прорѣкѣлак Наѣанѣ кѣ кекрѣнтѣлак ашї асманѣсѣс
 шїи кѣпѣс-сж еж рѣжж ашѣ Давид кѣтрѣж асманѣсѣс:

Фїе-ци мїлаж доамне де мѣж їртѣж ε̄ περὲν 82 r.

Кс милѣстивїрѣ члї богѣтѣж.

Шїи пѣтрѣ а та еѣмѣтѣ 70 v.

4 Еж мѣж кѣрѣцїци де рѣдѣте.

Шїи мѣи кс дѣдїнѣк де рѣс мѣж сѣлак

Шїи мѣж аманѣсѣмѣ де грѣшѣлак.

Кѣ есж жм цїс а мѣж фѣрѣж лѣмѣ

8 Шїи рѣслак мїеѣ напѣте-мї че мѣрѣмѣ.

Цїе ц'амѣ грѣшнѣс-ци доамне сѣшпѣте,

Дѣмѣ фѣкѣсѣтѣ рѣдѣци де напѣте.

50. Titlu : Οὐρίάκ. . . ἀπὸ ἀσὶ Ἰσραηλῆσ 4 Ms. ρῆστέτε

Faceți jrătvă lăudată — 100. S'aveți de la Domnulă plată. —
 Și cală să să arate, — Să scăpați de greutate.

La pévefulă cel mare Psalomul lui David, 50:

Acesta psalom s'aũ faptũ cĩnd greșisă David cu Urișasa de o ĩngrecă, și facee
 samă lui Urie, de i-o și luă șie, și-lũ dojeni proroculũ Naftanũ cu cuvĩntulũ lui
 Dumneșũ și cãindu-să să rugă, așla David cãtră Dumneșũ.

Fie-ți milă, Doamne, de mă ĩartă — Cu milostivirĩa eé bogatã. —
 Și pentru a ta estinãtate — 4. Să mă curățãști de rãutate. — Și mai
 cu dẽdĩnsũ de rãũ mă spalã — Și mă limpedșiaște de greșalã. — Cũ
 eũ am știũ a' mĩa fãrã ĩage — 8. Și rãulũ mieũ nainte-mĩ ce
 mĩarge. — Tie ș'amũ greșitu-șĩ, Doamne șfinte, — Dẽmũ fãcutũ rãu-
 tãșĩ de nainte.

- КЪВІНТЕЛЕ ТАЛЕ ТЕ 'НДЕР'ВІПТЪ,
12 ЛА ЦЪДЪЦЬ СЪ 'МВІНЦІЙ КЪНД ВЕЙ ДА ПАДЪТЪ.
КЪВЪ-СЪ ЗНАМСІЛІТЬ 'ШІ СТЪЖМЕЖТАТЕ,
'АПЛЕКАТЬ ДИИ МАЙКЪ МА 'И ПЪКАТЕ.
ЧЕ ТЪ ДОАМНЕ 'ДВЕЦІЙ ДЕРЕПТАТА,*
16 ДЕ-ЦІЙ 'АРЪЦІЙ ПРЕ МІНЕ ВЪЗІХТАТА.
ШІИ КЪ ТАІНЕ ЧЕ НЪ СЪ ПОТЬ СЪШЕ,
МАЙ 'АРЪТАТЬ А ТА 'ИЦЪЛЕПЦІОНЕ.
КЪ ІЗОПЪЛАК *** ТЪШ МЪ ОКОРОТАМЕ
20 ШІИ МЪ СКАЛАДЪ ДЕ МЪ КЪРЪЦАЦІМЕ,
ОЪ ХІШ СЪХЛАТЬ ШІИ АЛЪВЪ КЪ ОМЪЦІЙ,
ОЪ МЪ ВЪКЪРЪ ШІИ 'ЕШ КЪ ДИРЕПЦІЙ
ДЕ ВЕЦІЙ ВЪШЕ ШІИ ПР'ВІКЪСІВЪАСЕ,
24 ШІИ СЪ-МІИ ВЪКЪРЪИ МИШАЛЕЛЕ ОАСЕ.
ДОАМНЕ ТЪ-Ц 'ШІИТОАРЧЕ СЪРМІТА ФАЦЪ
ДЕ ГРЕШАЛЕ ЧЪМЪ ФЪКЪДЪТЪ КЪ ГР'ІЦЪ.
ШІИ ДЕ КЪТЪМЪ АШЪРАТЬ ФЪРЪ АЦЕ
28 КЪ МИЛОСТІВІРІА ТА ЛЕ ЦІАРЪЕ.

82 v.

71 r.

* Мат. 6. Остаѣи нѣкъ подекаетъ ко намъ ѿпола. [Notă marg. in T.]

** Ізопъ де грѣдинѣкъ шѣи кѣ канѣрѣкъ рѣшѣе стрѣнѣа кѣ сѣрѣце дѣи жрѣтѣкъ 'шѣи алѣва
кѣке, де сѣ кѣрѣцѣкъа трѣпѣаце де кѣтрѣкъ грѣшѣкъа, ѡрѣкъ ѡкѣмѣ не кѣрѣцѣкъа, кѣ трѣшѣ кѣ
сѣфѣасть, дѣи сѣрѣтѣа котѣа, шѣи дѣи таїнеа сѣрѣтѣи кѣсѣрѣцѣи сѣшѣте. — Пѣхѣдъ кѣ
левѣнт. хѣи числа гѣи. [Notă marg. in Ms.]

11 те 'ндерѣптѣ 12 сѣ-нѣкъ вѣнѣи 13 стрѣжмежтѣте, 19 КЪ ІЗОПЪЛАКЪ ТЪ МЪ О.
25 Ms. тѣ-ц

Cuvintele tale te 'nderéptă, — 12. La gudețu să 'mvineî cind vei da plată. — Îacă-să zimislitū în strâmbătate, — Aplecatū din maică-mîa 'n păcate. — Ce tu, Doamne, iubești dereptăția, — 16. De-ți arăți pre mine bunătătia — Și cu taîne ce nu să polū spune, — Mî-aî arătătū a ta 'nșălepcîune. — Cu izopulū * tăū mă oceroșiaște — 20. Și mă scaldă de mă curășiaște, — Să hiū spălatū și albū ca omeșii, — Să mă bucurū și eū cu direptii — De vești bune și précuvioase, — 24. Și să-mî bucuri mișialele oase. — Doamne tu-ți intoarece sfinta față — De greșiale cémū făcutū cu gréșă. — Și de cătémū lucrătū fără liage — 28. Cu milostivirîa ta le știarge.

* Izop de grădină și cu canură roșie stropia cu sînge den jrătvă în lîagla vîache, de să curășiafa trupiaște de cătră greșelă, iară acmu ne curășam, cu trup cu susletū, din sfintul botezū și din tainele sfintei beslaricîi sfinte. —

- И́нема кѣрѣтъ тѣ-мѣ зидѣше,
Шѣ дѣхъ дирѣпть ꙗи зрѣѣ ꙗм ѿвѣше.
Нѣ ма ѣриѣ дни сѣ-рѣта тѣ фѣцѣ,
32 Шѣ дѣхѣлъ тѣѣ чель сѣ-рѣтъ че ма ѿвѣцѣ
Ѣ ѿд-лъ депзрѣсѣ де кзтрѣ мѣне,
Чѣ сз-мѣ даѣ вѣкѣрѣ кѣ бѣне,
Кѣ сѣ-рѣта тѣ доамне м-рѣтѣицѣ
36 Шѣ сз-мѣ даѣ шѣ дѣхъ де бирѣицѣ,
Ка сѣ ѿвѣцѣ пре чѣѣ фзрѣ де лѣше
Кзтрѣ кѣне тѣле с'алѣрѣе,
Ѣ сз ѿтоѣркѣ деспрѣ рзѣтѣте
40 Кзтрѣ ѣ тѣ сѣ-рѣтѣ вѣнѣтѣте.
Шѣ ма скоѣте доамне де лѣ с-рѣше,
Кѣ мзнтѣица тѣ шѣ ма стр-рѣше.
Шѣ кѣ ѣдевѣра тѣ ѿпреѣнѣ
44 Лѣмба мѣ сѣ-шѣ фѣкѣ воѣе вѣнѣ.
Шѣ вѣселе мѣле доамне сѣ-рѣте
Ѣ-мѣ дешкѣсѣ, шѣ рѣстѣлъ сѣ те к-рѣте,
Ѣ да вѣсте фзрѣ де сѣѣлѣ
48 ꙗи тѣтъ лѣкѣлъ дѣ сѣ-рѣта тѣ фѣлѣ.

63 r.

71 r.

30 ꙗм ѿвѣше 32 чѣ ма-ма вѣцѣ 34 сз-мѣ 37 Ка сз-ма вѣцѣ 39 де пре
40 вѣнѣтѣте. *In Ms. Dos. a scris ж прете з ѣ а pus ѣ la margine ж.* 43 Кѣ м-рѣ-
тѣица тѣ де ма стр-рѣше 47 сѣѣлѣ

Inemă curată tu-mî zidiăste, — Şi duhŭ direptŭ în zgău amî iviă-
şte. — Nu mă urni din sfînta ta faşă, — 32. Şi duhulŭ tău celŭ
sfîntŭ ce mă 'nvaşă — Să nu-lŭ depărteđi de cătră mine, — Ce
să-mî dai bucurie cu bine, — Cu sfînta ta, Doamne, mintuinşă —
36. Şi să-mî dai şi duhŭ de biruinşă, — Ca să 'nvaşŭ pre cei fără
de liage — Cătră căile tale s'aliarge, — Să să 'ntoarcă despre rău-
tate — 40. Cătră a ta sfîntă bunătate. — Şi mă scoate, Doamne, de
la singe, — Cu măntuinşă ta şi mă stringe. — Şi cu adevăra ta 'n-
preună — 44. Limba mîă să-şî facă voae bună. — Şi buşele mîiale,
Doamne sfînte, — Să-mî deşchiđi, şi rostulŭ să te cînte, — Să dîă
viaste fără de săială — 48. În totŭ loculŭ de sfînta ta fală.

- Къ дѣи подѣи жрѣтвѣ ц'ѣшк ѡдѣче,
Чѣ жрѣтвеле де ѡрсъ нѣ-циѣ паръ дѣлче.*
Лѣи дѣмнезѣс жрѣтвѣ чѣлѣ пѣлче
52 КС сѣфлетѣлѣ ѣнѣрѣнтѣ че с'ѣ фѣче,
Инема чѣк здровѣтѣ шѣи фѣрѣнтѣ
Лѣ дѣмнезѣс нѣ ва фѣи де смѣнтѣ.
Шѣи кѣ ѡ тѣ доламе вѣнѣж вѣрѣре
56 Сѣиушѣлѣ сѣ-ѣ фѣчѣи мѣрѣжѣре,
С'ѣиѣж де тоѣте пѣрѣжѣле пѣче,
Пѣнѣж зѣдѣурѣи пѣлѣте сѣж вѣрѣ фѣче
Преѣрѣрѣ Іерѣсѣлѣимѣ четѣте,
60 Сѣж скрипѣскѣж дарѣ шѣи вѣнѣзѣтѣте.
ѡтѣнѣчѣи жрѣтвѣ дирѣпте ц'ѣвомѣ фѣче,
Кѣлѣчѣи шѣи прѣноѣсе кѣмѣс-циѣ пѣлче,
Вѣнѣ шѣи пѣжѣне, ѣнтѣ шѣи кѣ грѣсѣ дѣлче,
64 Шѣи виѣжѣи пре ѡлѣтарѣи ц'ѣвомѣ ѡдѣче.

63 v.

50 a. Тѣлѣжѣ.

Фѣинѣдѣ рѣзѣвоѣ дѣсе прѣиу мѣлѣте прѣлѣжѣрѣи ѣнѣ сѣжѣле
лѣи Дѣвѣид, ѣна пѣнѣтрѣс кѣ ѣра мѣлѣте четѣжѣи ѣдѣоѣвѣрѣи

* Прѣрѣчѣе де мѣнѣжѣрѣжѣ жрѣтѣвѣи мѣѣиѣи вѣкѣи. [Notă marg. in Ms. și T.; T. мѣѣиѣи].

64 виѣжѣи

50 a. Мѣ. ТѣЛѣЖѣ 1 прѣлѣжѣурѣи

Că di-ai pofti jărtvă ț'ășu aduce, — Ce jărtvele de arsū nu-ți parū dulce.* — Luī Dumneșăū jărtva cīaīa place — 52. Cu sufletulū înfrīntū ce s'a face, — Inema cé zdrobită și frīntă — La Dumneșăū nu va fi de smīntă. — Și cu a ta, Doamne, bună vrīare — 56. Sio-nuluī să-ī faci mīngăiare, — S'aibă de toate părțale pace, — Pănū zidīurī nalte să vorū face — Pregarū Ierusalimū cetate — 60. Să scripască darū și bunătate. — Atuncī jărtve dirīapte ț'vomū face, — Colacī și prinoase cumu-ți place, — Vinū și pāine, untū și cu grăū dulce, — 64. Și vișăi pre oltarī ț'vomū aduce.

50 a. Тѣлѣжѣ

Fiindū războae dīase prin multe prilejurī în șalele lui David, una pentru că era multe cetățī nedobindite, alta pentru singele lui Urie

* Prorocie de lepădaria jărtveī legīi vechī.

- диге, аѣта пѣнтрѣ сѣрицелѣ адѣи ѿрѣе чѣшъ рѣкѣдмнхратѣ
дѣмнѣзѣд де пре кѣса адѣи Давид кѣ асѣпѣж. Пѣнтр'ачѣдѣ
5 поѣдѣ кѣндѣва сѣ сѣ 'нтоаркѣж сѣфинѣѣа сѣ кѣ бѣне дѣ
пѣче, сѣ сѣ зидѣскѣж Іерѣсалимѣдѣ. Дѣт'адѣ дѣдмнѣзѣд
пѣче ꙗн сѣзлелѣ адѣи Соломонѣхъ хѣно сѣзѣ, дѣшъ зидит пре-
ѣсѣр Іерѣсалимѣ, шѣи аѣ фѣкѣдѣтъ шѣи бѣсарѣика чѣ мѣре.
Кѣ ачѣста аѣ пророчѣтъ дѣ Іерѣсалимѣдѣ чѣлк сѣфлетескѣ,
10 аѣекѣ сѣ.рѣнта бѣсарѣикѣж а леѣѣи ноѣж, вѣ ꙗн вѣрѣмѣдѣ
домѣдѣадѣи Христос аѣ стѣтѣдѣтъ адѣма тоѣтѣж пре пѣче, пѣнѣж
ш'адѣ ꙗнтѣмѣѣатѣ сѣфинѣѣа сѣ бѣсарѣика кѣ зидѣюрѣи пѣалте
дѣ сѣфинѣѣи аѣпостолѣи шѣи пророчѣи шѣи мѣченѣи шѣи дѣ тоѣѣи
сѣфинѣѣи ꙗн тоѣтѣж адѣма, кѣ дѣи вѣрѣме чѣшъ пѣкѣдѣтъ
15 сѣфинѣѣа сѣ пѣнѣж ꙗн патрѣс ѣжчѣи дѣ аѣ адѣиѣж вѣзѣнѣсѣнѣе
аѣ ѡпрѣт рѣзѣвоѣелѣ. ѡ емѣдѣ вѣрѣши до конѣдѣ земѣи аѣжкѣ
сѣкѣрѣшѣнт ꙗн сломѣнт ѡрѣжѣѣе, кѣ сѣ сѣ 'нделѣнѣнѣчѣскѣж
тоѣѣи сѣ-а кѣноѣскѣж. ѡпраздѣнѣте-сѣ ꙗн раздѣлѣнѣте ꙗко ѣзѣ
ѣсмѣ вѣгѣ. — Іѣрѣж пѣнтрѣс вѣнѣжнѣи ѡтарѣоадѣи дѣтѣдѣнѣе
20 аѣмѣдѣ сѣрѣтъ мѣелѣдѣшѣнѣи адѣи дѣдмнѣзѣд чѣи кѣсѣрѣнтѣрѣѣѣи
преѣсѣрѣ мѣса домѣдѣадѣи Христос.

3 ѣта 7 ѣжѣлѣ 9 ачѣста 13 Мс. сѣнѣж Мс. мѣжнѣиш 15 Мс. пѣнѣж ꙗн аѣ. дѣ аѣ
Т. Коснѣнѣе 16 доконѣдѣ ...Аѣскѣ 17 ѡрѣжѣе.

cѣи răsucumpăratŭ Dumneđăŭ de pre casa lui David cu asupră. Pen-
tr'acţiaţa postţia cindva să să 'ntoarcă sfinţia sa cu bine de pace,
să să zidescă Ierusalimulŭ. Dat-au Dumneđăŭ pace în țălele lui So-
lomonŭ hiŭ săŭ, deŭ zidit preġur Ierusalimŭ, și au făcutŭ și besţa-
rica cē mare. Cu acēsta au prorocitŭ de Ierusalimulŭ celŭ sufletescŭ
adecă sfinţta besţiarică a legii noaă, că în vrţiamţia Domnului Hri-
stos au stăutŭ lumţia toată pre pace, până ș'au întemeiatŭ sfinţia sa
besţiarica cu zidŭrŭi nalte de sfinţi apostoli și proroci și mucenicţi
și de toți sfinţii în toată lumţia, ca din vrţiame cēŭ născutŭ sfinţia
sa până în patru țăcţi de ai după văznesenie au oprit războaele
— Ca să să 'ndelemnescă toți să-l cunoască. — Iară pentru vi-
țăii oltarŭlui dētunce acmu sintŭ mieluseii lui Dumneđăŭ cēi cu-
vintareși preġurŭ masa Domnului Hristos.

създана въ хвалѣхъ. даша дѣлаша пате ѡбмелави соломо
 рюею въ сѣдѣхъ преуъ израилъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 къ лѣстѣ ахирѣи дѣрзавимъ тѣ сѣлѣ ие адека сѣта бѣсарка .
 алаѣи поахъ . иа рѣвѣма дѣмлазиу сѣ хѣтѣтѣ аѣматолѣнѣ .
 прѣпачѣ пѣнѣ шазѣ тѣ сѣлѣ ие сѣлѣа бѣсарка шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .

прѣпачѣ пѣнѣ шазѣ тѣ сѣлѣ ие сѣлѣа бѣсарка шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .
 алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ
 шнѣ сѣрника тѣмаре . алаѣи поахъ шнѣ фокъ шнѣ сѣрника тѣмаре .

У ете лауъ теллѣ сѣи тѣре
 къ хмѣиѣ теллогѣс дѣнаре
 дѣсѣлѣ поахъ сѣлѣ рѣзѣпачѣ
 шнѣи либѣтѣа сѣкорнѣшѣ стрѣжѣпачѣ .
 ка дѣи стрѣжѣи лѣсѣи цѣпѣи прѣксѣпѣ .
 флѣвѣи сѣлѣ шѣ . шнѣ шѣлѣи чѣонѣи мѣшѣ .
 поахъ стрѣжѣпачѣи цѣлѣпѣи драгѣ .
 шнѣ дѣксѣ бѣ дѣрѣпѣи тѣпѣи сѣшѣтѣ .
 іѣбѣшѣи ампрѣсѣрѣкѣи кѣхѣпѣтѣ .
 шнѣ кѣхѣпѣтѣ сѣ шѣлѣи поахъ мѣпѣтѣ .
 тѣ дѣмѣнѣшѣи тѣ сѣтрѣи сѣи кѣшѣпѣтѣ .
 шнѣи тѣ сѣрѣмѣпѣи дѣхѣдѣи сѣи лѣи сѣи

51. Ψαλμὸς Δαβὶδ , π' α .

Чтѡ са хвалѣши въ злобѣ: сїане.

Ипчѡ сѡ арѡтѡж лѡкрѡриѡе лѡшѣ Антихристѣ шѣ и прѡтивѡ лѡшѣ ипрозѡтѡрѡж, шѣ дирѡциѡворѣ м. рѣжѡре.

Стѡх : Дирѡптѡк сѡ кѡ крѡцѡ кѡ шѣ маслинѡ,
Ипрѡ стрѡжѡсѡк сѡ кѡ тѡдѡ кѡ шѣ спинѡ.

Чѣ те лѡшѣи чѣла чѣ ѡиѣи тѡре ѣ перѡиѣ

Кѡ мѡиѣа чѣ словѡшѣи дѡи нѡре,

Дѣ фѡчѣи тоѡтѡж сѡж. рѡдѡтѡе

4 Шѣиѣ лѡмѡвѡ тѡ скорнѣиѣи стрѡжѡвѡтѡте ?

Кѡ дѡитрѡшѣи причѣи ѡскѡцѡжѣтѣ прѣ кѡтѣ,

Фѡчѣи вѣкѡлѡшѡгѣ шѣ ишеѡлѡчѡиѣи мѡѡте.

Тоѡтѡж стрѡжѡвѡтѡтѡ цѡѡтѣ дрѡгѡ 847.

8 Шѣ дѣ кѡвѣрѣитѣ дирѡптѣ тѡ прѣишѣи тѡгѡж.

Ювѡиѣи ѡ мѡпрѡсѡрѡ кѡ кѡвѣрѣитѡѡ

Шѣи кѡ лѡмѡвѡ сѡ ишеѡлѡ тотѣ пѡлѡрѣитѡѡ.

Чѣ дѡмнѡсѡжѣ тѣ стрѡкѡ кѡ тѡтѡѡ

12 Шѣи тѣ рѡмѡпѣ дѣ шѣи дѣ цѣиѣи лѡѡѡѡ.

Кѡ тѣ сѡиѡ дѣ лѡ рѡдѡчѡиѡж,

Дѣ нѡ цѡ сѡ мѡиѣи цѣи дѣ трѡшѣиѡж, 71 v.

51. Titlu : дирѡциѡворѣ стрѡжѡк кѡѡ 4 стрѡжѡвѡтѡте 7 Тоѡтѣ стрѡжѡвѡтѡтѡ

Psalomulŭ lui David 51.

Aici se aratŭ lucrurile lui Antihristŭ și inprotiva lui ingrozŭturŭ, și direptilorŭ mĭngŭfare.

Stih : Direptulŭ sŭ va cruța ca unŭ maslinŭ,
Iarŭ strŭmbulŭ sŭ va tŭla ca unŭ spinŭ.

Ce te laudŭi cela ce ești tare — Cu mŕnița ce slobođi din nare, — De faci toatŭ quŭ rŕutate — 4. Și nŭ limba ta scornești strŭmbŭtate? — Ca dintr'unŭ brici ascuțŭtŭ pre cute, — Faci viclesugŭ și nșelecĭuni multe. — Toatŭ strŭmbŭtatĭa țŭaste dragŭ — 8. Și de cuvĭntŭ direptŭ tu prinđi tagŭ. — Iubești a 'mpresura cu cuvĭntulŭ — Și cu limba sŭ 'nșeli totŭ pŕmintulŭ. — Ce Dumneđŭi tţ strica cu totulŭ — 12. Și tţ rumpe de unde și-i loculŭ. — Cŭ tţ sŭpa de la rŕdŕcĭnŭ, — De nu țŭ s'a mŕi și de trupĭnŭ,

- Ниче те веѣ ведѣ 'н цѣра дѣлаче,
16 Кѣ ла вѣща чѣла нѣ тѣ-урѣ дѣче.
Че веѣ фѣ стрѣинѣ дѣ сф.рита цѣрѣ,
Дѣ цѣ с'урѣ ѣитѣ тоѣй дѣ ѡкарѣ.
Шѣ кѣ фрикѣ рѣс.ридѣ жѣ ворѣ ѣѣче :
20 Кѣтѣ-цѣ ѡаме к'ѣи стѣтѣтъ кѣ прѣче
Дѣ н'ѣи чершѣтъ ла домнѣла нѣтѣрѣ,
Че тѣи сѣмецѣтѣ-те 'нтр'авѣрѣ,
Рѣс.ж.м.ридѣ-те 'н дешертѣѣиѣне
24 Шѣ сѣтѣ.ридѣ-те дѣ 'нцѣлепѣиѣне.
Кѣрѣ ѣѣ жѣи дворѣсѣкѣ .рѣинаиѣнте,
Кѣ ѣнѣ маслѣнѣ родѣтъ, доамне сѣфинте,
Кѣ нѣ-цѣи липѣѣсѣкѣ дѣи сф.рита тѣ кѣсѣ
28 Кѣ фѣгѣдѣж шѣи кѣ жрѣтѣж грѣсѣж.
Недеждѣиѣндѣ доамне 'нтр'а тѣ милѣж
Престѣ вѣч сѣ-мѣи фѣи в.ритѣж шѣи сѣжѣж.
Шѣи-цѣи мѣлацѣмѣѣсѣкѣ кѣ-мѣи дѣдѣшѣи рѣвѣдѣрѣ.
32 Кѣтрѣ нѣмѣе тѣѣ прѣшѣсѣрѣ.
Шѣи дѣ мѣне сѣфинѣиѣи жѣиѣи ворѣ фѣѣче
Бѣсѣрѣе прѣ вѣцѣж дѣ пѣѣче.

85 r.

15 цѣрѣ 19 рѣс.ридѣ 27 липѣѣсѣкѣ

Nice te veї vedїa 'n țara dulce, — 16. Că la viața cїaїa nu ti-orї
duce, — Ce veї fi streinї de sfinta țară, — De țã s'orї uїta toїї
de ocară — Și cu fricã rãđind aїї vorї đãce : — 20. Iatã-її, oame,
c'aї stãtutї cu price — De n'aї cerșutї la Domnulї puțiare, — Ce
її-aї sãmețãtu-te 'ntr'avїare — Rãđãmĩndu-te 'n deșertãciune —
24. Și scãpĩndu-te de 'nțãlepciune. — Iarã eї aїї dvorescї ĩn-
nainte, — Ca unї maslinũ roditũ, Doamne sfinte, — Cã nu-її lipsãscї
din sfinta casã — 28. Cu sãgadã și cu jrãtvã grasã. — Nedejdїuĩndũ,
Doamne, 'ntr'a ta milã — Preste vїacї sã-mї fiї vĩntũ și sãlã. — Și-її
mulțãmãscї cã-mї dedeșĩ rãbdare — 32. Cãtrã numele tãũ preșe-
đare. — Și de mine sfințĩi aїї vorї face — Bucurie pre vїãřã de
pace.

52. ΨΑΛΜΟΣ ΔΕ ΔΑΥΙΔ , Η Β .

73 r.

Рече бездмнѣ въ срѣдци свѣломъ нѣкътѣ гѣ.

Днѣ ѿнемъ-шѣ съче чел фхрѣ де мѣнте, s' s'

Прекдм ѿ сѣ плѣче, дешарте вѣвннте.

Съче къ нѣ ѡсте дѣмнесѣд сѣ вѣсж

4 Шѣ сѣ ѡ ѡмѣнте чѣне чѣ дѣрѣсж.

Кѣ тѣцѣ сѣ спѣркарж, ѡнде-ѣ вѣсѣ цѣ-ѣ грѣцж,

Нѣ тѣ-ѣ вѣтесѣ-те сѣ лѣ кѣсѣцѣ .рѣ фѣцж.

Ѡтѣсѣче че-ц пѣре кѣрѣд ва вѣнѣ домнѣд

85 v.

8 Днѣ чѣрѣ сѣ ѡ сѣмѣ че дѣрѣсж ѡмѣд ?

Кѣрѣд нѣ ва фѣн нѣме сѣ поѣтж 'нѣцлѣче,

Кѣрѣд с'орѣ .рѣмѣдѣцж-сж чѣѣ фхрѣ де лѣче ?

Кѣрѣд де кѣтрж домнѣд тоцѣ сѣ ворѣ ѡвѣте ?

12 Кѣрѣд вор фѣн нетрѣвннчѣ нѣвѣрѣд вѣнѣтѣте ?

Кѣ нѣ-ѣ пѣнѣ 'нѣр'ѣнѣд нѣче сѣ 'нѣцлѣсж

Чѣд че фѣркѣ рѣле кѣ ѿнемж лѣргж.

Мѣнѣрѣд пре вѣрѣннѣѣ кѣ прѣ нѣеѣ пѣнѣ,

16 Кѣ сѣ-ѣ конченѣсжж де ѡтѣсѣѣ де мѣнѣ.

52. Titlu : Бѣга 1 Ms. ѿнемъ-шѣ Т. ѿнемъ-ш 2 дешѣрте 6 Ms. кѣсѣ Т. кѣсѣцѣ
7 че-шѣ 10 Ms. К. сѣ во^р жѣмѣдѣцж-сж 11 д кѣтрѣ 12 нетрѣвннчѣ 15 Мѣнѣрѣд
16 конченѣсжж ... Ms. мѣнѣ Т мѣнѣ

Psalomulŭ lui David 52.

Înŭ inemă-și dăce cel fără de minte, — Precum i să place, de-
șiarŭte cuvinte. — Dăce că nu ȳaste Dumneđău sã vađă — 4. Și sã
ȳa aminte cine ce lucrėđă. — Că toși sã spurcară, unde-ȳ veđi țȳ-ȳ
grėđă, — Nu ti-ȳ cuteđa-te sã le caŭți în fađă. — Atunce ce-ȳ pare
cȳnd va veni Domnulŭ — 8. Din cerȳ sã ȳa sama ce lucrėđă omulŭ ?—
Cȳnd nu va fi nime sã poatã 'nșălȳage, — Cȳnd s'orŭ inmulșă-sã ceȳ
fără de lȳage? — Cȳnd de cãtră Domnulŭ toși sã vorŭ abate? —
12. Cȳnd vorŭ fi netrȳabnicȳ nėvind bunăŭtate? — Că nu-ȳ pănă 'n-
tr'unul nice sã 'nșălėgă — Ceȳa ce facŭ rȳiale cu inemă largă. —
Mȳncȳnd pre creștinȳ ca pre nește păine, — 16. Ca sã-ȳ concenėscă
de astăđȳ de măine.

- Къ нѣче дѣ доминдль нѣ-шій ѡдѣкъ ѡминте
Пзиж лѣ венѣ-ле спаймж кѣ фѣервинте.
К.рѣдъ сѣ ворь дедѣ-сж петрек.рѣдъ кѣ паче,
20 Лѣ ва венѣ вѣсте прекѣмь нѣ ле паче,
Фѣциндѣ-шій дѣ ѡмврж сѣ хълхдѣдѣскж,
Жѣ ва 'нпрошка доминдль кѣ сѣ-н рѣжпѣскж.*
Кѣ мѣлатж ѡрѣте ѡвселе лѣ фр.рѣце,
24 Бор фѣ дѣ ѡкарж шѣ нѣ с'ор маѣ стр.рѣце,
Кѣ ворь кѣдѣ 'н кѣмпурѣ гоале шѣ м.рѣкате 86 r.
Дѣ мѣшинѣ, дѣ пѣсѣрѣ, дѣ гѣдинѣ спѣрѣкате.
Ворь фѣ дѣ мѣстрѣре шѣ дѣ грѣ ѡкарж
28 Кѣ бор фѣ дѣ доминдль дѣфѣймѣцѣй .рѣ цѣрж.
Дѣ дѣлмѣсѣдѣ сѣшѣте дѣн Сѣвнѣ сѣ нѣ
Дѣ крецишѣтѣте ѡ тѣ 'мпѣрѣцѣе,
Шѣ-цѣй .рѣтоѣрѣе прѣда кѣрѣ цѣ-н рѣнѣтж
32 Сѣ-шій нѣ лѣ ѡрмж 'н цѣрѣ чѣк дѣрѣтж.
Сѣ вѣсж Іѣковѣ, сѣ сѣ веселѣскж,
Кѣ крецишѣтѣтѣ сѣ те прослѣвѣскж.

* Дѣзмѣрѣ-те ѡмѣлѣ кѣ сѣмж [Notă marg. în T].

18. Пзиж. 19 Ms. К.рѣ

Că nice de Domnulă nu-și aducă aminte — Până lă veni-le spaï-mă cu fierbinte. — Cînd să voră dede-să petrecînd cu pace, — 20. Le va veni vîaste precumă nu le place, — Fugindu-și de umbră să hălăduiască, — Așa va 'nproșca Domnulă ca să-î răsăpască.* — Cu multă urgie oasele lă frînge, — 24. Vor fi de ocară și nu s'or maï stringe, — Că voră cădă 'n cîmpurī goale și mîncate — De mușini, de pasări, de gadini spurcate. — Voră fi de mustrare și de gră ocară, — 28. Că vor fi de Domnulă defăimați în țară. — Dă, Dumneđeu sfinte, din Sionă să vie — În creștinătate a ta 'mpărățae, — Și-ți întoarce prada cară (și-î robită — 32. Să-și vie la urmă 'n țara cē dorită. — Să vadă Iacovă, să să veselēscă, — Cu creștinătată să te proslăvască.

* Dezmărde-te omule cu samă.

- Шѹ нѡ-цѹ ѿѡ дѣ фрѹкѡ,
в.рѹд сф.рѹтѡлѡ тѡѡ нѡме
чѣ-нѣ вестѹтъ .рѹ лѡме
16 лѡ ѿѡ .рѹтр'о немѹкѡ.
Чѣ мѹе мѹ-нѣ рѡсѡ
домѹдѡлѡ сѡфлетѡме
де с.рѹтѡ шѹ трѡпѡме
20 .рѹтрѣкѡ дѣ м'ашѡсѡ.
Чѹне ми-сѡ кѡ скрѡвѡ
ле ва венѹ рѡдѡлѡ
дѹнѹ тотѡ дѣдеврѡдѡлѡ,
24 шѹ лѣ вѡдѡ 'н грѡвѡ.
Вѡсте прѣстѣ лѡме
доамне жѡ вѡнѣ фѡче
кѡ жрѡтѡе де пѡче
28 сф.рѹтѡсѡшѹ тѡѡ нѡме.
Кѡ мѹ-нѣ кѡ ферѹче
в.рѹд тѡ мѡ венѹ скоѡте
дѣ скрѡвѡе ле тоѡте
32 сѡ н'ѡнѡвѡ сѡ-мѹ стрѹче.
Пѹзмѡшѹ сѡ-мѹ кѡѡте
кѡ мѡсѡтѡ дѡрѡре,
шѹ 'нтр'ѡ лѡврѡ вѡдѡре
36 сѡ-нѣ вѡсѡ дѣ депѡрте.

87 r.

74 v.

17 мѹ-нѣ в.рѹтѡ, 20 .рѹтрѡ corectat in Ms. din .рѹтрѡкѡ сѡшѹ .рѹтрѡкѡ (?) T. .рѹтрѡкѡ
фѡрѡ сѡ.рѹтѡ. 28 Ms. сѹнтѡлѡ тѡѡ нѡме 33 кѡѡте 34 (35 in T.) сѡ.рѹдѡ фѡрѡ сѡ-
лѡре 35 este 34 in T.

Și nu-ți aŭ de fricȃ, — Cind sfintulŭ tȃu nŭme — Ce-ı vestitŭ in
lume — 16. Lŭ ıaŭ intr'o nemicȃ. — Ce mie mi-ı rađȃ — Domnulŭ
sufletȃște — De sıntŭ și trupȃște — 20. ıntregŭ de m'ashađȃ. — Cine
mi-s cu serȃbȃ — Le va veni rȃulŭ — Din totŭ dȃdevȃrulŭ, — 24. Și
lȃ cȃdȃ 'n grȃbȃ. — Vȃiate preste lume — Doamne ȃșȃ voı face — Cu
jȃrtve de pace — 28. Sfintulŭ tȃu nŭme. — Cȃ mi-ı cu serice — Cind
tu mȃ veı scoate — De serȃbele toate — 32. Sȃ n'ȃibȃ sȃ-mȃ strice. —
Pizmașȃ sȃ-mȃ caŭte — Cu multȃ durȃare, — Și 'ntr'a lorŭ cȃdȃre —
36. Sȃ-ı vȃđŭ de departe.

54. Псаломъ сѣ Давидъ , пѣд .

Взвѣшашъ кѣже молитва моя .

Дитр'ачѣста псаломъ ѡнезмиѣсѣ дѣ патимиле доминсѣи Христосъ , шнѣ гласѣ сѣниціи сѣле , ѡнѣ ѡбразѣ де сѣсѣжъ кѣтрѣжъ пѣрѣнтеле .

Вскдѣтѣ-мѣ рѣга дѣмнезѣсѣ сѣните

87 г .

Шнѣ нѣ мѣ трѣче , че-мѣ ѡ амѣнте ,

Кѣ-мѣ фечѣ рѣ коѣе пѣнтрѣ рѣ ѡрѣжъ ,

4 Дѣ сѣнтъ кѣ спѣимѣ 'н кѣуетѣтѣрѣжъ .

Шнѣ мѣ ѡ грѣже пѣнтрѣ стрѣгарѣ

Че-мѣ фѣкѣ пѣзмѣшнѣ кѣ сѣпѣрѣре ,

Кѣ пѣкѣтѣшнѣ че сѣ мѣнтарѣжъ

8 Пѣнтрѣ сѣ-мѣ фѣкѣ вѣсте рѣ 'н цѣрѣжъ ,

Шнѣ кѣ ѡрѣе сѣ ѡнѣтрѣжъ ,

Кѣтѣ мѣ-нѣ де дѣшнѣи ѡнема 'н сѣмѣнтѣжъ .

Дѣ мѣ дѣсѣ кѣтрѣжъ рѣ ѡнѣрѣжъ ,

75 г .

12 Сѣре фѣрѣка мѣрѣцѣнѣ де мѣ 'нпресѣѣрѣжъ .

Грѣѣжъ , кѣтрѣмѣрѣжъ мѣ 'нѣнекѣсѣжъ ,

Фѣрѣ нѣ-мѣ поѣте сѣ сѣлѣ сѣ вѣсѣжъ .

54. *Titlu* : молитва моя . Дѣнѣ чѣстѣ . . . Дѣмнезѣсѣи . . . Сѣни . . . кѣтрѣжъ 3 Кѣ фечѣ 4 Мѣ . спѣи 7 че сѣ мѣ вѣнтарѣ 10 Кѣтѣ 11 ѡрѣ 12 мѣмѣ пресѣѣре

Psalomul ũ lui David 54.

Înt'acesta psalom ũ în sãmnedã de patimile Domnului Hristos, ţi glasul sfin- ţii sale, în obrazu de slugã cãtrã pãrintele.

Ascultã-mţ ruga, Dumneđã ũ sfinite, — Ţi nu mã trţieace, ce-mţ ia aminte, — Cã-mţ fecţ rţia voae pentru grţia urã, — 4. De sint cu spaţimã 'n eugetãturã. — Ţi mã ia grţije pentru strigarẽ — Ce-mţ facţ pizmaţii cu supãrare, — Cu pãcãtoţii ce sũ 'nviarã — 8. Pen- tru sã-mţ facã vţiaste rţia 'n ţarã, — Ţi cu urgie sã întãrãtã, — Cãtũ mi-ţ de dinţii inema 'n smintã. — De mã aduce cãtrã grţia o- carã, — 12. Spre frica morţãii de mã 'mpresoarã. — Groazã, entre- murũ mã 'ntunecãđã, — Firţia nu-mţ poate sã stţia sã vađã.

- Сѣе-амь ꙗи мѣне, дѣр фѣ нѣтѣицѣ,
 16 Дѣишъ авѣ арипѣ де порѣмвѣицѣ,
 К'ашъ зеврѣ лѣсне, дѣишъ депхртѣ-мѣ *
 Лѣ пздѣрѣ дѣсе ѡнде нѣ-ѣ тѣмѣ,
 Δεμνεζῶς εφιντε, ш'ашъ ѡментѣ-тѣ
 20 Лѣ лѣбъ де грѣже ка сѣ-мѣ цѣѣ нѣрте.
 Нѣкѣ-ле доамне шѣ ле 'мпарѣи лимѣ,
 Гѣ сѣ скѣртѣсе дѣи ѡрѣишъ скрѣѣ,
 Гѣ нѣ мѣѣ жѣѣѣ сѣ леѣиѣсѣкѣ,
 24 Пре сѣнтѣ зеврѣле сѣ кѣнѣсѣкѣ,
 Ἄντιμακρίδ ἀυδρῆ ἦν δρῶν κὲ πᾶδᾶ,
 Фѣрѣ че 'ншѣлѣ шѣ скорнесѣ сѣфѣдѣ.
 Кѣ де пѣзмѣшѣлѣ нѣ мѣр хѣ жѣле,
 28 Чѣрѣ ѡкарѣ-мѣ кѣ ѡкѣрѣ грѣле.**
 Кѣ м'ашъ ѡсѣнѣде де лѣ трѣсѣрѣ
 Ἴ ὦμъ пѣпрѣсѣишѣ че мѣ-ѣ кѣ ѡрѣ,

89 r.

* Ἰσοκ. γλ. : κ'ι . [Notă marg. autogr.].

** Доамнѣкъ Христос де фарисѣи шѣ де кѣртѣсѣрѣи, шѣ де ѣѣла, [шѣ Давид де ѡхѣ-тофѣѣк, шѣ де ѡцѣѣи че ѡѣѣ мѣрѣкѣтѣ пѣта, шѣ фѣ кѣре крѣпѣи кѣшѣ че пѣте трѣпѣѣѣ дѣи каѣа сѣ: ѣи вразѣи чѣ кѣ дѣмѣишѣи ѣре, шѣ ѡсѣнтѣрѣѣѣ кѣиѣсѣѣѣѣѣѣ трѣсѣсѣшѣи ꙗи прѣѣѣѣ сѣфѣѣѣѣѣѣ]. [Notă marg. in Ms. și T. Cele între [] numai în Ms.].

21 Нѣкѣ-ле 22 Ms. скрѣѣ

Dăș-amă în mine, dăr si puțină, — 16. Dేశū avīa aripī de porumbiță, — C'așu zbură lesne, dేశū depărta-mă — La păduri diase unde nu-ī tīamă, — Dumneđăū sfinite, ș'așu aștepta-te — 20. La locū de grije ca să-mī țāi parte. — Nēcă-le, Doamne, și le 'mparți limba, -- Să să seurtiade din orașū scrība, — Să nu mai āmble să leșuīască, — 24. Pre supțū zebriale să căpuīască, — Înțindind lațurī în drumū eu nadă, — Fără ce 'nșală și seornescū sfadă. — Că de pizmașulū nu mī-ar hī jīale, — 28. Cērū ocară-mă cu ocărī grīale.* — Că m'așū ascunde de la trăsură — A omū năprasnicū ce mi-ī cu ură,

* Domnulū Hristos de farisei și de cărtulari, și de Iuda, și David de Ahitofel, și de altăi ce l-au mīncatū pita, și siccare creștin bunū ce pate trupăste din casa sa, — și luptările chinurilorū trupulū înprotiva sufletulū.

- Чѣ мѣ-и маѣи жале ши маѣи грѣ трѣдѣж
 32 Крѣнд жм пизмѣѣче ом че мѣ-и рѣдѣж. 75 v.
 Кѣреде-мѣи пѣе вѣд ши рѣндѣж,
 Лѣ масж шѣде кѣ мѣне 'н рѣндѣж,
 Ши'н екрекѣоѣре мѣрѣе 'нпреѣнж
 36 Лѣ кѣса еф.ритж 'н соѣже нѣнж. 88 v.
 Шѣи к'ачѣрѣа, дѣр венѣ моѣрта
 Еж-и конченѣскж кѣ тоѣтж соѣрта,
 Дѣ вѣи кѣ тѣтѣж ѣдѣж еж-и соѣриж,
 40 Еж нѣ маѣи хѣе кѣ лѣма 'н хоѣриж,
 Ши ѣ лѣрк кѣсе нѣетѣи еж шѣсж,
 Чкѣ фѣпѣтѣ .ѣи лѣме рѣдѣж еж-ши кѣсж.
 Еѣ кѣтрѣ доминѣж стрѣгк крѣнд ѣмк т'ѣмж,
 44 Доминѣж м'аскѣатж кж-и е.рит пре сѣмж.
 Гѣра ш'амѣсжсѣи ши деминѣѣж
 Грѣсѣкк ла доминѣж фѣрѣ де грѣѣж,
 Кѣ мѣ ѣдѣ ши лѣк вѣ скоѣте,
 48 Ши воѣ фѣи 'н пѣче де тѣи де гѣоѣте.
 Кѣ еѣ кѣ мѣлѣжѣи ши кѣ грѣ тоѣнж
 Ши еж'нвитѣсж еж лѣ ж 'н гѣоѣнж.*

* Іван зач. п'ѣ : взамѣ взамѣ распѣи ѣрѣ. [Notă marg. in Ms. și T; T: Козам козам].

33 Ms. иѣи

Ce mi-ı maı jiale și maı grıa trudă — 32. Cind ămı pizmiăște om ce mi-ı rudă. — Carele-mı știe voia și gındulı, — La masă șıade cu mine 'n rındulı, — Și 'n sãrbãtoare mĩarge 'npreunã — 36. La casa sfintã 'n soșae bunã. — Unı c'aceștia, dër veni moartia — Sã-ı concenescã cu toatã soartia, — De viı cu totulı iadulı sã-ı soarbã, — 40. Sã nu maı hie cu lumia 'n hoarbã, — Și a lorı case pustıi sã șađa, — Cëu faptı in lume rãulı sã-și vađa. — Eũ cãtrã Domnulı strigũ cind ămı tẽmã, — 44. Domnulı m'ascultã cã-ı sint pre samã. — Sara ș'amıađãđi dei deminẽta — Grãescũ la Domnulı fãrã de grẽta, — Cã mã aude și mã va scoate, — 48. Și voı fi 'n pace de toı de gloate. — Cã eı cu mulșãı vin cu grıa toanã — Și sã 'nvitẽđã sã mã ia 'n goanã.

- 52 **А́дсз-й доми́длк шй сз-й сме́рѣскж,***
Чѣла чѣ-й вѣчшикк сз лѣ пахтѣскж.
Шй ѣй сз н'а́йвж кс̄ чѣ сз ско́ате
Сз сз пахтѣскж де кхтрꙗ мо́арте.
Кꙗче н'авѣрж спре доми́длк тѣлж,
 56 **Лк да черта́ре фхрꙗ дѣ са́мж.**
Доми́длк ш'ва́ тинде ма́на сз-й пѣржж,
Кꙗче нс̄ вѣржж кѣвѣрит сз-й крѣсж,
Чѣ сз спѣрѣарж кс̄ ѱржм.рѣтдлк
 60 **Шй нс̄-шй цжи́срж .рѣтрѣгк кѣвѣритдлк.****
Сз десхрѣцѣрж де д.рѣск кс̄ грѣцж,
Ка сз нс̄-й ка́ште .рѣ сф.рѣта фа́цж.
Инема 'нтр'.рѣшшй нс̄ сж по́тоале,
 64 **Грѣсѣкк дин гѣрж кѣвинте мо́але,**
Де-ц па́рж ка́ шитдлк де шесро́аце,
А́ле-ск ка́ лѣнча де сжмчело́аце.
Кꙗрꙗ тс̄ ѡ́а́ме нй-й хй кс̄ лѣсж,
 68 **Де-й хй спре доми́длк кс̄ мѣнта́ тѣсж,**

76 r.
89 r.

* Маг. зам. ч'с : сѣ ѡстакалет-са вам домк какк пѣстк. [Notă marg. in Ms.].

** Иван зам. н'с : Рхендхекрж Жидовшй Кхтрꙗ Пѣлатъ : де н'ар фй ачѣста фхкк-тврй де рꙗс̄, нс̄ цх л'ам хй дат. Шй ле н'сжж Пѣлат : асꙗц-а кой, шй пре лꙗѡв коѣ-стрж л'ѡсдека. Шй-й н'сжжж Жидовшй, нс̄жж нс̄ сз ка́де а свѣде пре нѣмера (din nă-мара correct. Dos.) [Notă marg. in Ms.].

51 нс̄жж-й 52 кꙗчшикк 59 ѱрж м.рѣтдлк 63 нс̄ сз 67 лѣфж

Aușă-î Domnulū și să-î smerescă, — 52. Cela ce-î vécnicū sū le plătescă. — Și ei sū n'aibă cu ce sū scoate — Să sū plătescă de cătră moarte. — Căce n'avură spre Domnulū témă, — 56. Lé da certare fără de samă. — Domnulū ș'va tinde mâna să-î piarđă, — Căce nu vrură cuvintū să-î cređă, — Ce sū spurecară cu gurămintulū—60. Și nu-și țanură întregū cuvintulū.*—Să despărțară de dinsū cu grēță, — Ca sū nu-î caüte în sfînta fașă. — Inema 'ntr'inșii nu sū potoale, — 64. Grăescū din gură cuvinte moale, — De-țî parū ca untulū de unsuroase, — Iale-sū ca lancă de sâmceloase. — Iară tu, oame, ni-î hi cu lipsă, — 68. De-î hi spre Domnulū cu mintă tinsă,

* — Răspunsără Jidoviț cătră Pilatū: de n'ar fi acesta făcători de răū, nu ță l'am hi dat, și le dășă Pilat: luaț-l voi, și pre lagia voastră l'gudecaț, și-î dășără Jidoviț, nuaă nu sū cade a ucide pre nimeră.

Къ-ц вѣ дѣ храних, шѣ тѣ грижи-те

Шѣ де гажѣвах 'н вѣчѣ тѣ ферѣ-те.

Кѣрѣ пизмѣнѣи корѣ дѣ 'н чеиѣне,*

72 Шринѣи дѣ домиѣак .ѣи нѣтреѣне.

Сѣмѣнѣи чеѣ врдѣнѣи нѣ-ш корѣ петрѣче

59 v.

Сѣлеле вѣецѣи, че 'н сѣргѣ с'орѣ трѣче.

Кѣрѣ еѣ доамне тѣ ам недѣжде

76 Шѣ стрѣнѣк тѣре фѣрѣ примѣжде.

СЛАВА. ΚΑΘΙΣΜΑ, II.

76 v.

55. ПОМОЩИ-МА КЪЖЕ, ЯКО ПОПРАМА ЧАКЪ.

Рѣгѣ де ѣвѣживре де примѣжде. Ичѣста ѣлава л'ѣѣ фѣкѣстѣ
Давид врдѣс-ак ѣврдѣсѣ .ѣи Рѣда четѣта Филистѣманѣи.
ц'рѣтка, г'л. к'а.

Динтр'а тѣ милѣстивре мѣ рѣг доамне сѣинте, д'д'д'

Мѣлѣк сѣ-цѣи фѣте дѣ мѣне, сѣ мѣ жѣи ѣмѣнте. в' в'

Шѣи сѣ нѣ ланѣи тоѣтѣк сѣѣа ѣм че мѣ-ѣи кѣ сѣрѣвах,

4 Сѣ мѣ лѣнте, сѣ стрѣнѣсѣкѣк, сѣ сѣ нѣе 'н гѣрѣк.

Сѣрѣтѣ кѣ мѣлѣкѣи стрѣнѣи ѣсѣпрѣк-мѣи сѣ мѣ дѣ де рѣнѣк,

Шѣи сѣ вѣтъ де лѣ нѣлѣцѣме, сѣ мѣ сѣрѣе 'н принѣк.

* Iren. ἀποκαλ. γλ. κ: ѣ ѣжѣсѣ недѣрѣкет написѣнѣк ѣк кнѣзѣк живѣтѣкѣи, вѣзѣрѣкѣи
сѣждѣт ѣѣ ѣзѣро ѣтѣиѣсѣ. [Nota marg. in Ms. ѣi T].

55. Titlu : Καθίσμα . . . ц'рѣтка

Că-ți va da hrană, și te griji-te -- Și de glăcévâ 'n viacei ți-a fe-
ri-te. — Iară pizmașii vorû da 'n genune, — 72. Urniți de Domnul
în putregune. — Oamenii ceî crunți nu-șî vorû petriace — Dălele
vieții ce 'n sârgu s'orû triace.—Iară eî, Doamne, te am nedîajde —
76. Și stîncă tare fără primejde.

CATHISMA 8.

55. Rugă de izbăvire de primejde. Acesta psalom l'au făcutu David cându-lu
oprisă în Ghefta, cetatîa Filistimanîi.

Dintr'a ta milostivire mă rog, Doamne sfinte, — Milă să-ți fie de
mine, să mă îai aminte — Și să nu lași toată qua om ce mi-î cu
scrăbă, — 4. Să mă lupte, să stropșască să să pue 'n gârbă. — Sintu
cu mulțai strînși asupra-mî să mă dîa de răpă, — Și să batû de la
nălțame, să mă surpe 'n pripă.

- ЧѢ ТЪ ДОАМНЕ МІ-ЕИИ ПЕДЪЖДЕ, ШИ СЪА Н'АМ Т'ЕМЪ,
8 ДѢ ДСАМНЕСЪСЪ МІ-И ВОРОАВА ШИ М'ОИ АЗДА-МЪ.
Прѣ ДСАМНЕСЪСЪ МІ-И ПЕДЪЖДА ШИ ИСЪ МЪ А ФРИКЪ,
ДѢ РЪСЪ ЧЕ МАРЪ ФАЧЕ УМДАК ИСЪ ГРИДЕСКЪ НЕМИКЪ.
АИИ ЕК СТРАМЪЖ ТОАТЪ СЪА ШИ СТАСЪ ДѢ МЪ 'ИГЪИЖ.
12 КЪ АИ-И ГРИДАКЪ РЪСЪ ЕК-М ФАКЪ ШИ ВЪСТЕ СТРЕИИЖ.
ЕК ПШИ АДНИИИИИ, ШИТИИИИ АЦЪРИИ, ШИ СТАСЪ ДЕ ВИИ'ЕСЪЖ,
ИВЪ-М РАВЪЖ ВІЕТЪА СЪФЛЕТЪ ШИИДЪКАТ ЕК-ЛЪ ВАСЪЖ.
ЧѢ ТЪ ДОАМНЕ 'ИТР'О НЕМИКЪ-И ВЕИ АЗСА С'АЛАРЪЧЕ,
16 КЪ ШРИЕ ШИПРОШКА-И-ВЕИ ЧЕИ ФЪРЪ ДѢ ЛАЧЕ.
И'РЪ СЪ ДСАМНЕСЪСЪ СФИИТЕ ВІАЦА МЪ Ц'ВОИ СИСЪНЕ
КЪ МИИ ПІЕРЕСЪ АБІРЪАИИ ДИИ ФАЦЪ ШИ МИИ ДАТ ВЕИ ВЪНЕ.
ШИ ДЪ ТЪ ФЪГЪДЪСИИИЖ МІЕ-МИ ПІРЕ ВІНЕ,
20 ЕЖ ЕЖ 'ИТОАРЕЖ ТЪЦИИ ПИЗМАШИИ ЕК ФЪГЪ ДѢ МИНЕ.
ШИ 'И ЧЕ СЪ ТЕ ВОИ КЕМА-ТЕ, ВОИ ПРИЧАМЕ 'ИДАТЪ
КЪ ТЪ-М ЕИИ ДСАМНЕСЪСЪ СФИИТЕ КЪ МИИЖ БОГАТЪ.
КЪ ДОАИИИИИ М'ОИ АЗДА-МЪ ШИ ГРАИ ЧЕ ВОИ СЪЧЕ,
24 КЪ ДСАМНЕСЪСЪ М'ОИ ФЪАИ-МЪ 'И ВЪЕРИТЪ ДЕ ФЕРИЧЕ.

90 r.

77 r.

7 Ms. мѣ. 11 стр.рамъж 12 стрѣиж 13 Еж 14 Ms. И'е'ам' Т. И'е' ам 15 не-
микъ 22 миакъ 23 Къ Д'амнєсѣсѣ м'оѡ фѣаи-мъ 24 Къ Д'амнєсѣсѣ м'оѡ азда-мъ

Ce tu, Doamne, mi-ești nedăjaje, și ȋua n'am tēmă, — 8. De Dumneȋău mi-ı voroava și m'oı lăuda-mă. — Pre Dumneȋău mi-ı nedăjajdia și nu mă ıa frică—De rău ce mi-arū face omulū nu gindescū nemică.— Mi să strămbă toată ȋua și stau de mă 'ngănă — 12. Că li-ı gindulū răū să-mă facă și vıaste streină. — Să pun lășnicı, inlindū laȋurı, și stau de vinȋdă, — Abia-mı rabdă bietul sulletū ineurat să-lū vaȋă. — Ce tu, Doamne, 'ntr'o nemică-ı veı lăsa s'alıarge, — 16. Cu urgie inproșca-ı-veı ceı sāră de lıage. — ıară eū, Dumneȋău sfinte, vıaȋa mıa ț'voı spune — Că mi-ai ștersū lacrămı din fașă și mi-ai dat veșțı bune. — Și de ta făgăduinȋa mie-mı pare bine, — 20. Să să 'ntoarcă toți pizmașı sū fugă de mine. — Și 'n ce dă te voı chema-te, voı priciape 'ndată — Că tu-mă ești Dumneȋău sfinte cu milă bogată. — Cu Domnulū m'oı lăuda-mă in graı ce voı dăce, — 24. Cu Dumneȋău m'oı lili-mă 'n cuvintū de ferice.

Прѣ дѣмнезѣ мѣ-й недѣждѣ шѣ нѣ мѣ ѣ фрѣкж,
Дѣ с'арѣ пврнѣ тоатѣ дѣма сѣ-м стрѣче, немѣкж.

- Пентр'ачѣа доамне сѣните ѣѣ ц'ам де фѣгѣдѣ
28 Чѣ воѣ дѣ лѣдѣѣ тѣле фѣрѣ де тѣгѣдѣ,
Кѣ мѣѣ сѣос мѣшедѣ сѣфлетѣ де моарте кѣ жѣле,
Шѣ мѣѣ цѣресѣ ѣкѣѣ де лѣкрѣмѣ ѣрт.мѣд-мѣ грѣшѣле.
Шѣ де лѣшѣдѣшѣ мѣѣ дѣтѣ-мѣ сѣ мѣргѣ фѣрѣ грѣцѣж,
32 Сѣдѣкѣдѣ-цѣ прѣкѣмѣ сѣ кѣде, 'н лѣкѣре де вѣцѣж.

56. .Ѣи сѣзрѣшѣтѣ сѣ нѣ стрѣчѣ, Давѣд ѣи тѣтѣж де сѣри-
сѣре, кѣнд фѣѣ денѣѣнтѣ лѣѣ Сѣдѣж ѣи пѣперѣ. нѣс.

Ѣчѣста пѣлѣмѣ ѣратѣ де ѣмѣрѣтѣра доамнезѣѣ Хрѣстѣс шѣ
дѣ ѣнѣѣра сѣнѣцѣѣ сѣле.

Полмѣдѣ-мѣ Кѣже полмѣдѣ-мѣ, ѣко нѣ тѣ оѣповѣ дѣшѣ моѣ.

Хѣе-цѣ мѣлѣж доамне сѣните, хѣе-цѣ мѣлѣж, ДѣДѣ 77 v.
кѣ сѣре тѣне мѣ-й недѣждѣ кѣнд ам сѣлѣж.

- шѣ мѣшедѣ сѣ мѣѣ де сѣфлетѣ цѣе кѣдѣтѣж,
4 сѣ-лѣ ѣкѣперѣ кѣ ѣрѣна тѣ чѣк лѣтѣж,
пѣнѣж сѣ вѣ трѣче тѣѣѣѣ ДѣДѣ
шѣ вѣ 'ндѣрѣнтѣ погѣѣѣѣ.

26 Ms. лѣме

56. Titlu : Ms. пѣперѣж ѣмѣрѣж тѣра 1 мѣле

Pre Dumneșău mi-î nedăjde și nu mă îa frică, — De s'arū porni
toată lumă să-mî strice nemică. — Pentr'aciăia, Doamne sfinte, cū
Ńam de făgadă — 28. Ce voi da laudă tale fără de tūgadă, — Că
mî-ai scos mișelulū sufletū de moarte cu jiale, — Și mî-ai ștersū
ochiū de lacrămi ertindu-mî greșiale. — Și de lunicușū mî-ai da-
tu-mî să mărgū fără grēșă, -- 32. Slujindu-Ńi precumū să cade, 'n
lucoare de vīașă.

In sfârșitū să nu strici, David în titlū de serisoare, cānd fuși denaintē
lui Saulū în peșteră, 56.

Acesta psalomū aratā de umorătură Domnulū Hristos și de învieria sfinșit sale.

Hie-Ńi milă, Doamne sfinte, hie-Ńi milă, — Că spre tine mi-î ne-
dăjdiă cind am sālă. — Și mișelulū mieū de sufletū Ńie caūtă, —
4. Să-lū acoperi cu aripa ta cē lată, — Până sū va trīace toilulū—
Și va 'ndărăpta poghoilūlū.

- А́мк стрига́т дѣ́мнєсѣ́ѣ сѣ́инте кѣ́трѣ́ тѣ́не
8 и́и тѣ́ доамне́ мѣ́и трѣ́мє кѣ́ де́ тотъ бѣ́не,
 и́и фо́лосе́ дѣ́и черѣ́ мѣ́и да́т кѣ́ мѣ́нтѣ́ищѣ́,
 дѣ́м кѣ́тѣ́тѣ́-мѣ́ пре́ пѣ́змѣ́ищѣ́ е́к е́к е́жмѣ́ж,
 кѣ́ а́мк да́тѣ́-и́ де́ ѡ́бѣ́рѣ́ж,
12 де́ с'а́де́ пре́стѣ́ ца́рѣ́ж.
 П'а́и трѣ́мѣ́сѣ́-цѣ́ доамне́ мѣ́ла ш'а́дека́ра,
 де́ мѣ́и кѣ́рѣ́жѣ́тѣ́ поно́сѣ́лѣ́к и́и ѡ́бѣ́ра,
 и́и мѣ́и ско́с дѣ́и ле́и мѣ́ше́лѣ́лѣ́к мѣ́ѣ́ де́ сѣ́флѣ́тѣ́,
16 че́ гѣ́рѣ́и́а пре́ѣ́р мѣ́не кѣ́ рѣ́ѣ́ кѣ́ѣ́тѣ́.
 кѣ́ де́ нѣ́ мѣ́рѣ́ пѣ́ртѣ́ доамнѣ́лѣ́к,
 тѣ́рѣ́рѣ́т мѣ́ишѣ́ дѣ́урмѣ́ со́мнѣ́л.
 Фѣ́и́и а́сѣ́и́и ш'а́ѣ́ е́и́и́тѣ́ дѣ́и ѡ́мѣ́не́,
20 ле́ сѣ́нтѣ́ дѣ́ицѣ́и́ а́жѣ́и́и кѣ́ ѡ́ѣ́тѣ́и́ де́ мѣ́жѣ́е
 сло́возѣ́тѣ́, и́и а́-и́и а́мѣ́а е́пѣ́тѣ́ж ѡ́ѣ́тѣ́,
 а́сѣ́дѣ́жѣ́тѣ́ж 'и́ доа́ж ро́ѣ́тѣ́рѣ́и́ ка́ пре́ кѣ́ѣ́тѣ́.
 дѣ́ицѣ́и́ е́к а́и е́к жѣ́мѣ́а́сѣ́ж
24 и́и а́мѣ́а е́к е́к тѣ́жмѣ́а́сѣ́ж. 81 r.
 Шѣ́и те́ сѣ́и́и дѣ́мнєсѣ́ѣ сѣ́инте́ е́к те́ кѣ́сѣ́ж
 то́тѣ́ пѣ́змѣ́нтѣ́лѣ́к де́ пре́ че́рѣ́и́ кѣ́м сло́возѣ́и́ рѣ́сѣ́ж. 78 r.

8 'идерѣнта 16 Мс. грѣкѣа

Amŭ strigat, Dumneđăŭ sfinte, cătră tine—8. Și tu, Doamne, mî-ai trimis cu de tot bine,—Și folos din ceri mî-ai dat eu mintuința,— Dăm bătutu-mî pre pizmașii să să sâmțâ. — Că î-amŭ datu-î de ocară, — 12. De s'aude preste țarâ. — T'ăi trimisu-î, Doamne, mila ș'adevara, — De mî-ai eurățătŭ ponoslulŭ și ocară, — Și mî-ai scos din lei mișelulŭ mieŭ de sufletŭ, — 16. Ce gârbița pregur mine cu rău cugetŭ. — Că de nu mî-arŭ părți Domnulŭ, — Turburat mî-așŭ dormi somnul. — Fiiî lumii ș'au eșitŭ din omenie, — 20. Le sîntŭ dinții lănci cu ostii de mânie — Slobozăte, și li-î limba spată iute,— Așcuțată 'n doaâ rosturi ca pre cute. — Dinții să li să jimbască — 24. Și limba să să tâmpescă. — Și te suî, Dumneđăŭ sfinte, să te vađă — Totŭ pămîntulŭ de pre ceri cum slobodî rađă.

ишъ еъ нѣ лашъ еъ мѣ прннѣжъ 'нтр'а лор ежацъ,
28 еъ-м згрзчѣекъ вѣтѣдѣк еѣфлетъ еъ-а ѡгнѣцъ.
ишъ гроана карѣ-мѣ гзтѣекъ
еъ-н ѡгнѣце ишъ еъ-н шѣрѣжъ.

Къ мѣ-н инема гзтѣтжъ еъ те вѣсжъ

32 пре тотъ часъ дѣмнезѣдъ сѣинте, лже.рндъ рѣсжъ.
ишъ кѣ слава мѣ сѣитъ гѣта еъ мѣ мѣнекъ.
скодѣжъ слава мѣ, те скодѣжъ де зѣкъ в.рнтеъ
ѡнъ лжѣтжъ дѣмнегѣцъ,

36 мѣ койъ сѣдѣлѣ вктрѣжъ нѣцъ.

Де-цъ койъ сѣдѣе пре стѣ гѣвѣте нѣнзѣтѣтѣ,
ишъ нъ нжѣжнѣ цѣ койъ в.рнтѣ доамне 'н тоѣтжъ нѣртѣ.

91 v.

кѣ-цѣнъ ѡдѣнѣце мѣла 'н чѣрѣнъ де коврѣшѣце,

40 шѣдѣвара пре стѣ нѣворѣ еъ лжѣцѣце.

ишъ сѣиндѣ ѡнъ чѣрѣнъ еъ-цѣнъ вѣѣекъ
слава 'н цѣра вѣрѣнѣекъ.

30 ѡгнѣцъ 37 нѣнзѣтѣтѣ 38 нжѣжнѣ цѣ койъ сѣдѣе 39 чѣрѣо де коврѣшѣце
41 чѣрѣѣ

Și sã nu lașî sã mã prinđã 'ntr'a lor sãlșã, — 28. Sã-mě zgrã-
cēcã bietulũ sufletũ sã-l inghișã. — Și groapa caré-mě gãtédã —
Sã-î inghișe și sã pïardã. — Cã mi-î inema gãtatã sã te vadã —
32. Pre tot țas, Dumneđãũ sflnte, lãsînd rađã. — Și cu slava mã
sint gata sã mã mãnecũ. — Scoalã slava mã, te scoalã de đã cin-
tee — În lãutã deminėtã, — 36. Mã voi seula cãtrũ viașã. — De-țî
voi spune preste gloate bunãtatîa, — Și 'n pãgãnî ț'voi cinta, Doam-
ne, 'n toatã partîa. — Cã-țî agunge mila 'n cerî de covrãșîaste —
40. Ș'adevара preste nuorî sã lãșîaste. — Și suînd in cerî sã-țî
creșcã — Slava 'n țara creștinęcã.

57. .Дѣи сфършиѣтъ, съ нѣ стричѣи, Давидъ .ѣи титѣак
дѣ скрисоаре. нѣз.

Иѣче къ истинѣ оубо правдѣ г'летѣ.

Дѣдевърѣ де грѣициѣ бине ДД 78 v.

'N дерептѣте, кѣмъ съ бине,

Де в'архтѣциѣ кѣ в.ридѣце

4 Кѣриѣ с.рѣтеѣи пре гудѣце,

К.рид лѣ инемѣ къ сѣче

Стрѣмвѣтѣга чѣ къ плѣче

Кѣ вж-с мѣиѣле депринсе

8 .И лѣа мѣзде кѣ д.рѣсе.

Стреинаѣ-сѣ дин мѣтрѣче

Пѣвѣтѣиѣи шѣи лѣ-шѣ сѣче,

Кѣ дин згѣѣ съ рѣзѣецѣрѣ

12 .Дѣи минѣиѣи дѣ рѣтѣиѣрѣ.

Кѣ вѣперѣ 'нвенѣнѣѣж,

Кѣ шѣрпеле мѣшѣж съ шѣрѣж,

Шѣи кѣвѣрѣтъ кѣ дерептѣте,

16 Нѣ-лѣ ворѣиѣи чѣ де депѣрте

Сѣ-лѣ лѣѣж, с'ѣиѣж трѣдѣж,

Кѣ шѣи лѣспѣда чѣ сѣрдѣж,

57. Titlu : истинѣ . . . правдѣ 1 грѣициѣ 14 Кѣ мѣшѣвѣтѣра съ н.

In sfârșitū, să nu strică, David în titlul de scrisoare, 57.

Dédevărū de grăiī bine — 'N dereptate, cumū să vine, — De v'a-
rătaī cu blindiāte — 4. Cariī sinteī pre gudiāte, — Cind la inemā
vā ōace — Strāmbātatiā ce vā place — Că vā-s mănule deprinse —
8. A lua māzde cu dinse. — Streinașă-sū din mātice — Păcătoșii
și li-oī ōace, — Că din zgăū sū răzletārā — 12. În mincūni de ră-
tăicirā. — Ca viperiā 'nveninēdā, — Ca șiarpele mușcā sū pīardā, —
Și cuvintū cu dereptate, — 16. Nu-lū vorū nice de departe — Să-lū
auđā, s'ăibā trudā, — Ca și aspida cé surdā,

- Де дескѣтєкѣ че винѣсѣж
20. Вжнѣтѣрюкѣ сѣ ѡ пѣрѣсѣж. *
Чѣ ле дѣ дѣмнезѣсѣ сѣинте
Чертѣре, сѣ цѣе мѣинте.
Шѣ-ѣ дѣчѣде престѣ фѣлѣж, 79 г.
24. Сѣ ле фрѣнѣцѣ дѣнѣцѣ сѣ тѣкѣ.
Шѣ лѣнѣлѣлѣ ле деснѣкѣ
Фѣлѣчѣле кѣ кѣре стрѣкѣ,
Фѣ-ѣ кѣ ѣпа че-ѣ вѣрѣсѣтѣж,
28. Чѣ нѣ-ѣ рѣ сѣлѣж вѣрѣтѣж.
Шѣ ѣрѣсѣлѣ сѣ-шѣ трѣгѣ моѣле, 92 г.
Сѣ сѣ сѣлѣсѣкѣ дѣнѣ фѣѣле,
Сѣ пѣе тѣкѣнѣцѣлѣре
32. Кѣ чѣре че сѣ топѣлѣре,
Шѣ ка кѣвѣлѣчѣ сѣ ѣрѣж
Дѣ соѣре, шѣ сѣ нѣ-лѣ вѣсѣж.
Сѣ нѣ поѣтѣж сѣ сѣ трѣгѣ
36. Престѣ спѣнѣ фѣрѣ дѣ вѣлѣгѣж.

* Шѣлѣ кѣнѣ дѣтѣснѣ Жѣдѣнѣ ѣрѣкѣле сѣ нѣ-шѣ дѣсѣж кѣнѣле сѣнѣсѣнѣ че ле мѣртѣснѣлѣ дѣмнѣсѣлѣ Хрѣстѣсѣ, пѣнѣтрѣчѣлѣ сѣ сѣкѣнѣрѣж ле кѣнѣлѣ [Notă marg. în Ms.].

19 вѣнѣсѣж. 21 дѣ. 31 Ms. Т. пѣле. 36 Ms. спѣнѣ

De descîntecŭ ce vinędă — 20. Vănătorŭlŭ să o pŭrădă.* —
Ce le dă, Dumneđăŭ sfinte. — Certare, să ŭae minte. — Ŗi-ŭ ŭeide
preste faleă, — 24. Să le fringŭ dinŭiŭ să taeă. — Ŗi leilorŭ le des-
pică — Făleile cu care strică, — Fă-ŭ ca apa ce-ŭ vărsată, —
28. Ce nu-ŭ în samă băgată. — Ŗi arenlŭ să-ŭ tragă moale, — Să
să slăbască din foale, — Să pŭae ticăiŭŭaste — 32. Ca cęra ce să
topŭaste, — Ŗi ca cubelciŭ să arđă — De soare, Ŗi să nu-lŭ vadă. —
Să nu poată să să tragă — 36. Preste spinŭ fărŭ de vlagă.

* AŖla aŖ astupa Jidoviŭ urechile să nu-Ŗ auđă binele spăseniŭ ce le mărtu-
risiŭa Domnlŭ Hristos, pęntr'acŭlăta să scăpară de binele de vŭaci.

- Ка пзддчѣнїи сѣ сѣче .
Дѣ пожарь шїи де в.рит рѣче.
Кѣ ѡрїе сѣ дѣ .и рѣпж,
40 Сѣ-ї соарбж де вїи кѣ прїпж.
Шїи дирѣптѣль лхс.рїндь рѣсж
Вѣ ѣшїи пѣнтрѣ сѣ вѣсж,
Шїи ва стѣ кѣ фѣцж вл.рїндж,
44 Пржкїндѣ-ї дѣшїи .рїи ѡс.рїндж.
Шїи ли сѣ снжал де с.рїче 79 v.
Пре мжїи, в.рїнд рїиї с'орѣ ст.рїче.
Ш'адевхрѣ ва сѣче ѡмѣль, 93 r.
48 Кѣ де тоѣте шїе домнѣль.
Шїи вѣ фѣче домнѣль пѣрте
Чѣлор вѣшїи де дерептѣте,
Шїи чѣлорѣ стржмвїи кѣ вѣдѣтѣре
52 Ле ва дѣ домнѣль чертѣре.

38 де *lipsesce* in Ms. 40 де вїи 41 лхс.рїтк 45 снжал де сѣнче 46 Ms.
стр.рїче, la margine scris стр.рїче 48 шїи 51 стрѣмвїи

Ca păduceii să știece, — De pojarū și de vint rīace. — Cu ur-
gie sǎ dīa 'n rāpǎ, — 40. Sǎ-ī soarbǎ de vīi cu prīpǎ. — Și
direptulū lāsīndū raḡǎ — Vǎ eși pentru sǎ vaḡǎ, — Și va sta cu
fașǎ blīndǎ, — 44. Prāvīndu-ī dușī in oșīndǎ. — Și li s'a spǎla de
sīnge — Pre mǎnī, cīnd rǎiī s'orū stīnge. — Ș'adevǎrū va ḡăce
omulū, — 48. Cǎ de toate știe Domnulū. — Și va face Domnulū
parte — Celor bunī de dereptate — Și celorū strāmbī cu cǎūtare —
52. Le va da Domnulū certare.

58. Къндѣ триміѣж Садль стрѣже прецѣркъ къса лѣи
Давидъ съ-лъ Сѣиѣж. пѣи.

Измѣ-мѣ ѿ крагъ моноу Кѣже.

Скоаѣте-мѣ доамне де грѣстаѣте

Че-мѣ сѣритъ пизмашиѣ къ рѣстаѣте. *

Дѣ фѣрѣ-де-лѣиѣ тѣ мѣ пактѣаме,

4 Шѣ де вѣрѣте мѣиѣ мѣ избѣвѣаме.

Кѣ пизмашиѣ стаѣ де мѣ винѣѣж,

Мишѣлѣлъ мѣѣ сѣфлетѣ вѣрѣндъ сѣ пѣрѣж.

Ми сѣ пѣиѣ пѣтарѣиѣиѣ ѣи грѣвѣж,

8 Сѣ-мѣ фѣкѣж сѣвѣдѣре шѣ грѣ сѣрѣвѣж.

Фѣрѣ винѣж шѣ фѣрѣ грѣшѣлъж,

Жмѣ цѣиѣж къла сѣ-мѣ фѣкѣж пѣвѣлъж. **

Чѣ доамне мѣ роѣ сѣ-цѣиѣ хѣ мѣмѣж,

12 Скоаѣж де винѣж, шѣ сѣ-мѣ вѣѣиѣ де сѣлаж.

Винѣж дѣамнеѣѣ сѣфитѣ де мѣѣѣѣж

Кѣ лѣиѣ Израилѣж, ѣи грѣже мѣлатѣж.

80 г.
93 г.

* МѣСѣвѣрѣиѣ (T. МѣСѣвѣрѣиѣ) че-лъ кѣрѣ къ сѣвѣритъ рѣѣ (T. къ сѣвѣритѣлъ) пре Давидъ кѣтрѣ 'мѣпѣрѣѣѣлъ. [Nota marg. in Ms. ѣи T].

** Лѣшѣитѣриѣ (T. Лѣшѣитѣриѣ) пизмашиѣлѣр. [Nota marg. in Ms. ѣи T].

58. Pentru 1 ѣи 2 se află în Ms. la margine varianta autografă : ѣ-мѣ хѣи де лѣ рѣстаѣте — де пизмашиѣ мѣиѣ, де грѣстаѣте. În T. 1 s'a tipărit ca în varianta, 2 : де пизмашиѣ, че-мѣ сѣритъ къ рѣстаѣте. 3 фѣре-де-лѣиѣ 4 T. мѣиѣ Ms. мѣи

Cîndu trimisă Saulu straje pегură casa lui David să-lă ueigă, 58.

Scoate-mă, Doamne, de greutate — Ce-mă sînt pizmașii cu răutate.* — De fără-de-legi tu mă plătiaște, — 4. Și de crunte mîni mă izbăviaște. — Că pizmașii stau de mă vinedă, — Mișelulă mieu susletu vrînd să piarđă — Mi să punu putiarniceii în grabă, — 8. Să-mă facă scădiare și grăa scrubă. — Fără vină și fără greșală, — Âmi șanū calfa să-mi facă năvală.* — Ce, Doamne, mă rog să-ți hie milă, — 12. Scoală de vinu, și să-mi veđi de sâlă. — Vinu, Dumneđău șlnte, de mī-agută — Ca lui Izrailu, în grije multă.

* Muzavirii ce-lu băga cu cuvînt rău pre David cătră 'mpăratulă.

* Leșultorii pizmașilor.

- Шї сáма сѣ жї á лїамей пѣгѣне
16 Чѣ н'áš доамне стидѣлаж де тїне.
Шї сѣ нš-й лашї сѣ 'мбле фѣрѣ лáѣе,
Чѣ сѣ-й řитўрчї спре сáрж с'алáрѣе.*
Днпрецѣрь де трѣгѣ сѣ фазм.мисáсѣж,
20 Кá кáнїй черк.рїд сѣ сѣ χρзїтѣсѣж.
Кѣ че лáтрж єй шї че лšкр'лсѣж,
Лѣ пáре кѣ нš-й нїме сѣ-й нáсѣж.
Чѣ тš доамне де д.рїшїй вей рáде,
24 К.рїд řи лацѣ кš пѣгѣнїй с'ор прїнде.
Дѣ ворѣ фї де вáтѣвѣкѣ, дѣ ўкáрж,
Шї лá єшї вáстá престѣ цáрж.
Кїрѣ єš, тš-мї єщї доамне нšтáре,
28 Спрежнїтѣлаж шї фѣрѣ сѣздáре,
Єщї-мї дšмнєсѣš сфшїте кš мїлáж,
Де м.р 'нт.рїшїй в.рїдš-мї жѣте сáжж.
Шї пѣнтрš пїзмáшїй ř.м вей дá цїре,
32 К.рїд л'ї венї врáмá дѣ перїре.

94 r.

* Жидовїи лїпшїц шї сѣзпáц де даршá лšш дšмнєсѣš прї'нтšнáрєсá некрєдїшїцїй д-áкрѣж фазм.рїшї. [*Notă marg. în Ms.*].

26 л'к 30 мѣ 'нтїнк пнїй

Și sama sã ľai a limbї pãgãne—16. Ce n'áũ, Doamne, stidelã de tine. — Și sã nu-ĩ lași sã'mble řurã ľiage, — Ce sã-ĩ întoreĩ spre sarã s'alĩarge.* — În pегurũ de trãgũ sã flãmĩndascã, — 20. Ca cãnїi cercĩnd sã sã hrãnescã. — Cã ce latrã eĩ ři ce lucrẽdã, — Le pare cã nu-ĩ nime sã-ĩ vađã. — Ce tu, Doamne, de dїnșї vей rãde,— 24. Cĩnd ĩn lașũ cu pãgãnї s'or prĩnde, — De vorũ fi de batgocũ, de ocarã, — Și ľї-a eșї vїastїa preste țarã. — Ѓarũ eũ, tu-mї eșї, Doamne, putiãre, — 28. Sprejĩnelã ři řurã scãđїare, — Ești-mї, Dumneđãũ sfĩnte, cu mїlã, — De mї 'ntĩnpĩnї cĩndu-mї ľaste sãlã. — Și pentru pїzmașї ĩmї vей da ștїre, — 32. Cĩnd ľe venї vřĩamїa de perire.

* Jidovїi lipsїtї ři scãpațĩ de darul ľui Dumneđãũ prї'ntunãtaecul necredĩnțĩi alẽrgã flãmĩnđї.

- ШИ СЪ НШ-И ДЧИСИ ДОАМНЕ ДИИ ЦАРЖ,
Че съ-и лашй съ фїе де ѡкарж. *
- ШИ-И ГОИАИЕ ДИИ ЦАРЖ С'АЛАРМЕ,
36 Ка съ нш-ци дїте сфрнта лаше.
Къ де мшатж вралме лї-и гзтатж,
Кшмь ц'аш сашжит съ ли съ дъ платж.
Кз-ши спдркарж дии тот цдржмрнтдль,
40 Дє нш-ши сокотїрж 'нтрєгь кшкрнтдль.
Кзсдрж 'н лашь пєнтрс сжмєцжл,
Къче шш кшпрїнск бакєтжмжцжл.
Ле вл єши влєтл де перїре
44 Чє ле вл венї фхрж де цїре.
ШИ ТЕ ВОРЬ КШНОАИЕ КЪ ЄИИ ДОИИДЛ
Пре тоть локдль ши прєстє тоть ѡмдль.
ШИ ПРЕ ІАКОВЬ АИ ѡБАЖДШИЦЖ,
48 Къ пзмрнтдль тоть цї-и кш крєдїнцж.
ШИ ПИЗМАШИИ ЧЄИ ФХРЖ ДЄ ЛАЩЕ **
Гж съ 'нтоаркж спре ноапте с'алларме

94 v.

* Поате фї кз шш лєсат дшмнєшд пре Жидовїи сж ржмжє дє повлєтє 'н (Т. фш) лшлє. [Notă marg. în Ms. și T.].

** Жидовїи некредїнчшїи. [Notă marg. în Ms. și T.].

41 сжмєцжл 47 ѡБАЖДШИЦЖ

Și să nu-î uciđi, Doamne, din țară, — Ce să-î lași să fie de o-
cară. * — Și-î goniaște din țară s'alțarge, — 36. Că să nu-ți uite
sfinta lșage. — Că de multă vrăime li-î gătată, — Cumă ț'au slujit
să li să dĩa plată. — Că-și spurcară din tot gurămintulū, — 40. De
nu-și socotiră 'ntregū cuvintulū. — Căđură 'n lațū pentru sãmeșãia, —
Cãce i-aū cuprinsū blãstãmãșãia. — Le va eși vïastia de perire —
44. Ce le va veni fãrã de știre. — Și te vorū cunoaște cã ești Dom-
nulū — Pre totū loculū și preste totū omulū. — Și pre Iacovū ai
oblăduinșã, — 48. Că pãmintulū totū ți-ї cu credinșã. — Și pizmașїi
ceї fãrū de lșage** — Să sã 'ntoarcã spre noapte s'alțarge

* Poate fi cã i-aū lãsat Dumneđãū pre Jidovї sã rãmãe de povlãste 'n lume.

** Jidovїi necredinчшїi.

- Кѧ кѧйнеае, шѧ еѧ флѧм.рѧсѧскѧ,
52 Преѧдрѧ тѧргѧлъ тотѧ еѧ чехѧѧскѧ,
Черк.рѧнд хрѧнѧ шѧ еѧдрѧ.рѧнд прѧн тѧнѧ,
Еѧ еѧ кѧлаче шѧ фѧрѧ де чѧнѧ.
Кѧрѧ ѿѧ еѧ-цѧ к.рѧт доамне де еѧлѧ
56 Еѧра к.рѧнд мѧ кѧлкѧ кѧ ѧ тѧ мѧлѧ.*
Еѧ мѧ вѧкѧрѧ шѧ де демѧнѧѧцѧ,
Сѧа петрек.рѧнд кѧ вѧнѧ вѧѧцѧ.
Кѧ доамне-мѧ фѧсеишѧ де спрежѧнѧлѧ
60 Шѧ скѧпѧре лѧ сѧ де пѧвѧлѧ.
Тѧ-мѧ ѿрѧ рѧсѧлѧ, тѧ-мѧ ѿрѧ шѧ пѧтѧре
Шѧ те кѧнѧ к.рѧтѧ фѧрѧ тѧчѧре.
Тѧ-мѧ ѿрѧ доамнѧлъ, тѧрѧе шѧ еѧлѧ,
64 Дѧмнеѧѧлъ мѧеѧ ѿрѧ, ѧ мѧ мѧлѧ.

81 r.

* Аѧча еѧ поѧте фѧнѧлѧе рѧнѧвѧрѧ доамнѧсѧ Хрѧстоѧ шѧ фѧвѧрѧ, ѧшеѧдеѧе шѧ ѧ крѧстѧсѧсѧ к.рѧнд рѧнѧвѧкѧ прѧчѧрѧт дѧн чѧна доамнѧсѧ Хрѧстоѧ спре пѧлѧнѧкѧ фѧвѧрѧнѧ демѧнѧѧнѧ чѧн вѧчѧнѧе кѧ еѧкѧрѧе несѧрѧштѧ. [*Nota marg. in Ms.*]

59 де спрежѧнѧлѧ 60 пѧвѧлѧ

Ca cȃinele, și sȃ flȃmîndascȃ, — 52. Pregurȃ târgulȃ totȃ sȃ cehȃiȃscȃ, — Cercînd hranȃ și seurmînd prin tînȃ, — Sȃ sȃ culce și fȃrȃ de cinȃ. — Iarȃ eȃ sȃ-ȃi cînt, Doamne, de sȃlȃ — 56. Sara cînd mȃ culcȃ cu a ta milȃ.* — Sȃ mȃ bucurȃ și de demîneȃ, — Dua petrecînd cu bunȃ vȃiȃȃ. — Cȃ, Doamne-mȃ fuseȃi de sprejinȃlȃ — 60. Și scȃpare la đȃ de nȃvalȃ. — Tu-mȃ eȃȃi rađȃm, tu-mȃ eȃȃi și putȃre — Și te voȃi cînta fȃrȃ de tȃcȃre. — Tu-mȃ eȃȃi Domnulȃ, tȃrie și sȃlȃ, — 64. Dumneđȃulȃ mieȃ eȃȃi, a mȃia milȃ.

* Aicȃ sȃ poate înfȃlȃge rȃpȃosȃrȃ Domnulȃ Hristos și învierȃ, aȃjȃdere și a creȃtinulȃ cîndȃ rȃpaosȃ priceȃstuit din cinȃ Domnulȃ Hristos spre neđȃjȃde învierȃ demîneȃi celȃ vȃcȃnice cu bucurȃ nesfȃrȃitȃ.

59. Аи сфзршит де чеи скимбаций дин скрисоара титадаши 95 r.
 Давид, де дожаниж, крнд аз апринск Месопотамиа Сириеи,
 ши скрѣа де Совалъ, крнд с'азъ взртежитъ Іованъ ла Едом
 'де л'азъ взтѣтъ, ши л'азъ тзятъ н'ї мѣи пре вала
 Слатиннаоръ, н'д.

Бже ѡркижани еси н раздршнї.

Доамне лепѣдатс-наи, ши наи едрѣнат,

Пре ної мжнїатс-таи, ши наи ши крѣцатк.

Изм-митса възтїтс-л'аи ши л'аи стрѣмѣтат,

4 Аи стр-рнес-н фрхитс-рнле, ши л'аи виндекат.

Къ таи архтатс-те аспрс ши апринск,

Де наи адхпатс-не кс кннѣрї дѣ па-рнск.

Ши де тѣмж чїне ц'азъ, л'аи датс-ле сзлнк,

81 v.

8 Де аркъ сз сз аперѣ-кд тѡагк де лѣмнк.

Ши чѣа че цж-с їовїций сз цж-н ѡзвзвѣрїи

Кс враща тзс чѣа дирѣпть, ши сз-н м-рнтс-рїи.

Ши пре мїне крнд мз рогъ доамне сз мѣснї

12 Де ла локѣа тзс чѣа сф-рнтк, ши сз-м ши рченѣнїи.

Ка сз нс-мї факъ вѣа рѣа шїче сз т-рнжѣскъ,

Къ тс пѣрте фаче-м-неї сз мз вѣселѣскъ

59. Titlu : чїи 7 сжлнк

In sfârșit de cei schimbați din scrisoarea titlului David, de dojană, cînd au aprinsu Mesopotamia Siriei, și seriia de Sovală, cînd s'au vărtejit Ioavă la Edom de l'au bătut și l'au tăfat 12 mi pre valia Slatinilor, 59.

Doamne, lepădatu-ni-ai, și ni-ai surupat, — Pre noi mănăiatu-ti-ai, și ni-ai și cruțatū. — Pămîntul elătitu-l'ai și l'ai strămutat, — 4. I-ai strinsu-i frănturile, și l'ai vindecat. — Că ti-ai arătatu-te aspru și aprinsu, — De ni-ai adăpatu-ne cu vinurī de plinsū. — Și de témă cine ț'au, lēi datu-le sămnū, — 8. De arcū sū sū apere cu tolagū de lemnū. — Și ceia ce țā-s iubiți sū țā-i izbăvești — Cu brațul tău cel dreptū, și să-i mîntuești. — Și pre mine cînd mă rogū, Doamne, sū mī-auți — 12. De la locul tău cel sfîntū, și sū-mī și rāspunđi. — Ca sū nu-mī facū voia rīa nice sū lînjescū, — Că tu parte face-mī-vei sū mă veselescū

ДѢ ТЪРГѢЛЪ СИХѢМЛАШЪ, ДЕ ВАЛА ГОХУТЬ,
16 Къ ми л'аѣ дат кѣ шрикъ, кѣ лѡкѣлъ лѣи тот.
Ал мѣшъ жете Галаад, ал мѣшъ Манасиѣ,

ДѢ СТРАЖЕ-МИ ЖЕТЕ ЕФРЕМ ЛЪНГЖ ВЪПЪТЖИ.
ІУДА-МИ ЖЕТЕ АЛЕСЬ ДЕ С'АШЪ АРЪТАТЬ

20 АНЪ ДЪДАЦЕ ЛЪДДАТЬ ЦЪРЖИ СМЪПЪРАТЬ.
МОАВЪ МИ ХИ ЛА ВЪДЪРЪИ, ЕДОМ МА'НЪЦАЦА,
ФИЛИСТЪНИИ ВОРЪ СЪДЖИ ДЕ М'ОР ДЕСКЪДАЦА.

ШИ ТОЦИ КЪРИИ МІАШЪ ПИЗМИТ МИ СЪ ВОРЪ ПЛЕКА,
24 ШИ НАИТЕ-МИ ВОРЪ ВЕНИ ДЕ-И ВОИ ДЪДЕКА.

НИМЕ НЪ МЪ ВА 'НИРИ СЪ ФЪРЪ ЛА ЧЕТЪЦИ,
КЪ ШАНЪДРИ, КЪ ТАРЕ СТЪРЖ, КЪ ПОРЦИ КЪ ЛЪКЪЦА.
НИЧЕ М'А 'НИРИ СЪ ФЪРЪ ПЪНИ ЛА ЕДОМ,

28 ДЕ ВЪДЕТЕ 'НЪПЪИМАТ СЪ СКАП, ДЕ СЪМЪРЖ ДЕ УМ.
ФЪРЪ НЪМАИ КЪИД НЕ ВЕИ ДОАМНЕ АРЪНИКА

82 r.

ПРИН ГРЕШАЛЪ ЧЕ-ЦИ ВОМ ФИ ДЕ НЪ НИ-УМ ПЛЕКА.
ШИ НЪ ВЕИ ЕШИ КЪ НОИ РЪЗВОИ СЪ НЕ ПОРЦИ,

32 ЧЕ НЕ ВЕИ ЛЪСА СЪ ХИМ ВЪКЪРЖИИ ДЪ ТОЦИ.

ПЕНТРАЧАЛА НЕ РЪГЪМЪ, НЕ ДЪ АГЪТОРИО,

96 r.

КЪ ДЕ ФОЛОБЕЛА ДЕ УМ ЖЕТЕ ПЪЦЪНИКЪ СПОРИО.

16 л. кѣ тот 18 лънж 20 жъпърать 27 пѣнж 29 Фърж, *In Ms. a fost scria, Dos. a corectat și a scris la margine арника* 30 грешалъ

De târgulū Sihemulū, de valia Sohotū, — 16. Că mi l'ai dat cu uricū, cu loculū lūi tot. — Al mieū ȳaste Galaad, al mieū Manasiī, — De straje-mī ȳaste Efrem lāngă cāpătaī. — Iuda-mī ȳaste alesū pe s'aū arătatū — 20. În gūdiāte lăudatū, țărāi împăratū. — Moavū mī-a hi la cāldārī, EDOM m'a 'neālța, — Filistianiī vorū slujī de m'or đesculța. — Și toți carīi mī-aū pizmit mi să vorū pleca, — 24. Și nainte-mī vorū veni de-ī voi gudeca. — Nime nu mă va 'niri să fugū la cetăți, — Cu șanțurī, cu tare străji, cu porți cu lăcăți. — Nice m'a'nșira să fugū până la Edom, — 28. De oaste 'nspăimat să scap, de umbră de om. — Fără numai cīnd ne veī, Doamne, arunca — Prin greșală ce-ți vom fi de nu nī-om pleca. — Și nu veī eși cu noi ruzboi să ne porți, — 32. Ce ne veī lăsa să him ocărăți de toți. — Pentr'acēiaia ne rugămū, ne dă agutorīū, — Că de folosulū de om ȳaste pușanū sporīū.

Доамне 'нтр'ацѣтѣрїа тѣѣ не вом лѣддѣ,
36 Кѣ нѣмеае тѣѣ чель сѣрнть шн рѣзвѣй вом да
Тѣтѣрѣр шнзмашнаурѣ, шн лї-вом кѣтеса,
Де-н вом лѣд 'н сѣаце шн-н вом рѣтеса.

60. Псаломѣаь , ѣ . .н крнтѣрї лѣн Давид.

Зсавшн бѣже молѣнїе моѣ.

Мѣ рѣгѣ дѣмнєзѣаь мїеѣ, тѣ сѣ-м сокотѣнї
Рѣзвнштѣ че мѣ рѣгѣ, шн сѣ ѣ прїѣмѣнї.
Крнд стрн҃г де лѣ мѣршнне, де престѣ хотѣрїѣ
4 Тѣ доамне сѣ мѣ лѣдн лѣ сѣрнтѣаь ѡлатѣрїѣ.
Шн крнд срнт .н вѣе рѣ, тѣ сѣ нѣ мѣ лѣшн,
Че пре стрн҃кѣ сѣ мѣ сѣн лѣ ѡл тѣѣ сѣлаш.
Шн повѣаѣж тѣ сѣ-м фїѣ, кѣле де сѣзпат
8 Деспрѣ фѣаѣж де шнзмаш рѣзвѣм шн тѣрнѣ пѣлтѣ.
Сѣ петрѣкѣ .н кѣса та 'нтр'аконперемрнтѣ,
Сѣптѣ сѣрнтѣ та ѣрннѣж 'н вѣаѣж пре пѣмрнтѣ.
Кѣ тѣ доамне жамасѣдѣаѣ рѣгѣ че грѣсѣкѣ,
12 Шн мїѣн дат кѣ сѣшнцїѣ тѣн пѣрте сѣ трѣсѣкѣ.

82 v.
96 v.

35 Ms. лѣддѣ Т. лѣддѣ

60. Titlu : Ms. Псал. 1 Мѣ 5 сѣнтѣ 6 Че спрѣ 9 Петрѣкѣнѣ 10 'н numaї in Ms.

Doamne, într'agutoriul tău ne vom lăuda,— 36. Cu numele tău celu sfințu și război vom da — Tuturor pizmașiloru, și li-om cuteđa. — De-ї vom lua 'n sulїte și-ї vom răteza.

Psalomulū 60, în cїntări lui David.

Mă rogū, Dumneđăulū mieu, tu să-mă socotești — Rugămintia ce mă rogū, și să o priїmești. — Cїnd strig de la margine, de preste hotariu — 4. Tu, Doamne, să mă auđi la sfințulū oltariu. — Și cїnd sint în voe rīa, tu să nu mă lași, — Ce pre stincă să mă suї la al tău sălaș. — Și povađa tu sa-mă fiї, cale de scăpat — 8. Despre fađa de pizmaș rađam și turnū naltū. — Să petrecuї în casa ta 'n-tr'acoperemintū, — Suptū sfința ta aripă 'n vīađa pre pămїnt. — Că tu, Doamne, amī-ascuļi rugă ce grăescū,—12. Și mī-aї dat cu sfinții tăi parte să trăescū.

Дн моше че лань дѣтъ пре мѣкъ десѣтѣтъ,
Шн 'мнхрѣтѣдѣнъ вей да сѣ стѣ несчимбать.
Престѣ род де род сѣ-нъ дѣнъ сѣ кѣсте лѣнѣкъ трай
16 Денѣнтѣ домнѣдѣнъ че цѣ л'анъ нѣсѣ край.
Мѣла ш'адевѣра лѣнъ чѣне ва грѣнъ,
Сѣ ѡ поатѣ кѣцетѣ .ѣнъ вѣч чѣд трай?
Шн нѣсмелѣнъ тѣдѣ чѣл сѣфрѣтъ престѣ сѣлѣ лѣнѣнъ,
20 Чѣм фѣгѣдѣнѣт вѣнъ да кѣ жрѣтне, кѣ рѣнѣ.

61. Псаломскъ пѣнѣтрѣс Ѡдѣсскъ ѡ лѣнѣ Давидъ , 37 а .

Сѣ нѣсѣ азкомнѣмъ лѣмѣнъ, че сѣ черкѣлѣмъ чѣлѣ вѣчнѣче, шн сѣ нѣсѣжѣмъ, кѣ кѣсѣ кѣтъ сѣ .ѣнѣсѣлѣнѣче нѣсѣсѣнѣнѣа, кѣ ѡтѣтѣ лѣнъ вѣртѣс сѣ нѣ некоѣмъ кѣ рѣга шн кѣ кѣнѣтѣцѣлѣ.

Не кѣсѣ лѣнъ покнѣет-сѣ дѣша мѣа.

Дн чѣ вѣнѣ нѣсѣ сѣа пѣлѣа кѣтрѣ дѣсѣнѣсѣдѣ
Шн нѣ сѣ ва кѣчерѣнъ вѣетѣ сѣфлѣтѣскъ мѣсѣ?
Кѣ де лѣ дѣнѣсѣлѣс-мѣ-нѣ фѣлѣсѣ ш'ѣнѣсѣтѣрѣс,
4 Ачѣла мѣ-нѣ дѣсѣнѣсѣдѣ шн рѣсѣжѣмѣтѣрѣс.
Кѣсѣ дѣнѣсѣа мѣсѣ спрѣжнѣсѣскъ шн нѣсѣ мѣнѣнъ кѣзтѣнъ,
Шн 'нъ грѣсѣ че мнъ сѣа тѣжнѣлѣ ѣа мѣсѣ ва сѣсѣтѣнъ. 97 н.

61. Titlu : чѣм... сѣ мѣсѣлѣнѣче... нѣсѣсѣнѣнѣа, кѣ ѡтѣтѣ 2 сѣфѣтъ

În moșie ce li-ai datŭ pre locŭ desfătatŭ, — Și 'mpăratului vѣi da să stѣa neschimbatŭ. — Preste rod de rod să-ї dai să custe lungŭ traї — 16. Denaintѣa Domnului ce їa l'ai pus craї. — Mila ș'adevara luї cine va grăi — Să o poată eugeta în vїacї cї-a traї? — Și numeluї tău cel sfințu prestе dăle lungї, — 20. Cѣm făgăduit voї da cu jrătve, cu rugї.

Psalomulŭ pentru Idithum a luї David, 61.

Să nu lăcomimŭ lumї, ce să cercămŭ cїale vїacnїce, și să ne păzămŭ, că cu câtŭ să inmulțaste iscușanїta, cu atăta mai vărtos să ne nevoimŭ cu ruga și cu bunătățale.

În ce chipŭ nu s'a pleca cătră Dumneđău — Și i să va euceri bїetŭ sufletulŭ mieŭ? — Că de la dѣnsulu-mi-ї folos ș'agutorŭ, — 4. Acela mi-ї Dumneđău și rădămătorŭ. — Cu dѣnsul mă sprejinescŭ și nu m'oi clătї, — Și 'n greŭ ce mi s'a tămpla el mă va scuti.

- Пизмăшларь пизнх к.рндк вец жамла зхлзшй, 83 r.
 8 Де вецй легá-вж де ом, венинацй шй крзшй?
 Шй вк пднецй де 'мпрошкáцй кá 'нтр'шн знд плекат,
 Г.ндйцй кз л'ницй ржежнй кá шн гáрдк стрикат.
 Шй стаци де вк сфзтдйцй, прецдзв ек-м скимбáцй,*
 12 Шй кз сáте áлергáцй, кз рзш ек-м стрикáцй.
 Дин рост фм сэжчецй вшнáцй, де мз жамв-рмзжцй,
 Шй дин шнемж черкáцй ек мз вивленйцй.
 Че эш тот мз вшй плекá вктрз дшмнезш,
 16 Шй лшй ек те кшчирейцй бйетк сшфлетсáв мйеш.
 Лá д.рмсáв-мй-й ек рзвдк, кз мй-й дшмнезш,
 Спре фолос, спре áштóрйó немáтат спре рзш.
 Дэ дшмнезш м'ой спжеж шй слáвж-м вá дá,
 20 Дшмнезш мá áштá, вкче-á вшй рзвдá.
 Дечй ек недеждйюйцй спре д.рмс, вк вк сэжкк,
 Тот еквóрдá врейшнйескк кз мáре кз мйкк.
 Шй шнема вктрз д.рмс тоцй ек вк вкзрáцй, 97 v.
 24 Кз-й á нóетрш дшмнезш, шй ек вк ршгáцй.

* Зах., г'і, к'і. [Notă marg. in T.]

7 Жамла 9 де 'мпрошкáцй 13 Мс. рост Т. жм

Pizmaşilorŭ, pănă cîndŭ veşŭ âmbła zaluđŭ, — 8. De veşŭ le-
 ga-vâ de om veninaşŭ şi cruđŭ? — Şi vâ puneşŭ de 'mproşcaşŭ ca
 'ntr'un zid plecat, — Gîndişŭ că l'işŭ răsápi ca un gardŭ stricat. —
 Şi staşŭ de vâ sfátuişŭ, prefulŭ sã-mŭ schimbaşŭ, — 12. Şi cu şiate
 alergaşŭ, cu ráŭ sã-mŭ stricaşŭ. — Din rost imž đaceşŭ binaşŭ, de
 mã âmbliñđáşŭ, — Şi din inemâ cereaşŭ sã mã vielenişŭ. — Ce eŭ
 tot mã voŭ pleca cátră Dumneđáŭ, — 16. Şi luŭ sã te cucireşŭ, bŭetŭ
 sufletulŭ mieŭ. — La dinsulu-mi-ŭ sã rábdŭ, cá mi-ŭ Dumneđáŭ, —
 Spre folos, spre águtorŭ nemutat spre ráŭ. — De Dumneđáŭ m'oi
 spsãşi şi slavã-mŭ va da, — 20. Dumneđáŭ mŭ-a águta, căce-l voŭ
 rábda. — Deci sã nedejdŭiŭişŭ spre dins, cá vâ đacŭ, — Tot sãborul
 creşŭtinescŭ cu mare cu micŭ. — Şi inema cátră dins.toşŭ sã vâ văr-
 saşŭ, — 24. Cã-ŭ a nostru Dumneđáŭ, şi sã vâ rugaşŭ.

И́ръ хїи ѿменїи вѣск кз с.рнт дешерци,

Шї-и вѣск кз с.рнтк мннчннш, пннїи де стржмвзтжци.

Шїи кѡ свѣтѡа лур кѡ тот дешертк свзтѡеск

28 Шїи кѡв.рнтѡа нѡ ле стж де кѡте грѣеск.

Пентр'ачѡа ѣѡ кз зѡкк сз хїици .рнцзлѣпци

Шїи сѡ нѡ недеждннцїи кзтрѡ стржмвзтжци,

Нїче кзтрѡ ѡпѡкѡри сз нѡ лзкомїици,

32 Нїче 'н богзцїи чѣ внн сз нѡ кз ѡмннцїи.

Кѡ дѣчѡста дѡмнвзѡѡ ѡдѡт'ѡѡ ѡлес,

Шїи дѣчѡста де даѡри ѣѡ ам .рнцзлѣск.

Кѡ-и нѡтѡра шїи мїѡа ѡ лѡи дѡмнвзѡѡ,

36 Шїи ва 'мнзрцѡ тѡтѡрѡр дѡнѡ лѡкрѡа сѡѡ.

83 v.

62. Псаломѡа лѡи Давїд , 3^в .

Бесѡрика крїстнн'кскѡ лѡ невоѡе шїи лѡ грѡстѡте сз роѡгѡ лѡи дѡмнвзѡѡ.

Кѡже, кѡже мѡи ктѡкїи ѡтрзїѡѡ.

дѡмнвзѡѡа мїѡѡ, дѡмнвзѡѡѡ сфннте, е' е' 98 r.

Шїи пентрѡ мїнне жц лѡ ѡмннте,

25 Мс. хїи 26 мннчннш . . . стржмвзтжци 30 недеждннцїи к. стржмвзтжци 36 лѡкрѡ
62. Titlu : ѡтрзїѡѡ : 2 Цѡм лжнкатѡѡ-ци дѡкрѡѡ 'нннннте

Iară hiiıi omenestı vădu că sınt deșertı, — Și-ı vădu că sıntu min-
cinoșı, plını de strămbătăți. — Și cu svatul lor cu tot deșertu svă-
tuescū — 28. Și cuvintul nu le stă de câte grăescū. — Pentr'aciaia
eū vă făcu să hiıi înjălepı — Și să nu nedejduiı cătră strămbă-
tăți, — Nice cătră apucări să nu lăcomiı, — 32. Nice 'n bogăți
ce vin să nu vă uımiı. — Că dēcasta Dumneđu cătră odat'ău ales, — Și
dēcasta de daorı eū am înjălesū. — Că-ı putiaria și mila a luı Dum-
neđu, — 36. Și va 'mpărșă tuturor după lucrul său.

Psalomulı luı David 62.

Beslarica creștinescă la nevoae și la greutate să roagă luı Dumneđu.

Dumneđuulı mieu, Dumneđu sfinite, — Și pentru mine ați ad a-
minte ,

- Κὼ πέιτρος τίνε μι εκ 'νεκτ'έβκ
- 4 Βίετσα δε εσφλετκ, κρ.μιδ εκ τε βάσκ,
Κάτκ δὲ ὠρῆ μῶστε че те дорѣиѣ
Трѣиудк мишеѣдск ек скимосѣиѣ,
Κά 'и пѣсѣтῖи дѣсе шῖи 'и сечетάте
- 8 Φκρῶ δε ἄиж шῖи некзакάте.
Де м'ашк вед'ѣ-мж 'и сф.рнта τὰ κάск,
Мишеѣдск εсфлеτк с'арк десфктá-ск,
Прквῖиудк д'εпроѣне сф.рнта τὰ слѣвк, 84 г.
- 12 Кῶ д'ѣишк вед'á-те фκρῶ зквѣвк.
Κῶ мῖ-й маῖ вΰиж мила τὰ 'и фáцк,
Де вжт ч'кш д'сче траῖи фκρῶ гр'ѣцк.
Че пентр'áцáа тῖ-ωῖ лкдá-те
- 16 'И вΰселе мáле де вΰиктáте,
Ц'вῖи ḡрá бῖиѣ, шῖи 'нтр'á мá вῖáцк*
Сῶ вкск д'εпроѣне сф.рнта τὰ фáцк.
Шῖи вΰ мáиш тῖиѣсе ек стáш лá рΰгк 98 г.
- 20 'И сф.рнтск т'ῡш пΰме, че-с á τὰ слῡгк.

* Ла вῖáца ч'к в'ѣишкк, ек вῖáца ек фκцáлáиѣ лá ὠмáа че ḡре. фκтрос сῖиѣ пре д'сáи-
несáш, ек фκрῶ д'сáишкáш жете муртк ὠмáа. [Notá marg. in Ms.]. — Лá шмк че ḡре
фκтрос сῖиѣ пре д'áишá. [Notá marg. in T!].

13 вΰиж 'иκ тоѣтк д'сáиáиѣ, Ms. фáцк 14 Мῖиáа τὰ д'áиѣ де кáтк шῖи вῖáца.
15 лкдá-те

Că pentru tine mi sǎ 'nsǎtǎcǎ — 4. Bietul de sufletǔ, vrind sǎ
te vadǎ, — Cǎtǔ de orῖ multe ce te dorǎește — Trupulǔ mișelulǔ
sǎ schimosǎește, — Ca'n pustii dǎse și 'n secetate — 8. Fǎrǎ de
apǎ și necǎlcate. — De m'așǔ vedé-mǎ 'n sfinta ta casǎ, — Mișe-
lulǔ sufletǔ s'arǔ desfǎta-sǎ, — Prǎvindǔ déproape sfinta ta slavǎ, —
12. Cǎ dǎșǔ vedǎ-te fǎrǎ zǎbavǎ. — Cǎ mi-ῖ maῖ bunǎ mila ta 'n
fiașǎ, — De cǎt céș duce traῖ fǎrǎ gréșǎ. — Ce pentr'acǎia ti-oῖ
lǎuda-te — 16. 'N buđele mǎiale de bunǎtate, — T'voῖ ura bine, și
'ntr'a mǎia vǎașǎ* — Sǎ vǎđǔ déproape sfinta ta fașǎ. — Și cu mǎni
tine sǎ staῖ la rugǎ — 20. 'N sfintulǔ tǎῖ nume, ce-s a ta slugǎ.

* La viața cé véēnicǎ, cǎ viața sǎ înǎlǎiage la omul ce are întru sine pre
Dumneđǎῖ, cǎ fǎrǎ Dumneđǎῖ iaste mortǔ omul. — La omῖ ce are întru sine
pre Dumneđǎῖ.

- АТШЧЕ ДОАМНЕ С'АР СХТЪРА-СЖ
БІЕТСА МІЕШ СЪФЛЕГЪ ДИИТР'А ТА МАСЖ.
БЪСЕЛЕ МАЛЕ Т'ЕРК АХДА-ТЕ
24 КЪ ПЪКОУРІЕ ДЕ ПЪИЗТАТЕ,
КЪ МІЕ СОМНДАК МІ СЪ СЪЖРИАМЕ
ШШ 'И ВРАМА ПОНЦЖИ, ДЕ ТЕ КИТАМЕ.
ШШ КЪТРЪ РЪГЖ ДЕ ДЕМИНГЪЦЖ
28 ГИДЕСКЪ ЛА ТІНЕ, КЪ-МІ ШІ ПОВАЦЖ.
ДЕ МАК АКОПЕРИ СЪИТЬ АРИШИ СЪИИТЕ,
ДЕ ПЪДШДАК 'И ВРАМА ФІЕРБИИТЕ.
МИШЕЛДАК СЪФЛЕГЪ ЛИИИТ СЪ ЦЪНЕ
32 ПРЕТЕ ТОТЪ ЧАСДАК ДОАМНЕ ДЕ ТІНЕ.
Н'А ПЪТА НИМЕ СЪ МЪ ДЕСПАРЦЖ
ДЕ ТА ДИР'БИИТЖ КАРА МЪ 'МВАЦЖ.
КІРЪ АЧЕА ЧЕ-МІ Ч'ЕРКЖ РЪДАК *
36 ФЪРЪ ДЕ ВЪСТЕ СЪ-И СОАРКЖ ТЪДАК.
СТРЪВЪРИ СЪ САКЖ КЪСЪЦИ ДЕ АРМАК,
СЪ ПЪ МАИ ХІЕ НИЧЕ 'ИТР'О САМЖ,

84 v.

99 r.

* Поете фѣи кѣтрѣд латѣриѣ Давид де гѣриѣ пизмашор че-л флѣска ла 'мѣрѣ-тѣа, лѣ сѣркѣ рѣгѣ дѣминѣдѣ кѣ клѣвѣтѣска, шѣ чеа трѣпѣскѣ шѣ чеа сѣфлѣтѣска, н'ѣре сѣжамѣр де клѣвѣте, сѣа шѣ поитѣ, пѣнѣтр'ачѣа нѣ трѣнѣ ѡ пѣркѣ рѣга. [Notă marg. in Ms.].

29 Де мѣ 30 Цѣиѣдѣ-мѣ оѣмѣрк 'и вѣамѣ 32 чѣсѣа

Atunce, Doamne, s'ar sătura-să — Bietul mieŭ susletŭ dintr'a ta masă. — Buŭele miale tēri lăuda-te — 24. Cu bucurie de bunătate, — Că mie somnulŭ mi să stărniăste — Şi 'n vrîamîa nopţai, de te chitîăste. — Şi cătră rugă de deminēŭă — 28. Gîndescŭ la tine, că-mî eşti povaŭă. — De mă acoperi supţu aripî sfinte, — De năduşală 'n vrîamîa fierbinte. — Mişelulŭ susletŭ lipit să țane — 32. Preste totŭ cîasulŭ, Doamne, de tine. — N'a putîa nime să mă desparță — Dé ta diréptă carîa mă 'mvaŭă, — Îară aceîa ce-mî cêcêa răulŭ* — 36. Fără de vîaste să-î soarbă tăulŭ. — Străvuri să făca căduŭi de armă, — Să nu mai hie nice 'ntr'o samă,

* Poate fi bătînd laturile David de gurile pizmaşilor ce-l îmbuca la 'mpăratul, la scrăbă ruga Dumneŭă că clevitnicul, şi cel trupăscŭ şi cel sufletescŭ. n'are stămpăr de cleveste, qua şi noapţia, pēntr'aciata nu trebue a părăsă ruga.

- Χάσιλε νοήτω ηζριϋ εκ λε φάικκ
 40 Ήν σδα πάεζρη εκ ηδ λε τρέικκ.
 Ἰρξ 'μυζράτδακ γ.ρην δεπρεδῆκ
 Κδ δουμδακ ε'άηκ, ην βοάτε βδῆκ.
 Ήν χίνε ἄετε υδράτκ κδ δουμδακ
 44 Λάδακ ε'άηκ δε λα τότκ ὠμδακ,
 Ήν εκ-ην ἄετδνε ημζμάηηη γδρα,
 Εκ εκ ὠπρέικκκ βράκκα ην ἴρα.

* 63. — Ἄνεστη βδερητκ εκ κόνεκκ πάρε-μῆ ην σοκο-
 τέεκκ εκ βα εκ εζέκκ κηπετέηηα πάκκζακωρ, κὰ ην ἄκρος
 ἀρχιτέρεεκ, χέ εκ εζέκκε γρεχάηε μάρηηηη ηη-λ σοκοτέεκκ
 κζρεκ, ἄδεκκ μᾶη μάρελε ἀρχιτέρεδ, ἀηὰ ην κόνεκκ ἄδεκκ
 5 κᾶηκτκ εᾶδ εφζρηηητ, εκ ἀηὰ αμ χεηητ λα ψζατήρα χε
 λεηάεκκ, ελβηηηέκκκ : πρεδηεμδ σπεᾶκδ ψάλλμκ Δακίδωκ, 85 γ.
 ἂ χεαδῆ δε ηᾶηητε κηηηκτωρ ψαλλμδα λδῆ Δακιδ. Ήεημ
 εζέκκε τροηηκoc, εκ κοηέεκκ, ἄδδκ.ρην ἄμῆητε δε σδα εφζρ-
 ηηητδαδῆ, εκ εφζρηηητδακ ἄδδέκκε σδα χέ κᾶχηηκκ δηρέη-
 10 κζλωρ ην νοήτω χέ κᾶχηηκκ ηκζκτόηηλωρ, πρέ

42 κᾶε

* 63. — 1 ἄνεστη 2 πάκκζακωρ 3 ην σοκ. 4 ἄδεκκ 7 κηηηκτωρ ψαλλμδακ 8 εφζρηηητδαδῆ, εκ εφζρηηητδακ

Hulpile noaplia părți să le facă — 40. Și ȋua pasări sã nu le trecã. — Iarã 'mpãratulũ gind depreunã — Cu Domnulũ s'aibã, și voaie bunã. — Și cine iaste guratũ cu Domnulũ — 44. Laudã s'aibã de la totũ omulũ, — Și sã-și astupe pizmașii gura, — Sã sã o- prescã vrajba și ura.

* 63. — Acestũ cuvintũ εκ κόνεκκ pare-mĩ și socotescũ cã va sã ȋcãcã cãpeteniã pãvãȋalor, ca și ἄκρος ἀρχιτερεός ce sã ȋcãce gre- cãște margine și-l socotescũ vãrvũ, adecã mai marele arhierẽu, așia și κόνεκκ adecã capãtũ saũ sfũrșit, cã așia am cetit la psãltiria ce leșascã, slavinescã : — a celui de nainte cãntãtor psalmul lui Da- vid. Putem ȋcãce τροπικώς, εκ κόνεκκ, aducind aminte de ȋua sfrãșituluĩ, cã sfrãșitulũ aduce ȋua cẽ vĩacnicã direpșalorũ și noaplia cẽ

ѱΔΕЦЬ ЧЕ ЛЕ ВЪ АЛАЧЕ ДСАМЕСЪШЪ АТДНЧЕ, КЪ КСМЪ ТРАГЪ
 ИЗКОДАКЪ ЛА МАРУИИЕ, АИШЪ ИИЪ ПСАЛУМЪИ ТУЦЪИ ИИЪ ТОВАТЪ
 РДГА СФИНТЕИ ВЕСАРИЧЪИ ТРАЧЕ ТОТЪ ЛА МАРУИИА АЧАЛА А
 СФРХИИТДАШЪИ, ИИЪ ДЕ АЧАЛА ГРИЖАЧЕ, КЪ АЧАЛА ЖЕСТЕ ВАНЪ
 15 ИИЪ УВРХИИИЕ СЪХЪХТОАРЕ .ИИ ВАЧЪИ.

99 c.

63. ВЪ КОНЕЦЪ ПСАЛУМДАКЪ ЛШЪ ДАВИДЪ , ХГ .

СЪСАШИИ ВЪЖЕ ГААСЪ МОИЪ ЕГДА АЛАСА КТЕКЪ.

ДСАМЕСЪШЪ СФИНТЕ ТД МАДЪИ ГААСДА, Е Е

ЧЕ МЪ РОГЪ ЦЪЕ ПРЕТЕ ТОТЪ ЧАСДА.

ИИЪ ДЕ ИИЗМАШИИ ЖА ДЕРХДИКЪ

4 АИШЕЛДА СДФАЕТЪ ФХРЪ ДЕ ФРИКЪ.

ИИЪ СЪ ААКОПЕРИ ДЕ ЧАТА СТРАМЪКЪ

ЧЕ ДАШЪ КЪ МДАЦЪИ СЪ-М СЪЕ 'И ГРЪВЪКЪ.

КЪ АИ-И ТЪИВАСЪКЪ АИЛМА КА СПАТА,

8 КЪ ВЕНИИ ИТЕ АИ-И АРКДА ГАТА.

ФХРЪ ДЕ ВЪСТЕ КЪ АИЧА ПАИИКЪ

КОРЪ СЪ СЪЧАТЕ ЧЕИ ФХРЪ ВИИКЪ.

ИЧЕ-ХИДЪ ДЕ ТИИЕ ДОАМНЕ СЪИЛАКЪ

12 ДАШЪ ДЕ-АКЪ .ИИПРОАИШЪКЪ ТОЦЪИ КЪ ИЗВАЛАКЪ.

13 а нумаї in T. 14 сфрхиитдаси 15 уврхшиіе

63. Titlu: Ms. ВЪ КОНЕЦЪ ПСАЛУМ ДАВИДЪ 5 СТРАМЪКЪ

vîacnică păcătoșilorū, pre gudeșu ce le va alîage Dumneđău a-
 tuncce, cā cumū tragū nāvodulū la margine, așia și psalomii toșii și
 toată ruga sfinteii besiariei trage totū la marginia aciaia a sfrāșitu-
 lui, și de aciaia grijiaște, cā aciaia iaste capū și obrāșenie stā-
 tăitoare în vîaci.

Psalomulū lui David 63.

Dumneđău sfinte tu mī-auđi glasul, — Ce mă rogū ūie preste tot
 cīasul. — Și de pizmașii amī derădică — 4. Mișelul sufletū fără de
 frică. — Și să m'acoperi de čata strāmbā — Ce daū cu mulșai sām-
 sae 'n grābā. — Cā li-i tăioasā limba ca spata, — 8. Cu venin iute
 li-i areul gata. — Fără de vīaste cu lancia plinā — Vorū sā sāgiate
 ceī fără vinā. — Névind de tine, Doamne, sāialā — 12. Daū de-lū
 inproașcā toșii cu nāvālā.

- III^o ѿтѣрѣтъ шѣ кѣрѣтъ де сѣдѣжъ, 85 v.
Гѣ ѿтшесѣ лѣцѣрѣ, сѣ пѣе нѣдѣжъ.
Сѣкѣрѣдѣ кѣ нѣре чѣне сѣ-нѣ вѣсѣжъ, 100 r.
16. Чѣркѣж ѿ тоѣ чѣсѣдѣ чѣ сѣ лѣ вѣсѣжъ.
Чѣ ѣнѣ шѣорѣ пѣрде тоѣтѣж сѣрѣта,
Чѣркѣрѣдѣ ѣлѣора сѣж вѣсѣж сѣрѣта.
Чѣ пѣнѣтрѣчѣѣ дѣдѣмѣсѣѣ сѣрѣнте,
20 Чѣ фѣѣкѣ вѣкѣлѣнѣнѣ сѣ-нѣ ѣнѣ ѣлѣнѣнте.
III^o те рѣдѣѣжъ, де ле сѣрѣнѣ чѣѣта,
Гѣ лѣ сѣжѣвѣсѣжъ ѣркѣ шѣ сѣжѣѣта.
Гѣѣѣжъ сѣ нѣѣѣжъ, сѣж пѣрѣвѣсѣжъ,
24 Вѣ шѣ сѣжѣѣта чѣ вѣсѣжѣсѣжъ.
Лѣмѣнѣѣ ѿнѣтрѣрѣнѣнѣнѣ сѣж ѣстенѣсѣжъ,*
Лѣсѣмѣ де дѣрѣнѣнѣнѣ сѣж сѣж чѣодѣсѣжъ.
III^o сѣж сѣж тѣѣѣжъ дѣѣнѣ тоѣтѣ ѣмѣѣѣжъ,
28 Гѣж пѣменѣсѣжъ чѣѣѣ фѣжѣѣтѣ дѣмѣнѣѣжъ.**
III^o чѣ лѣжѣрѣѣсѣжъ тоѣнѣ сѣж ѿцѣѣѣѣжъ,
Гѣѣѣѣжъ дѣрѣпѣтѣѣѣжъ ѣнѣѣжъ ѿнѣтрѣѣѣжъ.
III^o тоѣнѣ дѣрѣпѣнѣнѣ лѣ на фѣнѣ фѣѣѣжъ,
32 Ѣѣрѣнѣдѣ пѣре дѣмѣнѣѣжъ де сѣрѣжѣнѣѣѣжъ.

* Ерѣтѣнѣнѣ. [Notă marg. în Ms. și T.]

** Прѣжѣѣрѣстѣжъ гѣѣѣѣ ѣ. [Notă marg. în T.]

13 Ms. кѣрѣнѣ 17 Ms. Т. нѣрде 21 рѣдѣѣжъ 23 Гѣѣѣжъ

S'au întăritu-și cuvintu de sfadă, — Să 'ntinđă lajurī, să pue nadă. — Țăcind că n'are cine să-ī vađă, — 16. Căreă 'n totu cīasul ce să le cađă. — Ce eī ș'or pīarde toată sărita, — Cercind altora să vađă smīnta. — Ce pēntr'acīaīa, Dumneđăū sfīnte, — 20. Ce facū vielhānīī să-ī īaī amīnte. — Și te rădică, de le sparīī cēta, — Să le slăbască areū și săgēta. — Sălă să n'aībă, să pāgubască, — 24. Ca și săgēta cē cuconēscă. — Limbile 'ntr'īnșīī să ostenēscă,* — Lumīa de dīnșīī să să cīudēscă. — Și să sū tēmă decīī totū omulū, — 28. Să pomenēscă cēū făcutū Domnulū. — Și ce lucrēđă toīī sū 'nșălēgă, — S'aībă direptulū inēmă 'ntrēgă. — Și toīī direpțīī le va fi fală, — 32. Avīnd pēre Domnulū de sprejīnēlă.

* Ereticīī.

ГЛАВА. КИΘΗΖΜΑ. 8.

100 r.

64. ΨΑΛΜΟΣ ΔΕΙΨ ΔΑΒΙΔ, 8.

Не мѣнѣже пророкъ да азѣица да нос кѣ недѣжда петрачерїи да сѣс.

Тѣбѣ подовѣтъ пѣснь кѣже кз Сїонѣ.

Цѣе сѣ кѣвїне доамне сѣшнте 6̄ переви

86 r.

Лѣсда 'н Сїонѣ сѣ цѣ сѣ крїте,

Шїи цѣе фѣгѣда сѣ ва дѣ-сѣ

4 ̄ Ду Іерусалимѣ, * сѣрїта кѣсѣ.

Сѣ мїадсїи шїи мїе дѣ фѣгѣдж,

Крїнд кѣи стрѣнѣе тот ѡмѣв лѣ радѣ.

Атѣицїи дѣ пѣрѣшїи фѣрѣ дѣ лѣѣе **

8 ̄ Шїи дѣ пѣрѣшїи фѣрѣ не кѣи пѣрѣе.

Фѣрїе дѣ чїне лї-ї алѣсѣ,

Дѣ-ї кѣи лѣа лѣ сѣрїта тѣ кѣсѣ.

̄ Ду кѣрѣцѣе чѣле десѣрѣте

12 ̄ Сѣ сѣ рѣдѣчѣсѣк 'н вѣнѣтѣте,

* Іерусалимѣсѣк дѣте кѣсѣрїка дѣи Хрїстос (T. Δδανισάδ). [Nota marg. in Ms. si T.].

** Сѣа дѣ пѣдѣ. Пѣрѣшїи сѣрїт дѣрѣшїи шїи пѣрѣтѣе. Ms. — Сѣа дѣ пѣдѣе пѣре (?). T. [Nota marg.]

64. Titlu : Καθισμα, 8. Ψαλμός. Не мѣнѣже 3 фѣгѣдж 7 лѣѣе 8 пѣрѣшїи-тѣицїи

CATHIZMA 9.

Psalomul lui David, 64.

Ne mîngăe proroculŭ de lăcuința de ȝos cu nedăjdia petriacerii de sus.

Ție sã cuvine, Doamne sfinte, — Lauda 'n Sionŭ sã țã sã cînte, — Și ție fãgada sã va da-sã — 4. În Ierusalimŭ, * sfinta casã. — Sã mî-auđi și mie de fãgadã, — Cînd veî strînge tot omulŭ la radã. ** — Atuncî de pãrãși fãrã de lege — 8. Și de pãgãnãtãi ne veî știarge. — Ferice de cine li-ı alėsã, — De-ı veî lua la sfinta ta casã. — În curțale ciale desfãtate — 12. Sã sã îndulęcã 'n bunãtate,

* Ierusalimulŭ taste bestarica lui Hristos (Dumneđãu).

** Ȑua de ȝudeț. Pãrãși sînt dracii și pãcatele. — Ȑua de județ pire (?).

- Де бесѣрика тѣ де чѣ сѣ.рѣтѣ,
Чѣ стѣ кѣ мѣнѣне ирвѣрѣд сѣ.рѣтѣ.
Не рѣгѣмѣ шѣ ноѣ дѣмнезѣд сѣшѣте
16 Еѣ ирвѣсѣдѣцѣ лѣ час де рѣгѣмѣнѣте.
Кѣ сѣшѣцѣа тѣ ѣирѣ ѣшесѣре 101 r.
Пре ѣсѣкѣтѣ тѣтѣрорѣ шѣ пре мѣре.
Тѣ спрежѣнѣирѣ мѣнѣцѣнѣ .рѣ еѣртѣте,¹
20 Кѣрѣд тѣрвѣрвѣсѣнѣ мѣрѣд кѣ вѣрѣтѣ ѣте.
Де вѣлѣрѣнѣ, де ѣрлет сѣ ирвѣстѣсѣж²
Тоцѣнѣ ирвѣжѣнѣнѣ, шѣ сѣ спемѣнтѣсѣж.
Шѣ де сѣмне³ чѣ вѣдѣ жѣ ѣ тѣмѣж 86 v.
24 Пре чѣнѣ де депѣрте фѣзрѣ сѣмѣж.
Демнеѣцѣж кѣрѣд ѣшѣнѣ, тѣ дѣнѣ рѣсѣж,⁴
Шѣ де тѣне чѣна сѣ мѣфрѣмѣнѣсѣж.
Дѣ тѣне ирвѣрѣтѣдѣ сѣ ѣдѣнѣж,
28 Шѣ де вѣнѣсѣгѣ нѣмѣ нѣ сѣ сѣкѣнѣж.

¹ Сѣнѣте кесѣрѣч. [Notă marg. în Ms.].

² Рѣзвѣоѣ сѣшѣтѣнѣ кесѣрѣч. [Notă marg. în Ms. și T.].

³ Сѣмнеѣ, мѣнѣсѣнѣѣ чѣсѣ фѣжѣстѣ домнѣсѣж Хрѣстѣсѣ. [Notă marg. în Ms.].

⁴ Ѡверѣѣ (рѣверѣѣ) домнѣсѣнѣ, сѣфрѣмѣнтѣсѣнѣ ѣсѣмѣнѣ. [Notă marg. în T.].

16 рѣсѣж мѣнѣте 17 сѣнѣцѣѣа 23 вѣдѣ

De bestarica ta de cé sfintă,—Ce stă cu minună névindă smintă.—
Ne rugămă și noi, Dumneđăă sfinte, — 16. Să nésculă la čas de
rugămintе. — Că sfinăia ta еști аșедаре — Pre uscată tuturoră și
pre mare. — Tu sprejinești munăă in vărtute,¹ — 20. Cind tur-
buređi marăa cu vintă ĩute. — De valură, de urlet să 'ntrestédă² —
Toăi păgăniă, și să spemintédă. — Și de săamne³ ce vădăă ĩa
témă — 24. Pre ceă de departe fără samă. — Demnéță cind еști, tu
dăă rađă,⁴ — Și de tine cina se mfrănșăđă. — De tine pămăntul
să adapă, — 28. Și de bișugă nime nu să scapă.

¹ Sfinte bestarică.

² Războiul sfintei bestarică.

³ Săamnele, minunile cѣu făcut Domnulă Hristos.

⁴ Înveria (învieră) Domnului, sfărșitulă lumii.

- Къ пьрзѣлъ тѣѣ адмиезѣѣ вѣрск
 Де сѣцѣѣ гьтѣндѣ тѣтѣрорь мѣск.
 Брѣзде ле пѣм.пнтѣдѣн ле 'мвѣтѣ,¹
 32 Гь родѣскѣ сѣчере богѣтѣ.
 ꙗн пѣоѣ вѣне вѣселе сѣ крѣскѣ
 Кѣптѣриле, шѣ сѣ сѣ мѣдѣцѣскѣ.
 ꙗнѣдѣ вѣ вѣнѣнѣж-лъ пѣрочѣмѣ
 36 Шѣ кѣ де тот вѣне л'ѣндѣлѣчѣмѣ.
 Кѣмпѣи де гьрѣжѣме сѣ сѣ ѣмпле,
 Шѣ пѣстѣа гьрѣскѣ сѣ сѣ тѣмпле
 ꙗн фьрѣмѣсѣце, д'ѣвѣриле пѣлѣте,²
 40 Бѣскѣрѣ лѣ чѣнѣ сѣ сѣлѣте.³
 Гь 'мвѣскѣрѣж ѣнле мѣеврѣи,
 Шѣ с'орѣ веселѣ сецерѣтѣорѣи⁴
 Де зѣпѣдѣи че вор ѣнда гьрѣне,⁵
 44 Шѣ тѣцѣи ворѣ кѣрѣта сѣтѣи де пѣжѣне.

101 v.

¹ ꙗдекъ чине вѣ цѣнѣ ꙗн сѣфѣлѣсѣ сѣѣ ѣпа вѣиѣи невѣтѣмѣт, брѣзде ле ѣнемѣн ѣ-
 гонѣсѣта чѣ сѣфѣлѣскѣкѣ, пѣоле вѣне сѣрѣт ѣнѣкѣтѣрѣле сѣнѣиѣлѣор ѣпѣстѣолѣи фѣрѣте
 лѣ ѣретѣи, кѣ ѣретѣиѣи сѣрѣт ка неѣте пѣоѣ рѣле че стрѣкѣ. ² Сѣнѣиѣи. ³ Дирѣиѣи.
⁴ Дѣсѣлѣи. ⁵ Прѣстѣмѣ, сѣнѣсѣцѣи ѣнѣтѣрѣ жѣмпѣрѣцѣжѣ черѣвѣи. [Note marg. in Ms.]

30 гьтѣнк 40 лѣнк чѣнѣ

Că părălul tău, Dumneșău, varsă—De sașău gălindă tutororū masă.—
 Brazdele pămintului le 'mbată,¹ — 32. Să rodescă șiacere bogată. —
 În ploī bune vīasele să creșcă — Vipturile, și să să mulțască. — Anulū
 cu cunună-lū nărocīaște — 36. Și cu de tot bine l'indulcīaște, — Cămpī
 de grāsāme să să ģmple, — Și pustiīa grasă să să tample — În
 frāmsīaște, dēlurile nalte,² — 40. Bucurie lī-a cinge să salte.³ — Să
 'mvāscurā oile mieorīi — Și s'orū veseli secerātorīi⁴ — De ză-
 podīi ce vor unda grāne,⁵ — 44. Și toțī vorū cinta sātūi de pāine.

¹ Adecă cine va țanla în sufletul său apa vieții nevătămat, brazdele inemii
 agonisita cē sufletescă, ploile bune sînt învătăturile sfinților apostoli ferite de
 erelic, că erelicii sînt ca nește ploī riale ce strică. ² Sfinții. ³ Direpții. ⁴ Da-
 scali. ⁵ Proslimla, spāsăfai întru ampărățāta cerului.

ѣфрѣши крѣткѣ вѣмѣ дѣрѣере: 36:

въскан кнѣте гѣн въсаземла:

Впригацъ лхн дѣмнѣхъ по днѣ царѣ,
крѣтлѣцъ сѣмѣхъ пѣна флорѣ
нхмеле лхн тѣ снѣтѣ, шн дѣмѣмѣхъ.
дѣлѣжнѣ тн естѣ фѣрѣ дѣсѣ бѣмѣхъ
сѣтѣцѣ кѣтѣрѣ дѣмнѣ тѣ дѣ нѣтѣ,
лхн крѣтлѣтѣмѣ шн фрн кѣтѣ
крѣтѣ шн крѣтѣцѣмѣ дѣпѣтѣрѣ,
пн сѣмѣшн тѣн по сѣтѣмѣ кѣтѣтѣрѣ,
шн пѣмѣрѣ шн цѣ по сѣтѣннѣ,
кѣтѣтѣрѣ шн крѣтѣцѣмѣ
шн сѣтѣ ролѣтѣ шн тѣмѣ шн хн хн мѣ
тѣн вѣстн дѣтн естѣ прѣстѣ лѣмѣ
вѣннѣ дѣвѣдѣцѣ кѣтѣ нѣтѣрѣ
кѣтѣтѣ дѣмнѣ дѣсѣтѣрнѣ дѣтѣрѣ,
кѣтѣтѣрѣ по сѣтѣмѣннѣ кѣтѣмѣтѣ
шн дѣлѣрѣ сѣнѣтѣмѣ кѣтѣмѣтѣ
шн прн вѣнѣ шн тѣрѣтѣ сѣтѣмѣ лѣнѣ,
дѣлѣтѣмѣ лѣтѣ прѣмѣтѣмѣнѣ,
шн дѣдѣрѣ по лѣмѣ крѣтѣ,
кѣтѣмѣ дѣмнѣмѣ вѣтнѣ кѣтѣтѣрѣ

исавни.
т. т.

65. **Дн сфрзшит крнтекъ ѱалмѡа де живіере , 87 г.**

Взскликнѣте Г҃сви възѡ земаѡ.

- Стригаѣи дшї адмиезѡ дшн царж, 6̄ переиї.
Крнтѡѣи сѡ с'адсж пзи' афѡрж
Нс̄ме ле дшї че л сфрнтъ, ши-н даѣи слѡвж,
4 Дѡцж-н чїиште фзрѡ дѣ зкѡвж.
Сжчеѣи кзтрѡ домиѡак : че-с де 'наате
 Лѡкрѡри ле тѡ ле ши 'нфрнкѡте.
Крнд ѣши кѡ мѡцжме де нѡтѡре, 102 г.
8 Пизмаѡиї тѡи тоѣи стѡѡ кѡ тжчѡре,
 Ши пжмрнтѡак ѡе тот сж 'нчинж
 Кѡ крнтѡре ши кѡ фѡцж лїнж.
 Ши сѡ роѡгж сфрнтѡдшї тѡѡ нс̄ме,
12 Че-н вестїтъ де чїиште престѣ лѡме.
 Вениѣи де ведеѣи, кѡи ѡ сж пѡре,
 Кѡтѡ-н домиѡак де страшииѡк, де тѡре,
 Кѡ 'нтрѡче тоѣи ѡдменїи кѡ свѡтѡк
16 Ши мѡрѡ ѡ 'нтоѡре кѡ ѡсвѡтѡк.
 Ши прии вѡи жшї трѡче ѡѡста лѣне, ¹
 Де лѡѡѡице ѡпа пре лѡ глѣзне.

¹ Ісѡе Наринї га. г. [Notă marg. în Ms.].

65. *Titlu* : сфрзшит к. ѱалма

In sfrăsit cîntecū Psalmul de înviere, 65.

Strigașii lui Dumnezeu toți din țară, — Cîntași să s'audă pîn' afară — Numele lui cel sfînt, și-i dași slavă, — 4. Dașă-î cînte fără de zăbavă. — Țăceți cătră Domnul: «ce-s de 'nalte — Lucrurile tale «și 'nfricate. — Cînd eși cu mulțame de puțare, — 8. Pizmași tîi «toși stați cu tăciare, — Și pămîntul ție tot să 'nchină — Cu cîn- «tare și cu față lînă. — Și să roagă sfîntului tîu nume, — 12. Ce-î «vestitū de cînte preste lume.» — Veniși de vedeți, cui i să pare, — Cătu-î Domnul de strașnic, de tare, — Că 'ntrîface toși oamenii cu svatulū — 16. Și marīa o 'ntoarce cu uscatulū. — Și prin vîi ași trîface oastīa lesne, — De lēgunge apa pre la glezne.

- Шн де д-рнсѣлъ тоцѣ ѡ ѡкѡрїе,
20 Къ-шн домнаѣе вѣщїи вѡ тѣрїе.
Шн ѡкїи лѡи прѣвѣскъ престѣ глоате, 87 v.
Дѣ вѣдѣ лѡма шн лимбїе тоате.
Пентр'ачѣа тоцѣ сѣ сѣ пѣзаскѣ
24 Шн грешїицѣ сѣ нѡ сѣ м-рїдрѣскѣ.
Кѣрѣ вѡи пѣрѣнїи фѣрѣ де прїче, 102 v.
Лѡи дѡмнеѣѡ сѣ-н сѣчѣцѣ фѣрїе,
Шн сѣ-н стрїгѣцїи чїнстѣ престѣ глоатѣ,
28 Сѣ-н рѣснѣ слѣна 'н лѡма тоатѣ.
Кѣ мїѡ пѣсѣ-мї сѣфлетѣлъ .рн вїѣцѣ
Шн пїчѡрѣа мїѡ фѣрїтѣ де грѣцѣ.
К-рїд не черѣнїи доамне 'н стрѣкѣтоарѣ,
32 Дѣ нарѣдѣи в'арѣнтѣ .рн хѣрѣкѣтоарѣ,
Не вѣгѣи пїчѡрѣе прїнѣ лѣце,
Шн скрѣвѣе не пѣнѣи .рн вѣрѣе.
Кѣ нѣи сѣнїтѣ пѣрѣнїи .рн чѣфѣ
36 Кѡ рѣѡ че не фѣкѣ шн нѣ черѣ лѣфѣ.
Чѣ тѡ доамне вѡ лѣснѣ нї-н трѣче
Прїнѣ цѣрѣ дѣ фѡкѣ, прїнѣ ѡпѣ рѣче,
Шн кѣтрѣ ѡдїчїнѣ не кеї дѣче,
40 Лѣ рѣпаос шн лѣ сѣлѣшѣ дѣлѣ.

32 хѣрѣкѣтоарѣ 35 Кѣ 39 кѣтрѣ 40 рѣ паос

Și de dinsulŭ toți aŭ bucurie, — 20. Că-și domniăște vīaciŭ cu tãrie. — Și ochiŭ lŭi prãvãscŭ preste gloate, — De vãdŭ lumīa și limbile toate. — Pentr'acīaŭa toți sã sã pãzascã, — 24. Și greșītiŭ sã nu sã mindrẽscã. — Iarã voi pãgãni fŭrã de price, — Lŭi Dumneđãu sã-ŭ đãceși ferice, — Și sã-ŭ strigași cinstīa preste gloatã, — 28. Sã-ŭ rãsunẽ slava 'n lumīa toatã. — Cã mŭi-aŭ pusu-mŭi susletulŭ ĩn vīașã — Și piçorul mŭi-aŭ feritŭ de grẽșã. — Cĩnd ne cercaŭ, Doamne, 'n streçãtoare, — 32. De nŭi-ardīaŭ c'argintŭ ĩn herbãtoare, — Ne bãgãi piçoarele prinŭ lașe, — Și scrãbele ne punīaŭ ĩn brașe. — Cã nŭi-aŭ suitŭ pãgãniŭ ĩn cẽșã — 36. Cu rãu cẽ ne facŭ și ne cerŭ lãșã. — Ce tu, Doamne, cu lesne ni-ŭ trīace — Prinŭ țarã de focŭ, prin apã rīace, — Și cãtrã odihnã ne veŭ duce, — 40. La rãpaos și la sãlașŭ dulce.

Пентр'ачаа жц вѡй ѿтра 'н каск

Кѡ фрѡгадж шѡ кѡ жрѡтвж грѡсж.

Шѡ рѡцилѡ че-ц ѡмь ѡрѡите

44 Лѡ вѡй да-лѡ еж нѡ сж ѡите.

Кѡ рѡстѡлк мѡеѡ чѡмь сжс лѡ невоѡе

Ц'вѡй ѡдѡче кѡ драгк шѡ кѡ воѡе

Жрѡтвѡ де ѡрсѡ кѡ мѡдѡхж грѡсж

48 Шѡ тѡмѡе кѡ мѡеорѡ дѡ каск,

Шѡ кѡ тѡсрѡ ежтѡй ц'вѡй ѡдѡче,

Вѡнѡ шѡ пѡине, ѡитѡ шѡ кѡ грѡѡ дѡлѡче.

Шѡ еж стрѡицеѡй лѡсѡжѡй тот ѡмѡлк

52 Гѡ вѡ спѡй с'ѡвеѡй тѡмѡ де домиѡлк.

Дѡ кѡтъ вѡне мѡѡ фрѡкѡт шѡ-мѡ фрѡче,

Шѡ-мѡ фрѡѡиѡе сѡфлѡтѡлк кѡ пѡче.

Кѡтрѡ дѡрсѡ дѡмѡ стрѡгат ѡвѡд скрѡжж,

56 Мѡѡ ѡшѡратѡ-мѡ грѡсѡлк дѡн грѡжж.

Дѡ сѡитѡ лѡмѡж ѡм ѡлѡѡтъ кѡвѡитѡлк,

Шѡ с'ѡѡ ѡсѡжѡт ѡн тотѡ ѡлѡмитѡлк.

Кѡ ѡѡ дѡмѡ ѡшѡт ер'ѡ стрѡмѡжтѡте,

60 Домиѡлк еж нѡ-мѡ вѡѡте 'н грѡѡтѡте.

88 г.
103 г.

52 Гѡ кѡ 55 дѡмѡ стрѡга а. скрѡжж

Pentraciaa aŝi voi intra 'n casă — Cu făgădă și cu jrutvă grasă. — Și rugile ce ț'amăi guruite — 44. Le voi da-le să nu sâ uite. — Cu rostulă mieuă cémă ȕas la nevoae — T'voi aduce cu dragă și cu voae — Jrutve de arsă cu măduhă grasă — 48. Și tămăe cu mīeoră decasă. — Și cu taură vătui t'voi aduce, — Vină și păine, untă și cu grău dulce. — Și vă stringeŝi lēuđăŝi tot omulă — 52. Să vă spuă s'aveŝi témă de Domnulă — De câtă bine mă-au făcut și-mă face, — Si-mă feriaste sufletulă cu pace. — Cătră dinsă demă strigat avind serăbă, — 56. Mă-au ișuratu-mă greulă din grăbă. — De suptă limbă ŝ-am năŝată euvintulă, — Și s'au auđat ŝn totă pămintulă. — Că eă demă ŝubit vr'o strămbătate, — 60. Domnulă să nu-mă caăte 'n greutăte.

Пентр'ачѣста дѣлмнезѣ м'аскѣдатж

103 v.

Шѣ мѣ скоате дни гриже чам мѣатж.

Благословитъ сѣ сѣи доамне сфинте,

64 Кѣ нѣ-мѣ лѣпесѣ мншале кѣвѣнте,

Нѣче мѣла-цѣи ѡпрѣцѣи деспре мѣне,

88 v.

Лѣоудатъ сѣ сѣи кѣмъ цж сѣ вѣне.

66. Кѣ кѡнець вѣ грѣсехъ ѡлаом давидъ , ѣс .

Кѣже ѡцѣдрѣ-ны ѣ вѣскѣ-ны.

Доамне тѣ те 'ндѣрж шѣ не ѣрж 'н вѣацж, s s

Дѣ-цѣи стрѣлѣмнѣсж пре нѡѣ сѣ-рѣнта фѣацж,

Шѣ не мншадѣче сѣ-цѣ кѣнодѣрем пѣшѣи

4 Пре пѣм-рѣтѣ чѣ-ѣ мѣрѣче сѣ не 'мфр-рѣцѣи мншмѣшѣи.

Сѣ-цѣи мѣртѣрѣсѣсж нѣроадѣ шѣ глоате

Чѣи фѣкѣт ѣзв-рѣдж. Шѣ мншмнѣле тоате,

Шѣ нѣржнѣктѣта сѣаѣвж коадѣ вѣнж,

8 Кѣ 'н дѣрѣнтѣлѣ ѡдѣчѣи пре тоѣцѣи дѣпреѣнж.

Шѣ мншмнѣле тоате, лѣ-ѣ дѣшкѣде кѣле

Пре пѣм-рѣтѣ сѣ цѣже порѣнѣчѣле тѣле,

Шѣ глоатеде тоате сѣ-цѣи мѣртѣрѣсѣсж

104 v.

12 Цѣе доамне сфинте, шѣ сѣ-цѣи мѣлацжмѣсж

62 дни гриже чѣ мѣатж

66. Titlu : Дѣвѣж 1 те 'ндѣре 3 Ms. конодѣрем

Pentr'acasta Dumneđău m'ascullă — Şi mă scoate din grije cї-am multă. — Blagoslovitї să sїi, Doamne sfinte, — 64. Că nu-mї liapedї mişiale cuvinte, — Nice mila-ţi opreşti despre mine, — Lăudatї să sїi cumї şa să vine.

În sferşit ĩntru cãntãri Psalmul lui David, 66.

Doamne, tu te 'ndurã şi ne urã 'n viaşã, — De-ţi strãluminedã pre noi sfinta faşã, — Şi ne miluiaşte sã-ţi cunoaştem paşї — 4. Pre pãmintї ce-ї mĩarge sã ne 'mfringї pizmaşї. — Sã-ţi mãrturisascã nãroade şi gloate — Cei fãcut izbĩndã, şi limbile toate. — Şi pãgãnãtatїa s'aibã voae bunã, — 8. Cã 'n dreptulũ gudecї pre toţi depreunã. — Şi limbile toate, li-ї deşchide cale — Pre pãmintї sã şae poruncile tale, — Şi gloatele toate sã-ţi mãrturisascã — 12. Tїe, Doamne sfinte, şi sã-ţi mulţamascã

Дѣ вшшѣгь дѣ роадж чѣ ш'аѣ дат пзм.рнтѣлк,

Кѣ пѣи ѣрат вѣне доамне кѣ вѣ.рнтѣлк,

Изрѣкь шѣи фериче пѣи дат фѣрѣ салк

16 Шѣи лнмвнлѣ тоатѣ сѣ-цѣи аѣвж дѣ тѣлмж.

67. Глав : ψαλμὸν πέντε δαβὶδ , 53 .

Да вкскрнет кѣгь ѣ разкнджт-сѣ врасн ѣгѣ.

Πέντρος ραδικάρᾳ λῆν Χριστοῦ σὴν κτλάρᾳ πνζμᾰσᾰσᾰν ᾰσᾰ,
прорѣкь кѣ недѣжде подѣлне .рнтѣрѣ домнсаѣи Христос, кѣ
кѣре сѣ сѣрне невратнѣи.

Домнѣлк сѣ сѣ скоале сѣ-ѣ фѣгь дѣ пѣре 53 89 г.

Тоѣ пнзмѣшѣи нѣрри шѣи сѣ сѣ рхнкѣре,

Сѣ фѣгь денѣрте дѣ сѣ.рнтѣ лѣи фѣцж

4 Чѣне нѣ-лк ѣвѣлне шѣи-ѣ кѣѣтж кѣ грѣцж.

Фѣлк кѣ стевенѣ фѣца сѣ лѣ ѣрѣж,

Шѣи кѣ дѣ фѣкь чѣрж, ржстопнѣи сѣ кѣсж.

Шѣи тоѣи пнзмѣтѣрѣи дѣ лѣи фѣцж сѣ.рнтѣ,

8 Аѣшѣ сѣ деснѣлѣ, шѣи сѣ кѣсж 'н см.рнтѣ.

Кѣрж пре дирѣнѣи доминѣлк сѣ лѣ фѣкж

104 v.

С'ѣвж дѣ тѣтѣ вѣне, вѣцж сѣ лѣ пѣлкж,

13 роадѣ

67. Titlu : Дѣвнѣ . . . вѣскр'снетѣ . вкдѣрѣ пнзмѣшѣирнтѣрѣ. ѣ стевенѣ

De bişugū de roadā ce ş'aū dat pāmintulū, — Cā nī-aī urat bine,
Doamne, cu cuvintulū, — Nārocū şi ferice nēi dat fārā samā —
16. Şi limbile toate sǎ-ī aībǎ de tēmǎ.

Psalmul cǎntǎrii lui David, 67.

Pentru rădicarīa lui Hristos şi cǎdlarīa pizmaşilor lui, proroculū cu nedfajde
postfaste ĩnvierīa Domnului Hristos, cu care sǎ sǎ surpe nepriatinī.

Domnulū sǎ sǎ scoale sǎ-ī fugǎ de ştire — Toṭī pizmaşīi noştri
şi sǎ sǎ rǎşchire, — Sǎ fugǎ departe de sfinta lui faṭǎ — 4. Cine
nu-lū ĩubīaşte şi-ī caūtǎ cu grēfǎ. — Fumū cu sterevie faṭǎ sǎ le
arṭǎ, — Şi ea de focū ṭarǎ, rǎstopīi sǎ caṭǎ. — Şi toṭī pizmǎtarīi
dē lui faṭǎ sfintǎ, — 8. Aşīa sǎ despīnae, şi sǎ caṭǎ 'n smīntǎ. —
Īarǎ pre direpṭīi Domnulū sǎ le facǎ — S'aībǎ de totū bine, vīaṭǎ
sǎ le placǎ,

- Шїи кѡ вѣкѡрїе сѣ сѣ десѣтѣлѣзе
12 Шїи нїме 'н немїкѣ сѣ нѡ-ї .ѡнтрестѣлѣзе.
Крїтѣцїи вѣм сѣ кѣде домнїдѣшї пре нѡме,
Шїи сѣ-ї фѣчец вѣле крїд вїне пре лѡме,
Де кѣ сѣ сѣ пре стѣ склїпхтѣте,
16 Кѡ сѣ.рїтѣлѣ сѣш нѡме, шїи кѡ вѣнхтѣте.
Фѣчецїи вѣкѡрїе дѣ сѣ.рїтѣ лѣшї фѣцѣ,
Крїк пїзмѣтѣрїи, сѣ-ї вѣнрїнїсѣ грѣцѣк.
Сѣрѣчнлорѣ домнїдѣ ле жѣте нхрїнїте,
20 Вѣдѣвелорѣ жѣте нѡдѣцѣ де мѣнїте.
Де лѣ лѡкѣлѣ чѣлѣ сѣ.рїтѣ, шїнде лѣкѣдѣнїе,
Тѣстїндѣрѣ 'н лѡме ѣлѣ ѡвѣдѣдѣнїе.
Шїи пре тѡцїи жїи врѣнїе шї-ї фѣче вѡ кѣсѣ,
24 Кѡ сѣфѣтѣ де лѣ д.рїсѣлѣ сѣ корѣ ѡшѣзѣ-сѣ.
Домнїдѣлѣ чѣ слѡвѡдѣ пре чѣи дїнї прїнсѡѣре,
Пре чѣл чѣ-с кїшѣнї, дѣ-лѣ-кѣ стр.рїсѡѣре,
Кї нѡне мѡнїлѣ кѣ шїи .ѡн нѣсѣтїе ¹
28 Чѣ шѣд .ѡн мѡрм.рїтѣрїи нѣнтрѡ цїнхзшїе.
Дїнї врѣлѣлѣ ѡчѣлѣ крїд тѡ доамнїе сѣнїте,
Тѣ мїлѡстївїсѣшї де-цїи лѡшї ѡмїнїте

89 v.

105 r.

¹ Чис : 21. [Nota marg. in T].

12 Шїи немїкѣ дѣ лѡшїи сѣ 15 Ms. клїпхтѣте 22 ѡвѣдѣдѣнїе 26 Пре чѣл 28 Сѣ шѣсѣ мѡр. 30 Тѣ мїлѣстївїсѣшїи

Și eu bucurie sã sã desfãtãde — 12. Și nime 'n nemicã sã nu-ї intrestãde. — Cĩntașї cum sã cade Domnulї pre nume, — Și sã-ї faceșї cale cĩnd vine pre lume, — De va sã sã sue preste scãpãtate, — 16. Cu sfĩntulũ sãũ nume, și eu bunãtate. — Faceșї bucurie de sfĩnta lui fașã, — Iarã pizmãtarїi, sã-ї cuprĩndã grẽșã. — Sãracilorũ Domnulũ le ıaste pãrinte, — 20. Vãduvelorũ ıaste gũdeșũ de mainte. — De la loculũ celũ sfĩntũ, unde lãcuıaște, — Tutinderїa 'n lume elũ oblãduıaște. — Și pre toșї ăi crїaște și-ї face cu casã, — 24. Cu sfãtũ de la dĩnsulũ sã vorũ așeșã-sã. — Domnulũ ce sloboade pre ceї din prĩnsoare, — Pre ceıa ce-s chișavї da-le-va strĩnsoare, — I-a pune movile ca și ın pustie — 28. Ce șed ın mormĩnturї pentru gĩngãșie — Din vrĩamїa acїaıa cĩnd tu, Doamne sfĩnte, — Te milostiviseșї de-șї luaї amĩnte

- Gloata ta çk çf.ritç, iiii-î êraîi novaçç
32 Prin psetietate de 'mbla çkrç grêçç.
Tremura pãmintulã de ta straluçoare
Iiii ç'apriñdã çeriuoal de vçrçã çsdoare.
Muntete Sinaiuoal çsmegã kç parã.
36 De çf.rita ta façç, iiii lãminã 'n çarç.
Kç tç doamine çfinitte çdedãseñi kç.ritçal
Atunçi kç Izrañak, çz stã çakt pãm.ritçal,
Çz-çi fçe moñie, iiii kii datç-î ploae
40 'N vrãme secetoaçç de vçrçã pogçoae,
Çz 'nverçãseçç çkampiî, çãibã vita çranã,
Çz iiii çazãm.riçãseçç miñeî preste iarnã.
De ta çbñçtãte çãibã vñiñçk mãre,
44 Porunçie tale çz lã çtrñçe tare.
Iiii çz prinçç vãste toçi de ta iñv.riñdã,
K.riñd va stã 'mpãratçal çz 'mpãrçç dov.riñdã.
Iubitu pre stãguri kç mãtç çrãm.çãçe,
48 Va 'mpãrçç pre çãte lãfçe * kç çl.riñdãçe.

90 r.
105 v.

* Plãta direpçãlor. [Notã marg. in Ms. și T].

35 çsãmçã

Gloata ta çe sfintã, și-î eraî povațã — 32. Prin pustietate de 'mbla fãrã grêfã. — Tremura pãmintulũ de ta strãluçoare — Și s'apriñdã çeriuoal de vãrsa sudoare. — Muntele Sinaiuoal fumega cu parã — 36. De sfinta ta fațã, și lumina 'n țarã. — Cã tu, Doamne sfinte, çdedãseși çuvintulũ — Atunçi cu Izraiu, sã stia çãt pãmintulũ, — Sã-ți fie moñie, și i-ai datu-î ploae — 40. 'N vrãme secetoasã de vãrsa poghoae, — Sã 'nverçãseã çãmpiî, s'ãibã vita hranã, — Sã nu flãmñdãseã miñeî preste iarnã. — De ta bunãtate s'ãibã bișugũ mare, — 44. Porunçie tale sã le strige tare. — Și sã prinçã viaste toți de ta izbñdã, — Cind va sta 'mpãratulũ sã 'mpãrçã dovñdã. — Iubitul pre stãguri cu multã frãmñiațe, — 48. Va 'mpãrçã pre çiate lãfçe * cu blindiațe.

* Plata direpçãlor.

- ШѢ ТЪ ѠАСТЕ СФ.РИТЪ ПІ-Й ХИ КЪ МАИИТЕ,
О҃Ъ ТЕ КЪДАЧІЙ АФАРЪ ЛЪ ТЪЧИДИЙ ХЕРИИТЕ,¹
ЧЕ ВЕЙ ДОРМИ 'Н КАСЪ,² ДЕ ТІ-Й ДЕСФЪТА-ТЕ³
52 'Н СЪИ ДЕ ПОРЪМБИЦЪ,⁴ 'НТР'АРИИИ АРШИТАТЕ,
АШЪХ ЧЪФЪХ АШРЪ⁵ КЪ АШКОАРЕ ВАРДЕ.
ЦЕА СЛОВОСЪ РАСЕ ДЕ ПЪ ТІ-Й .ФНЕРАДЕ,
ЦЕА СТОЛІЙ 'МИЗРАЦЪИЙ ЧЕА ДИИ ЧЕРІЙ КЪ СЛАВЪ,
56 ДЕ-И КОПЕРІЙ МЪИЦЪИЙ ФЪРЪ ДЕ ЗЪБАВЪ.
КА 'Н СЕЛМОНЪ КЪИД КЪДЕ ѠМЪКЪДА ДЪЛАВЪИЕ,
АШЪА ТОАТЪ ЦАРА КЪ ТІИЕ С'А 'НЕАИЕ.
МЪИТЕЛЕ ЧЕА МЪРЕ ЧЪШЪ ПОГОРЪТ ДОМИДА,
60 МЪИТЕ КЪ ГЪСЪКЪМЕ ДЕ-А ЦЪЕ ТОТ ѠМЪДА,
МЪИТЕЛЕ ВАСАИДА,
МЪИТЕ КЪ ИЗАЦЪМЕ,
ЧЪРЕ ПРЕУРЪ СІИЕ МЪГЪРІЙ КЪ ГЪСЪКЪМЕ.

¹ Неволе ши грештацале чкъ рхдат. ² Одихна ши десфатаря фмнрцкккк. ³ Таи-
неле ши вистереле а дсхсаши сфрмтк. [Note marg. in Ms.]. ⁴ Поръмбича-и сфрмта
весадрккк. пккккк не' га. х'. а'. анок. га. в'. фалаша. [Autogr. şi in T.]. ⁵ Шрмтк ши
ашр, крелинча ши прѣища. [Ms.].

Şi tu oaste sfintă ni-î hi ca mainte, — Să te culci afară la tă-
ciuni herbinte,¹ — Ce veî dormi 'n casă,² de ti-î desfăta-te³ —
52. 'N sân de porumbiță⁴ 'ntr'aripi argintate. — După cefă aură⁵
cu licoare viarde — T'va slobođă rađe de nu li-î încrîade. — T'va
stoli 'mpăraşăi cel din ceri cu slavă, — 56. De-î coperi munşăi fără
de zăbavă. — Ca 'n Selmonă cind cade omătul delbăşte, — Aşia
toată ţara cu tine s'a 'nvăşte. — Muntele cel mare cêu pogorât Dom-
nulă, — 60. Munte cu grăsame de-l ştie tot omulă, — Muntele Va-
sanulă, munte cu năştăme, — Cere pregur sine măgură cu grăsame.

¹ Nevoile şî greutăţale cêu rădat. ² Odihna şî desfătară împărăşief. ³ Tai-
nele şî visterele a duhulăi sfintă. ⁴ Porumbiţa-î sfinta şestărică. — ⁵ Argintă
şî aură, credinţa şî priinţa.

- Τότῃ μῆσιτζῆι ¹ ἀπέμῃα κορκ ραχῆι Γένουδα,
- 64 Μάγῳρα τῆκ μῆκακ τῆκ λυκῆι δουμῆδα.
- Πῆαῶ ἀλεεῖ ρῆτρ' ρῆσεκ λύκκ εκ-πῆι πῆε κόρτσῆδα, ²
- Κκ 'η πῆι κα πετράττε δῶμνεζῆῶ κῶ τῶτῆδα. ³
- Κῆμῃ κα κειῆ δουμῆδα δῆ φάττε κῆῶτῆρε, ⁴
- 68 Κειῆ κεδῶ ἀτῆιττε τε-ῆ δῆ ὠάττε μῆρε,
- Κεδῶ-κειῆ κῆρῆτα ῆῆδε πῆῶδε δουμῆδα,
- Κῶ πῆρε πῆτῆρε εκ-ῆ ῶ κάμα ὠμῆδα.
- Μῆι πῆι λεγῆῶδε πῆι εῶττε νεσερῆσε,
- 72 Φῆρῆκ τῆρε δουμῆδα πῆι ὠῆι τῆε-ε πῆτῆιττε.
- Πῆι 'ηκτρῶ πῆρῆῶδε, ῆῆδε ῆ-ῆ κῆε.μῆτῆδα,
- ῆῆρε κῆλῆρῆμε ρῆπεδε κα κῆμῆτῆδα.

¹ Μῆσιτζῆι ε.μ.τ. παλῆρῆμα ρῆμῆρῆτῆκῆι τῆρῆοαῶ. Κῆμ αῶ κῆμῆτ Πῆραπατῆνῆι, δῆκα μῶ κῆεκῆτ δῶμνεζῆῶ, τῆρα τοῶτῆκ πῆι μῆτῆε, ὠμα κορκ κῆμῆι δῆρεπῆι τῆρῆρῆμα κῆμῆκῆι κα στολῆ Χῆρῆτοε πῆ-ῆ κα πῆιττε ρῆμῆρῆα, δε κορκ ρῆμῆρῆτῆκῆ κῶ εῆμῆτῆα εῶ ρῆ κῆμ. [Ms].

² Κῶρτσῆ λεγῆι κῆκῆ ρῆκῆμῆῶμῆ πῆε εῆμῆτῆα εῶ πῆκῆμῆτα. [Ms.]

³ Μῆεκῶ (?) ῆμῆρῆκῆ : πῆερεδῆκ εκῆρῆῶ (Ms. εκῆρῆῶ) μῆῶ : πῆετῆ πῆε : γῆ. ῶ. κῆρῆ κῆι. [Autogr.].

⁴ Κῆῶτῆρε κα φῆ λα πῆδῆετῆ (T. κῆδῆετῆ) δῆκαῶ. [Ms. ρῆ T.].

63 Ms. ρῆμῆ 69 Κειῆ κεδῶ 72 Φῆρῆκ 73 Πῆι κῆτρῶ 76 Ms. κῆτῆ

Toῖι munῆi ¹ aceΰtia vorῆ rῆhni Sionul, — 64. Mῆgura eΰ micῆ eΰ lῆcni Domnulῆ. — ῆ'ῆῆ alesῆ ῆntr'insῆ locῆ sῆ-ῆi pue cortulῆ, ² — Cῆ 'η noῖ va petrῆiace Dumneΰῆῆ cu totulῆ. — Cῆnd va veni Domnulῆ dῆ face cῆῆutare, ³ — 68. Veῖ vedῆia atunce ee-ῖ de oaste mare, — Vedῆia-veῖ carῆta unde ῆiade Domnulῆ, — Cῆ 'η n'are putῆiare sῆ-ῆ ῆa sama omulῆ. — Mi-ῖ ῆi leghioae ῆi sute nescerise, — 72. Fῆrῆ cῆere Domnulῆ ῆi oΰῆi ee-s nῆtinse. — ῆi 'ηcῆtro purῆiade, unde i-ῖ cuvintulῆ, — Arc cῆlῆrime rῆapede ca vintulῆ.

¹ Munῆi sῆnt nalturile ῆmpῆrῆῆῆei cerulul. Cum au coperit Izrailltanῆi, dῆca ῆ-ῆῆ crescut Dumneΰῆῆ, ῆara toatῆ ῆi muntele, ῆῆῆa vor coperi direpῆῆ cerurile cῆnd ῆt va stoll Hristos ῆi-ῖ va pune ῆmpῆrῆῆ, de vorῆ ῆmpῆrῆῆ cu sῆnῆia sa ῆn vῆaci.

² Cortul legῆi vechῆ inchipulῆste pre sῆnῆia sa Pῆcista.

³ Cῆutare va fi la ῆudeΰῆ (ῆiudeΰῆ).

- III ДОМИДАК ДИТР'РИСК ДЕНАРТЕ ДЖ РАСЖ,
 76 ИС ПОТ СТА ПИЗМАНИИ СЪ КАТЕ СЪ-А ВАСЖ.
 ВЪЗСТ-АИ СИНАЮАК КРНА АРДА БД ПАРЖ,
 КРНА СТАИ ДЕ ДЕНАРТЕ ДЕ-А ВЕДАИ ДЪФАРЖ.
 КЪ ТЕ АДЪ ГРОАЗЖ ДЕ ШРАТЕ МДАТЕ,
 80 ИИ ДЕ ГЛАС ДЕ ВЪЧИИЪ ЧЕ СЪ ВЕДА 'И МДИТЕ.
 НИ-И ПИЦЖ К'АТДИЧЕ СЪ ТЕ РИГРОЗАСКЖ,
 К'АКАИВ ВЕНИ ДОМИДАК СЪ ТЕ МИДАСАКЖ,
 ОЪ ТЕ А КЪ СИИЕ ДИИ ПАБИИ, ДИИ ШЕРБИЕ,
 84 ОЪ ТЕ СЪЕ 'И ЦАРЖ, СЪ-ЦИ ДА. 'МИРЦИЖЕ.
 ПРИИ ДАРЕ ПЪЦЖИЖ ЧЕ Ц'АСЪ АДЪТЪ ДОМИДАК
 Ц'ВА ДА БОГЦИЖЕ ДЪ РЪХИИ ТОТЪ УМДАК,
 ТЕ ВА 'МБИА 'И ВАСЖ ИИ ТЪ АШЕРА-ТЕ
 88 'И СЪЛАШЪ КЪ УДАХИЖ, ДЕ ТИ-И ДЕСФЪТА-ТЕ.
 ВЪИЖ КЪВМТАРЕ С'АИИ ДЪМНЕЗЪСЪ СФИИТЕ,
 СЪЖ ДЕ СЪЖ СЪ-ЦИ КР'ЕСКЖ СЛАВА КА МАИИТЕ.
 КЪ 'И РЪЗВЮАК ПЪЕТРЪ СЪЖМ ФЪРЪ ДЕ ФРИИЖ,*
 92 ДЕ ТОИ, ДЕ ИКВАЛЖ ИС ГРИДИМАК НЕМИИЖ,
 ЧЕ ФАЧЕМЪ ПЪТАРЕ КЪ А ТЪ ИЪВРНАЖ,
 ДЕ НИ СЪ СПОРАИЕ МАИИТЕ ДОВРНАЖ.

106 v.

91 r.

* ИКВАНО (Т. ИЪКВАНО) БЪТ ЦРЪТВО НЕКЕСНО, И ИКЪИИЦИ (Т. ИЪКВИИЦИ) ВЪХИИИЖАКЪ Б.
 [Notă marg. în Ms. și T.]

82 rine

Și Domnulă dintr'însă departe dă rață, — 76. Nu pot sta pizmașii să cate să-l vață. — Văduț-ai Sinaulă cind ardă cu pară, — Cind staî de departe de-l vedăiă defără. — Că te lua groază de urlete multe, — 80. Și de glas de bucină ce să vedă 'n munte. — Ni-î păfă c'atuncea să te îngrozască, — C'acemu veni Domnulă să te miluiască, — Să te ia cu sine din plênă, din șerbie, — 84. Să te sue 'n țară, să-ți dă 'mpărăfăe. — Prin dare puțană ce ț'au luatū Domnulă — T'va da bogăfăe de răhni totū omulă, — Te va 'mbiia 'n casă și ti-a așeđa-te — 88. 'N sulașū cu odihnă, de ti-î desfăta-te. — Bună cuvintare s'aibī, Dumneđăū sfinte, — Dă de dă să-ți creșcă slava ca mainte. — Că 'n războiulū nostru stăm fără de frică, — 92. De toi de năvală nu gindimū nemică, — Ce facemū puțiare cu a ta izbîndă — De ni să sporăște nainte dobîndă.

- Къ тѣ доамне сѣните кѣ лесне нѣ-й скоате
 96 Кѣ а та врѣтѣте де ла прагк де моарте.
 Кѣрк пре пизмашиї вѣй лови дин фрѣнте,
 Дѣ-врѣ стѣ ка полѣциї канете кзѣсѣте.
 Вѣрѣк дѣ нѣрк дин вѣнж нѣ ли с'а ѣртѣ-сж, 107 r.
 100 Чѣ кѣ вѣрѣк мзѣсѣра лѣ вор дѣ чк расж.
 Н'ор нѣтѣ сѣ скѣне нѣче 'н вѣрѣк дѣ мѣнте,
 Кѣ дин Базанѣ домиѣлк ѣ прѣвѣлѣ ѣте,
 Нѣ-й вѣ вѣгѣ 'н мѣре де-й ворѣ ведѣ фѣндѣлк,
 104 Сж лѣ сѣрк 'н мѣстек ѣсѣеле кѣ прѣндѣлк.
 Кѣй вродѣ прѣн сѣнѣе вѣ шѣ дѣ мѣните,
 Чѣ лимпѣа кѣнѣ дѣ вѣй цжнѣа мѣнте.
 Крѣндѣ-ци мерѣа домиѣлк лѣ рѣзѣої ѣн фрѣнте,
 108 Дѣ стѣ полигнѣте стрѣкѣрѣне крѣнте,
 Ёшиѣа ѣтѣнѣе тот ѣмѣлк сѣ вѣсж,
 Прѣ 'мпѣратѣлк нѣстрѣ рѣзѣої че лѣкрѣсж.
 Крѣнд сж 'нторѣкѣсж жѣ мерѣа нѣнѣте 91 v.
 112 Боѣриї шѣ кѣртѣ шѣрѣгѣриї токамѣте,
 Прѣн крѣтѣрѣ де шѣрѣриї, де цѣкѣриї де фѣте,
 Де ле дѣ 'мпѣратѣлк дѣрѣ фѣрѣк сѣдѣмѣте.

95 Ms. скоат 96 врѣтѣте 101 Ms. дѣрѣк 104 мѣстѣкк 111 Ms. сж 'нторѣкѣ
 кѣсж

Că tu, Doamne sfinte, cu lesne ni-î scoate — 96. Cu a ta vrătute de la pragŭ de moarte. — Iarŭ pre pizmaşii veî lovi din frunte, — Dî-orŭ sta ca pologii capete cădute. — Vărvŭ de părŭ din vină nu li s'a erta-să, — 100. Ce cu vărvŭ măsură le vor da cē rasă. — N'or puţia să scape nice 'n vărvŭ de munte, — Că din Bazanŭ Domnulŭ i-a prăvăli iute, — Şi-î va băga 'n mare de-î vorŭ vedfa fundulŭ, — 104. Să le ăacă 'n mîastec oasele cu prundulŭ. — Veî brodi prin singe ca şi de mainte, — Ce limpiŭa căniŭ de veî şănŭa minte. — Cîndu-ţi mergia Domnulŭ la război în frunte, — 108. De sta polignite străvurile crunte, — Eşia atunci tot omulŭ să vaăa, — Pre 'mpăratulŭ nostru război ce lucrēă. — Cînd să 'ntorei-acasă ai mergia nainte — 112. Boiariŭ şi curtia şiragurŭ toemite, — Prin cîntŭri de şirurŭ, de ăocurŭ de fiate, — De le da 'mpăratulŭ darŭ fără scumpiate.

- Дни чѣтеле тоате, дни изроаде мѣре
 116 Вениа ла домиѣак кѣнз кѣрпѣаре,
 Шѣ дни тоатѣ виѣа чѣ израилѣскѣ
 Оѣ крѣте пре домиѣак шѣ сѣ-лк прослѣвѣскѣ.
 Миѣѣ-ѣ Вениаминѣ шѣ пѣцѣн кѣ чѣта,
 120 Че-ѣ ла рѣзвѣѣ ѣте шѣ ѣмерѣ кѣ спѣта.
 Боѣриѣ ѣдеѣ че мерѣа дни фрѣнте,
 Завилон, Несталим, чеѣ кѣ стѣгурѣ мѣлате,
 Шѣ кѣ тоѣѣ боѣриѣ, крѣд еѣѣа 'нѣ ѡаѣте,
 124 Ѧмпунѣа пизмаѣшѣ кѣ сѣаѣа 'нѣ коаѣте.
 Мерѣа фрѣрѣ фрѣкѣ шѣ фрѣрѣ де грѣѣѣ,
 Кѣ тѣ доамне сѣшѣте ле ераѣ поваѣѣ.
 Деѣн порѣнѣѣѣ кѣ сѣрѣта тѣ сѣлаѣ,
 128 Шѣ сѣ сѣ 'нтѣрѣскѣ пре ноѣ ѣ тѣ мѣлаѣ,
 Карѣѣ фрѣкѣтѣ доамне, шѣ вѣстѣ сѣ-ѣѣ ѣскѣ
 Преѣте ѣерѣсалимѣ дни сѣрѣта тѣ вѣскѣ.
 Дѣрѣрѣ ѣлѣнѣраѣѣѣ ѣѣе сѣ-ѣѣ ѣдѣскѣ,
 132 Де фрѣрѣкѣ сѣ-ѣѣ ѣѣѣкѣ шѣ хѣра де лѣнѣкѣ.
 Тѣѣрѣѣ чеѣ коѣрѣнѣшѣ сѣ сѣ спеминѣѣѣѣ,
 Шѣ вѣѣлаѣ граѣе сѣ нѣ сѣ кѣтѣѣѣ

107 v.

92 r.

116 кѣнз 117 израилѣскѣ 119 Мс. Т. чѣтѣ 122 Мс. Завѣлон... чѣн 129 вѣстѣ
 130 Мс. ерѣлѣк Т. ѣерѣлѣк 133 спеминѣѣѣѣ 134 кѣтѣѣѣ

Din ciatele toate, din năroade mare — 116. Venița la Domnulă bună cuvintare, — Și din toată vița eă izrailăscă — Să cinte pre Domnulă și să-lă proslăvăsă. — Micu-ı Veniaminū și puțan cu ceta, — 120. Ce-ı la războiū iute și agerū cu spata. — Boșarii Iudei ce mergă din frunte, — Zavelon, Nestalim, cei cu stăguri multe. — Și cu toți boșarii, cind eșia 'nă oaste, — 124. Împungă pizmașii cu sulita 'n coaste. — Mergă fără frică și fără de grătă, — Că tu, Doamne sfinte, le eraı povața. — Deci poruncăște cu sfinta ta sălă, — 128. Și să să 'ntărescă pre noi a ta milă — Carēi făcutū, Doamne, și viaștia să-ți ıasă — Preste ıerusalimū din sfinta ta casă. — Daruri împărațai ție să-ți aducă, — 132. De frică să-ți aibă și hıara de luncă. — Taurii cei coarneși să să spemintăde, — Și vacile grase să nu să cutăde

- 136 **Гз сѣ маї рѣдїче сѣ не ѡпресоаре,** 108 r.
Стрекрѣрацїи к'арцинтѣль сѣ кѣлче њ пиѣоаре.
Чѣ тѣ доамне сѣинте, пѣрѣиї чѣ черк свѣдѣ,
Гз-ї рѣшкїри депѣрте, шї сѣ-ї даї ѡ прѣдѣ.
Де пре лѣ Ггїпетк рѣгѣторїи сѣ-цїи вїе,
 140 **Г'анѣче наїнте де лѣ Тиопїе.**
Шї тоц ѡмїзрѣцїи чѣ сѣнтк престѣ лѣме
Гз вїе сѣ к.рїте сѣ.рїтѣдѣшї тѣѣ нѣме.
Шї сѣ-цїи к.рїте доамне к.рїд те вїї сѣї-те.
 144 **Пре дїи сѣс де чѣриорї десре рѣсѣрїте.**
Гз-цїи словосѣиї глѣсѣль шї сѣ-цїи даї кѣ.рѣтѣдѣ,
Гз трѣмѣре лѣмѣ шї кѣ тот ѡм.рїтѣдѣ.
Гз-цїи трїмїцѣ слѣвѣ доамне кѣ кредїицѣ,
 148 **Гз-цїи к.рїте кредїиїиї кѣ прѣкѣвїиїцѣ.**
К.рїд де престѣ нѣворї доамне тї-ї ивї-те,
Мїнѣнат кѣ сѣиїцїи чѣ тї-ї пѣгорѣ-те
Ѓи кредїиїцѣтѣ, шї сѣ не даї сѣлѣ,
 152 **Домиѣль лѣшї Изрѣил кѣ сѣ.рїта тѣ мїлѣ.**
Кѣ цїе сѣ кѣде вѣнѣж кѣ.рїтѣре, 108 v.
Дѣ тѣ 'мїзрїцѣе чѣ-ї кѣ ѣнесѣре.

135 ѡпресоаре 141 ѡмїзрѣцїи 150 прѣрї-те

Să să mai rădăce să ne înpresoare, — 136. Strecurați c'argintulă să calce 'n piçoare.— Ce tu, Doamne sfinte, păgăni ce ceră svadă.— Să-ı răschiri departe, și să-ı dai în prădă. — De pre la Eghipetă rugătoră să-ı vie, — 140. S'apuce nainte de la Ftiopie. — Și toți împărații ce sintă preste lume — Să vie să cinte sfintului tău nume.— Și să-ı cinte, Doamne, cind te vei sui-te. — 144. Pre din sus de ceriuri despre răsărite. — Să-ı slobodăști glasulă și să-ı dai cuvintul, — Să tremure lumă și cu tot pămintulă. — Să-ı trimiță slavă, Doamne, cu credință, — 148. Să-ı cinte creștinii cu preceuvință. — Cind de preste nuoră, Doamne, ti-ı ivi-te, — Minuat cu sfinții ce ti-ı pōgoră-te — În creștinătate, și să ne dai sālă, — 152. Domnulă lui Izrail cu sfinta ta milă. — Că ție să cade bună cuvintare, — Dé ta 'mpărățae ce-ı cu aședare.

68. Псаломъ лѣи Давидъ, 3^и.

92 v.

Госпѣ-мѣ бже ѣко взидѡша воды дѡ дша моеѡ.

Пѣтимае де лѡ жидовѣ че аѡ рѡдѡтъ домиѡ.

Ѡ дѡмнеѡѡ сфинте тѡ мѡ скоѡте

Де похѡѡ де ѡпе, тоѡ де глоѡте,

Че-мѣ вѣне лѡ сѡфлетъ, шѣ де глодѡрѣ

4 Кѡ пѡкле ѡд-рѣче фѡрѡ пѡдѡрѣ.

Кѡ с-рѣть рѣнѡнѡрѡтъ де ѡд-рѣнѡрѣ,

Де мѡ траѡе вѣкорѡлѡ лѡ смѡрѣдѣрѣ.

Стриг-рѣд мѡѡ венѣтѡ-мѣ ѡмеѡѡлѡ,

8 Мѣѡ ѡмѡрѡжт ѡлѡва 'н ѡстенѣлѡ.

Очѣѣ сѡ тѡмѡрѡж де зѡѡѡлѡ,

Дорѣнд доамне де сѡ-рѣта тѡ слѡлѡ.

Шѣ пѣзмѡшѣѣ мѣѣ стѡѡ рѣпрѡтѣѡлѡ

12 Фѡрѡ пѡмѡрѡ кѡ чѣтѡж злѡнѣѡлѡ.

Перѣѣ кѡнѡѡѡ мѣѡ кѡвѡрѣшѣрѡ,

ѡсѡпра мѡ в-рѣд стѡѡ де сѡ 'ншѣрѡ.

Фѡрѡ вѣнѡж мѡ дѡдѡрѡж пѡлѡтѣѡлѡ,

109 v.

16 Шѣ тѡ доамне мѡ шѣѣ де с-рѣт прѡдѡнѣѡ,

68. — 2 похѡѡ 6 смѡрѡрѣ 13 кѡвѡрѣшѡж 15 Ms. дѡдѡрѡ

Psalomulŭ lui David 68.

Patimile de la Jidovi ce au rãbdatŭ Domnulŭ.

O, Dumnezeuŭ sfin-te, tu mã seoa-te — De pohoŭ de ape, toŭ de gloate, — Ce-mŭ vine la susle-tŭ, ŝi de glodurŭ — 4. Cu pãcle adŭnce fãrã podurŭ. — Cã sŭntŭ ŭncunguratŭ de adŭneurŭ, — De mã trage vivorulŭ la smãreurŭ. — Strigŭnd mŭ-ãu venitu-mŭ ame-ŝalã, — 8. Mŭ-ãu amurŝat limba 'n ostenelã. — Ochŭ sã tãmpirã de zãbavã, — Do-rind, Doamne, de sfin-ta ta slavã. — Ŝi pizmaŝŭ mieŭ staŭ ŭpro-tivã — 12. Fãrã numãrŭ cu ceta zlobivã. — Perŭ capulŭ mieŭ co-vãrŝirã, — Asupra mŭa cŭnd staŭ de sŭ 'nŝirã. — Fãrã vinã mã dŭa-derã platnicŭ, — 16. Ŝi tu, Doamne, mã ŝtiŭ de sŭnt pradnicŭ,

- ШѢ грешѡле-лѡ цѣи де грѡмѡдж,
Кѡ де тѣне нѡ-мѣ ѡсте тѡгѡдж.
Пентр'ачѡѡ лѡ рѡгѡ доамне сѡните
20 ШѢ де мѣне сѡ-цѣ фѣе ѡмѣнте,
Сѡ нѡ дѡбкѡ дирѣпцѣи рѡшѣне
ШѢ нечѣнсте 'н чеѡ пентрѡ мѣне.
Кѡ ѡѡ пѣнтрѡ тѣне дѡбкѡ ѡкарѡ
24 ШѢ мѡстрѡре че-мѣ вѣне дѣн цѡрѡ.
Кѡ рѡчѣлѡ че-мѣ ѡсе пре фѡцѡ,
Кѡтѡ де мѣне лѣ-ѣ фрѡцѡлѡрѡ грѣцѡ.
Че-сѡ нѡ мѣне нѡкѡцѣи дѣнтр'ѡ мѡѣкѡ
28 Кѡрѡ де сѣне стрѣнѣ сѡ лѡ фѡкѡ.*
Кѡ ѡѡ доамне прин сѡрѣтѡ тѡ кѡсѡ
Петрѣкѡ пѣзлѡ шѣ мѡстрѡре дѣсѡ.
ШѢ кѡрѡд-мѣ постесѡ мѣнѣлѡлѡ сѡфѡетѡ,
32 Дѡбкѡ ѡкарѡ че нѡ-мѣ ѡсте 'н кѡцетѡ.
Кѡрѡ кѡрѡ лѡ 'мѡрѡкѡ ѣн стрѣкѡтѡре,
Лѣ сѡнт де батѡѡкѡ ѣн сѡрѣкѡтѡре.
Чѣѡ че вѡѡ лѡ крѡшѣме лѡ кѡрѣтѡ,
36 ШѢ пре лѡ нѡрѡцѣи лѡ ѡѡ ѣн прѡхѣтѡ.

93 r.

109 r.

* Шѡѡ сѡ 'нстрѣнѡ Жѣдѡкѣи : не шѡѡмѡ цѡрѡ, тѡкѡѡ кѡсѡрѡ. [Notă marg. autogr.].

17 грешѡле . . . грѡмѡдж

Și greșialele-mă știți de grămada,—Că de tine nu-mă ȳaste tĂgadă.—
Pentru'aciașă mă rogĂ; Doamne sfinte, — 20. Și de mine să-ți fie
aminte, — Să nu ducă direpții rușine — Și necinste 'n ceva pentru
mine. — Că eĂ pentru tine ducĂ ocară — 24. Și muștrare ce-mă
vine din țară. — Cu răcĂlă ce-mă ȳase pre fașă, — CĂtĂ de mine li-Ă
frașilorĂ grĂșă, — Ce-sĂ eu mine nĂseuțĂ dintr'o maĂcĂ — 28. VorĂ
de sine streinĂ sĂ mă facĂ. * — Că eĂ, Doamne, prin sfinta ta
casă — PetrecĂ pizmă și muștrare dĂsă. — Și cĂndu-mă postescĂ
mișelulĂ sufletĂ, — 32. DucĂ ocară ce nu-mă ȳaste 'n cugetĂ. —
ȳarĂ cĂnd mă 'mbracĂ în strecĂtoare, — Le sĂnt de batĂocĂ în sĂr-
bĂtoare. — Ceșă ce bĂĂ la crĂșme mă cĂntă, — 36. Și pre la porțĂ
mă ȳĂĂ în prohibĂ.

* Așla sĂ 'nstreina Jidovii. —

- КѢРѢ ѿВЪ КЪТРОУ ТИМЕ КЪ РОУГѢ
МѢ РОУГѢ ДОАМНЕ КЪ СЪИТЬ А ТА СЛЪГѢ.
III-м чѢРѢВЪ ВРАМЕ СЪ МАФЛАЪ 'ИДЕМЖИЖ,
40 ДѢ ЛА ТИМЕ СЪ ЖЪ МИАЖ ПАИИЖ.
IIIи СЪ МАКСЪЦѢ ДОАМНЕ 'ИТР'АДЕВАРѢ
ГѢ НЪ МѢ ЛАШИ СЪ ХЪСЪ ДѢ УКАРѢ,
ИИЧЕ СЪ ЛАШИ СЪ МАФЪИДЕ ТИМА,
44 ЧѢ СЪ РЪДИЧИ ДѢ ПРЕ МИМЕ ВИНА.
IIIи СЪ СКАНЪ ДѢ ЧИМЕ МИ-С КЪ ГРЕЦѢ
IIIи ДѢ ЧЕИШИ АДЪИЧИ МИМЕ 'И ФАЦѢ.
ВИКОРЪЛАЪ АПЕИ СЪ НЪ МѢ ТРАГѢ,
48 ГѢ МѢ 'ИГИЦѢ ЧЕИШИА ЧЪ ЛАРГѢ.
ИИЧЕ СМЪРИДАЪ ВЪСА СЪ-ИИ ДЕШКАЕ,
ГѢ МѢ СОАРѢЖ ИИ СЪ СЪ ЖИКАЕ.
ЧѢ СЪ МАКСЪЦѢ ДОАМНЕ 'И ГРЕСТАТЕ,
52 КЪ-ЦИ ЖЕТЕ МИЛА КЪ ВЪИХТАТЕ.
IIIи КЪ АЛЕ ТАЛЕ ЕДИИАЦЕ
ГѢ КАЦИ КЪТРОУ МИМЕ КЪ ВАРИДАЦЕ,
ГѢ НЪ-ЦИ АСКЪИСИ А ТА СЪИТѢ ФАЦѢ
56 ДЕСПРЕ МИМЕ ДОАМНЕ КЪ ВР'О ГРЕЦѢ,
ЧѢ-ЦИ СЪИТЬ СЛЪГѢ, ИИ 'И МИШЕЛХТАТЕ
ГѢ МАШЪИ ДѢ СЪРГѢ КЪ ВЪИХТАТЕ.

37 рѣгъ 49 смъркѣлаъ 51 сѣ максѣацъ 52 вѣихтате

Iară eũ cãtrã tine cu rugã — Mã rogũ, Doamne, cã sintũ a ta slugã. — Și-mĩ cereũ vrĩame sã mĩ-aflu 'ndemãnã, — 40. De la tine sã i-aũ milã plinã. — Și sã mĩ-ascuľĩ, Doamne, 'ntr'adevarã — Sã nu mã lași sã hiũ de ocarã, — Nice sã lași sã m'afunde tina, — 44. Ce sã rãdiei de pre mine vina. — Și sã scapũ de cine mi-s cu grẽtã — Și de genunĩ adĩnci line 'n fața. — Vivorulũ apeĩ sã nu mã tragã, — 48. Sã mã 'nglișã genunĩa cẽ largã. — Nice smãreculũ buđa sã-șĩ deșchĩae, — Sã mã soarbã și sã sã inclĩae. — Ce sã mĩ-ascuľĩ, Doamne, 'n greutate, — 52. Cã-ți iaste mila cu bunãtate. — Și cu ale tale estĩmate — Sã cauți cãtrã mine cu blĩndĩate, — Sã nu-ți ascunđĩ a ta sfințã fața — 56. Despre mine, Doamne, cu vr'o grẽtã, — Ce-ți sintũ slugã, și 'n mișelãtate — Sã mĩ-auđĩ de sãrgũ cu bunãtate.

- Сз-мѣ ѿ мише́лабъ сѣфлетъ ѡмѣнте
60 Шѣ сз-лъ ѡзвѣщѣи дѡмнесѣѣ сѣфинте.
Пѣнтрѣ пизмашѣи мѣей тѣ мѣ скодѣте,
Кѣ тѣ-м кѣнѣщѣи мѣстрѣриѣе тодѣте.
Пѣшкѣѡла-м цѣи шѣ де ѡкарѣ,
64 Де пизмашѣи че-мѣ сѣпзрѣ 'н царѣ.
Сѣфлетѣдѣи мѣстрѣре-ѣ сосѡциѣ,
Шѣ мишеѡзѣѣне-ѣ присосѡциѣ.
Ѣрѣнтѡмъ чѣнекѡ сѣ мѣ пѡ-рѣгѣ
68 Ла невоѣе че сѣрѣте шѣ ла тѣрѣгѣ,
Сѣ мѣ мѣрѣгѣе, шѣ н'ѡвѡ нѣме
Сз сѣ гзѣѡскѣ дѣи ѡменѣме.
Шѣ мѣ хрѣнѣрѣ 'н фѡѡме кѣ хѣре
72 Чѣѡ че ѣмъ хрѣнѣтѣ-ѣ кѣ мѣре.
Шѣ ла сѡте ѡцѣть м'ѡдѣпѡрѣ,
Сѣ ле фѣе мѡса де ѡкарѣ.
Сѣ сѣ пѣе 'нѡиѣте-ле кѣрѣ,
76 Че-мѣ дѡдерѣ ѡцѣт пѣнтрѣ мѣрѣ.
Сѣ-шѣ ѡ пѡѡта шѣ сз сз сѡнѣтѣскѣ,
Шѣ 'нтѣнекѣѣѣнѡ сз-ѣ ѡрѣѡскѣ.
Сз нѣ ѡскѣ кѣрѣд ѡр дѡ де сѣрѣѡѣ,
80 Сз-ѣ зрѣѣѣскѣ рѣѣтѡтѡ 'н грѣѡѣ.

94 г.

110 в.



59 Мише́лабъ сз-мѣ ѿ 66 Мѡ. миѡзѣѣѣнѣи 68 невоѣе 72 Мѡ. Т. мѣре 73 Шѣ'нѡ
сѡте 79 сѣрѣѣ 80 гѣрѣѣ.

Să-mi ȧai mișelulū sufletū aminte — 60. Și să-lū izbăvești, Dumneȧău sfinte. — Pentru pizmașii miei tu mă scoate, — Că tu-mi cunoști muștrările toate. — Pășcăȧala-mi știu și de ocară, — 64. De pizmașii ce-mi supără 'n țară. — Sufletulū muștrare-ȧi sosiaște, — Și mișelăciune-ȧi prisosiaște. — Așteptamū cineva să mă plingă — 68. La nevoie ce simtū și la țingă, — Să mă mingăe, și n'avia nime — Să să găscă din omenime. — Și mă hrăniră 'n foame cu hăire — 72. Ceȧa ce ȧ-amū hrănitū-ȧi cu mīare. — Și la sīate oȧătū m'adăpară, — Să le fie masa de ocară. — Să să pue 'nainte-le cursă, — 76. Ce-mi dīaderă oȧăt pentru mursă. — Să-ȧi ȧa plata și să să smintēscă, — Și 'ntunecăciunīa să-ȧi orbescă. — Să nu vaȧă cind vor da de serăbă, — 80. Să-ȧi zgrăcēscă răutăȧia 'n grăbă.

- Шїи ех-ї вѣрсе домидал кѣ мѣнїе.
Ех-ї ѡушїеж ѡндж кѣ ѡршїе,
Ех ле фїе кѣрцжале нѣетїе
- 84 Шїи кѣселе де д-рїишї ех ржмѣе,
Ех н'ѡїеж 'нтр'рїсе еїне ех шѡсж, 94 v.
Еж мѣере чїиуе 'нтрѡ ех вѡсж.
Кж прѣ чѣла чѣ ѡї дѡтк чертѡре 112 r.
- 88 Алергарж ех-л батж маї тарѣ,
Шїи мж престѣ рѡне ѡетѡрѡрж,
Престѣдаус маї мѣатк мж мѣстрѡрж.
Дж-ле шїи лурк ѡдаус пре вїиуе,
- 92 Пре грешѡлж чертѡре деплїиуе.
Шїи ех нѣ-цї ѡрїкѡнж 'н дерептѡте,
Чѣ ех ле рѡсї нѣмеле дшї картѣ.
Кѣ дирѣнцїї ех нѣ-ї скрїї лл кѡцж,
- 96 Шїи ех лї ех нѣе вїна 'н фѡцж.
Кѣрж ѡѡ ѡнтр'ѡ маѡ л-рїицеуѡне,
Те ѡм доамне де вїндецкчїоне.
Шїи-ц вѡї лжѡдѡ чїнстїтѡл нѣме,
- 100 Доамне сфїнте кѣ в-рїтекк пре лѣме,
Шїи кѣ лѡѡдж те вѡї лжрї-те,
Пѣнтрѡ ка ех-цїи плѡкж доамне сфїнте.

82 ѡушїеж 85 Шїме 'нтр'рїсе ех н'ѡїеж ех ш. 86 мѣре

Și să-î vîarse Domnulŭ cu mânie — Să-î agungă undă cu urgie. — Să le fie curțale pustie — 84. Și casele de dinșî să rămăe, — Să n'aibă 'ntr'inse cine să șadă, — Să șnere ciné 'ntra să vađă. — Că pre cela ce î-ai datŭ certare — 88. Alergară să-l bată maī tare, — Și mă preste rane usturară, — Prestédaos maī multŭ mă mustrară. — Dă-le și lorŭ adaos pre vīnă, — 92. Pre greșală certare deplină. — Și să nu-î încapă 'n dereptate, — Ce să le rađī numele din carte. — Cu direpșī să nu-î scrii la vīașă, — 96. Și să li să pue vīna 'n sașă. — Iară cŭ intr'a mīa lingegune, — Te am, Doamne, de vindecăciune. — Și-țī voi lăuda cīnstitulŭ nume, — 100. Doamne sfīnte, cu cīntecŭ pre lume, — Și cu laudă te voi mări-te, — Pentru ca să-ți placă, Doamne sfīnte.

- ДѢ КЪТ ВИЦЪЛЪ КЪ ШИНАЕ ГРОАСЕ,
 104 Къмидъ-и рзар коарне сжмцелоаце.
 Ез мѣ вѣсж мшнѣнш сѣ сѣлте 111 r.
 КЪ ВЕСЕЛШ, КЪ ВЪРТЕЧЕ ПѢЛТЕ.
 Черкаци прѣ дѣмнезѣ фьрѣ грѣцж,
 108 Ез вѣ вѣсте сѣфлетеле 'н вѣцж.
 Кѣ мшнѣншрь домидѣ лѣкѣдатж
 Шн-и слобоаде дшн грѣжж чѣ мѣлатж.
 Шн ферекацжш сѣи нѣ-и дефѣимж,
 112 Чѣ ле тримѣте вѣрш вѣне 'н спѣимж.
 Лѣдѣцж-лѣ чѣршрш шн нѣмрѣтѣрш,
 КЪ дѣлѣрш, кѣ шѣсѣрш шн кѣ вѣмшрш.
 Шн мѣршлѣ вѣселе сѣ сѣлте,
 116 КЪ ШДЕ СЪРШЧЕ ВѢЛѣРШ ПѢЛТЕ.
 Кѣте 'нтрѣнѣж сѣ мшнѣж шѣш вѣцж,
 Ез сѣ веселѣкж кѣ дѣлѣцж.
 Кѣ дѣмнезѣ шѣ дат мрѣтѣншцж
 120 Сѣшнѣшн, сѣ нѣшѣж сѣншцж.
 Шн четѣцжлѣ тоаѣте с'ор фѣче
 'Н жидовимѣ, шн вор сѣл кѣ пѣче,
 Ез лѣкѣсѣж шн сѣ петрѣкж, 112 r.
 124 Шн шрѣче прѣ дѣнѣж сѣ-шн фѣкж.

103 в. тѣншр кѣл рзарѣ 104 Дѣ-и крѣкж кѣарне шн вѣмшнѣрн тѣре 109 лѣкѣсѣлте 117 нтрѣсѣ 118 веселѣкж кѣ дѣлѣцж

De cât vișilū cu unghile groase, — 104. Cîndu-î răsar coarne sâmceloase. — Să mă vașă mișeiî să salte — Cu veselii, cu cîntece nalte. — Cercați pre Dumneșăi fără grēșă, — 108. Să vă custe sufletele 'n vîșă. — Că mișeilorū Domnulū lēscultā — Și-î sloboade din grișă cē multā. — Și ferecașăi săi nu-î defuimā, — 112. Ce le trimite vești bune 'n spaimā. — Lăudașă-lū cerūri și pămînturī, — Cu delurī, cu șesurī și cu câmpurī, — Și mările vîasele să salte, — 116. Cu unde s'arunce valurī 'nalte. — Câte 'ntr'insā să mișeā ș'ău vîșă, — Să să veselēscā cu dulcēșă. — Că Dumneșăi aū dat min-tuinșă — 120. Sionulū, să n'ăibā sâinșă. — Și celășăle toate s'or face — 'N jidovime, și vor sta cu pace, — Să lăcușească și să petrecă, — 124. Și urice pre dinsă să-și facă.

ГЛДѢИЛЕ ТѢЛЕ ЧЕ-С КЪ КРЕДИИЦѢ,
ГЪ-ШИ ДЕСКАЛЕЧЕ 'НТР'ЪИСКЪ СЪМЪИЦѢ,
ЧЕ ЮБИРЪ ПРѢ СФ.ИТЪДЪ ТЪДЪ ИЪМЕ
128 ДЕКЪТЪ БИИЛЕ ТОТЪ ДЕ ПРЕ ЛЪМЕ.

69. Ез конѣць : Давидъ възпоминаніе въ ѣже 95 v.
спастимѣ г'сэдъ, ѣд.

Б'же въ помощь моѣ възми.

Доамне 'нтр'ауѣторіѣ съ-м жи ѡмнѣте, 6' перекї
Гъ мѡдси де сѡргъ дѡмнесѣдъ сѣшѣте.
Чине-ми чѣркѣ рѣдѣ, рѣдъ съ пѡцѣ,
4 Гъ-и ловаскѣ рѣчѣла дшѣ фѡцѣ.
Гъ съ 'нтоарѣкѣ де сѡргъ къ ѡкарѣ
Чѣдъ чѣ мѣ пѣшкѣзѣскѣ ѣи царѣ.
Ши дирѣпциѣ с'ѡбѣ воде вѣнѣ,
8 Гъ съ веселѣскѣ депреѣнѣ.
Ши тоци чѣдъ чѣ те доамне чѣркѣ,
Бѣдѣриѣ дѣскѣ съ нѣ-и трѣкѣ.
Ши съ-ци ѡбѣ пѣрѣрѣ ѡ сѣче,
12 Мѣрѣтъ съ фѣи доамне къ ферѣче. 112 v.

69. — 2 сѡргъ 4 рѣчѣла 10 Мѡ. трѣкѣ Т. трѣкѣ

Slugile tale ce-s cu credința, — Să-și descălece 'ntr'insă sămînța, —
Ce iubiră pre sfintulū tău nume — 128. Decătū binele totū de pre
lume.

In sfirșit David pentru pomenire cū m'a scăpat Dumneđăū, 69.

Doamne, 'ntr'ăgutorīū să-mī iaī aminte, — Să mī-auđi de sărgū,
Dumneđăū sfinte. — Cine-mī cėrcă răulū, răū să pașă, — 4. Să-ī
lovască răcēla din fașă. — Să să 'ntoarcă de sărgū cu ocară — Ceīa
ce mū pășcăescū in țarā. — Și direpțīi s'ăibă voae bună, — 8. Să
să veselėscă depreună. — Și toți ceīa ce te, Doamne, cėrcă, — Bu-
curie dėsă să nu-ī trecă. — Și să-īi aībă pururīa a đăce, — 12. Mă-
ritū să sīi, Doamne, cu ferice.

Шн чѣд чѣ-цѣ ѡбѣсѣ дѣ ѡвѣрѣдѣ,
Ез ле вѣе нѣрѣрѣ довѣрѣдѣ.
Кѣрѣ ѣѣ че сѣрѣтъ мѣшед шн мѣсерѣ,
16 Ез ѣсѣ доамне дѣ лѣ тѣне вѣселѣ.
Кз-м ѣрѣ ѡгѣторѣ шн спрежнѣлѣж,
Шн вѣнѣ доамне фѣрѣ дѣ пестѣлѣж.

СЛАВА. КИѠИЗМА, I.

Уалѡмѣлѣ лѣнѣ Давѣд , ѡ .

96 г.

Ѡфлѣтъ лѣ фѣчѣрѣнѣ лѣнѣ Ѡвнадѣвѣ, кѣрѣнѣ фѣрѣж ѣнтѣнѣ рѣвнѣнѣ,
нѣ несѣмнат дѣ ѣсѣпра дѣ лѣ ѣврѣнѣ.

Нѣ тѣ гѣн ѡупѣвѣхѣ.

Кзтрѣ тѣне ѣмѣ недѣлѣдѣ,
Доамне, вѣрѣдѣ-сѣ ѣнѣ прѣмѣжѣдѣ.
Шн сѣ нѣ-мѣнѣ вѣе стѣдѣлѣж,
4 Престѣ вѣчѣнѣ сѣ дѣвѣ смѣнтѣлѣж,
Чѣ вѣ ѣ тѣ дѣрѣптѣтѣ
Ез мѣ скѣцѣнѣ дѣнѣ грѣдѣтѣтѣ.
Шн тѣ пѣлѣвѣж дѣ мѣскѣлѣтѣж,
8 Ез мѣ скѣцѣнѣ дѣнѣ грѣжѣ мѣлѣтѣж.

113 г.

13 ѡвѣрѣдѣ

70. *Titlu* : Кѣрѣсѣмѣ, несѣмнат 3 смѣнтѣлѣж (sic) 4 стѣдѣлѣж 7 кѣлѣж (sic) дѣ мѣскѣлѣтѣж

Și ceia ce-ți iubăscu de izbîndă, — Să le vie pururia dobîndă. —
Iară eū ce sîntu mișel și mîaseru, — 16. Să esu, Doamne, de la tine
vîaselu. — Că-mă ești agutoriu și sprejinela, — Și vinu, Doamne,
fără de pestela.

CATHIZMA 10.

Psalomul lui David 70.

Aflatu la fiçorii lui Ionadavū, carii fură intai robiți, ne'nsămnat desupra de
la Evrei.

Cătră tine amū nedîajde, — Doamne, cîndu-sū în primejde. — Și
să nu-mī vie stidelă, — 4. Preste vîaci să ducū smintela, — Ce cū
a ta dereptate — Să mă scoți din greutate. — Și te plēcā de m'a-
scultā, — 8. Să mă scoți din grije multā.

- Съ-мѣ хѣи доминъ шѣ спрежинѣлаж
Шѣ ст.рѣнкж деспрѣ нзвѣлаж,
Шѣ рѣзжмѣ шѣ нзвѣдѣнцж,
12 Шѣ съ-мѣ хѣи шѣ м.рѣтѣдѣнцж
Де лѣ мжнж нзкѣтѣѣсж,
Стржмѣвж шѣ некѣдѣвѣсж.
Кѣ тѣ-мѣ ѣрѣи доамне рѣвѣдѣре,
16 Доамне кѣ недѣвѣде тѣре,
Де лѣ вѣрѣтж де рѣдѣчѣ
Жмѣ ѣрѣи рѣзжмѣ шѣ тѣрѣе:
Днѣ мѣйкѣ мѣ днѣ мѣтрѣчѣ
20 Мѣ ѣ рѣкѣгѣтѣ, шѣ-цѣ вѣѣ сѣжѣ
К.рѣтѣре непѣрѣсѣжѣтж,
Кѣ с.рѣтѣ ѣ мѣдѣцѣ де прохѣтж.
Чѣ тѣ-мѣ ѣрѣи ѣмѣтѣрѣѣ тѣре,
24 Шѣ-мѣ вѣѣ жмѣнѣ дѣ к.рѣтѣре
Рѣстѣлѣ, де тѣ-ѣѣ лѣдѣдѣ-тѣ,
Дѣ слѣвж, дѣ вѣнѣтѣтѣ
Шѣ де мѣре кѣвѣнѣнцж
28 Тѣѣтж сѣдѣ кѣ рѣдѣнѣнцж.
Нѣ мѣ дѣрѣи 'н вѣтржнѣдѣце,
Днѣтр'ѣ тѣле ѣрѣнѣдѣце.

9 спрежинѣлаж 13 Съ мѣ скѣцѣи де мѣна стрѣмѣж, 14 Шѣ съ-мѣ ѣѣ рѣзжак днѣ
гѣрѣж. 17 вѣрѣтж 29 вѣтржнѣдѣце

Să-mî hîi Domnŭ și sprejinelă — Și stîncă despre năvală, — Și
rađamŭ și năzuinŭ, — 12. Și sŭ-mî hîi și mintuinŭ — De la mână
păcătoasŭ, — Strămbă și necuvioasŭ. — Că tu-mî ești, Doamne, răb-
dare, — 16. Doamne, cu nedăjde tare, — De la vârstă de pruncie —
Ămî ești rađamŭ și tărĳe. — Din maică mîa din mătrĳe — 20. M'ăi
inehatŭ, și-țĳ voi đăce — Cîntare nepărăsătă, — Că sîntŭ a mulțĳ
de prohibită. — Ce tu-mî ești agutorŭ tare, — 24. Și-mŭ veĳ âmplĳă
de cîntare — Rostulŭ, de tĳ-oĳ lăuda-te, — De slavă, de bunătate —
Și de mare cuvĳnŭ — 28. Toată đua cu credinŭ. — Nu mă urni
'n bătrănĳe, — Dintr'a tale estĳnĳe.

- Вѣнды вѣртѣта ми сѧ стрѣице,
32 Мѧ рогѧ доамне дѧ мѧ-и стрѣице,
Шѧ де чѣта чѣ зловѣж,
Чѣ цѧ сѧ нѣне 'нпротѣж,
Де-мѧ стрѣжѣѣскѣ вѣтѣлкѣ сѣфлетѣ,
36 Шѧ мѧ грѣскѣ кѣ рѣшѣ вѣдетѣ,
Гѣ дѧ 'н гоанѣ дѣпѣ мѧне,
Сѣкѣнды кѣ-сѣ ѣриитѣ де тѣне :
Бѣне кѣ нѣшѣ венитѣ тоанѣ,
40 Бѣлмѣцѣ сѣ-лѣ лѣжмѣ ѣи гоанѣ.
Гѣ-лѣ ѧпѣкѣмѣ фѣрѣ гѣлѣте,
Кѣ дѣкѣмѣ нѣ-и чѣне-лѣ скоѣте.
Чѣ мѧ рогѣ дѣмѣнесѣшѣ сѣиите
44 Гѣ ле сѣсѣртѣсѣи дѣи вѣвиитѣ,
Шѧ сѣ ле дѣи рѣзѣѣѣ ѣте,
Гѣ-мѧ фѣи ѧдѣтѣрѣѣ дѣи фѣрѣиите,
Гѣ ле нѣи рѣчѣла 'н фѣцѣ
48 Шѧ де сѣпѣте сѣ-и ѣ грѣцѣж.
Шѧ сѣ нѣе кѣ ѣвѣрѣж,
Гѣ ле мѣргѣж вѣстѣ 'н цѣрѣж.
ѣчѣлѣ чѣ мѣ винѣсѣж
52 Шѧ мѣ пѣрѣскѣ сѣ мѣ пѣрѣсѣж

97 r.

114 r.

31 вѣртѣта 46 ѧпрѣтѣрѣѣ 49 Ms. T. нѣе 52 вѣрѣскѣ

Cindŭ vârtutŭia mi s'a stinge, — 32. Mă rogŭ, Doamne, de mi-ŭ
stringe, — Ŗi de cęta cę zlobivă, — Ce ũa să pune 'nprotivă, —
De-mŭ străjŭiescŭ bŭetulŭ susletŭ, — 36. Ŗi mă grăescŭ eu răŭ eu-
getŭ, — Să dŭa 'n goană după mine, — Ȓacindŭ că-s urnitŭ de tine : —
'Bine că neŭ venitŭ ioană, — 40. Blămaŭi să-lŭ luăm in goană, —
'Să-lŭ apucămŭ fărŭ gloate, — Că dęemu nu-ŭ cine-lŭ scoate.» — Ce
mă rogŭ, Dumneđăŭ sfinte, — 44. Să le scurteđi din cuvinte, — Ŗi
să le daŭ războiŭ ŭute, — Să-mŭ fiŭ ġutorŭi din frunte, — Să le puŭ
răcęla 'n fađă — 48. Ŗi de spate să-ŭ ũa gręđă. — Ŗi să pŭae cu
ocară, — Să le margă vŭastŭia 'n ũară. — Aceŭia ce mă vinęđă —
52. Ŗi mă pŕrăscŭ să mă pŕrăđă

- КѢ рѣшише сѣ сѣ 'мвръче,
ШѢ сѣ н'аѣвж 'нвзтρω фѣче.
Кѣрїи чѣркж сѣ мѣ прїишж,
56 Рѣдѣтѣ сѣ-ѣ кѣспрїишж,
Іѣрѣ ѣѣ хїе 'н че врѣме
Лѣнж тїне нѣ м'бї тѣме,
Че-ц вбї адѣвце к.рїтєкь,
60 Днїк зѣврї де к.рїд мѣ мѣнєкь.
ШѢ рѣстѣл мїеѣ прєстє цѣрж,
Жц ва стрїгѣ дѣдєвѣрж.
Тоѣтж зѣѣ кѣ прїишж
64 Цѣѣ спѣне де м.рїтѣнїцж,
Кѣ кѣ скрїсѣл н'ам врїтѣте
Ѣѣ ѣѣ сѣма дє ѡпї мѣтє.
Че-ц вбї рїтра кѣ тѣчѣре
68 Доамне 'н сѣ.рїта тѣ пѣтѣре,
Кѣ де че-ц вбїѣ цжнѣ мїнте,
Дѣдєвѣрѣте кѣвїнте
Днїтр'ѣ тѣ сѣ.рїтж скрїптѣрж
72 Че мѣѣ дать рївѣцѣтѣрж
Дє лѣ вѣрѣтж кѣкѣнѣскж
ШѢ дѣвѣмѣ сѣ сѣ вєстѣскж.

114 v.

97 v.

58 Лѣнж 65 вѣрѣте 69 цжнѣ

Cu ruşine să să 'mbrace, — Şi să n'aibă 'ncătro face. — Cariî cêrcă să mă prindă, — 56. Răutătia să-î cuprindă, — Iară eū hie 'n ce vrīame — Lăngă tine nu m'oi ūame, — Ce-ŷi voi adaoge cıntecū, — 60. Dinū zuorī de cınd mă mănecū. — Şi rostulū mieū preste țarā, — Aŷi va striga dēdevarā. — Toatā ȗua cu priinŷa — 64. Ţ'va spunc de mīntuinŷa, — Că cu scrisulū n'am vrătute — Să ŷaū sama de oşŷi multe. — Ce-ŷi voi intra cu tăcīare — 68. Doamne, 'n sfinta ta puŷiare, — Că de ce-ŷi voū ŷanīa mīnte, — Dēdevarate cuvinte — Dıntr'a ta sfintā scripturā — 72. Ce mī-au datū invăŷaturā — De la vărstā cuconescā — Şi dēcemu să să vestescā.

- Че-ц вой спѣне де чюдѣсе,
 76 Де минѣнїи, де сѣмне дѣсе,
 Шїи 'н врѣстѣ де вкрѣнтѣце
 Шїи пзиѣ ла вкрѣнїѣце.
 Сѣ нѣ мѣ лѣшїи доамне сѣнїте 115 г.
 80 Нѣ-лѣать де тїнѣмїнїте,
 Пѣнѣ крѣнд вой нѣтѣ спѣне,
 Дѣ брацѣмъ тѣѣ, де минѣне.
 Престѣ рѣде сѣ сѣ тїнѣж,
 84 Шїи де вѣсте тѣцїи сѣ прїнѣж
 Дѣ сѣла тѣ де чѣ сѣрїтѣж, 98 г.
 Дѣдеварѣж фѣрѣ смрїтѣж.
 Доамне шїи пзиѣ ла 'налѣдрїи,
 88 Де сѣ цїе 'н тоѣте лѣтрїи
 Чѣ мїѣи фѣвѣтъ минѣнїи мѣре,
 Чїне-ї ка тїне де тѣре?
 Шїи сѣ-цїи хїе де прѣтїеж
 92 'Н хїре вѣнѣж мїлѣстїеж.
 Крѣндѣ тѣи арѣтѣтъ кѣ скрѣвѣж
 Мїѣи лѣсѣтъ рѣдѣмъ ѣнѣ грѣвѣж.
 Чѣ вѣршїи мїѣи дѣтѣ-мїи вѣцѣж,
 96 Крѣндѣ тѣи ѣнѣтѣрѣ кѣ дѣлѣцѣж.

77 вѣрѣтѣж 93 скрѣвѣж 94 Мїѣи... грѣвѣж

Ce-ți voi spune de cūdiase, — 76. De minunī, de sīamne dīase, —
 Și 'n vrăstă de cāruntīațe — Și pănă la bătrănīațe. — Să nu mă
 lași, Doamne sfinte, — 80. Ne-luatū de tinēminte, — Pănă cīnd voi
 puțfa spune, — De brațulū tăū, de minune. — Preste rude să să
 tinđa, — 84. Și de vīaste toți să prīnđa — De sālă ta de cé sfīntă, —
 Dédevară fără smīntă. — Doamne, și pănă la 'nalturī, — 88. De să
 știe 'n toate laturī — Ce mī-ai făcutū minunī mare, — Cine-ī ca
 tine de tare? — Și să-ī hie de protivă — 92. 'N hire bună mīlo-
 stivă. — Cīndū, țī-ai arătatū cu scrăbă — Mī-ai lăsatū răulū inū
 grăbă. — Ce țarășī mī-ai datu-mī vīațā, — 96. Cīnd țī-ai intorsū
 cu dulcēțā.

- Шї м'аї скоє де лă прѣпасте, 115 v.
Че-мї винисѣ ꙗꙑ изпасте,
Ивицидс-те ꙗꙑ мѣрїре,
100 Дѣ м'аї скоє де лă перїре.
Кѣ тѣи ѣриторск ꙗꙑ прїициѣ,
Де м'аї трилис м.ригїициѣ.
Шї дїнь прѣпасте ад.рїикѣ
104 М'аї скоєѣ шї м'аї пѣє пре ст.рїикѣ.
Пентр'ачїа доамнѣ сфинте
Жци вѣи цѣниа шї ѣѣ мїнте,
Шї те вѣи азѣдд'и глѣате, 98 v.
108 Прїиць прѣоаделе прїиць тоате.
Кѣ вѣсе че-с де к.рїитаре,
Адеѣара тѣ чѣ мїаре
Шї 'нтр'алѣстѣ вѣ стрїиѣ
112 Ц'вѣи к.рїитѣ вѣ вїерсѣрї вѣиѣ.
Кѣ сфинциѣ тѣ ѣрїи доамнѣ
Лѣи Изрїанѣ ш'ѣ тотѣ ѣмѣлѣ.
Шї ми с'ѣ вѣкѣрѣ рѣстѣлѣ
116 Кѣ сѣфлетѣлѣ мїѣѣ вѣ тѣтѣлѣ,
Пентр'ѣ тѣ рѣкѣдмїкрѣре,
К.рїит.рїидс-ци дѣлче к.рїитаре.

116 Кѣ сѣлѣтѣ м. 118 К.рїиць тѣицид-ци

Şi m'ai scos de la prăpaste, — Ce-mi vinisã cu nãpaste, — Ivindu-te cu mãrire, — 100. De m'ai scos de la perire. — Cã ti-ai intorsu cu priinŝã, — De mi-ai trimis mĩngãinŝã. — Şi dinu prăpaste adineã — 104. M'ai scosũ şi m'ai pus pre stincã. — Şi intr'aciãia, Doamne sfinte, — Åi voi řãniã şi eũ minte, — Şi te voi lãuda 'n gloate, — 108. Prinũ nãroadele prinũ toate. — Cu vase ce-s de cĩntare, — Adevara ta cẽ mare — Şi 'ntr'alãute cu strune — 112. Ŧ'voi cĩnta cu viersuri bune. — Cã sfinŝia ta ești Domnulũ — Lũ Izrailũ ř'a totũ omulũ. — Şi mi s'a bucura rostulũ — 116. Cu sufletulũ mieũ cu totulũ, — Pentr'a ta rãscumpãrare, — Cĩntindu-ți dulce cĩntare.

III И́и́ ли́мба ми с'а депрѣнде,
120 Тоатѣ сѣа грѣи́ндѣ пѣлде
Дѣ сф.рѣта тѣ адеварѣ.

III тоѣи пѣзмаши́и дѣиѣ царѣ,
Сѣ ле пѣи рѣчѣла 'н грѣва,
124 А́чеа че-м чѣрѣж скрѣва.

71. Псаломъ сѣа Давид, с'а.

Пре Солонѣиѣ, адека пре доминъ Христос.

Къ же сѣа твоѣи црѣви дѣждѣ.

Доамне дѣ-цѣи ѡдѣцѣ сѣа ла 'мпѣратѣ сѣа, с' перекѣи

Дѣ-цѣи ши́и дерѣптѣта ши́и тот сѣатѣ сѣа,

Сѣ цѣ-лѣ цѣе хѣо-сѣд че а́ре, 99 г.

4 Сѣ доминѣскѣ, сѣ хѣе краѣи тѣре,

Сѣ-цѣи ѡдѣче лѣмѣ 'н дерѣптѣте,

Сѣ н'аѣва миши́и стрѣмѣктѣте.

Пѣча 'н лѣме ка мѣицѣи сѣ крѣскѣ, 116 г.

8 Дерѣптѣта дѣлѣсѣи сѣ-ши́и и́насѣкѣ.

Сѣ фѣкѣ миши́елѣврѣ ѡдѣлѣце,

А́сѣрѣицѣи сѣ а́ кѣ ва-рѣдѣце,

71. Titlu : сѣа 2 сѣатѣ сѣа. 4 Ms. сѣ хѣи. 6 стрѣмѣктѣте 9 Сѣ-ши. 10 и́.
сѣ-и́ а́

Și limba mi s'a deprinde, — 120. Toată Țua grăindă pilde — De sfânta ta adevară. — Și toți pizmașii dină țară, — Să le puî răceala 'n grăbă — 124. Aceia ce-mî căreă scrăbă.

Psalomulă lui David 71.

Pre Solomonă, adecă pre Domnulă Hristos.

Doamne, dă-ți gudețulă la 'mpăratulă, — Dă-ți și derēptăția și tot svatulă, — Să (ă-lă) țae liiū-săū ce are, — 4. Să domnescă, să hie crai tare, — Să-ți gudece lumă 'n derēptate, — Să n'ăibă mișeiī strămbătate. — Pacă 'n lume ca munțai să creșcă, — 8. Derēptăța delurī să-și ivască. — Să facă mișeilorū gudiățe, — Asupriiī să ia cu blindățe,

- Пре клеветникъ шѣ пжрѣшь сѣ плѣче
 12 Шѣ нѣтара стрѣмиваоръ сѣ сѣче.
 Шѣ сѣ кѣсте кѣ соареае краюль ¹
 Шѣ кѣ лѣна сѣ-ѣ фѣе лѣнгъ траюль,
 Шѣ сѣ 'нтрѣкж престѣ род де рѣдж,
 16 Кѣ сѣ погорѣ фѣрѣ дѣ трѣдж ²
 Лѣ фѣцѣре кѣ рѣа пре лѣнж
 Шѣ 'нѣ пжмѣнтѣ ка пжкѣтѣра лѣнж.
 'Н сѣле-ѣ дерептѣта ва да рѣсж,
 20 Пре мѣлу, жѣме де пѣче сѣ шѣсж,
 Пѣнж кѣнд сѣ ва рѣдикѣ лѣна, ³
 Кѣ сѣ 'мпжрѣцѣскж тотѣ дѣѣна
 Де лѣ мѣре шѣ пѣнж лѣ мѣре,
 24 'Н тотѣ пжмѣнтѣль домнѣ кѣ ѣшесѣре.
 Ѣдѣлѣннѣ ⁴ 'наште-ѣ сѣ кѣсж,
 Ѣз сѣ 'нѣине, шѣ 'н пѣче сѣ шѣсж.
 Шѣ пжзмѣшѣ лѣнѣ цѣрнж корѣ лѣнѣе,
 28 Кѣнд ла 'нѣннѣчѣне-ѣ сѣ корѣ стрѣнѣе.

99 г.
117 г.

¹ Країа доминѣсѣи Христос, вачникѣ. ² Фѣла де лѣ пжрѣнтѣе лѣн згѣс прѣчнѣстѣи.
³ Лѣкѣ пѣнж сѣ сѣрѣшн лѣмѣ, лѣкѣ шѣ лѣнѣ сѣрѣшнѣсѣ лѣмѣи тотѣдѣна. ⁴ Ѣдѣлѣ-
 ннѣ сѣнт ѣдѣментѣ чѣн негрѣи, пжгжннѣ грѣи, кѣ країне мѣре чѣ сѣсѣ крѣпннат. [Note marg.
 in Ms.]

12 нѣтаре 14 сѣ-ѣ хѣ 15 сѣ 'нтрѣкж 17 лѣне 21 Пѣнж 23 пѣнж 27 цѣрнж

Pre clevetnicu și pârâșu să plăce — 12. Și putiaria strâmbiloru să sface. — Și să custe ca soarele craiului ¹ — Și ca luna să-î fie lungu traifulu, — Și să 'ntrăcă preste rod de rudă, — 16. Că s'a pogorâ fără de trudă ² — În fățare ca roa pre lână — Și 'nă pămintu ca picătura lină. — 'N dăle-î dereptăția va da rađa, — 20. Pre mulțame de pace să șađa, — Până cind să va rădica luna, ³ — Ca să 'mpărățaseă totu deuna — De la mare și până la mare, — 24. 'N totu pămintulu Domnă cu aședare. — Estiopiă ⁴ 'nainte-î să cađa, — Să să 'nchine, și 'n pace să șađa. — Și pizmașii lui țarnă voru linge, — 28. Cind la 'nchinăciune-î să voru stringe.

¹ Craia Domnului Hristos, vlačnică. ² Fiul de la părintele în zgău precistii.
³ Adecă până s'a sfârși lumia, adecă și după sfârșitul lumii totdeuna. ⁴ Estiopi-
 pil sint oamenii cei negri păgâni grei cu crăie mare, ce s'au creștinat.

- Жлипзрацжй де прѣ марѣ ѡлвж,
Жй ворь вени кѣ дѣрѣри лѣ трѣвж.
Шй дин ѡстрове де лѣ тоцй краиш
32 Дѣрѣри жй ворь ѡдоуче кѣ ашй.
Жлипзрацжй ѡрзничий шй Сѣва
І-орь дѣ дѣрѣри шй-й ворь пржиш слава.
Шй и сз ворь ѡрзничя твцй краиш,
36 Тѣцй пзгжний сѣжжидс-й кѣ ашй.
Кж мишѣлѣлѣ лѣ скоѡте дин сѣлж,*
Шй де чѣй сзрѣчй жй ва фй мѣлж,
Шй кѣ мжна сѣ кѣ чѣ ѡдѣрѣтж
40 Ле ва дѣ принь сѣфлеть краюль платж.
Принь кѣмжтж шй пѣнтрѣ тот прѣцѣлѣ
Ле ва скоѡте кѣпѣлѣ кѣ ѡсѣѣцѣлѣ.
Шй ва фй чистит сѣ.рнтѣлѣ лѣш и ѡсѣ
44 'Наиште-ле, де сз ва цш и лѣме.
Кж ва кѣстѣ кѣ кржиѣ дѣлѣче.
Шй Арѣпий ѡсрь і-орь ѡдѣче.**
Пѣнтрѣ д.рѣсѣлѣ фжгѣдж ворь фѣлѣче,
48 Тоѡтж сѣѣ і-орь ѡрѣ кѣ пѣче,

117 v.

100 r.

* Иѣцѣлѣлѣ сѣжжжжжжжж шй алтор бо.ле. ** Ла наѣтере. [Note marg. in Ms.].

41 кѣмжтж 43 сѣнтѣш и ѡсѣ,

Ămpărațai de pre mare albă, — Ăi vorŭ veni cu darurŭ la trėbă. —
Și din ostrove de la toți craii — 32. Darurŭ ai vorŭ aduce cu aiŭ. —
Ămpărațai arăpești și Sava — I-orŭ da darurŭ și-ŭ vorŭ prăvi
slava. — Și i să vorŭ inchina toți craii, — 36. Toți păganiŭ slujin-
du-ŭ cu aiŭ. — Că mișelulŭ l'a scoate din sâlă,* — Și de ceŭ sŭraci
ăi va fi milă, — Și cu mâna sa cu cé 'ndurată — 40. Le va da
prinŭ sufletŭ craiulŭ plată, — Prinŭ camătă și pentru tot prețulŭ —
Le va scoate capulŭ cu gudețulŭ. — Și va fi cinstit sŭntulŭ lui
nume — 44. 'Nainte-le, de să va ști 'n lume. — Că va costa cu
crăie dulce, — Și Arapii aurŭ i-orŭ aduce.** — Pentru dinsulŭ fă-
gadă vorŭ face, — 48. Toată qua i-orŭ ura cu pace,

* Isteleniile slăbănogilor și altor bo.le. ** La naștere.

- Бишѣтъ мѣре съ родѣскъ 'и царѣ,
 Съ съ сѣе шѣ престѣ хотарѣ.
 Съ съ 'палаце спикѣлъ кѣ Анкѣндѣлъ,
 52 Съ лѣ присосѣскъ пре тот ѣндѣлъ.
 Шѣ вѣрк жиѣлорѣ де лѣ четѣте ¹
 Кѣ ѣрѣа сѣтѣшѣ де вѣнѣтѣте,
 Феричитѣ-шѣ на фѣ сѣ-ритѣдѣлъ нѣме.
 56 Ан тоѣй вѣчѣй, шѣ сѣзѣвѣтъ фѣ лѣме,
 Кѣ майнте дѣ соаре трѣѣше ²
 Нѣмеле лѣшѣ, де сѣ просѣзѣвѣше,
 Шѣ кѣ д-рѣсѣдѣлъ жиш вѣрк ѣрѣ вѣше ³
 60 Нѣмѣриѣе лѣмѣй кѣмѣ сѣ вѣше.
 Шѣ пѣгѣнѣй кѣ тоѣжѣй вѣрк сѣжѣе,
 Съ трѣѣскѣ кѣрѣюѣ кѣ фѣрѣче.
 Благословѣтъ сѣ фѣй доамне сѣинте,
 64 Дѣ чюдѣсе че фѣч престѣ мѣинте, ⁴
 Благословѣтъ сѣ-цѣй ѣнѣй сѣ-ритѣдѣлъ нѣме,
 Престѣ вѣч сѣзѣвѣтъ сѣ фѣй 'и лѣме.

118 r.

¹ Четѣта чѣ де сѣе, сѣ-рита вѣсѣрѣнкѣ. ² Кѣ лѣмѣсѣзѣвѣ-шѣ майнте дѣкѣт соареѣе.
³ Тоѣте ѣмѣнѣе жиш ѣрѣскѣ кѣ доминѣкѣ Христѣс. ⁴ Чюдѣсѣе тѣнѣй доминѣсѣшѣ Хри-
 стѣс, ѣмпѣратѣдѣшѣ вѣчѣнкѣ. [Note marg. in Ms].

50 хотѣре 54 вѣнѣтѣте

Bişugŭ mare sã rodescã 'n țarã, — Sã sã sue și preste hotarã. — Sã sã 'nalțe spiculŭ la Livanulŭ, — 52. Sã le prisosascã pre tot anulŭ. — Și vorŭ ânflori de la cetate ¹ — Ca țarba sãtuŭ de bunãtate, — Fericitu-ŭ va fi sfintulŭ nume — 56. În toŭi vŭiaciŭ, și slãvitŭ în lume, — Cã mainte de soare trãŭiaște ² — Numele lui, de sã proslãvŭiaște, — Și cu dinsulŭ âșŭ vorŭ ura bine ³ — 60. Nëmurile lumŭ cumŭ sã vine. — Și pãgãniŭ cu toŭãŭ vorŭ đãce, — Sã trãŭiascã craŭulŭ cu ferice. — Blagoslovitŭ sã sŭi, Doamne sfinte, — 64. De cŭdŭiascã ce facŭ preste minte, ⁴ — Blagoslovitŭ sã-ŭi aŭbŭ slintulŭ nume — Preste vŭiacŭ slãvitŭ sã sŭi în lume.

¹ Cetatŭa cẽ de șus, sfinta bestaricã. ² Cu dunnedãŭria-ŭ mainte decẽt soarele.
³ Toate limbile âșŭ urẽđã cu Domnulŭ Hristos. ⁴ Cŭdŭtasele tãineŭ Domnului Hristos, âmpãratulŭ vŭacnic.

ШѢ сѧ-цѣ ꙗвлѧе слава тотъ пѣмъ. рѣтъ сѧкъ,

ШѢ сѧ-цѣ ꙗвѧе доамне ѿтрѣгъ крѣ. рѣтъ сѧкъ.

72. ПѢТРЪ неслѧничѧ сѧдѧицилорь ии рѣдара 100 v.

ѡнеиѧцилорь, ѡв.

Кѡлкъ к' агъ к'з Изрѧилекъ.

Кѧтъ ѡ доамисѧкъ де к'с ѡсѧнѧтѧте,

ѡ перекѧ

Лѧѧ Изрѧилъ де н'с стѧ депѧрте,

Де лѧ чѧѧ к'с ѡнемъ дирѧптѧ

4 Чѧ сѧрѧтъ к'с ѡиѧица чѧѧ к'с рѧтъ.

К'рѧ мѧе мѧѧ сѧ стрѧмѧтѧрѧ

Пѧчоареле, де сѧ лѧшикѧрѧ.

Пѧцѧнъ де н'ам смѧнтѧтъ дѧи крѧре,

8 Гѧ мѧ скѧпъ ꙗ ꙗос крѧрѧ пѧрѧрѧ.

Кѧ рѧхѧнѧ прѧ чѧѧ фѧрѧ де лѧѧе,

119 v.

ШѢ прѧ чѧѧ рѧѧ ѡкрѧкъ чѧ ле мѧрѧе,

Кѧтъ де моарте ѡи н'с нѧгъ сѧмъ,

12 ШѢ де воамъ к'с лѧсѧе сѧ ѿтрѧмъ,

ШѢ к'с ѡамениѧ н'ѧ ѡстенѧкъ

Гѧ ѧ вѧтѧѧ пѧтр' агонисѧкъ.

67 ca. ѡ тѧтъ

72. 1 Кѧтѧ 2 стѧ

Şi să-ţi ample slava tot pămîntul, — 68. Şi să-ţi fie, Doamne, 'ntregul cuvîntul.

Pentru nesăluicîia sălnicilorŭ şi răbdarîa ovîlîilorŭ, 72.

Cătu-î Domnulŭ de cu bunătate, — Luî Izrailŭ de nu stă departe, — De la cei cu inemă diréptă — 4. Ce sîntŭ cu ştiinţa cé curatá. — Íarâ mie mai sã strãmutarâ — Pîçoarele, de sã lunicarâ. — Puşânŭ de n'am smintitŭ din cãrare, — 8. Sã mã scapŭ în gos cãtrã pierðare. — Cã rãhniŭ pre cei sãrã de lîage, — Şi pre cei rãŭ nãroci ce le mîarge, — Cãtŭ de moarte ei nu bagã samã, — 12. Şi de boalã cu lesne sã 'ntramã, — Şi cu oamenii n'ãu ostenelã — Sã ía bătãŭ pentr' agoniselã.

- Пентр'ачіаа кзчй ле присосаіце
 16 Богцѣа карма-й сжмецаіце,
 Кз сриць љнврѣкаціи дин стржмвзтате
 КѢ викаешѡгь де пзгжнзтате.
 Ле еши стржмвзтата ка сѣзлаь,
 20 Че л'аѣ аднаать кѢ де тоть рѣзлаь.
 Ез десфетѣсж шй ез дезміардж
 Љн стр.рисѡрж стржмвж шй де прѡдж.
 Нзслескь де грзескь де че ле плаче,
 24 КѢ викаешѡгь ез фѡкж непаче.
 Ержмвзтата љн еѡсь рзсѡнарж,*
 Ез с'аѡсж тѡтіндера 'н царж.
 Ш'аѣ пѡсь љн черіѡ гѡриле де каскж,
 28 Шй-шй трагь лімба пре пзм.риць ез паскж.
 Пентр'ачіаа жш ва 'нтоарче домнзлаь
 Кзтрѣ сине прѣй сзй, пре тот ѡмзлаь.**
 Шй сжлеле ли с'урь афла пайне
 32 К.рпдѡ-й ва лѡа домнзлаь ла сине.
 Шй де 'нтрѣбж нецііне дѣ домнзлаь,
 Кзъм ѡ сама шй рпн де тоть ѡмзлаь ?

101 r.

119 r.

* Брѣтѣйй брѣсѣае саіе. ** Екочавса ез мѡла љ сплннѣа аѣта лнѡга, ѡгодна к'ѡ к'к г'сѡн д'ша ѡгѡ. [Note marg. in Ms.].

16 Богцѣае 18 пзгжнзтате 19 стржмвзтата 21 дезміарде, 22 стржнсѡрж
25 Стржмвзтата 27 гѡриле 32 кѢ сине.

Pentr'aciaia caei le prisosiashte — 16. Bogutaia caria-i samestiashte, — Ca sintu inbracati din strambatate — Cu viclesugu de paganitate. — Le esi strambatatia ca sulu, — 20. Ce l'au adunatu cu de totu raulu. — Sa desfeteda si sa dezmiarda — In strinsura stramba si de pradâ. — Naslescû de grâescû de ce le place, — 24. Cu viclesugu sa faca nepace. — Strambatatia in susu râsunarâ, * — Sa sauda tutinderia 'n țara. — Sa'au pusu in ceriu gurile de cascâ, — 28. Si-si tragu limba pe pamintu sa pascâ. — Pentr'aciaia asî va 'ntoarce Domnulû — Cătră sine prei sâi, pre tot omulû. — Si țalele li s'orû afla pline — 32. Cindu-i va lua Domnulû la sine. — Si de 'ntrebâ neștine de Domnulû, — Cumû i-a sama si ști de totu omulû ?

* Ereticii eresele sale.

- Дáръ áре шñ чель де сѣск мñнте,
36 Өз ѓ сáма де тоáте кѣвñнте.
Къ еñ ачѣцѣа кѣ сѣмецѣа,
Чѣ сá ѡитѣрñтѣ-ñ богѣцѣа,
Ле пáре кѣ ва фñ стѣтѣтоáре,
40 Өз-шñ петрѣкѣ тот кѣ сѣрѣтѣоáре.
Чѣ еѣ íрѣшñ ам сѣкѣ шñ вѣй сѣче, 101 v.
Ќáре хñ-м-ва вѣнд-вá вр'о фѣрñче?
Кѣче-мñ ѣсте ñнема дирѣптѣ,
44 Шñ мѣнѣде 'н шñнцѣ спѣлáтѣ.
Тоáтѣ сѣа кѣ рáне прѣ спáте, 119 v.
Шñ клеветнчñй стáѣ де ѡ пáрте
Де демнѣцѣ дñи мѣнекѣшѣрñ
48 Пѣнѣ 'н сáрѣ чѣ мѣргѣ лá кѣскѣшѣрñ.
Чѣ еѣ лѣмѣ сѣе дестѣле кѣвñнте,
Шñ íрѣшñ лñ-ѡñ сѣче доамне сѣнñте.
Шñ тѣ доамне ц'áñ дат цѣрѣм.рñтѣлѣ,
52 Кѣ хññ тѣñ сѣ стá кѣт пѣм.рñтѣлѣ.
Шñ дѣчáста ѣ кѣноáце-м пáре
Шñ мñ-ñ трѣдѣ д'кшѣ рñтрá мáй тáре
Ќñ сѣ.рñтá тá доамне сѣнñцñтоáре,
56 Өз 'нцѣлѣгѣ цѣдѣцѣлѣ дñи сѣрѣсѣоáре,

37 Кѣ ачѣ цѣа чѣекѣ сѣме цѣа (aşa sunt dispuse cuvintele în T.) 38 богѣцѣа
47 демнѣцѣ дѣл м. 48 Пѣнѣ 50 сѣтѣ 52 кѣт

Dară are și celū de susū minte, — 36. Să ia sama de toate cuvinte. — Că ei aceștia cu sâmeșia, — Ce ȳ-au întăritu-ȳ bogăția, — Le pare că va fi stătătoare, — 40. Să-și petrecă tot cu sãrbãtoare. — Ce eũ iarãși am đasũ și voi đãce, — Oare hi-mĩ-va cĩnd-va vr'o ferice? — Cãce-mĩ ĩaste inema dirẽptã, — 44. Și mãnule 'n științã spãlatã. — Toatã đua cu rane pre spate, — Și clevetnicii staũ de o parte — De deminẽșã din mãnecușurĩ — 48. Pãnã 'n sarã ce mãrgũ la culcușurĩ. — Ce eũ lẽmũ đas destule cuvinte, — Și iarãși lĩ-oĩ đãce, Doamne sfinte. — Și tu, Doamne, ř'ãĩ dat gũrãmintulũ, — 52. Cu hĩĩ tãĩ sã stĩa cãt pãmintulũ. — Și dẽcãsta a cunoaște-mĩ pare — Și mi-ĩ trudã dẽșũ ĩntra mãĩ tare — ĩn sfinta ta, Doamne, sfĩnțioare, — 56. Sã 'nãlegũ gudețulũ din scrisoare,

- Дѣ сфрзишѣтѣ дакъ фѣтеѣ кърѣда,
 Къ нѣ ли с'а вѣгѣ нимѣрѣда.
 Шѣ прѣчѣиѣа че фѣакъ стрѣлѣхтѣте
 60 Жѣ вѣѣ дѣ сѣ пѣцѣ рѣдѣтѣ.
 Кѣ мѣдрѣа лорѣ жѣ вѣѣ да 'н рѣпѣ
 Шѣ-ш вѣрѣ пѣстѣѣ кѣса де прѣпѣ.
 Борѣ перѣ кѣ тѣтѣ да шѣ с'орѣ стѣмѣ
 64 Кѣ фѣрѣ-лѣѣѣ кѣ чѣ ш'ор стрѣмѣ.
 Ка днѣ вѣс че сѣ деѣрѣптѣ ѣмѣа,
 Сѣ ле рѣсѣ фѣѣа днѣ трѣг домиѣа.
 Кѣ 'нтрѣ мѣне ѣнема мѣ ѣрде
 68 Шѣ кѣлѣдѣра днѣ рѣрѣѣѣѣ жѣмѣ скѣде,
 Дѣ батѣѣкѣрѣѣѣ ѣнтрѣ'ѣѣ ѣѣрѣ,
 Кѣ шѣ доѣнтѣѣѣ цѣ-с де погѣѣѣрѣ.
 Сѣрѣѣѣ кѣ тѣне 'н тот ѣас прѣ 'ндемѣѣѣѣ
 72 Шѣ тѣ мѣ цѣѣ де днѣрѣѣѣта мѣѣѣ.
 Спрѣ сѣѣтѣ дакъ тѣѣ де-м ѣрѣѣѣ шѣ поѣѣѣѣ
 Сѣ мѣ ѣѣ ѣн слѣѣѣѣ шѣ 'н дѣслѣѣѣѣѣ.
 Кѣ ѣѣ ѣлѣѣ прѣ пѣлѣрѣѣѣѣ н'ѣѣ чѣрѣ,
 76 Нѣмай че-м дѣѣ 'н черѣ сѣ ѣнѣ ѣѣѣрѣ.

102 r.
130 r. *

* *La numerarea foilor în T. s'a sărit de la 119 la 130.*

61 мѣдрѣа 62 Ms. T. пѣстѣѣ 64 кѣ чѣ-ш-вѣрѣ 65-66 sunt inocuite în T prin următorele patru : Кѣлѣ с'ѣр деѣптѣа днѣ че-шѣ вѣсѣѣѣ, — Ёѣне че ш'ѣѣ вѣсѣт сѣ нѣ-шѣ вѣсѣѣ. — Сѣ ле ѣѣпѣѣѣ ѣпѣрѣѣѣѣ деѣѣрѣѣѣ, — Доѣмѣне днѣтрѣ'ѣа тѣ сѣрѣптѣ че тѣѣѣ. 69 ѣнтрѣѣѣ 70 цѣ-с 73 Прѣ сѣ. 76 сѣ тѣѣѣѣѣ ѣ.

De sfrășitulū fiete căruia, — Că nu li s'a veghīa nimăruia. — Și préceștia ce facū strămbătate — 60. Aī veī da sū pașă răntate. — Cu mindriia lorū aī veī da 'n răpă — Și-șī vorū pustii casa de pripă. — Vorū peri cu totulū și s'orū stinge — 64. Cu fără-legī eu ce ș'or stringe. — Ca din vis ce sū deștēptā omul, — Să le rađă fașa din trăg Domnulū. — Că 'ntru mine inema mă arde — 68. Și căldura din rărunchī âmī scade, — De batgocuritū într'acīa oarā, — Ca unū dobitocū țā-s de poghoarā. — Sintū cu tine 'n tot țas pre 'ndemānā — 72. Și tu mă țāi de dirēpta mână. — Spre sfatulū tăū de-mī ești și povațā — Să mă țāi în slavā și 'n dulcēțā. — Că eū altā pre pămīntū n'oi cīare, — 76. Numāi ce-mī dā 'n cerī să aib aviare.

Къ дѣчѣста мѣ-й ѿнема сѣкж,

Шѣ трѣпѣлъ мѣшедѣлъ чѣ: сѣ фѣкж?

Ѣци-мѣ доамне ѿнемаж шѣ пѣрте

130 v.

80 Шѣ авѣре стрѣнсж де депѣрте.

Кѣрѣй сѣ де тѣне депѣртѣсж

Жѣ вѣръ дѣче кѣ прѣпж сѣ-й пѣрсж.

Вѣй рѣспѣарде пре чѣне с'авѣте

84 Де лѣ тѣне доамне спре пѣкѣте.

Кѣрѣ ѣс' м'ѣѣ липѣ азѣгѣ тѣне,

102 v.

Кѣ-мѣ ѣци доамне недѣкѣде спре вѣне.

Шѣ вѣй ѣшѣ фѣрѣ де зѣвѣвж,

88 Де-ц вѣѣ мѣртѣрѣсѣ сѣ.рѣнта слѣвж,

Шѣ хѣѣка Ѣѣвѣдѣш сѣ вѣсж

Хѣѣла тѣ дѣн поартж лѣс.рѣд рѣсж.

73. Псаломѣлъ лѣй Ѣсафѣ , ѣ'г :

Вѣскѣла вѣже ѣрѣпж до конѣдѣ.

Ѣнтр'ачѣста псалом те 'вѣнтѣсж сѣ лѣшѣ грѣжѣ лѣмѣй, шѣ сѣ грѣжѣрѣй де чѣде сѣфлетѣрѣй.

Ѣ че доамне нѣѣй ѣрѣпѣте депѣрте,

ѣ' перѣкѣй

Нѣѣй пѣрѣсѣжт шѣ нѣ не цѣй пѣрте?

81 депѣртѣсж 82 де пр. 85 лѣгж 99 дѣн поартж-шѣ

73. — Titlu : Кѣскѣю. — темѣ вѣнтѣсж.

Că decăsta mi-î inema sacă, — Şi trupulă mişelulă cė să facă? — Eşti-mî, Doamne, inemă şi parte — 80. Şi aviare strînsă de de parte. — Cariî să de tine depărtedă — Ăî voră duce cu pripă să-î pîarđă. — Veî răspîarde pre cine s'abate — 84. De la tine, Doamne, spre păcate. — Iară eă m'oiă lipi lăngă tine, — Că-mî eşî, Doamne, nedăjde spre bine. — Şi voi eşi fără de zăbavă, — 88. De-ţî voiă mărturisi sfînta slavă, — Şi hîca Sionului să vadă — Hvala ta din poartă lăsînd rađă.

Psalomulă lăi Asafă 73.

Într'acesta psalom te 'nyitędă să laşî grijta lumî şi să grijeşti de ciale su-fleteşti.

A ce, Doamne, nēi urnitū departe, — Nēi părăsăt şi nu neţăi parte?

- ТѢрмеѣ тѣлѣ тѣѣ ѡторскѣ кѣ скрѣвѣхъ,
4 Де ѡ аї азсѣтъ кѣ рѣѣ ѡ грѣвѣхъ.
ИДѢ-цѣ доамне де тѢрмѣхъ ѡмїнѣте,
Че цѣѣ ѡгонїснѣтъ де маїнѣте,
Кѣ тоѡгѣдѣхъ * че цѣѣ де мошїе,
8 Чѣѣ скѣмпѣрѣтъ сѣ-цѣѣ фїе 'н веѣїе.
Шїѣ мѣнѣтеле чѣѣ ѡлес Гїѡнѣдѣхъ,
Дѣѣ фѣкѣѣтъ азкѣѣнїцѣхъ кѣ ѡмѣдѣхъ.
Че сѣ-цѣѣ рѣднїч маїна та чѣк сѣфрїтѣхъ,
12 Пре пїзмѣшїѣ чѣе вїн де фѣѣк сѣфрїтѣхъ,
Кѣ вїкѣлѣшѣгѣ ѡ сѣфрїта та кѣсѣхъ,
Гѣ-ї де споѡе веѣмѣрїнѣтъ де мїтѣсѣхъ.
Кѣ сѣ азѣдѣрѣж 'н сѣрѣзѣтоѡре,
16 Гѣ-ї пѣе веѣмѣрїнѣтъ де стрѣкѣзѣтоѡре,
Гѣ ѡ ѡмплѣ де стѣгѣгѣрїѣ де сѣамне,
Гѣ азрѣжѣме ка 'н дѣмѣрѣѡвѣхъ ѡамне,
Кѣ сѣкѣрїѣ ѣншѣрїѣ сѣ-ї ѡвоѡрѣжъ,
20 Гѣ-ї де зѣрѣѣче ѡѣрѣ кѣ ѡвоѡрѣжъ,
Шѣ ѣнїнѣле чѣлѣ ѡѣрѣѣте
Дѣ чѡкѡне зѣѣкѣ пре цѣѣѣвѣ кѣзѣѣѣте.

131 r.

103 r.

* Гѣкѣѣ сѣфрїта крѣче скїпѣрѣѣ домїѣѣшї Хрїстѣс. [*Nota in Ms.*].

4 ѡ грѣвѣхъ. 8 скѣмпѣхъ пѣрѣтъ 10 Ms. Дѣѣѣ

Turmei tale tei intorsu cu scrabâ, — 4. De o ai lasatu cu raii in graba. — Adu-ti, Doamne, de turma aminte, — Ce ta ai agonisitu de mainte, — Cu totagulu ce ti de moșie, — 8. Cei scumparatu sa-ti fie 'n vecie. — Si muntele cei ales Sionulu, — Dei facutu Ia-cuința cu omulu. — Ce sa-ti radicei mana ta ce sfinta, — 12. Pre pizmașii ce vin de facu smintâ, — Cu viclesugu in sfinta ta casa, — Sa-i despoae veșmintu de matasa. — Ca sa laudara 'n surbatoare, — 16. Sa-i pue veșmintu de strecatoare, — Sa o imple de steguri de sïamne, — Sa darame ca 'n dumbrava liamne, — Cu sacuri unșorii sa-i oboara — 20. Sa-i dezbrace auru cu uzoara, — Si ușile ciale aurate — De cocane facu pre gos calcate.

* Stegul sfinta cruce, cu schiptrul Domnului Hristos.

- Бесѣрика тѣ доамне чѣк ексѣмпж,
 24 Ѧпринесърж кѣ фѡкъ ех ѡ рѣмпж,
 Шѡ ехлѡшѣлк сѣ.митѣлѡшѡ тѣѣ нѣме
 Жлк гхѣлѡрж пзгжнѡшѡ ѡл лѣме,
 Шѡ кѣ рѣдеде лѡръ ех 'лвнтѡрж
 28 Ех-цѡ ѡпрѣекж жрѣтвеле дш цѡрж.
 Кѣ ех ворѡжскѣ дѣмнезѣсѣ сѣшнте,
 Кѣ сѣфѣтъ рѣѣ, кѣ дешѡрте кѣшнтѣ.
 Ех-ѡ ѡпрѡм дѣкѡмѣ ех нѣ кѣтѡзе
 32 'Н цѡрж лѡш дѣмнезѣсѣ ех-ѡ ехрѣѡзе,
 Нѡче ех мѡш лѣжѡмѣ ех ех 'ндѣмне,
 Ех ех мѡш рѣдѡче 'нтр'рншѡшѡ сѣмне.
 Прѡрѡчѡ ѡпжж н'ѡѣ ех ле гжчѣскж,¹
 36 Ех поѡтж де нѡш ех ех пѡзѡскж.
 Дѡрѡ пжжж е.ѡнд доамне пѡзмѡшѣлк
 Жл кѣш лѣсѡ де-цѡ стрѡжж ехлѡшѣлк ?
 Шѡ сѣ.митѣлк тѣѣ нѣме л'ѡнтѡрѡтж
 40 Пѡзмѡшѣлк кѣ гѣрѡ чѣк ѣрѡтж.
 Ѧ чѣ-цѡ ѡнтѡрѡчѡ мѡжнѡ де лѡ ѡрме,
 Де нѣ-цѡ лѡшѡ дѡрѣптѡ ех-ѡ дешѣрѡме ?

131 v.

103 v.

132 r.

¹ X црск : га : с' . кр : к' . [Notă marg. în T.]

26 ЖЛ 41 Ш чѣ цжнтѡрѡчѡ

Besărica ta, Doamne, cé scumpă, — 24. Aprinsură cu focul să o rumpă, — Și sălaşul sfintului tău nume — Alu ghuliră păgânii în lume, — Și cu rudele loră să 'muitară — 28. Să-ți opréscă jrătvele din țară. — Că să vorovăscă, Dumneđău sfinte, — Cu sfatū rău, cu deșarte cuvinte. — Să-î oprim décmu să nu eutiăde — 32. 'N țară luî Dumneđău să-î sărbăde, — Nice să măi lăsămū să să 'ndiamne, — Să să măi rădice 'nti'ihșii șiamne. — Proroci încă n'au să le găcéscă, — 36. Să poată de noi să să păzască. — Dară până cind, Doamne, pizmașulū — Al veî lăsa de-ți strică sălaşulū ? — Și sfintulū tău nume l'intărâtă — 40. Pizmașulū cu gura cé urâtă. — A ce-ți întorei mâna de la arme, — De nu-ți lași dirépta să-î destrame ?

- Чѣ тѣ доамне сѣшите ши 'мѣрѣте,
44 Динтр'а тѣ вѣтрѣнѣ вѣнѣтѣте,
Ц'аѣ нѣс ѣзвѣрѣда 'н мѣжѣлѣкъ дѣ лѣме
Дѣ цѣж сѣж вѣстѣѣме сѣ.рѣнтѣлѣ нѣлѣ.
Тѣ ѣѣ рѣнегатѣ мѣрѣ 'н вѣртѣтѣ,
48 К.рѣд ѡ ѣѣ десѣнѣрѣжѣтѣ кѣ в.рѣнтѣ ѣѣте,
Дѣ ц'аѣ дешѣне ѡдѣмѣнѣлѣврѣ кѣлѣ,
Ши нѣ с'лѣ ѣдѣтѣсѣж прѣнѣ вѣлѣ.
Тѣ ѣѣ вѣтѣтѣ змѣѣнѣ прѣстѣ моѣлѣ
52 Кѣ мѣрѣ чѣѣ лѣсѣтѣ кѣ дѣнѣ фѣлѣлѣ.
Прѣ кѣтѣлѣ чѣ гѣнѣѣ сѣ 'нрѣцѣж,*
ѣѣ здрѣвѣтѣѣѣ кѣнѣлѣ сѣ сѣ сѣлѣцѣж
Ши л'аѣ датѣ Ѣѣѣпѣѣ сѣ-лѣ мѣнѣрѣчѣ,
56 Сѣ нѣ поѣтѣж сѣ сѣ мѣѣ рѣдѣчѣ.
Тѣ ѣѣ датѣ фѣнѣтѣнѣж ѣнѣтѣѣсѣж 104 r.
ѣѣ нѣсѣтѣ дѣнѣ пѣтрѣж вѣртѣѣсѣж.
К.рѣдѣсѣ-цѣѣ ѣрѣ ѡѣнѣлѣ 'нсѣтѣте,
60 Лѣѣ ѣдѣпѣтѣ кѣ нѣрѣѣѣ дѣ лѣнѣте.
Тѣ ѣѣ сѣвѣт ѣѣѣ ѣврѣдѣнѣлѣ,
ѣѣ вѣрѣлѣнѣ сѣ к.рѣд вѣрѣсѣж лѣ ѣнѣлѣ, 132 v.

* Фараон ши Ірод ши дяволѣ, кѣ гѣнѣсѣж сѣ 'нрѣцѣж сѣ.рѣнтѣж вѣсѣрѣнѣж. [Notă marg. in Ms.].

44 вѣтрѣнѣж вѣнѣтѣте 45 ѣѣ мѣжѣлѣкъ ц'аѣ нѣс ѣзвѣрѣда 'н лѣме, 59 'нсѣтѣте

Ce tu, Doamne sfinte și 'mpărate, — 44. Dintr'a ta bătrână bunătaie. — T'ai pus izbînda 'n mijlocu de lume — De șa sã vestiaște sfîntulũ nume. — Tu ai închegatũ maria 'n vrãtute, — 48. Cînd o ai despãrșatũ cu vîntũ iute, — De ț'ai deșchis oamenilorũ cale, — Și nu s'au udatu-sã prin vale. — Tu ai bătutũ zmeiĩ preste moale — 52. Cu maria cẽi lãsatũ ca din foale. — Pre chitulũ ce gonîta sã 'nghișã* — I-au zdrobitu-ĩ capulũ sã sã sãmțã — Și l'ai datũ Ftiopiĩ sã-lũ mãmînce, — 56. Sã nu poatã sã sã mai rãdice. — Tu ai datũ fãntãnã apãtoasã — În pustie din pãtrã vãrtoasã. — Cîndu-ĩ era oștile 'nsãtate, — 60. Lẽi adãpatũ cu pãrãũ de lapte. — Tu ai sãcat apa Iordanulũ, — În vrãmẽ sa cînd varsã la anulũ,

* Faraon și Irod și diavolul, cã gonesc sã 'nghișã sînta bestaricã.

- ШѢ Ц'АИ ТРЕКЪТЪ ѠАМЕНИИ КЪ ЛЕСНЕ,
64 ДѢ ЛЕШЪ АУШЕСЪ АПА ПРЕ ЛА ГЛЕЗНЕ.
ДѢ ЛА ТИМЕ СЪА ЛЪМНИЧЪСЪ,
ШѢ НОАПТА КЪ СТАЛЕЛЕ ДЪ РАСЪ.
ТЪ АИ ТОКАМИТЪ ЛЪНА ДѢ ДЪ ЗАРЕ ¹
68 ШѢ СОАРЕАШЪ АИ ДАТ ДѢ РЪСАРЕ.
ТЪ АИ ДАТ ПЪМЪНТУСАШЪ ФЪРЪМЪСАЦЕ,
ДѢ-А ШЪТОАРЧЕ ВЪРА 'И ТИПЕРЪЦЕ.
ПЪМЪНЪВАРА-И ДѢ ТИМЕ ФЪКЪСТА
72 СЪ ПЛОДЪСЪСЪ РОА РОАДЪА МЪСАТЪ.
ШѢ СЪ-ЦИИ АДУЧИИ АМИНТЕ ДѢ ТЪРЪМЪ,
ПЪЗМАШЪСАКЪ СЪ ПЪСЪ-И СЪ А 'И ШЪРЪМЪ,
ШѢ СЪ-ЦИИ ФЪАКЪ ПЪСАМЕАШЪ ѠКАРЪ
76 ПЕВЪШЪИИ ЧЕ-С ПЪРЪПРОАПЕ ДѢ ЦЪРАКЪ.
НИЧЕ СЪ ДАИ ГЪДИШАВЪРЪ ВОАЕ,
СЪ-ЦИИ ФЪАКЪ ѠИЦЕЛЪВЪРЪ НЕВОАЕ.
СЪФЪЛЕТЕЛЕ ЧЪАЛЕ ѠИНАИТЕ 133 r.
80 ДѢ ЛА ТИМЕ СЪ ПЪСЪ СЪ ШЪИТЕ,
НИЧЕ СЪ-ЦИИ ЛАШИИ ДОАМНЕ ПЪРЪМЪНТУСАКЪ
ЧЕ Л'АИ ФЪКЪСТА СЪ СТА КЪ ПЪМЪНТУСАКЪ.
КЪ ЧЪТЕЛЕ ЧЪАЛЕ 'ИТЪШЕКАТЕ 104 v.
84 КЪСА Ш'АШЪ ЖЪМАШЪТЪ ДѢ СТЪРЪМЪВЪТАТЕ.

¹ Ісѣс Нѣкин, глава 7. [Notă marg. în T.J.]

66 ДЪРЪСЪ 69 ТЪ АИ 70 ДѢ ЛАУТЪРЧЕ

Și ț'ai trecutū oamenii cu lesne, — 64. De lēū agunsū apa pre la glezne. — De la tine qua luminēdā, — Și noaptia cu stialele dā raḡā. — Tu ai toemitū luna de dā zare — 68. Și soareluī i-ai dat de rāsare. — Tu ai dat pāmintuluī frāmsiațe, — De-l intoarce vara 'n tineriațe. — Primāvara-ī de tine făcutā — 72. Să plodescā roa roadā multā. — Și sū-ți aducē aminte de turmā, — Pizmașulū sū nu-ī sū ia 'n urmā, — Și sū-ți facā numeluī ocarā — 76. Nebunii ce-s prēproape de țarā. — Nice sū daī gadinilorū voae, — Să-ți facā oițelorū nevoae. — Sufletele ciale ovilite — 80. De la tine sū nu sū uite, — Nice sū-ți lași, Doamne, gurāmintulū — Ce ț'ai făcutū sū stia cu pāmntulū. — Cū ciatele ciale 'ntunecate — 84. Casa ș'ai āmplutū de strāmbātate.

- Шї сз нѣ-цї лашї смерїцїї сз пѣцѣ
 Рѣшїне шї мѣстрѣре кѣ грѣцѣ,
 Кѣ мшїенї жц вѣрк вестї 'н лѣме
- 88 Шї жц вѣрк фѣлї чнстїтѣл нѣме.
 Пентр'ачїа доамне те рѣдїнеж
 Кѣ цѣдѣць, сз-цї ѡвѣж тоцї де фрїкѣ,
 Шї-цї ѡдо амїнте де ѡвѣрѣж,
 92 Чѣ бродѣскѣ невѣнїї пнж 'н сѣрѣж.
 Нѣ ѡїта де гласѣл чѣлѣ де рѣгѣ,
 Ѥ мшїенї тѣї .рн вѣрѣме лѣнѣж.
 К.рїа пнзмашїї тѣї че нн-с кѣ грѣцѣж,
 96 Кїї лѣсѣтѣ-ї .рн сѣск де сз пѣлѣж.

133 v.

74. Псаломѣл лшї Ѥсѣф , ѡд .

Неповѣмнса текѣ; Кѣже , ѡ сповѣмнса текѣ.

- Мзртѣрснї-не-вѣм доамне сфннте ѣ перекїї
 Де наїнтѣ тѣ кѣ рѣгѣмїнте.
 Шї вѣлк кемѣ прѣ сф.рнѣлѣ тѣѣ нѣме 105 r.
- 4 Де-л вѣм вестї тѣтїндѣрѣ 'н лѣме.
 К.рїа вѣ лѣа де ла тїне вѣрѣме
 Ѥ цѣдѣкѣ днрѣнтѣ нѣ м'ѡї тѣме.

88 Шн-ц вѣрк ф. ч. тѣѣ н. 92 пнж 'н сѣрѣж

74. 4 Ms. тѣтїндѣрѣ

Şi să nu-ţi laşi smeriţii să păşă — Ruşine şi mustrare cu grătă,—
 Că mişeiî aţi vorû vesti 'n lume — 88. Şi aţi vorû săli cinstitulû
 nume. — Pentr'acîia, Doamne, te rădică — Cu gudeţu, să-ţi aibă
 toţi de frică, — Şi-ţi âdo aminte de ocară, — 92. Ce brodescu ne-
 bunii până 'n sară. — Nu uita de glasulû celû de rugă, — A mi-
 şeii tăi în vrîame lungă. — Cînd pizmaşii tăi e> ni-s cu grătă, —
 96. Î-ai lăsatu-î în susû de să nalţă.

Psalomulû lui Asafu, 74.

Mărturisî-ne-vom, Doamne sfinte, — De nainté ta cu rugăminte. —
 Şi vomû chema pré sfintulû tău nume — 4. De-l vom vesti tutin-
 deria 'n lume. — Cîndû voi lua de la tine vrîame — A gudeca di-
 reptû nu m'oi tiame.

- Къ нѣмъ нѣтъ с'аѣ церскъ де съ роуде
 8 Шѣ де пре д'рѣсь съ топ'ѣсь нѣроуде. *
 Че ѣѣ л'ам ѣнтхрѣт'д-ль де тоарте,
 Д'ѣмъ ашевзатъ нѣроуделе тоате.
 Пѣкѣт'ошѣй ѣмъ ѣпрѣтъ де поарне,
 12 Шѣ грешнѣцѣй съ нѣ скоѣцѣ коарне.
 Нѣ съ рѣднѣкарѣцѣй коарне вѣдурѣй,
 Нѣче съ рѣднѣкѣцѣй гѣра 'н нѣдурѣй,
 Де грѣцѣй спрѣ доминѣлъ стрѣмѣвтѣте
 16 Кѣ вѣкѣлешѣтъ кѣ недерептѣте,
 Кѣ нѣ вецѣй цѣи дѣре деспрѣ соарне
 Вѣне доминѣлъ съ съ дѣ стрѣнсоарне?
 ѣѣ съ вѣне де лѣ скѣпѣтѣте, **
 20 Кѣндъ ва лѣа сѣма де нѣкѣте?
 ѣѣ двѣрѣкъ съ вѣне деспрѣ мѣнѣте,
 Кѣндъ с'ѣ нѣнѣ ка ѣнѣ фѣдѣверѣ ѣте?
 Кѣ дѣмѣшевѣѣѣ ѣдѣекѣ 'н тѣрѣе,
 24 Шѣ нѣмѣрѣѣнѣ нѣ-нѣ кѣ фѣцѣхрѣе.
 Прѣ ѣнѣ-нѣ погѣарѣкъ шѣ-нѣ смѣрѣѣцѣе,
 Прѣ ѣлѣцѣкѣй жѣ рѣднѣкѣкъ шѣ-нѣ вѣрѣе.

134 r.

105 v.

* Ёгда прѣде кончинѣ лѣтѣ послѣ кѣтѣ сѣна свѣгѣ w : Галат : ** Лѣка ѣтѣ. [Note marg. in T.]

15 стрѣмѣвтѣте

Сѣ пѣмѣнтѣлѣ с'ѣу ѣтерсѣ де сѣ роуде — 8. Шѣ де пре дѣнсѣ сѣ топѣсѣу нѣроуде. — Че еѣ л'ам ѣнтхрѣтѣ-лѣу де тоарте, — Дѣмѣ ашевзатѣу нѣроуделе тоате. — Пѣкѣт'ошѣй ѣ-амѣу опрѣтѣу де поарне, — 12. Шѣ грѣшнѣцѣй сѣ ну скоѣтѣ коарне. — Ну вѣ рѣднѣкарѣцѣй коарне буорѣй, — Нѣче вѣ рѣднѣкѣцѣй гѣра 'н нуорѣй, — Де грѣцѣй спрѣ Домнѣлѣу стрѣмѣвтѣте — 16. Ку вѣкѣлѣшѣгѣу ку недерептѣте, — Кѣ ну веѣтѣ ѣтѣ оаре деспрѣ соаре — Вѣне Домнѣлѣу сѣ вѣ дѣа стрѣнсоаре? — Аѣу вѣ вѣне де лѣ скѣпѣтѣте, — 20. Кѣндъ ва лѣа самѣа де пѣкѣте? — Аѣу доарѣу вѣ вѣне деспрѣ мѣнѣте, — Кѣндъ с'ѣ ивѣи ка унѣу фѣдѣверѣу ѣте? — Кѣ Дѣмѣшевѣѣѣу ѣдѣекѣ 'н тѣрѣе, — 24. Шѣ нѣмѣруѣу ну-ѣ ку сѣѣѣрѣе. — Прѣ унѣ-нѣ погѣарѣу ѣ-нѣ смѣрѣѣте, — Прѣ алѣѣй ѣѣ рѣднѣкѣу ѣ-нѣ вѣрѣе.

- Къ пзгхърдлъ жєте жидемжнж
 28 . Жи тотк чрєсдлъ лд домндлъ а мжнж,
 Кд вш прїснє шї пашнє дє дерєсдрї
 Дш вारेє дж пдарт нтр'алєсдрї,
 Шї дштр'жисдлъ жнтр'алтє вє дердцє,
 32 . Сж вл дрѣждїи чєй фжрл дє лдцє.
 Кїрл єс жн влчї м'ої вєсдрл-мж
 Шї м'ої вєселї фжрл дє сдмж,
 Крїд жц вѣи врїтл дсмвєсдсє сфшнтє
 36 . Кд Кївѣкь дворїндс-цї дє пашнтє.
 Крїд сдлнцл стржлнвлорь чѣ лшнж,
 О вѣи фр.жнцє сж нс дд сж 'мшннж.
 Шї дирєнтдлъ ш'л рзднєл ст'єгдлъ
 40 . Дє вє вдтє стржлнвїї вє тоїгдлъ.

134 v.

75. Псаломдлъ лдї Давїд дат лдї жсдфк павецдлъ , ѳє .

Бкдломь кз їсдєи Кгз їнлєкз .

Бшнзтїцїжлє сдлє дсмвєсдсє лє дрлртж нс крїлє с'дш мнлѳ-
 стнвнт а нє дзршї.

Шїштк жєтє дсмвєсдсє жн жїдѳвїмє, с' пєрєкї
 Шї н-ї сф.рїтк нсмєлє мдрє 'н зрлнлїмє.

29 дирєсдрї 37 стржлнвлорь 40 стр.рлмїї

75. — Titlu : крїлє

Că păgharulū iaste îndemână — 28. În totū cėsulū la Domnulū a
 mână, — Cu vīn prisne și plīnū de doresurī — Din carele dā 'platā
 'ntr'alesurī, — Și dintr'īnsulū intr'altū va derīage, — 32. Sā bīa
 drojdīi cєī sārā de liage. — Iarā eū īn vīacī m'ōi bucura-mā — Și
 m'ōi veselī sūrā de samā, — Cīnd āșī vōi cīnta, Dumneđāșī sfinite, —
 36. Cu Iacovū dvorīndu-șī de nainte, — Cīnd sulīșa strāmbilorū cє
 lungā, — O vōi fringe sā nu dīa sā 'mpungā. — Și direptulū ș'a rā-
 dica stėgulū — 40. De va bate strāmbīi cu toīagulū.

Psalomulū lūi David dat lūi Asafū pīavețulū, 75.

Bunătățale sale Dumneđāșī le aratā cu carile s'aū milostivit a ne dārul.

Știutū iaste Dumneđāșī īn jidovime, — Și i-ī sflintū numele mare
 'n zrailime.

- ДОКДАК ЕЖЪ ЧЕЛ СФРИТЬ КЪ ПАЧЕ ШИ-А' АШАСАЖ,
 4 ДИИ СІОНЪ АЖКАШАСАК АШІ СЛОВОАДЕ РАСАЖ,
 ДЕ 'НГРОЗАЖІЕ ПРЕ ИЖАЖІИ СЪ НЪ СЪ МІШИЧЕ,
 АРІКЪ ШІ СЪАНЦАЖ ШІ СІСТДАК СЪ-ШИ РІДІЧЕ.
 МИШНАТ СТРАХДЧЕИИ ДОАМНЕ ДЕ ЛА МШІТЕ,
 8 ДЕ 'НГРОЗІИ ПРЕ ТОЦ ИЖАЖІИ' ШІ ШІ МДАТЕ.
 КЪ ЛЕ ДАИ СПАЙМАЖ ПРИН СЪМНІКЪ КРИД ДЪРМЪ КЪ ДЪАЧЕ* 135 r.
 КЪТ ДОБРИДА ЧК ДЪАЖІИЖ НЪ-Ш ПОГ ДЪЧЕ.
 КЪ ДЪ ТА ДЪАШЕЗЪСЪ СФИШТЕ КЪСТЪТЪРЪК
 12 ПІЕРЪ ПИЗМАШІИ ДЕ СЪ ФАКЪ КЪ НЕІЕ ЗГЪРЖ.
 КАРИИ СКАНАЖ ДЕ РЪЗВОЮАКЪ ТЪСЪ ФЪРЪ ТАРЕ**
 ДЕ-И ОБОАРЖ 'И ФЪРЖ СОМІДАК ДЕ КЪЛАРЕ.
 ДАРЪ ЧІНЕ НЪ С'А ТАМЕ ДОАМНЕ СФИШТЕ
 16 ДЪ ТА ГРОАЖАЖ ЧЕ-И ВЕСТИТЪЖ ДЕ МАИШТЕ?
 ШІ ТЪ ДОАМНЕ ДЕ ДЕМДАТЬ Ц'АИ ДАТ КЪВРІТДАКЪ.
 КЪ ШІИ ДОМІДАКЪ ЧК СЪ ПЮДЕЧЕ ПЪАМРИТДАКЪ.
 КЪ ТЪЧАРЕ ТОАТЪ АДАМА СЪЖ АВЕІРІТЪЖ
 20 ПРЕ ПЮДЕЦЪ ЧЕ ЛЕ ВЕИ ФАЧЕ СЪ А ПААТЪ,
 ШІ АТШІЧЕ ПРЕ ТОЦ ВА-РИСАЖ-И ВЕИ АЛАЧЕ
 ДЕ-И ВЕИ СКОАТЕ ДИШРЕ ЧЕИ ФЪРЪ ДЕ ААЧЕ.

* ССАИІ ГЛ. 3°. ВЕ. ІІТ. ** ССА : А°. [Note marg. in T.]

Locul ū cel sfint ū cu pace ū-i aūadā, — 4. Din Sion ū lāca-
 ūul ū sloboade rađā, — De 'ngroziaūte pre pāganī sā nu sā miūee, —
 Arc ū ū suliūā ū scutul ū sū-ūi rādice. — Minunat strāluceūi, Doam-
 ne, de la munte, — 8. De 'ngrozāūti pre ūoūi pāganīi īn oūti multe. —
 Cā le daī spaīmā prin somn ū cīnd dorm ū cu dulce — Cāt dobinda
 cē dēmānā nu-ūi pot duce. — Cā dé ta, Dumneđā ū sfīnte, cā ūtā-
 turā — 12. Pīer ū pizmaūi de sū fac ū ca neūte zgurā. — Cari ū scapā
 de rāzbo ūl ū tā ū fug ū tare — De-ī oboarā 'n fugā somnul ū de cā-
 lare. — Darā cine nu s'a tīame, Doamne sfīnte, — 16. Dé ta groazā
 ce-ī vestitā de mainte? — ūi tu, Doamne, de demul ū t'āi dat cu-
 vīnul ū, — Cā eūti Domnul ū cē sū g ūdece pāmīntul ū. — Cu tāciare
 toatā lumīa stā dēūtēptā — 20. Pre g ūde ū ce le veī face sa ūa
 platā, — ūi atunce pre ūoūi blindā-ī veī aliage — De-ī veī scoate
 dīntre ceī fārā-de-liage.

- Пѣнтр'ачѣааъ въ лѣацѣи сѣма тот ѡмѣаъ,
24 Де въ рѣгацѣи кѣ тот г.ридѣаъ кзтрѣ домиѣаъ.
Шѣи ферицъ сз нѣ въ скѣне г.ридъ дши мѣнте, 106 v.
Чѣ сз прѣзидѣицѣи .рѣи рѣгжъ кѣ хериѣнте.
Шѣи к.ридъ въ рѣгацѣи спре домиѣаъ кѣ фзгѣааъ 135 v.
28 Де чѣ грѣицѣи сз паниѣицѣи фзрѣ тзгѣааъ.
Шѣи веиѣицѣи кѣ поминѣѣче преѣсрѣ домиѣаъ,
Боерѣме шѣи прѣстѣме кѣ тот ѡмѣаъ.
Шѣи кѣ фрѣкжъ стацѣи аа рѣгжъ сз въ ѣрте,
32 К.ридъ де сѣфаетъ ва 'мнзрѣжъ сз нѣ въ чѣрте.
Кѣ дѣмнезѣѣ де кзтъ вранѣи мѣи рѣѣ вѣте,*
Шѣи въ лѣацѣи тоцѣи ѣмѣнте де пзкѣте.

76. Псалѣмѣаъ лѣи ѣсѣафъ , ѣс .

Глѣсѣаа мѣнааъ кѣ г'с .

Не 'нвѣтѣкѣжъ прѣрѣѣкѣаъ сз кзакзлѣи поѣа шѣи дѣзмѣрѣдзчѣѣнаа
лѣмѣи, шѣи сз дориѣаъ кзтрѣ дѣмнезѣѣ кѣ драѣгѣсте шѣи прѣиѣицѣаъ.

ѣааъ стрѣгатъ кѣ глѣсѣа мѣѣѣ дѣмнезѣѣ сѣшѣте,

Шѣи мз рѣгъ сѣ-мѣи .рѣицзлеѣи де рѣгзлѣмѣнте,

* Мат : Г . [Notă marg. în T].

76. — 2 Ms. рѣицзлеѣаъ

Pentr'acŃiaa vă luaŃi sama tot omulŃu, — 24. De vă rugaŃi cu to
gîndulŃu cătră DomnulŃu. — Ńi feriŃi să nu vă scape gînd din minte, —
Ce să prăznuiŃi în rugă cu herbinte. — Ńi cînd vă rugaŃi spre Dom-
nulŃu cu fagadă — 28. De ce grăiŃi să pliniŃi fără tăgadă. — Ńi ve-
niŃi cŃ pominoace pегurŃu DomnulŃu, — Boerime Ńi prostime cu tot
omulŃu. — Ńi cu frică staŃi la rugă să vă iarte, — 32. Cînd de su-
fletŃu va 'mpărŃa să nu vă cŃarte. — Că Dumneđău de căt craiŃi mă
rău bate, — Ńi vă luaŃi toŃi aminte de păcate.

PsalomulŃu lui AsafŃu, 76.

Ne 'nvițedă proroculŃu să călcăm poŃta Ńi dezmetdăcŃiunea lumii, Ńi să do-
rimŃu cătră Dumneđău cu dragoste Ńi priinŃă.

AmŃu strigatŃu cu glasulŃu mieŃu, Dumneđău sfinte, — Ńi mă rog
să-mŃi înŃălegŃi de rugăminte,

- Кътръ тине 'н сж де грѣже стриг кѣ жале
 4 Кѣ мжи тинсе 'н вралма попцїи, прии грешале.
 Шїи прии спаймаж сз нѣ-м вѣе 'ншелачїоне,
 Сз мж мрнжжї мж рог доамне 'н сазенчїоне.
 Кж мншѣладж мїѣѣ де сѣфлетъ те китѣице 136 г.
 8 Шїи де тине жїи тот час сз веселїице,
 Невоит'ам ш'ам сазент дин бїетѣак сѣфлетъ, 107 г.
 Лжс-рїнд сомнѣак шїи ѡдїхна, ст-рїнд жїи кѣует.
 Дѣ мжхнїлаж н'ам нѣтѣт гржїи кѣвїнїте,
 12 Кѣуетат'ам шїи де сжле де маїнїте,
 Де пре вѣчїи де мжам лѣатъ жїижецхтѣрж,
 Шїи мж ноаптѣ китѣїнъ сф-рїнта скрїптѣрж.
 Сж нѣвѣице бїетѣак сѣфлетъ де ск-рїчїице
 16 Пентрѣ доминѣак де мѣацїи вѣчїи че зжвжвѣице.
 А че доамне нѣїи ѣрїнт ашѣ департѣ
 Де нѣ 'нторчїи прежѣм нѣїи фост кѣ вѣнїтѣте?
 А че доамне жц лѣнїи мїла дѣ-їи тжїтж
 20 Шїи дирѣнта ц'аїи жїиїсѣ-цїи чїї 'ндѣратж?
 Кеї сз-ц жампан пре тот рѣдѣа грѣворїи сфїнїте,
 Чѣ те 'нтоарче кзтръ ноїи кѣ 'ндѣржамнїте,
 Шїи сз нѣ-цїи ѣїицїи дїї тѣле ѣдїнїаце,
 24 Сз-цїи жїиѣрчїи мжнїїа сф-рїнтж спре пѣ-рїдѣаце.

5 сз нѣ кїе 8 Шїи де тине поменїндж сз в. 21 жампан 22 кѣ-ндѣржамнїте

Cătră tine 'n ȕă de grije strig cu jăle — 4. Cu mânj tinse 'n vřiamă nopții, prin greșiale.—Și prin spaimă să nu-mă vie 'nșelăciune,— Să mă mingăi, mă rog, Doamne, 'n slăbicăiune.— Că mișelulă mїeu de suslețu te chităște — 8. Și de tine în tot ȕas să veselăște,— Nevoit'am ș'am slăbit din bїetulă suslețu, — Lășind somnulă și odihna, stind în cuget.— De măhnělă n'am putut grăi cuvinte, — 12. Cugetat'am și de ȕăle de mainte, — De pre vїacї de mї-am luatū invășatură, — Și mă noapția chită n'ă sfinta scriptură.— Să izbăște bїetulă suslețu de scincăște — 16. Pentru Domnulă de mulțї vїacї ce zăbăvăște. — A ce, Doamne, nēi urnit așia departe, — De nu 'ntorei precum nēi fost cu bunățate? — A ce, Doamne, așї lași mila de-ı tăiată — 20. Și dirēpta ș'ai inchisu-ți cē 'ndurată? — Vei sū-șї amplu pre tot rodul grațurї sfinte, — Ce te 'ntoarce cătră noi cu 'ndurăminte, — Și să nu-șї nișї dé tale estinăște, — 24. Să-șї întorei mânjia sfintă spre blindăște.

- Къ ѿ ѿрѣши де чѣмъ ажъ ѿкъмъ вѣиъ сѣче, * 136 v.
 Къ дирѣпта тѣ ле скѣмѣжъ кѣ ферице.
 Шѣ де лѣрѣрѣле тѣле ѿ цѣиъ мѣнте,
 28 Де чюдѣсе ди 'нчепѣтъ дѣмнезѣсѣ сѣните.
 Шѣ прии лѣрѣрѣле тѣле м'ѣиъ депрѣнде
 Ди 'нчепѣтѣрѣле тѣле лѣжѣдъ пѣлде.
 Дѣмнезѣсѣ дни сѣрѣтѣлъ тѣсѣ сѣлѣшь фѣчѣиъ кѣле, 107 v.
 32 Кѣндъ столѣщѣиъ кѣтрѣ рѣзвѣѣѣ ѿщѣле тѣле.
 Чѣне-цѣиъ ѣсте доамне сѣните де прѣтѣжъ
 Дѣ мѣрѣре шѣиъ де хѣре мѣлѣстѣжъ?
 Тѣсѣиъ доамнѣ дѣ'нчепѣтъ че фѣчѣиъ чюдѣсе,
 36 Де тѣрѣжѣиъ ѣиъ ѣѣстѣ тѣ кѣ сѣмне дѣсе.
 Къ тѣсѣ доамне цѣ'ѣиъ лѣѣтѣсѣ-цѣиъ ѣѣстѣ 'мъ вѣрѣце,
 Кѣндъ ѣиъ сѣѣсѣ-ѣиъ дни шѣрѣѣе шѣиъ дни лѣце
 Прѣ тѣсѣиъ фѣиъ лѣиъ Иѣѣковѣ дни Ѣгѣпетѣ,
 40 Къ лѣиъ лѣсѣжѣтѣ де мѣиъжъ шѣиъ де цѣпѣжѣтѣ,
 Де тѣиъ пѣгѣрѣжѣтѣ ла дѣиъшиъ ѣнѣтрѣчѣиъ цѣрѣжѣ.
 Тоѣте ѣпѣле кѣ сѣрѣце сѣ 'нчегѣрѣжѣ,
 Шѣиъ кѣсѣ ѣрѣте пѣлѣиъ мѣре вѣрѣсѣ тѣре, 137 r.
 44 Де хѣрѣлѣ ѣидѣле 'нъ вѣзвѣдъ ка 'нъ вѣлѣдѣре.

* Ѡвѣсѣиъ ѣпѣнда пѣѣнѣ, ѣ кѣмѣта сѣкѣѣѣѣѣѣ. [Notă marg. în T].

36 Ms. ѣѣсте тѣ 41 Кѣндъ тѣиъ пѣгѣрѣжѣтѣ 44 Ms. ка-лъ кѣл.

Că eū ȳarăși de cēm ȳas acmu vŃi ȳăce, — Că dirępta ta le schimbă cu ferice. — Și de lucrurile tale eū ȳăiū minte, — 28. De cŃudŃiase di 'nceputŃ, Dumneȳăiū sfinte. — Și prin lucrurile tale m'Ńi deprinde — Di 'ncepăturile tale luând pilde. — Dumneȳăiū, din sfintulŃ tăi sălașŃ faci cale, — 32. Cind stolești cătră războiŃ oștile tale. — Cine-ȳi ȳaste, Doamne sfinte, de protivă — De mărire și de hire milostivă? — Tu ești DomnulŃ di'nceputŃ ce faci cŃudŃiase, — 36. De tērăși in oastē ta cu sŃamne dŃiase. — Că tu, Doamne, ȳ'ai luatu-ȳi oastŃia 'm brațe, — Cind Ń-ai seosu-ȳi din șerbie și din lațe — Pre toȳi sŃiŃ, luŃ IŃacovŃ din EghipetŃ, — 40. Că Ń-ai auȳătŃ de muncă și de șăpăt, — De tŃ-ai pugorătŃ la dinși intr'acē țară. — Toate apele cu singe să 'nchegară, — Și cu urlete ploŃ mare vărșa tare, — 44. De herbŃia undele 'n bezned ca 'n căldare.

ШИ ДИИ ИСЪВРИ МЕРЦА ГХРЪЛМЖТ ИИ СЖУАТЕ
 ЕХ 'ИГРОЗАСКЖ ЕГИПТАНИИ ЕХ ЕХ ЧАРТЕ.
 ГЛАСДАК ТШЕТСАДШИ ТЪД ТРЦЕНІА 'И РОАТЖ,
 48 ДЕ-ЦИ АСМІНІА ФДАУЕРЕЛЕ АСМА ТОАТЖ.
 ГАДЪ СТРЖМСТАТК ДЕ КСТРЕМЪРИ ТОТ ПЖМ.ИИТДА,
 К.ИИД АИ ТЖИТ КАЛЕ 'И МАРЕ КД КДЕ.ИИТДАК,
 ДЪИ ШКАТЪ .ИИТР'.ИИСК ВАДЪРИ .ИИ В.ИИТ МАРЕ,
 52 КЪ ТД ДОАМНЕ АИ ФЖКДТЪ КВРЪРИ ПРИИ МАРЕ.
 ШИ ИС ЛАШИ ЕХ ЕХ КШНОАСКЖ А ТА ШРМЖ, 168 r.
 К.ИИДЪ-ЦИ ТРЕЧ ПРИИ ФДИДА МЪРИИ СФ.ИИТА ТЪРМЖ,
 КД МОИСЕИ ИИ КД АРОИ ЧЕИ ПДЕ ПОВАЦЖ,
 56 ЕХ Ѡ ПОАРТЕ ПРЕ ПЖШОНЕ КД ДСАЧЪЦЖ.

77. Глава : КИОНЗМЯ , АТ .

РАССМЪ ИСАФОРЪ ВЗНЕМАКТЕ МОДЪЕ МОИ ЗАКОНЪ МОИ. 137 v.

ОАМЕНІИ МЪЕИ ЕХ-МИ АСАЦИ АМИНТЕ
 ЛАЦА ЧЕ В'АМ ДАТ, ИИ ЛА КДЕИИТЕ
 ЕХ ВЪ ПЛЕКАЦИ ЧЕМЪ СЖС ЕХ 'ИЦЛАДУЕЦИ,
 4 КДЕИИТЕ ДИИ РОСТД-МИ ЕХ КДАЛУЕЦИ.

45 МАРУА 51 ВЪИТ 52 КВМЪРИ 54 Ms. ТЪРАИ
 78. — Titlu : Касема 3 ех'ицеладуеци

Și din nuorî mergia ghrémât și săgiate — Să 'ngrozască Eghip-
 țianii să să cîarte. — Glasulî tunetului tău trăsniia 'n roată, —
 48. De-îi lumina fulgerele lumîia toată. — S'au strămutatî de cutre-
 murî tot pămîntul, — Cînd ai tăiat cale 'n mare cu cuvîntulî, —
 Dêi uscatî într'însă valurî în vînt mare, — 52. Că tu, Doamne, ai
 făcutî cărări prin mare. — Și nu lași să să cunoască a ta urmă, —
 Cîndu-î trecî prin fundul mării sfînta turmă, — Cu Moisei și cu
 Aron cei pus povață, — 56. Să o poarte pre pășune cu dulcēja.

Psalomul 77.

Oamenii miei, să-mi luați aminte — Lîgăia ce v'am dat, și la cu-
 vinte — Să vă plecați cîmîi dîs să 'nălîageți, — 4. Cuvinte din
 rostu-mî să culîageți.

- ЧѢ НЪ СТЖ КЪ ДОМИДАЪ .ЪИ КРЕДИИЦА,
 28 ШИ ЛА СЪФЛЕТЪ НЪ КА СЪ СЪ СЪМЦА.
 ФІИИ АЪИ СЪФРЕМАЪ ЧЕ БАТЬ КЪ АРЧЕ
 ДАДЕРЖ ДУСЪ ЛА РЪЗВОИ ДЕ ЛАИЧЕ,
 КЪ КЪ ДОМИДАЪ НЪ-ШИ ЦАИИЪ ЧЪРЪМАРИТДАЪ,
 32 ИИЧЕ-И ФЕРЕСКА ЛАУА ШИ КЪЕРИТДАЪ.
 БЪИХТАТА ДОМИДАИИ ДИТАРАК 138 г.
 ШИ ЧЮДАСЕ ЧЪСЪ ФЪКЪСЪТЪ .ЪИ ЦАРА,
 ПРИИИ СЪГИПЕТЪ ЧЕ АЪСЪ ФЪКЪСЪТЪ ДОМИДАЪ,
 36 МИИДИИ МАРЕ ДЪСЪ ВЪЗЪСТ ТОТЪ УЪМДАЪ.
 АИ ТАНЕУСЪ, .ЪИ ЛУКА ДЕ КАМИИЕ,
 КЪИД АЕ СКОТА МОШИИ ДИИ ШЕРБИЕ.
 ДЪСЪ ДЕСФЪКЪСЪТЪ МАРА СЪ-И ПЕТРЪИКА,
109 г.
 40 СЪ АЕ ДА МОШИЕ СЪ АЕ ПЛАКА.
 КЪИД АЪ ПУДПРИТ МАРА КА 'НТР'ДИИ ФОАЛЕ,
 ДЕ ІАЪ ТРЕКЪТЪ ПРЕСТЪРИИИКА МОАЛЕ.
 ШИ СЪА АЪСЪ ПЪСЪ НЪУРЪ ПОВАЦА
 44 ПРИИ ПЪСТІЕ ДЪСЪ МЪРЪСЪ ФЪРЪ ГРЪЦА,
 ІЪРЪ НОАПТА АЪСЪ ЦАИИЪТЪ АДМИИКА,
 КЪ СЪЖАПЪ ДЕ ФЪУКА КА ДЕ СЪ СЪ СЕНИИКА.
 АЪ ДЕСПИКАТЪ ПІАТРА .ЪИ ПЪСТІЕ
 48 ДЕ ІАЪ АДЪПАТЪ КЪ АПА ВІЕ,

31 чѣи 38 мошіе 41 петрѣи 46 Мс. стѣлаъ Т. стапъ 48 іаи адѣпѣи

Ce nu stă cu Domnulū în credința, — 28. Și la sufletū nu va să să sâmtă. — Fiiī lui Efremū ce batū cu arce — Dīaderā dosū la rāzboī de lance, — Că cu Domnulū nu-și șanū gurāmintulū, — 32. Nice-ī ferescū Iiagīa și cuvintulū. — Bunātatiā Domnulūi uitarā — Și cūdiase cēū fūcutū în țarā, — Prinū Eghipetū ce lēū fūcutū Domnulū, — 36. Minunī mare dēū văđut tot omulū. — În Taneosū, in locū de câmpie, — Cind le scotiā moșii din șerbie. — Dēū desfūcutū marīa să-ī petrēcā, — 40. Să le dīa moșie să le placā. — Cind aū podprit marīa ca 'ntr'unū foale, — De ī-aū trecutū prestérinā moale. — Și đua lēū pusū nuorū povașā — 44. Prin pustie dēū mārșū fără grēiā, — Iarū noaptīa lēū șanutū luminā, — Cu stālpū de focū ca de đā seninā. — Aū despicatū pīatra in pustie — 48. De ī-aū adāpatū cu apă vie.

К'аś словозжт ѱзкоарж дин ст.рѣнкж
Кś узрѣау кś ѱпа ад.рѣнкж.

Че єи престє вѣне жѣ грешѣрж

139 r.

52 Шѣ лѣ лѣкъ дє сѣчетж-ѣ кжртѣрж,
Испитѣндѣ прє дѣмнесѣś прѣн г.рѣндѣрѣ
Шѣ чершѣндѣ-шѣ вѣкѣте кś р.рѣндѣрѣ.

Шѣ прє дѣмнесѣś жѣ кѣветѣрж,

56 Дє грѣѣрж ѣсѣпрж-ѣ кś пѣрж.

Дѣрж поѣте домѣдѣл сѣ гжтѣсє

Мѣсє 'н пѣстѣѣ сѣ нє ѡспетѣсє?

К'аś лѣвит кś тоѣгѣдѣл .рѣн ст.рѣнкж,

60 Дѣś пѣрѣсє дѣнтр'.рѣсж ѱп' ад.рѣнкж,

Шѣ узрѣаує с'апжтошѣрж,

109 v.

Дє вѣсѣрж тоѣѣ шѣ с'аджпѣрж.

Дѣрж пѣтѣ-нє-вѣ дѣ шѣ пѣѣнє,

64 Гж нє фѣѣж мѣсж шѣ прє мѣѣнє?

Пѣнтр'ѣчѣста с'ѣś мѣнѣѣтѣ домѣдѣл

Кś ѣрѣє мѣре спре тѣтѣ ѡмѣдѣл,

Шѣ ш'ѣś словозжт .рѣнтр'.рѣшѣѣ фѣкѣдѣл

68 Прѣн ѱзраилѣме прѣн тѣтѣ лѣкѣдѣл.

Пѣнтрѣ кѣчє н'ѣвѣсѣрж крєдѣнѣцж,

139 v.

Гж лє дѣ дѣмнесѣś м.рѣнтѣнѣцж,

50 пѣрѣау 52 сѣчетж-ѣ 57 сѣ гжтѣсє 63 Д. пѣтѣнє нє вѣ дѣ шѣ пѣѣнє 65 Пѣн-
трѣ чѣста

C'aũ slobođat izvoarȃ din stȣncȃ — Cu pȃrao cu apa adincȃ. —
Ce eї preste bine aї greșirȃ — 52. Și la locũ de sȃceticȃ-ї cȃrtirȃ, —
Ispitindũ pre Dumneđȃũ prin gȣndurȣ — Și cerșindu-șȣ bucate cu
rindurȣ. — Și pre Dumneđȃũ alũ clevetirȃ, — 56. De grȃirȃ asuprȃ-ї
cu pȃrȃ. — Darȃ poate Domnulũ sȃ gȃtȣe — Mȣase 'n pustȣi sȃ
ne ospetȣe? — C'aũ lovit cu toȣagulũ ĩn stȣncȃ, — 60. Dėũ pur-
cesũ dint'ĩnsȃ ap' adincȃ, — Și pȃraole s'apȃtoșarȃ, — De bȃurȃ toȣȣ
și s'adȃparȃ. — Darȃ putȣa-ne-va da și pȃine, — 64. Sȃ ne facȃ
masȃ și pre mȃine? — Pentr'acėsta s'aũ mȃnȣiatũ Domnulũ — Cu
urgie mare spre totũ omulũ, — Și ș'aũ slobođat ĩntr'ĩnșȣi foculũ —
68. Prin izraillime prin totũ loculũ. — Pentru cȃce n'avurȃ credinȣȃ, —
Sȃ le dȣa Dumneđȃũ mȣintuĩnșȃ,

- Шї иѡврѡж чѣрюль кѡ де плоѡе,
 72 Дѣ л'аѡ дешкис дѣѡ изрѣсат погхоѡе.
 Кѡ лѣѡ плоѡть сѡ мѡн.рѣче мѡншж,
 Пѡїне дни черї, рѣцѣрѣскж хрѡнж.
 Шї лѣѡ тримис де сѡцжѡ мерїнде,
 76 Фѡнїнж дѣ грѡѡ кѡ ѡитъ рѣ стрїде.
 М.рѣка ѡмѡлк пѡїне рѣцѣрѣскж,
 Чѣ-ї гхрѡнїѡ домнѡлк сѡ-ї врѡвѡскж.
 Рѡднѡѡт-аѡ деспрѣѡтрѡ в.рѣтѡрї,
 80 Дѣ лѣѡ ѡдѡск врѡстенї * кѡ крѡдѡрї,
 Кѡ слобѡѡж 'н пѡтѡрѣ сѡ Лївж,
 В.рѣт че иѡ-ї стѡ немїкж 'н прѡтївж.
 Шї лѣѡ пѡѡѡть пѣчїе дѡстѡлк
 84 Ож ле фїе їнема сѡтѡлк.
 Кѡ ѡрїна мѡрїї стѡ де мѡѡте
 Пѡсѡрї прѡцѡрѣ тѡвѡрѡ неzmѡте.
 Дѣ м.рѣкѡрѡж шї сѡ сѡтѡрѡрѡж
 88 Шї цнїгжшнтѡра иѡ-шї ѡїтѡрѡж.
 Шї иѡ кѡѡтѡ кѡ лї-ї гѡра плїнж,
 Чѣ поѡїѡ пѡпенї шї сѡнїнїж.

110 r.

140 r.

* Потрѡнїкї [Notă marg. autogr.].

76 грїѡ 87 м.рѣкѡре 88 цнїк гжшнтѡра

Și nuoră ceriulū ca de ploae, — 72. De l'au deșchis deū vārsat poghoae. — Că lēū ploatū sǎ mǎnince mannǎ, — Pǎine din cerī, ingerescǎ hranǎ. — Și lēū trimis de sașǎū merinde, — 76. Fǎninǎ de grǎū cu untū in stride. — Minca omulū pǎine ingerescǎ, — Ce-ī ghrǎnїa Domnulū sǎ-ī crǎvascǎ. — Rǎdicat-aū despreustru vinturī, — 80. De lēū adusū crǎsteїї * cu crǎdurī. — Cǎ slobođǎ 'n puțlaré sa Livǎ, — Vint ce nu-ī stǎ nemicǎ 'n protivǎ. — Și lēū ploatū pecie destulǎ — 84. Sǎ le fie inema sǎtulǎ. — Ca arina mǎrїї sta de multe — Pasǎrї pregurū tabǎrǎ nezmulte. — De mīncarǎ și sǎ sǎturarǎ — 88. Și gingașitura nu-șї uțtarǎ. — Și nu cǎuța cǎ li-ī gura plinǎ, — Ce poștiia piapenї și slǎninǎ.

* Potǎrnichī.

- ШИ л'ѣшъ триаице дѣмнезѣшъ ѡрѣе,
 92 Дѣ мѡрїа сѣ нѣ маѣ рѣмѣе,
 ШИ дии чѣа че-с ѡлешї де фрѣнте
 Кѣсѡрѣ мѡлциѣ нѣ де рѣзѡбїѡ ѡте.
 ШИ немїкѣ нѣ сѣ фѡлосѡрѣ
 96 Динтр'атѣта, че ѣрѣшиѣ грешїрѣ.
 Кѣ нѣ врѡрѣ сѣ стѡ кѡ кредїнцѣ,
 Дии чюдѡселе лѣшї сѣ сѣ сѣмѣцѣ.
 Сѣлеле-шї трекѡрѣ фїрѣ трѣвѣ
 100 ШИ аїи сѣ дѡсѣрѣ нѣ грѡвѣ.
 Крїндѡ-ї ѡчїдѡ сѣ-ї конченѣсѣкѣ
 Кѣшѣта пре дѣмнезѣшъ сѣ-лѣ гѣсѡсѣкѣ
 ШИ сѣ 'нторѣа мѣнѣкрїндѣ спре домнѡлѣ
 104 Кѣтрѣ рѡгѣ, нѣрѣсрїндѡ-шї сѡмнѡлѣ,
 Цѣїндѣ мїнѣте нѣ домнѡлѣ л'ѣшѣтѣ,
 Де ле тїнде мїла сѣ чѣ мѡлатѣ.
 ШИ нѣмаѣ дии гѡрѣ л'рїндѣрѣцїрѣ,
 108 ШИ кѡ аїмѣнѣле сѡле-ї мїнцѣрѣ,
 Ле стѡ ѣнѣма де д'рїсѣ депѣрте,
 ШИ 'н токмѡлѡ-ї н'ѡвѡ дерѣптѣте.
 Чѣ домнѡлѣ лї-ї нѣ ѡднїзѣтѣте,
 112 Де ле цѣрѣце дии тоѡте нѣкѡте,

110 v.
110 v.

103 Ms. сѣ 'нторѣа corectat de Dos. din сѣ 'нторѣе T. с'нторѣа 109 ѣнѣма де д'рїсѣ ле стѡ депѣрте,

Şi leu trimis Dumneşău urgie, — 92. De murea să nu mai rămăe. — Şi din ceia ce-s aleşi de frunte — Cădură mulţi ca de război ū iute. — Şi nemiă nu să folosără — 96. Dintr'atata; ce iarăşi greşiră. — Că nu vrură să stăa cu credinşă, — Din ciudăsele lui să să sãmşă. — Dălele-şş trecură fără trebă — 100. Şi ai să dusără cu grabă. — Cindu-ї ucidă să-ї cuncenescă — Căuă pre Dumneşău să-lŭ găsască — Şi să 'ntorcăa mănecind spre Domnulŭ — 104. Cătră rugă, părăsindu-şş somnulŭ, — Tăindŭ minte că Domnulŭ lėgută, — De le tinde mila sa cė multă. — Şi numaї din gură l'indrăgiră, — 108. Şi cu limbile sale-ї minşără, — Le sta inema de dinsŭ departe, — Şi 'n tocmală-ї n'avăa dereptate. — Ce Domnulŭ li-ї cu estinătate, — 112. De le ştfarge din toate păcate,

- Стѣмърѣнд ѡрѣѡ сѣ нѡ-н ѡрсѣ,
 Шн мѣнѣѡ ѡпрѣнд сѣ нѡ-н нѡрсѣ.
 Вѣзѣнд домнѣлѣ кѣ-с кѣрне шн сѣрѣ,
 116 Шн ка де вѣрѣт кѡ лѣсне с'орѣ стѣрѣ.
 Кѣтѣ л'ѡѡ мѣнѣѡтѡ-лѣ .рн нѡстѣ
 Шн л'ѡѡ .рнѣнѡт прнн ѡнѣ вѣе.
 .Ѣторѣкѣнд шн ѡспѣтѣнд прѣ домнѣлѣ
 120 Шн кѡтѣсѣнд лѡн дѡмнѣсѣѡ ѡмѣлѣ,
 .Ѣ-лѣ мѣнѣѡ ш'ѡ нѡ цѣнѡ мѣнѣ
 Дѣ сѣѣ чѣ ѡѡ сѣѡсѡ-н де мѡнѣтѣ
 Кѡ мѣнѡ сѡ де лѡ грѣтѡтѣ, 111 г.
 124 Сѡцѣндѡ-н шн цѣнѡдѡ-лѣ пѡртѣ,
 Кѡ шн .рн Сѣрѣпетѣ кѡ чѡдѡсѣ
 Шн кѡ мѣнѣнѣ домнѣлѣ чѣ дѣдѡсѣ,
 .Ѣн Сѣрѣптѡнѣ фѣкѣнд ѡрѣтѡрѣ 111 г.
 128 Шн 'нѣ Тѡнеѡсѣ .рн кѣмнѣлѣ чѣлѣ мѡрѣ.
 .Ѣпѣлѣ стѡ кѡ сѣрѣ чѣ 'нѣгѡтѣ
 Шн фѣрѣтѣнѣлѣ тѡѡтѣ 'нѣрѡнтѡтѣ.
 Шн лѣѡ прѣвѣлѡнтѣ ѡпѣлѣ 'н сѣрѣ,
 132 Сѣ н'ѡнѣ' ѡ вѡ 'н сѡтѣ чѣ-нѣ кѡ стѣрѣ.

118 .рнѣнѡт 120 кѡтѣсѣрѣт 130 фѣрѣтѣнѣлѣ 131 л'ѡѡ прѣвѣлѡнтѣ ѡвѡрѡлѣ 'н сѣрѣ,

Stâmpărînd urgiia sã nu-î arđã, — Şi mâniia oprînd sã nu-î pïarđã. — Vãđînd Domnulũ cã-s carne şî sînge, — 116. Şi ca de vînt cu lesne s'orũ stînge. — Cãtũ l'au mâniiatu-lũ în pustie — Şi l'au îngãnat prin apã vie. — Întorcînd şî ispitînd pre Domnulũ — 120. Şi cuteđînd lui Dumneđãũ omulũ, — A-lũ mâniia ş'a nu şãniã minte — De đã ce î-au scosu-î de mainte — Cu mãna sa de la greutate, — 124. Scofîndu-î şî şãîndu-le parte, — Ca şî în Eghipetũ cu cîudîase — Şi cu minunî Domnulũ ce dedîase, — În Eghiptianî fãcînd arãtare — 128. Şi 'nũ Taneos în cãmpulũ celũ mare. — Apele sta cu sînge 'n- chegate — Şi sîntãnilẽ toate 'necuntate. — Şi lãu prãvãlitũ apele 'n sînge, — 132. Sã n'aib' a bîã 'n sîate ce-î va strînge.

- Мѣше кжнѣрїи лѣш̄ триамис сѣ-и пишче,
Шїи нтр'ацеришѣтъ вроаѣре сѣ ле мишче.
Кѣ г.идачїи ѡш̄ стерпит де поаме,
136 Кѣ лѣцста ѡш̄ вѣгѣтъ .рн фоаме,
Шїи кѣ смїда лѣш̄ фѣкѣтъ скѣмпѣте,
Шїи вїйле лѣш̄ .рнторек .рн сѣте.
Мѣрїи лѣш̄ вѣтѣтѣ-ле кѣ врѣмж,
140 Шїи де добитѣкъ н'аш̄ рѣмас шрѣмж.
Кѣ лѣш̄ шчис грїндина шїи фѣкѣлъ
Дѣ лѣш̄ перїтъ авѣара кѣ тѣтѣлъ,
Словоз.рїд ѡсѣпрѣ-ле шрѣѣ,
144 Кѣ .рнверїи вѣмпанїи шїи кѣ мжнїе,
Дѣ ш'аш̄ фѣкѣтъ мжнїи кѣрѣре
Ш'аш̄ словозѣт .рнтр'.рншїи пїерѣаре,
Дѣ лѣ ера 'н тот час моартѣ 'н гхоарѣж
148 Кѣ добитѣкъ кѣ тѣтѣлъ сѣ-и соарѣж.
Дѣ н'аш̄ скѣпѣтъ фрѣште де прѣжѣж,
Чѣ лѣш̄ пїерѣтѣ фѣцїи фѣрѣ мїлж
Дшн Егїпетѣ де прїи тоатѣ цѣра,
152 Дѣ лѣш̄ мѣрѣк прѣстѣ лѣме ѡвѣара.
Дѣ цѣра лѣш̄ Хѣмос сѣ сѣ сѣмѣж,
К.рїдѣ ѡш̄ вѣрѣцѣтѣ-и дѣ сѣм.рїцѣж.

141 v.

141 v.

136 вѣтѣтъ 149 прѣжѣж

Muște cănești lău trimis să-ı pișce, — Și ntr'așternutū broaște să le mișce. — Cu gindacii ı-au sterpit de poame, — 136. Cu lăcusta ı-au băgatū în foame, — Și cu smida lău făcutū scumpiate, — Și viile lău întorsū în siate. — Muriı lău bătutu-le cu brumă, — 140. Și de dobitocū n'au rămas urmă. — Că lău ucis grindina și foculū — De lău peritū aviarıa cu totulū, — Slobođind asupră-le urgie, — 144. Cu ingeri cumpliți și cu mânia, — De ș'au făcutū mâniai cărare — Ș'au slobođat intr'inșii pıerđare, — De le era 'n tot čas moartıa 'n ghoarbă — 148. Cu dobitocū cu totulū să-ı soarbă. — De n'au scăpatū frunte de prăsălă, — Ce lău pıerdutū feșii fără milă — Din Eghipetū de prin toată țara, — 152. De lău mărșū preste lume ocară. — De țara luı Hamos să să sãmță, — Cındū ı-au curățatu-ı de sãmınță.

- Шї ш'аš порнїть ѡдменїй кá тšрма
 156 Спре пšетїе дè лš лšать šрма.
 Шї л'š фость повацк кš недáжде,
 Де н'аš нšртáть фрїкж де примежде.
 Шї пїзмáшїй с'аš некáть .шї мáре 112 г.
 160 Ч'š мáркè дšпк д.шїшї кš ркзвóб тáре,
 Шї лš вкáть .шї мáгšра сф.рїтж
 Дè дер'шптá лšñ áгонїсїтж.
 Шї л'š гонїть пкжáшїй дшї фáцж,
 164 Гž петр'кк 'н цáркж фзрž гр'шцж,
 Чè л'š .шїпкрїжтк домшдлè прè соáрте
 Д'š áшесáт н'емšрїлè тоáте,
 .шїпкрїжншд-шї ѡрáше шї сáте
 168 Кš гхотáрк лáршї шї десфжтáте.
 Шї нš сз лксáрк дè шпнїтж,
 Д'ш черкáрк хїр'ш лšñ ч'ш сф.рїтж.
 Шї токмáлá домшдáшї лксáрк 112 г.
 172 Шї дшї цšрэм.рїт сз лепшдáрк,
 Кá пкрїнїцїй дшрк дè рктжчїрж
 Шї кá áркšлè челк стржмкк сз сшчїрж.
 Мжнїшндè прè домшдлè кš мовїлè,
 176 Кš шдóлї чопáнїцї кš дžлцї, кš пїлè.

167 Ms. .шїпкрїжншд-шї 172 цšрэм.рїт 174 стржм 176 шдóлї

Și ș'au pornitŭ oamenii ca turma — 156. Spre pustie de i-au luatŭ urma. — Și leŭ fostŭ povașa cu nedăjde, — De n'au purtatŭ fricã de primejde. — Și pizmașii s'au necatŭ în mare — 160. Ceŭ mãrsŭ dupã dinșii cu rãzboiŭ tare, — Și i-au bŭgatŭ în mãgura sfintã — De derépta lui agonisitã. — Și leŭ gonitŭ pãgãniŭ din fașa, — 164. Sã petrécã 'n țarã fãrã gréșã, — Ce leŭ împãrșatŭ Domnulu pre soarte — Dèu așeșat némurile toate, — Împãrșandu-șï orașe și sate — 168. Cu ghotarã largi și desfãtate. — Și nu sã lãsarã de ispitã, — Dé cercariã hiré lui cé sfintã. — Și tocmala Domnului lãsarã — 172. Și din gurãmint sã lepãdarã, — Ca pãrinșii lorŭ de rãtãcirã — Și ca arculŭ celŭ strãmbŭ sã sucirà. — Mãnindŭ pre Domnulu cu movile, — 176. Cu idolŭ șoplișii cu dãlșii, cu pile.

- ШѢ възрѣдѣ-и домиѣлъ че лѣкрѣсѣж 112 v.
 КѢ ѡрѣитѣ днѣ ѡвѣ сѣ нѣ-и маѣ вѣсѣж,
 Прѣ Израѣла кѣ тоатѣ сѣмрѣнѣа,
 180 Кѣче шѣѣ дефѣймѣтѣ-шѣи кредѣнѣа.
 ШѢ шѣѣ пѣрѣсѣтѣ-шѣи домиѣлъ кѣртѣлъ,
 Днѣ Силѣмѣ дѣ лѣѣ ѡрѣитѣ кѣ тотѣлъ.
 Сѣлѣшѣлъ сѣѣ че дѣ 'н лѣме рѣсѣж
 184 ШѢ лѣѣ стрѣсѣ-лъ домиѣлъ кѣ сѣ-и пѣрѣсѣж.
 ШѢ лѣѣ дат тѣкрѣа лѣркѣ ѣн прѣдѣж,
 Дѣ шѣѣ фѣкѣѣтъ лѣимѣнаѣ 'нтрѣ-ѣнѣшѣи нѣдѣж.
 Кѣ лѣѣ датѣ пѣзмѣшѣа лѣркѣ прѣ лѣжѣнѣж
 188 Дѣ кѣсѣѣрѣж 'н сѣвѣѣ стрѣнѣнѣж.
 ШѢ стѣтѣ дѣ домиѣлъ пѣрѣсѣжтѣж
 Сѣчѣна лѣѣ, кѣче-и фѣѣ ѡрѣжтѣж.
 Тѣнерѣи лѣркѣ ѣѣ перѣитѣ дѣкрѣсѣрѣж
 192 ШѢ гѣвѣнаѣ нежелѣите фѣѣрѣж.
 Прѣсѣжѣи дѣ сѣвѣѣ перѣирѣж ¹ 112 v.
 ШѢ вѣдѣнѣилѣ лѣврѣ нѣ-и желѣирѣж.
 Сѣѣѣ ѣнѣтѣтѣ ѣнтрѣ-ѣнѣшѣи шѣи прѣгѣѣѣдѣлъ 113 r.
 196 Вѣзрѣдѣ-сѣж 'н жѣлѣ кѣ тотѣ рѣдѣлъ.

¹ Сѣмрѣнѣа глаг. лѣ. керѣш : ѣѣ [Notă marg. în Ms. și T].

189 стѣтѣ дѣ л. пѣрѣсѣжтѣж

Și vădindu-î Domnulă ce lucrădă. — I-aū urnitū din ochi sū nu-î maī vađă, — Pre Izraël cu toatā sāmînța, — 180. Căce ș'aū defăimatu-șī credința. — Și ș'aū părăsātu-șī Domnulă cortulū, — Din Silomū de l'aū urnitū cu totulū. — Sălașulū săū ce da 'n lume rađă — 184. Și l'aū strinsu-lū Domnulă ca să-î pīarđă. — Și lēū dat tīriiā lorū în pradă, — De ș'aū făcutū limbile 'ntr'înșī nadă. — Că î-aū datū pizmașilorū pre mână — 188. De căđurā 'n sabie streinā. — Și stătū de Domnulă părăsătā — Ocina lui, căce-î fū urătā. — Tineriī lorū aū peritū dērsurā — 192. Și govile nejelite furā. — Preușāi de sabie perirā — Și văduvile lorū nu-î jelirā. — S'aū uītat într'înșīi și progħodulū — 196. Văđindu-să 'n jīale cu tot rodulū.

- Шн домиѡаѡи ѿ сѡ фѡче мѡлѡ,
Вѡсѡиѡа кѡ ле фѡбѡ пѡзмаѡиѡ сѡлѡ.
Шн кѡ дѡн сомиѡ сѡрѡ домиѡаѡ рѡмѡнѡ
200 Кѡ де виѡ чѡ-ѡ ѡвѡрѡтѡ шн шѡмѡнѡ.
Шн дѡде 'н пѡзмаѡиѡ кѡ рѡзѡбѡи ѡте ¹
Де лѡ кѡдѡ вѡчѡ де пре шеѡѡте,
Шн сѡ поменѡѡѡе дѡ ѡкарѡ,
204 Чѡ лѡѡ трѡмиѡ домиѡаѡ прѡстѡ царѡ,
Шн-шн фѡче кѡѡтѡре пре сѡлѡше
Сѡ ле кѡсѡ че-с дѡ дрѡгѡлѡше,
Сѡ-шн ѡлѡѡѡ 'нтр'ѡнсе ѡкѡдѡнѡѡѡ,
208 Сѡ-ѡ сѡѡжѡскѡ тоѡте кѡ кредѡнѡѡѡ.
Шн лѡ ѡвѡнѡѡ нѡ врѡ сѡ-шн ѡлѡѡѡ
Нѡче лѡ ѡфрѡмѡ ѡдѡнѡѡѡ лѡрѡѡ,
Чѡ ш'ѡѡ ѡлес мѡѡ дрѡѡѡ лѡ ѡѡдѡ,
212 Сѡ-шн ѡнѡскрѡѡсе дѡмѡнѡѡѡ рѡдѡ,
Шн ш'ѡѡ ѡлес мѡнѡтеле Сѡѡнѡаѡ
Сѡ петрѡѡѡѡ 'н лѡме кѡ нѡѡ домиѡаѡ.

143 v.

¹ Самѡна . ѡ керѡн . ѡ'. [Notă marg. în Ms. și T.].

200 шѡмѡнѡ 203 Сѡ лѡ 207 'нтр'ѡнсе 209 și 210 ѡѡ în Ms. pe marg. varianta următoare: Шн лѡ ѡвѡнѡѡ лѡѡ нѡ-ш ѡлѡѡѡ, — Нѡче лѡ ѡфрѡм сѡ-шн фѡѡѡ кѡѡѡ.
210 T. ѡдѡнѡѡѡ 212 Сѡ-ш лѡмѡнѡѡѡѡ ѡнѡскрѡѡѡсе рѡдѡ.

Și Domnul i sã face milã, — Vãdînd cã le facũ pizmașii sãlã. — Și ca din somnũ sãri Domnulũ rumãnũ — 200. Ca de vin ce-î aburitũ și șumãnũ. — Și diade 'n pizmași cu rãzboi iute — De le cãdîa bucî de pre șeđute, — Și sã pomeniãște de ocarã, — 204. Ce leũ trimis Domnulũ preste țarã, — Și-și face cãũtare pre sãlașe — Sã le vađã ce-s de drãgãlașe, — Sã-și alægã 'ntr'înse lã-cuințã, — 208. Sã-î slujascã toate cu credințã. — Și la Iosifũ nu vrũ sã-și alægã — Nice la Efremũ odighnã largã, — Ce ș'ãũ ales mãi dragũ la Iũda, — 212. Sã-și incuseriãde Dumneđãũ ruda, — Și ș'ãũ ales muntele Sionulũ — Sã petrécã 'n lume cu noi Domnulũ.

- Шн ш'аś зидить ѿнтр'ѿнсь сф'нтж кáсж, 113 г.
 216. Дѣ скрипáциє кѣ лѣкоаре дѣсж,
 Кá ѿнь кѣрнь дѣ инорогъ д'рнд рáсж,
 Дѣ лѣ-н дрáгъ тѣтѣроръ сѣ ѡ вáсж.
 Кѣ стж вине шн дж кѣвѣицж,
 220 'Нтемеіатж ѿн вáчй вѣ кредіицж.
 П'аś áлес пре Давид а са садгж
 Дѣ дѣпъ тѣрмж сж нѣ маѣ мѣагж,
 Нице сѣ 'мбле дѣпж фѣтѣтоаре
 224 'Н сж дѣ лѣкрѣ шн де сѣрѣтѣоаре.
 Шн л'аś пѣсѣ-ль пре Іѣковъ сж пáсжж,
 Шн престѣ Ізрáил сж крѣáсжж.
 Шн-н пѣкѣ кѣ инемж кѣрáтж
 228 Шн вѣ 'нцѣлепчиѣне стрекѣрáтж,
 Пѣрт'рндѣ-н кá ѡнає 'н пѣшѣне
 Пре 'незѣтѣрѣи шн нзрѣсѣрѣи вѣне.

78. Псаломъ лѣи Ісафъ , ѡн .

111 г.

Бже прѣидѣша ѡзници.

Доамне сфинте пѣгáнѣи венѣрж ѣ переки
 ѿн цáра тá де ѡ рѣжнѣрж,

215 сѣнта 222 дѣпъ тѣрмж сж нѣ стж сж мѣагж. 223 дѣпъ.

78. *Titlu* : Мѣ. Слѣк : Псалом асафовъ : ѡн : . . . прѣидѣша ѡзници кз достѣни трѣи.

Şi ş'aũ ziditũ intr'insũ sfintã casã, — 216. De scripãste cu lueoare desã, — Ca unũ cornũ de inorogũ dind rađa, — De li-ĩ dragũ tuturor sã o vađa. — Cã stã bine ŝi dã cuviinđa, — 220. 'Ntemeiatã în yiaci cu credinđa. — Ş'aũ ales pre David a sa slugã — De dupã turmã sã nu mai mulgã, — Nice sã 'mble dupã fãtãtoare — 224. 'N đã de lucru ŝi de sãrbãtoare. — Şi l'aũ pusu-lũ pre Iacovũ sã pascã, — Şi preste Izrail sã crãiscã. — Şi-ĩ pãscũ cu inemã curatã. — 228. Şi cu 'nãlepciune strecuratã, — Purtĩndu-ĩ ca oile 'n pãşune — Pre 'nvãtãturĩ ŝi nãravurĩ bune.

Psalomulũ lui Asafũ 78.

Doamne sfinte, pãgãniĩ venirã — În țara ta de o rãsapirã,

- Шп сф.рпта тà кàсж ѡ снѡркарж
4 Чè дà кѡвѣицж престè царж,
Шп фàчерж Йерѡсалимѡдаль 113 v.
Кà ѡ крãмж к.рнд ñ сж ã вѣндаль.
Трднѡриле зãкь пре ꝑос кзсѡте
8 Æ сãдѡилорь тãле че-с кресѡте,
Шп кãриã лорь ѡ мзи.рнкж хãра
Шп пãсзриле днн тоãтж цãра.
Г.рцеле лè стж взрãть кã ãпа,
12 Шп нѡ-й нѣме сж мãргж кѡ сãпа
Гз лѡетроãче шп сж лè рнгроãне,
Нãѡ кѡ мѣлж нѣме дè прѡпроãне.
Чè зãкь прин ѡрãшк шп дннãфãрж
16 Дè с.рнтель вechиилорь ѡкарж.
Шп тоци мегѣãшѣи нѣ сж стрãмвж, 144 v.
Шп не 'нгãнж взс.рндѡ-не 'н скрѣвж.
Дãрж пзиж к.рнд дãмнесѡѡ сфинте
20 Ц'вèй порнѣ мжиã чã фѣервѣнте
Кѡ ѡрѣã ч'к нестãмнзрãтж
Чè-й кã фòкдаль престè нòй взрãтж ?
Мѡтж-ци доãмне пре пзгãнѣи мжиã
24 Шп престè д.рнши жц кãржж ѡрѣã,

11 Г.рцеле 18 скрѣкж 19 Дãрж 20 чãр фѣервѣнте 21 нест.рмнзрãтж.

Și sfinta ta casã o spurcãrã — 4. Ce da cuviințã preste țarã, — Și fiãcerã Ierusalimulũ — Ca o cramã cind i sã ia vinulũ. — Trupurile ãacũ pre gos cãdute — 8. A slugilorũ tale ce-s creãute, — Și carniã lorũ o mãnincã hãra — Și pasãrile din toatã țara. — Singele le stã vãrsatũ ca apa, — 12. Și nu-ĩ nime sã margã cu sapa — Sã lèstroace și sã le ñgroape, — N'ãũ cu milã nime de prèproape. — Ce ãacũ prin orașũ și dinafarã — 16. De sîntemũ vecinilorũ ocarã. — Și toșĩ megĩãșĩĩ ni sã strãmbã, — Și ne 'ngãnã vããindu-ne 'n scrãbã. — Darã pãnã cind, Dumneãũ sfinte, — 20. T'veĩ porni mãniã cĩã fierbinte — Cu urgiã cè nestãmpãratã — Ce-ĩ ca foculũ preste noi vãrsatã? — Mutã-șĩ, Doãmnè, pre pãgãni mãniã. — 24. Și preste dinșĩ ãĩz varsã urgiã.

- Карїи нѣ ворѣ дѣ тїне сѣ цїе,
 Де нѣмеле чель сѣрнть ѣи веіе.
 Шї престѣ крїиї сѣ-цї лѣцїиї ѡра, 114 г.
 28 Чѣ н'ор сѣ-цї аскѣате 'нвѣцѣтѣра.
 Кѣ мѣнѣрѣ прѣ Іѣковѣ кѣ тѣтѣлѣ,
 Шї л'ѣс нѣстїиї престѣ тѣт лѣкѣлѣ.
 Шї нѣ поменї дѣмнѣсѣсѣ сѣннѣ
 32 Дѣ ноѣстре грѣшѣлѣ дѣ маїнѣте,
 Чѣ де сѣргѣ сѣ не вїї кѣ блндрѣце,
 Сѣ не 'нтѣмпнїиї, шї кѣ еднїѣце.
 Лѣ а ноѣстрѣ грѣ мншѣлѣтѣте 115 г.
 36 Сѣ нѣвѣсторѣцїиї кѣ вѣнѣтѣте,
 Кѣ тѣ не еїиї доамнѣ дѣ мнртѣнїцѣ,
 Шї те рѣгѣмѣ доамнѣ кѣ креднїцѣ.
 Пѣнтрѣ слѣва сѣрнѣлѣсїиї тѣс нѣме
 40 Сѣ не трнмїиїиї 'нвѣвнїиїцѣ 'н лѣме.
 Шї не дѣ грѣшѣлѣ кѣсрѣцѣнѣ
 Кѣ нѣмеле тѣс чѣ сѣ слѣвѣнѣ,
 Сѣ нѣ не нѣгнїиї пѣшѣкѣсѣкѣ.
 44 Шнѣ-ї доамнѣ сѣ вѣ фолосѣсѣкѣ ?
 Чѣ сѣ прїнѣсѣ шї нѣгнїиї лїмѣнѣ,
 Кѣ тѣ доамнѣ нѣ не еїиї кѣ сѣрѣвѣ.

27 Ms. лѣцїи 29 мнѣрѣ 40 нѣвѣнїиїцѣ 46 Ms. сѣрѣкѣ

Cariї nu vorū de tine sǎ ŝtie, — De numele celū sfințū în ve-
 cie. — Și preste crăi sǎ-ți lǎșăți ura, — 28. Ce n'or sǎ-ți asculte
 'nvățătura. — Cǎ mâncarǎ pre Iacovū cu totulū, — Și l'aū pustiitū
 preste tot loculū. — Și nu pomeni, Dumneđăū sfinite, — 32. Dē
 noastre greșiale de mainte, — Ce de sǎrgū sǎ ne vīi cu blindiāțe, —
 Sǎ ne 'ntāmpini, și cu estināțe. — La a noastrǎ grīa mișelătate —
 36. Sǎ nēgutorești cu bunătate, — Cǎ tu ne ești domnū de min-
 tuiņă, — Și te rugāmū, Doamne, cu credința. — Pentru slava sfin-
 tulū tăū nume — 40. Sǎ ne trimiți izbăvința 'n lume. — Și ne de
 greșiale curățāște — Cu numele tăū ce sǎ slăvīāște, — Sǎ nu ne
 pǎgāniї pǎscǎiāscǎ: — 44. «Unde-ī Domnulū sǎ vǎ folosascǎ?» — Ce
 sǎ prinđǎ și pǎgāniї limbǎ, — Cǎ tu, Doamne, nu ne ești cu scrǎbǎ.

- Шї ле вѣй дѧ пизмѧшнѧворь плѧтж,
 48 Ѧнтре ѡнїй нѡцри 'н зѧ кѡрѧтж,
 Пѣнтрѡ сѣнѡеле сѣрнтъ чѣ вкрѣѧрж 114 v.
 Ѧ сѧѡнѧворь тѧле дѣ прии цѧрж.
 Ѧспїнїше чѣлѡрь днн ѡвѧде
 52 Нѧнїтѣ: тѧ доѧмне сѧ ворь крѧде.
 Кѡ лѡкрїѡ сѣнїтелѡрѡ-цїй врѧце 145 v.
 Крѡцж фїнї чѣлѡрь приишї ѡн лѧце,
 Дѣ ѡѡ ѡмѡрѧтѡ-ї фѡрѡ вїнж,
 56 Шї-ї ѧплѣкж кѡ сѣрнтѧ тѧ мѧнж.
 Вечїннѧворь сѧ лѣ дѧї сїмврїе,
 Дѣ шѧпте ѡрїй ѡн сѧнъ кѡ ѡрїе,
 Шї сѧ лн сѧ 'нтоѧркж кѡ ѡкѧрж,
 60 Ѧж ле мѧрѡж вѧстѧ прѣстѣ цѧрж.
 Ѧж-ї кѡпрїнїсж дѣ тоѧте пѧрцїй сѡрѡвж
 Пѣнтрѡ кѡче стѧѡ дѣ цѧ сж стрѧмѡвж.
 Кѡрѡ нѡї чѣ-цїй сѣнтѣмъ тѡрѧ ѧлѣсж
 64 Шї попорѧнї дѣ сѣрнтѧ тѧ кѧсж
 Не вѡмъ рѡгѧ цїе доѧмне сѣнїте
 Шї прѣстѣ вѧч жцїй вѡм цѧнѧ мнїте,
 Шї вѡм спѡне прѣсте рѡд дѣ рѡдѧ
 68 Лѧѡдѧ тѧ ѡн вѧчїй фѡрѡ трѡдѧ.

60 *Ge* ле л. вѧсте 61 *Ms.* сѡрѡвж 62 кѡче . . . стрѧмѡвж

Și le veї da pizmașilorũ platã, — 48. Între ochiї noștri 'n ȧã curatã, — Pentru singele sfințũ ce vãrsarã — A slugilorũ tale de prin țarã. — Suspinile celorũ din obiãde — 52. Naintė ta, Doamne, sã vor criãde. — Cu mãrirĩa sfințeloru-її brațe — Crușã fiї celorũ prinșї în lașe, — De ї-au omorãtu-ї fãrã vinã, — 56. Și-ї aplėcã cu sfința ta mãnã. — Vecinilorũ sã le daї simbrїe, — De șãapte orї în sãnũ cu urgie, — Și sã li sã 'ntoarcã cu ocarã, — 60. Sã le margã vïastїã preste țarã. — Sã-ї cuprindã de toate pãrїї scrãbã — Pentru cãce staũ de řã sã strãmbã. — Ȧrã noї ce-її sintemũ turm' alėsã — 64. Și poporїanї de sfința ta casã — Ne vomũ ruga ție, Doamne sfinte, — Și preste vїacї ãrї vom țanїa minte, — Și vom spune preste rod de rudã — 68. Laũda ta în vїacї fãrã trudã.

79. ВЪ КОНЕЦѢ Ѡ ѠЗАНУЧЕЛЕНУХЪ, СВѢДѢНІЕ АСАФОВИ, Ѡ Д.

РѢЖ ПЕНТРС ЦАРЖ.

Паскѣи Израїла възнамѣ.

Чѣла чѣ пѣпѣи пре Израїла ѡ тѡ тѡрмж А Д Д 115 г.

Де 'ндерептѣсѣи пре Іѡсиф ѡнтр'а тѡ ѡрмж, 116 г.

Чѣла чѣ шесѣи пре херсѣімѣи, тѣ ѡвѣлѣ

4 Денѡиѣте лѣи Ѣфрем де тѣ ѡвѣлѣ.

Шѣи Венѣамѣиѣи ѡн фрѣнѣте сѣ те вѡсж

Кѣ Манасѣиѣи ѡн ржзѡѡѡ кѣм словѡсѣи рѡсж.

Шѣи те скоѡлж кѣ пѡтѡре де ѡвѣлѣтж

8 Ѣз ѡс хѣм фжр' ѡпѡтѡрѣи ѡн грѣже мѡлатж,

Шѣи не 'нтоѡрѣе кжтрѣ мѣла тѡ чѣк сѣф.нѣтж,

Де-цѣи ѡвѣлѣе фѡца тѡ сѣ те вѣем в.нѣтж.

Кѣ тѣ доамне кѣ пѡтѡрѣ: тѡ чѣк мѡре

12 Бѡцѣи ржзѡѡѡе кѡ чѣла чѣ ѣпѣи домнѣ тѡре.

Дѡрж пре ѡѡи пжнѣ в.нѣд вѣи фѣи кѣ скрѣвж,

Шѣи пре рѡвѣи тѣи не лѡшѣи кѣ рѡѣ ѡн грѣжж?

ѡс ѡвѣскѡлѣцѣи ѡн грѣдѣтѣе мѣшѡ рѡжж,

16 Чѣ не лѡшѣи кжтрѣ пѣдѣпсж 'н вѣаме лѡнжж.

79. Titlu : Ѡзѡнучеленухъ . . . вѡнамѣ. 4 Денѡиѣтѡ 6 ржзѡѡѡ 7 ѡкѡѡтж 11 пѡ-
тѣра 13 Дѡре . . . Мс. скрѣвж

In sfirșit despre schimbași, știrca lui Asaf, 79.

Rugă pentru țară.

Cela ce paști pre Izrail a ta turmă — De 'nderepteđi pre Іosif intr'a ta urmă, — Cela ce șeđi pre heruvimī, te iviăște — 4. Denainte luī Efram de te oștiăște. — Și Veniaminū în frunte să te vađă — Cu Manasiī în războiū cum slobođi rađă. — Și te scoală cu putiare de nēgiūtă — 8. Să nu him făr' agiutorī în grije multă, — Și ne 'ntoarce cătră mila ta cé sfintă, — De-ți iviăște fața ta sū tévem vintă. — Că tu, Doamne, cu putiără ta cé mare — 12. Bași războae ca cela ce ești Domnū tare. — Dară pre noi pănă cind vei fi cu scrăbă, — Și pre robii tăi ne lași cu răū în grăbă? — Nu nésculți în greutate mișta rugă, — 16. Ce ne lași cătră pedepsă 'n vrēme lungă.

- ЧѢ ТЕ 'НТОАРЧЕ ДИИ ЧЕРИ ДОАМНЕ ДЕ-ЦИ ВЕСИ ВІА, 147 г.
 КѢ-И СТРИКАТЖ, Ш'АД ЖМПАСТ СХЛЕХТХІА.
 ЕЗ ДЕРЕЦИ ЧІИ ПСЕ КД МЖНА ТА ЧЕ СФ.РИТЖ
 40 ШИ СЪ-ЦИ ПСИ РИТР'РИСЖ УМ ФХРХ ДЕ СМ.РИТЖ.
 ДЕ АРСБРИ СХ У ФЕР'БЕКЖ, ДЕ РИСКПЖ.
 СЛОВОСИ ДОАМНЕ ГРОАЗА ТА СХ-И ПАРСЖ 'И ПРИПЖ.
 ДХ-ЦИ КД УМДА ТЪД ДИР'БІТА ТА ЧЕ ТАРЕ
 44 ШИ КД ФІИ ДЕ УМ ВОРОАВЖ ПР'ШЕСАРЕ.
 КІРХ НОИ ДСАМНЕСЪД СФИИТЕ КД ДСАЧ'ЕЦЖ 116 г.
 АХИРЖ ТИНЕ НІ-УМ ЛИИ СХ НЕ ДАИ ВІАЦЖ,
 ШИ-Ц ВОМ СТРИГА СФ.РИТДАК НСАМЕ 'И ГРЕСТАТЕ
 48 ЕЗ ТЕ 'НТОРЧИ ДОАМНЕ СПРЕ НОИ КД ВДИХТАТЕ,
 ШИ СЪ-ЦИ ИВЕИИ ФАЦА ТА ЧЕ АДМИНАТЖ,
 ЕЗ НЕ ФІЕ ЦАРА 'И ПАЧЕ АШЕСАТЖ.

38 Т ЖМПАСТ Ms. СХЛЕХТХІА 43 МАРЕ 47 СІТАК ТЪД НСАМЕ

Ce te 'ntoarce din ceri, Doamne, de-ți veđi viia, — Că-î stricată, ș'auă amplut sălbătăciia. — Să deregi cėi pus cu mână ta cė sfintă — 40. Și să-ți puī intr'insă om fără de smintă. — De arsurī să o ferescă, de răsăpă. — Slobođi, Doamne, groaza ta să-ī pīarđă 'n pripă. — Dă-ți cu omul tău dirėpta ta cė tare — 44. Și cu fiī de om voroavă prėședare. — Ȫară noi, Dumneđău sfinte, cu dulcėșă — Lăngă tine nī-om lipi să ne daī vīașă, — Și-ți vom striga sfintulū nume 'n greutate — 48. Să te 'ntorcī, Doamne, spre noi cu bunătate, — Și să-ți ivești fața ta cė luminată, — Să ne fie țara 'n pace aședată.

80. Бз конѣцъ ѡ точіаѣхъ, Валѡмъ пѣснѣ Асаѣвонѣ, п.

РѢДИТЕ СЯ БГ҃С ПОМОЩНИКЪ НАШЕАМЪ.

Ѡ точіаѣхъ сз 'нцзлѡце кзакзторіае вѣнсасѣ. Поате хї кѡ ла прѡзниксаѣ кслѣсасѣ вѣнлорк с'аѣ фостъ крнт.мд ачѣста ѱалом. Кслѣсасѣ сз 'нцзлѡце ссфлетѡце сфзршенїа лѡмїї. Кзакзторіае 147 v.
шї т'ксксрїае сз 'нцзлѣгъ крнд сз взрсѡ с.рїцелѣ челъ сф.рїтк ѡ сфїнцилорк ѡр.мд Домнсаѣ Христос, кз с'аѣ лепздат де сїне, шї ш'аѣ лѡатъ крѣча, д'кс жампастъ порѣнка Домнсаѣ. Кзакзторіае-с с.рїцелѣ шї покзїица кѣ лѡкрзамїае. Кзакзторіае сз 'нцзлѣгъ сфїнтелѣ ѡлатѣре кѣ тоатѣ тѡїнелѣ сфїнтѣї бесѡрїчї ѡ Домнсаѣ Христос.

Бѡкзрѡцж-кж дїрѣнїї тоцї дѣ домнсаѣ Д Д Д 116 v.

Чѣ ѡѡтж лѡї Іїковок ш'а тот ѡмѡсѡ.

Бѡтецї тжампзна шї ѡжчецї .рї лѡѣте

4 Шї-ї крїтацї крїтзрї фрдмоѡсе 'н вїерсѡрї мѡлатѣ.

Бѡчїнѡцї кѣ веселїѣ 'н сзрѣктоѡре,
'н лѡїж ноѡж сз с'аѡѡж пре сѣнтк соѡре.

Кѡ лѡї Ізрѡїл порѣнка чѣѣ дат домнсаѣ,

8 Шї токмѡла лѡї Іїковок цїи тот ѡмѡсѡ.

80. Titlu: Ms. сфзршенїѣ . . . Ms. кзакзторіае . . . Т ѡфржмд . . . лѡпадатъ . . .
кѡакзторіае сз 'н-цзлѡце шї покзїица кѣ лѡкрзамїае . . . тѡїнѣ

În sfârșit despre călcătorii de vin, Psalmul, cântarea lui Asaf 80.

Ѡ точіаѣхъ сѡ 'нѡлїаге ѡлѣѡторїѣ вїнулї. Поате хї сѡ ла прзникулї цулесулї вїїлорѡ с'аѡ фостѡ цїнїнд ацстѡ псалом. Цулесулї сѡ 'нѡлїаге сѡллетѡсте сфѡршенїа лумїї. Ѡлѣѡторїѣ ѣ тѣсцурїѣ сѡ 'нѡлѣгѡ цїнд сѡ вѡрса сїнгле цѣлѡ сфїнїѡ а сфїнїлорѡ урмїнд Домнулї Христос, сѡ с'аѡ лепѡдат де сїне, ѣ с'аѡ лѡатѡ crucїа, дѣу ѡмплутѡ порунцѡ Домнулї. Ѡлѣѡторїѣ-с сїнгле ѣ поцѡїнѡа цѡ лѡкрѡмїѣ. Ѡлѣѡторїѣ сѡ 'нѡлѣгѡ сфїнтѣѣ олтѣре цѡ тоате тѡнѣлѣ сфїнтѣї бѣсѡрїцїѣ а Домнулї Христос.

Bucurașă-vă direpții toșii de Domnul — Ce agută lui Iacovŭ ș'a tot omulŭ. — Bateșii tãmpãna și ðaceșii în lãute — 4. Și-ı cїntașii cїnțãrї frumoașe 'n vїersurї multe. — Bucinașii cu veselie 'n sãrbãtoare, — 'N lunã noaã sã s'auðã pre supțŭ soare. — Cã lui Izrail porunca cѣu dat Domnulŭ, — 8. Și tocmala lui Iacovŭ ști tot omulŭ.

- ИѢШ ПѢС ДОМНУЛА КЪ ІУСИФЪ МЪРТВРІЕ
КРИДЪ-ЛЪ СКОТЪ ДИИ ЄГИПЕТ ДИИ ШЕРВІЕ,
Де лѧ ѡАМЕНІ ЧЕ НЪ ЛЕ ЦІА ПРЕ ЛІМЕЖ.
12 ШИ ИѢШ ДЕСКЪРКАТЪ-И СЪРЧИНА ДИИ ГЪРБЪ,
ШИ ДЕ КОШЪРІ ЧЕ АДЪРА ДЕ РОГОЖІИЖ
ШИ ДЕ СКЪРЪЖ ЧЕ АДЪЧА 'И ЦЪРЖ СТРЕИИЖ.
ТЪМ ІЗВЕВЕНТ, СЪЖЧЕ ДОМНУЛА, ДИИ НЕВОАЕ * 148 г.
16 ШИ ЦЪАМ ДАТЪ-ЦІ СЪ-Ц ПЕТРЕЦІИ КІАЦЪ ПРЕ ВОАЕ.
ШЪАМ ГРЪИТ КЪ ТІИЕ 'И ГЪХВАВЪРЖ ДЕ ПЪРЖ
ШИ КЪ АПА ** ТЪМ ЧЕРКАТ ДЕ СЪ ЦІИ 'И ЦЪРЖ.
ЧЕ СЪ МАСКДАТАЦІИ КОИ ѡАМЕНІ ЧЕ КОИ СЪЖЧЕ,
20 ШИ ТЪ ІЗРАИА СЪ НЪ ТЕ ПЪИ КЪ ПРІЧЕ.
ГЪ ФЕРЕЦІИ СЪ НЪ ТЕ А КЪ 'ИШЕЛЪЖІОНЕ
ВР'ИИ ДОМИЪ ПРОАСПЪТ СЪ-И СЛЪЖЕИИ КЪ 'ИШНИЖІОНЕ.
КЪ ДЪАМНЕСЪШ НЪ ЦІ-И АЛЪДАЛЪ ФЪРЪ МІНЕ, 117 г.
24 ЄШ ТЪМ СКОС ДЕ Лѧ ЄГИПЕТЪ КЪТЪРЪ БІНЕ.

* Пророцествіе пентрѡ котез [Notă marg. Ms. și T.].

** Іи мѧдѧте локсри сѧ ѡфѧж ѡпа іи повѧсте, кѧ ши кѡ Ноѧ кѡ ѡпа ѡш кѡрѧжѧт рѧдѧ де пре лѡме, кѡ Іѡраам лѧ ѡпѧ с'ѧс ѡсрѧт дѧмнѧсѧш, ши кѡ Іѧков, лѧ Моісеи ѡрѧши. [Notă marg. Ms.].

12 Ms. дескъркѧтЪ-и . . грѧжж 16 Ms. ѡзвирит

І-аѡ pus Domnulŭ lu Iosifŭ mărturie — Cindu-lŭ scotŭa din Eghipet din șerbie, — De la oamenii ce nu le știŭa pre limbă. — 12. Și i-aŭ descărcatu-ŭ sarcina din gărbă, — Și de coșurŭ ce lucra de rogojină — Și de serăbă ce ducia 'n țară streină. — Тѣм избăvit, ȑăce Domnulŭ, din nevoae* — 16. Și ș'am datu-ŭi să-ŭi petrecŭi vŭiașă pre voae. — Ș'am grăit cu tine 'n gholbură de pară — Și cu apa ** тѣм cercat de să ști 'n țară. — Ce să mŭ-ascultaŭi voi, oamenii, ce voi ȑăce, — 20. Și tu, Izrail, să nu te puŭ cu price. — Să ferești să nu te ia cu 'nșelăciune — Vr'un Domnŭ proaspăt să-ŭi slujești cu 'nchinăciune. — Că Dumneȑăŭ nu ŭi-ŭi altulŭ fără mine, — 24. Eŭ тѣм scos de la Eghipetŭ cătră bine.

* Prorocestvie pentru hoteȑ.

** În multe locuri să află apa în povlăste, că și cu Noe cu apa aŭ curățat răul de pre lume, cu Avraam la apă s'aŭ ȑurat Dumneȑăŭ, și cu ІІacov, la Моісеі Іарăși.

- Каскз-цй гѣра кжт цї-й вѣа, сз тѣ сѣтѣрїи,
Кѣ те вѣй ѱмплѣ сѣ нѣ чернїи вїне 'н лѣтѣрїи.
Чѣ вѣаменїи мїей нѣ-м вѣгж 'н сѣмж грѣаю,
28 Кѣковѣ нѣ ва сѣ-й фїе кѣ мїне траїаю.
Пентр'ачѣа ѡм лѣсат ѱн волнїчїе
Шн сѣ-шїи жмвѣе 'н грїдѣаь лѣрк шн 'н вѣчїе.
Кѣ дѣр хн врдт вѣаменїи мїей сѣ м'аскѣате
32 Ізраїла рїзвѣцѣ сѣ нѣ 'мвѣе 'н кзрзрїи мѣате,
Кѣрѣ ѣѣ пре тѣцїи пїзмѣшїи лѣрк кѣ мѣна 148 v.
Кѣшк смерїи сѣ хїе 'н тѣрма цѣс кѣ тїна.
Чѣ лѣш дѣмнѣсѣд пїзмѣшїи вор сѣ-й мїнїцѣ,*
36 Кѣ лѣѣ дат ѱн врѣме лѣнрж сѣ сѣ сѣмїцѣ,
Мнїкрїд мѣнїж дѣкжт жемна мѣї фрѣмоѣсж
Шн сѣгрїд мїѣре днн пїатра чї: врзтѣѣсж.**

* Кор сѣ цѣе Жидовїи лѣгѣа ѣкѣд крїд с'ѣс скнїкат, ѣрѣ крїд аѣ трѣкнїтк н'ѣѣ врдт сѣ о цѣе. ** Ішѣа шн тѣ крѣпнїѣе фѣ кїне пнзѣ ѣрїи ѱн пїѣцѣ. [Note marg. Ms.]

30 шн вѣчїе 35 Ms. мрїцѣ 36 Ms. дат 'н врѣме 37 мѣна 38 вкрѣѣсж.

Cască-ți gura cât ți-ı voia, sã te saturi, — Cã te voi implia sã nu cerci bine 'n laturı. — Ce oamenii miei nu-mi bagã 'n samã graful, — 28. Iacovũ nu va sã-ı fie cu mine traiful. — Pentr'acıaia ı-am lãsat în volnicie — Și sã-și amble în gindulũ lorũ și 'n buecie. — Cã dër hi vrut oamenii miei sã m'asculte — 32. Izrail rãzleșũ sã nu 'mble 'n cãrãri multe, — ıarã eũ pre toți pizmașii lorũ cu mâna — ı-așũ smeri sã hie 'n toema gos cu tina. — Ce luı Dumneđãũ pizmașii vor sã-ı minșã,* — 36. Cã leũ dat în vrıame lungã sã sã sãmșã, — Mincind mannã decãt jemna mãi frumoasã — Și sugind mïare din piatra cẽ vrãtoasã.**

* Vor sã țae Jidovii ıagãa acmu cınd s'aũ schimbat, ıarã cınd aũ trebuitũ n'aũ vrut sã o țae.

** Așta și tu, creștinule, fã bine pãnã ești în viațã.

81. פֶּלְאָוֹמִסֶּלֶק לִדָּוִד דַּת לִדָּוִד אֲסַף , פֶּא .

КѢЗ СѢА ВЗ СЗНАМ'КЪ КѢГОК .

И́честа ψάλωμ σα:κα шп̄ υδечнлор.

Δδμηεζῶς στῆτῶς ἢ зворк маре А А

Дѣ Δδμηεζῶν, дѣ домини таре;

Дѣ-и мѣстрж пѣнтрῶс υδάουε

4 Βανυινδῶς-шп̄ скимв.рнд фάουε.

Шп̄ лѣ грѣаице кῶс скрѣвж :

117 v.

А че фάουеи лάουε стрѣмвж,

Аи воѣ кзῶт.рнд вегіатж

8 А виновѣаи пѣнтрῶс платж ?

КѢзъ вз зѣвкъ сз 'ицзлѣуеи

Шп̄ пре нѣице сз н'аллѣуеи,

Сзъ вз нзрзекѣи колѣчи,

149 r.

12 Шп̄ сз υδεкаицѣ сзрѣчи.

А мишеи сз цжиѣи парти

Аи цюдѣцк кῶс дерептѣте,

Стрѣмвилорк сз нῶс даицѣ воѣ

16 Шп̄ мишенлорк невоѣ.

81. Titlu : И́честа etc. număi în Ms. 15 Ms. воѣ

Psalomul lui David dat lui Asaf, 81.

Acesta psalom slujă și gudecilor.

Dumneșău stătu 'n zborū mare — De Dumneșăi, de domni tare, — De-î mustră pentru gudiște — 4. Bănuindu-și schimbînd fiște. — Și le grăiște cu scrăbă : — A ce faceți liage strămbă, — În voe căütînd veghiată — 8. A vinovați pentru plată ? — Iacă vă dăcū să 'nșăliageți — Și pre nime să n'aliageți, — Să vă părăsăți colaci, — 12. Și să gudecați săracii. — A mișei să țaneți parte — În giudețū cu dereptate, — Strămbilorū să nu dați voae — 16. Și mișeilorū nevoae.

- Чѣ еи нѣ ворь сѣ сѣ сѣмцѣ,
Аи цѣдѣцѣ сѣиѣж цѣицѣж,
Кѣ лѣмѣна нѣ лѣи дрѣгѣ,
20 Шѣ прѣнтѣнѣрѣкѣ лѣѣргѣ,*
Пѣм.рѣнтѣлѣ дѣи рѣдѣчѣиѣж
Тѣрѣрѣрѣндѣ .рѣ сѣж сѣиѣиѣж.
Чѣ сѣ лѣсѣцѣи вѣдѣцѣи,
24 Сѣ вѣ кѣдѣтѣцѣи цѣодѣцѣи,
Кѣ вѣам пѣс .рѣи рѣнд кѣ мѣиѣ,
Дѣмѣиѣсѣжѣи, шѣи сѣи цѣицѣи бѣиѣ,
Кѣ дѣ нѣ мѣи-цѣи цѣжѣнѣ свѣтѣлѣ,
28 Бѣж сѣа 'нгрѣдѣ лѣкѣтѣлѣ,
Шѣи кѣ мѣартѣ чѣк дѣ прѣиѣж
Вѣцѣи мѣрѣи шѣи вѣцѣи дѣ 'н рѣиѣж.
Чѣ тѣ сѣоалѣж доамѣи 'н сѣлѣвѣж
32 Шѣи сѣи вѣи фѣжрѣж зѣвѣлѣвѣж,
Дѣ-цѣ вѣи цѣдѣкѣ пѣм.рѣнтѣлѣ
Прѣкѣлѣ цѣ'аи дѣтѣ-цѣи кѣвѣ.рѣнтѣлѣ,
Кѣ цѣи-цѣи цѣи дѣ мѣошѣи
36 Дѣтѣж лѣмѣмѣ кѣ вѣчѣи.

118 r.

119 v.

* Кѣсѣмѣиѣшѣи ѣ'о тѣмѣкѣ_пѣчѣ, нѣжѣи сѣкѣтѣ. [*Nota marg. Ms.*].

Ce ei nu vorū sǎ sǎ sǎmŝa, — În gudeŝi s'aibǎ ŝtiinŝa, — Cǎ lumina nu li-ī dragǎ, — 20. Ŝi pr'ntunǎiarecū alergǎ, — Pǎmintulū din rǎdǎcinǎ — Turburindū in đǎ seninǎ. — Ce sǎ lǎsaŝi bueciia, — 24. Sǎ vǎ cǎuŝtaŝi gūdeciia, — Cǎ v'am pus in rind cu mine, — Dumneđǎi, ŝi sǎ ŝtiŝi bine, — Cǎ de nu mi-ŝi ŝanŝa svatulū, — 28. Vǎ s'a 'ngreuia pǎcatulū, — Ŝi cu moartia cē de pripǎ — Veŝi muri ŝi veŝi da 'n rǎpǎ. — Ce te scoalǎ, Doamne, 'n slavǎ — 32. Ŝi sǎ vii fǎrǎ zǎbavǎ, — De-ŝi veŝi gudeca pǎmintulū — Precumū ŝ'ai datu-ŝi cuvintulū, — Cǎ ŝi-ī ŝie de moŝie — 36. Datǎ lumia cu vecie.

82. Псаломъкъ нѣ лѣи ѿсафъ .

Кѣ кто оуподоветса к тебѣ.

- Дѣмнесѣѣ сѣшите, чине сз-ци ꙗе ѣ ѣ
 Дѣ ѡ противѣж 'н траїи ши 'н тзрїе ?
 Нѣ тзчѣ мѣлкомъ дѣмнесѣѣ сѣшите,
 4 Ниче хїи модале 'н граїи ши 'н кѣвїнте.
 Кѣкѣ дѣѣ кївот дѣ сз ржеѣнѣж
 Чине-ци ворѣ рѣѣдѣ тоци депреѣнѣж.
 Ши тоци пизмѣшии ш'ѣѣ дѣтѣ-ши коасте
 8 Дѣѣ рздиѣѣтѣ-шии канѣ престѣ ѡѣсте.
 Сз коровїрѣж сз дѣ пѣѣѣлѣж 150 г.
 'н сѣ-рїта тѣ царѣж кѣ рѣ тоѣмѣлѣж.
 Пѣлмѣѣѣ сз-ї пїѣрдеѣмѣ, сѣѣсзрѣ 'н сѣрѣѣж, 118 г.
 12 Сз нѣ рѣлѣѣ де д-рїшии лїмѣж.
 Ши де Ізрѣїлѣ дѣѣѣмѣ нѣїнте
 Сз нѣ сз ꙗе ниче ѣмїнте.
 Кѣ ѣ лѣрѣ чѣтѣж кѣ чѣ зловїнѣж
 16 Тоци сз ѣѣрѣрѣж сз-ци стѣ 'н противѣж.
 Сѣѣѣмѣ дїи шѣтрѣж ѣѣѣ ѣпѣрїтѣж
 Сз нѣ Змѣлѣ кѣ ѡѣсте лѣтѣж.

82. 11 псаломъкъ 18 псаломъкъ

Psalomulŭ 82 Iaŭ Asafŭ.

Dumneŭŭ sŭinte, cine sã-ŭi sie — De o protivã 'n traï ŝi 'n tarie? — Nu tãcã mãlcomŭ, Dumneŭŭ sŭinte, — 4. Nice hiŭ moale 'n graï ŝi 'n cuvinte. — Iacũ daŭ chiot de sã rãsunã — Cine-ŭi vorŭ rãulŭ toŭi depreunã. — Ŗi toŭi pizmaŝii ŝ'au datu-ŝi coaste — 8. Dẽu rãdicatu-ŝi capŭ preste oaste. — Sã vorovirã sã dĩa nãvalã, — 'N sŭinta ta ŝarã cu rãa toemalã. — «Blãmaŝi sã-ŭi piardemŭ», đãsarã 'n scrãbã, — 12. Sã nu rãmãe de dinŝii limbã. — Ŗi de Izrail dẽcemu nainte — Sã nu sã ŝtie nice aminte. — Cu a lorŭ cõtã cu cẽ zlo- bivã — 16. Toŭi sã ġurarã sã-ŭi stãa 'n protivã. — Edomŭ din ŝatrã abã aŝtẽptã — Sã vie Zmail cu oaste latã.

- Моавь шй Агарь лă сѣхъйдѣче,
 20 Гевалъ шй Амонь гѣтѣсѣж лѣнче.
 Амалехъицѣй фѣрекѣ нѣшче,
 Филистимѣицѣй прѣицѣй с'арѣнче.
 Тѣрѣлѣ кѣ ѡѣсте стѣ шй ѣль гѣта,
 24 Асѣр кѣ дѣишицѣй вѣне кѣ спѣта.
 Шй стѣд кѣ тоцѣи лѣи Лот с'агѣсте,
 Сѣфрита тѣ царѣ сѣ ѡ стрѣмѣсте.
 Чѣ ле дѣ доамне спѣимѣж сѣ фѣгѣж,
 28 Гѣ ѡбосѣсѣж дѣ гоанѣж лѣнѣж.
 Кѣнд лѣ венѣ-ле сѣмнѣлѣ челѣ дѣаче,
 Кѣ Мадѣамѣлѣ рѣдѣ сѣ-нѣ апѣче.
 Шй ле фѣ доамне кѣ лѣи Сисѣра,
 32 Сѣ нѣ сѣ 'нтоѣркѣж сѣ-шицѣй вѣсѣж царѣ.
 Шй кѣ лѣи Авим сѣ ли сѣ фѣкѣж
 'н нѣркѣлѣ лѣи Кис, шй сѣ нѣ-нѣ трѣкѣж.
 Ка лѣ Ѣндорѣ полѣицѣй сѣ сѣкѣж,
 36 Мѣицѣилѣ мѣишицѣй 'нтр'ѣишицѣй сѣ фѣкѣж.
 Ле фѣ боѣрицѣй кѣ Оривѣж шй Зивѣ,
 Зевѣицѣй шй Салманѣж сѣ сѣкѣж тоцѣй стрѣвѣж.
 Карѣицѣй грѣирѣж сѣ-ицѣй прѣде 'н царѣж
 40 Шй 'н сѣфрита вѣсѣж чѣ цѣ-нѣ дѣ сѣфѣркѣж.

20 гѣтѣсѣж 23 стѣ 25 тоцѣи 26 стрѣмѣсте 35 ѣндѣркѣж

Moavü și Agarü la sähăidace; — 20. Ghevalü și Amonü gătédă lance. — Amalehiçii fiarecâ pușce, — Filistimăianii prașlii s'aruncea. — Tirulü cu oaste stă și elü gata, — 24. Asur cu dinșii vine cu spata. — Și stăi cu toșăi lui Lot s'agute, — Sfinta ta țară să o strămute. — Ce le dă, Doamne, spaîmă să fugă, — 28. Să obosască de goană lungă. — Cind lé veni-le somnulü celü dulce, — Ca Madiamulü rău să-î apuce. — Și le fă, Doamne, ca lui Sisara, — 32. Să nu să 'ntoarcă să-și vađă țara. — Și ca lui Avim să li să facă — 'N părăulü lui Chis, și să nu-î trecă. — Ca la Endorü pologi să ăacă, — 36. Mușșile mușini într'insii să facă. — Le fă boșariică ca Orivü și Zivü, — Zeveï și Salmanü să ăacă toșii străvü. — Cariică grăira să-ți prade 'n țară — 40. Și 'n sfinta casă ce ț-i de sfară.

- Рѣпѣж-и доамне дин д'ѣак кà роѡта
 Ши-и прѣвѣлѡше сѣ-и кàлче глоѡта.
 Кà мѣчюлѡѡ фѣдѡи сѣ лѣ кàсѣж
 44 Ши кà пѣдѣрѡ фѡкѡдѡк сѣ-и ѡрѣж.
 Дин фàцѣж вѡколѣ сѣ-и прѣвѣдѡскѣж,
 Дин дос пожàрѡдѡк сѣ-и ѡколѣскѣж,
 Ши де д'ѣсѣпра сѣ-и вацѣи кѡ смѡдѡж,
 48 К.рѡд ворѣ дà фѣдѡга сѣ дà 'н ѡс.рѡдѡж.
 Сѣ ли с'àдѣж ѡкàрѡ 'н лѡме,
 Сѣ цѣе мѡнте сѣ.рѡтѡдѡк тѣдѣ нѡме.
 Пàцѣж рѡшѡне ши грà ѡкàрѡж
 52 Ши сѣ ле пѡѡе вàсѣтѡ дин цàрѣж,
 Кà сѣ кѡнѡдѡскѣж кѣ тѣ ѣрѡи доминѡдѡк
 Ши ѣрѡи д'ѣсѣпра прѣстѣ тот ѡмѡдѡк.

151 r.

83. Ѣ точѡлѣхѣ . Ѳалѡмѡдѡ лѡи Давѡд , пѣг . 119 v.
 Фѡлѡрѣ лѡи Кѡре.

Ичѣста Ѳалѡмѡк не 'мѡвѡцѣж à дорѡи дѣ кàсѡ лѡи Дѡамнесѣдѣ ш'а
 не 'ндѣмнà кѣтрѣж вѣштѣтѣцѣи ши à не фѣрѡи дѣ пѣкàтѣе, ши не
 ðрàтѣж кѡрѣж ѡсѡдѣсѡдѡк.

Колѣ вѣзлѡвѡблѣнà сѡлѡ тѣвѡд.

Кàтѡ-с дѣ ѡвѡите ши дѣ дрѣгѣлѡше
 Шѡрѡрѡлѡе тàлѣ чàлѣ дѣ сѣлѡше,

41 Рѣпѣжѡи

83. Titlu : Ms. peste ш'а не 'ндѣмнà correctat ша пѡндѣмѡж. Т. кѣтрѣж вѣштѣтѣцѣи

Răpeđă-î, Doamne, din delû ca roata — Şi-î prăvăliăşte să-î calce gloata. — Ca măciulîia fulgî să le cađă — 44. Şi ca pădurîia foculû să-î arđă. — Din faşă vicolû să-î prăvuîască, — Din dos pojarulû să-î ocoléscă, — Şi de désupra să-î baîi eu smidă, — 48. Cînd vorû da fuga să dîa 'n osîndă. — Să li s'auđă ocară 'n lume, — Să şăe minte sfîntulû tău nume. — Paşă ruşine şi grîia ocară — 52. Şi să le pîae vîastîia din şarâ, — Ca să cunoască că tu eşti Domnulû — Şi eşti désupra preste tot omulû.

Despre cãlcedtori de vin, Psalomul lui David 83. Fiilorû lui Core.

Acesta psalom ne 'mvaşă a dori de casa lui Dumneđău ş'a ne 'ndemna cã-tră bunãtãţi, şi a ne feri de păcate, şi ne aratã chlarû gudeşulû.

Cãtu-s de îubite şi de drăgălaşe -- Şirurile tale ciale de sulaşe, —

- Ծ** ԴՏԼՈՒՆԵՅՃՏ՝ ՏՓԻՆԻՏԵ, ԿՅ ԵՃ՝ ՈՒՇԵ 'Ն ԵՆԵՏՐԻ
 4 ՈՒՇԵ 'Ն ԴԵՐԵՆՏԱՏԵ ՈՏՍ՝ ՏՈՒՏ ԴԵ՝ ՍԻՐՏՐԻ,
 ԴԵ ԼԵ ԴՃԵ ԴՕՐԾԱ ՄԻՏԵՆԸԼԵԼ ՄԻԵՃ՝ ՏՃՓԼԵՏԵԿ,
 ՍԻՆ ԿՅՐՇՅԼԵ ԿՂԼԵ ՈՏՍ՝ ՄԱՅ՝ ԵՏ ԴՈՍԻ ԿՅՄԵՏԵԿ.
ԿՐԻՎՎԱ Դ՛ԼԻՍԿ ԵԵԴ՛ԼԻ՝ՄԿ ԵՂ՝ՍԻ՝ ՍՐԵՅԵՅԿԿ ԲԻ ՓՈՅՅ.
 8 ԵՂ՝Մ ԵՅԿՅՐԻ ՍԻՆ ՄԻԵ ՏՃՓԼԵՏԸԼԵ ԴԵ՝ ԵՂՅՅ.
ԻՆԵՄԱ ՍԻՆ ԿՐՏՈՒՆԸԼԵ ԵՂ՝ ՏՂՂ 'Ն ԲՐԱԴՏՐԻ ԵՏԻԵ
 ԴԵ՝ ԴՕՄՈՒՆԸԼԵ ԴԵ՝ ՇԵԼԿ ԵՂՃ՝, ԿՅՏ ԵՂ՝ ՈՏ՝ ՈՇԿ ԵՍԻՆԵ.
 ԿՂՂ Օ՝ ԵՐԵՅԻՃՅՅ ԿԵ՝ ԵՂ՝ ԲԻՅԿՏԻԵՆԵՅԿ
 12 'Ն ՏՐՂՍԻՆԻՅ՝ ԴԵ՝ ԿՂՅՅ Դ՛ԼԿՂ ԵՂ՝ 'ՆԵՅՐ՛ԼԵՅԿ,
 ՍԻՆ ԿՂՂ ԿՐՏՐՏՐԻՎԱ ԴԵ՝ ԿՅՆԵՅ՝ ՇԵ՝ՍԻ՝ ԳՂՏ՛ԼԵՅԿ
 ԴԵ՝ ԴՂԵՂՂ ԳԻՐԵՆՏԿ ԿՅ՝ ՈՏ՛Ս՝ ԵՂ՝ ԵՂ՝ ԿՂՅՅ,
 ԳՂՂՂ ՄԻ՝Ն՝ ԴԵ՝ ԳՐԻՅԵ՝ ԵՂ՝ ԿԵ՝ ԵՂՅՅ ՄԱՅ՝ ԿՂՐԵ,
 16 Ծ ԴՏԼՈՒՆԵՅՃՏ՝ ՏՓԻՆԻՏԵ 'Ն ԿՐՂՏՎԵ ԼՂՂ ՕՂՂՐԵ.
 ԿՅ ԴՏԼՈՒՆԵՅՃՏ՝ ԿՐՂՂՂ՝ ԵՐԻՆ՝, ՍԻՆ ԴԵ՝ 'ՄՈՒՐՅՅՅԵ
 ՈՒՄԵՆՃՆ՝ ԿՂՂ ԿՒՍԻԵ ԿՅԵ՛ԲԻՏԸԼԵ ԵՂ՝ՍԻ՝ ՍՅԵ.
ՓԵՐԻՇԵ Դ՛ԼՇԵԼԱ ՇԻՆԵ ԼՅԿՃՂԻՐԵ
 20 ԲԻ ՏՓՐԻՏԱ ԿՂՂ ԿՂՅՅ ԴԵ՝ ԿԵ՝ ՍՐՕՏԼՅԵՂԻՐԵ.
ՓԵՐԻՇԵ ԴԵ՝ ՕՂՂՂՂ ԿԵ՝Ն՝ ԵՐԻՆ՝ ՏՐԵՅԿԻՆԻՂԵԼԿ
 ՍԻՆ ԿՂՐԵ ԵԵԴՂՂՅԵ ԼՂՂ ՇՂՂ ԴԵ՝ ՈՒՅԸԼԿ.

151 v.

120 r.

4 Ms. տճրի 6 ոճՄայ 22 Սին ԿՂրԵ

O Dumneđău sfinte, cĂ eu nice 'n visurĭ — 4. Nice 'n deşteptate
 nu-ţi uit de şirurĭ, — De le duce dorul mişelulŭ mĕuŭ sufletŭ, — Şi
 curşale tale nu-mŭ mai es din cugetŭ. — Cind-va deşŭ vedĕ-mĂ sĂ-ţi
 prĂvĂscŭ ĩn faşĂ — 8. SĂ-mŭ bucurĭ şi mie sufletulŭ de vĭaşĂ. —
 Inema şi trupulŭ sĂ stĭa 'n gĭndurĭ bune — De Domnulŭ de celŭ
 viŭ, cĂt sĂ nu poçŭ spune. — Ca o vrĂbiuşĂ ce sĂ ĩncuĭbaðĂ —
 12. 'N strĭaşinĂ de casĂ deca sĂ 'nsĂreðĂ, — Şi ca turturĕoa de
 cuĭbŭ ce-şĭ gĂlĕðĂ — De dĭ-abĭa aştĕptĂ cu puĭ sĂ sĂ vaðĂ, — Aşĭa
 mi-ĭ de grije sĂ te vĂðŭ mai tare, — 16. O Dumneđău sfinte, 'n
 jrĂtve la oltare. — CĂ Dumneđău tu-mĭ eştĭ, şi de 'mpĂrĂşĂce — Ni-
 menuĭ ca ţine cuvĭntulŭ sĂ-şĭ ţae. — Ferice decela cine lĂcuĭaşte —
 20. ĩn sfinta ta casĂ de te proslĂvĭaşte. — Ferice de omulŭ ce-ĭ
 eştĭ sprejinĕlĂ — Şi tare nedĂjde la ças de nĂvalĂ.

- 24 **А́чела-ш** ва ф́аче скáра 'и спи́це 'итрѣгж,
 Д'к стá фязрѣ грѣже кѣ́ инемж лáргж.
 К.рнд вá вени́ мáре вáлá де пá.рнсоáре,
 К.рнд доми́лáк ва ф́аче вѣдѣцѣ шѣ́ стр.рнсоáре,
 К.рнд вá 'мишрѣж доми́лáк дарѣ шѣ́ вѣнхтáте,
 28 К.рнд ва дá чертáре чело́рь кѣ́ пжкáте,
 А́тѣнчá дирѣпцѣ́й вор мáрѣе д.рнд рáсж
 Прии ширѣ́рѣ дѣ́ чáте чѣ́ стрлáдмишрѣ́сж.
 Ши 'и Сѣ́внѣ́ а́тѣнче доми́лáк с'á шѣ́и-сж,
 32 К.рнд вá хѣ́ нани́те-й тоáтж лáлá стр.рнсж.
 А́тѣнчѣ́ доамне сѣ́шнте сѣ́ миáсѣ́й дѣ́ рѣ́гж
 Ши сж нѣ́ мж лáнесѣ́й, á тá мишá сáдѣ́гж.
 Чкѣ́ нѣ́с кѣ́ Иáквѣ́к вѣ́ржл.рѣ́т дѣ́ пáче,
 36 Ши кѣ́ но́й кре́пѣ́нѣ́й мѣ́лáж жц вѣ́й ф́аче.
 Кáдѣ́ж доамне сѣ́шнте де-цѣ́й везѣ́й ꙗ́нслмиáтѣ́лá
 Ши-й пржеáи́е 'и ф́áцж прже́дл ц'áй дáт сфáтѣ́лá,
 Ши 'нж сáá áчáлá чѣ́ жѣ́те 'нслмиáтж,
 40 Кáрлá ва сѣ́ вѣ́сте врáме не́нчѣ́тáтж.
 Кѣ́ мáй вѣ́нж жѣ́те ѿ́ сáк сж петрѣ́нж
 .А́н вѣ́рѣ́жлáе тáлэ шѣ́ сáсá сж-цѣ́й ф́áи́жж.

152 r.

120 v.

152 v.

29 а́тѣнчá correctat din а́тѣнче T. а́тѣнче 29 ѿ́ л. тжлншк вѣ́нж нѣ́рк ф́аче,
 30 .А́нтре лáкѣ́рѣй сѣ́шнте де ꙗ́нрѣ́й кѣ́ пáче 32 ф́и 35 Ms. и́áкѣк 38 свáтѣ́лá.

Acela-și va face seara 'n spițe 'ntrégă, — 24. Dé sta fără grije cu i-nemâ largă. — Când va veni mare valia de plinsoare, — Când Domnulă va face gudeșă și strinsoare, — Când va 'mpărtă Domnulă dară și bunățate, — 28. Când va da certare celoră cu păcate, — Atuncia direpții vor miarge dînd rađa — Prin șirurî de ciáte ce străluminéđă. — Și 'n Sionă atunce Domnulă s'a ivi-să, — 32. Când va hi nainte-î toată lumia strînsă. — Atuncî, Doamne sfînte, să mî-auđi de rugă — Și să nu mâ lăpeđi, a ta mișia slugă. — Céi pus cu Iácovă gurămint de pace, — 36. Și cu noî creștinii milă ářz veî face. — Caută, Doamne sfînte, de-și veđi însămnatulă — Și-î prăvîaste în sașă precum ř'ai dat sfatul, — Și 'nă đua aciaia ce řaste 'nsămnatá, — 40. Caria va să custe vrîame ne'ncetată. — Că mai bună řaste o đă să petrécá — În curșale tale și đasa să-ți facă,

44 Өз сә тьездә'скж ꙗи сфрмита тә кәск,
 Денкт мий де сәле 'н кортсрй дә мхтәск
 П рѣнд кс пькхтсшй сзлшдск сз-й фѣ,
 Петрекѣнд кс дршшй вѣцж 'н волницѣ.
 Кз тс доамне сфшнте спре мѣлж ѣцй гата
 48 Шй кс дерептәте вѣй ꙗицрцж пәтә,
 Шй ле вѣй дә сләвж, дар шй вшхтәте
 Чине ц'әс сәсжкйтс-цй доамне 'н дерептәте,
 П'әс ꙗмвлатъ ꙗи кәле фхрж дә мжнѣ,
 52 Пс ле вѣй дрпй-ле доамне дшн сшмкрѣ.
 Пентр'әчәә доамне фериче дә ѡмдск
 Чә цй-й кс недәжде дә нс-ль принде ссмшдск.

84. ꙗи сфхршнт фшлар әш Корә пәлвм, п'д.

ꙗи пхатйра чк стлавнѣскж, кз кснецк, скрие преднемс спекәкс, әдекж лә маѣ мәреле пәвецк. Фшй әш Корей әрә пәвцй әлешй.

Кәторәиәк әсй г'и земәә.

Ювйтс-ц'әй доамне цәра чк дорйтж s' s' 121 г.
 Чә ѡ пхрскжскшй дә-цй әрә дрәтж, 153 г.

51 Ms. T. мжнѣ 52 сшмкрѣ
84. Titlu : Корә. сзлавнѣскж. . земәә.

Să să tăvăleşcă în sfinta ta casă, — 44. Decât miî de ȃale 'n corturi de mătăsă — 'N rînd cu păcătoşii sălaşulă să-î fie, — Petrecînd cu dinşii vîaġă 'n volnicie. — Că tu, Doamne sfinte, spre milă eşti gata — 48. Şi cu dereptate veî înpărġă plata, — Şi le veî da slavă, dar şi bunătate — Cine šău slujitu-ši, Doamne, 'n dereptate, — Ş'ău imblatū in cale fără de mănîe, — 52. Nu le veî oprî-le, Doamne, din simbric. — Pentr'ăcġaġă, Doamne, serice de omulū. — Ce ši-î cu nedġajde de nu-lū prînde somnulū.

In sfârşit fiilor lui Core Psalom 84.

În psăltirfa cę stlavinęscă la sfârşit scrie преднемс спекәкс, аdecă la маѣ marele plaveşū. Fiiil lui Corei era plaveşii aleşii.

Їubitu-š'ăi, Doamne, šara cę dorită — Ce o părăsăşū de-ši era urată,

- Шїи ц'аї ѡтѣрск прѣда лѣи Іѣков їбїтѣдѣ,
 4 Дѣ її дат пре мѣнѣ сѣ-шїи цѣе пѣлмрїтѣдѣ.
 Ѡмєнїї тѣї доамне лѣїи цєрск дє пѣкѣтє,
 Дїи чѣ ц'аѣ грєшїтѣ-цїї, сѣ фїє єртѣтє.
 Шїи ц'аї ѡмєлмѣжтѣ-цїї дїи тоѣтѣ мѣнїѣ,
 8 Ц'аї дѣтѣ-цїї ѡ лѣтѣрї дє пре д-рїшїи дрїѣ.
 Ѡнтоѣрчє-нє доамне кѣтрѣ мрїтѣдїицѣ,
 Вєшї дє сѣлєнїчїнє шїи дє нєпѣтїицѣ.
 Дѣ-їи цѣнѣ мѣнїє прєстє врѣмє лѣнѣж
 12 Н'ѣ рѣлмѣнѣ рѣдѣ кѣ рѣд сѣ с'ѣпѣнѣж.
 Чє тє 'нтоѣрчє доамне кѣтрѣ нѣї кѣ бїнє,
 Єѣ сѣ вєсєлѣскѣ ѡмєнїї дѣ тїнє.
 Шїи мїлѣ тѣ доамне сїрѣ нѣї ѡ ївѣїчє,
 16 Нє дѣ шїи пѣтѣрє дє нє мрїтѣдїчє.
 Єѣ вѣсѣ шїи дє мїнє доамнѣдѣ чѣ вѣ сѣчє,
 Вѣ грѣнї дє мїнє доамнѣдѣ кѣ фєрїчє.
 Вѣ сѣчє дѣ цѣрѣ кѣ вѣ стѣ кѣ пѣчє, *
 20 Шїи їнєлѣ вѣнѣ сѣшїицїї жш вѣрѣ фѣчє.
 Дѣ доамне їзєрїндѣ вѣрѣрѣ ц'аѣ дѣ тѣлѣж,
 С'ѣївѣж дє лѣ тїнє бїнє фѣрѣ сѣлѣж.

153 v.

* Рѣж пєтѣрѣ цѣрѣ. [Nota marg. Ms.].

Și Ț'ai întorsă prada lui Iacov iubitulă, — 4. De Ț'ai dat pre mână să-și Țae pămintulă. — Oamenii tăi, Doamne, lăi ștersă de păcate, — Din ce Ț'ai greșitu-Ți, să fie ertate. — Și Ț'ai imblin-Țatu-Ți din toată mânăia, — 8. Ț'ai datu-Ți în latură de pre dinși urgiăa. — Întoarce-ne, Doamne, cătră mintuință, — Veđi de slăbi-eiune și de neputință. — De-Ți Țânia mănje preste vrăame lungă — 12. N'a rămânia rudă cu rod să s'agungă. — Ce te 'ntoarce, Doamne, cătră noi cu bine, — Să să veselécă oamenii de tine. — Și mila ta, Doamne, spre noi o iviăște, — 16. Ne dă și putiăre de ne min-tuăște. — Să văđu și de mine Domnulă ce va Țăce, — Va grăi de mine Domnulă cu ferice. — Va Țăce de țară că va sta cu pace,* — 20. Și inemă bună sfinții așī vorū face. — Dă, Doamne, izbindă că-rorū Ț'ai de témă, — S'ăibă de la tine bine fără samă.

* Rugă pentru țară.

- 24 ШИ ДЖ 'и цара ноастрж салва тл ех кр'фенж,
 Мила ш'адевърда пре тоци ех тзлар'фенж,
 ШИ КС' дeрeптáтá пáчá 'и глoáтe мáтe
 'И врáцe ех ех стр'ингж ши ех ех сир'сте.
 Дe нос áдeвáра .шн есe ех дá рáсж;
 28 Дин чeрiо дeрeптáтá ех кáстe ех кáсж.
 ДЖ дáмнeсáс' сфинтe á тá п'шнзтáтe
 Ех нe дá п'мáр'нтáк рoáдж 'и дeрeптáтe.
 Нáинтe-ци ех мáргж дeрeптáтá сф'ритж
 32 ШИ-ц вeй п'шнe 'и кáлe пáший ф'ирж сáм'ритж.

СЛАВА. КИТІЗМЯ , К'Т .

154 r.

85. Псаломъ , п'е .

Матва Д'вдвн . Приклонити шхо твоe .

Пал'фенж-ци доамне шр'áвк ч'к сф'ритж

ШИ ех м'акс'даци лá вр'áмe дe сáм'ритж,

Кж-с .шн л'иш'ж ши .шн тик'áицж.

4 Кр'с'цж-ми с'сфлет'áк .шн к'шeй'ицж,

Кж цж-с'к сáс'гж доамне ши мз с'коáтe

Спрe недáждe дин сир'звeлe тоáтe.

25 паче 'иш

85. Titlu : Катисма.

. Si dà 'n țara noastră slava ta să erescă, — 24. Mila ș'adevărul pre
 toți să tâlnescă, — Și cu dereptăția pacia 'n gloate multe — 'N brațe
 să să stringă și să să sărute. — De gos adevara în sus să dă rađa, —
 28. Din ceriū dereptăția să caute să vađa. — Dă, Dumneđău sfinte,
 a ta bunătate — Să ne dă pământulū roadă 'n dereptate. — Nain-
 te-ți să margă dereptăția sfintă — 32. Și-ți veī pune 'n cale pașiī
 fără smintă.

Psalomū 85.

Plécă-ți, Doamne, urăchă cē sfintă — Și să mī-ascuți la vrāme
 de smintă, — Că-s în lipsă și în ticăiintă. — 4. Crușa-mī sufletulū în
 cuviintă, — Că țā-sū slugă, Doamne, și mă scoate — Spre nedăjde
 din serăbele toate.

- Мишѣлаше доамне 'н сѣ дѣ скрѣвѣж,
 8 Де-мѣ дескаркѣ невоѣ дни грѣвѣж.
 Мишѣлашъ мѣшъ сѣфлетъ веселѣше,
 Кѣ де тѣне пре тот час китѣше.
 Кѣ ѣши доамне вѣнъ ши кѣ рѣдѣре,
 12 Де тинѣи спрѣ тоѣи мила тѣ чѣ мѣре.
 Ши мѣскѣатѣ доамне мѣшѣ рѣгѣж,
 Денаинте-ѣи гласѣшъ мѣшъ с'ауѣнгѣж.
 'Н сѣ дѣ гриѣже к'рѣдъ стрѣгѣ кѣтрѣ тѣне
 16 Мѣ рѣгѣ доамне сѣ-мѣ рѣспѣнѣи кѣ вѣне.
 Кѣ нѣ-ѣи ѣсте нѣме дѣ прѣтивѣж
 Дѣмнешѣ кѣ хѣре дрѣгостѣнѣж.
 Аѣкрѣриѣе тѣле те ѣратѣж
 20 Кѣтѣ-ѣи ѣсте мѣла де 'ндѣратѣж.
 Тоѣи пѣгѣнѣи ворѣ венѣи дни лѣме,
 Гѣ сѣ 'нѣне сѣ-рѣтѣдѣи тѣшъ нѣме,
 Кѣ ѣши сѣкѣитѣ доамне ши ѣши мѣре
 24 Ши чюдѣсе фѣч кѣ шѣнъ доамнѣ тѣре.
 Дѣ-мѣ 'н кѣлѣ тѣ чѣ ѣдеварѣж,
 Кѣ сѣ нѣ-ѣи ѣс дни порѣнѣи ѣфѣрѣж.
 Гѣ сѣ веселѣскѣж фѣрѣ сѣмѣж
 28 'Нѣма мѣ доамне 'нтр'ѣ тѣлѣмѣж.

11 Кѣ-мѣ

Miluiaște, Doamne, 'n ȕa de scrăbă, — 8. De-mi descarcă nevoia din grăbă. — Mișelulă mieu sufletu veseliasște, — Că de tine pre tot ȕas chitiasște. — Că ești, Doamne, bună și cu răbdare, — 12. De tinđi spre tođi mila ta cė mare. — Și m-ascultă, Doamne, mișia rugă, — Denainto-ți glasulă mieu s'agungă. — 'N ȕa de grije cind strigă cătră tine — 16. Mă rogă, Doamne, să-mi răspunđi cu bine. — Că nu-ți iaste nime de protivă — Dumneđău cu hire drăgostivă. — Lucrurile tale te arată — 20. Cătu-ți iaste mila de 'ndurată. — Tođi păganiđ voră veni din lume, — Să să 'nehine sfintuluđ tău nume, — Că ești slăvită, Doamne, și ești mare — 24. Și cūdiasse facă ca ună domnă tare. — Du-mă 'n calė ta cĕa adevară, — Ca să nu-ți es din poruncă afară. — Să să veselėscă fără samă — 28. Inema mĕa, Doamne, 'ntr'a ta tēmă.

- МѢЦАЦАМЪСКѢ-ЦИ КЪ ИМЕМЪ 'ИТРѢГЪ,
 СЛАВИИДѢ-ЦИ СФ.РИТЬ НѢМЕ ФЪРЪ ТАРЪ,
 КЪ МІАИ ДАТѢ-МИ МІАМЪ ШИ ИЗЕ.РИДЪ,
 32 СКОЦ.РИДѢ-МЪ ДЕ ЛА ГРА ѠС.РИДЪ
 ЧЕ-МИ ВНИИСЪ ДОАМНЕ КЪ ИЗПАСТЕ, 122 v.
 ШИ М'АИ СКОС ДИИ КА ДЕ ЛА ПРЪПАСТЕ.
 ДОАМНЕ КАКЪТОРИИ ЧЕИ ДЕ ЛАЦЕ 155 r.
 36 ДЪПЪ МІИМЕ С.РИТ ГАТА С'АЛАРЪ.
 ШИ МИШЕЛАДЪ МІЕШ СЪФЛЕТЬ ЧЕРКАРЪ
 ШИ ДЕ ТІИМЕ 'И САМЪ НЪ ВЪГАРЪ.
 ЧЕ ТЪ ДОАМНЕ СФИНТЕ ШИ 'ИДЪРАТЕ,
 40 ЁРЦИ КЪ МІАМЪ ПРѢ ТОЦИ ДЕ ПЪКАТЕ.
 КАШЪ ДОАМНЕ ШИ МЪ МИАДАЦЕ
 ШИ ДИИ ГРЕДАЪ МІЕШ МЪ ИЗВЕКАЦЕ,
 ШИ-МИ ТРИМИТЕ ИЗЕ.РИДЪ ЛА ТРѢВЪ,
 44 КЪ-ЦИ С.РИТ САДЪ ШИ ФИЧОРЪ ДИИ ШАРЪ.
 ФЪ ДЕ МІИМЕ СЪМНЪ ВЪНЪ СЪ ДА РАСЪ,
 СЪ КРАПЕ ПИЗМАШИИ СЪ.РИДЪ СЪ ВАСЪ.
 КЪ ТЪ ДОАМНЕ МІАИ ДАТѢ-МИ НЪТАРЕ
 48 'И СЪ ДЕ ГРИЖЕ СЪ ТѢИЪ М.РИЖАРЕ.

34 МІИ

Mulțămăseu-ți cu inemă 'ntrégă, — Slăvindu-ți sfintū nume fără tagă, — Că mī-ai datu-mī milă și izbîndă, — 32. Scoșindu-mă de la grîa osîndă — Ce-mī vinisă, Doamne, cu năpaste, — Și m'ăi scos din iad de la prăpaste. — Doamne, căleătorii ceї de liage — 36. După mine sînt gata s'alîarge. — Și mișelulū mîeū susletū cercară — Și de tine 'n samă nu băgară. — Ce tu, Doamne sfinte și 'ndurate, — 40. Erți cu milă pre toți de păcate. — Căută, Doamne, și mă miluiaște — Și din greulū mîeū mă izbăviaște, — Și-mī trimite izbîndă la trébă, — 44. Că-ți sînt slugă și sicorū din șarbă. — Fă de mine sămnu bunū să dîa rađă, — Să criape pizmașii stînd sū vađă. — Că tu, Doamne, mī-ai datu-mī putiare — 48. 'N đă de grije să tēibū mingăiare.

86. Філаорк лѣи Корѣи, ψαλωμ δε κριτερκ, π.σ. 158 p.

Оснoвaнiя егo на гoрaхъ етѣихъ.

Урѣзхѣтѣриае лѣи чѣ: сз-ши фaкж кaсж s s

С-рмтх ѡ мѣгѣрѣи сфшнте кѣ пздѣрѣ дѣсж.

Поарта дши Гѣиѣдaк ѡ-ѡ домидаѣи драгж

4 Декжт тоатж цaра лѣи Иѣкоз чѣ ларгж.

Чѣшк грѣи дѣ тiне ѡ четaте сф-рмтж

123 r.

Чѣ тѣѣ ѣрѣжт домидак дѣ стaѣ фзрѣ см-рмтж ?

Гѣ-цѣи лdдѣи лaмiнте шѣ пѣнтрѣ Раава

8 Шѣ дѣ Вавилoна чѣ-цѣи ѡвѣрж слaвa.

Кѣ шѣ Палестина, Тѣрѣдa, Гзржчѣиѣиѣи

С'ор спѣне дши тiне 'н фaлж тоз креѣиѣиѣиѣи,

Ш'a сѣче тот ѡмдак мѣ-ѡ мaѣжж Гѣиѣдaк

12 Шѣ 'нтр'рмсж с'a пaѣе ѡм пзекѣтѣ дѣ домидак.

Кѣ-ѡ ѣрѣжт дѣ д-рмсѣк дши чѣрѣѡ дши пзaцѣмѣ,

Шѣ вa лdдa сaмж домидак дѣ мdацѣмѣ,

Стрѣг-рмдѣ-ѡ дши кaрте пре нdлaтѣ 'н скрѣсoаѣре

158 v.

16 Боѡрѣи шѣ прoстѣмѣ шѣ краѣи дѣ сѣпт' соaре,

Чѣ сз вoрк ржчѣндѣ дши сф-рмтa четaте,

Гѣ сз вeселѣсжж 'нтр'a ѣи вdнзтaтѣ.

86. 4 lăkwg

Fiiloră lui Corei, psalom de cîntecă 86.

Urđaturile lui cę sã-și facă casă — Sîntă în măguri sfinte cu pădurę dęsă. — Poarta din Sionulă i-ı Domnulăi dragă — 4. Decăt toată țara lui Iacov cę largă. — Cęșă grăi de tine, o cetate sfintă, — Ce tēu urđat Domnulă de stai fără smîntă ? — Să-ți aducă aminte și pentru Raava — 8. Și de Vavilona ce-ți iubiră slava. — Că și Palestina, Tirul, Sărăciniă — S'or spune din tine 'n fală toți creștiniă, — S'a đăce tot omulă «mi-ı maică Sionulă — 12. Și 'ntr'insă s'a naște om născută de Domnulă.» — Că-ı urđat de dînsulă din ceră din nălțame, — Și va lua samă Domnulă de mulțame, — Strigîndu-ı din carte pre nume 'n scrisoare — 16. Boiari și prostime și crai de supt soare, — Ce să voră răspunde din sfinta cetate, — Să să veselęcă 'ntr'a ei bunătate.

86 а. Філаурь лші Корей, Валом де крїтекь, пс .

155 r.

Основанїа єгѡ на горах єтѣх.

Основанїа єгѡ на горах єтѣхъ. Дрѣж-
тѣриле лші ꙗи мѣщїи чей сѣщїи.

Идеж сѣщїи ꙗи Пророцїи, кз ѡд лдат
дѣмнєзѣ дш мѣщїи чей сѣщїи кз пре неие пїетри
ѡ сѣмпе де ш'ад ѡфрѣжтѣ-ши кд дѣщїи сѣщїи неса-
рикж домнѣк Христѡс. Лдатѣѡ дш мѣщїи чей
сѣщїи, идеж сѣщїи дѡа-спрѣзѣче сѣщїи, нзрѡде
маре кз шїе мѣщїи дш сѣщїи чѡ сѣщїи а лші
Ивраамь, идеж Израилїи, крещїи дш лѣца вѣке,
10 шї мѣщїи чей сѣщїи, идеж нзрѡде ле шї цѣрже
крещїи.

155 v.

Лївїткь Гь врата Гївнѡ, паче вѣхъ сѣк
Иаквѣкь. Ювѣче домнѣк поарта Гївнѡ шї маї пре
сѣс дѣкзт тоѡте сѣтеле лші Иаквѣкь.

15 Поарта домнѣк шї мнзрѣтѣк дѣ цѣдѣцъ ꙗи
тоѡтж цѣра. ꙗи поарта Гївнѡ шї сѣщїи ѡрѣшкь
Иерсалимь жшї ꙗтревѡ цѣдѣцъ тоѡте шї мѣщїи лші
Израилъ ла мнзрѣтѣк шї ла дѣмнєзѣ, вѣколо лѣкѣ

3 ꙗнєлѡ 14 сѣтеле

86 а. Se află numai în T, înainte de Ps. 86, pe foile 155 r. — 158 r.

86 а. Fiiloră lui Corei Psalom de cıntecă, 86.

— Urqăturile lui în munțai ceї sfințї.

Adecă sfințai Apostolї și Prorocїi, cã ĩ-au luat Dumneđău din munțai ceї sfințї ca pre nește pietri scumpe de ș'au urqātu-șї cu dinșїi sfința besїarică domnulă Hristos. Luatu-ĩ-au din munțai ceї sfințї, adecă sfințele doa-sprăđїace sãmınțai, nãroade mare ca niște munșї din sãmınța cїa sfințã a lui Avraamă, adecă Izraillїanї, creștinї din lėgїa vїache, și munțai ceї sfințї, adecă nãroadele și țarale creștїneștї.

— Iubїaște Domnulă poarta Sionulă maї pre sus decã toate satele lui Iıacovă.

Poarta Domnulă și mpãratulă dă gudeșu în toatã țara. În poarta Sionulă în sfințulă orașu Ierusalimă așї ĩntreba gudeșu toate nẽmu-
rile lui Izraillă la npãratulă și la Dumneđău, c'acolo lăcuїa ĩmpãra-

- 20 .ꙗмпзрѣтъꙗкъ ꙗзраилескъ .ꙗи Іерусалимь, ꙗколо лѣкъꙗ
 рѣдꙗдѣи ѡменескъ де дѣ ꙗдѣць ши даръ де благосло-
 веніе, ꙗколо ѣрѣ ѡдихна сфинцїи сѣле ши касъ де лѣ-
 къѣтъ. Аꙗꙗ ѡрѣши сꙗче Давид : Се покѣи моѣи къ
 вѣки вѣка : Ачѣста-и ѡдихна ма .ꙗи вѣчи де вѣчи.
 25 З де вселѣтсѣ ѡкъ ꙗзволух ѣгѣѣ : Аꙗꙗ воѣ
 лѣкъѣи, къ лам ѡвѣтъ-лъ. Ювѣице домиꙗкъ поарта Сїѣ-
 ѡдѣи ; къ ѡрѣши сꙗче Пророкъꙗкъ Давид :

Сѣи вѣрѣта гнѣ прѣднїи внидѣтъ вни. Ачѣста-и поарта домиꙗдѣи, дїренцїи воръ .ꙗитра и-
 30 тр'мїсѣ.

Мѣи денѣице де де мѣать патриархѣꙗкъ Іѣковь, тѣтъꙗкъ
 ꙗзраилѣанилѣоръ, дѣк.мїдѣ-се лѣ Сїрїѣ, фѣѡицѣ де рѣꙗкъ
 фрѣцѣне-сѣꙗкъ лѣ Ісѣвь, и сѣꙗкъ тѣмплѣтъ кѣлѣ прѣ коло,
 дѣꙗкъ .ꙗисѣрат .ꙗитр'ачель мѣкъ .ꙗи Сїѣѣнъ, шиꙗкъ дормитъ
 35 престѣ ноꙗпте пѣицѣ-ши ѡ пѣатрѣ къꙗѣтъѣи, къ ѣрѣ
 лѣкъꙗкъ ѣчѣла фѣрѣ де ѡꙗменїи прѣтѣнѣче. Ши дѣка дорми,
 ѣл къꙗкъ .ꙗи вѣс чѣрѣѣкъ дешкѣс ши пре сфинцїѣ сѣ дѣм-
 несѣꙗкъ рѣꙗꙗмѣтъ пре вѣрѣꙗкъ сѣꙗрїи ши сѣꙗра ѡꙗꙗꙗ
 днїи чѣрѣ пѣнѣ .ꙗи пѣм.ꙗитъ, ши де ѣрѣ кѣꙗꙗтъ, ши .ꙗи-

tulū izrailescū în Ierusalimū, acolo læcuia Dumneꙗū, în sfintulū mun-
 tele Sionū, în mijloculū rodulū omenescū de la gūdeꙗū și darū de
 blagoslovenie, acolo era odihna sfinții sale și casū de læcuitū. Aꙗia
 ĩarāꙗi ꙗăce David : — Acēsta-ĭ odihna mīa în vīacī de vīacī. — Aicīa
 voī læcuī, cā ꙗam ĩubitu-lū. ĩubīaꙗte Domnulū poarta Sionulū ; cā
 ĩarāꙗi dăce Proroculū David :

— Acēsta-ĭ poarta Domnulū, direꙗțāi vorū ĩntra 'ntr'ĩnsā.

Maī denainte de de multū patriarhulū Iăcovū, tatălū Izrailitănilorū,
 ducĩndu-se la Siriă, fugind de răulū frățane-săū lu Isavū, i s'ăū tām-
 platū calīa prēcolo, dēū ĩnsărat ĩntr'acelū locū în Sionū, ș'ăū dormitū
 preste noapte puindu-și o piatrū cāpătaī, cā era loculū acela fără
 de oameni prētunce. Și dēca dormi, el vāꙗu în vis cerīlulū deꙗchis și
 pre sfinția sa Dumneꙗū răꙗămatū pre vārꙗulū scārīi și scara aꙗun-
 gīa din cerīū pănă în pămĩntū, unde era culcatū, și ĩngerīi lui Dum-

- 40 церіи лдїи ддмнесзїд чей де пре пзмрїнтъ сз сдл'и черю,
сз погорзл пре пзмрїнтъ пре спїцеле скзрїи ачїиа, кá-
рїале сз тлжкдескь вшнзтцжале; їрз драбїнїале скзрїи
рїда ддмнесзїдскж шї рїда ѡмекїскж, че с'адї рї-
преднать де жсте оїндл домїдл Исц Христос. їчлл
- 45 скáрк жї рїкнїдїтї пре сфїнцїа сá Пречїстад, кз пре
д-мнса ддмнесзїд с'адї погоржт днї черю пре пзмрїнтъ
пре спїцз де вї. нїмдрї че лїїд нзекїдтк ачїста їá-
квкь. Шгачїста внс, дїкж-лк ѡврзїшї грзїнд кї ддм-
несзїд, сз деїептж днї сбмнї шї кшрїнск де мн-
- 50 нїне рїспнїмат, грзї де сжкж : ѡ кзтї-ї де грбзїнск
лбкдл ачїста, аїчл-ї кáса домїдлдїи шї поáрта черю-
лдїи. Пентр'ачлл сжче Пророкдл Давїд : їбáїме дом-
нлк поáрта Гїѡнїдлїи мáї вáртос декзт тоáте сáтеле
лдїи їáквкь. Пентр'ачлл їрзїшї сжч : Преслáвнлл
- 55 глáшасл ѡ теек грáде вїжїї : Прїслзвїте с'адї
грзїт де тїне четáтл лдїи ддмнесзїд.

Поманїс Рáбк ѡ Ваवलѡна скзїдáцїлл
мá. їдїче-лїї-вбї амнїте де Рáхáвк шї де Ваवलѡна
кáрл мз кшнбáїме.

45 скáрк 59 кшнбáїме

neđãũ ceї de pre pãmĩntũ sã suĩa 'n ceriũ, sã pogorãĩa pre pãmĩntũ pre spițele scãrii aceїã, carile sã tlãcuescũ bunãtãfale; їarã drabinile scãrii ruda dumneđãĩascã și ruda omenescã, ce s'au ĩnpreunatũ de їaste unulũ Domnulũ Isus Hristos. Acїãĩa scarã au ĩnchipuitũ pre sfințĩa sa Precistaĩa, cã pre dїnsã Dumneđãũ s'au pogorãt din ceriũ pre pãmĩntũ pre spițã de 12 nẽmurĩ ce leũ nãscutũ acesta ĩacovũ. Ș'acesta vis, decã-lũ obrãși grãĩnd eu Dumneđãũ, sã deșteptã din somnũ și cuprĩnsũ de minune ĩnspãĩmat, grãĩ de đasã :

«o cãtu-ї de groznicũ loculũ acesta, aicїa-ї casa Domnului și poarta ce-
«rїului.» Pentr'acїaĩa đãce Proroculũ David : «їubãște Domnulũ poarta
«Sionului mãĩ vãrtos decãt toate satele lũ ĩacovũ.» Pentr'acїaĩa їarã-
rãși đãce : — Pre slãvite s'au grãĩt de tine cetatїa lui Dumneđãũ.

— Aduce-mї-voї aminte de Rahaava și de Vavilona carїa mã cunoaște.

- 60 А́чѣста кѣрѣхитъ жакъ гргѣице дѣмнесѣсѣ, кз-ш вѣ а-
 дѣче а́мнѣте шѣ де нзгжнѣ, кѣре а́кѣрѣ сѣинѣѣа сѣ а́с
 жмнѣтѣ, кз нѣи а́мнѣле днѣ тоа́тѣ а́ма ѣрам нз-
 гжне, ка шѣ Навилѣнѣак шѣ кѣ Рахаава Блѣднѣѣа че ѣра
 кѣрѣж жѣ четѣта ѣрихѣнѣаѣшѣ, ѣрѣ кзчѣ с'а́с датѣ жѣ кѣно-
 65 цѣице кѣ ѣскоа́деде а́шѣ ѣсѣ фѣюак а́шѣ Нѣгѣишѣ гхѣт-
 манѣак ѣишавѣрѣ а́шѣ дѣмнесѣсѣ, кѣнд доврѣдѣа ѣри-
 хѣнѣак, Рахаава а́чѣа че фѣче кѣле ѣскоа́делѣврѣ сѣин-
 те, Рахаава а́чѣа че доврѣди нѣрте жѣ сѣменѣѣа а́шѣ
 Нѣзраилѣак, Рахаава а́чѣа че ѣ ферѣ дѣмнесѣсѣ де сѣиѣа 156 r.
 70 Нѣзраилѣашиавѣрѣ кѣ тоа́тѣ кѣса ѣи а́ рѣсѣнѣтѣра ѣри-
 хѣнѣаѣшѣ, Рахаава а́чѣа че нзрѣж кѣрѣѣа де нзрѣаѣѣи
 чеи мѣаѣѣи шѣ прѣимѣ нзрѣа́тѣ пре Салмонѣк воевѣдѣак
 ѣиѣи а́шѣ дѣмнесѣсѣ де сѣмѣнѣѣа ѣдѣи, ѣѣна днѣ, кѣ,
 сѣмѣнѣѣи а́ а́шѣ Нѣзраилѣак. Салмонѣк, че сѣ тѣжѣѣице нѣче,
 75 Салмонѣк кѣ Рахаава а́чѣста нзкѣрѣж пре Нѣвѣз стрѣ-
 мѣнѣак а́шѣ Давид жѣнзрѣа́тѣ днѣтрѣ кѣрѣле жѣте до-
 нѣак ѣсѣ Христѣс, фѣюак а́шѣ дѣмнесѣсѣ че ш'а́с трѣмѣ-
 сѣ-шѣ сѣинѣтеле ѣскоа́де жѣк ѣрихѣнѣак днѣ тоа́тѣ а́-
 ма, дѣѣс ѣсѣнѣа́тѣ глѣсѣак сѣинѣтѣѣ ѣвѣггѣѣиѣ, дѣ кѣре
 80 глѣс с'а́с рѣзѣтѣрѣа́тѣ зѣдѣорнѣле нзгжнѣжѣѣѣѣи шѣ с'а́с рѣ-

Acesta cuvintŭ alŭ grăiaște Dumneđău, că-și va aduce aminte și de păgăni, care luera sfinția sa aŭ amplutŭ, că noi limbile din toată lumia eram păgâne, ca și Vavilonulŭ și ca Rahaava Blădnita ce era curvă in cetatia Erihonului, iară căci s'aŭ datŭ in cunoștințe cu iscoadele lui Isus fiulul lui Naviinŭ, ghatmanulŭ oștilorŭ lui Dumneđău, cind dobîndia Erihonulŭ, Rahaava aciaia ce face cale iscoadelorŭ sfinte, Rahaava aciaia ce dobindi parte in sămenția lui Izrailŭ, Rahaava aciaia ce o feri Dumneđău de sabia Izraitianilorŭ cu toată casa ei la răsăpitura Erihonului, Rahaava aciaia ce părăsă curvia de bărbați ceî mulți și priimi bărbatŭ pre Salmonŭ vovodulŭ oștiŭ lui Dumneđău de sămintia Iudii, una din 12 sămintii a lui Izrailŭ. Salmonŭ, ce să tlăcuiaște pace, Salmonŭ nu Rahaava acēsta năseură pre Vooz, strămoșulŭ lui David împărat, dintru carele iaste Domnulŭ Isus Hristos, fiululŭ lui Dumneđău ce ș'aŭ trimisu-și sfintele iscoade inŭ Erihonulŭ din toată lumia, deŭ bucinatŭ glasulŭ sfinteŭ Evanghellii, de care glas s'aŭ răsturnatŭ zidŭturile păgănatŭței și s'aŭ rădicat zidŭ-

Днкат зидюрнае креиинзтзцжй. Шн Рахаава чл пз-
 гжнж, кз сз пзрзеи ѿ кдрей кд кзрваций чей мблци, кд
 дсманезиин чей пдвлери, че ли се рикина майнте ши
 вреда рнтр'риний, сз ленздж де д'риний, ши кресд рн-
 85 тр'адевзратдк дсманезид, лзеж кдрейл ши юви кдрзцжа,
 лзеж кзрваций чей мблци ши минчннвнши ши сз лнши лл
 оу'ндал кзрватдк ей чекл адевзрат домндк lcede Христос,
 пзрзежндс-ши тоатк некдрзцжа чл вавилонйскж ши лн-
 шндс-сж лл рсда чл дсманезиакж, кз ш'дс адде де
 90 д'рисж дсманезид амннте пентр'а ей ксноцинце, де ѱ
 ад зидитс-ѱ пре пророчи ши апостолий кд зидюри де
 сфинций налте, кд подоавж 'мвржкатж де кшнннъ алв
 ши кдратк ѿ сврнтдлшй ботезк ши кд могоржцалз де
 чнштйтдк ши прлсфрнтдк сзс срице.
 95 П се нноналеменици н Тёрк н лоддѳе Сднѱптй
 скш вкш ѿ тс. Шн адекж ате склннцжй че с'нт Фнан-
 стнманий ши Тёрдл, ши пзроаделе Сднѱптнй ачериа фдрз
 ачича, адекж сз корь рзспннде д'вичича днн сфрнта пе-
 сарнж, прекдм ведем ши рн знлеле ноастре, кз мблци
 100 сз невоескь, оу'ншй ши кд платж, сз-ш факж нбме де
 шлхтж пентрс чнштл: ши слбл ачериш лсмай трезк-

157 r.

81 пзржнж 91 зидитож . . . апостолий

rile creştinătăţii. Şi Rahaava eia păgână, că să părăsi a curvi cu
 bărbaţii cei mulţi, cu dumneşăii cei idoleşti, ce li se închina mainte
 şi credia într'inşii, să lepăda de dinşi, şi cređu într'adevăratulū Dum-
 neşăū, lăsa curviia şi iubi curăşăia, lăsa bărbaşăi cei mulţi şi min-
 cinoşi şi să lipi la unulū bărbatulū ei celū adevărat Domnulū Isus Hri-
 stos, părăsându-şi toată necurăşăia eia vavilonéscă şi lipindu-să la
 ruda eia dumneşăiască, că ş'au adus de dinsă Dumneşăū aminte pen-
 tr'a ei cunoştinţe, de o au ziditu-o pre proroci şi apostoli cu zidūri de
 sfinţi nalte, cu podoabă 'mbrăcată de vişinū albū şi curatū a svintulū
 boteşū şi cu moghorăţalū de cinstitulū şi présfintulū său singe.

— Şi adecă alte sămînţai ce sînt Filistimianii şi Tyrul, şi nă-
 roadele Estiopii, aceştia fură acieia, adecă să vorū răspunde decieia
 din sfinta besiarică, precum vedem şi în şilele noastre, că mulţi să
 nevoescū, unii şi cu plată, să-şl facă nume de şléhtă pentru cinsté

тоаре; кз оу'ниї сзлэскь сз сз рхспндсж дни корѣна лешаскж, ѡлцжї дннх Царїград, ѡлцжї дннтр'ѡнтїоухїа, шї днн Рзл, ѡрз нѡї не рхспндемь днн сф.рнтѣль

105 Іерѣсалилмь, маїка сфннтей бесарнчїї ноастре, сф.рнтѣль Сїонх, пѣнтр'ачїаа сжче: Мтн Сїонх речеть члорекь. Маїкж мї-ї Сїонѣль, ка сжче ѡмѣль.

Иноплеменнїцїї ера ѡ царж вестїтж шї богатж кѣ четжцїї наате, пре лжнжж ларе ѡлвж, Тїрѣль ера ка шї

110 Царнград, Сїонїа ѡсте лѣмь деспрѣмисжсї, де-ї с.рнтѣ ѡламенїї негрн пзлїцїї де соаре. Ачїема твцїї лѣс пророчестевнт ачїста ѡлаам кз сз корь рхспндѣ днн сф.рнта четате пре нѣмеле доминѣсї Христос, ѡлвж хрїстїанї, чѣ сз сжче крепїнїї.

115 И члкь родїса вж нем. Шї ам с'ас нзекѣтж .рнтр'рнсз.

Кз доминѣль Христос с'ас нзекѣтж .рн бесарнка лѣцїї векї, де карь гржлїе сф.рнтѣль Іван Благословь, .рн картж чѣ сз калкж ѡпокѡлїсис, де сїче сзлнх с'ас

120 ѡрхтать .рн чѣрїѡ, лѣаре жлвржкатѣ 'н соаре, лѣ.рнд .рн пзнтече гречѡае шї стрнгрнд лнчнндс-сж сз наскж.

și slava aceștiї lumї trecătoare, că unї sălescū să să răspundă din coruna leșască, alțai dinŭ Tarigrad, alțai dintr'Antiohiã, și din Răm, iară noi ne răspundemŭ din sfintulŭ Ierusalimŭ, maїca sfinteї besaricїї noastre, sfintulŭ Sionŭ, pentr'aciãia đace: — Maїcã mi-ї Sionulŭ, va đace omulŭ.

Иноплеменнїцїї era o țarã vestitã și bogatã cu cetãși nalte, pre lângã mare albã, Tyrulŭ era ca un Tarigrad, Estiopiãa ıaste lumıa desprēmıađãđı, de-ı sıntŭ oamenii negri pãliși de soare. Aceștia toși leŭ procecvuit acesta psalom cã să vorŭ răspunde din sfinta cetate pre numele Domnului Hristos, adecã hristїanї, ce să đace creștinї.

— Și om s'aŭ nãscutŭ intr'insã.

Cã Domnulŭ Hristos s'aŭ nãscutŭ ın besarica legїї vechї, de carã grãaște sfintulŭ Ioan Blagoslovŭ, ın cartia ce să chїamã Apocalipsis, de đice: «sãmnŭ s'aŭ arãtatŭ ın cerїŭ, muıare ămbrãcate 'n «soare, avınd ın pãntece greçoase și strıgınd, muncındu-sã să nascã.»

- Каре фзмале, прекумале .см паре мие, сз фие бесарика леуи
 веки, iară соареле че ера амбрăкатж жете думнезăиря,
 че с'ау .срнскерит рѣда ѡмдалѡ кѡ рѣда лѡи думнезѡ,
 125 iară пѡнтичеле жете сф.рита Пречистж, к'ау изскѡтъ пре
 домдалк Христос, iară дѡрѡриале ши стригариале фзмееи,
 дѡрѡдал ши рѣга сфинциавурь че дорѡа с'агунгж сз вазж
 пре Домдалк Христос. Фзмала ацаа ау изскѡтъ фзтъ
 ши-лк апѡкарж де-лк дѡсерж ла думнезѡ, iară мѡдѡи
 130 ѡ сз дѡдѡерж вѡ. ариши де хѡатѡр маре, чале в. леуи
 а лѡи думнезѡ, чл вале ши чл иѡж. Аича амк лѡи-
 шит кѡсѡмѡдал лѡрида дши ѡпокалиѡсис, че пентр'ацѡста
 кѡ зѡсрѡтѡдал аришиавурь .срн ѡалѡмдал де ла шестѡ час
 .срнж скрѡе : П рѡхь кто дасть ми крилатѡ ѡко
 135 гѡлѡвен, ши полѡщж ѡ почѡж : Се оѡдалухса
 вѡгѡла ѡ възворнхсж въз пѡстыни. Ши зѡжж :
 чине мар да ариши кѡ де порѡменцж ши вои зѡсрѡ ши
 воѡ ѡдухши; ѡкз м'ам депѡртѡтъ фѡшѡнд, ши м'ам а-
 шѡсат кѡ сзлашдал .срн пѡстѡе.
 140 Ацѡста глас л'ау стригѡтъ де де мѡлатѡ бесарика чл
 сф.ритж а лѡи думнезѡ сѡпзрат де рѡзѡѡѡ, дѡс зѡс-
 рѡтъ ши с'ау мѡтат дши родѡдал ѡзрѡналескь, фѡшѡнд ла

137 v.

Care fămăie, precumă imă pare mie, să fie besărica legii vechi,
 iară soarele ce era ambrăcată ăaste dumneăăiria, ce s'au înceserit
 ruda omului cu ruda lui Dumneăău, iară pânticele ăaste sfința Pre-
 cistă, c'au născută pre Domnulă Hristos, iară durorile și strigăriale
 fămeei, dorulă și ruga sfințiloră ce dorăa s'agungă să văăă pre
 Domnulă Hristos. Fămăiaa acăiaa au născută fătă și-lă apucară de-lă
 duseră la Dumneăău, iară mueriă i să dederă 2 aripă de hultur
 mare, ciale 2 legă a lui Dumneăău, cială văache și cială noă. Aică
 amă lungit cuvintulă luindă din Apocalipsis, ce pentr'acăsta cu zbu-
 ratulă aripiloră în psalomulă de la *al șescelea* čas încă scrie : —
 Și đășă : cine măr da aripă ca de porumbiă și voi zbură și voiă
 odihni; ăacă m'am depărtat fugind, și m'am așeăat cu sălașulă în
 pustie.

Acesta glas l'au strigată de de multă besărica cială sfință a lui
 Dumneăău supărat de războiă, deă zburată și s'au mutat din rodulă

- пѣстїе, ѿдекж лѧ рѡдѡль пѣгржнѣскъ, вѡмъ ведем ѡстѡсѣи,
 кѡ нѡй че ѣрѡмъ мѡинте лѡмѣи пѣгржне ѡстѡсѣи сѣнтѣмъ
 145 вѣсарикъ крединчѡасе лѡи Дѡмнесѡѡ. Пѣнтр'ачѡѡ ѡжче :
 Мѣти Ѣѡнъ речет чѡѣкъ, ѡ чѡѣкъ рѡдѡса вз
 немъ, ѡ тѡи ѡсновѡ ѡ вѣшнѣи : шѣ сѣргѡрк лѡѡ
 ѡгрѡжтѡ-лъ чѣлъ де сѡс. ѡчѣста кѡвѣнтъ ва сѡ ѡжж пѣн-
 трѡ долинѡль Христѡс че сѡѡ нѡскѡтъ дѡи фѣчѡѡра Мѡ-
 150 рѡ ѡгрѡжт дѡи дѡхѡль сѣрѣтѣ ѣи пѣнтѣчѣле сѣнѣиѡи
 сѡле, прѣкѡм ѡѡ ѡжс сѣнѣиѡи сѡле шѣ ѡрхѡггѣлъ Гѡврѣилъ :
 Дѡхъ ѣтѣиѡи нѡйдетъ нѡ тѡ, ѡ сѡла вѣшнѡгѡ
 ѡсѣнѣи тѡ : Дѡхѡль чѣлъ сѣрѣтѣ ва вѣнѣи ѡсѡпра тѡ, шѣ
 пѡтѡра чѣлѣи де сѡс те ва ѡмѡри.
 155 Тѣмъже ѡ рѡждѡемѡе ѣтѡ нарѣчетѡ сѣнъ
 вѣжѣи. Пѣнтр'ачѡѡ ѡжче : Пѣ тѡи ѡсновѡ ѡ вѣшнѣи.
 Кѡ шѣ сѣрѣтѡ вѣсарикъ сѣнѣиѡѡ сѡ шѣ-ѡѡ ѡгрѡжт
 дѡи мѡнѣиѡи чѣи сѣнѣиѡи, ѿдекж дѡи рѡделе крединчѡ-
 шѡлѡркъ.
 160 Гѡсѡдъ повѣстѣ вз кнѣигахъ лѡдем. ѡнѣе сѡ
 вѡде вѣне кѡ сѣнтъ кѡрѣле де лѡ сѡѡ ѡдецѡлѡи, дѡи
 кѡрѣле ва стрѣга Дѡмнесѡѡ прѣ тѡѡи дѡи картѣ прѣ нѡме
 ѣи скрисѡѡре, вѡѡрѣи шѣ прѡстѣме шѣ крѡи де сѡптѣ

izrailescu, fugind la pustie, adecã la rodulũ pãgãnescu, cumũ vedem
 astãđi, cã noi ce eramũ mainte limbã pãgãne astãđi sintemũ besia-
 ricã credinãoase lui Dumneđãu. Pentr'acãiaia đãce :

— Ői singurũ ġãu urzãtu-lũ celũ de sus. Acesta cuvintũ va sã
 đãcã pentru Domnulũ Hristos, ce s'ãu nãscutũ din fãcoara Mariãa
 urđãt din Duhulũ sfintũ in pãntecede sfintãi sale, precum ġãu đãs
 sfintãi sale Ői Arhanghelũ ġavriilũ : — Duhulũ celũ sfintũ va veni
 asupra ta, Ői putãriã celui de sus te va umbri.

— Pentr'acãiaia đãce : — Cã Ői sfinta besiaricã sfintãia sa Ői-ãu
 urđãt din munții ceĩ sfintĩ, adecã din rudele credinãoșilorũ.

— Aice sã vãde bine cã sint cãrțile de la đua ġiudețului, din
 carele va striga Dumneđãu pre toĩ din carte pre nume in scrisoare,

СОДРЕ ЧЕ СЪ ВЪРЪ РЪСННДЕ ДИИ СФ.РИТА ЧЕТАТЕ СЪ СЪ ВЕ-
165 СЕЛЪСЪЖЪ .ЪИТР'А ЁИ ВЪИХТАТЕ.

ДЪ ДЪСМНЕСЪЗЪСЪ СФНИТЕ ИИ ДОАМНЕ ЁСЪСЕ ХРИСТОАСЕ ИИ 168 г.
МЪ ОУИИИ ПЪКЪТОС ПЪРТЕ СЪИВЪ .ЪИ СФ.РИТА ТЪ ЧЕТАТЕ
ПЪИТРЪСЪ РЪГА СФНИЦЪИ СЪЛЕ МАИЧЪИ ТЪЛЕ ПРЪИСТЪИ ИЪА ТЪС-
ТЪРЪРЪ СФНИЦАВЪРЪ. ЁДЕВЪРЪ.

87. ПСАЛОМЪСЪКЪ ЛЪИ ДАВИДЪ , ПЪЗ .

123 г.
168 г.

ГЪСАИ КЪЖЕ СЪСЪИИТА МОСЪГО.

ДОАМНЕ ДЪСМНЕСЪЗЪСЪКЪ М.РИТЪИЦЪИИ МЪЛАЕ, 5 5

СТРИГЪ СЪДА ИИ НОАПТА СЪ-МЪ ЁРИЦЪИ ДЪ ГРЕШЪЛАЕ.

МЪИШЪКЪВА МЪА РЪСЪЖЪ НАИИТЕ-ЦЪИ СЪ МЪАРЪЖЪ,

4 ПЪЛЪКЪЖЪ ДЪ МЪИСКЪДАТЪЖЪ РЪСЪГА 'И СЪКЪРЪКЪЖЪ ЛАРЪЖЪ.

КЪ МЪАШЪЖЪ ЖЪАНАШЪТЪКЪ РЪЗЪДАКЪ, СЪФЪЛЕТЪДАКЪ СЪ-МЪ СОДЪРЪЖЪ,

МЪИ-И ВЪАЦА ПРЪПРЪОАИЕ КЪШЪИДЪСЪКЪ .ЪИ ГЪХОАРЪЖЪ,

КЪШЪ ЧЕА ДЪЕ ТОСЪМА ЧЕ ПОГОАРЪЖЪ 'И РЪЖЪИЖЪ,

123 г.

8 ЧЕ ЛЕ ВЪИИЕ МОАРЪТА СЪ-ИИ .ЪИГЪИЦЪИЖЪ 'И ПРЪИПЪЖЪ.

ИИИ МЪЖЪ ФЕЧЪИ КЪА ШЪМЪДАКЪ, ЧЕ ИСЪ-ИИ СЪ-ИИ АУШЪТЕ,

СЪЛОБОДЪ .ЪИТРЪСЪ ЧЕИИ МЪОРЪЦЪИ .ЪИ ТРЪШЪИДЪРИИ КЪКЪСЪШЪТЕ, *

* ДОАМЪСЪКЪ ХРИСТОСЪ СЪЛОБОДЪ ЁРЪ .ЪИ ИДЪ. [Notă marg. Ms.]

87. 2 ГРЕШЪЛАЕ 3 МЪИСКЪДАТЕ 4 МЪАШЪЖЪ 9 МЪЖЪ ФЕЧЪИИ

boiari și prostime și crai de suptu soare ce sa voru raspunde din
sfinta cetate sa sa veselisca intr'a ei bunatate.

Dă, Dumneđău sfinte, și, Doamne Isuse Hristoase, și mie unui pă-
cătos parte s'aibū în sfinta ta cetate pentru ruga sfinții sale maicei
tale Precistii ș'a tuturorū sfinților. Adevărū.

Psalomulū lui David 87.

Doamne Dumneđăulū mintuinții miale, — Strig đua și noapția
să-mi erți de greșiale. — Mișeoia mīa rugă nainte-ți să margă, —
4. Plēcă de mi-ascultă ruga 'n scrăbă largă. — Că m'au amputū
răulū, sufletulū să-mi soarbă, — Mi-i vīața prēproape cu iadulū în
ghoarbă, — Cu ceia dé toema ce pogoarā 'n rāpā, — 8. Ce le vine
moartia să-i inghițā 'n pripā. — Și mă feci ca omulū, ce nu-i să-i
ăgute, — Slobod întru ceī morți în trupurī căđute, *

* Domnulū Hristos slobod era în iad.

- Чѣ дѡрмь прин морм.мнтѡрї дѣ ѡрме рхнїте,
12 Шї с.мнтк делà тїне кѡ тѡтѡлк ѡрнїте.
Мѡ вкѡрж 'н гропѡж дедесѡнтк де тоатѣ,
Ѣнде-ї рнтѡнѡрекк шї ѡмврж де моартѣ. 159 г.
Ц'аї пѡсѡ-цї ѡсѡрж-мї мжнїа тà сф.мнтж,
16 Престѣ мїне вѡлѡрї трек де нѡ с'алїнтж.
Денхртѡшї дѣ мїне тоатж кѡноцнїца,
Мѡ пѡсѡрж 'н гр'їцж днн тоатж прїнїца.
Мѡ дѡдѡрж ѣднн рнѡ прѣцк дѣ в.мисѡре,
20 П'авѡшї сж мѡ скоѡцж нїме днн пїерсѡре.
Ѣкїї мѡѡ сѡхвїтѡ-мї дѣ мншѡлзтѡте
Стрїг.рїндк тоатж сѡѡ сж-м ѣрцї дѣ пзкѡте,
Ржднк.рїндк спрѣ тїне мѡжнѡлѣ мншѡлѣ,
24 Ѣ дѡмнѡсѡѡ сфннїте сж-м ѣс днн грѣшѡлѣ.
Ѣѡ доѡрж вѣї фѡче чюдѡсѣ кѡ морцжї,
Ѣж сж скоѡлѣ врѡчїї днн мврм.рнт кѡ тоцжї,
Ѣж-ц мзрѡтѡрнѡсѡскж мїла тà чк мѡре,
28 Ѣф.мнтѡ-цї ѡдѡвѡрж рнн грѡпї шн 'н пїерсѡре ?
Ѣѡ доѡрж с'ор рнн-сж 'н цжрнж 'нтѡнекѡтж 124 г.
Мншѡнїлѣ тѡлѣ шн 'н цѡрж ѡїтѡтж ?

23 мѡнѡлѣ 25 чюдѡлѣ 29 цжрнж

Сe dormū prin morminturī de arme rānite, — 12. Şi sintū de la tine cu totulū urnite. — Mă bāgarā 'n groapā de desuptū de toate, — Unde-ī ĩntunīarecū şi umbrā de moarte. — T'āī pusu-Ńi asuprā-mī mânia ta sfintā, — 16. Preste mine valurī trec de nu s'alintā. — Depārtaşī de mine toatā cunoştinţa, — Mă pusārā 'n grēşā din toatā priinţa. — Mă dīaderā estin ĩnū preţū de vīndare, — 20. N'avuī sǎ mă scoatā nime din pīerđare. — Ochīi mī-aū slābitu-mī de mişelātate — Strīgīndū toatā đua sǎ-mī erŃi de pācate, — Rādicīnd spre tine mǎnule mişiale, — 24. O Dumneđǎş sfinte, sǎ-mī es din greşiale. — Aū doarā veī face cīudīase cu morŃāī, — Sǎ se scoale vracīi din mormīnt cu toŃāī, — Sǎ-Ńi mǎrturisascā mila ta cé mare, — 28. Sfīnta-Ńi adevarā ĩn gropī şī 'n pīerđare? — Aū doarā s'or şti-sǎ 'n Ńārnǎ 'ntu-necatā — Minunile tale şī'n Ńarā uītātā ?

- СѢДИТА-ЦІЙ АДЕВАРЖ СЪ ПОАТЖ 'ИЦЛѢГЖ,
 32 ЧІНЕ ЛЖКДАІМЕ 'ИТР'АЧА ЦАРЖ ЛАРГЖ.
 ЧЕ ЁЅ ДОАМНЕ СФИНТЕ СТРИГАІЉ КЪТРЪ ТІНЕ
 ДЕМИНѢЦЖ РЪГА МЪ СЪ ТѢ 'ИТЖАМІНЕ.
 А ЧЕ ДОАМНЕ СФИНТЕ ЖАМОРИЕЦІЙ ДЕПАРТЕ
 36 МИШЕЛДАК ДѢ СЪФЛАЕТЬ, ШІИ НІ-И СЪ-М ЦЖІЙ ПАРТЕ?
 ШІИ Ц'АСКЪИЗІЙ ДѢ МІНЕ АДМИНАТА ФАЦЖ,
 ШІИ 'И МИШЕЛТАТА МЪ МЪ ЛАШ КЪ ГРѢЦЖ,
 ШІИ КЪ ТРЪДАЖ МДАТЖ ДИИ ВЪРЕТЖ ПРЪИЧѢСКЖ
 40 СДІИШДАК ПОГОРДАК СЪ МЪ КОНЦЕНѢСКЖ.
 МЖІИЛЕ ТАЛЕ ПРЕСТѢ МИНЕ 'МБЛАРЖ,
 'ИГРОЗЪРИЛЕ ТАЛЕ МЪ РЪЕТЪРЪВЪРАРЖ
 ШІИ МЪ 'ИКЪИЦЪРАРЖ КЪ АПА КЪ КАЛЪРІЙ,
 44 ДѢ СРИТК ТОАТЖ СЪА СТРЪИЧИНАТ ДЕ МЛАДРІЙ.
 ДЕПЪРТАШІЙ ДѢ МІНЕ ФРАЦЖІЙ ШІИ ЦИШЦЖІЙ
 'И КІИДРІЙ Н'АМ ПРЕ НИМЕ ДИИ ТОЦ КЪНОСКЪЦЖІЙ.

39 вѣстж 41 Мс. мжніиле Т. мжніиле

Sfinta-îi adevară sã poatã 'nșălégã, — 32. Cine læcuiaște 'ntr'acia țarã largã. — Ce eũ, Doamne sfinte, strigaiũ cãtrũ tine — Demineșã ruga mã sã te 'ntãmpine. — A ce, Doamne sfinte, âmĩ-urnești de parte — 36. Mișelulũ de sufletũ, și ni-î sã-mĩ țãi parte? — Și ț'a-scunđi de mine luminata fașã, — Și 'n mișelãtatia mã mã lașĩ cu grêțã, — Și cu trudã multã din vãrstã pruncescã — 40. Suișulũ pogorulũ sã mã concenescã. — Mãniile tale preste mine 'mblarã, — 'Ngrozãrile tale mã rãsturburãrã — Și mã 'ncunșurarã ca apa cu valurĩ, — 44. De sintũ toatã qua struncinat de malurĩ. — Depãrtașĩ de mine frațãĩ și știuțãĩ — 'N chinurĩ n'am pre nime din toțĩ cunoscuțãĩ.

87 a.— **ГЛАВ.** Дѣржъ жете вѣдѣнь ψάλωμъ сѣ нѣ фѣе пѣиць дѣ пророцествіе дѣ Доминѣль Христосъ, дѣлаѣтѣрѣ нѣ рѣга шѣ нѣ исторіѣ? Кѣ ψαλλῶν шѣ рѣгжъ фѣакъ шѣ мѣржжѣре, шѣ исторіѣ, шѣ ѣмѣзѣцѣтѣрѣжъ, шѣ тотѣ дѣ сѣшнѣѣѣѣ сѣ 5 аѣ дат вѣсте, дѣ веніѣрѣ пре пѣлѣрѣтѣ, дѣ петрѣчерѣ, шѣ де моѣртѣ, шѣ ѣнѣіѣрѣ, шѣ дѣчерѣ ѣн черѣ, шѣ дѣ бесѣрика, шѣ де а доѣ веніѣре нѣ слѣвжъ шѣ нѣ тѣрѣ, шѣ нѣ цѣдѣецѣ, дѣ сѣ вѣдъ тоѣте кѣрѣ шѣ анѣнеде.

160 r.
124 v.

88. Мѣлѣмъ , пѣи .

Мѣлѣтѣ трѣдѣ гѣ нѣ кѣкѣ.

Мѣла та дѣмѣнеѣѣ сѣшнѣ

А А

Кѣи вѣрѣта 'н вѣчѣи цѣнѣдѣ мѣнѣте.

'Н род дѣ род кѣи сѣнѣе 'н цѣрѣжъ

4 Дѣ сѣрѣта та ѣдевѣрѣжъ.

Дѣн рѣстѣль мѣѣ сѣ 'нцѣлѣгѣжъ

Тоѣи прѣстѣ лѣмѣ чѣк лѣргѣ.

Ѣѣсѣ-ѣи доѣмѣне кѣ сѣ фѣѣче

8 Мѣлѣжъ 'н черѣѣ сѣ стѣ пре пѣѣче,

Шѣи-ѣи вѣй гѣтѣ ѣдевѣрѣ

Кѣ кѣрѣ: цѣвѣи цѣнѣдѣ цѣрѣ.

87 a. 1 Дѣржъ 2 Мѣ. пророцествіе 3 ψαλλῶν

88. 10 кѣрѣ... цѣнѣдѣ

87 a.— Dară ȳaste vr'unu psalom sã nu fie plinũ de prorocestvie de Domnul Hristos, de laturia cu ruga și cu istoria? Cã psalmii și rugã facũ și mîngãire, și istorie, și invãțaturã, și totũ de sfinția sa aũ dat vĳaste, de venirea pre pãmîntũ, de petriaceria, și de moartia și invieria, și duceria în ceri, și de besiarica, și de a doa venire cu slavã și cu tãrie, și cu gudețũ, de sã vãd toate chiarũ și limpede.

Psalomũ 88.

Mila ta, Dumneđãu sfinte, — Voĩ cinta 'n vĳaci řãindũ minte. — 'N rod de rod voĩ spune în țarã — 4. De sfinta ta adevarã. — Din rostulũ mĳeu sã 'nșãlegã — Toři preste lumia cẽ largã. — řas-ãi, Doamne, cã s'a face — 8. Milã 'n cerũ sã stĳia pre pace, — ři-ři veĩ gãta adevara — Cu carẽ ř'vei řãnia țara.

- ΚΣ ἀλέσῃ ὑδρῶν. ῥητῶν
- 12 Μῆλα ἡδὲ, ἐκ-σῆ ἕξε κῆρ. ῥητῶν,
- Πῆ ἐκ ἐκ ἕξε δε ἀύε
- Πρὲ δελάτῳρῆ ἐκ ἡἀλάρμε.
- Μῆλα ὑδράτκ κῆ ἂ μῶ σαύγκ,
- 16 Κῆ Δάβιδ ῥῆ κῆρ. ἀύε.
- Πῆρῶν ῥητῶν πρὲ κῆρ. ῥητῶν
- Ἠ ροδ δε ροδ ἐκ ἐτῶ ἡ κῆρ. ῥητῶν,
- Πῆ-ε κῆρ. ῥητῶν ἐκ ἐκ κῆρ.
- 20 Οὐκῆρ. ῥητῶν τῆς ἀκ. ῥητῶν ρῆρ.
- Κῆ δε τῶ δοαμνε μῆρ.
- Ἐρῆρ. ῥητῶν κα ῥητῶν ἡ ἀ κῆρ.
- Πῆ κῆρ. ῥητῶν τῶ ἀκῆρ.
- 24 Βορῆ κῆρ. ῥητῶν κῆρ. ῥητῶν ἀκῆρ.
- Ἐρῆρ. ῥητῶν ἐτῶ ἐκ κῆρ. ῥητῶν *
- Δε πρὲ ἡδῶρῆ κῆρ. ῥητῶν ρῆρ. ῥητῶν ?
- Κῆ δε τῶ κῆρ. ῥητῶν ἡ κῆρ. ῥητῶν
- 28 Ἠῆρ. ῥητῶν ῥοκ ἡῆρ. ῥητῶν ἡ κῆρ. ῥητῶν,
- Πρὲ τῶ κῆρ. ῥητῶν ἡ κῆρ. ῥητῶν
- Ἐρῆρ. ῥητῶν μῆρ. ῥητῶν ἡ κῆρ. ῥητῶν.
- Πῆ ἡ κῆρ. ῥητῶν κῆρ. ῥητῶν κῆρ. ῥητῶν,
- 32 Δε κῆρ. ῥητῶν κῆρ. ῥητῶν ἡ κῆρ. ῥητῶν.

125 r.
160 v.

161 r.

* Gr. Μαρεῖν εἶ, κερῆ εἶ. Προρῆκ Δαβὶδ, γαλ. εἶ, κερῆ εἶ, Μαρκο. εἶ. εἶ κερῆ, Ἀσκῆ εἶ, εἶ κερῆ, Ἀκῆρ. ῥητῶν : εἶ : κερῆ εἶ. [Notā marg. Ms. εἶ T.].

30 ἡ κῆρ. ῥητῶν.

Cu aleșiî gurămintulū — 12. Mî-am pus, să-și îac cuvintulū, — Și să să îac de îage — Pre de laturî să n'aliarge. — M'am guratū cu a mîa slugă, — 16. Cu David în vrîame lungă. — T'voî gâta pre vîacî sămînță — 'N rod de rod să stîa 'n credință, — Și-ți voî zidi să să vađă — 20. Scaunulū tăū lăsînd rađă. — Că dé ta, Doamne, minune — Cerîulū va grăi ș'a spune, — Și sfînta ta adevară — 24. Vorū ști toți sfînțiî din țară. — Cine poate sta să vađă — De pre nuorî cum daî rađă ? — Că dé toema nu țî-î nime — 28. Nice gos nice 'n nălșame, — Pre toți fiî cêre Domnulū — Eșî maî mare și 'n tot omulū. — Și 'ntre sfînțiî tăi daî sfaturî, — 32. De daî frică 'n toate laturî.

- Доамне дѡмнеꝗꝗ ꝑꝑтѡрникъ
 Чине-цѣ ꙗсте цѣе вѣрѡдникъ ?
 Оастѣ: тѡ цѣ-ѣ доамне лѡтѡ,
 36 Ш'адевѡра тѡ тѣрѡтѡ.
 Тѡ цѡѣ мѡрѡ де нѡ ѣвѡкѡ
 Шѣ ѡжѡѣ гѡѡлѡвѡрѣѣ сѡ тѡкѡ.
 Тѡ смереѣѣ кѣтѡлѡ дѣн мѡре, *
 40 Дѣ ѣѣ ꝑꝑс вѡлѡг ꝑрѣн мѡре.
 Оѡпѡле лѡѣ чѡле лѡте **
 Сѡкѡ ꙗ мѡре стрѡвѡ некѡте.
 Чѣрѣурѡле шѣ ꝑꝑл.ꝑꝑтѡлѡ
 44 Тѡ лѣѣ ꝑꝑкѡтѡ кѡ кѡв.ꝑꝑтѡлѡ,
 Шѣ лѡмѡ кѡ де че-ѣ ꝑꝑѣѡ
 ѡѣ ѡрѡжѡтѡ кѡ сѡ.ꝑꝑтѡ-цѣѣ мѡѣѡ.
 В.ꝑꝑтѡлѡ де лѡ мѡѡѡ ꝑꝑѡпте
 48 Шѣ в.ꝑꝑтѡлѡ Лѣвѣѣ че ꝑꝑѡте ?
 Кѡ кѡ ꝑꝑрѡѡкѡ тѡ сѡ.ꝑꝑтѡ
 Тѡѡте в.ꝑꝑтѡрѣѣ сѡ ѡлѣѡтѡ.
 Коѡ ѣвѡрѣѣ ꙗсте Оѡвѡрѡлѡ,
 52 Ёрмѡнѡлѡ ѣ-ѣ ꝑꝑлѡтѡ ꝑꝑгѡрѡлѡ.

125 v.

161 v.

* Фараон : лѡ ѡвѡ глаѡ лѡ, вѡрѡкѡ кѡ. ** Ёгѣптѡѣѣ. [Nota marg. Ms. ꝑꝑ T.]

38 гѡѡлѡѣѣ 40 вѡлѡгѡ 47 вѣнѡтѡлѡ

Doamne Dumneꝗău putărnice, — Cine-ți ăaste ție vrădnicu? — Oaste
 ta ții, Doamne, lată, — 36. Ș'adevara ta țerată. — Tu țăi maria de nu
 'necă — Și țăcăi gholburii să tacă. — Tu smerești chitulă din mare,* —
 40. De i-ai pus belciug prin nare. — Oștile lui țiale late** — Țăcă
 în mare străvă necate. — Ceriurile și pămîntulă — 44. Tu lăi fă-
 cută cu cuvîntulă, — Și lumia cu de ce-î plină — Ai urđată cu
 sfînta-ți mână. — Vîntulă de la mîađă noapte — 48. Și vîntulă Li-
 veii ce pôte? — Că cu porunca ta sfîntă — Toate vînturi să a-
 lintă. — Cu neguri ăaste Ftavorulă, — 52. Ermonulă i-î naltă po-
 gorulă.

* Faraonă : la Iovă cap. 40, versă 21 ** Eghiptlanii.

- Ἐβαμίαντες ἐκ τῆ βασιλ,
 Δὲ πρὲ δρισηῖ ἐκ δαῖ ράσκι ¹
 Κὲ βράυδακ τῶς κὲ χελκ τάρε,
 56 Κὲ πστάρη τὰ χκ μάρε. ²
 Ἐτρίγα τὰ σὺν κὲ διρήπτα ³ 126 r.
 Λὲ ρυδίικκ δε δῶ πλάτα.
 Κὲ ψδέικκ ῥη δερεπτάτε
 60 Πρὲ πιζμάσιῖ τῶν κει βάτε,
 Κὲ σπρὲχάστα-ι ἄστε γάτα
 Ἐκασιδακ ἐκ ἴμπρὲχῆσιῖ πλάτα.
 Μίλα σὺν κὲ ἀδεκάρα ⁴
 64 Τῶα ἀδμηιῖ ἢ τοάτα κάρα.
 Φερύκε δὲχῆκα βρέσακ,
 Ἐε ἰάσ ἰπῶστῶ-ιῖ δὲ γχάσακ,
 Κὲ κορκ μάρκε κὲ ἀδμηιικκ 162 r.
 68 Λὰ φατα τὰ χκ σενίικκ,

¹ Преображеніе ² Брауздак шѣ пстара, фѣла шѣ дсхсак сфрѣта. [Note marg. Ms. si T].

³ Ἐτρίγα шѣ дирѣпта κρηδ акс рхетигнит ас дат плаѣта асѣра врхкадшмавр.

⁴ Μίλα ἄστε сфрѣта Пречетк, ἀδεκάρα ἄτε Δομηδακ Χριστος. Ποῖ εἶκε κκ-ἢ εῖτων Ἰωαν χκς μκρτсрнит ἀδεκρ δὲ Χριστος, κκ сѣшнѣлае сае Пречета шѣ εῖτων Ἰωан срѣта ῥηнанте аδ ἀσμηсхс. [Note marg. Ms].

53 ἴστα 61 σπρᾶ χάστα

Abī'astaptā sū te vaḡā, — De pre dinșii sū daī raḡā — Cu bra-
 țulū tūū cu celū tare, — 56. Cu putiārē ta cē mare. ¹ — Stīnga
 ta și cu dirēpta ² — Le rădică de dā plata. — Cu gudeșū in de-
 reptate — 60. Pre piẏmașii tūi veī bate, — Că sprēcāsta-țī iaste
 gata — Scaunulū, sū ḡpărțāști plata. — Mila și cu adevara ³ —
 64. T'va lumina ḡn toatā țara. — Feriçe decēcīa brēslā, — Ce ț'au
 știutu-țī de ghaslā, — Că vorū mīarge cu luminā — 68. La fața ta
 cē seninā,

¹ Brașulū și putiaria, șiful și duholū sfințū.

² Stīnga și dirēpta cīnd lēū răstignit aū dat plata asupra vrājmașilor.

³ Mila iaste sfința Precistā, adevara iaste Domnulū Hristos. Poți ḡce că-ī
 șfintul Ioan cēū mărturisit adevăr de Hristos, că sfințīle sale Precista și șfin-
 tul Ioan sīntū innainte la Dumneḡăū.

- Шї кѡ прѣ сѣ.рѣтѣак тѣѡ нѡме
 Борь ведѣ сѣк вѡнж 'и лѡме,
 Шї кѡ сѣ.рѣта-цїй адеварѣж
 72 Оѣ вѡрь нѣлацѣ прѣстѣ царѣж,
 Шї сѣ вѡрь фѣлаї кѡ тїне
 Ошїае, кѣ лѣ нѡрцїй бїне.
 Шї кѡ вѡа тѣ чѣк вѡнж
 76 Не вѣї дѣ прѣ стѣгк вѡншїж.
 Кѣ кѡ а тѣ спрежнїѣлаж
 Дѣлк нїзмѣшїаорѣ нѣкѣлаж.
 Кѣ тѡ не ѣрїй жѣмѣрѣтѣак
 80 Шї прѡтївнїк нѡ рїїй аатѣак.
 Дѣ прѣтѣнчїй дѣлнѣсѣѡ сѣнїте
 Цѣї дѣтѣ сѣнїтеле вѡнїнїте
 Фїаорѣ тѣї к.рїд вїсарѣж,
 84 Кѣ лї-ї нѡне долкн днї царѣж.
 Мїамѣ алѣсѡ-мї ѡм прѣ вѡае
 Шї-ї вѡї дѣ стѣгк прѣ рѣзвѡае.
 Кѣ мѣфлѣїѡ дїрѣптѣж сѣдѣж,
 88 Прѣ Давїд чѣлм дѣтѣ сѣ-лѣ шїгж
 Кѡ ѡлѡї дѣ 'мѣрѣжїѣе.
 Шї нѣм дѣтѣ царѣ сѣ-лїй цѣе.

126 v.

162 v.

77 Ms. T. Kk. 80 nš qf-ñ 89 Ms. d'krkntk 89 Ms. de 'm̄p̄r̄j̄j̄e

Și cu prѣ sfintulŭ tãu nume — Vorŭ vedĭa đã bunã 'n lume, —
 Și cu sfinta-ți adevarã — 72. Sã vorŭ nãlța preste țarã, — Și
 sã vorŭ fãli cu tine — Oștile, cã le porți bine. — Și cu voĭa ta
 cѣ bunã — 76. Ne veї da prѣ stѣgŭ cununã. — Cã cu a ta spreji-
 nelã — Dãmŭ pizmașilorŭ nãvalã. — Cã tu ne ești ãmpãratulŭ —
 80. Și protivnicŭ nu ștĭї altulŭ. — De prѣtuncĭ, Dumneđãu sfinte, —
 T'aї datŭ sfintele cuvinte — Fїilorŭ tãї cĭnd visarã, — 84. Cã li-ї
 pune domnŭ din țarã. — Mї-amŭ alesu-mї om prѣ všoae — Și-ї všoї
 da stѣgŭ prѣ rãzboae. — Cã mї-aslaŭ dıręptã slugã, — 88. Pre Da-
 vid cѣm datŭ sã-lŭ ungã — Cu oloї de 'mpãrãțãe, — Și ĩ-am datŭ
 țara sã-mї țãe.

- Μίλα μὰ δε σπρεжинѣлак
 92 Жѣ ва фѣ 'н час де нивѣлак,
 Шѣ вравѣлак мѣѣ кзтрѣ лѣнтѣ
 Жѣ ва да пѣтѣре мѣлатѣ.
 Пѣ пѣтѣ сѣ сѣ рѣдѣче
 96 Нѣче ѣнк пизмѣшк сѣ-ѣ стрѣче,
 Нѣче сѣ сѣ ѣспитѣскѣ,
 Непрѣѣтинк сѣ-а мзгхѣскѣ.
 Кѣ-ѣ вѣѣ тѣлѣ де лѣ фѣѣцѣ
 100 Пре пизмѣшѣ че-ѣ сѣнт кѣ грѣѣцѣ.
 Μίλα μὰ шѣ дерептѣтѣ 127 r.
 Кѣ д-рѣск вѣ хѣ 'н тоѣтѣ парѣтѣ.
 Шѣ кѣ нѣмеле мѣѣ стѣгѣлак 160 r.*
 104 Жш ва 'ннѣцѣ 'н тот ширѣгѣлак,
 Кѣ кѣ мѣна лѣѣ вѣ 'ѣдѣче
 Шѣ прѣстѣ мѣрѣ де ва 'мнѣше. **
 Прѣстѣ ѣпе кѣ дирѣпта
 108 Ва 'нгрѣзѣ пре тоѣѣ кѣ спѣтѣ.
 Шѣ тѣтѣ мѣ ва стрѣгѣ-мѣ
 Кѣ дрѣгѣсте фѣрѣ сѣмѣ.

* *Numerarea foilor în T reîncepe iar de la 160.*

** Μάριαε сѣнт пзгжинѣѣма, ѣпеле сѣнт нгрѣдѣле чѣле вѣдинѣѣсе, кѣ прѣстѣ тоѣтѣ лѣма ѣѣ ѣгѣск фѣѣка лѣѣ лѣмнѣѣѣ. [*Notă marg. Ms.*].

93 лѣтѣ 102 Ms. парѣтѣ

Mila mîa de sprejinelâ — 92. Aî va fi 'n čas de năvală, — Şi brafulū mieū cătră luptă — Aî va da puţiare multă. — N'a puţia să să rădice — 96. Nice unū pizmaşū să-î strice, — Nice să să ispitescă, — Nepriiatinū să-l măghnescă. — Că-î voi tăia de la faţă — 100. Pre pizmaşi ce-î sintū cu grêţă. — Mila mîa şi dereptătia — Cu dînsū va hî 'n toată parţia. — Şi cu numele mieū stêgulū — 104. Aşî va 'nnŭlŝa 'n tot şirêgulū, — Că cu mâna lui va 'gunge — Şi preste mări de va 'mpunge.* — Preste ape cu dirêpta — 108. Va 'ngroză pre toîi cu spata. — Şi tală mă va striga-mă — Cu drago-ste fără samă.

* Mările sint păgânăţămîa, apele sint năroadele ciale credinţoase, că preste toată lumia aū agunsū frica lui Dumneđăū.

- Δὺμνεῖᾶ ἄμ ἔσῃ σὶ ἡφάλᾳ
 112 Σὶ φολοσ δὲ σπρεжиниῆλαж.
 Σи-а воῖ п̄не п̄ргж 'нтр'алуцжῖ
 Маῖ есѣ δὲ тоῖцῖ жм̄пзрѣцжῖ.
 Мила ма-ῖ етж 'н вач крѣцѣтж,
 116 Тоcмала к̄с д-рнск легѣтж
 К̄с ц̄сржм-рнть дὲ кредннцж,
 С̄з х̄те 'нтре ноῖ пр̄ннцж.
 Σῖ-ῖ воῖ п̄не 'н вачῖ с̄-ῖ к̄сѣте
 120 Сжм-рнца, шн 'н с̄жле м̄дѣте.
 Ка черюль с̄-ῖ х̄те траюль,
 Σῖ с̄з ш̄асж 'н св̄д̄нк кр̄юль.
 Фнн л̄ш д̄-орк̄ ешн 'н л̄ат̄срῖ
 124 Днн тоcмала ма днн св̄т̄срῖ,
 Σῖ-мῖ ворк̄ с̄п̄ср̄ка дерепт̄ата
 .ῖсноц-рнд пзгжнзт̄ата,
 Σῖ днн пор̄снжк с̄з-шнῖ ῖсж,
 128 Л̄е воῖ да черт̄аре д̄сж.
 Σῖ-ῖ воῖ б̄ате к̄с тоῖце,
 Пр̄е дел̄ат̄срῖ с̄з н'ал̄др̄це.
 Σῖ к̄с в̄арга жн воῖ б̄ате,
 132 Прнн стр̄жмвзт̄зцῖ шн пзк̄ѣте.

160 v.

127 v.

114 ῖм̄пзрѣцжῖ 124 с̄в̄т̄срῖ 126 ῖсноц-рнд 130 T. К̄зч̄ ш'орк̄ ешн днн л̄аце
Ms. pe marg. К̄зч̄-ш вор̄ ешн днн л̄аце. 132 Прнм стр̄жмвж т̄жцῖ шн пзк̄ѣте.

Dumneḃăi am̄ ești și hfală — 112. Și folos de sprejinelă. — Și-
 voi pune pârgă 'ntr'alțăi — Maῖ sus de toῖi âmpăraḃăi. — Mila m̄ia-ῖ
 stă 'n vīac̄ cruḃată, — 116. Toemală cu d̄nsū legatā — Cu gurā-
 m̄ntū de credinḃă, — Să hie 'ntre noῖ pr̄nḃă. — Și-ῖ voi pune 'n
 vīac̄i sã-ῖ custe — 120. Sămīnḃa, și 'n ḃăle multe. — Ca ceriulū sã-ῖ
 hie traḃulū, — Și sã ḃadă 'n scaunū craḃulū. — Fiiῖ lūῖ d̄i-orū eși 'n
 laturī — 124. Din toemala m̄ia din svaturī, — Și-mῖ vorū spurca
 dereptatīa — ῖnsoḃḃnd p̄gānătatīa, — Și din poruncă sã-ḃi ῖasă, --
 128. Le voi da certare d̄esă. — Și-ῖ voi bate cu toῖage, — Pre de-
 laturī sã n'alīarge. — Și cu varga âῖ voi bate, — 132. Prin strām-
 bătăῖ și păcate.

Иꙗꙋ мѣла мѣ чѣ мѣре
Ва цѣна кѣ дѣшнѣ тарѣ.

Нѣче-мѣ воѣ стрѣка 'девѣра .

136 Чѣмѣ грѣитѣ вѣна нам датѣ цѣра,

Че-мѣ воѣ цѣна легѣтѣра

Шѣ вѣрѣитѣ чѣмѣ вѣжѣ кѣ гѣра.

Сѣдатѣ-мѣ вѣрѣиѣ кѣ сѣрѣтѣлк

161 г.

140 Сѣ-мѣ цѣиѣ кѣ Давид вѣрѣитѣлк,

Сѣмѣрѣца 'н вѣчѣ сѣ-ѣ трѣиѣскѣ, ¹

Ѧн сѣвѣнѣ сѣ 'мѣтрѣиѣскѣ,

Ка соѣреѣ сѣ дѣ рѣскѣ

144 Сѣвѣнѣлк лѣиѣ чѣ сѣ вѣскѣ

Дѣнаѣнѣ-мѣ, шѣ ка лѣна

128 г.

Сѣ трѣиѣскѣ тотѣ дѣшѣна.

Шѣ 'нѣ чѣрѣиѣ ам нѣсѣ мѣтрѣиѣ

148 Крѣдѣнѣчѣоѣскѣ кѣ вѣчѣ.

Дѣр ѣкѣмѣ-л дѣдѣшѣ ѣфѣрѣ ²

Шѣ-лѣ нѣтрѣжѣшѣ кѣ ѣкарѣ,

Че цѣ лѣиѣ помѣзѣиѣтѣ-лѣ ³

152 Ѧкѣмѣ мѣиѣ рѣѣ лѣиѣ сѣрѣтѣ-лѣ. ⁴

¹ Сѣмѣрѣца-ѣ Христѣс, кѣ Солѣмон сѣвѣ трѣскѣт. — Прѣстѣл трѣон кѣ кѣкѣ кѣкѣ.
² Ѧфѣрѣ рѣстѣгѣнѣрѣ прѣ Христѣс. ³ Давид ѣ 'црѣтѣк сѣ сѣдѣкѣ . Ѧ' . 'црѣтѣк кѣ.
⁴ Сѣго рѣдѣ помѣзѣ тѣ . кѣ кѣ трѣон кѣ мѣиѣ кѣ мѣиѣ вѣскѣлѣ, ѣстѣвилѣк мѣ бѣи.
[Note marg. Ms.].

134 дѣшнѣ 137 цѣне 140 цѣиѣ 144 шѣжѣ 152 сѣрѣтѣлк

Țară mila mea ce mare — Va țanġa eu dinșii tare. — Nice-mġ voi strica 'devara — 136. Cġmġ grġitġ cġnd ġ-am datġ țara, — Ce-mġ voi țanġa legătura — Și cuvġntġ cġmġ đasġ eu gura. — Odată-mġ gurăiġ eu sfintulġ — 140. Să-mġ țăiġ eu David cuvġntulġ, — Sămiġța 'n vġaci să-ġ trăiġască, ¹ — În scaunġ să 'mpărġțască, — Ca soarele să đia rađă — 144. Scaunulġ lġi ce sġ șeqđă — Denainte-mġ, și ca luna — Să crăiġască totġ đeuna. — Și 'nġ cerġiġ am pus mărturie — 148. Credinġoasă cu vecie. — Dar acmġ-l dedeși afară ² — Și-lġ părăsăși cu ocară, — Ce ță l'ăġ pomăzuitu-lġ — 152. Acmġ mai răi l'ăġ urătu-lġ.

¹ Sămiġța-l Hristos, că Solomon s'au trecut. ² Afară răstigniră pre Hristos.

- Τοκμάλα чк ἀσесάτж
 Πέρβδαση τζδ̄ стж стрикάτж,
 Шн сфинциѧ-н̄ стж сндркáтж ¹
 156 Прѣ нзм.рѣтъ шн рхетдрнáтж,
 Гáрддрнлε δεзгрздр̄тѣ, ²
 Т̄дрндрнлε рхечнн̄тѣ,
 Де-лк жекдесекь к̄д̄ ѡкáрж
 160 Др̄смѣцӣн̄ чѣ трѣкь прии цáрж.
 Шн мег̄иáшн̄ ³ сж стржмекь,
 Виз.рнц̄д-лк к̄д̄ жете 'н̄ снкр̄'вж.
 К̄н̄ рзднкáт̄д̄-н̄ áс̄нрж
 164 М̄жнж де ннзмáшн̄ де-лк с̄дрнж, ⁴
 Шн чѣá чε н̄-с к̄д̄ снкр̄вж
 Н̄ сж с̄с̄ε тоцӣ н̄н̄ гр̄звж.
 К̄н̄ тжмн̄тк̄ де н̄д̄-н̄ тжн̄вáсж
 168 Спáтá л̄ш̄ чк ѡццлоáсж,
 Шн л'áн̄ лхсат̄д̄-лк де см.р̄нтж
 .Н̄н̄ рхзвóн̄ к̄д̄ áрмá фр̄áнтж.
 К̄држц̄жá чк к̄д̄ слáвж ⁵
 172 К̄н̄ стрикáт̄д̄-н̄ д̄ε-н̄ грозáвж.

161 v.

123 v.

¹ Ъгг . Мар . гл . б̄ї . керск . л'д̄ . ² Iеремá н̄к̄ . ³ Мег̄иáшн̄ н̄ сж стржмекь
 с̄д̄á . Разарáн̄ ц̄рков̄ н̄ трнман̄ л'нман̄ сж видлáш̄ сн'снса сам̄ áн̄ε с̄н̄к̄ б̄с̄н̄ н̄'жн̄ . ⁴ Л'
 ц̄рєтжк̄ : глáк̄ . ⁵ Висáрнкá л̄ш̄ Солóмонн̄ шн̄ висáрнкá с̄ф.р̄нтсáк̄ тр̄д̄н̄сá л̄ш̄ Хр̄стєс̄ .
 Разоритε ц̄рков̄ с̄ж . [Note marg. Ms.].

161 стржмекь 165 с̄кр̄вж 170 фр̄áнтж

Tocmala cé așeșată — Șerbului tău stă stricată, — Și sfinția-î
 slă spureată — 156. Pre pământu și răsturnată, — Gardurile dezgră-
 dite, — Turnurile răsăpите, — De-lă jecuescū cu oeară — 160. Dru-
 meșii ce trecū prin țară. — Și megîiașii ¹ să strâmbă, — Vădindu-lū
 cā iaste 'n scrăbă. — I-ai rădicatu-î asupra — 164. Mână de piz-
 mași de-lū surpă, — Și ceia ce i-s cu scrăbă — I sū sue toți în
 grăbă. — I-ai tãmpitū de nu-î tăioasă — 168. Spata lui cé oșă-
 loasă, — Și l'ai lăsatu-lū de smintă — În război cu arma frântă. —
 Curățâia cé cu slavă ² — 172. I-ai stricatu-î de-î grozavă.

¹ Megîiașii i să strâmbă qua. ² Beslarica lui Solomon și beslarica sfințulu
 trupul lui Hristos.

- ШѢ СКА́ШДАКЪ ЧЕЛЪ КЪ ПА́ЧЕ
Л'а́й ѡворѣтъ носъ дѣ сѣче,
КѢ́й дѣтъ ерѣме 'ншѡцжнѣтъ,* 162 г.
176 Сжѣе 'н вѡцж рѡшнѣтъ.
Пжнж в.рѣд дѣмнезѣс сѣшнте
КЪ мжнѣ чѣ фѣернѣнте,
Чѣ ц'а́й апрѣнес-цѣ кѣ фѣкѣдѣк
180 Дѣ пѣй депжртѣтъ кѣ тѣтѣдѣк ?
Ц'ад ѣмнѣнте чѣ мѣ-й стѣтѣдѣк
ШѢ сѣ-мѣ ѣрцѣ доамне пжкѣтѣдѣк.
Ѣс доѣрк фжрѣ дѣ трѣнѣк
184 Нѣй зидитъ хѣрѣ чѣк слѣвѣж ?
Кѣ нѣ жѣте ѡм сѣ кѣте
ШѢ дѣ моѣрте сѣ нѣ гѣте,
Сѣс кѣ ѣдѣк с'ѣнѣж гжѣѣркѣж
188 Сѣфлетѣдѣк сѣ нѣ н-ѣ соѣркѣж.
Ѣнде жѣте доамне сѣшнте 129 г.
Мѣла тѣ чѣк дѣ маѣнѣнте,

* Ерѣме нѡцжнж ѣс фѡст жпжжрѣжнѣй доминѣсѣй пжнж 'н рѣтжнѣре, ѣрѣ дѣнж жп-
кѣре жѣте вѣжнѣк жпжжрѣжнѣ сѣшнѣй сѣле, шн ва екѣрта сжжеле ѣсѣ ѣнтжхрѣстѣ, ка
шн ѣсѣ Ѣрод, шн ѣсѣ Ѣсѣѣн прѣстѣпнѣк. [Notă marg. Ms.]

174 ѡворѣтъ

Şi scaunulŭ celŭ cu pace — L'ăi oborătŭ gos de ȃce, — Ț-ăi datŭ vrĭame 'npuşanată,* — 176. Țăle 'n vĭată ruşinată. — P'ănă cĭnd, Dumneȃău sfinte, — Cu mâniă cĭa şierbinte, — Ce ũ'ăi aprinsu-şĭ ca foculŭ — 180. De nĕ-ăi depărtatŭ cu totulŭ? — Ț'ad aminte ce mi-ĭ statulŭ — Şi să-mĭ erşĭ, Doamne, păcatulŭ. — Aŭ doară fără de trebă — 184. Nĕĭ zidit hirĭa cĕ slabă? — Că nu ĭaste om să custe — Şi de moarte să nu guste, — Saŭ eu ĭadulŭ s'ăibă ghoarbă — 188. Sufletulŭ să nu i-l soarbă. — Unde ĭaste, Doamne sfinte, — Mila ta cĕ de mainte,

* Vrĭame puşană aŭ fost împăratăel Domnului până 'n răstignire, iară după ĭviere ĭaste vĭăcnică împăratăe sfinţil sale, şĭ va scurta ȃlele lui Antihristŭ, ca şĭ lui Irod, şĭ lui Țulian prestăpnic.

89. ԳԼԽԸ . ՄՈՍԻՏԵԱ ՄԻՍԿԵԱ ՎԱԿԱ ԵՂԻԱ , ԲԴ .

Ըն քոնեփքիլիլիլ ԵԿԵՏ ՆԱՄ .

ՄԵՏԱ ՎՏԱՄԱ ԱՐԱՏՅ ԵՏՏՐԱՐԱ ՅԵՐԻՄ ԿՄԵՆԵՐԻ ՄՈՒ ԴԵՏԵՐՏՅՈՒՆԱ ԱՏՄԻՒ, ՄՈՒ ԵՐՅՅ ԴԵ ՏՈՐԻՍ ԴԵ ԱԼ ԴՏՄՈՆԵՏՃՏ ՄՈՒ ԴԵ ՆԴԵՐԵՊՏՅՈՒՆԸ .

ԾՈՒՄՆԸ ՆԵՒ ՔՕԵՏՅ ԵՏՅՈՒՐԸ ԱՎ 129 v.
163 r.

ՈՐՈԴ ԴԵ ՐՈԴ ՄՈՒ ՐԱՏՅԱԿ ԿԱՐԸ .

ՔՅՈՒՐՈՒՆՈՒՆ ԵՔ ԲԱՎԵ ՄՈՒՆԵ

4 ՔՐԵ ՔՅՄ.ՐՈՒՄ ԿՏ ԴՒՆԱՐԻՒՆ ՄՈՒՆԵ,

ՔՅՈՒՐՈՒՆՈՒՆ ԵՔ ԲԱՎԵ ՔՅՄ.ՐՈՒՄՆԱԿ

ՈՒՆԵ ԱՏՄԱ ԿՏ ԿՅԵ.ՐՈՒՄՆԱԿ

ՎԱՅՅ ԵՄՈՒՆԱՏՏՅ-Մ ԴԵ ԳՈՒԹԵ,

8 ԵՐԻՄ ՄՈՒՆԵ ԴԵՏՅՏ ԿՕՒՆԵ .

ՈՒՆՈՒՆՈՒՆ ԾՈՒՄՆԸ ՔՐԵ ԿՄՆԱԿ

ԵՔ-ԱԿ ԿՅՐԻՄՅՅՅ ՈՒ ԵՂԱԸ ԵՕՄՈՒՆԱԿ,

ԿՎԱՅՅ ԵՔ ԵՔ ԵՔ ՆՈՒՆՈՒՆՅՅ ՈՒ ԿՒՆՅՅ

12 ԿՕՒՆՈՒՆ ԿՏ ԵՐԻՄ ԿՅՄՈՒՆՅՅ .

ԴԵ ԻՐ ՔՈՒՆ ԵՒՆԱ ԴԵ ԱՏՅՅ

ՆՏՐՈՒՆ ԿՕՒՆ ԴԵ ԱՅՅ ԵՂԱՅՅՅՅՅ,

ՆԱՒԻՄՏԻ ԿՕՒՆ ԵՔՏԵ ԵՏՏՐՅՅ

16 ԿԱ ՎԱ ԵՔ ԴԵ ԵՐԻՄ ԿՐԵՏՅՅՅ .

89. 5 ՔՅՄՈՒՄՆԱԿ 8 ԴԵՏՅՏ 15 ՄՏ. ԵՐՏՅՅՅ

Rugăciunea lui Moise, omul lui Dumnezeu 89.

Aesta psalom arată scurtaria vieții omenești și deșertăciunea lumii, și rugă de sporțu de la Dumnezeu și de 'ndereptăciune.

Doamne, nēi fostū scăpare — 'N rod de rod și rađămū tare. — Pān' a nu sū face munte — 4. Pre pāmint cu dēlurī multe, — Pān' a nu face pāmintulū — Nice lumīa cu cuvintulū — Cī-āi āmplutu-o de gloate, — 8. Ești mainte decātū toate. — Nu 'ntoarge, Doamne, pre omulū — Sā-lū cuprinđā 'n jīale somnulū, — C'āi řas sū sū 'ntoarcā 'n tinā — 12. Totū omulū de suptū luminā. — De ī-ar fi vīața de lungā — 'Ntr'o mie de āi s'agungā, — Naintē ta īaste scurtā — 16. Ca cīa đā de erī trecutā.

- Шп ка етража ча де ноапте
Жп с.рптк сжаале лш тоате.
Ка нере шецп фкзрл трбеж
20 П сз трежк шп кс гражк,
Ка ѡтака че сз трдже
Де соаре шп де к.рптк рдже,
Дє деминѣцж-п кс флоаре,
24 Сара-п к.лпмедж де соаре,
А доа сж сз ссѣжк,
Ка 'н кшпторіо к.рнд ѡ арсжкк.
Шпє кс лєсне не арде
28 Ожрпѣа та шп не сеаде,
Кз п.лп нсе грешала 'н ф.лцж
Де папште-цп дє пп-п грѣцж.
Шп де сф.рпта та л.лмшж
32 В.л.к.л.к нсѣтрс не 'нстрєпж.
Сжаале ноастре ле 'нѣжк
Ожрпѣа та шп ле с.лжк.
Шп ш сз трєжк кс гражк
36 Ка ѡ папжжжжк сл.лжк.
Ш.лпште-сжч дє шп пп-п ксѣт.л.л,
С.л.с ѡптк-с.л.чп д.л. хп кс м.л.т.л.л,
Пп-п д.с.ч.л.л м.л.л м.л.л.тк кс ж.л.л
40 Шп кс тр.л.л шп коп р.л.л.

163 v.

164 r.

19 mēsū 23—66 numai în T, o fōie din Ms. fiind pierdută. 25 c.ăš c.šжж

Și ca strajă cîa de noapte — Aî sintū đălele lui toate. — Ca nește șeși fără trōbă — 20. I sū trecū aiî cu grabă, — Ca olava ce sū trîace — De soare și de vîntū rîace, — De deminēja-î cu floare, — 24. Sara-î vîaștedă de soare, — A doa đă sū usucă, — Ca 'n cup-torîū cînd o aruncă. — Așe cu lesne ne arde — 28. Urgîia ta și ne scade, — Că nî-ai pus greșala 'n fașă — De mainte-țî de ni-î grēja. — Și de sfînta ta lumină — 32. Vîaculū nostru ne 'nstreină. — Đălele nostre le 'necă — Urgîia ta și le saeă. — Aiî ni sū trecū cu grabă — 36. Ca o painjină slabă. — Șapte-đăcî de ai ni-î custulū, — Saū optū-đăcî de hi cu multulū, — Și-î ducemū maî multū cu jîale — 40. Și cu trudă și voî rîale.

- Ἀχέστῃ ἀσμε δεσάρτῃ
 Нέ 'μβλινδίαστε нη не χέρтῃ,
 Κὲ примέκде нη кὲ воале
 44 Пре тоῖν ὠάμενῖν ποτοάλε.
 Νίме н'а сеχпà ек ἰάск
 Δин οὐργία εἶ χк д'έск,
 Κα ек-цῖ цῖе тоῖν дир'εпта
 48 Κὲ карà веῖ ек даῖ плáта.
 Нη чéа че д'έкк пед'εпск
 Δин фερεкзт'срῖ ек ἰáск.
 Нη те 'нтоарче доμне сфинте,
 52 Де те 'нд'рж кà маῖнте.
 Нη ле χῖῖ кὲ м-пгж'áре
 Пре рóвῖῖ т'χῖ че-с кὲ ж'áле.
 Жампéμδ-не демин'έцаж
 56 Де мῖáж нη де д'δач'έцаж,
 Нη не в'с'ср'з'мк кὲ бῖне
 'Н тоáте с'áле де ла тῖне,
 Пένтρδ с'áλεε екзвῖте
 60 Κὲ траῖ р'áδ ч'έμк д'с маῖнте.
 К'áκμ'δ-цῖ кáщцῖ пре тоáтж саδга
 Де-ῖ áскáцῖ кὲ бῖне р'áга.
 Нη фῖпшaлpк кзтpж в'áцж
 64 Ек лé фῖῖ доамне повáцж.

164 v.

41 асмж 63 фῖῖ мврж

Acestã lume deșartã — Ne 'mblinđiãste și ne cértã, — Cu pri-
 mejde și cu boale — 44. Pre toți oamenii potoale. — Nime н'а сеăра
 сã йасã — Din urgiãa ei cé desã, — Ca sã-ți știe toți dirépta —
 48. Cu caria veῖ sã daῖ plata. — Și ceia ce ducũ pedepsã — Din
 ferecãturã sã йасã. — Și te 'ntoarce, Doamne sfinte, — 52. De te 'n-
 durã ca mainte. — Și le liῖ cu mîngãire — Pre robii tãi ce-s cu
 jãle. — Aimplemu-ne deminéřã — 56. De milã și de dulceřã — Și
 ne bucurãmũ cu bine — 'N toate řãle de la tine, — Pentru řãlele
 scrãbite — 60. Cu traῖ rãũ cémũ dus mainte. — C'acmu-ῖ caῖῖ pre
 toatã sluga — De-ῖ ascuῖῖ cu bine ruga. — Și fiilorũ cãtrã vñãřã —
 64. Sã le fiῖ, Doamne, povařã.

Шѹ прѣстѣ нѹи сѣ лѣчѣнкѣж

Лѣкоаре дѣмнезѣаскѣж.

Шѹ кѣ сѣрѣпта тѣ дирѣптѣж

130 r.

68 .Дѹ тот лѣкѣрѣлѣк не 'ндирѣптѣж.

90. Хѣлаа нѣсѣнн Давид , чѣ.

Жѹвѣнн вѣз помѹцинн кѣшнѣагѣо .

Кѣшѹ нѣ-нѣ вѣдѣ 'нтрѣа са вѣцѣж

д д

Сѣз петрѣнкѣж фѣрѣлѣ грѣцѣж,

Аѣела пре домиѣлѣк сѣаѣвѣж

165 r.

4 .Аѣѣсторѣо хѣе 'н че трѣвѣж.

Кѣ дѣмнезѣсѣ сѣз петрѣнкѣж

'Н кѣсѣж шѹи сѣжса сѣ-нѣ фѣаѣж.*

Шѹи кѣтрѣлѣ домиѣлѣк ва сѣжче :

8 Тѣ-мѹи ѣцѣнн стѣрѣнкѣж шѹи фѣрѣцѣе

Шѹи тѣс-мѹи трѣмиѣцѣнн аѣѣѣсторѣюлѣк

Кѣсѣ бѣне кѣсѣ де тѣтѣк снѣорѣюлѣк,

Шѹи пре тѣне мѣ-нѣ недѣаѣжде,

12 Дѣоамне хѣе 'н че прѣмѣжде.

Аѣела тѣе мѣнтѣсѣнн-те

Де сѣаѣцѣж, де лѣжнѣнн кѣсѣмнѣаѣте,

* Сѣт. нѣ ѡбѣтѣлѣ вѣз нем сѣтрѣорѣи вѣк . Іѣѣанѣк . хѣи вѣрѣшѣк . кѣт . [Notă marg. Ms. și T.]

90. 9 аѣѣѣсторѣсѣлѣк

Și preste noi să lucescă — Lucoare dumneșăiască. — Și cu sfința ta diréptă — 68. În tot lucrul ne 'ndiréptă.

Cântare de laudă a lui David 90.

Cuî i-î voia 'ntr'a sa viașă — Să petrécă fără gréșă, — Acela pre Domnulū s'aibă — 4. Agutorîū hie 'n ce trébă. — Cu Dumneșăū să petrécă — 'N casă și đasa să-î facă. — Și cătră Domnulū va đăce : — 8. «Tu-mî ești stincă și ferice — Și tu-mî trimiți agutorîulū — Cu «bine cu de totū sporîulū, — Și pre tine mi-î nedăjde, — Doamne, «hie 'n ce primejde.» — Acela té mintui-te — De sălșă, de lănci cumplite,

- ДѢ ВЪИЗТОРІИ ꙗкоꝛдаѣте,
 16 ДѢ КЪВІИТЕ ТЪРЪДЪРАѢТЕ,
 ШІИ ТЪКЪ ШМЕРІИ ДЪИЪ СНАѢТЕ
 СЪИТЬ А СЪАЛЕ АРИИИ ЛАѢТЕ.
 ДЕРЕПТАТЪКЪ ЛЪИ ЧЪКЪ СЪ.РИТЪКЪ 130 v.
 20 ТЪКЪ 'ИКЪИУДЪРА ФЪЗЪКЪ СЪ.РИТЪКЪ.
 ШІИ НОАПТА ИЪ ТІ-И СЪИЗРІА-ТЕ 165 v.
 НИЧЕ СЪДА ДѢ СЪУАѢТЕ.
 ИЪ ТІ-И ТЪАМЕ ДЕ А.РИГОАРЕ,
 24 ДЕ ВЪРИТЪ РЪЪШЪ НИЧЕ ДЕ СОАРЕ.
 ИЪ-ЦЪ ВА ЕШИ 'И ТЪАМШИНАРЕ
 ДРАКЪ ДЪ.МІАЪСЪКЪСИ СЪ ТЕ СНАРИЕ.
 ВОРЪ СЪЧЪА СТЪРЪВЪРІИ КЪСЪТЕ
 28 ДЪ СЪ.РИГА ТА МІИ ШІИ СЪТЕ,
 ШІИ СЪЧЪИ ДѢ МІИ ДИИ ДИРЪИТА
 КОРЪ КЪДЪА ТЪАЦЪИ КЪ СНАТА.
 КЪРЪ ТЪСЪ ИЪ-И АЕА ФРИКЪ
 32 СЪ ТЪ.ТИИИЪКЪ РЪЪШЪ НЕАМІКЪ.
 ШІИ КЪ ШЪКЪИ ТЪИ ДѢ ФЪАЦЪКЪ
 КЕИ ПЪКЪИ ФЪЗЪКЪ ДѢ ГРЕЦЪКЪ
 ПРЕ ПЪКЪТИШИИ КЪСЪМЪ ИЪШЪ ПЛАТЪКЪ
 36 ДЕ ПРЕ ВИНА ЛОРЪ ДИРЪИТЪКЪ.
 КЪРЪ ЦЪЕ КЪ НЕДАЪЖДЕ
 ЦЪВА ФЪИ ДОАИДЪКЪ ꙗи ПРИМЕЪЖДЕ.

15 ВЪИЗТОРІИ 17 Ms. ДЪИЗЕ ПАСѢ 21 ИЪ ТЕ КЕИ СЪИЗРІАѢТЕ 31 Ms. Т. И-И

De vânătorii încordate, — 16. De cuvinte turburate, — Și te umbri după spate — Suptu a sale aripă late. — Dereptatē lui cē sfintā — 20. Tē 'neungura fără smintā. — Și noaptea nu ti-î spăria-te — Nice qua de săgiate. — Nu ti-î țiamе de lingoare, — 24. De vint rău nice de soare. — Nu-țе va eși 'n tâmpinare — Draču démiađăđi să te spărie. — Voru đăcia străvuri căđute — 28. Dē stinga ta miș și sute, — Și đăci de miș din dirēpta — Voru căđia tăiași cu spata. — Iară tu nu-î avia frică — 32. Să tētinga rău nemică. — Și cu ochii tăi de față — Veș prăvi fără de grēșă — Pre păcătoși cumū iaș platā — 36. De pre vina lorū dirēptā. — Iară ție cu nedăjde — T'va si Domnulū in primejde.

- ШѢ ЛА ЛЮБѢ ДЕ ГРЕШТАТЕ 166 г.
- 40 ЦѢА ДА ДЕ СЪС ВЪИХТАТЕ.
РЪСАК НЪ-Ц-ВА ВЕНІ 'Н ПОАЛАЖ,
НІЧЕ ПРЕ ТРЪШДАК ТЪШ ВОАЛАЖ. 131 г.
- КЪ ДОМШДАК ВА ДА 'НЦЛАДЦЕ
- 44 АН ТОАТЕ КЪИ ЧЕ ВЕИ МАРЦЕ,
АИФЕРІИ СЪ ТЕ НЦЗАСКЖ
ШІ'НЪ МЪНИИ СЪ ТЕ СПРЕЖИНЪСКЖ,
ДЕ ПАТРОЖ СЪ НЪ-ЦИИ АТИНГЖ
- 48 ПИЧОРДАК СЪ-ЦИИ ФАКЖ Т.РИГЖ.
ПРЕ ВАСИЛЕСКЖ ШІИ АСПІДАЖ
ВЕИ ЖАВЛАА КЪ ПРЕ ОМІДАЖ,
ШІ-И ВЗАКА ЛЕДАК ШІИ ЗМАШДАК
- 52 ШІИ НЪ ТЕ ВА 'ТИНЦЕ РЪДАК.
КЪ-Ц ВА ФІИ ДЪМНЕСЪШ СТ.РИКЖ
ШІИ НЪ ТІ-И ТАМЕ НЕМИКЖ,
КЪ ТЕ ВА КОПЕРИ 'Н АСАМЕ,
- 56 КЪ АИ ИМЪТЪ СФ.РИТДАК НЪМЕ.
ШІИ-Ц ВА АСАЖ ДЕ РЪГЖ, 166 в.
ОЪ НЪ ХІИ .ФІИ СЪХРЕЖ АШИГЖ.
ШІИ КЪ САДЖ ТЕ ВА СКОАТЕ
- 60 ДЕ ГРЕШТАЦКАЕ ТОАТЕ.
ШІИ КЪ АШИЦИМЕ ДЕ ВІАЦЖ
ЖЛАК ВЕИ ПРЪВИ 'Н СФ.РИТА ФАЦЖ.

49 ВАСИЛСКЖ 58 МЪ. СЪРЖ.

Și la locu de greutate — 40. T'va da de sus bunătate. — Răulū nu-ți-va veni 'n poală, — Nice pre trupulū tău boală. — Că Domnulū va da 'nșălăge — 44. În toate căi ce veî mîarge, — Îngerī sã te pãzascã — Și'nũ mânī sã te sprejinescã, — De piatrã sã nu-ți atingã — 48. Piçorulū sã-ți facã tingã. — Pre vasilescū și aspidã — Veî âmbla ca pre omidã, — Și-î călea leulū și zmãulū — 52. Și nu te va 'tinge răulū. — Cã-ți va fi Dumneșãu stîncã — Și nu ti-î lîame nemicã, — Cã te va coperi 'n lume, — 56. Cã i-aî știutū sfintulū nume. — Și-ți va aușã de rugã, — Sã nu hiî in scãrbã lungã. — Și cu slavã te va scoate — 60. De greulășale toata. — Și cu lungime de viașã — Alū veî prãvi 'n sfința fașã.

СЛАВ . КѢΘΗΖΜΗ ΓΥ΄ .

131 v.

91. Чаловм прѣснн въ дѣнкъ сжвотный .

Благо ѣсть испоквѣдѣнса гвн .

Гііне жете а тѣтк ѡмѣлк А А

Съ съ дѣ 'и вѣцк кѣ домиѣлк,

Шн сж-н крѣте сфрѣтѣлк нѣме

4 Чѣ жете нѣатк престѣ лѣме.

Шн дннкъ зѣвурѣ нзнк 'и сѣрк

Съ-цѣ вестѣекк мѣла 'и цѣрк.

Ш'адевѣра тѣ чк сфрѣтк

8 Съ ѡ стрѣче фкрѣ смрѣтк,

Съ ѡ крѣте 'нтр'алѣжте

'и сѣче стрѣне 'и вѣресрѣ мѣате.

Кѣ-мѣ фечѣннѣ шнемк вѣнк,

12 Дѣ мѣ вѣкѣрк депреѣнк

Ан сфрѣтеле тѣле фѣнте

Чѣ лѣкрѣтк кѣ вѣнктѣте,

Съ-цѣ фѣе доамне мкрѣте

16 Лѣкрѣрѣле шн сѣжѣте.

Адрѣнка тѣ 'нѣлѣпѣѣне

Нѣме нѣ ка нѣтѣ сѣѣне.

167 r.

91. 6 Ms. цѣра 10 сѣче

CATHIZMA 13.

Psalm, cântare în ziua Sâmbetii 91.

Bine ȳaste a totu omulu — Să sã dĩa 'n viața cu Domnulũ, — Și sã-ĩ cinte sfintulu nume — 4. Ce ȳaste naltu preste lume. — Și dinu zuorĩ pãnã 'n sarã — Sã-ĩ vestescã mila 'n țarã. — Ș'adevара ta eé sfintã — 8. Sã o strige fãrã smintã, — Sã o cinte 'ntr'alãute — 'N đĩace strune 'n viersurĩ multe. — Cã-mĩ feceșĩ inemã bunã, — 12. De mã bucurũ depreunã — În sfintele tale fapte — Cĩ-ãĩ lucratu cu bunãtate, — Sã-ĩ fie, Doamne, mãrite — 16. Lucrurile și slãvite. — A-dinca ta 'nșãlepețune — Nime nu va putia spune.

- Ἐμδα φαρὺ μίντε ἠτρῆγκ
20 Ηὲ βα πστῆ εκ ἠτζαῖγκ
Де сфинтеле тале фанте, 132 г.
Че-ск де ма̀на та лѣкрате.
Κ.ρίηδ ηκκζτόσηῖ κδ̄ τοάνηκ
24 Ἐσῖρηκ κα ἰρβα ἠ гоάνηκ,
Шῖ κδ̄ чеῖη φαρὺ де лѣце
Ἐζ ρηηητάρηк с'ἀλλάρηе.
Че εκ̄ п̄де κδ̄ ὠκάρηк,
28 Ἐζ лѣ ἱсж вѣста ἠ царηк.
Ἰῖρηζ τδ̄ ἀδμηезῖδ̄ сфинте
Ἐп̄η̄ τότк м̄аре ка маῖντε.
Шῖ вөрк перῖ κδ̄ ὠкάρηк
32 Тоцῖη пизмáшῖη̄ тζῖη̄ дп̄η царηк,
Шῖ че́д че-с φαρὺ лѣце
Де пре пизм.р̄ит ек̄ вөрк п̄ларηе.
Ἰῖρηζ стῆгδακ м̄иῖδ̄ с'ἀψῖηγκ
36 Κα ἠνωρῶгδακ ек̄ ἠμῖηγκ.
Шῖ л̄ вр̄ѣста ч̄к вктр̄аηηк
Ἐζ петрѣкк̄ κδ̄ в̄ацж л̄ηηк.
Шῖ пизмáшῖη̄ де депάρте
40 Ἐζ ηὲ κδ̄тáσε ек̄-μῖη̄ каῖтe,
Н̄иче ек̄ поátж ек̄-μῖη̄ стр̄иче
Κ.ρίηδ вөрк вр̄à ек̄ ек̄ ρзд̄иче,

20 πστὰ 26 Ἐζ ἠτζακτάρηк 39 Ms. T. п. департe 41 поátе

Omul fără minte n'trêgâ — 20. Nu va pute să n'tâlêgâ — De sfin-tele tale fapte, — Ce-sũ de mãna ta lucrate. — Cind pãcãtoșii cu toanã -- 24. Eșirã ca iarba 'n goanã, — Și cu ceî fãrã de liage — Sã invitarã s'alîarge. — Ce sã pîae cu ocarã, — 28. Sã le îasã viastia 'n țarã. — Iarã tu, Dumneđãũ sfinite, — Ești totũ mare ca mainte. — Și vorũ perî cu ocarã — 32. Toți pizmașii tăi din țarã, — Și ceia ce-s fãrã liage — De pre pãmint sã vorũ ștîarge. — Iarã stégulũ m̄ieũ s'agungã — 36. Ca inorogulũ sã 'mpungã. — Și la vrãsta cẽ bãtrãnã — Sã petrecũ cu viața linã. — Și pizmașii de de-parte — 40. Sã nu cutiađe sã-mî caũte, — Nice sã poatã sã-mî strice — Cind vorũ vrîa sã sã rãdice,

- Чѣ съ пїлѣ кѣ ѡкарж,
 44 Кѣ вшклевшѣгк че лѣкарж,
 Гѣ ли с'дѣсж дѣ нѣме 132 v.
 Крїнд ворь перї дѣ пре лѣме.
 Шї дирѣптѣдѣ съ 'нфлорѣскж
 48 Ка финїкѣдѣ шї съ крѣскж,
 Шї кѣ кѣдрѣдѣ шї Ливанїдѣ
 Гѣ родѣскж шї тотѣ ѡндѣ.
 Шї кѣса лѣшї съ съ прїсж
 52 Престѣ кѣрцї флорѣдѣ съ-шї тїсж.
 Гѣ родѣскж 'н дерептѣте
 Дѣсѣтѣцж шї бѣсѣтѣте.
 Шї лѣ крѣста чк вѣтрѣнж
 56 Гѣ петрѣскж вїацж лїнж,
 Шї съ снѣ престѣ глорѣте
 Бѣсѣтѣцжлѣ лѣшї тоатѣ,
 Кѣ-шї домнїдѣ кѣ дерептѣте
 60 Шї лѣ д-рїск нѣ-шї стрѣмѣтѣте.

51 Лѣ Дѣсѣтѣсѣдѣ съ съ прїсж 52 Шї кѣск, шї флорѣ съ-шї тїсж. După 52 în T se mai află următoarele 2 versuri : Кѣ прѣдѣ оѣтѣсїте, — Престѣ кѣрцїлѣ лѣшї сѣшїте.

Ce să pīae cu ocarā, — 44. Cu viclesugū ce lucrārā, — Să li s'auđā de nume — Cind vor peri de pre lume. — Și dreptulū sã 'nflorēscā — 48. Ca finiculū și sã crēscā, — Și ca chedrulū în Livanulū — Să rodēscā în totū anulū. — În casa lui sã sã prїndā — 52. Preste curțї floarīa sã-șї tїndā. — Să rodēscā 'n dereptate — Dulcēțā și bunātate. — Și la vrāsta cē bātrānā — 56. Să petrēcā vīașā līnā, — Și sã spue preste gloate — Bunātățāle lui toate, — Că-ī Domnulū cu dereptate — 60. Și la dīnsū nu-ī strāmbātate.

92. **Ἄν** ἑῶα **τῆ** **δ**εναιντᾶ **ε**κμβετῆν **κ**ρίη **ε**'αῖ
 ΔΕΣΚΑΛΕΚΑΤ **τ**ᾶρα , **τ**ῆ .

163 v.

Γ'κ **κ**ζιῖρησ **κ**κ **λ**κποτῆ **ε**α **ὠ**βελέε .

Δομῆδᾶ **ε**τῆτῶ **κ**ράη **δ**ηη **ρ**ᾶσῆ ,

Πη **ε**'αῖ **κ**μβετῆτ **ε**κ-**λ** **κ**ᾶσῆ

Τοᾶτῆ **λ**ῶμᾶ **ἢ** **κ**βεῖνιτῆ

133 r.

4 **Ἄ**μεικεῖτ **κ**ῶ **ε**ιρῶνιτῆ ,

Πη **κ**ῶ **β**ρῶῶ **δ**ε **ἴ**μειρῆτῆ

ε'αῖ **ῆ**μεινικῆ , **τ**ᾶρα **ε**κ-**η** **τ**ῆ .

Πᾶῶ **π**ῶ **λ**ῶμῆ **ε**πρεκινῆτῆ

8 **Κ**ᾶ **ε**κ **ε**τᾶ **φ**ηρῆ **ε**μνιτῆτῆ .

εκᾶδῆδᾶ **τ**ῶῶ **δ**οαμνε **ε**φῆνιτε

Δετῆ **ρ**ᾶτᾶ **δ**ε **μ**αῖνιτε ,

Δε **λα** **κ**ᾶνῆ **δ**ε **κ**ρίη **τ**εβῆνιτῆ

12 **Π**ρε **κ**ρῆνε **ἄ**μεισᾶτῆ . *

Πηρᾶνῆ **τ**ᾶρε **ε**τῆρῆτῆ ,

Τοᾶτῆ **λ**ῶμᾶ **ε**κ **ε**κ **ε**τῆρῆτῆ .

Πη **ἄ**πελε **τ**ᾶλε **μ**ᾶρε

16 **Ρ**ηδικᾶρῆ **ῆ**ρλετῆ **τ**ᾶρε ,

* Ἡ ἄμει δᾶκ **κ**κ **ε**μειν **κ**κᾶκ . **κ**κ **ε**κῆρη **κ**αικῆ , **κ**κ **ε**ετῆ , **κ**κ **λα** **ρ**ετῆνιτῆ (*sic*) **ε**φῆνιτῆ [**ε**ᾶλε] ἢ **ε**'αῖ **ε**κῆρη **τ**ητᾶδᾶ **τ**η **δ**ε **ἴ**μειρῆτῆ , ἴ ἢ ἴ ἢ ἴ ἢ **π**ρε **τ**ρη **α**μειν , **ῆ**μεινιτῆ **ε**φῆνιτῆ **τ**ροῖτῆ , **κ**ᾶρᾶ **φ**ῶ **κ**μεικεῖτῆ **ῆ**μ **τ**οᾶτε **α**μεινῆ . **Π**η **δ**οαμνε **π**ᾶσῆνιτε **ε**κ **ε**κ **ἄ**μειν **κ**ρῆτῆνιτῆ **κ**ῶ **ἴ**μᾶ **ὠ**βῆ **ἢ** **ε**'ἠα ἢ **ε**'ῆ **ε**κ **ε**κ **κ**ῆ . [*Notā marg. Ms.*]

92. *Titlu* : **δ**ε **μ**αῖνιτᾶ . . . **κ** **λ**κποτῆ **ε**α 1 **Δ**ομῆδᾶ **ε**τῆτῶ **κ**ράη **ῆ**μ **λ**ῶμῆ , 2 **Κ**ᾶ ἢ **ε**'αῖ **κ**ετῆτ **ε**φῆνιτῆ **π**ᾶμῆ . 3 **Π**ᾶτῆρῆ **κ**εμῆ **ῆ**μῆ **δ**ε **π**οδᾶκῆ , 4 **τ**ῆ **ε**'αῖ **κ**μβετῆτῆ **ἄ** **ρ**ῆδᾶρῆ . 5 **Π**η **ε**'αῖ **ῆ**μεινικῆ **κ**ῶ **τ**εῖρῆ 6 **Π**ῆ **κ**μεινιτῆ **δ**ε **κ**ρῆνε .

In qua eē denaintia sâmbetii cînd s'au descălecat țara, 92.

Domnulū stătū craī dînd rađă, — Și s'au âmbrăcat sã-l vađă — Toatã lumîa 'n cuviîņă — 4. Invăseut cu biruință, — Și cu brău de 'mpărățae — S'au încinsū, țara sã-șe țae. — S'au pus lumîi sprejînelã — 8. Ca sū stîa fãrã smintelã. — Scaunulū tãu, Doamne sfînte, — Iaste gata de mainte, — De la vîacî de cînd tēstaptã — 12. Pre crăie aședatã* — Pãraole tare strigã, — Toatã lumîa sū sū stringã. — Și apele ciale mare — 16. Rădicarã urletū tare,

* — Cã la rãstignîria sfîntîi [sale] i s'au seris titlul cel de 'mpărățae, ἴ ἢ ἴ ἢ ἴ pre trei limbi, închipuit sfînta troiță, caria fu cunoscutã în toate limbile. —

Кѣтъ дни цѣрмѣрїи даѣ ѡфарж

169 г.

Де ркеѣнж престѣ цѣрж.

Минѣнатѣ-и ѣнда мѣрїи,

20 Че-и маї маре краюлк цѣржїи,

Кѣ прѣ тоци краюлк потоале

Ка спѣма мѣрїи чѣ моале.

Шїи тѣ доамне шїи країи сфинте

24 Жци ѣрїи кресѣтъ пре кѣшннте,

Шїи кѣса та жете сфрнтж

133 в.

Дѣ кѣстж 'и вѣчи фжрж смрнтж.

93. Псаломѣлк врнтекѣдѣи лѣи Давид .ѣи ѡ патра сж де сжмектж, несерис дѣсѣпра де ла Ѣврейї, чг.

Б'з мжстїи г'к , б'з мжстїи.

Дѣмнезѣс-и пре ѡдѣце

Д'Д'

Домнїк, дѣ нѣ ѡлѣце 'и фѣце,

Че тѣтѣрорк лѣ 'ндрѣзнѣце

4 Де-и чѣртж шї-и доженѣце.

Рѣдїнк-те доамне сфинте

Кѣ ѡдѣецк ка де маїнте,

Шїи фѣлѡшнлорѣ дѣ плѣтж

169 в.

8 Пре ѡдѣкѣре дирѣнтж.

93. Titlu : сжмектж . . . Б'з ѡмїрїиї Г'к.

Câtă din țărături dau afară — De răsună preste țară. — Minunată-ți unda mării, — 20. Ce-ți mai mare craiulă țării, — Că pre toți craiulă potoale — Ca spuma mării ce moale. — Și tu, Doamne și crai sfințe, — 24. Aiți ești cređută pre cuvinte, — Și casa ta iaste sfintă — De custă 'n viați fără smintă.

Psalomulă cїnteculăi lui David în a patra đă de sãmbãtã, neseris dėsupra de la Evreї, 93.

Dumneđau-ї pre gđdїaște — Domnũ. de nu alїage 'n fїaște, — Ce tuturorũ le 'ndrãznїaște — 4. De-ї cęrtã și-ї dojenїaște. — Rãdicã-te, Doamne sfințe, — Cu gudeșũ ca de mainte, — Și fãloșilorũ dã platã — 8. Pre gđdecare diręptã.

- А чѣ лаши стрѣлвиѣ ꙗи воае,
Дѣ фѣакъ челоръ вѣши невоае,
Шѣ грѣескъ фѣрѣ схіалаж,
12 Дѣ-ши скотѣ стрѣлвѣзтѣта 'н фѣалж?
Чѣд чѣ ѡвѣскъ непѣче
Шѣ сѣкъ рѣш дѣ чѣ ле плѣче,
Глоата тѣ ѡ шѣ ꙗи сѣадж,
16 Цѣржѣ тѣле фѣакъ досѣдж.
Пре вѣдѣвж шѣ сѣрѣкѣдѣ
Лѣш тѣлатѣ вѣаца шѣ вѣкѣдѣ.
Немерѣцѣи тѣи дѣи цѣрж
20 Кѣш ѣморжѣтѣ кѣ ѡкарж.
Шѣ сѣсѣрж кѣ нѣ-ѣ вѣдѣ
Домнѣдѣ дѣиѣ сѣдѣиѣ чѣ шѣдѣ,
Нѣче-ѣ ва лѣдѣ ѣмѣиѣте
24 Дѣдѣмѣсѣшѣ кѣ дѣ маѣиѣте.
Чѣ сѣ вѣ лѣдѣцѣи дѣ сѣмж
170 г.
Вѣи ѡдѣмѣи дѣ-цѣи ѣсѣдѣтѣ-мж,
Шѣ вѣдѣцѣи сѣ 'нѣцѣлѣгж
28 Кѣндѣ-вѣ вѣ мѣиѣтѣ чѣк 'нѣтрѣгж.
ꙗи кѣпѣ мѣиѣтѣшѣ нѣсѣ ѣдѣдѣ
Шѣ ѡкѣѣл ꙗнѣтрѣгѣ кѣ вѣдѣдѣдѣ,
ꙗш нѣдѣдѣ шѣ сѣ вѣсж
32 Пре тѣтѣ ѡмѣдѣ чѣ лѣсѣрѣсж ?

16 Мс. ѡкржѣи 18 Лѣш

A ce lași strâmbii în voae, — De facū celorū bunī nevoae, — Și grăescū fără săială, — 12. De-și scotū strâmbătătia 'n fală? — Ceia ce iubăscū nepace — Și făcū răū de ce le place, — Gloata ta o iaū în sfadă, — 16. Tărâi tale facū dosadă. — Pre văduvă și săraculū — Lēū tăiatū viāța și vēculū. — Nemerīiī tăi din țarā — 20. I-au umorātu cu ocarā. — Și dāsārā cū nu-ī vīade — Domnulū dinū scaunū ce șīade, — Nice-ī va lua aminte — 24. Dumneđăū ca de mainte. — Ce sū vū luași de samă, — Voī oamenī, de-și asculta-mă, — Și bufaciī sū 'nșălēgā — 28. Cind-va cu mīntē cē 'ntrēgā. — În capū cinēū pus auđulū — Și ochiul întregū ca bulzulū, — Aū n'aude și sū vađā — 32. Pre totū omulū ce lucrēđā ?

- Шѣ дѣ д-рискъ н'а хѣ стрѣишж
 52 Очина лѣи чкъ вхтрѣишж.
 Пзи' а 'нтоарче адеварѣ
 'Н скѣдишъ сз-шии ѡдѣче цѣра.
 Азигъ д-рискъ дин дирѣпта
 56 Ш'оръ лѣа дирѣпцѣи пѣата.
 Чѣне-миѣ ва цѣиѣа дѣ пѣрте
 Пре викадишъ сз-и пѣстемъ вѣте?
 Гѣдъ чѣне ва ѣшии 'н фѣцѣж
 60 Кѣ мѣне фѣрѣ дѣ грѣцѣж?
 Престѣ чѣи фѣрѣ дѣ лѣче
 171 г.
 Сз ѡцѣиѣмъ пзиш-иѣ вомъ цѣарѣ.
 Кѣ дѣ пѣ мѣркъ пзртѣи домиѣлкъ
 135 г.
 64 Пѣцѣишъ снѣриѣ мѣркъ фѣче ѡмѣлкъ.*
 Шѣи кѣ инемѣж ѣмѣркъ
 М'аркъ сорбиѣи ѣдѣлкъ дин цѣркъ.
 Чѣ в.ѣидѣ вѣзѣкъ кѣ ми сѣж стрѣкмѣж
 68 Пичѣриѣлкъ сз-миѣ фѣлкъ сѣрѣжж,
 Мѣила тѣа доамне мѣиѣдѣтѣж
 Лѣа дѣрѣрѣа мѣа чкъ мѣлатѣж.

52 вхтрѣишж 58 Ms. сз 68 Пичѣриѣлкъ

* Домнѣлкъ Христѣс арѣ е' хѣриѣ, ши кѣ жѣмѣ хѣриѣ арѣтѣж фѣчерилѣ, кѣ фѣчерѣа ѡмѣнѣкѣж с'ѣдъ темѣст дѣ пѣхѣрѣа морѣцѣиѣ (Ivan n'i ga. кершкъ а'г.), ѣрѣж кѣ фѣчерѣа дѣамне-сѣиѣриѣиѣ дѣ рѣжѣнитъ пѣтѣрѣа морѣцѣиѣиѣ в'ѣ с'ѣдъ сѣслѣат. [Notă marg. Ms.]

Și de dînsu n'a hî streinâ — 52. Ocina lui c e b atran a. — P an' a 'ntoarce adevara — 'N scaun u s a-șî gudece țara. — L ang a dînsă din dir epta — 56. Ș'or u lua direpșii plata. — Cine-mi va șan ia de parte — Pre vicliani s a-ı putem bate? — Sa u cine va eșî 'n faș a — 60. Cu mine f ar a de gr eș a? — Preste cei f ar a de liage — S a oștim p an a-ı vom știarge. — Că de nu mi-ar u p artii Domnul u — 64. Pușan u sporii mi-ar u face omul u.* — Șî eu inem a amar a — M'ar u sorbi iadul u din țară. — Ce cind u v aș u că mi să str amb a — 68. P icorul u să-mi facă ser ab a, — Mila ta, Doamne, mi- agut a — La dur iar ia m ia c e mult a.

* Domnul u Hristos are 2 h iri, șî eu  ambe h iri arat a facerile, cu taceria omenéscă s'au temut de păharul morș ai, — Iar a cu facerila dumneș airii  a r as a-pit putnarila morș ai șî s'au se lat.

- Шн 'нтр' инемж м.мигжъаре
 72 Мн-ѣиш доамне фхрѣ скздъаре.
 Сѣфлетѣль де-мнъ веселѣице
 Шн де жъале-м потолѣице,
 Скъднѣль стржмевъ * чѣ цѣ-нъ грѣцж
 76 Сѣ нѣ-ль крѣци ѣн трай де вѣцж,
 Сѣ 'мплетѣскж грѣѣ де ѣрж
 Шн сѣ дъ рѣ 'нехцхтѣрж.
 Вжнхтоарѣ-ш вѣрк ѣнтннде,
 80 Шн пре чѣль дирѣпть вѣрк прннде.
 С.рнцеле чель фхрѣ вннж
 Сѣ-ль дъ пре мѣнж стрѣинж,
 Кѣ цѣдѣцк де фхцхрѣ **
 84 Сѣ-ль вѣрсе де мхртѣрѣ.
 Чѣ тѣ доамне фхрѣ см.рнтж
 Сѣ-мнъ хнн сѣфлетѣднн в.рнтж,
 Шн сѣ-мнъ хнн шн спрежннѣлж
 88 Доамне 'н вѣрѣме де нхкѣлж.

171 v.

135 v.

75 стрѣмнн

* Irod ōcigătorul pruncilorŭ, ce-l cugeta Jidovii că-i Mesia l'aŭ conceput Dumneșdă ōi pre dînsŭ ōi pre fiilorŭ lui pre urma lui ōi s'aŭ stînsŭ acel scaun strămbŭ, că ōi Ahitofel cŭ dat sfătu rău asupra lui David. — v' u'oret : s'1 : [Notă marg. Ms.]

** Fățăria Jidovilor ce să lingăria Chesariului că nu le trebuie altŭ împărat, fără Chesar. — Evr. İwan s'1 verșh e'1. [Notă marg. Ms. și T.]

Și 'ntr' inemă mîngăfare — 72. Mî-estî, Doamne, fărŭ scŭdîare. — Sufletulŭ de-mî veselăste — Și de jîale-mŭ potolăste, — Scaunulŭ strămbŭ* ce î-i grēŭ — 76. Să nu-lŭ crușî în traî de viață, — Să 'mpletescă greŭ de ură — Și să dîa rîa 'nyățătura. — Vănoatoaria-șŭ vorŭ întinde, — 80. Și pre celŭ dreptŭ vorŭ prinde. — Singele celŭ fărŭ vină — Să-lŭ dîa pre mână streină, — Cu gudețŭ de fățarie** — 84. Să-lŭ vîarse de mărturie. — Ce tu, Doamne, fărŭ smintă — Să-mî hiî sufletulŭ vîntă, — Și să-mî hiî și sprejinělă, — 88. Doamne, 'n vrîame de năvală.

* Irod, ucigătorul pruncilorŭ, ce-l cugeta Jidovii că-i Mesia l'aŭ conceput Dumneșdă ōi pre dînsŭ ōi pre fiilorŭ lui pre urma lui ōi s'aŭ stînsŭ acel scaun strămbŭ, că și Ahitofel cŭ dat sfatŭ rău asupra lui David. —

** Fățăria Jidovilor ce să lingăria Chesariului că nu le trebuie altŭ împărat, fărŭ Chesar. —

Шѣ ле веѣ дѣ доамне платѣ
 Пре фѣрѣ лѣца лорѣ фѣптѣ,
 Шѣ дѣп' а лорѣ виленіе
 92 Веѣ пѣларде-ѣ сѣ нѣ сѣ цѣе.

94. Глава. Крѣтѣкѣ де лѣдѣж лѣѣ Давид нескрѣс дѣсѣпра
 де ла Евреѣ, чѣ.

Прѣйдѣкте взрадѣемѣ Г'сви.

Веніѣѣ кѣ тоѣѣ депредѣж
 Сѣ не фѣчѣмѣ воде вѣнѣж,
 Сѣ нѣ вѣкѣрѣмѣ кѣ доминѣж 172 г.
 4 Шѣ сѣ-ѣ стрѣгѣмѣ кѣ тоѣѣ ѡмѣдѣ.
 Кѣ нѣ-ѣ доминѣ шѣ мѣнтѣѣнѣж
 Шѣ сѣ-лѣ рѣгѣмѣ кѣ кредіѣнѣж.
 Сѣ-ѣ тѣмѣнѣжѣмѣ сѣ.рѣта фѣѣж
 8 Кѣ рѣгѣ шѣ кѣ дѣлѣѣѣж,
 Шѣ кѣ ѡлѣѣмѣ де крѣтарѣ
 Сѣ-ѣ стрѣгѣмѣ кѣ глѣсѣрѣѣ мѣре.
 Кѣ мѣре доминѣ жѣсте доминѣж 136 г.
 12 Шѣ 'мѣрѣатѣ прѣсте тоѣѣ ѡмѣдѣ,
 Шѣ днѣ хотѣрѣлѣе тоѣѣте
 Ѣ сѣ 'нѣнѣж цѣрѣѣ шѣ глѣѣте.

94. 4 стрѣгѣмѣ 6 рѣгѣмѣ 7 тѣмѣ нѣнѣжѣмѣ

Și le veї da, Doamne, plată — Pre fără ȋagїa lorŭ faptă, — Și dup' a lorŭ violenție — 92. Veї pїarde-ї sã nu sã știe.

Cїntecŭ de laudã lui David nescris deșupra de la Evreї, 94.

Veniți cu toți depreună — Sã ne facemŭ voae bunã, — Sã ne bucurãmŭ cu Domnulŭ — 4. Și sã-ї strigãmŭ cu totŭ omulŭ. — Cã ni-ї Domnŭ și mintuința — Și sã-lŭ rugãm cu credința. — Sã-ї tãmpinãmŭ sfinta fațã — 8. Cu rugã și cu dulcēțã, — Și cu psalomї de cїntare — Sã-ї strigãmŭ cu glasurї mare. — Cã mare domnŭ ȋaste Domnulŭ — 12. Și 'mpãratŭ preste totŭ omulŭ, — Și din hotãrãle toate — I sã 'nchinã țãri și gloate.

- Къ-й жєте лѣма пре мѣнж
 16 Кѡ нзм.рѣтъ шѣ кѡ чѣ-й палѣнж,
 Шѣ мѣнжжѣ кѡ дѣлдрѣ палте
 Гѡрѣтъ кѡв.рѣтѡ-й с.рѣтъ плекатѣ.
 Шѣ мѣрѣ кѡ палте кѣлдрѣ
 20 ꙗ лѣй жєте 'н тоатѣ лѣтдрѣ.
 Шѣ-й дѣ мѣна лѣй лѣкрѣтж
 Тоатж лѣтдрѣ ѡкрѣтж.
 Венѣцѣ сѣ-й кѡдемь кѡ жалѣ
 24 Гѣ нѣ жрѣте дѣ грѣшлѣ.
 Палнтѣ лѣй сѣ нѣ стр.рѣцѣмь
 Шѣ 'нценѡнкѣцѣй сѣ нѣ п.рѣцѣмь,
 Кѣ ѡль кѡ сѣрѣмѣ сѣ мѣнж
 28 Нѣшѣ фѣкрѣтѡ-нѣ дѣн тѣнж.
 Шѣ сѣнѣцѣа сѣ нѣ-й домѣлѣ,
 Кѣ-й сѣрѣтемь ѣй лѣй тот ѡмѣлѣ,
 Шѣ дѣ тѡрѣмж ѡй ѡвѣте
 32 Дѣ мѣна лѣй сокотѣте.
 Пѣнтр'ѣцѣа вѡй тотѣ ѡмѣлѣ,
 Дѣ вѣцѣй ѡвѣж прѣ домѣлѣ
 Грѣнѣдѡ-вж кѡ в.рѣндѣцѣ,
 36 Гѣ лѣкѣцѣй ѣнемѣ сѣмѣцѣ.
 Шѣ сѣ нѣ стѣцѣй кѡ мѣнѣ
 Кѡмь ѣцѣй фѣкрѣтъ .рѣ пѣстѣе,

172 v.

136 v.

36 сжмѣцѣ

Сă-ї ıaste lumıa pre mănă — 16. Cu pămıntũ și cu ce-ı plınă, — Și munșăı cu delurı nalte — Suptũ cuvıntu-ı sıntũ plecate. — Și marıa cu nalte valurı — 20. A lıı ıaste 'n toate laturı. — Și-ı de mănă lıı lucrată — Toată laturıa uscată. — Venıřı să-ı cădemũ cu ııale — 24. Să ne ıarte de greșıale. — Naintė lıı să ne stringemũ — Și 'n- genunchıařı să ne plıngemũ, — Că elũ cu sınta sa mănă — 28. Nėũ făcutu-ne dın tină. — Și sıntıa sa ni-ı Domnulũ, — Că-ı sıntemũ aı lıı tot omulũ, — Și de turbă oı ıubite — 32. De mănă lıı socotite. — Pentr'acıařa voı, totũ omulũ, — De veıı auđă pre Domnulũ — Gră-ındu-vă cu blindıaře, — 36. Să lăsařı inemı sămıaře. — Și să nu stařı cu mănıe — Cumũ ařı făcutũ ın pustıe,

- К.рѣд мѣцѣй фзвѣстѣ-мѣ испитѣж 173 г.
- 40 Гѣ мафлѣцѣй хѣрѣ че еф.рѣтѣж.
 Кѣ пѣрѣнѣцѣй че ез флѣче,
 Испитѣндѣ лѣ изворѣ рѣче,
 Испитѣрѣж шѣ езсѣрѣж
- 44 Шѣ 'н кредѣнѣцѣж нѣ стѣтѣсѣрѣж.
 Патрѣ-сѣчѣй де ѣн ѣн сѣлѣж
 Лѣм арѣтѣтѣ а мѣ мѣлѣж,
 Пѣн' ам ѣрѣтѣ ачѣ рѣдѣж,
- 48 Де ѣм лѣсѣт сѣ 'мѣле 'н трѣдѣж,
 Дѣпѣ ѣнемѣж сѣмѣцѣж,
 Рѣтѣчѣнѣдѣ фѣрѣ повѣцѣж.
 Кѣ еѣ нѣ ерѣсѣж сѣ мѣргѣж
- 52 ѣн кѣлѣ мѣ сѣ 'нѣлѣгѣж,
 Пѣнтр'ачѣлѣ-мѣ дѣдѣю кѣвѣрѣтѣлѣ
 Шѣ-мѣ воѣю цѣнѣлѣ цѣсѣрѣлѣ.рѣтѣлѣ.
 Цѣра мѣ сѣ нѣ ѣ кѣсѣж 137 г.
- 56 Дѣка нѣ ерѣсѣж сѣ кѣрѣсѣж.

49 сѣмѣцѣж

Cind mĭ-aŝi ŝicutu-mĭ ispită — 40. Să mĭ-aflaŝi hirĭa cĕ sfintă. —
 Cu părinŝii ce vă ŝi face, — Ispitindŭ la izvorŭ rĭ face, — Ispitiră ŝi vă-
 đură — 44. Ŝi 'n credinŝa nu stătură. — Patru-ďaci de aĭ ĩn sâlă —
 Lĕm arătatŭ a mĭa milă, — Păn' am urătŭ acĭa rudă, — 48. De ĩ-am
 lăsat să 'mble 'n trudă, — După inemă sămaŝa, — Rătăcĭndŭ fără
 povaŝa. — Că eĭ nu vrură să margă — 52. ĩn calĭa mĭa să 'nălĕgă, —
 Pentr'acĭaĭa-mĭ dedĭŭ cuvĭntulŭ — Ŝi-mĭ voĭŭ ŝanĭa gurămintulŭ. —
 Ţara mĭa să nu o vaďa — 56. Dĕca nu vrură să creďa.

95. Псалом , чѣ .

173 v.

Лѣсѣж де крѣтекъ а лѣи Давид. Чѣста с'ѣс крѣтѣтъ шѣ
крѣд с'ѣс фѣкѣтъ бесѣрника дѣнз прѣдѣ, прѣстѣ о де ай. Нескрѣс
д'кѣсѣра де лѣ Еврейѣ ла че трѣбѣж л'ѣс сѣжс Давид крѣд л'ѣс
скорѣнѣтъ ѣчѣстѣ псалом.

Взспѣйте г'сви п'кенѣ повѣж взспѣйте.

Крѣтѣцѣи домиѣлѣи кѣ чѣнсте

Крѣтекъ нѣсѣ вѣ де мѣнѣте,

Шѣ-и крѣтѣцѣи днѣ тѣтъ пѣм.крѣтѣлъ,

4 Оѣ вѣ мѣргѣж 'н сѣс кѣс.крѣтѣлъ.

Крѣтѣцѣи шѣ-и сѣжчѣцѣи фѣрѣче

Домиѣлѣи, шѣ сѣ-и рѣдѣче

Тѣцѣи кѣ чѣнсте сф.крѣтѣлъ нѣме,

8 Оѣ-лъ ѣсѣж прѣстѣ лѣме.

Оѣ стрѣгѣцѣи шѣ вѣсте вѣнѣж

Дѣн сѣж ѣн сѣж депрѣсѣж,

Дѣ сф.крѣта лѣи м.крѣтѣлѣ

12 Шѣ ла пѣжѣнѣи сѣ дѣцѣи цѣрѣ,

Дѣ слѣва лѣи, дѣ чѣдѣсѣ

137 v.

Оѣ с'ѣсѣж 'н глѣѣте дѣсѣ.

Кѣ мѣре домиѣ жѣсте домиѣлъ

174 r.

16 Шѣ лѣдѣтѣ ѣн тѣтъ ѣмѣлъ.

95. Titlu : ѣчѣстѣ псалом. 9 Оѣ-и стр.

Psalom 95.

Laudă de cîntecŭ a lui David. Acesta s'au cîntatŭ și cînd s'au făcutŭ beslarica după pradă, preste 70 de ai. Nescris deșupra de la Evrei la ce trebă l'au dăș David cînd l'au scornitŭ acestŭ psalmŭ.

Cîntați Domnului cu cîinste — Cîntecŭ nouă ca de mainte, — Și-î cîntați din totŭ pămîntulŭ, — 4. Să vă margă 'n sus cuvîntulŭ. — Cîntați și-î dăceți ferice — Domnului, și să-î rădice — Toși cu cîinste sfîntulŭ nume, — 8. Să-lŭ auđă preste lumē. — Să strigați și vîaste bună — Den dă in dă depreună, — De sfînta lui mintuire — 12. Și la păgăni să dați știre, — De slava lui, de cîudiasē — Să s'auđă 'n gloate dîfășe. — Că mare domnŭ iaste Domnulŭ — 16. Și lăudatŭ in totŭ omulŭ.

- Дѣ грѣзникъ съ стл̄ съ-лъ вѣзж
 Дѣмнесѣиѣ нѣ кѣтѣзж.
- Пызжнѣиѣ нѣ-шиѣ скоѡцж 'и фѣлж
 20 Кѣ вѡзжѣ че-ѣ де сминтѣлж, *
 Кѣ динтр'ѣишиѣ ле рхспѣндѣ дрѣчѣи
 К.ѣидѣ-шиѣ ѣиѣиѣж колѡчѣиѣ.
 Кѣрѣ домислѣ ѣ съ ѣиѣ
- 24 Кѣ-ѣ дѣмнесѣѣ ѣиѣ кечѣе.
 Чѣриурѣе кѣ кѣвѣѣитѣлѣ
 Лѣѣ фѣзѣѣтѣ, шиѣ тѡтѣ пѣм.ѣитѣлѣ.
 Денѣинтѣ лѣѣ кѣ тѣлѣж
- 28 Дворѣсѣж ѣиѣѣрѣиѣ фѣрѣ сѣлѣж,
 Дѣ-лъ мѣртѣрѣсѣсѣж ши-л к.ѣитѣж
 .ѣиѣ фѣжмѣѣѣцѣ лѣѣ чѣк сѣ.ѣитѣж.
 Пызжнѣиѣ дин трѡѣтѣ рѣгѣлѣ
- 32 Венѣиѣ кѣ дѣрѣрѣ дѣстѣлѣ,
 ѣдѣѣѣѣѣиѣ домислѣѣиѣ сѣлѣж,
 ѣдѣѣѣѣѣиѣ фѣрѣ зѣбѣвѣж. 174 r.
- Ѣ-ѣ сѣзѣиѣѣиѣ ѣиѣстѣитѣлѣ нѣмѣ 138 r.
- 36 Тѡѣтѣ нѣлѣѣрѣиѣ дѣ пре лѣлѣ.
 ѣдѣѣѣѣѣиѣ колѡчѣиѣ грѣмѣдѣж
 .ѣиѣ ѣиѣстѣитѣ лѣѣ ѡгрѣдѣж.
- Шиѣ съ вѣ 'нѣиѣнѣѣиѣ тѡтѣ ѡмѣлѣ
- 40 .ѣиѣ кѣртѣ чѣ шѣдѣ домислѣ.

* Идолѣи. [Notă marg. T.]. 26 Аѣи

De groznicū sǎ stīa sǎ-lū vaḡā — Dumneḡăi nu cutēḡā. — Pǎgāniī nu-ḡī scoaḡā 'n falā — 20. Cu boḡăi ce-ī de smintēlā, * — Cǎ dintr'īnḡi le rǎspundū draciī — Cīndu-ḡi īnehinā colaciī. — Īarǎ Domnulū i sǎ ḡtie — 24. Cǎ-ī Dumneḡăi īn vecie — Cerīurile cu cuvīntulū — Lēū fǎcutū, ḡi toḡ pǎmintulū. — Denaintē luī cu tēmā — 28. Dvoresēū īngerī fǎrǎ samā, — De-lū mǎrturisesēū ḡi-l cīntā — Īn frǎmsīaḡia luī cē sīntā. — Pǎgāniī din toate rǎgule, — 32. Veniī cu darurī destule, — Aduceḡi Domnulū slavā, — Aduceḡi fǎrǎ zǎbavā. — Sǎ-ī slǎviī cīnstitulū nume — 36. Toate nēmuri de pre lume. — Aduceḡi colaci grǎmadā — Īn cīnstita luī ogradā. — ḡi sǎ vǎ 'nchinaḡi toḡ omulū — 40. Īn curtīa ce ḡiade Domnulū.

* Idoliī.

- Дѣ фаца дѡмнесѡскѡ
 Пѡм.рѡтѡлк ѡ ѡ кѡктѣскѡ.
 Спѡнецѡ ꙗи пѡгѡнѡ ѡ цѡе
 44 Кѡ дѡмѡлк стѡтѡ 'н крѡѡе,
 Гѡ шѡсѡ ѡ мпѡрѡцѡскѡ
 Шѡ лѡмѡ ѡ ѡ 'нтѡрѡскѡ.
 Тѡтѡрѡрѡ пре ѡшесѡре
 48 Гѡ лѡ фѡкѡ цѡдекарѡ.
 Чѡрѡлк с'ѡѡѡ вѡде вѡнѡ
 Кѡ пѡм.рѡтѡлк депреѡнѡ,
 Шѡ мѡрѡ цѡокрѡнѡ ѡ сѡлте
 52 Кѡ ѡнде, кѡ кѡлѡрѡ нѡлте.
 Шѡ кѡмпѡнѡ ꙗнѡ ѡ-шѡ фѡкѡ
 Бѡкѡрѡе ѡ лѡ плѡкѡ.
 ѡтѡнѡе с'ѡ вѡкѡрѡ-ѡ
 56 Тѡѡтѡ дѡмврѡвѡ чѡ дѡскѡ
 Дѡ фаца лѡнѡ дѡ чѡ сѡрѡтѡ
 Чѡ вѡ венѡ фѡрѡ сѡрѡтѡ.
 Фѡрѡ грѡшѡ вѡ венѡ дѡмѡлк
 60 Дѡ вѡ цѡдекѡ тѡтѡ ѡмѡлк,
 Шѡ кѡ лѡѡе ѡшесѡтѡ
 Вѡ цѡдекѡ дѡ дѡ плѡтѡ.

175 r.

138 v.

46 ѡ ѡ 'нтѡрѡскѡ 60 цѡдекѡ 62 цѡдекѡ

De fața dumneșăscă — Pămîntulŭ sã sã clãtescã. — Spuneșî în pãgãni sã știe — 44. Cã Domnulŭ stãtũ 'n crãie, — Sã șiađã sã 'm-pãrũfascã — Șî lumîa sã o 'ntãrũfascã. — Tutororũ pre așeđare — 48. Sã le facã gũdecare. — Cerũlũ s'ãibã voae bunã — Cu pãmîntulŭ depreunã, — Șî marîa gũcîndũ sã salte — 52. Cu unde, cu valurî nalte. — Șî cãmpũi încã sã-șî facã — Bucurie sã le placã. — Atunce s'a bucura-sã — 56. Toatã dumbrava cẽ dẽsã — De fața lui de cã sfîntã — Ce va veni fãrũ smîntã. — Fãrũ greșũ va veni Domnulŭ — 60. De va gũdeca totũ omulũ, — Șî cu liage așeđatã — Va gũdeca dẽ da platã.

96. Ψαλμός Δαβὶδ β. ρ. ἢ ἐκ δεσκαεκά τοῦ βασιλέως.

Нескрие д'кеспра де ла Еврей. Гі́чла кспрінде ψδείцсак лші
Δσαηεεζδ̄ чель гробникк чель д'кпбѣ, шї салне че ворь фї
наїнте де ψδείць.

Г'з кзиц'рїса да радѣтса земаа.

Домицсак стзтѣ країи љи царж,

Цържле сз вѣкѣрарж,

Шї пзм.рїтсак тоть сз салте

175 v.

4 Кѣ ѡстрѡве дѣ департе.

Динпреуѣрь нѡврїи шї ч'ѣцж

Спрежнїеєкь сф.рїта лші ф'ацж,

Шї дерептатл-ї токмѡиє

8 Скаршсак чѣ ѡдихнѡиє,

Де-ль гзт'їсж пре ѡдѡдце

Н'флег.рїд прѣ нїме 'н ф'аце.

Пре денїнте-ї ф'ѡкь мѡрѡє

139 r.

12 Дѣ арде чѣ-ї ф'зрѣ лѡѡє.

Ф'длцериїле лші вѣ парж

Ѐрѡ де сз вѡд престѣ царж.

Пзм.рїтсак сз 'млѡ де ф'рїкж,

16 Мшнцжї сз топѡєкь дѣ нїкж

96. Titlu : ѡдѡдцсак . . . ѡдѡдцл 7 дерептатл-ї

Psalomul lui David efind i să descăleca țara 96.

Nescris deasupra de la Evrei. Aici cuprinde gudeșul lui Dumnezeu cel ȳ groznic cel ȳ depoi, și slame ce vor ȳ fi nainte de gudeșu.

Domul ȳ stăt ȳ craї in țară, — ȳrăle se bucurară, — Și pămintul ȳ tot ȳ să salte — 4. Cu ostrove de departe. — Dinpregur ȳ nuor ȳ și cętă — Sprejinesc ȳ sinta lui față, — Și dereptatїa-ї tocmїaste — 8. Scaunul ȳ ce odihnїaste, — De-l ȳ gătędă pre gїudїate — Nęlegind pre nime 'n nїașe. — Pre denainte-ї foc ȳ mїarge — 12. De arde ce-ї fără lїage. — Fulgerile lui cu pară — Ard ȳ de sã văd preste țară. — Pămintul ȳ să 'mpl ȳ de frică, — 16. Munțai sã topesc ȳ de pică

- Шн кѣрж кѧ неце чѧрж,
 Ексѣнды пре домыль ꙗи царж.
 Шн де фѧца лѣи чк сѣрнтж
 20 Тѳтк нзмрнтѣль сѣ смзмрнтж.
 Чѣрюриле грѣсѣкь тоѧте,
 Де-и снѣнк дерепѧтѧ 'и глоѧте. 176 г.
 Шн тоѣи ѡамениѣ ексѣрж
 24 Слава лѣи де сѣ 'нкресѣрж.
 Кѣрж чѣд че-с кѣ вѣнж,
 Пѣнтрѣ иѣоли че сѣ 'нкинж,
 Стѧѣ кѣ гроѧзж шн кѣ фрѣкж,
 28 Лѣ-и нѣдѧждѧ 'нтр'о немѣнж.
 Анкинѧѣж-еж лѧ домыль
 Кѣ тоѣи ꙗицериѣ тоѣк ѡмыль.
 Сѣѣнѣль сѣ-и пѧе вѣне,
 32 Аѣсрмѧ кѣ домыль вѣне.
 Фѧтеле дни жидовѣ 139 v.
 Тѣцѧнтж кѣ кѣсѣрѣ
 Пѣнтрѣ сѣнтеле ѡдѧѣ
 36 Че лѣ ѧлѣѣи кѣ влрмѧѣѣ.
 Кѣ тѣ доамне нѣ ѣиѣи домыль
 Пре нзмрнтѣ прѣстѣ тот ѡмыль.
 Шн цѣ-и нзмѧѧт сѣрнтѣль нѣме 176 v.
 40 Прѣстѣ тоѣи боѣѧи дни лѣме.

39 Шн цѣ-и пѧѧтк чинѣтѣтѣл нѣме

Şi cură ca neşte ăară, — Văđindŭ pre Domnulŭ in ŧară. — Şi de faşa lui cę sfintă — 20. Totŭ pămîntulŭ să spămîntă. — Cerŭurile grăescŭ toate, — De-î spunŭ dereptăŧia 'n gloate. — Şi toţi oamenii văđură — 24. Siava lui de să 'neređură. — Iară ceia ce-s cu vină, — Pentru idolŭ ce să 'nchină, — Staŭ cu groază şi cu frică, — 28. Li-î nedăjđia 'ntr'o nemică. — Închinăŧă-vă la Domnulŭ — Cu toţi ingerii totŭ ōmulŭ. — Sionulŭ să-î pae bine, — 32. Auđind că Domnulŭ vine. — Fătele din jidovie — Tęştaptă cu bucurie — Pentru sfintele gŭđŧăŧe — 36. Ce le alegŭ cu blindăŧe. — Că tu, Doamne, ne eşti domnulŭ — Pre pămîntŭ preste tot ōmulŭ. — Şi ŧi-î năŧat sfintulŭ nume — 40. Preste toţi bođăi din lume.

Чѣа чѣ ювнцѣ прѣ доминѣль
 Гѣ ѡрѣцѣ рѣдѣль тот ѡмѣль.
 Кѣ дѣмнесѣдъ жншѣ ферѣце
 44 Чѣта дѣ сфннцѣ че-л ѡвѣцѣ.
 Шн дншѣ мѣжнѣ фѣрѣ де лѣце
 Кѣ скоѡте шн-нѣ ва ѡлѣце.
 Шн дерѣптѣдѣшѣ сенннѣ
 48 Жнѣ ва стрѣлѣчнѣ лѣмннѣ,
 Веселѣте шнѣ кѣшнѣнѣ
 Челорѣ кѣ ѡнемѣжѣ вѣнѣжѣ.
 Шнѣ вѣ вѣкѣдрѣцѣ тот ѡмѣль
 52 Чѣ сѣрнѣцѣ днрѣнцѣ лѣ доминѣль,
 Мѣртѣрнѣснѣдѣ фѣрѣ сѣмнѣтѣжѣ
 Де помѣна лѣшнѣ чѣкѣ сѣфнѣтѣжѣ.

97. Псаломѣла лѣшнѣ Дѣвнѣдѣ, чѣз.

140 г.

Вѣспѡйте гѣсвнѣ пѣкѣнѣ нѡвѣжѣ ѡко днѣвнаѣ.

Кѣрнѣтѣцѣ доминѣдѣшнѣ кѣшнѣнѣ
 Кѣрнѣтѣкѣ нѡвѣ кѣ де мѣннѣтѣ,
 Дѣ мннѣшнѣ чѣшѣ фѣкѣдѣтѣ доминѣль
 4 Гѣ сѣ мннѣнѣ тотѣ ѡмѣль.
 Кѣ шнѣдѣ фѣкѣдѣтѣ-шнѣ сѣкѣнѣрѣ
 Кѣ дерѣптѣта лѣшнѣ чѣкѣ тѣрѣ,

177 г.

47 дерѣптѣдѣшнѣ

97. Titlu : нѡвѣсѣ ѡко днѣвнаѣ 3 мннѣшнѣ

CeŃa ce ŃubiŃi pre DomnulŃ — Să urăŃi răulŃ tot omulŃ. — Că DumneŃăŃu aŃi ferŃaŃte — 44. Cęta de sfinŃiŃi ce-l ŃubiŃaŃte. — Ńi dinŃu mănŃi fără de lŃage — Ń-a scoate Ńi-Ńi va alŃiage. — Ńi dreptulŃi senină — 48. AŃi va străluŃi lumină, — Veselie Ńi cunună — CelorŃ cu inemă bună. — Ńi vă bucuraŃi tot omul — 52. Ce sŃnteŃi dreptŃi la DomnulŃ, — MărturisindŃu fără smŃntă — De pomana lui cę sŃntă.

Psalomul lui David 97.

CŃntaŃi DomnulŃi cu cŃnste — CŃntecŃu noŃu ca de mainte, — De minunŃi cęŃu făcutŃu DomnulŃu — 4. Să să minune totŃu omulŃ. — Că Ń'aŃu făcutu-Ńi scăpare — Cu derępta lui cę tare,

- Шѹ кѡ брѣцелє лѡѹ сѣните
 8 Ш'аѡ ѡзвѣрднтѣ кѡ мѡните.
 Шѹ ш'аѡ ѡрхтѡтѡ-шѹ домнѡк
 Млѣнтѡица спрѣ тѡтѣ ѡмѡлѡ,
 Шѹ 'н тоѡтѣ пѣржнхтѡтѡ *
 12 Ш'аѡ ѡвѣтѡ-шѹ дерептѡтѡ.
 Шѹ ш'аѡ ѡдѡсѡ-шѹ ѡмѡнте
 Дѣ мѡла сѡ дѣ мѡните.
 Лѡѹ Іѡков дѣрдѡ-ѹ цѡрѣ
 16 Шѹ сѣрѣтѡ сѡ ѡдєвѡрѣ,
 Лѡѹ Ізрѡил чѣ-шѹ ѡлѣсѣ
 Кѡ тѡцѹ фѡѹ лѡѹ днѹ кѡсѣ.
 Вѣсѡрѣ пѣлѡрѹ шѹ глѡѡтѣ ** 177 v.
 20 Дѣ прѡн цѡрѣлѣ днѹ тоѡтѣ
 Пѣтрѡ нѡѹ кѡм сѣ ѡпѡѡѣ
 Дѡмнєсѡѡ дѣ нѣ спѣсѡѣѣ. 140 v.
 Стрѡгѡѹ лѡѹ дѡмнєсѡѡ тѡрѣ
 24 Тѡтѣ пѣлѣнтѡ кѡ кѣрѡтѡрѣ,
 Кѣртѡѡѣ-ѹ кѡ вѡѡѣ вѡѹѣ
 Кѡ нѡкѡрѣѣ 'нпрѣѡѹѣ.



* Ізвѣрѡ дѣ ѡ ѡнѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ. [Notă marg. Ms.]. — Ізвѣрѡ дѣ Іѡков кѡ сѣрѣтѡк вѡтѣѡ. Мѡт. сѣ. [Notă marg. T.].

** Лѡ рѣтѡгнѡрѡ Домнѡсѡѹ с'аѡ прѡлѣѡт днѹ тоѡтѣ лѡѡ ѡмѡнѹ. [Notă marg. Ms. T.].

8 czi

Și cu brațele lui sfinte — 8. Ș'au izbînditŭ ca mainte. — Și ș'au arătatŭ-și Domnulŭ — Mintuința spre totŭ omulŭ, — Și 'n toată păgănatăția * — 12. Ș'au ivitu-și dereptăția. — Și ș'au adusu-și aminte — De mila sa de mainte. — Lui Iacov dîndu-î țară — 16. Și sfinta sa adevară, — Lui Izrail ce-și alésă — Cu toți fiii lui din casă. — Vădura nêmurŭ și gloate ** — 20. De prin țările din toate — Pentru noi cum să oștiaște — Dumneđău de ne spăsiaște. — Strigați lui Dumneđău tare — 24. Totŭ pămîntul cu cîntare, — Cîntați-î cu voae bună — Cu bucurie 'npreună.

* Izbăvirea de la înșelăciunea idolilor. — Izbăvire de Idolŭ cu sîntulŭ boteđu.

** La răstignirea Domnului ș'au prilejit din toată lumia oamenii.

- К.рѣтѣцѣи доминиѣшѣи стрѣне
 28 Аи ковѣзъ де вѣресѣрѣи вѣне,
 Шѣи дни ферекаѣте сѣрле
 Вѣресѣла де ψалѣмѣи сѣ ѣрле,
 Кѣ вѣчѣниъ де корѣнь де вѣворъ
 32 Еъ ржеѣне пѣнѣж 'и вѣворъ
 Ла 'мизрѣтѣлак де наѣнте,
 Къ нѣ-ѣ домиъ вѣ де маѣнте.
 Мѣра кѣ ѣнде сѣ сѣлте
 36 Еъ ржедѣче вѣлѣрѣи наѣте.
 Лжедѣтѣрѣиѣи дни лѣме 178 г.
 Еъ-ѣ лѣжж сѣ.рѣтѣлак вѣме.
 Пжерѣвале сѣ плеснѣсѣж
 40 'И наѣме, сѣ сѣ веселѣсѣж,
 Шѣи мѣгѣрѣле сѣ сѣлте
 'Нпреѣнѣж кѣ дѣлѣрѣи наѣте,
 Шѣи сѣ-шѣи фѣжж воѣе вѣнѣж 141 г.
 44 Кѣ в.рѣпѣа депреѣнѣж
 Де сѣ.рѣтѣ доминиѣшѣи фѣцѣж,
 Кѣ не вѣне кѣ дѣлѣчѣцѣж,
 Де вѣ вѣдека пжм.рѣтѣла,
 48 Вѣне вѣм ш'ѣѣ дат вѣ.рѣтѣла
 Еъ вѣдече 'и дѣрѣптѣте
 Тоѣтѣ лѣма дѣнѣж фѣнте.

30 ψαλμ 38 вѣжж 39 П. 'и тоѣте лѣкѣрѣи, 40 Еъ фѣжж гѣварѣж шѣи вѣкѣрѣи.
 46 κωνία

Cintași Domnului în strune — 28. În cobuză de vîersuri bune, — Și din ferecate surle — Vîersul de psalomî să urle, — Cu bucină de cornă de buoră — 32. Să răsune până 'n nuoră — La 'mpăratulă de nainte, — Că ni-î domnă ca de mainte. — Marîa cu unde să salte — 36. Să rădice valuri nalte. — Lăcuiorîi din lume — Să î auză sfîntulă nume. — Păraole să plesnescă — 40. 'N palme, să să veselescă, — Și măgurile să salte — 'Npreună cu deluri nalte, — Și să-și facă voae bună — 48. Cu cimpiîa depreună — De sfînta Domnului fașă, — Că ne vine cu dulcêșă, — De va gudeca pămîntul, — 50. Vine cum ș'au dat cuvîntul — Să gudece 'n dreptate — Toată lumîa după sapte.

98. Ψαλλόμεθα αὐτῷ Δαβὶδ, ψ.ii.

Гъ взи́рнѣа да гнѣва́жтѣа людіне.

Доминѣаь стзтѣ кра́й ѿи ца́рж,

Глоа́телеь сз мжи́іарж, *

Къ нѣ по́тъ стѣ сз-лъ прзвѣскж,

178 v.

4 Ді́нкъ херсѣ́іамъ сз-и́ доминѣ́скж.

То́тъ пзм.рнѣ́аь сз рзді́кж

Шіи сз лѣ́гжж де фрѣ́кж.

Доминѣаь жѣте 'и Сі́онк маре

8 Кра́й, де то́цй домині́и ма́й та́ре.

Нѣ́меаь тѣ́ж доамне сфіните

То́цй сз роа́ж на ма́инте, **

Къ цѣ́-и стра́шникъ сф.рнѣ́аь нѣ́ме,

12 Де сз то́цй тем де пре а́ме.

Шіи чинста ла жмнзрѣ́аь

141 v.

И́-и дра́гъ ѡ́дѣ́цаь шіи сфѣ́аь.

Тѣ́ ѿи гзтѣ́тъ пре ѡ́да́це

16 'Ндерептѣ́рй де н'але́гъ фѣ́це,

* Сз мжи́арж Жидовіи некредінчѡшіи пре Доминѣаь Христос шіи нѣ-а врсж сз лѣ доминѣскж, че-а вор прііамн шіи фѣрѣ коѡ лор : и земяа потрѣсѣа.

** И́чѣлаш жѣте а́сминѣ́ж шіи ма́инте де 'нтрѣ́арѣ шіи а́снз 'нтрѣ́арѣ. [Note marg. Ms.].

98. *Titlu* : да гнѣваютѣа людіе 8 Ms. то́цъ 13 Шіи че́-и чинста ламѣ пзрѣ́аь. 14 ѡ́да́цаь

Psalomul lui David 98.

Domnulă stătü crai în țară, — Gloatele să mănîiară, * — Că nu potü sta să-lü prăvască, — 4. Dinü heruvimî să-î domnescă. — Totü pămîntulü să rădică — Și să légănă de frică. — Domnulü iaste 'n Sionü mare — 8. Crai, de toți domniî mai tare. — Numelü tăü, Doamne sfinte, — Toți să roagă ca mainte, ** — Că ți-î strașnicü sfîntulü nume, — 12. De să toți tem de pre lume. — Și cinstia la împăratul — I-î dragü gudețulü și sfatulü. — Tu ai gătätü pre giudiațe — 16. 'Ndereptări de n'alegü fiațe,

* Să mănîiară Jidovii necredinčošii pre Domnulü Hristos și nu-l vrură să le domnescă, ce-l vor prîimi și fără voia lor. —

** Acelaș iaste Dumneđăü și mainte de 'ntrupare și după 'ntrupare.

- Шн ай токмиць адеварж
 Асьн Іаковь с'айвж 'и царж.
 Шн сз рздникаци пре домндль
 20 Сз еж 'икинаци кд тоть ѡмдль
 Ла сфрнтъ расжмь де пичоаре
 Тоатж адма де сбитъ соаре.
 Сз рздиче пентрѡ царж
 24 Моисей шн Аронь сфарж, *
 Самуилъ сз факж рсгж
 Ка ѡ адеварж салгж.
 Кз ле ва 'нцзлаце домндль
 28 Че с'орь рсга прии тоть ѡмдль,
 Шн динь ндворь ле ва сжче
 Бднзтате шн фериче,
 Кз-и ферирж кд тзрие
 32 'Нвзцзтѡри де мзртѡрие,
 Че лѡдъ датъ сз ле пззаскж,
 Невоирж сз панирскж.
 Доамне адмнесѡ шн сфинте
 36 Сз-и аскѡлаци ка де маинте,
 Шн сз ле рзспншнш кд милж,
 Ан врѡме де грѡдъ шн сжлж.

179 r.

142 r.

* Икз шн асьн моарте сфинциѡ ас ѡндржанире а сз рсга пентрѡ адме катрз адм-
 несѡ. [Notă marg. Ms. și T.]

18 Ms. Іаков 24 Моѡсѡей 31 ферире 36 ка шн

Și ai toemită adevară — Lui Iacovă s'aibă 'n țară. — Și să ră-
 dicați pre Domnulă — 20. Să vă 'nchinați cu totă omulă — La
 sfintă rađamă de piçoare — Toată lumă de suptă soare. — Să ră-
 dice pentru țară — 24. Moisei și Aronă sfară, * — Samuilă să facă
 rugă — Ca o adevară slugă. — Că le va 'nălăage Domnulă — 28. Ce
 s'oră ruga prin totă omulă, — Și dină nuoră le va đăce — Bunătate
 și ferice, — Că-î feriră cu țarie — 32. 'Nvășatură de mărturie, — Ce
 leă dată să le păzască, — Nevoiră să plinescă. — Doamne Dumne-
 đăă și sfinte, — 36. Să-î ascuți ca de mainte, — Și să le răspunđi
 cu milă — În vrăme de greă și sălă.

* Iacă și după moarte sfinți ai îndrăznire a să ruga pentru lume cătră Dum-
 neđăă.

Шн сз рздикаѣи пре домидаль
 40 Ҫз вз 'нчинаѣи кѣ тогъ ѡмдаль
 ꙗн мѣгѣра чѣ-ши ѡлѣсж,
 Де ш'аѣ сфинцитѣ-ши де касж.
 Ҫз-ши вестѣсж сф.ритдаль нѣме,
 44 Кѣ-и сф.рить домидаль престѣ лѣме.

179 v.

99. Псаломъ Давидъ въ исповѣданіе, ч. д.
 Изскажиѣте Госви всаѣ землѣ.

Стригаѣи дши тоаѣе цзриѣ кзтрѣ домидаль
 Че азкѣиѣи пре пзм.рить тот ѡмдаль.
 Ҫаджиѣи домидалѣи кѣ вѣкѣриѣ,
 4 Наинте-и сз 'нтраѣи кѣ мзртѣриѣ.
 Ҫз ириѣи де дѣлмезѣѣ кз ни-и домидаль
 Че нѣѣ фзкѣтъ пре ноѣи, пре тот ѡмдаль,
 Кѣ-и с.ритем ѡи лѣи ѡлмени де тѣрмж
 8 Шн ѡиѣе, де-и пѣремь пре ѣрмж.
 Прии порцжѣе лѣи сз 'нтрзл кѣ рѣгж,
 Ҫама сз не ѡ домидаль пре стрѣнгж.
 Ҫз-и мѣацзлмилъ, сз-и вестим сф.рить нѣме,
 12 Кѣ-и вѣнь домидаль ши слзент ꙗн лѣме.

142 v.
160 r.

41 In Ms. a fost scris lăși înainte de cî-șii și e șters.

Și să rădicați pre Domnul — 40. Să vă 'nchinați cu totu omulū — In măgura ce-și alésă, — De ș'au sfințitu-și de casă. — Să-și vestească sfintulū nume, — 44. Că-î sfintū Domnulū preste lume.

Psalmul lui David la mărturisire 99.

Strigați din toate țări cătră Domnulū — Ce lăcuiți pre pămintū tot omulū. — Slujiți Domnulū cu bucurie, — 4. Nainte-î să 'ntrați cu mărturie. — Să știți de Dumneđău că ni-î Domnulū — Ce neū făcutū pre noi, pre tot omulū, — Că-î sîntem ai lui oameni de turmă — 8. Și oițe, de-î paștemū pre urmă. — Prin porțale lui să 'ntrăm cu rugă, — Sama să ne ȳa Domnulū pre strungă. — Să-î mulțămimū, să-î vestim sfintū nume, — 12. Că-î bunū Domnulū și slăvit in lume.

Міла лшъ ѡнъ вачъ жете пре царъ
Шшъ нъ тотъ родъ сфрнта-нъ ддеваръ.

100. Псаломъ лшъ Давидъ, р.

Млеть нъ сждъ пою тебѣ гн.

Дѣ мѡла та доамне сфшнте

Шшъ де цюдѣць цжшнд мшнте,

Войъ крнта ш'ойъ ѡнцлѡце

4 Фхръ вшнж чѣ войъ мѡрце

Пре кѡле 'нтр'ачѣстж вѡцж,

Кѡ сз-мшъ вшъ фхръ дѣ грѣцж.

Крнд петрѣкъ фхръ дѣ вшнж

8 Шшъ кѡ шнемж сеншнж

Ѧн мнжлѡкъ кѡсшъ мѡле

Фершнд-мж дѣ смшнтѡле.

Пам сѡфершть стржмезтѡте

12 Сжъ вѡсь ншче дѣ депѡрте.

Чѣж че-шшъ ѣс дшн токмѡлж

150 v.

Ѧмъ срѡтъ кѡ ш смшнтѡлж.

Нш с'ѡшъ дѡтъ кѡ мшне 'н вѡцж

16 Челъ кѡ шнемж сзмѡцж,

Шшъ кѡ челъ фхръ кредшнцж

143 r.

Нш мшм фжкѡтъ кѡшнцшнцж.

100. 2 цшнд 11 стржмезтѡте

Mila lui în viacǎ ȝaste pre țarǎ — Și 'nǎ tot rodulǎ sfinta-ȝi a-devarǎ.

Psalomulǎ lui David 100.

De mila ta, Doamne sfinte, — Și de gǐudețu țaind minte, — Voi cǐnta ș'oi înșǎlȝage — 4. Fǎrǎ vinǎ ce voi mǎrge — Pre cale 'ntr'a-cǣstǎ viațǎ, — Ca sǎ-mǎ viǎ fǎrǎ de grǣțǎ. — Cȝnd petrecu fǎrǎ de vinǎ — 8. Și cu inemǎ seninǎ — În mijloculǎ casu mǎle — Ferindu-mǎ de smintuiale. — N'am suferitu strǎmbǎtate — 12. Sǎ vǎdu nice de departe. — Ceia ce-șu es din tocmalǎ — ȝ-amu urǎtu ca o smintelǎ. — Nu s'au datu cu mine 'n viațǎ — 16. Celu cu inemǎ sǎmațǎ, — Și cu celu fǎrǎ credințǎ — Nu mǎ-am fǎcutu cunoștințǎ.

- Шї л'ам скѣсѣ-ль кѣ ѡкарж
 20 Пре клеветнишкѣль ѡфарж.
 Челѣ кѣ кѣдѣтѣдѣра м.рндрж
 Нѣ л'амкѣ ѡвѣтѣ-ль .рн сжлврж,
 Нїчѣлмкѣ сѣферїтѣ .рн кѣсж
 24 Лѣкомлѣ сж-ль нѣѡ лѣ мѣсж.
 Чѣлмкѣ кѣдѣтѣтѣ кѣ фѣцж лїнж
 Кѣтрѣ чѣлѣ фѣрѣ дѣ вїнж,
 Дѣ л'амкѣ кемѣтѣ-ль .рн кѣсж,
 28 Сѣ-ль вѣзѣ кѣ мїне лѣ мѣсж.
 Шї чѣлѣ кѣ рѣдѣдѣре лѣнж
 Л'ам прїїмѣтѣ сж-лїѣ фїе сѣдѣж,
 Чѣ сѣ ферѣлїе дѣ вїнж
 32 Кѣ сж-шїѣ фѣкж сѣдѣкѣ нлїнж.
 .рн кѣсѣ мѣ н'ѣдѣ фѣст гѣрїнжкѣ
 Сѣ петрѣкж ѡмѣлѣ фѣлїнжкѣ,
 Нїчѣлм лѣсѣтѣ мнїчїнїѣсѣлѣ
 36 Сѣ стрїче кѣї-кѣ фѣлѣсѣлѣ.
 Шї дѣ стрѣмѣїї мѣдѣ фѣст грѣцж
 Сѣ-ї вѣзѣ дѣмнїѣца 'н фѣцж.
 Чѣ ѡлмкѣ сѣчїсѣ-ї днїѣ цѣрж
 40 Прѣ тѣцї рѣнї кѣ ѡкарж,
 Сѣ-ї конченѣскѣ днїѣ четѣтѣ
 Прѣ тѣцї чѣ фѣкѣ рѣдѣтѣтѣ.

151 r.

143 v.

22 сѣлврж 24 нѣї 37 стрѣмѣїї 38 дѣмнїѣцж

Şi l'am scosu-lŭ cu ocară — 20. Pre clevetniculŭ afară. — Celŭ cu căutătura mindră — Nu l'amŭ avutu-lŭ în sâmbră, — Nicēmŭ suferitŭ în casă — 24. Lacomulŭ sã-lŭ puŭ la masă. — Cēmŭ cãutătŭ cu faşă lină — Cătră celŭ fără de vină, — De l'amŭ chematu-lŭ în casă, — 28. Sã-lŭ vădŭ cu mine la masă. — Şi celŭ cu răbdare lungă — L'am prīmitŭ sã-mŭ fie slugă, — Ce sã feriăşte de vină — 32. Ca sã-şī facă slujba plină. — În casa mŭia n'ău fost gharnicŭ — Sã petrecă omulŭ falnicŭ, — Nicēm lăsatŭ mincinosulŭ — 36. Sã strice cuŭ-va folosulŭ. — Şi de strâmbїї mŭ-ău fost grēşă — Sã-ī vădŭ deminēşă 'n faşă. — Ce ŭ-amŭ ucisu-ŭ dinŭ şară — 40. Pre toşī răїї cu ocară, — Sã-ī concenescŭ din cetate — Pre toşī ce facŭ răutate.

Глава і нѣк. КИΘΪΖΜΙΑ, ΔΪ.

101. ΨΑΛΜΪΔΑΒ ΔΪΪ ΔΑΒΙΔ, ΡΪΑ.

Де рѣгж мѣшѣлсаѡи крѣд сз мзгхнѣце, шѡ кзтрѡз Дсаμνεѕѡ
жшѡ тоѡрнж рѣгзлѡнѡте.

Гѡи ѕелышѡи лѡтвѡж мѡж.

Доамне мѡскѡлатж дѣ рѣгж

Чѣ мз рѡгъ дшѡ врѡаме лѡнѡж,

Шѡи стрѡгарѣ: мѡ сз мѡргж

181 r.

4 Спрѣ тѡне сз сз 'нцжлѣгж.

Нѣ-цѡи ѡтоѡрче сфрѡнта фѡцж

Дѣ кзтрѡз мѡне кѡ грѣцж.

Шѡи лѡ ѕѡж чѣ срѡт кѡ жѡле

8 Шѡи кѡ трѡнж дѣ грешѡле

Плѣкж-цѡи ѡѕѕѡл спрѣ мѡне

Шѡи сз-мѡи хѡи доамне спрѣ бѡне.

Шѡи лѡ че ѕѡж тѡ-мѡи стрѡгѡ-те

12 Гѡж мѡѡсѡи дѣ грѣтѡте,

Кж-мѡи трѣкж ѕжлеле кѡ фѡлѡлѡлѡ,

Оѡселе мн-с сзчѡи кѡ сгрѡлѡлѡлѡ.

Ка нѣме ѡрѡж тжѡтж

144 r.

16 Мѡи-ѡсте ѡнема сзкѡтж,

101. Titlu : Καθίσμα . . . μωχηνάριε . . . ρέγγ μίντα . . . λῳτῶς μὸς ἂ βόπῶλ.
9 Παῖκκ-цѡи

CATHIZMA 14.

Psalomulŭ lui David 101.

De rugă mișelului cînd să măghniăște, și cătră Dumneđău ăși toarnă rugămintе.

Doamne, mѡ-ascultă de rugă — Ce mă rogŭ din vrѡame lungă, —
Și strigaré mѡa, să margă — 4. Spre tine să să 'nțalégă. — Nu-ți in-
toarce sfinta față — De cătră mine cu grѣșă. — Și la đă ce sint cu
jѡle — 8. Și cu țingă de greșiale — Plѣcă-ți auđulŭ spre mine — Și
să-mѡ hiї, Doamne, spre bine. — Și la ce đă tѡ-oї striga-te — 12. Să
mѡ-auđi de greutate, — Că-mѡ trecŭ đălele ca fumulŭ, — Oasele mi-
săcї ca serumulŭ. — Ca nește iarbă tăitătă — 16. Mѡ-їaste inema
săcată,

КѢ СТЖ ѿТѢТЖ ДЕ МІНЕ

ЧѢЛМЪ ГХТѢТЬ СЪ МЪНІРІКЪ ПЪІНЕ.

ДЕ СДСПІНДРІИ ШІИ ДЕ ЖАЛЕ

20 МІАМ ЛІПІТЪ-МІИ ОС ДЕ ПІАЛЕ, *

ДѢ ТОСМА КЪ ПЕЛЕКАНУЛА

182 r.

ПРИИ ПДЕТІИ ПЕТРЕКЪ ТОТ АНУЛА.

ШІИ КЪ КОРВУЛА ЧЕЛЪ ДѢ НОАПТЕ

24 ЖМ ПЕТРЕКЪ СЖЛЕЛЕ ТОАТЕ,

КА Ѡ ВРАБІЕ РХМАСЖ

АИ СДПТЬ СТРАШНИИЖ ДѢ КАСЖ.

ТОАТЖ СЪА МІИ СЪ СТРЖМЕСЖ **

28 ПИЗМАШІИ МІЕИ ДЕ-МІИ ФАКЪ СКРЪБЖ,

ШІИ ЧЕА ЧЕ МЪ 'МБНУБЪСЖ

ФАКЪ УДРЖМ.РІИТ СЪ МЪ ПІАРСЖ.

* Пича, архидиакон пост шіи ѿскачѣне кѣ анпѣта ѡсаслор де пѣале, гхецѣи пророцествѣа лѣи ѿдам чѣѣ сжс пинтрѣ ѿва. Сѣ кость Ѡ костьи мѡнѣ ѿ пакта Ѡ пактѣи мѡнѣ : кѣре пророцествѣе кнѣи лѣ Христос, кѣ днѣи коѣста сфинциѣи салѣ аѣ фжкѣст сфрѣнта бесѣрѣнкѣж, шіи снѣтем сфинциѣи салѣ кѣрѣи шіи снѣте, шіи крѣи не причѣсѣним, аѣдѣче не анпѣи де сфинциѣа са.

** ѿшѣ сѣ стржмѣа Жидѡвѣи тоатж сѣа лѣ скрѣка Домнсаѣи Христос, аѣшѣ с'аѣ стржмѣат шіи лѣи ѿдам кѣ кѣдѣре пинтрѣ ѿва, кѣ Домнсаѣа Христос ѣнкѣ пинтрѣ ѿва, аѣкѣ пинтрѣ сфрѣнта бесѣрѣнкѣж, нѣ с'аѣ ѣидѣрат а сѣ диспѣрѣж дѣ дрсѣж, че сѣсфѣри моарте пинтрѣ дрсѣж, кѣ сѣ ѡ рѣдѣче де лѣ кѣдѣре. [Note marg. Ms.]

26 стрѣшнѣж 30 ѡдржм.рѣнт . . . пѣарсж

Că stă uitată de mine — Cămŭ gătatŭ să mănincŭ păine. — De suspinuri și de jăale — 20. Mî-am lipitu-mî os de piăle, * — Dē tocmă cu pelecănulŭ — Prin pusliŭ petrecŭ tot anulŭ. — Și ca corbulŭ celŭ de noapte — 24. Âmŭ petrecŭ ăalele toate, — Ca o vrăbie rămasă — În suptŭ strășină de casă. — Toată ăua mi să strămbă ** — 28. Pizmașii mîei de-mî facŭ scrăbă, — Și ceia ce mă 'mbunăđă — Facŭ gurămint să mă pîrăđă.

* Aicla, arătînd post și uscăciune cu lipitul oaselor de piăle, găseșli prorocestvîta lui Adam cēŭ ăas pentru Eva. — Care prorocestvie vine la Hristos, că din coasta sfinții sale aŭ făcut sfința besțiarică, și sintem sfinții sale carne și sînge, și cînd ne priceștuim, atunci ne lipim de sfinția sa.

** Așia să strămba Jidovii toată ăua la scrăba Domnului Hristos, așia s'aŭ strămbat și lui Adam cu căđiare pentru Eva, că Domnul Hristos încă pentru Eva, adecă pentru sînta besțiarică, nu s'aŭ îndurat a să despărță de dînsă, ce suferi moarte pentru dînsă, ca să o rădice de la căđiare.

- Аль м.рикат пзйне дѣ згѣрж
32 Шѣ лѣкрзай ѡи вкзтѣрж,
Дѣ фѣца мжиинѣ тѣле
Че мѣи дѣтъ дѣ сѣс лѣ вѣле.
Ми-с зѣале трекутоѣре
36 Дѣ фѣгъ кѣ зѣбра дѣ соѣре.
Шѣ кѣ ѡрва чѣк тзѣтж
144 v.
Ми-ѣсте вкзтѣта сѣкѣтж.
Иѣрѣ тѣ дѣмнезѣс сѣшѣте
162 v.
40 Тотѣ ѣиѣ дѣи вѣиѣ дѣ маѣнѣте,
Шѣ петрѣиѣ ѡи род дѣ рѣдѣж,
Тѣ те скоѣлж фѣрѣ трѣдѣж
Дѣ вѣѣ мѣдѣи Гѣѣндѣлѣ,*
44 Шѣ сѣ-лѣ крѣѣиѣ кѣ тѣ-ѣ ѣиѣ доминѣлѣ.
Кѣ-ѣ сѣрѣт врѣмѣле венѣте
Шѣ пѣтрѣле ѡндрѣѣѣте
Дѣ шѣрѣиѣ сѣшѣиѣиѣ тѣле
48 Шѣ цѣрна чѣк дѣ пре кѣле.
Шѣ-ц вѣрѣ чѣнѣтѣ сѣрѣтѣлѣ нѣме
Лѣмѣнѣле тоѣте дѣи лѣме,

* Дѣрѣл сѣшѣиѣлѣор че дѣрѣл сѣ вѣзж сѣрѣтѣ ѡиѣѣѣ сѣ сѣ 'нѣнѣсѣкѣ Гѣѣндѣлѣ. ѡшѣ сѣ дѣрѣл шѣ нѣѣ сѣ не ѡнѣнѣсѣкѣ дѣмнезѣс кѣѣ сѣфѣлѣтѣѣиѣ нѣстрѣ че-ѣ рѣкѣпѣтж дѣ пѣкѣте. [Notă marg. Ms.]

31 пѣйне 37 тзѣте

Amă mincat pâine de zgură — 32. Și lacrimi în băutura, — De fața mâinii tale — Ce mi-ai dată de sus la vale. — Mi-s ȧalele trecătoare — 36. De fugă ca umbra de soare. — Și ca iarba ce tăiată — Mi-ȧaste vrătuția săcată. — Iară tu, Dumneȧău sfinte, — 40. Totă ești din viaă de mainte, — Și petreci în rod de rudă, — Tu te secolă fără trudă — De vei milui Sionulă,* — 44. Și să-lă cruăi că tu-ȧ ești Domnulă. — Că-ȧ sint vremile venite — Și piētrile îndrăgite — De șerbii sfinăiă tale — 48. Și țărna că de pre cale. — Și-țȧ voră cinsti sfintulă nume — Limbile toate din lume,

* Dorul sfinăilor ce doră să vadă sfinta înviere să să 'nnoăscă Sionulă. Așă să dorim și noi să ne înnoăscă Dumneȧău casa sufletulă nostru ce-ȧ răsăpită de păcate.

- Шїи кѡ драгосте тоѹи країи *
52 Ц'вѡрь ведѡ слава кѡ аїи.
Кѡ веї зидї доамне сфїнїте
Сїѡнїаль кѡ де маїнїте,
Шїи-цїи веї ѡвї сф.рїта фѡцѡ
56 Кѡ слава шїи кѡ дѡлч'ѡцѡ.
Кѡ ле веїи кѡстѡ де рѡгѡ
Ч'ѡлурь дїи пед'ѡпсѡ лѡнгѡ, **
Шїи де д.рїшїи нѡ-цїи ва фїи гр'ѡцѡ,
60 Ч'ѡ сѡ роѡгѡ кѡ дѡлч'ѡцѡ.
Шїи ѡч'ѡста сѡ сѡ скрїе
Престѡ ѡлт'ь род ч'к сѡ вїе.
Шїи ѡамени ч'ѡ с'ѡрь зидї-сѡ,
64 Тї-урь к.рїта кѡ воѡе тїнсѡ.
Кѡ ц'ѡи кѡстѡтѡ спрѡ мѡлцѡмѡ
Де ла сф.рїта тѡ нѡлцѡмѡ,
Шїи домиѡль дїи черї д.рїд рѡсѡ,
68 Кѡстѡ спрѡ пѡл.рїт сѡ вѡсѡ.
Шїи с'ѡдѡсѡ де дѡрѡре
Ч'ѡлурь ф'ерѡцїи .рїи х'ѡре.

* Країи с.рїтѡ дїрепцїи, кѡ кѡр прѡвїи рїи вѡч фѡца лѡи дѡсамнѡсѡ. [Notă marg. T.]

** Призѡрк нѡ ѡлтѡвѡ смирнїишѡ ч'ѡлурь дїи пед'ѡпсѡ лѡнгѡ дѡ ф'ѡст лѡ ѡгнїет патрѡ сѡте де аїи, лѡ В[ав]їлон . ѡ' . де аїи. [Notă marg. Ms.]

59—102 numai în T.; fiind o fîiã pierdutã în Ms.

Şi cu dragoste toţi craii * — 52. Ț'vorŭ vedĭa slava cu aiĭ. — Că veĭ zidi, Doamne sfinte, — Sionulŭ ca de mainte, — Şi-ŭi veĭ ivi sfinta faşă — 56. Cu slavă şi cu dulcĕşă. — Că le veĭ căuĭta de rugă — Celorŭ din pedepsă lungă, ** — Şi de dinşĭ nu-ŭi va fi grĕşă, — 60. Ce sã roagă cu dulcĕşă. — Şi acĕsta sã sã serie — Preste altŭ rod cĕ sã vie. — Şi oamenii ce s'orŭ zidi-să, — 64. Ți-orŭ cinta cu voae tinsă. — Că ŭ'ai căuĭtatŭ spre mulşame — De la sfinta ta nălşame, — Şi Domnulŭ din cerĭ dind raşă, — 68. Căuĭtă spre pămĭnt sã vaşă. — Şi s'auşă de durĭare — Celorŭ ferecaşĭ în hĭare.

* Craii sĭntŭ direpĭii, cã vor prăvĭi ĭn viaşĭ faşă luĭ Dumneşău.

** Uită-te la rugăcĭunile celor smerişĭ celor din pedepsă lungă aŭ fost la Eghipte patru sute de ai la V[av]їlon 70 de ai.

- ШѢ чѣи оубѣиши фязрѣ лѣце,
72 Кѣкѣишѣ сѣ ле дезлѣце.
Ез дѣ вѣсте 'н тот Сѣионѣлъ
Дѣ бѣне чѣшѣ фязкѣтъ домнѣлъ.
Ез-ѣ лѣдѣ сѣфритѣлъ нѣме,
76 Днѣ Ерѣсалимѣ ши 'нѣ лѣме,
Шѣ глаѣтеле кѣ грѣмѣдж
Ез сѣ стрѣнгѣ лѣ фязгѣдж.
Шѣ 'мпѣраѣцѣи кѣ тѣтъ ѣмѣлъ
80 Ез слѣжѣскѣ тоѣи лѣ домнѣлъ,
Шѣ сѣ-ѣ рѣспѣнсѣ 'н тѣрѣе
Кѣ кѣле де мѣртѣрѣе.
Ез-м дѣи вѣсте ши кѣ бѣне
84 Пентрѣ сѣле чѣмѣ пѣцѣне.
Шѣ вѣнд жм вѣи лѣдѣ вѣца,
Мѣ рѣгѣ доамне сѣ-ѣи вѣскѣ фѣѣца.
Кѣ прѣстѣ тѣтъ рѣд де рѣдѣж
88 Жѣи сѣнт ѣи фязрѣ трѣдѣж.*
Шѣ тѣ доамне кѣ вѣерѣнтѣлъ
Днѣтѣи ѣи оубѣжѣтъ пѣлѣритѣлъ.
Шѣ чѣриорѣле че-с нѣлѣте,
92 Сѣнт де мѣна тѣ лѣкрѣлѣте.

* Иѣча арѣтѣнд пост ши ѣскѣиѣне кѣ анѣитѣлъ ѣѣсѣлѣрѣ де нѣлѣ. [Notă marg. T.]

Și cei uciși fără liage, — 72. Cuconii să le dezliage. — Să dia viaste 'n tot Sionulū — De bine ceū făcutū Domnulū. — Să-ī laude sfintulū nume, — 76. Înū Erusalimū și 'nū lume, — Și gloatele cu grămadă — Să să stringă la fāgadă. — Și 'mpărațāi cu totū omulū — 80. Să slujascā toți la Domnulū, — Și să-ī răspundā 'n tărie — Cu cale de mărturie. — Să-mē dāi viaste și cu bine — 84. Pentru țale cēmū pușane. — Și cind amē veī lua viața, — Mă rogū, Doamne, să-ī vădū fața. — Că preste totū rod de rudā — 88. Ați sint aii fără trudā.* — Și tu, Doamne, cu cuvintulū — Dintāi ai urđātū pāmintulū. — Și ceriurile ce-s nalte, — 92. Sint de mână ta lucrate.

* Aicla arătind post și uscăclune cu lipitulū oaselorū de piele.

Ичѣлаа тоѣте с'ѡрѣ трѣче,

164 г.

Кѣрѣ тѣ тотъ веѣ петрѣче.

Шѣ ка хѣйна поносѣтѣ,

96 Кѣнд аѣ хѣ врѣмѣа сосѣтѣ,

Ли с'а дестрѣмѣа фѣптѣра

Дин хѣре ка веитѣра.

Шѣ ли-ѣ депѣна ка тѣртѣа,

100 Де сѣ ворѣ скимѣа кѣ тотъа.

Кѣрѣ тѣ дѣмнеѣѣ сѣните

Тѣтѣ ѣци домиѣ ка шѣ маѣнте,

Шѣ трѣѣци пре ѣшеѣре

145 г.

104 Ка чѣла чѣ ѣци домиѣ тѣре.

Шѣ фѣиѣ салѣнѣорѣ тѣле,

Ле веѣ дешкѣде-ле кѣле,

Ѣ-шиѣ дескѣале че моше,

108 Ѣ с'ѣшѣсе кѣ веѣе

Шѣ сѣ-шиѣ рѣдѣче сѣмѣнѣѣѣ

Ѣ-циѣ салѣѣскѣ кѣ кредѣнѣѣѣ.

102. Псалѣмѣа лѣѣ Давѣд, рѣе.

164 г.

Бѣгсѣи дѣше моѣ гѣа, ѣ вѣсѣа вѣнѣтрѣмѣа моѣ.

Ѣсѣлетѣа мѣѣѣ сѣѣ дѣ бѣне

Домиѣдѣѣ кѣ тот дин тѣне,

102. Titlu : моѣ гѣа, ѣ вѣсѣа вѣнѣтрѣмѣа моѣ.

AcŃalia toate s'orŃ trŃce, — ŃarŃ tu totŃ veŃ petriŃce. — Ńi ca haŃna ponosŃtŃ, — 96. CŃnd li-a hi vrŃamŃa sosŃtŃ, — Li s'a de-strŃma fŃptura — Din hire ca vechitura. — Ńi li-Ń depŃna ca tortulŃ,— 100. De sŃ vorŃ schimba cu totulŃ. — ŃarŃ tu, DumneŃŃŃ sfinite, — TotŃ eŃti domnŃ ca Ńi Ńi mainte, — Ńi trŃeŃti pre aŃeŃare — 104. Ca cela ce eŃti domnŃ tare. — Ńi fiŃi slugilorŃ tale, — Le veŃ deŃchi-de-le cale, — SŃ-sŃ descalece moŃie, — 108. ŃŃ s'aŃiŃde cu vecie — Ńi sŃ-sŃ rŃdice sŃminŃa — SŃ-Ńi slujascŃ cu credinŃa.

PsalomulŃ luŃ David 102.

SusletulŃ mŃeŃi đŃ de bine — DomnulŃ cu tot din tine,

- Шї пзнѣ чѣ ѿцї прѣ лѣме
4 Гѣ-ї фєрнчєцї сф.рнтѣлѣ нѣме.
Гѣфлєтѣлѣ мїѣѣ сѣж дѣ домнѣлѣ
Кѣв.рнтѣ вѣнѣ кѣтрѣ тот ѡмѣлѣ.
Шї сѣ нѣ-ї ѣцї дѣ вїне
8 Чѣѣ фѣкѣтѣ мїлѣж кѣ тїне,
Дѣ тѣѣ снѣлат дѣ пѣвѣтѣ
Шї цѣѣ дѣтѣ-цї сѣнѣтѣтѣ,
Шї цѣѣ ѣвѣтѣ-цї дѣ цїре
12 Дѣ тѣѣ сѣос дѣ лѣ перїре.
Шї цѣѣ трнмїсѣ-цї вѣнѣнѣж
145 v.
Мїлѣж кѣ дѣрѣ дѣпрѣнѣж,
Шї цѣѣ дѣтѣ кѣ чѣї вѣнї пѣртѣ
16 Чѣї подїтѣ дѣ вѣнѣтѣтѣ.
Кѣ рѣдѣтѣрѣлѣ тѣ 'нѣнѣ-тѣ.
165 r.
Дѣ-ї хї тѣнѣжрѣ кѣ мѣнѣтѣ
Домнѣлѣ кѣрѣ фѣчѣ мїлѣж
20 Шї ѡдѣѣцѣ чѣлѣврѣ кѣ сѣлѣж.
Кѣлѣ сѣ домнѣлѣ чѣк сф.рнтѣж
Нѣѣ ѣрѣтѣтѣ фѣрѣ сѣ.рнтѣж,
Пѣнѣдѣ прѣ Моїсѣї повѣцѣж
24 Гѣ нѣ поѣртѣ фѣрѣ грѣцѣж,
Гѣ нѣ нѣвѣѣтѣмѣ днї кѣлѣ,
Днї вѣѣ сѣнѣнѣцїї сѣлѣ.

3 пзнѣ 18 Ms. тѣнѣж 23 Мѣвѣ'сїї Ms. Мѣнѣнї

Și până ce ești pe lume — 4. Să-ți fericești sfântul nume. — Sufletul țieu ȋa de Domnul — Cuvintă bună cãtră tot omul. — Și să nu-ți uiți de bine — 8. Ceu ȋăcutul milă cu tine, — De tѣu spălat de păcate — Și ȋău datu-ȋi sănătate, — Și ȋău avutu-ȋi de știre — 12. De tѣu seos de la perire. — Și ȋău trimisu-ȋi cunună — Milă cu darū deprennă, — Și ȋău datū cu ceї bunī parte — 16. Cei postitū de bunătate. — Ca ghulturulū tѣ 'nnoi-te — De-ї hi tănărū ca mainte — Domnulū care face milă — 20. Și gudeșū celorū cu sālă. — Calē sa Domnulū cѣ sfintă — Nѣu arătatū fără smintă, — Puindū pre Moїsēї povașă — 24. Să ne poarte fără grēșă, — Să nu nѣbatemū din cale, — Din voīa sfinȋiї sale.

- 28 **Μιλόςδ-ἡ** ἡνι ἠδδράτῃ δουμδάλ
 Κὲ ράβδῃ ἠδελδῖνῃ πρὲ ὤμδάλ,
 Ἡνι κὲ μίλα σὰ χῆκ μάρε
 Νε φεράττε δέ χερτάρε.
 Ἠδὲ νε ζῆνε ἠ κἀχῆ μῆνῆε
 32 **Πριν** πζκάτε κὲ δρυῖε,
 Πίχε ἠκὲ φζκῶτῃ πρὲ βίνῃ,
 Ἐζ νε δὰ χερτάρῃ πλίνῃ,
 Πριν γρεσάλε ἡνι πζκάτε
 36 **Ἐζ** νε δὰ κὲ ρζδτάτε.
 Πρε κζτ στῆ χέριουλῃ δεπάρτε
 Δε πζμῆντ δε σῆ δεσπάρτε,
 Πρῆτῆτα ἡδὲ πῆσδ-ἡνι δουμδάλ
 40 **Μίλα** σὰ πρεστέ τὸτῃ ὤμδάλ,
 Πρε χέλ χέ-ἡ σῆντῃ κὲ τέμῃ
 Δε-λε ἰβῆςκῃ φζρῆ δε σάμῃ.
 Κῆτδ-ἡ δε λὰ εκζπζτάτε
 44 **Ρεζρῆτδάλ** δε δεπάρτε,
 Πρῆτῆτα νε δεπζρτῆςῃ
 Γρεσάλα, σῆ ἡδὲ νε πῆρῃῃ.
 Ἡνι κὰ τῆτῃ χέ ἡ-ἡ μίλῃ
 48 **Δέ** χῆνῆ σῆν κῆνῃ λῆ-ἡ σῆλῃ,
 ἦσῃ ἡδὲ σῃ ἠδδῆρῃ δουμδάλ
 Χέ ἡ-ἡ μίλῃ δέ τὸτ ὤμδάλ.

146 r.
165 v.

31 μῆνε 34 χερτάρε 42 ἰβῆςκῃ 43 Κητδ-ἡ 49 ἡδὲ σῃ

Milosu-ī ŝi ἠduratŭ Domnulŭ — 28. Că rabdă ἠndelungŭ pre omulŭ, — ŝi cu mila sa cé mare — Ne feriăŝte de certare. — Nu ne ŝâne ἠn víacī mānie — 32. Prin păcate cu urgie, — Nice néŭ făcutŭ pre vină, — Să ne dĭa certare plină, — Prin greŝiale ŝi păcate — 36. Să ne dĭa cu răutate. — Pre cât stă ceriulŭ departe — De pămĭnt de să desparte, — Prĕtăta ŝ'au pusu-ŝi Domnulŭ — 40. Mila sa preste totŭ omulŭ, — Pre ceĭa ce-ī sĭntŭ cu témă — De-lŭ ĭubăscŭ fără de samă. — Cătu-ī de la scăpătate — 44. Răsăritulŭ de departe, — Prĭ-atăta ne depărtedă — Greșala, să nu ne pĭarđă: — ŝi ca tatălŭ ce i-ī milă. — 48. De hĭiī săī cĭnd li-ī sālă, — Aŝia nu să ἠndură Domnulŭ — Ce i-ī milă de tot omulŭ.

- Κὴ σφινδρὴ νε πῖν δὲ φάπτῃ
52 Διη νε πῖ-ῖ χίρα λδκράτῃ,
Не πῖν κὴ σφιντεμь дин тῖнж
Фзкѣцѣй дѣ сф.рита сà мѣнж.
Δὲ нѣр χῖν сῃλελε мѣте
56 Кà ἴρβα, тот àр χῖн сκѣрте,
Шῖн кà флoάρα че сз трàче
Δὲ соàре шῖн δε в.рῖт рàче,
Δὲ сῃ δεστράмж кὲ тóтδλῃ
60 Шῖн нῶ-шῖн мàй кѣноàре лóкδλῃ.
Κῖρῃ мῖла тà чк мàре
Стж дин вàчῖй прѣ àшесàре,
Прѣчѣà чѣ-цῖй вàге воàе
64 Сз нῶ дѣкж 'н вàчῖй невоàе.
Шῖн сф.рита тà дерептàте
Δὲ ва фῖн кὲ вῶнзтàте,
Кὲ χῖнῖ шῖн кὲ неποцжῖ
68 Δὲ веῖ δà бῖне кὲ тóцжῖ,
Чѣ-цῖй ферῖрж ῖδρзм.рῖтδλῃ
Шῖн-цῖй цжῖδρж 'нтрѣгк кѣв.рῖтδλῃ.
Κὴ тῶ δδмвезѣῶ δoмнῃ сфῖнῖте
72 Ἔπῖн .рῖн сκàδнῃ дѣ мàнῖте
Кὲ крзῖе àшесàтж
Δῖн чѣрῖо ῖнде цῖ-ῖ рзтàтж.

70 Шῖн и.

Că singurū ne ști de faptă — 52. Din ce ni-ī hirīa lucrată, — Ne ști că sintemū din tīnă — Făcuῖi de sfinta sa mânà. — De nér hi đàlele multe — 56. Ca iarba, tot ar hi scurte, — Și ca floarīa ce sã trīace — De soare și de vīnt rīace, — De sã destramà cu totul — 60. Și nu-și màῖ cunoaște loculū. — Iarà mila ta cé mare — Stà din vīacῖ pre aședare, — Prēceīa ce-ῖῖ vīaghe voae — 64. Sã nu ducà 'n vīacῖ nevoae. — Și sfinta ta dereptate — Le va fi cu bunàtate, — Cu hῖῖῖ și cu nepoῖāῖ — 68. Le veῖ da bine cu toῖāῖ, — Ce-ῖῖ ferirà grāmīntulū — Și-ῖῖ țanurà 'ntregū cuvīntulū. — Că tu, Dumneῖdăū Domnū sfinte, — 72. Ești în scaunū de mainte — Cu crăie aședatà — În cerū unde ῖ-ῖ gătātà.

- Благословици кѡ тоѣ сфѣтѡдѡ
 76 Анѣриѣ тоѣ пре 'мпзрѣтѡдѡ,
 Тоѣ пѡтарничиѣ чей тарѣ
 Чѣ-ѣ сѣнтеѣ сѣпть ѡсѡдѡтарѣ.
 Дѡцж-ѣ вѡнз кѡвѣритѡрѣ
- 80 Сѡинле ѡдѣ чѣле тарѣ,
 Карѣ-ѣ сѡдѡжиѣ фзрѡ сѡрѣнтѡ
 Вѡѡ домнѡдѡдѣ чѣ сѡрѣнтѡ.
 Благословици тоѣ пре домнѡдѡ
- 84 Дѣ тѡтѣндѣрѡ тоѣтѡ ѡмѡдѡ.
 Шѣ тѡ лѡшѣлѡдѡ лѣѡ сѡфлетѡ
 Гѡ-ѣ лѡдѡцлѣѣѣ кѡ 'нтрѣгѡ кѡѡет,
 Шѣ-ѣ ѡрѣсѡж дѣ тоѣтѡ вѣне
- 88 ѡдѣ дѡмнѡсѡдѡ дѡнтрѡ тѣне.

e/ea
 e, e'

147 r.

103. ГЛАВА. ЧАЛММ ДАВИДОВЪ, РГ. ѡ СОСТАВЛѢНІИ МІРА.

187 r.

Благскѣ дѡше моѡ гѡ, кѣ бѣже лѡдѣ.

- Сѡфлетѡдѡ лѣѡ ѡрѡ вѣне
 ѡдѣ дѡмнѡсѡдѡ кѡмѡ сѡ вѣне,
 Шѣ-ѣ сѡ дѡамнѣ сѡ трѡѡскѡ
- 4 Мѡрѣрѣ та, шѣ сѡ крѣскѡ.
 Гѡ те 'мѡрѡчи кѡ мѡртѡрѣ,
 Кѡ фрѡлѡсѡѡѡ шѣ тѡрѣ,

75 Ms. тоѡ 79 сѡнѡ 83 Ms. кѡ свѣцѡ

Blagosloviŝi cu totŭ sfatulŭ — 76. Ingerii toŝi pre 'mpăratulŭ, — Toŝi puŝarniciei ceŝi tare — Ce-ŝi sinteŝi suptŭ ascultare. — Daŝa-ŝi bună cuvîntare — 80. Oŝtile lui cēle tare, — Cari-ŝi slujiŝi fără smîntă — Voŝia Domnului cē sfîntă. — Blagosloviŝi toŝi pre Domnulŭ — 84. De tutînderia totŭ omulŭ. — ŝi tu, miŝelulŭ mŝeu sufletŭ, — Să-ŝi mulŝămeŝti cu 'ntregŭ cuget, — ŝi-ŝi urēdă de totŭ bine — 88. Lui Dumneđău dintru tine.

Psalmul lui David 103, despre facerea lumii.

Sufletulŭ mŝeu ură bine — Lui Dumneđău cumŭ să vine — ŝi-ŝi dă, Doamne, să trăiască — 4. Mărirē ta, ŝi să erēscă. — Să te 'mbraci cŭ mărturie, — Cu frămsiŝate ŝi tŝarie,

- Къ тѢ те 'нвещій кѢ лѡминѡ
 8 Кѡ соáреле 'н сѡ сенинѡ.
 Шѡ ц'áй тѡнскъ чѣрюоль кѡ кортѡль,
 Дѣ л'áй ѡнфрзлшат кѢ тѡтѡль,
 Шѡ ѡй пѡс д'ѡсѡпра áпе 147 v.
 12 Дин тинсѡрѡй сѡ пѡ сѡ скáпе.
 Нѡврѡй ц'áй пѡсѡ-цѡй скáрж,
 К'áндъ веѡ сѡ погѡрѡй ѡн цáрж.
 Кáнѡ жцѡй с'áнтъ ѡцѡй кѡ в'áнтѡль,
 16 Дѣ мѡргѡ ѡнде цѡ-й кѡв'áнтѡль,
 Шѡ кѡ г'áндѡль мѡргѡ де тáре 157 v.
 Áнѡерѡй тѡй чѣй кѡлáре,
 Шѡ педестрѡмѡ кѡ фокѡль
 20 Мáрге стрэлцѡндѡ кѢ тѡтѡль.
 ТѢ 'нтемѣѡй кѢ кѡв'áнтѡль
 Дѣ стѡ немѡтáтъ пѡм'áнтѡль,
 ТѢ ѡй дáтѡ-й дѣ мáинте
 24 Прэпáстѡ де 'мврѡкѡминте,
 Шѡ стѡ гáтѡ сѡ т'ѡскáте
 Сѡ дá áпá престѡ мѡнте, *

* Ля потоп аѡ ковѡршит (ковршит Т.) áпá мѡнцѡй (мѡнцѡй Т.) пѡж ля нѡврѡй (нѡврѡк Т.), к'áѡ трекст дин вѡрѡрѡле мѡнцѡкѡвр чѣлѡр мáре. [Notă marg. Ms. T].

103. 10 ѡнфрѡмъ шатѡ

Că tu te 'nvești cu lumină — 8. Ca soarele 'n Ța senină. — Și ț'ai tinsă ceriulă ca cortulă, — De l'ai înfrâmsat cu totulă, — Și î-ai pus desupra ape — 12. Din tinsorî să nu să scape. — Nuoriî ț'ai pusu-ți scară, — Cîndă veî să coborî în țară. — Caiî aîî sintă iuți ca vintulă, — 16. De mǎrgū unde ț-i cuvîntulă, — Și ca gîndulă mǎrgū de tare — Îngerî tǎî ceî cǎlare, — Și pedestrimă ca foculă — 20. Mǎrge strălucîndă cu totulă. — Tu 'ntemeedî cu cuvîntulă — De stă nemutată pămîntulă, — Tu î-ai datu-î de mǎinte — 24. Prăpastia de 'mbrăcăminte. — Și stă gata să tesculte — Să dă apa preste munte, *

* La potop aš covârșit apa munțai până la noori, c'au trecut din vǎrvurile munțelor celor mare.

- Шѣ дѣ сѣ-рѣта тѣ порѣнкѣ
 28 Ва фѣуѣ дѣи дѣ-лѣ лѣ лѣнкѣ,
 Кѣ вѣ мѣрѣ дѣтѣнѣтѣ
 Дѣ глѣсѣлѣ тѣѣ ѣнспѣймѣтѣ.
 Шѣ мѣнѣцѣи шѣ дѣ-лѣдрѣ нѣлѣте
 32 Г'орѣ ивѣи, шѣ шѣсѣдрѣ лѣте
 Прѣ лѣкѣлѣ чѣ сѣнтѣ ѣрѣжѣте 148 г.
 Кѣ-рѣдѣ ѣи фѣкѣтѣ дѣ мѣиѣте,
 Шѣ лѣи пѣсѣ-лѣ хотѣрѣж. 188 г.
 36 Гѣ нѣ дѣ дѣи лѣкѣ ѣфѣрѣж,
 Чѣ сѣ-цѣи цѣѣ 'нтрѣгѣ кѣвѣ-рѣтѣлѣ,
 Гѣ нѣ 'мпрѣсѣдрѣ пѣзмѣ-рѣтѣлѣ.
 Тѣ трѣмѣицѣи ѣпѣ принѣ тѣѣдрѣи,
 40 Дѣ кѣрѣж принѣтрѣ мѣнѣцѣи рѣѣдрѣи,
 Дѣ сѣ тоѣте хѣрѣи ѣдѣнѣж
 Шѣ лѣ прѣсѣсѣцѣиѣ ѣнѣж.
 Шѣ колѣнѣиѣ кѣ-рѣдѣ лѣ-и сѣте
 44 Тѣ-и ѣдѣнѣи фѣрѣлѣ сѣкѣмѣпѣлѣте.
 Тѣ стрѣнѣицѣи пѣсѣрѣиѣлѣ 'н гѣхѣѣрѣж
 Лѣ пѣрѣѣдѣ чѣ вѣиѣнѣ сѣ соѣрѣж,
 Дѣ принѣ пѣѣтрѣи, дѣ принѣ гѣѣдрѣи
 48 Глѣвѣдѣ кѣ-рѣнтѣчѣ шѣ глѣсѣдрѣи.

31 Мѣ. нѣте 46 пѣрѣѣѣ

Și de sînta ta poruncă — 28. Va fugi din delŭ la luncă, — Că va mîrge detunată — De glasulŭ tău înpăimată. — Și munțai și deluri nalte — 32. S'orŭ ivi, și șesuri late — Pre loculŭ ce sintŭ urdate — Cînd i-ai făcutŭ de mainte, — Și lēi pusu-le hotară — 36. Să nu dîa din locŭ afară, — Ce să-ți șae 'ntregŭ cuvîntulŭ, — Să nu 'mpresure pămîntulŭ. — Tu trimiți ape prin tăuri, — 40. De cură printre munți răuri, — De să toate heri adapă — Și le prisosîaște apă. — Și coluni cînd li-î siate — 44. Tu-î adăpi fără scumpiate. — Tu stringi pasările 'n ghoarbă — La părău ce vinŭ să soarbă, — De prin pîetri, de prin gauri — 48. Slobod cîntece și glasuri.

ТѢ словѣснѣ роѡж прѣ мѣните ¹
 Динтр'а тѡле кзлѡзрѣ мѡдѡте,
 Шн прѣ пзмрнтѣ словѣснѣ плоѡе,
 52 Дѣ сѣ сѡтѡрж 'и погхоѡе.
 Шн кѡ лѡбрѡлѣ тѣѡ спорѡце ² 198 v.
 Тот пзмрнтѡлѣ дѣ родѡце.
 ТѢ дѡн фжнѡдѡн сѣ крѣскж 148 v.
 56 Довнтоѡчелорѣ сѣ пѡскж,
 Шн крепнѣ пѡжнпѡ чѣ моѡле, ³
 Дѣ скоѡте гржѡлѣ днн фоѡле,
 Дѣ-ш кѡлѣгѣ ѡѡменнѣ грхрѡнж
 60 Гѣ ле хѣе шн прѣ ѡрнж.
 Кѣ скѡтъ пѡта ⁴ кѡ сѡдоѡре
 Гѣ мзнрнче лѡ ржкоѡре,
 Днн пзмрнтѣ ѡгонисѣтж
 64 Прѣ порѡнка тѡ чѣ сѣрнтж.
 Шн лѣн дѡтъ вѣнѡлѣ сѣ-шн фѡкж
 Веселѣе, ⁵ сѣ лѣ плѡкж.

¹ Роѡ сѣ 'нцлѡѡе дѡхѡлѣ сѣрнтѣ, шн пѡѡѡ дѡрѡрнѡлѣ, мѡнтѡлѣ-н сѣрнтѣ кесѡрнж.
² Невоннѡ сѣфлетѣскж. ³ Днвжцѡтѡрѡ ѡте пѡжнпѡ чѣ сѣфлетѣскж. ⁴ Пѡта, сѣрнтѣ прнчѡннѣ чѣ ржкоѡре кѡ ѡднхнж дѣ вѡцж кѡчннж. ⁵ Веселѣе сѣннцлѡр.
 [Note marg. Ms.].

55 фжнѡдѡн 58 грѡлѣ 65 лѣн

Tu slobođi roaã pre munte — Dintr'a tale cãmãrî multe, — Şi pre pãmintũ slobođi ploae. 52. De sã saturã 'n poghoae. — Şi cu lucrulũ tãu sporîaşte ² — Tot pãmintulũ de rodîaşte. — Tu dai fãnulũ sã creścã, — 56. Dobitoacelorũ sã pascã, — Şi creştî pajiştia cẽ moale, ³ — De scoate grãulũ din foale, — De-şî culegũ oamenii ghranã — 60. Sã le hie şî pre Iarnã. — Cã scotũ pita ⁴ cu sudoare — Sã mãnince la rãcoare, — Din pãmintũ agonisitã — 64. Pre porunca ta cẽ sfintã. — Şi lẽi datũ vinulũ sã-şî facã — Veselie, ⁵ sã le placã.

¹ Roa sã 'nãlãage duhulũ sfintũ, şî ploãa darurile, muntele-î sfinta beslaricã.
² Nevointa sufletescã. ³ Învãţãtura Iaste pajiştia cẽ sufletescã. ⁴ Pita, sfinta priclaštenie ce rãcoriaşte cu odihnã de viaţã vlaçnicã. ⁵ Veselie sfinţilor.

- КѢ ѡЛОЮ СЪ-ШИ НЕТЕДАСКЖ
 68 ФАЦА, ШИ СЪ СЪ 'ИКРЗВАСКЖ. ¹
 КѢ ПЖИНА ЧА ДѢ М-РНКАРЕ
 СЪ СЪ ФАКЖ ѡМДАЪ ТАРЕ. ²
 КОПАЧНОРЬ ³ ДЕ ПРЕ К-МНДРЬИ
 72 ТЪ ЛЕ ДАИ САЦЖЪ ПРЕ ТИМНДРЬИ,
 ШИ КЕДРИНОРЬ ⁴ ДИИ ЛИВАНДАЪ ⁵
 ЧЕ-И РЗСАДЕИИИ ПРЕ ТОТ АИДАЪ.
 АКОЛО ВРАБИИ ⁶ Ш'ОРЬ ФАЧЕ
 76 КЪИБДРЬИ ДИ-ОРЬ ШЕДА КЪ ПАЧЕ,
 КЪ ЛЕ ЖЕТЕ РОДИОНДАЪ ⁷
 ПОВАЦЖ, ПЪС ДЕ ЛА ДОМНДАЪ.
 ЧЕРБИНОРЬ ⁸ ЛЕИ ДАТЬ СЪ САЛТЕ
 80 ПРЕ МНЦЖИ КЪ ДЪЛАДРЬИ НАЛТЕ,

139 г.

149 г.

¹ ѡМДА, миаостѣніа кѡ кара съ нетедаси сѡфлетсал. ² Сѡфанта причаиеніе ѡтх-
 раи сѡфлетсал. ³ Копачи сѡнт простачи, кѡ тѡтѡр тинде дсмансѡ мѡла сѡ.
⁴ Кедри сѡнт преѡчи, кѡ сасжеск кѡ тѡмѡ. ⁵ Ливанса жѡте сѡфанта кесѡркж.
⁶ Бракине сѡнт попорѡни. ⁷ Родіонса жѡте архіересал. ⁸ Черби сѡнт ѡдмни чѡи
 сѡфлетши че ли-и гандса ѡи чери шѡ нѡ маѡ гандескѡ нѡче де ѡи аѡкѡс пеминтескѡ.
 [Note marg. Ms.]

68 съ съ крзваскж. 69 пѡина 71 кѡмндрѡ 79 чѡѡ

Cu oloiu să-și netețască — 68. Fața, și să să 'ncrăvască. ¹ — Cu
 pâinea cea de mîncare — Să să facă omul tare. ² — Copacilor ³
 de pre cîmpuri — 72. Tu le dai sațau pre timpuri, — Și chedrilor ⁴
 din Livanul ⁵ — Ce-î răsădești pre tot anul. — Acolo vrabi ⁶ ș'orū
 face — 76. Cuiburī, di-orū ședīa cu pace, — Că le țaste Rodionul ⁷ —
 Povața, pus de la Domnul. — Cerbilor ⁸ lei datū să salte —
 80. Pre munțai cu deluri nalte,

¹ Omul, milostenița cu caria să netețaste sufletul. ² Sfinta priclaštenie în-
 țarșaste sufletul. ³ Copacii sînt prostacii, că tuturor tinde Dumneșău mila sa.
⁴ Chedrii sînt preușii, că slujescū cu tămăla. ⁵ Livanulū iaste sfinta bestiaricā.
⁶ Vrabiile sînt poporīanii. ⁷ Rodionulū iaste arhierulū. ⁸ Cerbiī sînt oamenii
 cei suslețesti ce li-i gîndul în ceri și nu maī gîndescū nice de un lucru pemin-
 tescū.

- ШѢ ѢПѢРИЛОРЬ ¹ СКЪПѢРЕ
 ЛѢИ ДАТЬ С'АЙПЖ СѢПТЬ СТЪРИЧИИ ТѢРЕ.
 ЛѢНА ² АИ ФЪКѢТЬ КѢ РАЪЖ
 84 ЕЪ КРѢСКЖ 'И ВРЕМѢИ ШИ СЪ СКЪСЖ.
 ШѢ СОДРЕЛЕ-ШИ ³ НЕМЕРѢИМЕ
 АПѢСЕЛА ⁴ ЧЕ ОДИХНѢИМЕ.
 ДИ'НТЪИДРЕКА ⁵ ФЕЧЕШИИ НОДПТЕ,
 88 ДѢ ЕЪ ГАДИНИЛЕ ⁶ ТОАТЕ.
 ЛѢПИИ ⁷ ШРАЖ ШИ СКРИЧѢСЖ
 КЪИД СПРѢ ВЪНАТЬ СЪ ГЪТѢСЖ,
 ЕЪ-ШИ ЧѢЕ ШИ СЪ-ШИ РЪПѢСЖ
 92 ДЕ ЛА ДОМНѢЛА СЪ-И ХЪРИЧѢСЖ,
 ПЪИЖ КЪИД РЪСАРЕ СОДРЕ, ⁸
 ДЕ МЪРГЪ ЧИНЕШИИ ЛА 'НКИСОДРЕ.
 ШѢ ОМѢЛА ФЪРЪ ДЕ ГРѢЦЖ
 96 АСЕ 'И ТРѢБЖ ДЕМИНѢЦЖ,
 ДѢ ЛЪКРѢСЖ ПЪИЖ 'И СЪРЖ ⁹
 СЖ ДЕ ЁРИЖ ШИ ДЕ ВЪРЖ.

189 v.

¹ ЁпѢриѢ сѢнт грѢициѢи, кѢ кѢм сѢ таме ёпѢреле ашѢ-и пре тот час кѢ фрѢкж пѢкѢ-
 тоеса, пѢнтр'ачѢла сѢ скѢпе лѢ стрѢкж, Ѣдеж лѢ сѢрѢтѢла ватарѢ сѢ сѢ сповѢдѢсж, сѢ
 скѢпе де лѢ фрѢкж. ² ЛѢна Ѣсте лѢма чѢ нестѢтѢтодѢре ши амѢнтѢодрѢ. ³ СодрѢле
 Ѣсте ХристѢс. ⁴ АпѢсѢла Ѣсте пѢрѢнтѢле. ⁵ Ди'нтѢидрека сѢнт непѢза. ⁶ ГѢдиниле,
 пѢкѢтѢле. ⁷ ЛѢпиѢ сѢнтѢ драчиѢ. ⁸ РѢсарѢтѢла, ѢдѢчѢра ѢмѢнтѢ де ѢсамѢнѢѢѢ. ⁹ ЛѢкрѢ-
 торѢа Ѣсте невѢиторѢа спѢсѢиѢи сѢле ши ѢлѢтора. [Note marg. Ms.]

Şi epurilorŭ ¹ scăpare — Lăi datŭ s'aibă suptŭ stînci tare. — Luna ²
 ai făcutŭ cu rađă — 84. Să crească 'n vremi şi să scađă, — Şi soa-
 rele-şǐ ³ nemeriaşte — Apusulŭ ⁴ ce odihniăşte. — Di'ntunîarecŭ ⁵
 feceşǐ noapte, — 88. De esŭ gadinile ⁶ toate. — Lupiŭ ⁷ urlă şi scin-
 cędă — Cînd spre vănatŭ să gătędă, — Să-şǐ cîae şi să-şǐ răpască —
 92. De la Domnulŭ să-î hrănescă, — Până cînd răsare soare, ⁸ — De
 mărgŭ cineşǐ la 'nchisoare: — Şi omulŭ fără de grętă — 96. Iase 'n
 trebă deminętă, — De lucrędă până 'n sară ⁹ — Ȭa de iarnă şi de vară.

¹ Epuril sint greşităi, că cum să tlame epurile aşla-I pre tot čas cu frică pă-
 cătosul, pentr'acŢala să scape la stîncă, adecă la sfîntulŭ oltarǐ să să spovedęscă,
 să scape de la frică. ² Luna iaste lumla cé nestăitătoare şi amăgitoare. ³ Soa-
 rele iaste Hristos. ⁴ Apusul iaste Părintele. ⁵ İntunîarecul sint nepaza. ⁶ Ga-
 dinile, păcatele. ⁷ Lupil sintŭ draciil. ⁸ Răsăritul, aducerŢa aminte de Dumneđăŭ.
⁹ Lucrătorul iaste nevoitorul spăsenii sale şi altora.

- Пѣнтр'ачѣа доамне сѣинте
 100 Ҫз фѣй мзрѣть де маинте,
 Дѣ лѣкрѣри чѣй фзкѣтъ маре
 Кѣ сѣать вѣнь, кѣ ѣшесаре.
 Пзм.рѣтѣа жѣ паинѣ де фѣпте
 104 Чѣй фзкѣтъ кѣ вѣнзтѣте,
 Шѣ марѣ кѣтѣ-ѣ де лѣтж.
 Шѣ лѣргж шѣ десѣзтѣтж,
 Пѣнтр'рѣсж Ҫз цѣнь хѣерѣ мѣлате,
 108 Жигѣинѣ марѣ шѣ мзвѣнѣте.
 Престѣ лѣчѣѣ де ҫенѣне
 Трѣкь корабѣй кѣ мѣнѣне,*
 Ёколѣ ле вѣне тоанж,
 112 Дѣ фѣакь кѣцѣй ҫѣнкь шѣ гоанж.
 Шѣ тоатѣ лѣ тѣне кѣѣтж,
 Ҫз ле даѣ хрѣанж богѣтж,
 Ҫз-шѣ стр.рѣгж шѣ Ҫз-шѣ кѣлѣгж
 116 Че лѣй даѣть, кѣ воае лѣргж.
 К.рѣдѣ-цѣ дешкѣсѣ сѣ.рѣта мѣнж,
 Ётѣнѣй тоатж лѣма-ѣ паинж

149 v.

190 r.

* ҫенѣна, лѣма чѣ кѣ владѣй. Корабиле, сѣфлетеле, кѣ кѣ маре грѣже трѣк де скапж де кѣцѣй, де примѣжде. [*Notă marg. Ms.*].

101 чѣѣ 106 десѣзтѣте 107 хѣри 108 Жигѣинѣ 115 Ҫз стр. 116 кѣ *lips. T.* 117 дешкѣсѣ *lips. Ms.*

Pentr'aciăia, Doamne sfinte, — 100. Să fii măritu de mainte, — De lucruri cѣi făcutu mare — Cu sfatu bunu, cu așeđare. — Pămintulū ai plinū de fapte — 104. Cѣi făcutu cu bunătate, — Și maria cātu-ї de lata — Și largă și desfătata, — Într'insă să țanū hĕerї multe, — 108. Jigăniї marї și mănunte. — Preste luciū de genune — Trecū corabїї cu minune,* — Acolo le vine toană, — 112. De faciū chїїї gocu și goană. — Și toate la tine caūtă, — Să le daї hrană bogată, — Să-și stringă și să-și culėgă — 116. Ce lѣi datū, cu voae largă. — Cindu-її deșchїdї sfinta mână, — Atuncї toată lumă-ї plină

* Genună, lumă cѣ cu valuri. Corabile, susletele, că cu mare grije trec de scapă de chїїї, de primejde.

- Дѣ вишѣгь шїи де дѣлчѣцѣж,
 120 Шїи-шїи петрек тоцїи бїне 'нѣ вїацѣ.
 Шїи крїнд ц'аскѣнїи фїаца сфрїнтѣж 150 г.
 Тоатѣж лѣмѣ сѣ спзмрїнтѣж.
 Крїнд лѣ жїи дѣхѣдѣл с'орѣ стррїнцѣ
 124 Шїи ла цѣрна лорѣ с'орѣ стррїнцѣ.
 Дѣхѣдѣл тѣж крїнд лї-ї трїмїте 150 г.
 Сѣ вѣрѣ зидїи кѣ маїнѣ.
 Шїи кѣмѣ ц'аї дѣтѣ-цїи кѣврїнтѣдѣл
 128 Вѣїи рїної тот пзмрїнтѣдѣл.
 Шїи сѣ-цїи фїѣ доамнѣ сфїнѣте
 Слѣва 'н вѣачїи кѣ шїи маїнѣ.
 Дѣмнѣсѣж грїнд вѣнѣ вѣ пѣнѣ
 132 Дѣ лѣкрѣрїи чѣж фѣкѣтѣ вѣнѣ.
 Кѣ де сфрїнта тѣ кѣжтѣре
 Пзмрїнтѣдѣл трѣмѣрѣж тѣре,
 Шїи дїи мѣнѣте мѣрѣ парѣ
 136 Крїнд погорїи сѣ вѣсїи рїи цѣрѣж.
 Шїи-цїи вѣїи крїнта доамнѣ 'н вїацѣ
 Дїи кѣсѣдѣл мїѣж кѣ дѣлчѣцѣж,
 Крїнтѣ-ц'вої дѣмнѣсѣж сфїнѣте
 140 Домнѣсѣж мїѣж де маїнѣ.

120 Ms. вїаца 122 сѣнѣ спзмрїнтѣж

De bişugū ŝi de dulcēţā, — 120. Ŝi-ŝi petrec toîi bine 'nū vīaţā. — Ŝi cind ŝ'ascunđi faţa sŝintā — Toatā lumīa) sǎ spǎmintā. — Cind le ŝaī duhulū s'orū stinge — 124. Ŝi la ţǎrna lorū s'orū stringe. — Duhulū tǎū cind li-ī trīmite — Sǎ vorū zidi ca mainte. — Ŝi cumū ŝ'aī datu-ŝi cuvintulū — 128. Veī innoi tot pǎmintulū. — Ŝi sǎ-ŝi fie, Doamnē sŝinte, — Slava 'n vīaci ca ŝi mainte. — Dumneđǎū gind bunū va pune — 132. De lucrurī cēū fǎcutū bune. — Cǎ de sŝinta ta cǎūtare — Pǎmintulū tremurǎ tare, — Ŝi din munte mīarge parǎ — 136. Cind pogorī sǎ veđi in ţarǎ. — Ŝi-ŝi voi cīnta, Doamnē, 'n vīaţā — In custulū mīeū cu dulcēţā, — Cīnta-ŝi voi, Dumneđǎū sŝinte, — 140. Domnulū mīeū de mainte.

ПѢИЖ ЧЕ ВѢИ ФѢИ КЪ ВІАЦЖ

ЖЦ ВѢИ В.РИТА ФЪРЪ ГРѢЦЖ.

ШѢИ СЪ-ЦИ ПЛАКЖ ДОАМНЕ СФИНТЕ

150 v.
191 r.

144 БІАТЕЛЕ МІАЛЕ КЪВѢИТЕ,

ГЪ МЪ ВЪКЪРЪ .ИИ ТѢТЪ ВІНЕ

ДЕ ДЪМНЕЗЪДЪ, КЪМ СЪ ВІНЕ.

КА СЪ ПІАЕ КЪ ѠКАРЖ

148 ТѢЦИ ПИЗМАШІИ ТЪИ ДИИ ЦАРЖ.

ШѢИ ЧЕА ЧЕ-С ФЪРЪ ЛАЦЕ

ДЕ ПРЕ ПЪМ.РИТЬ СЪ ВѢРЪ ЦІАРЦЕ,

ГЪ НЪ СКАПЕ НИЧЕ ШРИЖ,

152 ЧЕ СЪ-И ЦІЕРУИ ДИТР'А ТА ТЪРМЖ.

104. СЛАВА. АЛЛАДНА, Р'Д.

Исповѣдайтеся Госви и призывайте имя его.

РЪГАЦИ ДОМІДАВ ШИ-А СТРИГАЦИ ПРЕ НЪМЕ Е'Е

СЪАМЕНІИ ТѢЦИ ЧЕ С.РИТЕЦИ ПРЕ АЪМЕ,

ГЪ ДАЦИ ВЪСТЕ ШИ 'НЪ ПЪГЖИХТАТЕ

4 ДЪ АЪИ ФАПТЕ ЧЕ-С КЪ ВЪИХТАТЕ.

К.РИТАЦЖ-И АЪИ В.РИТЕЧЕ КЪ ЧІИСТЕ

ШѢИ ПОВЕСТИЦИ МИНЪИИ ДЕ МАШИТЕ.

146 De lips. Ms.

104. 5 КРИТЕСАК

Până ce voi fi cu viață — Ați voi cînta fără greșă. — Și să-ți placă, Doamne sfinte, — 144. Biatele miale cuvinte, — Să mă bucură în totu bine — De Dumneșău, cum să vine. — Ca să pîae cu ocară — 148. Toți pizmașii tăi din țară. — Și cea ce-s fără liage — De pre pămîntu să voru știarge, — Să nu scape nice urmă, — 152. Ce să-î ștergi dintr'a la turmă.

✱ Psalmul 104.

Rugați Domnul și-l strigați, pre nume — Oamenii toți ce sînteți pre lume, — Să dați viaște și 'nă păgănătate — 4. Dé lui șapte ce-s cu bunătate. — Cîntați-î lui cîntece cu cinste — Și-î povestiți minunî de mainte.

- Вз лзддддци кд сф.рнтдль лдй ндме, 191 г.
 8 ~~Ез сз веселѣскж тоци дин лдме~~
 Карий черкж сз шѣ пре доминдль
 Кд инемж кбрѣтж тот ѡмдль.
 Черкаци пре доминдль сз вз 'нтзрѣскж, 151 г.
 12 Ез вж сф.рнта лдй фѣцж прзвѣскж.
 Миндний чѣс фзкѡтъ сз цжнеци минте
 Шн де шѣнцирй динтѣй де маинте.
 Дин сф.рнтдль сзс рѡстк чѣс дат цдддце
 16 ~~Дн сф.рнта сѣ лѣце сз сз 'мелѣце.~~
 А лдй Авраамь сф.рнтж сзм.рнцж
 Чѣ слзжнѣцй лѣ доминдль кд крѣдинцж,
 Хий лдй Іаковь чѣ иѣс доминдль
 20 Алес шѣ, прекѡмь иш тот ѡмдль.
 Доминдль нѡстрѡ чѣ ш'ѣс дат кдв.рнтдль
 Шн токмѣла прѣсте тот нзм.рнтдль,
 Ш'ѣс ѡдѣсѡ-шн де лѣце ѡминте,
 24 Шн де кдв.рнтк чѣс аж де маинте,
 Дѣс пврвнчнт прѣстѣ мий дѣ рѣде, 192 г.
 Шн прѣстѣ тот нѣмдль сз рхспндѣ
 Кд Авраам чѣ ш'ѣс дат кдв.рнтдль
 28 Шн кд Ісаакь кд цдрзм.рнтдль

11 Пре д'анак черкаци 12 Ез кз 17 сзмѣнцж 25 порѣнит.

Vă laudați cu sfântul lui nume, — 8. Să vă veselăcă toți din lume — Carii cêreă să știe pre Domnul — Cu inemă curată tot omul. — Cercați pre Domnul să vă 'ntăreacă, — 12. Să vă sfinta lui față prăvască. — Minunī cêu făcutū să țaneți minte — Și de șanțuri dintăi de mainte. — Din sfântul său rostū cêu dat gudiăte — 16. În sfinta sa liage să să 'nviațe. — A lui Avraamū sfintă sū-mințā — Ce slujiiți la Domnul cu credințā, — Hiiī lui Iacovū ce i-aū Domnul — 20. Ales șie, precum și tot omul. — Domnul nostru ce ș'aū datū cuvintul — Și tocmala preste tot pămintul, — Ș'aū adusu-și de liage-aminte, — 24. Și de cuvintū cêu đas de mainte, — Dêu poroncit preste mii de rude, — Și preste tot nêmulū să răspunde — Cu Avraam ce ș'aū dat cuvintul — 28. Și cu Isaacū cu gurămintulū

Чѣѥ пѣс кѣ Іаковъ де 'мезцзтѣрж
 Кѣ Ізрѣил ꙗи вач легзтѣрж,
 Сѣк.рѣд ꙗц вѣи дѣ цѣра чѣ цѣне
 32 Ханаанѣль дин сѣле взтрѣне,
 Жирѣвѣа тѣ чк мзсѣратж

151 v.

Шѣ де Ханаанѣ ꙗмпресѣратж. *
 Кѣ лѣ нѣмзрѣ ѣвѣи чѣтж мѣкж
 36 Шѣ кѣса тѣ ѣрѣ пѣц.рѣтѣкж,
 К.рѣд ꙗмвѣлѣи мѣт.рѣдѣ-те прии цѣрж
 Кѣ ѣнѣ ѡвѣпе тѣнѣ.рѣд кѣртѣ ѣфѣрж.

Шѣ те мѣтѣи дин ѣмвѣж прии ѣмвѣж,
 40 Шѣ дѣ'мпзрѣцѣѣи, пѣнѣц.рѣд скрѣвж.
 Н'ѣѣ лѣсѣтѣ ѡм сѣ тѣ ѣсѣпрѣскж,
 Нѣче прѣ 'мпзрѣтѣ сѣ те мзхѣвѣскж.
 Дѣ ѣнѣи мѣѣи нѣме сѣ с'ѣтѣнгж,**

192 v.

44 Сѣ фѣкж прѣрѣчѣлѣрѣ мѣѣи т.рѣгж.
 Шѣ трѣмѣсж доминѣль фѣѣме 'н цѣрж
 Дѣдѣчѣ пѣѣнѣ дѣѣѣрѣи кѣ кѣрж.

* Шѣа ѣм четѣт кѣса Хам ѣнѣкѣж кѣ стрѣмѣса де денѣнте ѣѣи Сѣм ѣчк цѣрж кѣнѣж, кѣ ѣѣи ꙗи дѣдѣсе Нѣе лѣк рѣѣ лѣ Іѣрѣка, дѣнѣ ѡмѣнѣа ѣѣи шѣ ѡкрѣса ѣѣи чѣа нѣрѣс.

** Бѣтѣа гѣ. [Note marg. Ms.]

32 вѣтрѣне, 36 пѣц.рѣтѣкж 39 прѣ л. 40 дѣ'мпзрѣцѣѣи пѣнѣц.рѣд Мѣ. скрѣвж 46 дѣѣѣрѣи пѣѣнѣа

Ceŭ pus cu Iacovŭ de 'mvăřatură — Cu Izrail in vŃacŃ legătură, —
 ȚăcŃnd «ăřŃ voŃ da țara ce țăne — 32. Hanaanulŭ din țăle bătrăne, —
 «Jiriăbiăa ta cė măsurată — ři de Hanaanŭ impresurată. * — Că la
 «numărŭ avŃăi cėtă mică — 36. ři casa ta era puřintică, — CŃnd
 «ămblaŃ mutŃndu-te prin țară — Ca unŭ oaspe tinřnd cortŭ afară. —
 «ři te mutaŃ din limbă prin limbă, — 40. ři dŃ'npăřăřăi, nepăřŃnd
 «scrăbă. — N'ău lăsatŭ om să te asuprėscă, — Nice pre 'mpăratŭ să
 «te mălnėscă. — De unřŃi mŃei nŃme să s'atingă, — 44. Să facă pro-
 «rocilorŭ mŃei tingă.» — ři trimisă Doamnulŭ foame 'n țară — DėducŃa
 păŃnŃa dėiurŃi cu cară.

* Aștia am cetit cum Ham apucasă cu strămbul de denainte lui Sim acė țară bună, că lui ăi dedităse Noe loc rău la Africa, după omenŃa lui ři obrazul lui cel negru.

- Къ стрикъ дѣмнесѣ дши тот вѣптѣль,
 48 Де съ фѣче фѣоме 'н тот пзмрѣтѣль.
 Тримѣсж наинте-ле прѣ ѡмѣль,
 Прѣ Іосифѣ ѡвѣтѣль де домѣль,
 Че л'ѣѣ дѣтѣ-ль фрѣцѣи пре в.мисѣре
 52 Лѣ робѣе фѣрѣ скѣмпѣрѣре,
 Де-ль згрѣчѣрѣ 'н ѡвѣсѣ кѣ 'нчисѣре,
 Херѣ прии сѣфлетѣ ѡѣ дат ѣи принсѣре,
 Пѣиж ѡѣ венѣтѣ чѣѣ сѣж кѣвѣрѣтѣль 152 г.
 56 Дѣ ш'ѣѣ фѣкѣтѣ вѣсте 'н тот пзмрѣтѣль.
 Іѣѣ дѣтѣ домѣль кѣвѣрѣт де стр.мисѣре*
 Ши 'мпѣрѣтѣль л'ѣѣ скѣс дѣ'нчисѣре,
 Тримѣсж де-ль скоѣсж дши шерѣе
 60 Боѣринѣ, дѣ-ѣ дѣде словѣсѣе.
 Ши-ль пѣсж 'мпѣрѣтѣль домѣ ѣи кѣсж 193 г.
 Ши 'нтр'ѣвѣре-ши, мѣи мѣре-ль ѡлѣсж
 Престѣ боѣри, ши сѣ сѣзтѣѣсѣсж,
 64 Кѣ пре сѣне сѣ-ѣ ѣицѣлепѣѣсж,
 Бѣтрѣнѣлѣрѣ ши сѣ ле дѣ мѣнте,
 Тѣѣтрѣрѣ че сѣнт мѣи денѣинте.

* Іѣко сѣкѣсѣиѣ ѣи верѣшѣиѣ достѣинне б'ѣ : [Notă marg. Ms.]

50 де *Urs. Ms.*

Că strică Dumnezău din tot viptulū, — 48. De să fiace foame 'n tot pămîntulū. — Trimisă nainte-le pre omulū, — Pre Iosifū iubitulū de Domnulū, — Ce l'aū datulū frațai pre vîndare — 52. La robie fără scumpărare, — De-lū zgrăciră 'n obeđi cu 'nchisoare, — Heri prin sufletū i-aū datū in prinsoare, — Până i-aū venitū cēu đas cuvintulū — 56. De ș'aū făcutū vīaste 'n tot pămîntul. — I-aū datū Domnulū cuvint de strinsoare — Și 'mpăratulū l'aū scos di'nchisoare, — Trimisă de-lū scoasă din șerbie — 60. Boiarinū, de-ī dīade slobođae. — Și-lū pusă 'mpăratulū domnū in casă — Și'ntr'avīare-și, măi mare-lū alésă — Preste boiari, și să sfătuiască, — 64. Ca pre sine să-ī înșaleptască, — Bătrănilorū și să le dīa mînte, — Tuteurorū ce sînt măi denainte.

- Шн 'нтрж ЇѲковь лѧ Хамос ꙗн царж,
68 Шн Їзраилѧнїи с'ашесѧрж,
Шн крескѧрж де сѧ ꙗнмѧцѧрж
Шн пизмѧшїи стѧтѧрж кѧ пѧрж,
Фѧк.ꙗнѧд-ле ѧрж ла 'мпѧрѧтѧль
72 Кѧ ѳнемж стржмѧж днї тот сѧтѧль.
Кѧ 'ншелѧчїонї сѧ лѧ фѧкж сал.нтж
Дн шервї чѧре домнѧль глоѧтж сѧ.нтж.
Трїмїсж прѧ Моїсѧї а сѧ слѧрж
76 Шн прѧ Аронь чѧш ѧлес сѧ-шн ѧнгж.
Пѧсѧ-ш'ѧд лѧ д.ꙗншї домнѧль кѧсѧнтѧль 152 v.
Кѧ мнїднї сѧ фѧкж 'н тот пѧл.нтѧль,
Тоѧтж цѧрѧ лѧн Хамос сѧ вѧсж 193 v.
80 Пѧнтрѧ Їзраил чѧ сѧ лѧкрѧсж.
Трїмїсж 'нтѧнѧрѧкѧ ꙗн тот ѧмѧль
Чѧ мѧнїѧрж 'н кѧсѧнт прѧ домнѧль.
Тоѧте ѧпеле лѧ фѧче вѧрнѧте,
84 Дѧш мѧрнѧтѧ тот пѧцїеле де фѧрнѧте.
Їзворѧт-ѧд вродїе 'н тоѧтж цѧрѧ,
Дѧ сѧ вѧ 'нтр.ꙗншї поменї ѧкѧрѧ,
Кѧ шн ла 'мпѧрѧтѧль ѧскѧ 'н хѧїне
88 Прѧн сїкрїе шн прнн тоѧте тѧїне.

71 оѧрн 72 стрѧмѧж 73 сал.нтж 75 Моїсѧї 82 ꙗн грѧн 85 Їзворн тѧш
88 Мѧ. тѧїне

Și 'ntră Iacovŭ la Hamos în țară, X68. Și Izrailitianii s'așezară, —
Și creștură de să înmulțară — Și pizmașii stătură cu pără, — Fă-
cîndu-le ură la 'mpăratulŭ — 72. Cu inemă strămbă din tot sfatulŭ. —
Cu 'nșelăciunī să le facă smintă — În șerbī cēre Domnulŭ gloată
sfintă. — Trimisă pre Moisei a sa slugă X76. Și pre Aronŭ cēu
ales să-și ungă. — Pusu-ș'ău la dinși Domnulŭ cuvintulŭ — Cu mi-
nunī să facă 'n tot pămîntulŭ. — Toată țara lui Hamos să vađă —
80. Pentru Izraıl ce să lucrédă. — Trimisă 'ntunīarecŭ în tot omulŭ —
Ce mănīară 'n cuvint pre Domnulŭ. — Toate apele le fīace crunte, —
84. Dēu muritŭ tot pīastele de frunte. — Izvorăt-ău broaște 'n toată
țara, — De să va 'ntrînși pomeni ocara, — Că și la 'mpăratulŭ gŭca
'n haïne — 88. Pren sicrie și prin toate tăine.

- ШИ лЕ тИНСЖ ДОМИДЛЪ ШМЕРЖ ГРОДСЖ
 112 ДЕ лЕ ФЪЧЛЪ СЪА РЪКОРОДСЖ,
 КЪРЪ НОАПТА ЛЕ СКИМВЪ 'И АДМИНЖ
 КЪ ИЪВУРЪ ДЕ ФЪОКЪ ВЪ 'И СЪЖ СЕНИНЖ.
 ШИ ЧЕРШЪРЖ ДЕ ЛЪШЪ ДАТЬ КЪРЪТАЕ 194 v.
- 116 ШИ ПОТЪРИНИКЪ ДЕ КЪРЪ КЪ СПАЕ.
 ШИ ДНИ ЧЕРЪ ЛЪШЪ ТРИМИСЪ-ЛЕ ХЪРАНЖ,
 ДЕ СЪ СЪТЪРЪРЪЖ ТОЦЪ ДЕ МАНИНЖ.
 ЛЪШЪ СКОС ИЗВОРЪ ДНИ ПЪТЪРЖ ЛА СЪТЕ,
 120 ДЕ ВЪ АПЖ ТОЦЪ ФЪРЪ СЪДМПАТЕ.
 КЪ ШЪШЪ АДУС ДЪМНЕСЪШЪ АМИНТЕ 153 v.
 ДЕ СЪФЪРИТЪЛЪ СЪШЪ КЪВЪРИТЬ ДЕ МАНИТЕ,
 КЪТЪРЪ АВРААМЪ ЧЪШЪ СЪЖЕ ВЪА ФЪАЧЕ,
 124 КЪ-И ВА КЪРАИЕ СЪМЪРИЦА КЪ ПАЧЕ.
 ШИ ШЪШЪ СЪКОСЪ-ШИ ДОМИДЛЪ КЪ ТЪРИЕ
 СЪДМЕНИИ СЪИ КЪТЪРЪ ВЪКЪРИЕ,
 ШИ ШЪШЪ ДАТЬ АЛЕШИЛОРЪ СЪ-ШИ ФЪАКЖ
 128 ВЕСЕЛТЕ 'И ВЪАЦЖ СЪ ЛЕ ПЛАКЖ,
 АМЪПЪРЪЦЪИДЪ-ЛЕ ЦЪРИ ДЕСЪФИТАТЕ
 КЪ АВАРЕ ШИ КЪ ВЪИХЪТАТЕ.
 ДЕ СЪ АШЕСЪРЪЖ 'И ЦЪРИ ПЪГЪЖНЕ,
 132 ЖАМЪПЪРЪЦЪИДЪ-ШИ УЧИНЕ СТРЕИНЕ.

115 крѣстѣ 119 'нѣ сѣте,

Și le tinsă Domnulă umbră groasă — 112. De le făcîa ȧua răco-roasă, — Iară noaptea le schimba 'n lumină — Cu nuoră de focă ca 'n ȧă senină. — Și cerșură de leă dată crăstîae — 116. Și po-trănichî de căra cu spîae. — Și din cerî leă trimisu-le hrană, — De să săaturară toți de mannă. — Leă scos izvoră din pîatră la sîate, — 120. De hîa apă toți fără scumpiate. — Că ș'ău adus Dumneȧău a-minte — De sfintulă săă cuvintă de mainte, — Cătră Avraam cêu ȧas c'a face, — 124. Că-î va crîaste sămința cu pace. — Și ș'ău scosu-și Domnulă cu tărie — Oamenii săă cătră bucurie, — Și ș'ău dată alesiiloră să-și facă — 128. Veselie 'n viața să le placă, — Împărțandu-le țurî desfătate — Cu avîare și cu bunătate. — De să așe-ȧară 'n țărî păgâne, — 132. Împărțandu-și ocine streine.

Пѣнтрѡ кѧ сѧ-ѡ цѧже цѡрзм.рѡтѡлк
Шѡ сѧ-ѡ чѧрче лѧѡѡ шѡ кѡе.рѡтѡл.

195 r.

ГЛАВА. КИΘИЗМА, еї.

105. ПЛАНІДНА. ЛѧСДА ДОМИСЛШ, рѣ.

Испок'дѧйса Г'ви ѡко.

Рѡгѧцж-вж домислш, кѧ-ѡ дѡлче,
Кѧ ѡ-ѡ мѡла дѡн вѧчѡ дѡ прѣтѡице.

Чѡне ва пѡтѧ сѡше дѡ домислъ,

4 Дѡ пѡтѣриле лѡѡ рѡ тот ѡмѡлъ?

Сѧ-ѡ нестѣскж лѧсдеде тоѡте,

Кѧ сѧ сѧ 'нцзлѣгж прѣтѡ глѡѡте?

Дѣчѡа вѧ хѡ мѡре ферѡче

154 r.

8 Чѡ вѡрѡ ферѡ цюдѣцѡ сѧ пѡ стрѡиче,

Шѡ вѡрѡ фѡче дерѡптѡте 'н лѡме

'Н тоѡтж вѡрѡмѡ, сѧ-ш фѡкж вѡѡ пѡме.

ѡдс-цѡ доамне шѡ де нѡѡ ѡмѡнте

12 ѡнтрѡ вѡѡж вѡрѡре дѡ маѡнте,

Шѡ не черчетѣскж 'нтр'ѡцѡтѡрѡлѡ,

195 v.

Сѧ не дѡѡ вѡ вѡне де тот спѡрѡлѡ.

105. Titlu : Пѧгѡма. Ms. Испок'дантѡса.

Pentru ca sǎ-ї Ńae gurǎmintulŭ — Ńi sǎ-ї cǎarce lǎagǐa Ńi cu-
vintul.

CATHIZMA 15.

Lauda Domnului, 105.

RugaŃa-vǎ Domnului, cǎ-ї dulce, — Cǎ i-ї mila din vǐacǐ de prѣ-
tunce. — Cine va putǐa spune de Domnulu, — 4. De puterile luї in
tot omulŭ? — Sǎ-ї vestescǎ laudele toate, — Ca sǎ sǎ 'nŃǎlegǎ
preste gloate? — Dѣceia va hi mare ferice — 8. Ce vorŭ feri gŭ-
deŃŭ sǎ nu strice, — Ńi vorŭ face dereptate 'n lume — 'N toatǎ
vrǐamǐa, sǎ-Ńi facǎ bun nume. — Adu-Ńї, Doamne, Ńi de noї a-
minte — 12. Intru bunǎ vrǐare de mainte, — Ńi ne cercetѣdǎ 'ntr'a-
gŭtoriulŭ, — Sǎ ne daї cu bine de tot sporulŭ.

- ОҖ ВЕДЕМЪ АЛЕШІЙ ТЪЙ .ҖИ ВІНЕ
 16 ШІ СЪ НЕ ВЕСЕЛІМЪ КЪСМЪ СЪ ВІНЕ.
 КЪ ГЛОАТА ТЪ С'АВЕМЪ ВЪКЪРІЕ,
 ЛАДЪДЖ СЪ-ЦІЙ АВЕМЪ ДЕ МОШІЕ.
 Грешітѣ-ц'амъ ші ної де наїнте
 20 КЪ ПЪРІНЦІЙ НОЦІРИ ДОАМНЕ С'ФІНТЕ,
 ФЪКЪДТ-АМЪ НАІНТЕ-ЦІЙ СТЪЖМЕХТАТЕ
 ШІ НЪ ВРЪМЪ СЪ ФЪЧЕМЪ ДЕРЕПТАТЕ.
 А НОЦІРИ ПЪРІНЦІЙ НЪ 'НЦЪЛЕСАСЕ
 24 АИ ЕҖІПЕТЬ А ТАЛЕ ЧЮДАСЕ
 ЧЕИ ФЪКЪДТЬ КЪ Д.ҖИШІЙ .ҖИТР'АЧА ЦЪРЖ,
 ШІ МИЛА ТЪ ЧК МЪАТЖ ШІТАРЖ.
 ШІ ТЕ МЪНІАРЖ 'ИТР'АЧА ВЪРЖ
 28 СЪНІАДЪ-СЖ 'И МЪРЕ КЪ ПОГХОАРЖ.
 ШІ ІАИ М.ҖИТЪІТЬ КЪ ІА ТЪДЪ НЪМЕ 154 v.
 ДЕ ЦЖ С'АДЪ ВЕСТІТЬ ПЪТАРЖ 'И АЪМЕ.
 МЪРЖ РОШІЙ .ҖИГРОЗЪШІЙ СЪ С'АЧЕ, 196 r.
 32 ВЪДЪ ШКАТЬ СЪ СТА ПЪИЖ ВОРЪ ТРЪЧЕ.
 ШІ ІАИ ПЕТРЕКЪДТЪ-И ПРЕСТЪРІИЖ
 КА ПЕНТР'О ПЪДЪРЕ ФЪРЪ ТІИЖ,
 ШІ ІАИ СКОСЪ-И ДЕ ЧЕ АЪШЪ ФОСТ ГРЪЦЖ
 36 ДЕ ЛА МЪИШЪ ДЕ ПЪЗМАШІЙ ПРЕ ПОВАЦЖ.

20 де маїнте 21 стржмехтате 27 мжніарж 32 пжнж 36 Мс. мжнж.

Să vedemŭ aleşii tăi în bine — 16. Şi să ne veselimŭ cunŭ să vine. — Cu gloata ta s'avemŭ bucurie, — Laudă să-ţi avemŭ de moşie. — Greşitu-ţ'amŭ şi noi de nainte — 20. Cu părinţii noştri, Doamne sfinte, — Făcut-amŭ nainte-ţi strămbătate — Şi nu vrumŭ să facemŭ dereptate. — A' noştri părinţi nu 'nţalesiase — 24. În Eghipetŭ a talé cŭdiase — Cei făcutŭ cu dinşi într'acea ţară, — Şi mila ta cé multă uitară. — Şi te mâniară 'ntr'acia oară — 28. Suindu-să 'n mare cu poghoară. — Şi î-ai mintuitŭ eu al tău nume — De şa s'aŭ vestitŭ pulfaria 'n lume. — Marŭa roşii îngrozăşi să şiace, — 32. Vadŭ uscatŭ să stă până vorŭ triace. — Şi î-ai petrecutu-î prestérină — Ca pentr'o pădure fără tină, — Şi î-ai scosu-î de ce leŭ fost grêşă — 36. De la mânî de pizmaşî pre povaşă.

- Чѣл чѣ ле фзчл сѣпзраре,
 ꙗпа ꙗѣ акоперить дин маре,
 Де н'аѣ скзпать ѣндл де повѣсте
 40 Ез 'нтоаркж лл ѣрмж сз дл вѣсте.
 Шї-й кресѣрж .ѣи сфинте кѣвїнте,
 Шї-й крїтарж лѣде 'ннаїнте.
 Лѣкрѣрїле лѣи де сѣргъ ѣїтарж
 44 Шїи пре сфѣтѣл лѣи нѣ с'ашесѣрж.
 Шї-й ҃нгзшїа пѣнтрѣ вѣкѣте
 ꙗи пѣтеїе фзк.҃нд рѣдѣте,
 Испитїндл прѣ дѣмнєзѣ лл сѣте
 48 Шїи ꙗѣ адзпѣть фзрѣ скѣмпѣте,
 Трїмнц.҃нд-ле сѣцкѣ .ѣи сѣфлетъ, 196 v.
 Чѣ єї мжнїарж-лѣ кѣ рѣѣ кѣцетъ.
 Пре Моисѣї глзчевїнд .ѣи глоѣтж, 153 r.
 52 ꙗмпѣт.҃нд-ї .ѣи тѣвзра тоѣтж,
 Кзче ꙗѣ дѣть домнѣл преѣцѣ
 Лѣи ꙗѣронъ .ѣнтр'а сѣ сфинцїе.
 Шїи прин че ле 'мпѣтарж кѣ.ѣнтѣл,
 56 Ез десфѣче де-ї сорвї пзл.҃нтѣл
 Пре Дадѣнъ шїи ꙗѣвїронъ кѣ тѣтѣл
 Шїи пре вїновѣцї ꙗѣ ꙗрсѣ-ї фѣкѣл.

41 Шї-й кр. снтел к. 43 оѣїтарѣ 45 Мс. ҃нгзшїа 50 Мс. мжнїарж 51 Млѣ-
 сїи 57 шїи пре ꙗ.

Ceia ce le făcía supărare — Apa ı-aũ acoperitũ din mare, — De n'aũ scãpatũ unulũ de povãste — 40. Sã 'ntoarcã la urmã sã dĩa viaste. — Și-ı cređurã în sfinte cuvinte, — Și-ı cїntarã laude 'nna-
 inte. — Lucrurile lui de sãrgũ uıtarã — 44. Și pre sfatulũ lui nu s'așeđarã. — Și-ı gingãșїia pentru bucate — În pustie făcїnd rãu-
 tate, — Ispitĩndũ pre Dumneđãũ la sїate — 48. Și ı-aũ adãpatũ fãrã scumpїate. — Trimițĩndu-le sașãũ în sufletũ, — Ce eї mãnїiarã-lũ cu rãũ cugetũ. — Pre Moiseї glãcevind în gloatã, — 52. Împuțĩndu-ı în tabãra toatã, — Cãce ı-aũ datũ Domnulũ preușãe — Lui Aaronũ in-
 tr'a sa sfinție. — Și prin ce le 'mputarã cuvintulũ, — 56. Sã des-
 fiace de-ı sorbi pãmĩntulũ — Pre Daștanũ și Avironũ cu totul — Și pre vinovașї ı-aũ arsu-ı foculũ.

- Де прии кѣцѣи кѣдѣи кѣ тѣлѣ,
 60 Ивѣрѣи трѣвѣ ѣи лѣ предѣѣ.
 Шѣи 'н мѣнтеле лѣи Хорѣи вѣрсѣрѣ
 Вицѣлѣ чопѣи, де сѣ ѣкинѣрѣ.
 Шѣи мѣтѣрѣ слѣва фѣрѣ трѣвѣ
 64 Аи вѣи де вицѣлѣ чѣ пѣи ѣрѣ.
 Шѣи дѣ дѣмнеѣи н'авѣрѣ ирѣ
 Че ле ѣрѣ домѣ дѣ м.мѣтѣи,
 Чѣи фѣкѣтѣ пѣнтрѣ д.ѣишѣи чодѣе 197 г.
 68 Прии ѣгѣпетѣ, мѣишѣи, сѣмне дѣе.
 Шѣи прии цѣра лѣи Хамос прии тоѣтѣ,
 Прии мѣра чѣ рошѣи сѣмне глоѣтѣ.
 Шѣи вѣрѣ домѣлѣ ѣи прииѣ сѣи мѣрѣѣ
 72 Кѣ чѣи че нѣ вѣрѣѣ сѣ крѣѣѣ,
 Дѣ нѣ вѣрѣ етѣ Моисѣи пре рѣѣ 155 в.
 Чѣ л'ѣи ѣлес ѣдѣвѣрѣ сѣѣѣ,
 ѣ-лѣ ѣнтоѣрѣѣ де вѣтрѣ мѣиѣ,
 76 Кѣи вѣрѣ пѣрѣде 'н прииѣ кѣи ѣрѣи.
 Шѣи цѣра дорѣтѣ дѣфѣи мѣрѣѣ
 Кѣи сѣмѣ кѣвѣиѣлѣ нѣи вѣгѣрѣ,
 Шѣиѣ сѣлѣшѣе лѣрѣ морѣотѣрѣ,
 80 Глѣсѣлѣ домѣлѣи нѣ-лѣ сокотѣрѣ.

61 Шѣи м. 62 де-и сѣиѣ кѣнѣрѣ 67 дѣишѣи 68 ѣгѣпетѣ

De prin cǎșai cǎdind cu tǎmǎe, — 60. Nǎvind trǎbǎ ei la preușae. — Și 'n muntele lui Horivǔ vǎrsarǎ — Vișǎlǔ ȝoplitǔ, de sǎ inchinarǎ. — Și-ı mutarǎ slava fǎrǎ trǎbǎ — 64. În chipǔ de vișǎlǔ ce paște iarbǎ. — Și de Dumneđǎu n'avurǎ știre — Ce le era Domnǔ de mǎntuire, — Cǎu fǎcutǔ pentru dinșii cǎdǎiase — 68. Prin Eghipetǔ, minunǎ, șiamue dǎiase. — Și prin țara lui Hamos prin toatǎ, — Prin marǎa cǎa roșii șiamue gloatǎ. — Și vrǔ Domnulǔ în pripǎ sǎ-ı pǎrǎdǎ — 72. Cu ceia ce nu vrurǎ sǎ cređǎ, — De nu vrǎa sta Moisei pre rugǎ — Ce l'au ales adevarǎ slugǎ, — Sǎ-lǔ intoarcǎ de cǎtrǎ mǎnie, — 76. Cǎ-ı vrǎa pǎarde 'n pripǎ cu urgie. — Și țara doritǎ defǎimarǎ — Cǎ 'n samǎ cuvintulǔ nu-ı bǎgarǎ, — Și 'nǔ sǎlașele lorǔ morcotirǎ, — 80. Glasulǔ Domnului nu-lǔ socotirǎ.

- Ши-шй рздикъ престѣ д.ршій мѣна,
 Гъ-й джрѣме сѣ сѣкж ка тѣна
 Прии нѣстѣе, шй сѣ лѣ ѡбоарж
- 84 Гжм.рѣца 'н лимбѣ ка непе ѡгоарж.
 Шй прии цзрѣ депѣрте сѣ-й рзшкѣре,
 Гъ-й дестрѣме ка пре непе хѣре. 197 г.
- Шй лѣй Веелфегоръ жѣ жрхтвѣрж
- 88 Ёдвалъ сѣдрѣтъ, де сѣ сѣчюѣрж.
 Шй м.ршѣарж жрѣтѣе де лѣ мѣрѣцѣй,
 Де сѣ п.ржзрѣрж 'нтр'.ршш кѣ тѣцѣй.
 Шй прѣ дѣмнезѣ жл мжнѣарж
- 92 .Ан пжнзрѣчѣнш-шй чѣ лѣкрѣрж.
 Шй кзсѣрж лѣ рззвѣн дѣ ѣрмж
 Дѣ перѣрж мѣлцѣй фжрѣ де сѣмж.
 Шй чертж Фѣнеесъ вѣновѣцѣй 156 г.
- 96 Дѣ 'нгрѣзж кѣ д.ршшій шй пре ѣлцѣй,
 Шй ле фѣче деспрѣ домнѣлѣ пѣче,
 Дѣ-й ѡпрѣ сѣ нѣ пѣѣ де лѣнче.
 Шй ѣ с'ѣлѣ сокотѣтъ де лѣ домнѣлѣ
- 100 .Ан род де род наѣнтѣ: тѣтъ ѡмѣлѣ,
 Чѣ ѣлѣ дѣтъ кѣ ѣрѣкѣ преѣцѣе
 Пѣнж 'н вѣкѣ пре рѣдѣ сѣ ш'ѣ цѣѣ.

87 жрхтвѣрж 89 жрѣтѣе 91 мжнѣарж

Şi-şî rădică preste dînşii mâna, — Să-î dărâme să facă ca tină — Prin pustie, şi să le oboară — 84. Sămînţa 'n limbî ca neşte ogoară. — Şi prin ţări departe să-î răşchire, — Să-î destrame ca pre neşte hire. — Şi lui Veelfegorū âi jrătviră — 88. Idolū spurcatū, de să făcĳuiră. — Şi mincară jrătve de la morţâi, — De să pingăriră 'ntr'înşĳi cu toţâi. — Şi pre Dumneđăū âl mâniţară — 92. În pângăricĳiuni-şĳi ce lucrară. — Şi căđură la război de armă — De periră mulţi fără de samă. — Şi certă Fĳineesū vinovaţâi — 96. De 'ngroză cu dînşii şi pre alţâi, — Şi le fĳiace despre Domnulū pace, — De-ĳi oprĳi să nu pĳiae de lance. — Şi ĳi s'ău socotĳitū de la Domnulū — 100. În rod de rod naĳintē totū omulū, — Ce ĳi-ău datū cu uricū preuţae — Până 'n vĳiactĳi pre rudă să ş'Ń o Ńae.

- Мѣнїарз-лъ лѧ ѡпж де сѣдѧж 198 г.
- 104 Де пзцѧ прїнтр'рншї Мѡїсїѣ досѣдѧж,
 Кѣче ловї 'н пїатрж кѣ тоїагдѧл
 Кѣ мѣнїе ѡнтрѣ тот шпр'ѣгдѧл,
 Кѣ нѣ с'аѣ сокотит ѡн кѣвїнте,
- 108 Ѥмвр'рїндѣ-лъ, скоц'рїндѣ-лъ днн мнште.
 Шї че лѣѣ сѣе домнѣл н'аскѣдѧтѧрж,
 Еѣ пїарсѣ пре пзгѣнїї днн цѧрж,
 Че сѣ местекѧрж ѡн тѣтъ рѣдѣл
- 112 Кѣ пзгѣнїї, лѣ.рїндѣ-ле їзвѣдѣл.
 Шї преѣѣрѣ чвплїїцїї лорѣ сѣѣжїрж,
 Преѣѣрѣ їдолї де сѣ рхтжчїрж,
 Де-шї ѡнпгѧрж кѣкѣнїї де сѣвѧрж
- 116 Дрѣчлорѣ, вѣрс'рїнд с'рїѣе прїн цѧрж.
 Е.рїѣе невинѣват; феѣї шї фѣте, 156 v.
 Де-шї кѣкѣнїї дѧ фѣрѣ скѣмпѧте
 Кѣ Хананѣнїї фѣк'рїндѣ-ї сѣвѧрж
- 120 Їдѣлнлѣрѣ, лѣкрѣ де ѡнѣрж.
 Цѧрѧ лѣрѣ де с'рїѣе фѣ крѣнѧтѧж 199 v.
 Шї де лѣкрѣрїлѣ лѣрѣ спѣрѣкѧтѧж.
 Шї-шї ѣрїѣсїѣ домнѣл де лѧ фѣѣцж
- 124 Еѣменїї шї мошїѧ кѣ грѣѣцж.

103 ѡпа 104 Мѡїсїѣ 115 сѣвѧрж 119 Фѣк'рїндѣ-ї кс X. сѣ.

Maniāră-lŭ la apă de sfadă — 104. De păță printr'înșī Moīseī dosadă, — Căce lovi 'n pīatră cu toīagulŭ — Cu mănıe ĩntre tot și-régulŭ, — Că nu s'ău socotit ĩn cuvinte, — 108. Amărindu-lŭ, scoțindu-lŭ din minte. — Și ce leŭ đas Domnulŭ n'ascultară, — Să pīarđă pre păgănī đin țară, — Ce să mestecară ĩn totŭ rodulŭ — 112. Cu păgănī, luindu-le izvodulŭ. — Și pređurŭ čopliїї lorŭ slujiră, — Pređurŭ idolī de să rătăciră, — De-șī ġiungħiară cuconīї de svară — 116. Dracilorŭ, vārsind singe prin țară. — Singe nevinovat, feїї și fiate, — De-șī cuconīї da fără scumpiate — Cu Hananeīї făcĳndu-ї sfară — 120. Idolilorŭ, lucru de ocară. — Țara lorŭ de singe fŭ cruntată — Și de lucrurile lorŭ spurcată. — Și-șī urgisi Domnulŭ de la fașă — 124. Oamenīї și moșīa cu grēță.

- ШѢ ѡѢ ДАТѢ-Ѣ А ПИЗМАШѢ ПРѢ МЖИЖ
ѢДѢТЬ ПѢТАРЕ ДЕ ЛѢМЕЖ ПЗГЖИЖ.
ШѢ ПИЗМАШѢИ ЛВРЬ ЖѢ АСНѢРѢРЖ
128 ѢДѢТЬ МЖИШЛЕ САЛЕ, ДЕ-Ѣ СМЕРѢРЖ.
КѢ ѡѢ ИЗБѢВѢТѢ-Ѣ ДЕ ѡРѢ МѢТАЕ,
ЧѢ ЕѢ Л'АѢ АМЖРЖТЬ КѢ СФАТ ѢТЕ,
ДЕ ѢѢ ЗГРЖЧИТЬ РѢСТАТА 'Н ГРѢВЖ.
132 ЧѢ АДМНЕСѢѢ Л'ѢѢ КѢСТАТЬ ДЕ СКРѢВЖ
ШѢ Л'ѢѢ АДѢЖТѢ-ЛЕ ДЕ РѢГЖ
БЗС.РѢДѢ-Ѣ .ѢН ГРѢѢ ДИИ ВРѢМЕ ЛѢИГЖ.
ДЕ ѡРЖМ.РНТЬ Ш'АѢ АДѢС АМѢИТЕ
136 КѢИИДѢС-СЖ КѢ МѢЛЖ ФѢРЕИИТЕ.
ШѢ ѡѢ ДАТѢ-Ѣ СѢ ФѢЕ 'Н КРѢЦѢРЕ
КѢ ѢДИИЗТАТА СА ЧѢ МѢРЕ.
ШѢ 'НЖ РОБѢЕ Л'ѢѢ ДАТѢ-ЛЕ С'АѢВЖ.
140 ДЕ КЗТРЖ ТОЦѢИ ѢШѢВРЬ ШѢ ѢСЛАВЖ.
ШѢ ТѢ ДОАМНЕ АДМНЕСѢѢ НЕ СКОАТЕ
ШѢ НЕ СТ.РНѢЕ ДИИ ЛѢМЕНЛЕ ТОАТЕ,
ѢЖ-ЦѢИ МЖРТѢРИСИИ ДЕ СФ.РНТѢЛЪ ПѢМЕ,
144 ѢЖ СѢ ДѢКЖ ВѢСТА ПРѢСТѢ ЛѢМЕ
ДЕ ЛАДДА ЧЕ ТѢ-ОМЪ ЛЗДДА-ТЕ
ФЖЛѢИИДѢС-НЕ 'НТР'А ТА БШИЗТАТЕ.

157 г.
199 г.

132 Мс. скр'сж 136 хрѣиите

Și ȳ-au datu-ȳ a pizmașȳ pre mânã — Suptu puțiare de limbã pãgãnã. — Și pizmașȳi loru ăi asuprirã — 128. Suptu mânule sale, de-ȳ smerirã. — Cã ȳ-au izbãvitu-ȳ de orȳ multe, — Ce ei ȳ-au amãratu cu sfat ȳute, — De ȳ-au zgrãcitũ rãutãtia 'n grãbã. — 132. Ce Dumneđãu leũ cãutãtu de scrãbã — Și leũ auđãtu-le de rugã — Vãđindu-ȳ in greũ din vrãame lungã. — De gurãmintũ ș'au adus aminte — 136. Cãindu-sã cu milã șierbinte. — Și ȳ-au datu-ȳ sã fie 'n cruțare — Cu estinãtãtia sa cẽ mare. — Și 'nũ robie leũ datu-le s'aibã — 140. De cãtrã toșȳ ȳușorũ și oslabã. — Și tu, Doamne Dumneđãu, ne scoate — Și ne stringe din limbile toate, — Sã-ȳi mãrturisim de sfintulu nume, — 144. Sã sã ducã vȳasția preste lume — De lauda ce ȳi-omũ lãuda-te — Fãlindu-ne 'ntr'a ta bunãtate.

БѢНЕ КЪВЕРИТАТЬ ЁИИ ДОАМНЕ СФИНТЕ,
 148 ДОМИДЪЛЪ ЛЪИ ИЗРАИЛЪ ДЕ МАИИТЕ.
 ШИ ГЛОАТЕЛЕ ТОАТЕ СЪ ГРАИАСКЪ,
 БЪИЗ КЪВЕРИТАРА СЪ-ЦИ ТРИАСКЪ.

106. Глава. Ї и҃иѣ ѡнаѡна, р҃с.

Исповѣдайтеса Г҃сди.

РѢГАЦЪ-ВЪ КЪ ДЪАЧЕ ЛЪ ДОМИДЪЛЪ,
 КЪ И-И МИЛА ДИИ ВАЧ ПРЕ ТОТ ѠМДЪЛЪ.
 ИЗЪВѢЦЪИ ДОМИДАИИ ГРАИАСКЪ,

4 ЧЕ КЪС СКОС ДИИ МЪИЪ ВРЪЖМЪИШАСЪКЪ,
 ШИ ДИ ПРИИ ЦЪРИИ КЪС СКОСЪ-И ЛЪ ШРИМЪ,
 ДЕ КЪС АДАНАТЪ-И ЛЪ Ѡ ТЪРИМЪ,

199 v.

ДИИ РЪКЪРИТЬ ШИ ДИИ СЪКЪПЪТАТЕ,
 8 ДИИ СЪВЕРЪ ШИ ДИИ МЪРИИ ДЕ ДЕПЪРТЕ,
 РЪТЪЦИИЦИИ .ЪИ ПЪСЪТИИ ФЪРЪ ВАДЪГЪ,

157 v.

ЧЕРКЪИДЪ КАЛЕ ДЕ ѠРАШЪ, СЪ МЪРГЪ
 СЪ-ШИ ГЪСАСЪКЪ ЛЪВЪ ДЕ ЛЪКЪДИИЦЪ,

12 ФЛАМЪРИИИ ШИ ИСКЪТАЦИИ ДЕ ТИЪКИИЦЪ.

СЪФЛЕТЕЛЕ МЪРЪ .ЪИТРЪРИИИИ СЪ КЪСЪ,
 ЧЕРКЪИДЪ-ШИ ЛЪКЪДИИЦЪ ДЕ КЪСЪ.

149 грѣскъ 150 БѢНЕ К.

106. Titlu : Ялнаѡна, р҃с.

Bine cuvintatū ești, Doamne sfinte, — Domnulū lūi Izrailū de mainte. — Și gloatele toate să grăiască, — Bună cuvintaria să-ți trăiască.

Psalmul 106.

Rugață-vă cu dulce la Domnulū, — Că i-ī mila din vīacī pre tot omulū. — Izbăviți Domnulū grăiască, — 4. Ce ī-aū scos din mânā vrăjmășască, — Și di prin țări ī-aū scosu-ī la urmă, — De ī-aū adunatu-ī la o turmā, — Din răsăritū și din scăpătate, — 8. Din sīaverū, și din mări de departe, — Rătăciți in pustii fără vlagā, — Cercind cale de orașū, să margā — Să-și găsască locū de lăcuiță, — 12. Flăminți și 'nsătați de ticăință. — Șufletele lorū intr'insī să casā, — Cercindu-și lăcuiță de casā.

- ШѢ стригáрж лá доми́дль ꙗи скрѣвж,
 16 Де лѣ грѣдль юшдрж дни грѣвж,
 ШѢ ѿѣ скѣсѣ-ѣ лá кáлє дирѣнтж
 Гѣ 'нтре 'н лѣкѣи́нцж ѡшевáтж,
 Гѣ-шѣ мѣртѣрнѣскж лá тот ѡмдль
 20 Ми́нѣнѡ шѣ мѣлѡ де лá доми́дль.
 К'áѣ сѣтѣрáтъ сѣфлєтъ де лá ли́псж,
 Гѣфлєтъ флѣмѣндь, мáсж дѣлчє-ѣ тшєсж,
 Чѣ шєдá лá ѣмєрж 'нтѣнєкáтж, 200 г.
 24 Лѣкь де моáрте, ли́псж фєрєкáтж.
 Принѣ доми́дль кѣвѣрѣнтѣ чѣ-ѣ мѣнѣáрж,
 Чєлѣ де сѣс ꙗи сѣáтъ чѣ 'нтѣржтáрж
 Кѣ сѣлєвѣтѣчѣá кѣ чá крѣдж,
 28 Де ли с'áѣ згрѣчѣнтѣ ѣнємá 'н трѣдж,
 Кѣ ѿѣ жмпрєсѣрáтъ нєвѣѣ мѣдáтє,
 ШѢ нѣ єрá чѣнє сѣ лѣѣѣтє.
 ШѢ стригáрж лá доми́дль кѣ жáлє 158 г.
 32 ШѢ ѿѣ скѣсѣ-ѣ де лá нєвѣѣ грáлє,
 Ди́нтѣнѣáрєкѣ де ѣмєрж де моáрте
 ШѢ лѣѣ фрѣнтѣ ѡвѣсжлє дни тоáрте.
 Гѣ-шѣ мѣртѣрнѣскж лá тот ѡмдль
 36 Ми́нѣнѡ шѣ мѣлѡ де лá доми́дль.

21 Ms. сѣáтáк 22 сѣáтáк 23 оѣмєрж 27 Кѣ сѣлѣ вѣтж чѣá

Și strigară la Domnul în scrăbă, — 16. De le greulă iуșură din grăbă, — Și i-ău scosu-ı la cale diręptă — Să 'ntre 'n lăcuiнță așєdată, — Să-și mărturisescă la tot omulă — 20. Minunıa și mila de la Domnulă. — C'ău săturatū sufletū de la lipsă, — Sufletū flămīndū, masă dulce-ı tinsă, — Ce ședıa la umbră 'ntunecată, — 24. Locū de moarte, lipsă ferecată. — Prinū Domnulū cuvintū ce-ı mănıară, — Celū de sus in sfatū ce 'ntăratară — Cu sălbăticiıa cu cıa crudă, — 28. De li s'ău zgrăcitū inema 'n trudă, — Că i-ău ampresuratū nevoı multe, — Și nu era cine să lęgute. — Și strigară la Domnulă cu jıale — 32. Și i-ău scosu-ı de la nevoı grıale, — Di'ntunıarecū de umbră de moarte — Și lėū frintū obedăle din toarte. — Să-și mărturisescă la tot omulă — 36. Minunıa și mila de la Domnulă.

- Къ лѣшъ по́рци здровѣтѣ-ле дѣра́мъ
Кѣ рѣтѣсе тѣре фѣрѣ сѣмъ.
Шѣ ѣшъ лѣать дѣнъ кѣла чѣк стрѣмѣж,
40 Къ прѣнь фѣрѣ лѣуи пѣцѣа скрѣвѣж,
Кѣт сѣфлетѣа лор доврѣдѣи грѣцѣж 200 v.
Дѣ тоѣте вѣкѣте че-с дѣ вѣцѣж.
Шѣ с'апропѣарѣ 'н прѣгѣа лѣорѣжѣи,
44 Дѣ ѣрѣ дѣ перѣрѣа кѣ тоѣжѣи.
Шѣ стрѣгарѣ лѣ доврѣа кѣ жѣле
Шѣ ѣшъ скѣсѣ-н дѣ лѣ неврѣи грѣале,
Къ лѣшъ трѣмѣс кѣврѣнтѣа сѣшъ доврѣа,
48 Дѣшъ трѣмѣсѣнт ѣнтр'ѣнѣи тот ѣврѣа.
Шѣ ѣшъ скѣсѣ-н дѣнтр'ѣа лѣврѣ пѣерѣарѣ
Кѣтрѣ вѣаѣа чѣк кѣ ѣшесѣарѣ,
Гѣ-шѣ мѣртѣрѣсѣскѣ лѣ тоѣтѣ ѣврѣа
52 Мѣнѣнѣа шѣ мѣла дѣ лѣ доврѣа,
Гѣ-н жрѣтѣвѣскѣ жрѣтѣа чѣк дѣ хѣвѣа, 158 v.
Гѣ-н сѣсѣ дѣ мѣнѣнѣи дѣ тоѣмѣа.
Кѣрѣи ѣмѣа 'н корѣвѣи прѣ мѣре
56 Дѣ-шѣ фѣвѣ лѣкрѣа прѣстѣ вѣнѣнѣи тѣре,
ѣвѣа ѣшъ вѣсѣтѣ дѣ мѣнѣне
Чѣшъ лѣкрѣа дѣмѣсѣшъ ѣн вѣнѣне.

41 сѣлѣ · 44 дѣ перѣрѣж · 53 Мс. жрѣтѣа · 58 Чѣшъ

Că léu porți zdrobitu-le déramă — Cu rătiăde tare fără samă. —
Și î-aū luatū din calia cé strâmbă, — 40. Că prinū fără legi pățaiă
scrăbă, — Căt susletulū lor dobîndi gréjă — De toate bucate ces
de vîață. — Și s'apropiāră 'n pragulū morțăi, — 44. De era dé pe-
rirîa cu toțăi. — Și strigară la Domnulū cu jîale — Și î-aū scosu-î
de la nevoi grîale, — Că léu trimis cuvîntulū săū Domnulū, —
48. Déū tāmăduit intr'însi tot omulū. — Și î-aū scosu-î dintr'a lorū
pîerđare — Cătră vîață cé cu aședare, — Să-și mărturisască la totū
omulū — 52. Minunîa și mila de la Domnulū, — Să-î jrătvască
jrătva cé de hvală, — Să-î spue de minunî de tocmală. — Cariî
îmblă 'n corabiî pre mare — 56. De-și facū lucrulū preste genunî
tare, — Aceia î-aū văđutū de minune — Céū lucrătū Dumneđăū în
genune.

- СѢСѢ ДЕ СЪ ФАЧЕ ВРИТ КЪ ВЪРЖ
 60 ДѢ РЪДИКЖ ВАЛЪ ДЕ 'НЕКЪТЪРЖ.
 ПЪИЖ ЛА ЧЕРИ ЖИ СЪА КЪ ШИДЕ,
 ШИ-И ПОГОРЖА 'И ВОС СЪ-И АФЪИДЕ.*
 СЪФЛАТЕЛЕ ЛУРЪ ЖИ ГРЕДЪТАТЕ
 64 СЪ ТОПИА ВЪЦИИ ДЕ РЪДЪТАТЕ.
 КЪ-ШИ ЕШИРЖ ШИ ДИ'ИЦЪЛЕПЧИОНЕ,
 ДЕ ТЕ ЛЪА ДЕ Д.И'ИШИИ МИИШНЕ.
 ШИ СТРИГЪРЖ ЛА ДОМИСЪЛЪ КЪ ЖАЛЕ
 68 ШИ ІАШЪ СКОСЪ-И ДЕ ЛА НЕВОИ ГРАЛЕ.
 ВРИТЪРИЛУРЪ СЪСѢ ДЕ 'ИЧЕТАРЖ
 ШИ ШИДЕЛУРЪ ДЕ СЪ АЛИИТАРЖ.
 ШИ ЛЕ ПЪРЪ БИИЕ КЪ ТРЕКЪРЖ
 72 ВАЛЪРИЛЕ ТОАТЕ ДЕ ТЪКЪРЖ.
 ШИ ІАШЪ ЖИДЕРЕПТАТЪ-И КЪ ПАЧЕ
 ДОМИСЪЛЪ СПРЕ ЛИИИИИА ЧЕ ЛЕ ПАЧЕ,
 СЪ-ШИ ИЪРЪТЪРИСАСЪКЪ ЛА ТОТЪ ШИСЪЛЪ
 76 МИИШНА ШИ МИЛА ДЕ ЛА ДОМИСЪЛЪ.

* Иша сѣи кѣ сѣитъ жи вѣшнѣи мѣрѣи гадѣи шѣ хѣрѣ шѣ кѣ фѣпѣрѣ де шѣ, шѣ дѣте минѣи грозѣице. [Nota marg. Ms.].

Dăsa de să făcîa vînt cu bură — 60. De rădică valū de 'necă-
 tură. — Până la ceri ai suîa cu unde, — Și-î pogorîia 'n gîos să-î
 afunde.* — Sufletele lorū în greutate — 64. Să topîia bîiaî de rău-
 tate. — Că-și eşiră și di'nșălepciune, — De te lua de dinșii minune. —
 Și strigară la Domnulū cu jîale — 68. Și i-au scosu-î de la nevoi
 grîale. — Vinturilorū dăsa de 'necetară — Și undelorū de să alin-
 tară. — Și le părū bine că trecură — 72. Valurile toate de tăcură. —
 Și i-au îndereplatu-î cu pace — Domnulū spre liniștia ce le place, —
 Să-și mărturisască la totū omulū — 76. Minunîa și mila de la
 Domnulū.

* Aștia spun că sînt în genunile măriii gadinî și hîră și cu făptură de om și alte minuni groznice.

- Шн 'и сзвѣрь дѣ глоатѣ сз-ль рздѣче
 Шн 'и скѣднѣ дѣ вхтрѣшии сз-и фѣрѣче.
 К'ѣшъ прхвхлѣитѣ ѡпелѣ сѣ сѣче,
 80 Ш'ѣшъ пѣстѣитѣ ѡзвѣрь дѣшпж рѣче.
 Цѣрж рѣдитѣоре 'и сзрхтѣрж
 Г'ѣшъ скимѣсѣтѣсж дин фхптѣрж *
 Пѣнтрѣ рхдтѣцѣи чѣ фхчѣл 'и цѣрж
 84 Лхкѣнтѣрѣи чѣи кѣ ѡкѣрж.
 Кѣрж пѣстѣи чѣл сечетѣѣсж
 Кѣшъ датѣ доминѣлѣ дѣ жѣте ѡпоѣсж. **
 Шн пхлхитѣдѣл чѣл фхрѣ дѣ ѡпж
 88 Дѣ ѡзвѣрж рхчѣи пѣ сз маѣ скѣпж.
 Глоатѣ сѣ чѣк флхлхрхдѣ шн сѣкж
 Гѣ дескхлѣкѣ 'и цѣрж вѣѣкж,
 Дѣ ш'ѣшъ фхкѣтѣ ѡрѣше шн сѣте
 92 Шн цѣршинѣ шн вѣи кѣ вѣнхтѣте.
 Шн-шн фѣчѣрж вѣптѣрѣи с'ѣѣвж 'и вѣцж
 Кѣ вѣшѣгѣ дѣ рѣдѣж кѣ дѣлчѣцж.

* ѡпж-и пѣнтрѣ Жидѣви шн пѣнтрѣ скимѣсѣтѣсѣ лѣр.

** ѡпж-и пѣнтрѣ крѣшинѣ, ѡпа-и сѣхитѣлѣ котѣк. [Note marg. Ms.]

84 Лхкѣнтѣрѣи

Și 'nă săborŭ de gloate să-lŭ rădice — Și 'n scaunŭ de bătrâni să-î ferice. — C'ău prăvălilŭ apele să sŭace, — 80. Ș'ău pustiitŭ izvorŭ depă riace. — Țară roditoare 'n sărătură — S'ău schimosătu-să din făptură * — Pentru răutăți ce făcŭa 'n țară — 84. Lăcuiitorŭ cei cu ocară. — Țară pustiiă cŭa secetoasă — I-ău datŭ Domnulŭ de iaste apoasă.** — Și pămîntulŭ celŭ fără de apă — 88. De izvoară răci nu să maŭ scapă. — Gloata sa cé flămindă și sacă — O descălecă 'n țară buŭacă, — De ș'ău făcutŭ orașe și sate — 92. Și țarinŭ și viŭ cu bunătate. — Și-și fiaceră vipturi s'ăibă 'n viață — Cu bișugŭ de roadă cu dulcēja.

* Aicŭa-ŭ pentru Jidovi și pentru schimosătura lor.

** Aicŭa-ŭ pentru creștinŭ, apa-ŭ sfintulŭ boteșŭ.

- Шн ѿѿ благословитѿ-и сз крѣскаж 202 г.
- 96 Шн 'н добитокъ сз сз 'мвогцадскаж.
 Чѣ ѿ сз микшдрѣрж 'н скздѣре 159 в.
 Петрекѣнд кѿ грѣже шн ддрѣре,
 Кжтъ воѣрїи лорь сз дефзймѣрж,
- 100 Шн с'аѿ взрсаѿ престѣ дѣршии ѿкарж.
 Пѣрт.мндѿ-сж 'н кзрѣрїи рхтзчїите
 Шн смннтїндѣ де лѣ кзїи феричїите.
 Чѣ домндѣ мшшеаѿаѿнїи ѿѿтж
- 104 Деспрѣ мшшеаѿтѣтѣ чк мѣатж.
 Кѣ ѿѿ пѣс кѣ тѣрмеле кнѣїне
 Пре мошїи ѣн рѣнд, кѿмѣ ли сз вїне.
 Ле вѣрѣ ведѣ дїрепцїи дѣ вїацж *
- 108 Шн сз вѣрѣ веселїи кѿ дѣаѿѣѣцж,
 Шн-ш вѣрѣ пѣне мѣна престѣ рѣгж
 Некѣраѿцжїи че ле сѣнтѣ кѿ ѣрж. **
 Чїне-и ѣнцзлепть сз сз пззѣскаж
- 112 Шн ѿчѣстѣ сз ле сокотѣскаж,
 Мїла лѣнїи дѣмнеѣѣѣ сз 'нцзѣѣгж 202 г.
 Кѿ кѣѣет вѣнѣ шн кѿ мїнте 'нтрѣгж.

* Рѣдост биваетъ на нѣсн ѿ єдиноѣ грѣшннцѣ кажцїнмса.

** Пѣкѣїи ѣшн сѣмшѣтн дѣ сѣмшнт. [Note marg. Ms.].

96 Ms. Шн док.

Şi ı-au blagoslovitu-ı sã creşcă — 96. Şi 'n dobitocü sã sã 'm-bogãşascã. — Ce eı sã micşurara 'n scãdiare — Petrecind cu grije şi durıare, — Cãtũ boıariı lörũ sã defãımarã, — 100. Şi s'au vãrsat preste dinşı ocarã. — Purtindu-sã 'n cãrãrї rãtãcite -- Şi smintindũ de la cãı fericite. — Ce Domnulũ mişelului agutã — 104. Despre mişelãtãtia cãa multã. — Cã ı-au pus ca turmele chiline -- Pre moşii in rind, cumũ li sã vine. — Le vorũ vedıa direpıii de viaıã — 108. Şi sã vorũ veseli cu dulcẽta, — Şi-şı vorũ pune mãna preste rugã — Necuraıãı ce le sintũ cu urã. — Cine-ı inıãleptũ sã sã pãzascã — 112. Şi acıastıa sã le socotẽscã, — Mila luı Dumneđãu sã 'nıãlegã — Cu cuget bunũ şı cu minte 'ntrẽgã.

107. Слав. Пѣснь ѿ Давида, р'з.

Готоѡо срѡце моѡе кѡже, готоѡо срѡце моѡе.

Инема мѡа мѡ-й доамне гзтѡтж,

Мѡ-й инема гѡта де теѡпѡптж,

Кѡ сз-цѡй крѡнт ѡнтр'а мѡа доамне слѡвж, 160 г.

4 Скоѡлж слѡва мѡа фзрж зхвѡвж. ¹

Скоѡлж-те ѡзлатѡре шѡ дѡлчѡѡцж,

Кѡтж кѡ м'оѡ сѡдѡа демнѡѡѡцж.

Шѡ-ц кѡй мзртѡрнѡи доамне 'н глоѡте ²

8 Крѡнт-рѡдѡ-цѡй прин лѡмѡнае прин тоѡте.

Кѡ мѡла тѡ черѡурѡй ковзршѡѡце

Ш'ѡдеѡара 'н нѡурѡ сз лзцѡѡце.

Шѡ прѡстѡ черѡѡ доамне тѡ те нѡлцж

12 Гз те кѡсж тоѡтж лѡмѡ 'н фѡцж.

Шѡ слѡва тѡ прѡстѡ тот пѡмкрѡнтѡл ³

Гз рѡмѡже, кѡмѡ ц'ѡй дѡтѡ кѡскрѡнтѡл.

¹ Иѡа ѡрѡтж сѡдѡара Доамнѡѡи, кѡ слѡва лѡи Дѡамнѡѡѡ ѡсте Христѡс, кѡ кѡ рѡ-
стнѡнѡра с'ѡѡ прослѡвнѡт Дѡамнѡѡѡ. Н'ѡк прослѡвнѡс с'ѡн ѡлчѡскѡй. [Notѡ marg. Ms].

² Г'ѡ : г'ѡ. [Notѡ marg. T].

³ Прѡстѡ тот пѡмкрѡнтѡл ѡѡ рѡмѡс слѡра лѡи Дѡамнѡѡѡ кѡ пѡѡна шѡ вѡнѡа че сз
крѡтѡѡце, трѡнѡа шѡ срѡнѡе Доамнѡѡи. [Notѡ marg. Ms].

107. Tiltu : Ѳаамѡ Давѡдова. 8 Крѡнѡ тѡнѡѡцѡй 9 ковзршѡѡце

Cântec, Psalmul lui David, 107.

Inema mġa mi-ġ, Doamne, gġtatġ, — Mi-ġ inema gata de tġstaptġ, —
Ca sġ-ġi cint intr'a mġa, Doamne, slavġ, — 4. Scoalġ slava mġa fġrġ
zġbavġ. ¹ — Scoalġ-te psġltire ši dulcġfġ, — ġatġ cġ m'oi seula de-
minġfġ. — ši-ġi voi mġrturisi, Doamne, 'n gloate, — 8. Cintġndu-ġi
prin limbile prin toate. — Cġ mila ta cerġurġ covġršiġste — š'ade-
vara 'n nuorġ sġ lġġiġste. — ši preste cerġu, Doamne, tu te nalġa —
12. Sġ te vaġġ toatġ lumġa 'n faġa. — ši slava ta preste tot pġ-
mintulġ ² — Sġ rġmġe, cumġ š'ai datġ cuvintulġ.

¹ Aicġa aratġ scularġa Domnului, cġ slava lui Dumneġġu ġaste Hristos, cġ cu
rġstignirġa s'ġu proslġvit Dumneġġu.

² Preste tot pġnġntulġ aġ rġmas slava lui Dumneġġu cu pġnġia ši vinul ce sġ
jrġtvġiġste, trupul ši singele Domnului.

- Πέντρς ἰουβίτιϊ τῆϊ χέ τι-ἦ μίλαχ, 203 r.
 16 Ἐλ-ἦ ἰβεβερίϊ δε γρέῃ σὺν δε σῶλαχ
 Κὲ μῆνα τὰ δοαμνε χῆκ διρῆπτχ,
 Σὺν εχ μασκῶλαϋ κὲ μίλαχ ἠδῆράτχ.
 Δῶμνεσῶσ ἠδῆσ γρῆιτῶσ-σὺν ἦν σφῆντῶλακ
 20 Σὺν ἠῶσ-σ'εα σκίμωβᾶ ἠτρ'άτῃ κίπῃ κῶεφντῶλα. *
 Ρῶδικᾶ-μ'οἶ εχ ἠμπαρτῆ κὲ μῶεῶρχ
 Σίχημ ** κὲ μοσῆϊ φῆρῶ τρῶεῶρχ,
 Σὺν ἐλάα δε σᾶτρε πρὲ χοτάρχ
 24 Ὁ βοῖ μῶεῶρᾶ δε ε'α σὺν ἠ τᾶρχ.
 Κῆ μῆ-ἦ ἀλ μῆῶσ Γαλαὰδ χελε τᾶρε 160 v.
 Σὺν Μανασῆϊ γᾶτα κὲ ὠρῆϊ μᾶρε,
 Σὺν Ἐφρέμῃ χῆ ἀλ μῆῶσ λα ἠβελάχ
 28 Λᾶγγῶ κάπῃ, δε μῆ-ἦ δε σπρεχῆνῆλαχ.

* ἦ ἄριε аз взнесени едѣх вѣсѣх привелекх кз сѣтѣ.

** Сихемѣа poate fi cu ea cina ἠ τᾶρε δε ἠ'ακῶτᾶ δε ἠμπαρτῶλα, σὺν ἐλάα σᾶτρεορ ποῶτε χῆ κῆ-ε тот ἦνῆ κὲ Κηδάρχ κα Νοχᾶνῆ κῆ κῶσῶλε. Ποῶτῆ εχ ἄσᾶμῆνῆ κὲ ἄνερα πᾶρῆκῆτᾶτα διη κᾶρα ἄσ φῆκῶτ ἠδῆσ ἀδῆνᾶτ Δομνῶλακ Χριστὸс σφῆντα βεσᾶρῆκῆ, κῆ ἔρα μᾶντε πᾶρῆκῆνῆ νεπλεκαῖ ἠδῆ Δῶμνεσῶσ, ἠρῶ δῆκα ε'ᾶσ ρῶδικᾶτ Δομνῶλακ Χριστὸс πρὲ σφῆντα κρῶχε ἄσ ἠβεφνδῆτ πρετε πᾶρῆκῆνῆ κα σὺν Δακῆδ πρὲ Σίχημ σὺν πρὲ Κηδᾶρ ἐλάα, σᾶτρεορ. [Note marg. Ms.]

17 μίνα 18 Σὺν μασκῶλαϋ 28 Λᾶγγῶ

Pentru iubiții tăi ce ți-î milă, — 16. Să-î izbăvești de greū și de sălă, — Cu mâna ta, Doamne, cé diréptă, — Și să mî-ascuți cu milă ἠndurată. — Dumneḡăū ș'ăū grăitu-și în sfintulū — 20. Și nu-șî-va schimba ἠntr'altū chipū cuvintul. — Rădica-m'οἶ să ἠmparḡū cu măsură — Sihem * cu moșii fără trăsură, — Și valia de șiatre pre hotarā — 24. O voi măsură de s'a ști ἠn țarā. — Că mi-ἶ al mîeū Galaad celū tare — Și Manasîi gata cu oști mare, — Și Efremū ai al mîeū la năvală — 28. Lăngă capū, de mi-ἶ de sprejinelă.

* Sihemul poate hi că să țânfa ἠn tᾶrie de ἠ'asculta de ἠmpăratul, și valsa șatrelor poate hi că-s tot unū cu Chidară ca Noghai cu cășele. Poți să asamenī cu aceștia păgânătata din carla aū făcut ș'ăū adunat Domnulū Hristos sfinta beslarică, că era mainte păgânū neplecaḡi lui Dumneḡăū, iară déca ș'ăū rădicat Domnulū Hristos pre sfinta cruce aū izbîndit preste păgānī ca și David pre Sihem și pre Chidar, valsa șiatrelor.

108. Въ конѣць ψалмѣ Давид, рѣи.

204 r.

Бже хвалѣ моѣ неправдѣчи.

Лѣдѣдѣ мѣ доамне сфинте ¹

Спѣне 'нтре тоѣй дѣ наинте,

Кѣ рѣдѣк шѣи изкѣтѣсѣдѣк

4 Ш'аѣ дешкис ѣсѣпрѣ-мѣ рѣстѣдѣк. ²

Шѣи кѣ 'ншелѣктоѣре лѣимѣж

Грѣескѣ ѣсѣпрѣ-мѣ кѣ скрѣѣж,

Кѣ грѣюль лѣурѣ чѣль дѣ ѣрѣж

8 Ѧнпреѣурѣ дѣ-мѣ фѣкѣ трѣсѣрѣж.

Шѣи мѣ лѣспѣтѣж скорнѣндѣ сфѣдѣж

Сѣ-мѣ фѣкѣж 'н дешѣртѣ досѣдѣж.

Ѧн лѣуль чѣер хѣи сѣ-мѣ прѣѣскѣж

12 Ворѣ дѣ рѣѣ сѣ мѣ грѣѣскѣж.

Ѧрѣѣ ѣѣ дѣи врѣамѣ лѣнѣж ³

Ѧмѣ фѣкѣѣтѣ пѣнтрѣ дѣрѣшѣ рѣѣж,

Шѣи пѣнтрѣ'а мѣ вѣнѣтѣтѣ

16 Пѣнѣ ѣсѣпрѣ-мѣ рѣѣтѣтѣ.

¹ Оче прослави сѣна скѣгѣд ѣи прославиѣх, шѣи пакѣи прославлѣд.

² Жидовнѣи шѣи клеветнѣчѣи. Читѣѣѣи лѣ сѣрѣнта ѣвѣнгѣѣѣи сѣкѣ вѣѣнѣ тоѣтѣ ѣчѣстѣа кѣѣ-вѣтелѣ шѣи ѣнарѣжѣ шѣи линѣкѣтѣсѣрѣѣѣ шѣи ѣлѣтѣ вѣкѣлѣшѣѣсѣрѣѣ чѣи фѣкѣѣ Ѧнпрѣтѣѣѣѣ Дѣмѣнѣсѣѣи Хрѣстѣосѣ кѣ рѣѣ пѣнтрѣ кѣиѣ.

³ Очѣи ѣетѣрѣи ѣи нѣвѣѣѣѣѣтѣ кѣ чѣтѣ тѣворѣѣт. [Note marg. Ms.]

108. Titlu : Дѣ'ѣвѣ . . . моѣдѣ нѣ прѣмѣлѣчѣи : 6 Грѣескѣ 11 прѣѣскѣж

În sftirșit Psalmul lui David 108.

Lauda mĳa, Doamne sfinte — Spune 'ntre toĳi de nainte, — Că rĳulŭ și pĳcĳtosulŭ — 4. Ș'au deșchis asupra-mĳi rostulŭ.* — Și cu 'nșelĳtoare limbă — Grăescŭ asupra-mĳi cu scrĳbă, — Cu grăiulŭ lorŭ celŭ de ură — 8. Împregurŭ de-mĳi facŭ trĳsură. — Și mă luptă scornindŭ sfadă — Să-mĳi facă 'n deșertŭ dosadă. — În locŭ cĳer li să-mĳi priască — 12. Vorŭ de rău să mă grăiască. — ĳară eŭ din vĳiame lungă — Amŭ făcutŭ pentru dinșĳi rugă, — Și pentr'a mĳa bunĳtate — 16. Punŭ asupra-mĳi răutate.

* Jidoviĳ și clevetniciĳ. Cĳitĳaște la sfinĳta Evanghelie să veĳi toate acĳiastĳa clevelele și ocarĳle și lingĳaturile și alte viclesuguri ce făcĳa în protivă Domnului Hristos cu rău pentru bine.

- Ши-луй сꙋитѣ кѡ грѧ ѡрѣчиѡне *
 Пѣнтрѡ ѧ мѧ плекѣчиѡне,
 Чѣ сѧ пѡи прѣ пѣкѣтѡсѡль
 20 Гѣ-и ѡпрѣкѣж тотѣ фолѡсѡль,
 Ши прѣ дракѡль динѣ дирѣпта
 Гѣ ѡ-ль пѡи кꙋид вѣи дѧ плѧта.
 Кꙋид ѡ с'а фѧче ѡсѡдѣсѡль
 24 Гѣ-ль скоѡцѣ де гѣтъ кѡ гѣцѡсѡль.
 Ши рѡга лѧ грѣстѧте
 Гѣ ѡ сѧ 'нтоѡркѣ 'и пѣкѧте.
 Сѣлеле сѣ-и тѧи ши кѧкѡль,
 28 Боерѡ сѣ-и ѧ ѧлтѡль, **
 Ши кѡкѡниѣ сѣ-и рѣмѣ
 Кѡ мѡѡрѧ 'и сѣрѣче.
 Ши сѣ-и стрѣмѡтѣсѣ фиѡорѣи
 32 Гѣ чѧе кѡ чершетѡрѣи,
 Гѣ фѣе гонѣицѣ динѣ кѡсѣ
 Ши динѣ ѡдинѣж сѣ-ши ѧсѣ.

* Накꙋхꙋдꙋиꙋꙋꙋ ши Накꙋзардан, че пѡстѣркѣ ꙗмпѣрѣцѣѧ ѡкрѣнлꙋꙋ, ши ѡндрѣиан маѡ
 ѡпоѡ ꙗмпѣратѣѧ де Рѣм ши Тит лѧ Веспесиѧнꙋ ꙗмпѣрат, дѣсѣ кѡ тотѣѧ дезрѣдѣчѣниѡ-
 тѣ-и прѣ Жидовѣи, прѣсѣм ѡсѣ кѡсѣтѣмѧт ѡнтр'ѡчѣстѣ ꙗлоѡм ѡꙋмнѣсѣѣѣ.

** Ісѡѡ ѡкарѣѡт, кꙋнѣкѣторѣѡл, кѣ ѡсѣ ѡсѧт кѡрѣѡ ѧтѧ ѡпѡстѡл : Мѡтѣѣѧ. [Note
 marg. Ms.].

18 пѣкѣчиѡне 26 Ms. T. Гѣи

Și-mi sîntu cu grîa urăciune * — Pentru a mîia plecăciune, — Ce
 sã puî pre păcătusulũ — 20. Sã-î oprescã totũ folosulũ, — Și pre
 draculũ din dirępta — Sã i-lũ puî cînd veî da plata. — Cînd i s'a
 face gudețulũ — 24. Sã-lũ scoașã de gătũ cu ghășulũ. — Și ruga
 la greutate — Sã i sã 'ntoarcã 'n păcate. — Șălele sã-î tãî și va-
 culũ, — 28. Boeriîa sã-î Șa altulũ, ** — Și cuconîi sã-î rãmæ —
 Cu muîariîa 'n sãrăcie. — Și sã-î strãmutețîi fiçoriî — 32. Sã cîæe
 cu cerșetoriî, — Sã fie gonișî din casã — Și din odihnã sã-șî Șasã.

* Nabuhodonoso și Navuzardan, ce pustiirã împărătãia Evreilor, și Andrian
 maî apoi împăratul de Rãm și Tit la Vespesianũ împărat, dẽu cu totul dezrã-
 dăcinatu-I pre Jidovî, precum I-aũ blăstămat într'acest psalom Dumneșãũ.

** Iuda Scariot, vîndătorul, cã I-aũ luat boeriia altũ apostol.

- Om** kò ìnema smerítj *
 Ož-ñ dǎ moárte weniáitj,
 Kǎš ïvítj dñi tóte řndémñdǎk,
60 Dè kǎš venítš-ñ bazetǎmǎk.
 Šñ c'aš dosǎtj dè feríche
 De denǎrte str-řnd kò príche.
 Kǎ 'nǎ kzaláše cǎ va 'nviáše
64 Šñ bazetǎm tikziǎǎche.
 Šñ kǎ ãpa kǎ 'mplǎ zǎǎdǎk
 Bazetǎmǎk kò de tóte řǎdǎk,
 Šñ kǎ mǎdǎřa 'n čoláne,
68 Ož cǎ 'mbráche kǎ 'n kzǎáne.
 Šñ kò brǎš čè brǎ cǎ 'ncingǎ,
 Kò bazetǎmǎk cǎ cǎ str-řngǎ.
 Pentr'ácest lǎkrš de řřk
72 Čè-mǐ fákk lǎ domñdǎk trzešřk,
 Grzǎndǎ ášřng-mǐ dè cšfǎetj
 Kò vñklevšǎgǎ, kò řǎš kšmetj.
 Čè tš domñe cǎ-čñ fáčñ mílǎ
76 K-řnd žmǐ vesñ de greš šñ cǎkǎ.
 Šñ pentřš cšřntšdǎk tǎš ñšme
 Čè cǎ cǎ vestrǎche 'n lǎšme,

162 v.

206 v.

* Mat. ǎi. [Notǎ marg. T].

64. Ms. T. tikǎǎ čǎche 71 Ms. T. Pentř'ácest

Om cu inema smeritǎ — Sǎ-ĩ dǐa moarte ovilitǎ, — C'aũ ĩubitũ din totũ indemnulũ, — 60. De ĩ-aũ venitu-ĩ blǎstǎmulũ. — ři s'aũ dosǎtũ de ferice — De departe slind cu price. — Ca 'nũ cǎmǎše sǎ va 'nviáše — 64. ĩn blǎstǎm ticǎiřǎše. — ři ca apa ĩ-a 'mplǎ zǎǎulũ — Blǎstǎmulũ cu de totũ rǎulũ, — ři ca mǎduha 'n čolane, — 68. Sǎ sǎ 'mbrace ca 'n cǎftane. — ři cu brǎũ cè vrǐa sǎ 'ncingǎ, — Cu blǎstǎmulũ sǎ sǎ stringǎ. — Pentř'ácest lucru de urǎ — 72. Ce-mĩ facũ la Domnulũ trǎsurǎ, — Grǎindũ asuprǎ-mĩ de sufletũ — Cu viclesugũ, cu rǎũ cugetũ. — Ce tu, Doamne, sǎ-řĩ faci milǎ — 76. Cind ǎmĩ veřĩ de greũ ři sǎlǎ. — ři pentřu sfintulũ tǎũ nume — Ce řǎ sǎ vestǎše 'n lume,

- ІІрѣ тѣ дѣмнезѣсѣ сѣинте
 Гѣ-мѣ дѣрѣсѣ дѣаче кѣвѣинте.
 Кѣрѣи ѣсѣирѣ-мѣ сѣ скоѣлѣ
 104 Рѣдѣлѣ сѣ ле кѣсѣж 'н поѣлѣ.
 ІІрѣ шѣрѣдѣлѣ тѣсѣ сѣ ѣѣвѣж
 Бѣкѣрѣе дѣ ѡ сѣлѣж. 163 v.
 Шѣ чѣл чѣ-мѣ фѣкѣ непѣаче
 108 .Ѧи рѣшѣине сѣ сѣ 'мѣрѣаче,
 Коу вѣшлѣмѣт дѣ стрѣкѣтоѣре
 Гѣ сѣ 'мѣрѣаче 'н сѣрѣкѣтоѣре.
 Мѣртѣрѣиѣ-ѣ-вѣѣ дѣ вѣине
 112 Лѣѣ дѣмнезѣсѣ, кѣмѣ сѣ вѣине.
 Шѣ кѣ рѣстѣлѣ мѣѣсѣ 'н звор мѣре
 Жѣлѣ вѣѣ фѣлѣи кѣ вѣритѣре.
 Кѣ стѣтѣсѣ дѣинтѣрѣа дѣрѣпта
 116 .Ѧи мѣшѣлѣ кѣ ѡѣсте гѣта,
 Дѣ мѣѣи сѣос дѣ лѣ перѣре
 Гѣфлѣтѣлѣ сѣрѣ мѣритѣѣре.

109 Прии в. дѣ сѣрѣж тоѣре 110 Гѣ сѣмѣ вѣрѣче 'н стрѣкѣтоѣре 111 Мѣртѣрѣиѣи
 вѣѣи 117 Дѣ ѣѣсѣ сѣос

Iară tu, Dumneđău sfinte, — Să-mi uređi dulce cuvinte. — Cariî
 asupra-mi să scoală — 104. Răulū să le cađă 'n poală. — Iară șer-
 bulū tău să aibă — Bucurie de o slabă. — Și ceia ce-mi facū ne-
 pace — 108. În rușine să să 'mbrace, — Cu veșmint de strecă-
 toare — Să să 'mbrace 'n sărbătoare. — Mărturisi-î-voi de bine —
 112. Luî Dumneđău, cumū să vine. — Și cu rostulū mieū 'n zbor
 mare — Ālū voi făli cu cîntare. — Că stătū dintr'a dirēpta —
 116. A mișelū cu oaste gata, — De mi-ai scos de la perire — Su-
 fletulū spre mîntuire.

СЛАВ. КѢНОЗМА, сѣ.

109. Панаѣна. Палабмдль лѣи Давид, рѣ.

Рече гсдъ гсдеви моѣмс.

- Сѣсж домндль домнѣ мѣѣ сѣ шасж
Дѣ дирѣпта сѣ 'н скѣднх д.рид рѣсж.
Пзиж к.рид пизмашій де сѣнтк соаре 207 v.
4 Цвѣой ѡцпарне-и прѣ тоѣи сѣнтк пичоаре.
Тоѡгъ де пѣтаре цѣва тримѣте
Домндль дин Сѣвнх дѣмнесѣсѣ сѣннте.*
Шѣи 'нтре тоѣи пизмашій цѣвей ѣвѣинче, 164 r.
8 Де цж сѣбрь плека фзрѣ ди принче.
Кѣ кѣ тѣне-цѣ ѣсте боерѣа
Ла сѣа че-ц вѣи ѣви тзрѣа,
Ѧи стрзлѣкорѣи дѣ сѣнницѣи чѣ-и ѣви-те
12 Ѧнтр'ачѣа сѣж дѣмнесѣсѣ сѣннте.
Дин пинтече тѣѣс ѣжкѣтъ маинте
Де лѣчѣфзрѣ ѡа тѣѣс сѣ.нтк пзрѣинте.

* Тоѡгѣа, сѣ.пта крѣче, кж ѣи Сѣвн ѣсте локѣа рхетигнрѣи домндлѣи, кѣ карт ѡѣ фжкѣт пѣтаре лѣѣ ѣвѣинчит тоѣтж пѣтаре морѣжѣи. [Nota marg. Ms.]

109. Titlu : Kazelema 4 ѡцпарне-и 7 Шѣи прѣ 8 принче 13 Дѣинк пзнтчеи 14 Ms. лѣчѣфзрѣ

CATHIZMA 16.

Psalomulŭ lui David 109.

Ţasă Domnulŭ Domnu mieŭ să şaşă — Dé dirépta sa 'n scaunŭ dînd raşă. — Până cînd pizmaşii de suptŭ soare — 4. Ţ'voi aştiar-ne-î pre toî supt piçoare. — Toîagŭ de puţiare Ţ'va trimite — Domnulŭ din Sionŭ, Dumneşăŭ sfinte.* — Şi 'ntre toî pizmaşii Ţ'vei invince, — 8. De îa s'orŭ pleca fără di prince. — Că cu tine-Ţi îaste boerîia — La qua ce-Ţi veî ivi tărîia, — În strălucorŭ de sfinî ce-î ivi-te — 12. Într'aciăia şă, Dumneşăŭ sfinte. — Din pîntece tѣu născutŭ mainte — De luşafărŭ al tăŭ sfinţŭ părinte.

* Toîagul, sfinta cruce, că în Sion îaste locul răstignirei domnului, cu care aŭ făcut puţare dѣu invincit toată puţare morşăi.

- Црѣтѣ-ш'аѣ домнѣа црѣм.рѣтѣа,
 16 Шѣ нѣ-ш'ва свѣмѣа кѣнѣа кѣв.рѣтѣа.
 Тѣ ѣрѣ прѣстѣ рѣн вѣчѣн пентрѣ царѣ,
 Де рѣдѣчѣ кѣ Мелхѣседѣкѣ сфарѣ.*
 Шѣ дѣмнѣзѣ цѣ-ѣете дѣн дѣрѣнта,
 20 Де-ц'ва тѣа пѣзмѣшѣ кѣ спѣта.
 Ла ѣѣ че с'орѣ рѣтѣрѣтѣ вѣрѣнѣ 208 r.
 Жѣ ва кѣлѣа 'н пѣчоѣре кѣ кѣнѣ.
 Шѣ-шѣ вѣорѣ лѣа цѣдѣцѣа пѣрѣжѣнѣ,
 24 Кѣ лѣ с'орѣ пѣдѣ лѣ стрѣвѣрѣ кѣнѣ.
 Шѣ кѣпѣте пре цѣс вѣр фѣн мѣте
 Че вѣорѣ фѣн де лѣ рѣзѣоѣ кѣсѣте.
 Ѣпѣ де пре пѣрѣѣ ва вѣа 'н кѣле
 28 К.рѣа ва пѣлѣа кѣпѣа ѣрѣнѣ сѣле.

110. Ἰλλησία. Παλὸς Δ'ενδὺς, ρ'ι.

164 v.

Мѣртѣрѣсѣ-мѣз-воѣ цѣ доамне сѣшѣте
 Кѣ ѣнема мѣа кѣ тоѣтѣ де нанѣте.

Δ'Α'Δ'

* Псалмѣ кѣ ἔβρωμα гл. кершѣ. [Notā marg. Ms.]

18 Ms. Мелхѣ седѣк 21 л'орѣ 24 Ms. кѣнѣа 27 Пѣа
 110. Titlu : Ms. Ἰλλησία. ρ'ι.

Ḡuratu-ș'aū Domnulū ḡurāmintulū, — 16. Și nu-șĭ va schimba cāindū cuvintulū. — Tu eșĭ preutū in vĭacĭ pentru țarā, — De rădicĭ ca Melhisedecū sfarā. — Și Dumneđăū țĭ-ĭaste din dirĕpta, — 20. De-țĭ va țāĭa pizmașĭi cu spata. — La đā ce s'orū ĭntārāta craĭĭ — Āĭ va cālca 'n pičoare cu caĭĭ. — Și-șĭ vorū lua ḡudețulū pāḡānĭi, — 24. Cā li s'orū nādi la strāvurĭ cānĭi. — Și capete pre ḡos vor fi multe — Ce vorū fi de la rāzboĭ cāđute. — Apā de pre pārāū va bĭa 'n cale — 28. Cind va nālța capulū oșĭiĭ sale.

Psalmul lui David 110.

Mărturisi-mă-voĭ ție, Doamne sfinte, — Cu inema mĭa cu toatā de nainte.

- 4 **А** тóтъ сфáтскъ де дирéнци ѡитр'адшáре
 Де á тáле доамне лáкрдри, къ с'нит мáре
 Шñ черкáте ѡитрс вóд тá дни тоáте.
 Лáкрдскъ т'зъ шñ кдеи́ница чине поáте
 О́з ле спде, шñ де сф.рита-ци дерептáте
 8 **Ч**е трзáше ѡи тоци вáчи къ вди́зтáте?
 Ц'áи фкзк'с-ци де чюдáсе поменíре, 205 v.
 Къ е́ци е́динь шñ милост доамне дни хýре.
 Кáри с'нит де-ци áð де т'емж, ле дáи хрáнж,
 12 **П**еитрс лeгжм.нит ектржи фкж.рид помáнж.
 Кс тзр'я лáкрдриларь ц'áи дáть ции́ре
 Глоáтеи тáле чé жñ фост де íзвекíре,
 Къ к'и дáтс-и къ дри́кь цáрж пзгжнж.
 16 **А**девáра шñ цздéцскъ ц'и-и прé мжнж,
 Шñ поршчнлe цж-с тáре шñ кресстé
 'Н дерептáте ш'áдевáрж 'и вáчи фкзк'сте.
 Ц'áи тримис-ци глоáтеи тáле м.ритшнцж,
 20 **П**оршчннцс-и престé вач лáце 'и крeдинцж.
 Сф.рить жци жсте шñ 'нфрнкат чинститсá н́лме 165 r.
 Шñ де мáре кдеи́нцж прéсте лáме.

3 де *lips.* T. 10 Ms. милост T. милост 12 ектржи

A totú sfatulü de direpti intr'adunare — 4. De a tale, Doamne, lucruri, cá sint mare — Si cercate intru voia ta din toate. — Lucrulü táu si cuviinþa cine poate — Sá le spue, si de sfinta-þi dereptate — 8. Ce tráiaþte in toþi víacü cu bunáitate? — T'ai facutu-þi de cíudíase pomenire, — Cá eþi estinü si milost, Doamne, din hire. — Cariü sint de-þi áu de témâ, le daï hranâ, — 12. Pentru legámint bátrân fácind pomanâ. — Cu táriia lucrurilorü t'ai datü þire — Gloatei tale ce í-ai fost de izbávire, — Cá í-ai datu-ï cu uricü þará págânâ. — 16. Adevara si gudeþulü þi-ï pre mânâ, — Si poruncile þa-s tare si creþute — 'N dereptate þ'adevarâ 'n víacü fícute. — T'ai trimisu-þi gloatei tale mintuinþâ, — 20. Poruncindu-ï preste víacü liage 'n credinþâ. — Sfintü áþi íaste si 'nfricat cinstitul nume — Si de mare cuviinþa preste lume.

Фрѣна тѣ дѣ 'нчензтѣрѣ де 'нцзлепчѣне,
24 Кѣноциницѣ тѣтѣрорѣ спрѣ 'мѣзцѣрѣ вѣне.
Чѣнстѣ тѣ доамне шѣ лѣсѣда трѣзѣне
Престѣ вѣчѣи престѣ тоц, де те мѣзрѣне.

III. АНАДНА. Кѣзвѣрачѣнѣ Ангѣуко ѣ Захарѣино, р'аї. 209 г.

Бѣжѣнѣ мѣжѣ вѣдѣса г'а.

Ферѣче ва фѣи дѣ ѡмѣлак
Чѣ сѣ ва тѣме дѣ домиѣлак,
Ан порѣшка лѣи чѣк сѣрѣнтѣ
4 Стѣндѣ вѣ вѣдѣ фѣрѣ сѣмѣнтѣ.
Кѣ ва фѣи тѣре 'н вѣрѣдѣницѣ
Прѣ пѣмѣнтѣ а лѣи сѣмѣнтѣ.
Рѣд дѣрѣнтѣ сѣ вѣ кѣмѣ-сѣ
8 Шѣи вѣнѣдѣкѣ ѣнтр'а лѣи вѣсѣ,
Шѣ-ѣ ва трѣи дѣрѣнтѣтѣ
Прѣстѣ вѣчѣи ѣи тоѣтѣ пѣртѣ.
Шѣи ла 'нтѣнѣрѣкѣ дѣ чѣнѣ
12 Вѣ вѣдѣ лѣкѣрѣи дѣ вѣнѣ.
Кѣ дѣрѣнтѣлак шѣи мѣлѣсѣлак
Сѣлак сѣ 'ндѣрѣкѣ 'н тоѣ фѣлѣсѣлак,

Frica ta dă 'ncepăturī de 'nșălepciune, — 24. Cunoștința tuturorū spre 'mvășurī bune. — Cinstē ta, Doamne, și lauda trăiaște — Preste vīacīi preste toșī, de te mărīaște.

Întōrcerca lui Anghēi și a lui Zaharia III.

Ferice va fi de omulū — Ce să va țīame de Domnulū, — În porunca lui cē sfintā — 4. Stīnd cu voae fără smintā. — Că va fi tare 'n credinșă — Pre pămīntū a lui sāmīnșă. — Rod dreptū sū va chema-să — 8. Și bișugū într'a lui casă, — Și-ī va trăi dereptatīa — Preste vīacīi în toată partīa. — Și la 'ntunīarecū de cēșă — 22. Va vedīa lucrōi de vīașă. — Că dreptulū și milosulū — Elū să 'ndurā 'n tot folosulū,

- Шїи кѣ мѣнѣ лѣрѣж 'нпѣрте 165 v.
- 16 Дїиѣ дирѣптѣ бѣнѣтѣте.
 Ачѣла дѣ вѣрѣме-шїи кѣвѣтѣж 209 v.
 Рѣспѣнскѣ бѣнѣ лѣ сѣж дѣ пѣлѣтѣж.
- Шїи 'нѣ вѣдѣецѣ сѣ нѣ-лѣ кѣлѣтѣбскѣж
- 20 Рѣдѣ, чѣ 'нѣ вѣчїи сѣ-лѣ вѣселѣбскѣж.
 Кѣ помѣнѣж стѣтѣтѣоѣрѣ
 Ва фїи дирѣптѣлѣ сѣнѣтѣ соѣрѣ,
- Шїи дѣ вѣстѣ рѣ нѣмїкѣж
- 24 Пѣ-лѣ ва жѣмпресѣрѣ фѣрїкѣж.
 Кѣ инѣма-ї жѣстѣ гѣтѣ
 Лѣ домнѣлѣ сѣ-шїи чѣе пѣлѣтѣ.
- Сѣ стѣлѣ кѣ инѣмѣж тѣрѣ,
- 28 Фѣрѣ фѣрїкѣж лѣ кѣдѣтѣрѣ,
 Пѣнѣж вѣ прѣвїи сѣ-шїи вѣсѣж
 Пѣзмѣшїи сѣї дѣшїи сѣ-ї пѣрѣсѣж.
- Пѣнтѣрѣчѣлѣ-ш дѣж шїи 'нпѣрте
- 32 А мїшѣї дїи бѣнѣтѣте,
 Сѣ-ї трѣлѣскѣж дѣрѣптѣтѣ
 Прѣстѣ вѣчїи фїи тоѣтѣж пѣртѣж.
- Шїи іи сѣ ва нѣлѣцѣ стѣгѣлѣж, 210 r.
- 36 Дѣ сѣлѣ слѣвїи 'н тоѣтѣ шпѣрѣгѣлѣж.

21 стѣтѣтѣоѣрѣ 29 Мѣ. трѣнїи 33 трѣлѣскѣж 35 Шїи сѣ

Şi cu mână largă 'nparte — 16. Dinŭ diréptă bunătate. — Acela de vřame-şї caotă — Răspunsŭ bunŭ la đă de plată. — Şi 'nŭ gudeşŭ să nu-lŭ clătescă — 20. Răŭ, ce 'nŭ vřacї să-lŭ veselescă. — Cu pomână stătătoare — Va fi direptulŭ suptŭ soare, — Şi de vřaste rŭa nemică — 24. Nu-lŭ va ampresura frică. — Că inema-ї ĩaste gata — La Domnulŭ să-şї cĭae plata. — Să stĭia cu inemă tare — 28. Fără frică la căŭtare, — Până va prăvi să-şї vađă — Pizmaşї sŭi duşї să-ї pĭarđă. — Pentr'acĭaĭa-şї dă şi 'mparte — 32. A mişei din bunătate, — Să-ї trăiască dereptatĭa — Preste vřacї ĩn toată partĭa. — Şi i să va nălĭa stégulŭ, — 36. De s'a slăvi 'n totŭ şirégulŭ.

Шї пржеи́нд-й тот фолбсдль 166 г.
 Гз вѧ скрзвн пкзктсдль,
 Шї кд̄ динцїй ѡн скрзшкарє
 40 Гз вѧ топн лѧ чертарє,
 Кѧ вѧ перн некдрѧтдль
 Кд̄ подта сѧ дин тот сфѧтдль.

112. Глѧва. Я́нлѧна. Нѡвнхъ людїи ѡзвѧнїе, рѣвї.

Хвалїте ѡ трѡцн гсда.

Лздѧдцї кѡкѡнї прѣ долиндль,
 Гз с'ѧдѡж ѡн тот ѡмдль.
 Лздѧдцѡж-н сф.рнтдль нѡме,
 4 Гз с'ѧдѡж престѣ лѡме.
 Шї благословїть сз-цїй фїе
 Доамне нѡмеле 'н вечїе,
 Де ѡнде соаре дѡ рѧсж
 8 Пзнѡ 'н скѧпзть че с'ѧшѧсж.
 Лздѧдѧтд-н-н сф.рнтъ нѡме 210 v.
 Шї нѧлтъ де тѡцїй че-с ѡн лѡме.
 Престѣ черюрї сѧ лзцѧрїе
 12 Глѧва лѡн, де сз вестѧрїе.

38 скрѡбн 39 скрѡшъ карє, 42 свѧтдль.

112. 8 Пзнѡ

Și prăvindu-ı tot folosulŭ — Să va scrăbi păcătosulŭ, — Și cu
 dinții în scrășcare — 40. Să va topi la certare, — Că va perı ne-
 curatulŭ — Cu pofta sa din tot sfatulŭ.

Alegerea noului popor, 112.

Lăudați euconı prē Domnulŭ, — Să s'auđă în tot omulŭ. — Lău-
 dața-ı sfintulŭ nume, — 4. Să s'auđă preste lume. — Și blagoslovitŭ
 să-șı fie, — Doamne, numele 'n vecie — De unde soare dă rađa —
 8. Până 'n scapătŭ ce s'așaðă. — Lădatu-i-ı sfintŭ nume — Și
 naltŭ de toți ce-s în lume. — Preste ceriuri să lățiaște — 12. Slava
 lui, de să vestiaște.

- Чине жете доамне сфинте
 Де кжть тине май наинте?
 Къ дескалечий престе налтърй, 166 v.
- 16 . Де пржеций .фи тоате латърй,
 Де вези черюль ши пзм.рнтдль,
 Вези мхрецдль ши смеритдль,
 Де сколй сзракдль дин тинж,
- 20 . Ши кс дирѣпта та мжнж
 Динк рдиой рздичий .фи славж
 Пре мишелъ фхрѣ зхбавж,
 Де-ль пшй сз шавж кс краий,
- 24 . Сѣ-ши петрѣкж дсаче ай,
 Кс боарий ши кс глоатж,
 Сѣ-ши петрѣкж вѣща тоатж.
 Ши дин стѣрпж рздичий майкж *
- 28 . Кс касж 'и вѣконй сз-й плавж. 211 v.

* Стѣрпа жете лимбиле чѣле стѣрпе де крединѣж че акс приимит дсминесѣс .фи касж, ддикж сфрита вѣстарикж, ши акс дат роадж де вшхтаций ши вѣконй сѣфлиторй. [Notă marg. Ms.]

28 Ms. cz-ц

Cine este, Doamne sfinte, — De cătũ tine mai naĩnte? — Că de-
 scalecї preste nalturї, — De прѣвѣшї in toate laturї, — De veđї ce-
 rїulũ și pãmintulũ, — Veđї mǎreșulũ și smeritulũ, — De scolї sǎra-
 culũ din tinǎ, — 20. Și cu dirѣpta ta mǎnǎ — Dinũ gunoї rǎdicї
 in șlavǎ — Pre mișelũ fǎrǎ zǎbavǎ, — De-lũ puї sǎ șađǎ cu craїi, —
 24. Sǎ-șї petrѣcǎ dulce aiї, — Cu boĩariї și cu gloatǎ, — Sǎ-șї
 petrѣcǎ vїașa toatǎ. — Și din stѣrпǎ rǎdicї maїcǎ* — 28. Cu casǎ 'n
 cuconї sǎ-ї placǎ.

* Stѣrпа iaste limbile cїale stѣrпе de credința ce lѣu priimit dumneđǎu in
 casǎ, adecǎ sfinta beștaricǎ, și lѣu dat roadǎ de bunǎtǎți și cuconї sufletesї.

113. **Αλληλοῖα.** Ψαλμὸς Δαβὶδ, ρ' γ'. .

Из ѱεχόδ'κ Ἰзраήλεκ' ω Ἐγύπτα.

Дѣнь Ἐгѣпетъ Ἰзраїль κ' ρηδ мѣрех

Ἰάκωβ κδ 'ηφемеіатъ κάσж,

Ла мошѣ сж-шй мѣргж вхтрѣнж

4 Дни царж ѡрѣтж шй стрейнж,

Лѡй дδμνηεζδ гѣтіндъ лѡ Ἰῡδα

Гж-шй ρηεδскре κδ Ἰзраїль ρѡда,

Мѣрж вхсδ шй фδψи сж сѡче,

167 г.

8 Ἰωρδάνηδъ ἀπελε-шй десфѡче,

Мѣгδρηε κ'ἀреций сѡтѡрж

Шй мѡнцжй κѡ мѣенй сж ѡдѡрж.

Чѣ-ций фδ мѡре де мѣрψи ρηεψηймѡтж?

12 Шй тδ Ἰωρδάνη κδ ἀпа лѡтж?

Чѣ те 'иторѣшй де ц'ай фжкѡтк спѡймж?

Шй вѡй мѡнцй че ѡдѡций фхрж сѡмж

Κѡ мѣευρйй сѡт. ρηд? шй вѡй д'ѡδρй

211 г.

16 Κѡ мѣенй ѡдѡ ρηд ρη тоѡте лѡтδрй?

Дѣ фѡца тѡ доамне сж стрхмѡтж

Тот пхл. ρηтδль шй стж де т'ѡсѡдѡтж,

113. *Titlu* : ἀλληλοῖα κз ѱεχόδ'κ ἰзраήλεκ'. 1 Ἐγύπτεκ 3 вхтрѣнж 9 Мс. κѡ ρεций T. κѡре цйй

Psalomulă lui David 113.

Din Eghipetă Izraїlū cind mērsă — Ἰάκωβ cu 'ηφемеіată casă, — La moșie să-și margă bătrână — 4. Din țară urată și streină, — Lui Dumneδăū gălindū la Iuda — Să-și încusere cu Izraїlū ruda, — Maria vădu și fugi să sīace, — 8. Iordanulū apele-și desfiace, — Măgurile c'areșī sālțarā — Și munșăi ca mīeīi să gūcarā. — Ce-ți fu mare de mergi inspăimată? — 12. Și tu Iordanū cu apa lată? — Ce te 'ntorsășī de ț'ai făcutū spaīmă? — Și voi munșī ce gūcașī fără samă — Ca mīcorīi sālțind? și voi dēlurī — 16. Ca mīeīi gūcind in toate laturī? — De fața ta, Doamne, să strāmūtă — Tot pāmintulū și stă de tēscultă,

- Крѣд ц'аї ивѣтъ а та сф.рѣтж фѣцж
 20 Лѣи Іѣковѣ дѣ іаї фост поваѣж,
 Крѣд аї рѣторѣск ст.рѣка 'н тѣѣ дѣ апе
 Ши дин болованѣ иѣворѣ сѣ скѣпе.
 Иѣ-цѣ да доамне нимѣрѣи прѣ лѣме,
 24 Чѣ-цѣ дѣ слѣвж сф.рѣтѣлѣи тѣѣ нѣме.
 Пѣнтрѣ мѣла тѣ ши дерептѣта
 Сѣ нѣ сѣжж тоцѣ дин тоѣтж пѣрта,
 Кѣ пѣрѣнѣи сѣ нѣ пѣшкѣіѣскж :
 28 Ѣнде-ї доминѣл сѣ вѣ фолосѣскж ?
 Чѣ тѣ доамне чѣрѣолѣ ши пѣм.рѣтѣлѣ
 Лѣи фѣкѣтъ дин воѣе кѣ кѣв.рѣтѣлѣ,
 Іѣрѣ иѣдолѣи че-ши скѣтъ рѣи фѣлж
 32 Пѣрѣнѣи, л'ѣ фи-ле де сминтѣлѣж.
 Кѣ ѣѣрѣлѣ н'а ста сѣ лѣѣѣте,
 Нѣчѣрѣпѣнѣлѣ лѣ грѣѣ сѣ-ї ѣскѣте.
 Гѣрѣж ѣѣ ши нѣ потѣ сѣ рѣспѣнѣж,
 36 Ѣкѣ сѣ вѣсж ши ѣрѣкѣ с'ѣѣж.
 Іѣ ши нѣрѣи, нѣ потѣ сѣ миросѣскж,
 Ши мѣнѣи ѣѣ, нѣ потѣ сѣ пѣпѣіѣскж.

167 v.

212 r.

27 Ms. пѣшк кѣіѣскж T. пѣшкѣіѣскж 31 хѣлѣж 36 ѣкѣ ши сѣрѣки, ши нѣ вѣд с'ѣѣж.

Cind ț'ai ivitū a ta sfintā fașă — 20. Lui Iacovū de ȳ-ai fost povașă, — Cind ai intorsū stinca 'n tău de ape — Și din bolovanū izvorū să scape. — Nu-ți da, Doamne, nimăruī pre lume, — 24. Ce-ți dă slavă sfintului tău nume. — Pentru mila ta și dereptatīa — Să nu ȳacă toți din toată partīa, — Cu păgāniī să ne pășcăīască : — 28. «Unde-ȳ Domnulū să vă folosască?» — Ce tu, Doamne, ceriulū și pămintulū — Li-ai făcutū din voae cu cuvintulū, — Iară idolī ce-și scotū în fală — 32. Păgāniī, lé fi-le de smintēlă. — Că aurulū n'a sta să légute, — Nicérgintulū la greū să-ȳ asculte. — Gură aū și nu potū să răspunȳă, — 36. Ochī să vaȳă și urechī s'auȳă. — Aū și nări, nu potū să mirosască ; — Și mânī aū, nu potū să pi-păīască.

- 40 **А**Ѣ пицоаре ши н'ор пѣтѧ мѧрѣ,
Грѣт ши мѣщѣ де нѣ потѣ фѧче лѧѣ.
 Тѣкма сѣ ле фѣе чѣне-ѣ фѧче
 Ши-ши черѣ де лѧ д-рѣшиѣ дар ши пѧче.
Кѣрѣ кѧса лѣи Израѣилѣ ѧре
 44 **А**гѣторѣ пре домнѣлѣ ш'ашеѣаре.
 Кѧса лѣи Арѣнѣ сѣ 'нкрѧде 'н домнѣлѣ,
 Агѣторѣ лѣ-ѣ ши скѣтѣ .рѣ тѣтѣ ѡмѣлѣ.
 Кѧрѣи кѣтрѣ дѣмнеѣѣѣ ѣѣ тѣлѣмѣ
 48 **Л**е агѣтѣк домнѣлѣ ши-ѣ рѣтрѧмѣ.
 Пѣнтрѣ нѣи дѣмнеѣѣѣ сѣ грѣкѧѣѣ
 Ши кѣ вѣшѣгѣ не блѧгословѧѣѣ.
 Дѧт-ѧѣ домнѣлѣ вѣнѣк вѣвѣнтѧре
 52 **К**ѧсѣи лѣи Израѣилѣ ши спѣрѣѣ мѧре,
 Ши кѧсѣи лѣи Арѣнѣ жѣи ѣрѣѣжѣ
 Сѣжле вѣне ши вѣшѣгѣ сѣ кѧсѣ.
 Пѣрѣ блѧгословѣтѣ фѣрѣ де сѧлѣмѣ
 56 **М**ич ши мѧре чѣѣ де домнѣлѣ тѣлѣмѣ.
 Пре дѣсѣпра сѣ кѣ мѧи трѣмѣицѣ
 Дѧрѣ ши мѧлѣк домнѣлѣ дѣи фѣиѣицѣ.
 Ши 'нѣ кѣкѣиѣи вѣѣири сѣ сѣ кѧсѣ
 60 **Д**ѧрѣ ши вѣне, кѣ спѣрѣѣ сѣ сѣ 'нкрѣѣжѣ.

168 r.
212 v.

45 'н *lips. Ms.* 51 кѣнѣк 52 оѣрѣѣжѣ 56 де *lips. Ms.* 57 сѣкѣк

Аѡ пицоаре ши н'ор путѣа мѣarge, — 40. Sint ши муѣи де ну пот
 face ѡage. — Тѣкма сѧ ле fie cine-ѣ face — Ши-ѣи черѣ де ла дѣнѣи
 dar ши pace. — Йѧрѧ casa луѣ Izrailѣ are — 44. Агѣторѣи пре Дом-
 нулѣ ш'ашеѣare. — Casa луѣ Arѣнѣ сѧ 'нкрѣade 'н Домнулѣ, — А-
 гѣторѣ ли-ѣи ши scutѣи ѣн толѣ омулѣ. — Carѣи cѧтрѧ Dumнеѣѧѣ аѣ
 тѣмѧ — 48. Le агѣтѧ Домнулѣ ши-ѣи ѣнtramѧ. — Pentru нѣи Dumне-
 ѣѧѣ сѧ грѣѣaste — Ши cu биѣугѣ ne блѧгословѣaste. — Dat-ѧѣ Дом-
 нулѣ bunѧ cuvintare — 52. Casѣи луѣ Izrailѣ ши спорѣи mare, — Ши
 casѣи луѣ Arѣнѣ аѣ urѣѣѧ — Дѧле bune ши биѣугѣ сѧ ваѣѧ. — Ш'аѣ
 блѧгословѣтѣ fѧrѧ de samѧ — 56. Micѣ ши mare cѣѣ de Домнулѣ
 тѣмѧ. — Pre дѣsupra сѧ вѧ мѧи trѣmѣiѧ — Darѣ ши milѧ Домнулѣ
 din fiѣnѣѧ. — Ши 'нѣ cuconѣи vѣstri сѧ сѧ ваѣѧ — 60. Darѣ ши bine,
 cu спорѣи сѧ сѧ 'нкрѣѧѣ.

- Шн сз фнцй благословицй дѣ домиѡак
Чѣѡ фѡпть чѣрюль, пзмѡнтѡак шн ѡмѡа.
Чѣрюль чѣрюриаврь пѣнтрѡ домиѡак,
64 Пзмѡнтѡак л'аѡ дѡтѡ-ль ѡ тѡтъ ѡмѡак.
Мѡрцжй доамне нѡ тѡ-врь лздѡдѡ-те,
Ниче чѣй дни ѡд дни рздѡтѡте,
Чѣ нѡй чѣрй вѡй ц'вѡмь ѡра дѣ вѡне
68 Цѣе доамне 'н вѡчй кѡмь цж сз вѡне.

114. Псалом Давид. Панаѡна. р'дѡ.

2:3 r.

Излюбих ѡко оуслышѡ г'сдѡ глас.

- Юбит-амь дѣчѡста кѡ мѡѡде
Гласѡк рѡцй домиѡак де-м рзспѡнде,
Плек'рид-шй ѡрака сз мѡ сжмцж,
4 Аи сж чѣ-л вѡй стрига кѡ кредѡницж,
К'рид мѡ ѡѡ дѡрѡри дѣ мѡрте 'н гхоѡрбж
Кѡ примѣждй дѣ ѡд вр'рид сз мѡ соѡрбж.
Атѡнчй в'рид мѡ ѡфж дѣ тѡтъ рѡдѡ
8 Стригѡ прѣ домиѡак, де-мй ѡшоѡрж грѣдѡ.

168 v.

67 жц вѡмь оура вѡне, 68 аи вѡчй д'амне прекѡмь цж сж сж вѡне. цж lips. Ms.
114. Titlu : Панаѡна, Псаломъ Д'авидъ. — Излюбихѡ 8 Ms. ѡшоѡрж

Și să fiți blagosloviți de Domnul — Ceu faptu ceriulū, pămintulū și omul. — Ceriulū ceriurilorū pentru Domnulū, — 64. Pămintulū l'au datu-lū a totū omulū. — Morțai, Doamne, nu tī-orū lăuda-te, — Nice ceī din iad din răutate, — Ce noi cești vī t'vomū ura de bine — 68. Tie, Doāmne, 'n vīacī cumū țā sū vine.

Psalmul lui David 114.

Iubit-amū dēcāsta cā mī-aude — Glasulū rugii Domnulū de-mī rāspunde, — Plecīndu-și urīachīa sū mā sāmțā, — 4. În dā ce-l voi striga cu credințā, — Cīnd mā Ńau durorī de moarte 'n ghoarbā — Cu primejdī de iad vrīnd sū mā soarbā. — Atuncī cīnd mā așlā de totū rāulū — 8. Strigū pre Domnulū, de-mī Ńușoară greulū.

- Є** ДОАМНЕ ТЪ-МІ Ꙗ МИШЕЛЪСК СЪФЛАЕТЬ
 ДЕ ЛА ГРЕШЪ ЧЕ-МІ ВІНЕ ПРЕСТЕ КЪУЕТЬ,
 КЪ ЄИИ ДОМНЬ МИЛОСТ ШІ КЪ ЄДИНАЦЕ
 12 **Ш**И ТЪТЪРЪРЪ ТЪРЪЖЦІ КЪ БА.РИДАЦЕ.
ШИ ПРЪИЧЛОРЪ ЛЕ ФЪЧІ СЪКЪУТИЦЪ,
 КА ЧЕЛА ЧЕ ЄИИ ДОМНЬ ДЕ ПРІИЦЪ.
МІАИ КЪШТАТЪ-МІ КЪТРЪ ПЛЕКЪЧИОНЕ,
 16 **Д**Е МІАИ ТРИМЪ ДОАМНЕ ЄРТЪЧИОНЕ.
ШИ МИШЕЛЪСК МІЕШЪ СЪФЛАЕТЬ С'А ДЪЧЕ
 ЛА ѠДИХИЖ ШІ РЪПАУС ДЪБАЧЕ,
 ДЕ ЛА МОАРТА ДЕ ЛА ЧА ШРЪТЪ
 20 **Ч**Е С'А 'НТОАРЧЕ ЛА ВІАЦЪ ДОРІТЪ.
ШІАШЪ ІВІУТЪ-ШІ ДОМНЪСК ВЪИЗТАТА,
 ДЕ МІАШЪ ПОТОЛИТЪ-МІ ГРЕШТАТА.
 КЪ М'АШЪ СКОС ДИИ СКРЪВЕЛЕ ДИИ ТОАТЕ
 24 **Ш**И СЪФЛАЕТЪСК МІАШЪ СКОС ДЕ ЛА МОАРТЕ,
ЄОКІИ ДЕ ЛА ЛАКРЪЛИИ ДЕ ПА.РИСОАРЕ,
 ПІЧОАРЕЛЕ ДЕ ЛЪИИХТОАРЕ.
ШІ-И ВОИ САЖИ В.РИТ.РИД КЪ ДЪЛАЧІЦЪ
 28 **Л**ШІ ДЪАМНЕСЪШЪ .РИ ЦАРА ДЕ ВІАЦЪ. *

213 v.

169 r.

* Ἰσοκράτης γλ. ε', verso d'i. u. e'i. [Notă marg. Ms. T.]

11 милост кѡ б. Ms. милос 22 ѡшрѡтѡ-мѡ 23. Т. мѡшъ . дии lips. Ms.

O Doamne, tu-mi ia mişelulŭ sufletŭ — De la greş ce-mi vine preste cugetŭ, — Că eşti domnŭ milost şi cu estinŭaşe — 12. Şi tuturorŭ tărâşi cu blindiaşe. — Şi pruneilorŭ le faci socolinşa, — Ca cea ce eşti domnŭ de priinşa. — Mi-ai căutatŭ-mi cătră plecăciune, — 16. De mi-ai trimis, Doamne, ertăciune. — Şi mişelulŭ mieŭ sufletŭ s'a duce — La odihnă şi răpaos dulce, — De la moartea de la cea urâtă — 20. Ce s'a 'ntoarce la viaşă dorită. — Ş'aŭ ivitu-şi Domnulŭ bunătaşa, — De mi-ai potolitu-mi greutatia. — Că m'aŭ scos din scrăbele din toate — 24. Şi sufletulŭ mi-ai scos de la moarte, — Ochii de la lacrimi de plinsoare, — Pieoarele de lunicătoare. — Şi-î voi sluji cîntind cu dulceaşa — 28. Lui Dumneşău în ţara de viaşă.

115. **ГЛАВА. ПЛАНШНА. ПСАЛМЪ ДАВИД, Р'ЕИ.**

И'к'рoкaхъ т'кaмжe вкзъ г'лaхъ.

- Имь крeсѣтъ доамне к'ої фaчe Д' перекї
 Гъ-мї пaннeскъ грaюль кѣ пaчe,
 Чe ѣѣ м'амъ скзпaтъ депaрте
 4 Дe н'амь пaннїтъ нїчї ѡ пaрте.
 Чe ѣѣ вбїг'бїтъ дe мїнтe 247.
 Сжшъ дe тoтъ ѡмдaль кз мїнтe.
 Шї кѣ чe-цъ вoї фaчe пaтaж
 8 Доамне дe мїлaж 'ндaрaтaж,
 Аи тоaтe чe-мї дaї спрe бїнe.
 Кѣ спорїо мaрe дe лa тїнe?
 Кѣ пзг'аръ дe вїр'їнцaж
 12 Ц'вoї рїкнїa кѣ крeдїнцaж,
 Шї-цъ вoї стрїгa сф.рнтaль нѣмe,
 Доамне дe сз вa цїи 'н лѣмe
 Дe рѣцї, дe фзг'адaж грaсaж
 16 Чe-цъ вoї жрзтвї 'н сф.рнтa кaсaж.
 Кѣ 'нтрe фaцa тa ч'к сф.рнтaж 1697.
 Сфїнцїї лї-ї мoартa чїнстїтaж,
 Шї дe д.рїсaж нѣ лї-ї гр'eцaж,
 20 Кz лї сз скїмeж спрe пaцaж.

115. Titlu : ПЛАНШНА . . . Д'ВАДЪ . . . Т'КАМЖЕ И ВОЗ Г'ЛАХЪ : 10 Ms. споръ 20 ли сж

Psalmul lui David 115.

Amŭ cređutŭ, Doamne, c'oї face — Să-mī plinescŭ graiulŭ cu pace, — Ce eŭ m'am scăpatŭ departe — 4. De n'amŭ plinitŭ nici o parte. — Ce eŭ buīguitŭ de minte — Ȭașu de totŭ omulŭ că minte. — Și cu ce-țĩ voi face plată, — 8. Doamne, de milă 'ndurată, — În toate ce-mī daї spre bine — Cu sporīu mare de la tine? — Cu păgharŭ de biruința — 12. T'voї închina cu credința, — Și-țĩ voi striga sfintulŭ nume, — Doamne, de să va ști 'n lume — De rugī, de făgadă grasă — 16. Ce-țĩ voi jrătvi 'n sfinta casă. — Că 'ntre fața ta cé sfintă — Sfintīi li-ī moartīa cinstită, — Și de dīnsă nu li-ī grēțā, — 20. Că li să schimbā pre vīașā.

- Ѣ доамне сѣ-мѣ каѣцѣи де рѣгж,
Кѣ-цѣи сѣнтѣ шервѣль тѣѣ шѣ сѣдѣгж,
Фѣѣ дѣнѣ шарвѣж кѣмѣпѣратѣж,
24 Дѣнѣ шервѣе скос кѣ пѣлѣтѣж.
Ѣвѣсѣи шѣи фѣрекѣтѣрѣж
Мѣн лѣѣи рѣмѣнтѣ, кѣ-цѣи сѣнтѣ фѣпѣтѣрѣж.*
Шѣи кѣ жрѣтѣва чѣк де пѣче
28 Хѣфѣлѣж нѣмѣлѣѣи цѣвѣѣѣи фѣче.
Де лѣ грѣѣѣ че тѣи-шѣи стрѣгѣ-те
Кѣ-мѣи рѣспѣнѣсѣи кѣ вѣнѣхѣтѣте.
Рѣѣи чѣ-цѣи ѣмѣ фѣгѣгѣдѣѣи
32 Цѣж ле вѣѣи дѣ доамне сѣѣнѣте,
Кѣ-ѣнѣ сѣ стрѣ-ѣнѣ ѣвѣмѣнѣи грѣмѣдѣж
Ѣн чѣнѣтѣѣта тѣ ѣгрѣдѣж,
Ѣнде-цѣи ѣсте сѣ-ѣнѣта кѣсѣж
36 Дѣе словѣѣѣде зѣре дѣ-ѣсѣж
Дѣе дѣрѣѣ шѣи де вѣнѣхѣтѣте,
Ѣн Ѣрѣсѣалимѣ чѣтѣте.

214 v.

* Сѣ дезѣлѣгж ѣмѣлѣ ѣнтѣѣи дѣнѣ згѣдѣ мѣѣчѣи сѣлѣ, де сѣ нѣѣи, ѣ доѣ дѣнѣ грѣшѣлѣѣ стрѣмошѣнѣлѣ кѣ сѣѣнтѣлѣ вѣтѣсѣѣ, ѣ трѣѣ покѣнѣнѣца, дезѣлѣгж дѣмѣнѣсѣѣѣ пре ѣм шѣ-ѣи рѣмѣнѣ лѣгѣтѣрѣнѣлѣ. [Notă marg. Ms.]

26 рѣмѣтѣ 30 Кѣѣмѣ рѣспѣнѣсѣѣ

O, Doamne, să-mi cauți de rugă, — Că-ți sintă șerbulă tăă și slugă, — Fii din șarbă cumpărată, — 24. Dină șerbie scos cu plată. — Obeđi și ferecătură — Mi li-ai rumptă, că-ți sint făptură. * — Și cu jrăva cé de pace — 28. Hfală numelui ț'voi fae. — De la greă ce tî-oî striga-te — Că-mi răspunđi cu bunătate. — Rugi ce-ți amă făgăduite — 32. Ța le voi da, Doamne sfinte, — Cind să stringă oamenī grămadă — În cinstita ta ogradă, — Unde-ți iaste sfinta casă — 36. De sloboade zare désă — De dară și de bunătate, — În Erusalimă cetate.

* Să dezlegă omul întâi din zgăul maicii sale, de să naște, a doa din greșala strămoșilor cu sfintulă boteđu, a trela pocăința, dezlegă dumneđuă pre om și-ı rumpe legăturile.

116. Алашаѣа. Чаломъ Девез, рѣѣ.

170 г.

Хвалите г҃а взи ѡзвѣци.

Лѣдѣцѣ-ль тоѣи пре домнѣль,
 Изг҃нѣи тоѣи шѣ тоѣ ѡмѣль,
 Вѣ ш'аѣ пѣс мѣла чѣ мѣре
 4 Престѣ ноѣи кѣ ашевѣре,
 Ш'адевѣра лѣи чѣ сфрѣнтѣ
 Кѣстѣ 'н вѣчѣи фѣрѣ де смѣнтѣ.

215 г.

117. Алашаѣа. Чаломъ Девез, рѣѣ.

Исповѣдайте г҃у.

Мѣртѣрѣсѣицѣ-вѣ кѣтрѣ домнѣль,
 Кѣ-ѣи кѣ бѣне дѣи вѣчѣи спре тот ѡмѣль.
 Кѣса лѣи Изрѣилѣ еѣ грѣисѣкѣ
 4 Кѣ-ѣи домнѣль мѣлост шѣ еѣ трѣисѣкѣ.
 Кѣса лѣи Арѣонѣ еѣ стрѣѣе тѣре
 Кѣ ѣ-ѣи мѣла дѣи вѣчѣи прѣшевѣре.
 Шѣи еѣ сѣкѣкѣ тоѣи кѣрѣи-ѣи лѣ тѣмѣ
 8 Дѣ домнѣль, кѣ-ѣи мѣлост фѣрѣ сѣмѣ.

116. Titlu : Ms. алашаѣа. рѣѣ . . . Т. кен

117. Titlu : Ms. алашаѣа исповѣдайте г҃у : 4 Ms. мѣлост 4 еѣ lips. Ms. 8 Ms. мѣлост

Psalmul lui David 116.

Lăudați-lă toți pre Domnulă, — Păgăniți toți și totă omulă, — Că ș'aū pus mila cé mare — 4. Preste noi cu aședare, — Ș'adevara lui cé sfintă — Custă 'n viați fără de smintă.

Psalmul lui David 117.

Mărturisiți-vă cătră Domnulă, — Că-ī cu bine din viați spre tot omulă. — Casa lui Izrailă să grăiască — 4. Că-ī Domnulă milost și să trăiască. — Casa lui Aronă să strige tare — Că i-ī mila dină viați președare. — Și să dăcă toti cariī aū témă — 8. De Domnulă, că-ī milost fără samă.

- Аль стригать прѣ домиць ае-рид скръж,
Шн мѣш ѱшрѣть грѣць днн грѣж.
Домиць жмацѣтж дѣ н'али фрѣкж 215 v.
- 12 Деспрѣ ѱм сѣ вѣ рѣш немиькж.
Домиць мѣ-ѣсте скѣть шн пѣнзтѣте,
Шн пизмѣшнй нѣ потъ стѣ сѣ-мѣ кѣтѣ.
Мѣй вѣне-й ѣ недеждѣн 'н домиць 170 v.
- 16 Декѣть ѣ сѣ рѣжжмѣ спрѣ ѱмѣць,
Мѣй вѣне сѣ-цѣ шнвѣ кѣ домиць траѣю
Декѣт сѣ недеждѣннй спрѣ краѣюль.
Тѣцѣ пѣжжннй че мѣз 'нѣнцѣрѣрж
- 20 Кѣ домиць ѣм рѣнтирнть днн царж.
Кѣ мѣз 'нѣнцѣрѣрж кѣ ѱцнй лѣте,
Че домиць мѣн кѣ лѣать днн спѣте,
Кѣ мѣз 'нѣнцѣрѣрж кѣ шнрѣгѣрнй
- 24 Кѣ ѣлвѣна че шѣде прѣ фѣгѣрнй.
Шн кѣ спнннй че-н ѣрде пожѣрѣць
Аль трѣкѣть прѣстѣ д-рншнй кѣ кѣрѣць.
Шн кѣ сф-рнтѣць тѣш дѣлннезѣш нѣмѣ
- 28 Мѣамѣ сѣпѣсѣ-мѣ пизмѣшнй днн лѣмѣ.
Дѣамѣ шн сѣрѣпѣтѣ-мѣ дѣ рѣжж,
Тѣш м'ѣй рѣднѣкѣть доамнѣ дѣ прѣпж. 216 r.

11 Дѣамѣш мѣцѣтж 12 сѣ-цѣ вѣ 15 ѣ недеждѣн 16 ѣсѣ 18 Декѣт сѣ не-
деждѣннй 21 мѣнѣнцѣрѣрж 23 мѣнѣнцѣрѣрж кѣ шнрѣгѣрнй 29 Мѣ. сѣрѣпѣтѣ-мѣ

Amŭ strigatŭ pre Domnulŭ avînd scrăbă, — Şi mĭ-au ĩuşuratŭ greulŭ din grăbă. — Domnulŭ âmĭ-agută de n'am frică — 12. Despre om să vie rău nemică. — Domnulŭ mĭ-ĭaste scutŭ şi bunătate, — Şi pizmaşĭi nu potŭ sta să-mĭ caŭte. — Maĭ bine-ĭ a nedejdul 'n Domnulŭ — 16. Decătŭ a să răđama spre omulŭ, — Maĭ bine să-ĭ aĭbĭ cu Domnulŭ traĭul — Decăt să nedejdueşti spre craĭulŭ. — Toşĭ păgăniĭ ce mă 'neungurară — 20. Cu Domnulŭ ĭ-am ĭntiritŭ din țară. — Că mă 'neungurară cu oşti late, — Ce Domnulŭ mi ĭ-au luatŭ din spate, — Că mă 'neungurară cu şiragurĭ — 24. Ca albina ce şĭade pre fagurĭ. — Şi ca spinĭi ce-ĭ arde pojarulŭ — Amŭ trecutŭ preste dĭnşĭi cu carulŭ. — Şi cu sfintulŭ tăŭ Dumneđăŭ nume — 28. Mĭ-amŭ supusu-mĭ pizmaşĭi din lume. — Dĕmŭ şi surupatu-mă de răpă, — Tu m'ăĭ rădicatŭ, Doamne, de pripă.

- Къ мѣ-и домишль ст.рикж шѣ крѣтаре,
 32 Шѣ лă гредѣте мѣ-и сѣстѣ таре.
 Гласѣри де кѣкѣрѣ 'нпреѣнж
 Лă дирѣпци ꙗн тавърз * рзѣнж
 Дѣ дѣмнесѣѣ, къ ш'аѣ тѣнск дирѣпта,
 36 Дѣѣ ѡгрозѣтъ пизмашѣи кѣ спата.
 Кѣ дирѣпта домишль мѣ рздѣнж 171 r.
 Де мѣргѣ лă рзѣбоѣ фѣрѣ де фѣрикж.
 Домишль кѣ дирѣпта сѣ 'н врѣтѣте
 40 Мѣаѣ датѣ-мѣи ѣзѣридж пре ѡриѣ мѣлате.
 Нѣ воѣ мѣри, чѣ воѣ кѣстѣ 'н вѣѣцж,
 Шѣ-л воѣ мѣртѣрси кѣ дѣлчѣѣцж.
 Кѣ де мѣаѣ дат домишль шѣ чертаре,
 44 Мѣаѣ фѣриѣтѣ де моарте дѣ пѣрсѣре.
 Дѣшкѣдеѣцж-мѣи ѣша дерѣптѣѣѣ
 Шѣи воѣ ѡнтра дѣн лонтрѣль четѣѣѣѣ,
 Дѣ воѣ мѣртѣрси прии тотѣ ѡмѣль 216 v.
 48 Бѣнѣтѣѣѣи шѣи мѣлж чѣмѣ дѣ домишль.

* Такъра сѣ 'нцѣлѣѣе кѣсѣрка, сѣлашѣа крѣдинѣошнлорѣ, кѣ кѣсѣрка дѣн вѣч тот ѣѣ ѣкѣст рзѣкой ѣшлш дѣн фѣптѣа ѣи дѣн рѣѣ, чѣ с'аѣ ѡнчѣпѣст дѣ крѣд ѣрѣ нѣмай чѣи доѣ ѡмѣниѣ ѣдам шѣ бѣа, дѣтѣнчѣи с'аѣ ѡнчѣпѣст рзѣкою кѣ шѣрпѣлѣ шѣ тот ѣнрѣѣѣри дѣмнесѣѣѣ, кѣ дирѣпта сѣ ѡ спрѣѣнѣѣѣѣѣ, ш'ѣ дѣ ѣзѣридж. [*Notă marg. Ms.*]

38 мѣргѣ 45 дерѣптѣѣѣѣѣ

Că mi-î Domnulă stincă și cîntare, — 32. Și la greutate mi-î scută tare. — Glasuri de bucurie 'npreună — La direpți în tabără * răsună — De Dumneșău, că ș'au tinsă dirépta, — 36. Deū îngrozău pizmașii cu spata. — Cu dirépta Domnulă mă rădică — De mărgă la război fără de frică. — Domnulă cu dirépta sa 'n vrătute — 40. Mi-au datu-mi izbîndă pre oști multe. — Nu voi muri, ce voi custa 'n viață, — Și-l voi mărturisi cu dulcêța. — Că de mi-au dat Domnulă și certare, — 44. M'au feritū de moarte de pîrșare. — Deșchideșă-mi ușia dereptășăi — Și voi intra din lontrulă cetășăi, — De voi mărturisi prin totū omulă — 48. Bunătăși și milă cémū de Domnulă.

* Tabăra să 'năllage beslarica, sălașul credințoșiloră, că beslarica din vlaci tot au avut război așlăș din faptul ei din răi, ce s'au început de cînd era numai cei doi oameni Adam și Eva, dētuncî s'au început războiul cu șerpele și tot birulaște Dumneșău, cu dirépta sa o sprejinăște, și-î dă izbîndă.

- Поарта чѣста домиѡвъ ѡ гзтѣсѡ
 Пѣнтрѡ сѣ 'нтре дирѣпцїи сѣ шѡсѡ.
 Мѡсѡцѡмѡксѡ-ц кѣ мѡсѡсѡмїи грѣсѡ,
 52 Дѣ м'аї м.мнтѡнтѣ дѣ лѡ тѡтѣ рѣсѡ.
 Пѡтра чѡлѡ че нѡ сокотїрѡ.*
 Аѡкрѡтѡрїи лѡ зид чѣ зидїрѡ,
 Ачѣста с'аѡ нѡсѣ ѡнѡ ѡлѣсѡ
 56 Дѣ лѡ домиѡвъ мнїснѡтѡ 'н кѡсѡ.
 Кѣ ачѡста-ї дѣ лѡ домиѡвъ дѡтѡ
 Антре ѡкїи вѡїрїи мнїснѡтѡ,
 Шїи ачѣста-ї сѡа чѣсѡ фѡптѣ домиѡвъ 171 г.
 60 Дѣ-ї дѣ вѡкѡрїѣ ѡ тѡтѣ ѡмѡвъ,
 Шїи кѡ веселїѣ сѣ-шїи петрѣкѡ
 Дирѣпцїи 'нтр'рїсѡ сѣ ле плѡкѡ.
 Ѡ дѡмнѣсѡ тѡ не дѡ ѡвѣрїѡдѡ
 64 Дѣ лѡ тїне кѡ спорїѡ дѣ дѡвѣрїѡдѡ.
 Благословїтѣ сѣ-цѣ фїѣ сѡ.мнтѡлѡ нѡмѣ 217 г.
 Кѡреле вїи кѡ домиѡвъ 'нї лѡмѣ,

* Ачѣста-ї пѡтра че сѣ сѡче аѡрѡ : пожрѡтїи кїшѡ при камнї сѡлѡ нѡ. А҃н҃гїицїи фѡрѡ лѡнѡ пѡтрѡ ѡсѡлѡчїи лѡр, кѣ-шїи 'н҃гїицїѡрѡ мнѡтѡ лѡр дѣ нѡ в кѡсѡскѡрѡ. Вѣсѡка мѡдрѡст нѡ погѡзїїна вїст. Пѡтра ѡте домиѡлѡ Хрїстѡс. [Notă marg. Ms.]

51 Мѡсѡцѡ мѡксѡцѡ кѣ мїѡ сѡмѡ грѣсѡ 57 ачѣста-ї 59 ачѡста-ї 63 вѡкѡндѡ
 64 дѡвѡндѡ 65 жїи ѡте сїнтѡ

Poarta cęsta Domnului o gătędă — Pentru să 'ntre direpțїi să șadă. — Multămăscu-țї că mї-auđășї greulū, — 52. De m'аї mintuitū de la totū răulū. — Pїatra cїaїа ce nu socotїră — Lucrătorїi la zid ce zidiră, — Acęsta s'аї pus la unghїū alėsă — 56. De la Domnulū minunată 'n casă. — Că ачѡста-ї de la Domnulū dată — 'ntre ochїi voștri minunată, — Șї ачѡста-ї dua cęū faptū Domnulū — 60. De-ї de bucurie a totū omulū, — Șї cu veselie să-șї petręcă — Direpțāї intr'insă să le placă. — O Dumneđăū, tu ne dă izbїndă — 64. De la tine cu sporїū de dobїndă. — Blagoslovitū să-țї fie sfintulū nume — Carele vїi cu Domnulū 'n lume.

* Acęsta-ї pїatra ce să đăce aurū. — 'nghițāї fură lăngă pїatră gudecїi lor, că-șї 'nghițāră minte lor de nu o cunoscură. — Pїatra ıaste Domnulū Hristos.

- Водѣ ѿникѣ съ съ изрочѣискѣ
 68 Де ла кáса чѣ дѣмнезѣискѣ.
 Шѣ тѣ доамне сѣинте-цѣ дѣмнезѣскѣ
 Престѣ ноѣ лѣкѣрѣи де сѣрнѣтѣ рáсѣ,
 Съ не пѣнемь сѣ де сѣрнѣтѣоáре,
 72 Кѣ изроáде съ дѣ стрѣлѣкѣоáре.
 Шѣ десѣмѣ ла ѡатарѣ с'áгунѣгѣ,
 Преуѣцѣи де жрѣтѣе съ съ ѣнгѣ.
 Дѣмнезѣскѣ мѣѣ ѣцѣи, шѣ-цѣи воѣ сѣче
 76 Мѣртѣрѣе, рѣгѣ шѣи фѣрѣче.
 Дѣмнезѣскѣ мѣѣ ѣцѣи шѣи те 'ннѣлѣцѣ,
 Шѣ-цѣи мѣртѣрѣисѣскѣ ѿ сѣрнѣтѣ фáцѣ,
 Кѣ-мѣи áдѣсѣшѣи де-мѣи фѣсѣшѣи скѣпáре.
 80 Шѣи еѣ мѣртѣрѣисѣцѣи кѣ крѣтѣре
 Кѣтрѣ доамнѣскѣ, кѣ-ѣи вѣнѣ де прѣтѣнѣе 172 г.
 Де ла вѣчѣ чѣи-ѣи кѣи мѣлѣкѣ дѣлѣе.

Voã încã sã sã nãrocescã — 68. De la casa eé dumneđãiascã. —
 Și tu, Doamne sfinte-ți luminedã — Preste noi lucrõ de sfinã
 rađã, — Sã ne punemũ đã de sãrbãtoare, — 72. Cu nãroade sã đia
 strãlucoare. — Și desimã la oltarĩ s'águngã, — Preuđãi de jrãtve
 sã sã ungã. — Dumneđãulũ mĩeũ ești, și-țĩ voi đãce — 76. Mãr-
 turie, rugã și ferice. — Dumneđãulũ mĩeũ ești și te 'nnalđã, — Și-țĩ
 mãrturisescũ în sfinta fađã, — Cã-mĩ auđãși de-mĩ fuseși scãpare. —
 80. Și vã mãrturisiși eu cĩntare — Cãtrã Domnulũ, cã-ĩ bunũ de-
 prẽtunce — De la vĩacĩ ce ni-ĩ cu milã dulce.

ГЛАВА. ΚΑΘΙΣΜΑ ЭТ. ΠΑΝΑΘΗΝΑ.

217 v.

118. БЛЖЕНИ НЕПОРОЧНИИ ВЪ ПЖТЬ, РИИ.

И҃чкѣтъ кади́смѣ-и фѣкѣтъ пре а, в, алефѣ, бет, вѣкиле ѳ-
врейции.

Ⲙ ИЛЕФ.

- Фериче де чеа че ворь мѣрче
 Фзрѣ винѣ доамне и҃тр'а та лѣче,
 Фериче де чеа карии чѣркѣ
 4 Феричитѣлъ тѣд кѣвѣнтъ сз-лъ фѣкѣ.
 Сз те чѣрче кѣ и҃немѣ и҃тр'ѣгѣ,
 Сз-ци мзртѣрисиѣкѣ фзрѣ тѣгѣ.
 Кѣ чеа че фѣкѣ фзрѣ дѣ лѣче
 8 Аи кѣиле тѣле нѣ ворь мѣрче,
 Кѣ тѣ ц'ѣи дѣтъ порѣника чк сф.ритѣ
 Сз ѱ цѣе тоци фзрѣ дѣ см.ритѣ.
 Ѡ де ми с'арь кѣиле дерѣче
 12 Сз-ци почь фери доамне сф.рита лѣче.
 И҃тѣнич и҃шь кѣтѣса фзрѣ грѣцѣ,
 Де ц'ѣшь прѣви порѣничле и҃ фѣцѣ.
 Ц'ѣшь мѣлацѣми кѣ и҃немѣ и҃тр'ѣгѣ
 16 Ии ц'ѣшь мзртѣриси фзрѣ тѣгѣ,

172 v.
218 r.

118. *Titlu* : въ пѣть холѣци . . . Бѣзк . . . ѳврейции.

CATHISMA 17.

Psalmul 118.

Acestă cathismă-ı făcută pre a, b, alefū, bet, buchile evreești.

Ferice de ceia ce vorū mīarge — Fără vină, Doamne, 'ntr'a ta
 liage, — Ferice de ceia cariū cērcă — 4. Fericitulū tăū cuvintū sǎ-lū
 facă. — Să te cīarce cu inemă 'ntrégă, — Sū-ți mărturisască fără
 tagă. — Că ceia ce facū fără de liage — 8. În căile tale nu vorū
 mīarge, — Că tu ț'ai datū porunca cē sfintă — Să o țae toți fără
 de smintă. — O de mi s'arū căile deriage — 12. Să-ți počū feri,
 Doamne, sfinta liage. — Atuncē așū cuteđa fără grēțā, — De ț'așū
 prāvi poruncile 'n fașā. — Ț'așū mulțami cu inemă 'ntrégă -- 16. Și
 ț'așū mărturisi fără tagă.

Дѣшь депринде сфинтеле-цѣ ѡддѣце,
 Къ-с директе дѣ н'алегъ ꙗи фѣце.
 Жцѣи вѣи ферѣ а та дерептѣте,
 20 Шѣи сѣ нѣ мж лѣши лѣ гредѣтѣте.

▷ Вѣтъ [Бѣтъ Т].

Кѣ тѣнзрѣлъ ꙗиже ш'арѣ дерѣце
 Прѣ кѣвритѣлъ тѣѣ кѣла чар мѣрѣе.
 Черкѣтѣ-тѣм кѣ ѣнемж тѣнж,
 24 Нѣ мж ѣриѣ дѣи сѣрѣта тѣ сѣсж.
 ꙗи ѣнема мѣ-цѣи цѣѣѣ сѣса сѣрѣтж
 Спрѣ гредѣле сѣ нѣ мж а смѣрѣтж.
 Ферѣнтѣ ѣцѣи доамне шѣи мж мѣдѣцж
 28 Сѣ-цѣи цѣѣѣ дерептѣриле 'н дѣлѣцѣж.
 ꙗмѣ дѣтѣ вѣсте дѣи вѣселе мѣле
 Дѣк рѣстѣдѣшѣ тѣѣ доамне токмѣле.
 ꙗи кѣлѣ: тѣ чѣк дѣ мзрѣтѣрѣе,
 32 М'амѣ десѣзѣтѣтѣ ка 'нтр'ѣ богѣцѣе.
 М'ѣѣ примѣлѣ-мж 'н порѣнѣиле тѣле
 Шѣи-цѣи вѣи ꙗицѣлѣце сѣрѣта кѣле,
 ꙗнтр'ѣ тѣле дерептѣцѣи м'ѣѣ тѣнде
 36 Шѣи 'н кѣвритѣлъ тѣѣ мж вѣи депринде.

218 v.

173 r.

17 Дѣшь 18 директе 28 дерептѣриле 35 'н *lips. T.*

Déșu deprinde {sfintele-ți gudiște, — Că-s directe de n'alegü în șiate. — Ați voi feri a ta dereptate, — 20. Și să nu mă lași la greutate.

Că tânărulü încă ș'arü deriage — Pre cuvintutü tăü calia cî-ar mîarge. — Cercatu-tém cu inemă tinsă, — 24. Nu mă urni din sfînta ta dășă. — În inema mîa-ți țaiü dășă sfîntă — Spre greșiale să nu mă ia smintă. — Fericitü ești, Doamne, și mă 'mvașă — 28. Să-ți țaiü dereptările 'n dulcēja. — Amü datü vîaste din bușele mîale — Dé rostulü tăü, Doamne, tocmiale. — În calé ta cé de mărturie, — 32. M'amü desfătatü ca 'ntr'o bogățiae. — M'oi primbla-mă 'n poruncile tale — Și-țz voi înșălîage sfînta cale, — Într'a tale dereptăți m'oi tinde — 36. Și 'n cuvintulü tăü mă voi deprinde.

ГѢМСАК.

Дѣ шѣрвѣдѣи тѣѣ пѣлѣтѣ дѣ вѣцѣ,
 Кѣ-цѣи фѣрѣскѣ кѣвѣрѣнтѣлѣ кѣ дѣлѣчѣцѣ.
 Оуиѣи жѣл дѣстѣпѣж ѣ ицѣлѣдѣ

40 Минѣнѣилѣ дѣи сѣфѣрѣнтѣ тѣ лѣдѣ.
 Немѣарѣниѣс-с пре пѣлѣрѣнтѣи шѣи 'нѣ рѣдѣ,
 Порѣнѣилѣ тѣлѣ нѣ лѣскѣнѣдѣ.
 Сѣфлѣтѣдѣи мѣѣѣ ѣи-ѣ дѣрѣгѣ сѣ мѣвѣдѣ

44 Дѣи тѣтѣ чѣсѣлѣ ѣ тѣлѣ иѣдѣдѣ.
 Дѣнѣгрозѣжѣи сѣжѣиѣѣи чѣ сѣ ѣркѣ
 Сѣрѣ блѣзѣтѣлѣмѣ дѣи сѣфѣрѣнтѣ тѣ порѣнѣжѣ.
 Мѣ-мѣи мѣстѣрѣрѣжѣ, понѣсѣлѣлѣ дѣи фѣцѣжѣ,

48 Сѣ-цѣи чѣрѣкѣ мѣзѣртѣдѣрѣѣлѣ кѣ дѣлѣчѣцѣ.
 Боѣрѣиѣи шѣд ѣсѣпрѣж-мѣи кѣ сѣфѣтѣдѣрѣи,
 Дѣ мѣ пѣрѣжѣскѣ тоѣѣи дѣи тоѣтѣ лѣтѣдѣрѣи.
 Иѣрѣжѣ шѣрѣвѣдѣлѣ тѣѣ дѣоѣлѣне сѣ мѣвѣцѣ 219 r.

52 Дѣи дѣрѣптѣтѣи тѣ фѣзѣрѣ грѣцѣжѣ,
 Мѣзѣртѣдѣрѣѣлѣ тѣи шѣи дѣрѣптѣтѣлѣ
 Жѣл дѣжѣ сѣфѣтѣ, иѣиѣиѣцѣжѣ 'и тоѣлѣтѣ пѣртѣлѣ. 173 v.

Г Дѣдѣлѣ.

Мѣѣѣ липѣнтѣ-мѣи сѣфлѣтѣдѣлѣ пѣлѣрѣнтѣдѣлѣ,

56 Чѣ мѣ 'нѣѣѣ дѣоѣлѣне кѣ кѣвѣрѣнтѣдѣлѣ.

45 сѣжѣиѣѣи 49 сѣлѣтѣдѣрѣи 54 Мѣ. пѣрѣскѣ Т. пѣрѣскѣ

Dă șerbului tău plată de viață, — Că-ți ferescū cuvintulū cu dulcēșă. — Ochiū amē destupă a 'nșăliage — 40. Minunile din sfinta ta liage. — Nemărnicu-s pre pămîntū și 'nū rude, — Poruncile tale nu mī-ascunde. — Susfletulū mīeū i-ī dragū sū 'mviașe — 44. În totū časulū a tale gūdiășe. — Îngrozăși sâmeșii ce sū urcă — Spre blăstămū din sfinta ta poruncă. — Ia-mī mustrarīa, ponosulū din fașă, — 48. Să-ți cercū mărturiīa cu dulcēșă. — Boiariī șed asupra-mī cu sfaturī, — De mă părăscū toși din toate laturī. — Iară șerbulū tăū, Doamne, sū 'mvașă — 52. În dereptatē ta fără grēșă, — Mărturiīa ta și dereptatiā — Amī dă sfatū, știinșă 'n toatā partiā. — Mī-ăū lipitu-mī susfletulū pămîntulū, — 56. Cē mă 'nvie, Doamne, cu cuvintulū.

- 57 **Ѓ**мвлетеле мѣле кѣ сповѣдѣж
 Ц'амъ спѣс доамне ф'зрѣ де т'згѣдѣж,
 Шѣ мѣи ѡсѣдѣтѣтѣ, шѣ тѣ м'з 'мвѣцѣж
 60 **Д**ерептѣцѣ д'ѣ тѣле, сѣ-мѣ дѣи вѣцѣж.
 Шѣ сѣ мѣрѣцѣи де дирептѣцѣи кѣле
 Ѣ мѣ примвѣлѣ 'н минѣшнѣле тѣле.
 Сѣфлетѣдѣ мѣѣш л'рѣтрѣстѣѣж сомнѣдѣ,
 64 **Ч**е м'а 'нт'зрѣи 'н кѣв'рѣнтѣдѣ сѣш доамнѣдѣ.
 Де лѣ кѣле стрѣжмѣж мѣ фѣрѣшѣ
 Шѣ кѣ лѣшѣ тѣ мѣ минѣдѣшѣ.
 Кѣлѣ ч'к дирѣптѣж мѣ-ѣсте дрѣгѣж,
 68 **Ш**ѣ де вѣдѣѣдѣдѣ тѣш нѣ мѣ-н тѣгѣж.
 Мѣ цѣѣѣ де м'зртѣрѣѣ тѣ сѣф'рѣнтѣж,
 Шѣ сѣ нѣ м'з лѣшѣ доамне лѣ см'рѣнтѣж.
 Ѣн порѣшнѣле тѣле мѣ вѣгѣж,
 72 **С**ѣ мѣзргѣ прѣ дрѣмѣ кѣ шѣемѣж лѣргѣж.

219 v.

π Χη [Gii 2].

- Пѣне-мѣ доамне кѣлѣ 'нтр'а тѣ лѣшѣ
 Шѣ прѣ дерептѣтѣ тѣ вѣи мѣрѣшѣ.
 Лѣшѣ тѣ ѣ ѡ черкѣ-м дѣж мѣнѣте,
 76 **С**ѣ ѡ цѣѣѣ кѣ шѣемѣж ѣрѣвѣнѣте.

174 r.

57 жмвлетеле 61 дирептѣцѣи 70 Ms. де см. 72 шѣемѣж 75 Ms. ѡ ѣ черка

Imbletele miale cu spovada — T'amũ spus; Doamne, fãrã de tãgadã, — Si mĩ-aĩ ascultatũ, si tu mã 'mvařã — 60. Dereptãĩ dé tale, sã-mĩ dai vĩaã. — Si sã mĩ-arãřĩ de direptãĩ cale — A mã primbla 'n minunile tale. — Susfletulũ mĩeũ in'tristẽdã somnulũ, — 64. Ce m'a 'ntãri 'n cuvintulũ sãũ Domnulũ. — De la cale strãmbã mã ferãște — Si cu liãgẽ ta mã miluĩãște. — Calĩa cẽ dirẽptã mĩ-ĩaste dragã, — 68. Si de guđetulũ tãũ nu mi-ĩ tagã. — Mã řãũ de mãrturiřã ta sfintã, — Si sã nu mã lařĩ, Doamne, la smĩntã. — In poruncile tale mã bagã, — 72. Sã mãrgũ pre drumũ cu inemã largã.

Pune-mĩ, Doamne, calĩa 'ntr'a ta liãge — Si pre dereptãtia ta vœi mĩarge. — Liãgẽ ta a o cerca-mĩ dã minte, — 76. Sã o řãũ cu inemã herbinte.

- Дтр'а тале порѣчїи пре кзарѣ
 Мх 'ндирѣптж, к'ачаа вѣи тарѣ.
 Инема ма спрѣ та мхртѣрїе
 80 Еж ѡ авацї деспрѣ лзкомїе.
 Очїи де ла дешѣртѣ жмї ѡпрѣиѣ,
 Еж нѣ влзж, ши 'нѣ калѣ та мх країѣ.
 Еж-м даї кѣвѣнтѣлѣ тѣж че-цї сѣнт салѣж,
 84 Ан фрїка та сж-мї фїе дѣ рѣгж.
 А-мї ѡкара кара мх дефаїмж,
 Кж цї-ї сфѣтѣлѣ вѣнѣ фжрѣ дѣ самж.
 Дорїтѣ-ц'амѣ порѣчїи кѣ дѣлѣцж 220 г.
 88 Ши 'нтр'адевѣрѣлѣ тѣж сж-мї даї вѣцж.

γ Εαδ [Κορκ Ζ].

- Ши спрѣ мїне мїла та сж-мї вїе,
 Пре кѣвѣнтѣлѣ тѣж доамне 'н тжрїе.
 Ш'ѡї ржспѣнде кѣвѣнт кѣї мх 'мпѣтж,
 92 К'ам недѣжде 'н кѣвѣнтѣлѣ тѣж мѣатж.
 Ши сж нѣ-цї. жї днн рѣстѣлѣ мїѣж грѣюлѣ,
 Кж 'нѣ ѡдѣцѣлѣ тѣж жм рѣжжмѣ тѣюлѣ.
 Ши лѣѣ та ѡ вѣи ферїи 'нтр'ѣгж 174 г.
 96 Пѣрѣра 'н вѣчї кѣ инемаж лѣргж.

81 Ms. ѡпрїѣ 82 вжжж.

Intr'a tale porunci pre cārare — Mă 'ndiréptă, c'acîaia voi tare. — Inema mîa spré ta mărturie — 80. Să o abaŝi despre lăcomie. — Ochii de la deşertu amî opriăşte, — Să nu vădū, ŝi 'nū calé ta mă criăşte. — Să-mă dai cuvintulū tău ce-ŝi sint slugă, — 84. În frica ta să-mî fie de rugă. — Ia-mî ocară carîa mă defaîmă, — Că ŝi-ŝi sfatulū bunū fără de samă. — Doritu-ŝ'amū porunci cu dulcétă — 88: Ŝi 'ntr'adevărulū tău să-mî dai vîiaŝă.

Ŝi spre mine mila ta să-mî vie, — Pre cuvintulū tău, Doamne, 'n tărie. — Ŝ'oi răspunde cuvînt cui mă 'mpută, — 92. C'am nedăjide 'n cuvintulū tău multă. — Ŝi să nu-ŝi îai din rostulū mîeū grafulū, — Că 'nū gudeşulū tău amî rađamū traîul. — Ŝi liagé ta o voi feri 'ntrégă — 96. Pururîa 'n vîiaci cu inemă largă.

- Шамь жмелать пре кале десфзтатж,
 Къ порѣнка нѣ-цѣ лас нечеркѣтж,
 Шамь грзѣть дѣ сфрнта-цѣ мзртѣрѣ
 100 Найнта де 'мпзрѣцѣ кѣ тзрѣ.
 Къ ѣрамь депрѣнскъ 'нтр'а та ѣжсж
 Карамь ѡвѣтъ ѧ китѣ кѣ д-рѣсж,
 Рзднж-рѣдѣ-мѣ мѣнѣле пре рѣгж,
 104 Спрѣ тале порѣнчѣ днн врѣме лѣнгж.
 К'рамь ѡвѣтъ ѧ мз депрѣнде 'нтр'-рѣсе,
 Шн 'нтр'а тале дерептжцѣ шн ѣжсе.

220 v.

7 Зѣнж.

- Їдѣ-цѣ доамне де кѣвѣрѣнтѣ ѧмѣнтѣ,
 108 Чѣ мѣѣ дѣтъ недѣжде дѣ маѣнтѣ.
 Дѣчѣста мз м-рѣгжѡ кѣнд мѣ-ѣ грѣцж,
 Къ кѣвѣрѣнтѣль тѣѣ мѣ цѣне 'н вѣцж.
 Трѣфѣшѣй лѣкрѣрж рѣдѣтѣ,
 112 Ёѣ днн лѣцѣ та нѣ м'ѡѣ ѧвѣте,
 Къ-цѣ цѣѡ мѣнтѣ доамне де цѣдѣце,
 Къ мз м-рѣгжѣ дннж вѣчѣй 'н вл-рѣдѣце.
 Пжкѣтѣшѣй мѣ вжрѣрж 'н скрѣвж,
 116 Днн лѣцѣ-цѣ ѣшѣнд лѣ кале стржмѣж.

175 r.

97 жмелать 106 дерептѣцѣ 114 мѣнгжѣ . . . блжндѣце. 116 стрѣмѣж

Ş'amü âmblatü pre cale desfätatä, — Că porunca nu-ți las necer-
 catä, — Ş'amü grăitü de sfinta-ți mărturie — 100. Naintia de 'm-
 pärași cu tărie. — Că eramü deprinsü într'a ta şasä — Carî-amü
 iubitü a chiti cu dinsä, — Rădicindu-mi mânule pre rugä, —
 104. Spré tale poruncî din vrîame lungä. — C'amü iubitü a mă de-
 prinde 'ntr'inse, — Şi'ntr'a tale dereptăși și şase.

Adu-ți, Doamne, de cuvintü aminte, — 108. Ce mi-ai datü ne-
 dîajde de mainte. — Déčasta mă mîngăiü cînd mi-î gréřtä, — Că
 cuvintulü tăü mă şane 'n viață. — Trufaşii lucrară răutate, — 112. Eü
 din liage ta nu m'oï abate, — Că-ți şăiü minte, Doamne, de gu-
 dîaře, — Că mă mîngăi din vîacî în blindiaře. — Păcătoşii mă bă-
 garä 'n scrăbä, — 116. Din liage-ți eşind la cale strămbä.

Кѣрѣтекъ мѣшъ фост ѧ та дерептѧте
 Лѧ лѡкдѧль мѣшъ де стренизѧте,
 Ц'амь поменитъ ноапѧа сф.рѣнтѧль нѣме
 120 Шѣ лѧѡа ц'амь ферѣнтѧ-цѣ пре лѧме.
 ѧчѣста мѣ-ѣ бѣнеле шѣ парѧа
 Кѧ ц'амь черкѧть доамне дерептѧта.

Г Гхѣтъ [Хѣа Т.]

221 r.

Парѧа мѧ ѣцѣ доамне чк де вѣѧцъ,
 124 Шѣ-цъ вѡѣ ферѣ лѧѡа кѧ дѧлѣѧцъ.
 Мъ рѡгъ доамне лѧ сф.рѣнтѧ та фѧѧцъ
 Кѧ ѣнема мѧ кѧ тоѧтъ 'н вѣѧцъ.

Шѣ 'н кѧвѣрѣнтѧль тѧшъ мѧ мѣлѧѧѣ
 128 Шѣ лѧ грѣѧль мѣшъ тѧ-мѣ фолосѧѣѣ.

Ц'амь кѧѡетѧтъ кѧлѧ шѣ вѡѣ мѧрѣѣ
 ѧнѣторкѣрѣндѧ-мѧ 'н сф.рѣнтѧ та лѧѣѣ.
 М'ѧмь гѧтѧтъ шѣ н'амь вѡѣ мѧхѣнѣтъ
 132 ѧ ферѣнѣ порѧѣнка та чк сф.рѣнтѧ.

М'ѧшъ рѣнѣфѧѡрѧтъ фѧнѣ де пѧѧѧте,
 Шѣ лѧѣѣ та н'амь ѧнѣтѧтъ депѧрте.
 Мъ скѧлам лѧ рѡгъ лѧѣрѣндѣ сѡмнѧль

175 v.

136 Мѣѧѧ ноапѣте кѣрѣндѣ доарме тот ѡмѧль.

Cintecū mī-aŭ fost a ta dereptate — La loculū mīeŭ de streinātate, —
 Ṭ'amŭ pomenitŭ noaptīa sfintulŭ nume — 120. Ŝi liagīa ṭ'amŭ fe-
 ritu-ŝi pre lume. — Acēsta mi-ī binele ŝi partīa — Că ṭ'am cercatŭ,
 Doamne, dereptatīa.

Partīa mīa eŝti, Doamne, cé de vīaŝa, — 124. Ŝi-ŝi voi feri liagīa
 cu dulcēŝa. — Mă rogŭ, Doamne, la sfinta ta faŝa — Cu inema
 mīa cu toatā 'n vīaŝa. — Ŝi 'n cuvintulŭ tăŭ mă miluīaŝte — 128. Ŝi
 la greulŭ mīeŭ tu-mī foloŝiaŝte. — Ṭ'amŭ cugetatŭ calīa ŝi voi
 mīarge — Intorcindu-mă 'n sfintā ta liage. — M'amŭ gātātŭ ŝi n'am
 voae măhnitā — 132. A feri porunca ta cé sfintā. — M'aŭ infăsu-
 ratŭ funi de păcate, — Ŝi liagē ta n'am uītatŭ departe. — Mă scu-
 lam la rugā lāsind somnulŭ — 136. Mīaŝa noapte cind doarme tot
 omulŭ.

- Сѣ-цѣ мѣртѣриесѣкъ пѣнтрѣ ѡдѣце
 Прии дерептѣцѣ че н'алэгъ ꙗн фѣце.
 Пѣртинѣкъ сѣнт кѣ тѣцѣ че-цѣ аѣ де тѣмѣж,
 140 Че-цѣ пѣзѣсѣкъ порѣнка фѣрѣ сѣмѣж.
 Пѣмѣнтѣмѣ жѣ пѣинѣкъ дѣ тѣ дѣлѣчѣцѣж
 Шѣ дѣ дерептѣтѣ тѣ мѣ мѣѣцѣж.

221 r.

Ⲯ Тѣтъ [Тѣтъ Т].

- Фечѣшѣ шерѣдѣшѣ тѣѣ вѣнѣтѣте
 144 Кѣ грѣюль тѣѣ доамне 'н дерептѣте.
 Вѣнѣтѣте, дожанѣж, цѣинѣцѣж,
 Порѣнка тѣ мѣ мѣѣцѣж 'н кредѣнѣцѣж.
 Пѣн' а нѣ мѣ смерѣ ѣѣ грѣшнѣж,
 148 Пѣнтр'ачѣѣ мѣ цѣѣ дѣ тѣ сѣсѣж.
 Вѣнѣ ѣрѣ доамне шѣ кѣ вѣнѣтѣте
 Шѣ мѣ мѣѣцѣж 'нтр'а тѣ дерептѣте.
 Ш'ѣѣ жнѣмѣцѣжт мѣндрѣнѣ стрѣмѣжтѣтѣ,
 152 Порнѣндѣ-шѣ ѣсѣпрѣ-мѣ рѣдѣтѣтѣ.
 Кѣрѣ ѣѣ кѣ ѣнемѣж сенѣнѣж
 Жѣцѣ вѣнѣ черкѣ 'н порѣнѣчѣ фѣрѣ вѣнѣж.
 Лѣ сѣче пре ѣнемѣж грѣс сѣдѣмѣ
 156 Че л'ѣѣ ꙗнѣгѣтѣ кѣ де тѣтѣ рѣдѣмѣ.

176 r.

138 дерептѣцѣ . . . пѣлѣцѣ 151 ꙗнѣмѣцѣжт мѣндрѣнѣ стрѣмѣжтѣтѣ

Să-ți mărturisescă pentru gudiățe — Prin dereptăți ce n'alegă în fiățe. — Partnică sint cu toți ce-ți aŭ de tēmă, — 140. Ce-ți păzescă porunca fără samă. — Pămintulă ăi plină de ta dulceța — Și de de-reptatē ta mă 'mvața.

Fecesi șerbului tău bunătate — 144. Cu graiulă tău, Doamne, 'n dereptate. — Bunătate, dojană, știință, — Porunca ta mă 'mvața 'n credință. — Pân' a nu mă smeri eă greșisă, — 148. Pentr'aciăia mă țaiă de ta dăsă. — Bună ești, Doamne, și cu bunătate — Și mă 'mvața 'ntr'a ta dereptate. — Ș'aŭ ănmulțăt mîndrii strămbătăția, — 152. Pornindu-și asupră-mi răutatia. — Iară eă cu inemă senină — ăi voi cerca 'n poruncēi fără vină. — Le dăce pre inemă gros săulă — 156. Ce l'aŭ închegată cu de tot răulă.

- Ирѣ ѿ кѣ лѣца та чк сф.рнтж
 М'ой депрінде, кз нѣ-м ва фн см.рнтж.
 Ми-й дѣ бине кз-мѣ дедѣши плекарѣ, 222 r.
 160 Гз мз 'мвѣць .рнтр'а та 'ндерептаре.
 Маѣ вѣнж мѣ-й а та сф.рнтж лѣце
 Декѣть ѿрѣ ш'арунтѣ чѣшъ кѣлѣце.
 * ѿд. [ѿдъ T.] Рѣцк твоѣ. [Рѣцк твоѣ T.]
 Кѣ мѣнѣле тѣле доамне сфинте
 164 М'ай зиднт шн м'ай фѣптѣ дѣ маинте.
 Дѣ-мѣ .рнцзлепчѣне а 'нцзлѣце
 Порѣнчле тѣле 'н сф.рнта лѣце.
 Мз вѣрѣ ведѣ карѣи ц'ѣѣ де т'ѣмж
 168 Шн с'орѣ веселѣ фзрѣ дѣ сѣмж,
 Кз 'нъ кѣв.рнтѣл тѣѣ мз рѣзжм тѣре.
 Кѣ недѣжде шн кѣ ашесѣре.
 Ц'амѣ кѣносѣтъ доамне дерептѣта
 172 Пре порѣнчѣ че даѣ .рн тоѣтж пѣртѣ.
 Шн кѣ адеѣрѣ мѣи даѣть чертѣре,
 Чѣ сз-цѣ фѣе мѣла 'нтр'ашесѣре.
 Гз мз м.рнжѣ де лѣ кздарѣ 176 v.
 176 Кѣ ал тѣѣ кѣв.рнтѣ фзрѣ скздарѣ.

158 -м lips. T. 160 Гз сѣмъ вѣцѣ 163 снтж 175 м.рнжѣ

Țară eū cu lēga ta cē sfintā — M'oi deprinde, cā nu-mī va fi smintā. — Mi-ī de bine cā-mī dedeși plecare, — 160. Să mă 'mvățu 'ntr'a ta 'ndereptare. — Maī bunā mi-ī a ta sfintā liage — Decātū aurū ș'argintū cēsū culiage.

Cu mănule tale, Doamne sfinte, — 164. M'ai zidit și m'ai faptū de mainte. — Dă-mī înțalepciune a 'nțāliage — Poruncile tale 'n sfinta liage. — Mă vorū vedīa cariī ț'au de témā — 168. Și s'orū veseli fără de samā, — Că 'nū cuvintulū tăū mă rađam tare — Cu nedăjde și cu așeđare. — Ţ'amū cunoscutū, Doamne, dereptatīa — 172: Pre poruncī ce daī în toatā partīa. — Și cu adevărū mī-ai datū certare, — Ce sū-ți sie mila 'ntr'așeđare. — Să mă mingae de la cădiare — 176. Cu al tăū cuvintū fără scădiare.

- Եւ-մի տրիւնիւնի ա՛ տա՛ եմնիշտա՛տե,
 Եւ պետրեկն կ՛ճ յաւիճի՛ն յեմնիշտա՛տե.
 Կա՛ լաւի՛ն տա՛ յա՛մ ձա՛ն յեւշիշտա՛ծրա,
 180 Կիր՛ լաւա՛րիւնի շե-մ շա՛րիտ կ՛ճ գրա՛ ծրա
 Կ՛ճ ըմբի՛նե շա՛ յա՛սա ըմբի՛ն ֆաւիճ,
 Եւ-ն լոյսա՛սա ձե՛ տո՛ւտե յա՛րիւն գրեւիճ.
 Կիր՛ շի՛ն կ՛ճ գրա՛մ եմնի՛ ֆաւիճ շա՛մա
 184 Կա՛նտր՛ա տա՛լե ըմբի՛նի մ՛օն ըմբա՛մա-մա.
 Եւ մա՛ն յեմնիճա՛րա ձե՛ լա՛ ըմբիճա՛րե
 Կարի՛ն շա՛ճ ձե՛ ֆրիճա՛ յա՛ն ձե՛ ըմբիճա՛րե,
 Սի՛ն շա-մի յի՛ն քեմա՛ սեմնա՛
 188 Կա՛ն ըմբիճա՛ տա՛ յեմնիճա՛մ ֆաւիճ յեմնիճա՛.

▷ Կա՛ֆա.

- Լիւնիճա՛մա մի՛ն շա՛ֆալե՛տ շա՛ տո՛ւտե
 Կա՛ն կ՛մբա՛նտա՛մ տա՛ճ շե՛ տե՛ ձորա՛լե,
 Սի՛ն շա՛նի մի՛ն շա՛նի շա՛նի յա՛ն եմնիճա՛րե,
 192 Կա՛նտրա՛մ կ՛մբա՛նտե՛ ձե՛ լա՛նի շա՛նի.
 Լա՛ն ֆաւիճ յա՛րիւնա՛մ կա՛ ֆո՛ւլալե՛ն յա՛ն եմնիճա՛րե,
 Դեմնիճա՛րա տա՛լե ֆաւիճա՛ ծրա՛մա.
 Կա՛նտե շա՛նա՛ յա՛մ շե՛ լա՛ն-շա՛ ձե՛ շա՛նի,
 196 Եւ-մի յա՛նի յա՛նի յա՛նի յա՛ն յա՛նի.

177 ր.
223 ր.

180 -մ *lips.* 7. 194 Դեմնիճա՛րա 195 Կա՛ն

Să-mi trimiși a ta estinătate, — Să petrecu cu viața 'n bună-
 tate. — Că îagé ta amă dá 'nvățătura, — 180. Iară mindrii ce-mi
 sint cu grăa ură — Cu rușine să ȳasă pre fața, — Să-ı lovască de
 toate părți gréfa. — Iară eü cu gîndü bunü fără samă — 184. În-
 tr'a tale porunci m'oi primbla-mă. — Să mă 'ntoarcă de la rătä-
 cire — Cariı ş'au de frică și de ştire, — Și să-mi hie inema senină —
 188. În porunca ta 'mblind fără vină.

Mişelulü mîeü susleü să topiaste — În cuvintul tăü ce te dorĳa-
 şte, — Și ochiü mîei slăbiră 'n vedĳare, — 192. Aşteptind cuvintü
 de mingăĳare. — Mă feci măřsavü ca foalele 'n brumă, — Dereptăĳă
 tale făcind urmă. — Câte đale am ce mi-s de scrăbă, — 196. Să-mi
 ȳşĳuređi gonacii din grăbă.

- Кѣлѣкторїи лѣпїи жм спѣнь гадѣме,
 Чѣ кѣ лѣпѣ тѣ нѣ-и прѣстѣ лѣме.
 Кѣ-цї сѣнт тодѣ порѣнчїи ѡдѣварѣ,
 200 Шїи сѣ-мїи фолосѣцїи дѣ лѣ кѣдѣрѣ.
 Кѣ кѣ дешѣртѣ мѣ лѣдѣрѣж 'н гоанѣж,
 Сѣ мѣ вѣце 'н пѣлѣнт вѣрдѣ ѡдѣнѣ.
 Кѣрѣ ѣш ѡ тѣлѣ порѣнчїи сѣнѣте
 204 Нѣ лѣмѣ лѣсѣтѣ, чѣ тѣтѣ лѣ цѣжѣ мнѣте.
 Дѣнѣ мїла тѣ доамнѣ мѣ 'нвїѣ,
 ѡ сѣрѣнтѣ рѣст сѣ-цїи фѣрѣсѣкѣ мѣртѣрїѣ.

↳ лѣмѣдѣ.

- ѡн вѣчїи доамнѣ кѣвѣрѣнтѣдѣлѣ тѣшѣ кѣстѣж
 208 ѡн чѣрїѣ, прѣстѣ рѣд дѣ рѣд сѣ мѣтѣж.
 Кѣ нѣ цѣ сѣ скїмѣвѣж ѡдѣварѣ,
 Чѣїи ѣрѣжѣтѣ пѣлѣнтѣдѣлѣ дѣ стѣж цѣрѣ.
 Кѣ токѣмѣлѣ тѣ сѣдѣ трѣжѣмѣ,
 212 Кѣ лѣмѣлѣ кѣ тѣтѣдѣлѣ жѣцїи сѣдѣжѣмѣ.
 Кѣ дѣ нѣ мѣрѣ жїи лѣпѣ тѣ вѣрѣнтѣж, 223 v.
 Пѣрїтѣ ѡшѣ жїи ѡвѣнѣнт дѣ сѣрѣнтѣж.
 ѡн вѣчїи нѣ цѣашѣ шїтѣ дѣрѣнтѣтѣлѣ, 177 v.
 216 Кѣ кѣ дѣрѣсѣкѣ-сѣ вїшѣ жїи тодѣтѣж пѣртѣлѣ.

209 Шѣ 212 Ms. жц

Călcătorii legii amî spunu glume, — Ce ca liagé ta nu-î preste lume. — Că-îi sint toate poruncî adeviare, — 200. Şi să-mî foloseşti de la cădîiare. — Că cu deşertu mă luară 'n goană, — Să mă bage 'n pămînt cînd aŭ toană. — Iară eŭ a tale poruncî sfînte — 204. Nu lémü lăsatü, ce totü le şăiŭ minte. — După mila ta, Doamne, mă 'nvie, — A sfîntü rost să-îi ferescü mărturie.

În vîaci, Doamne, cuvîntulü tău custă — 208. În ceriü, preste rod de rod să mută. — Că nu şă să schimbă adevara, — Céi urđätü pămîntulü de stă şara. — Cu tocmala ta şua trăiaşte, — 212. Că lumia cu totulü aşî slujiaşte. — Că de nu mî-ar hi liagé ta vîntă, — Peritü aşü hi ovilit de smîntă. — În vîaci nu şaşü uita dereptăia, — 216. Că cu dînsă-s viü in toată parlia.

Твоѣи бѣсмъ ѡзъ еси си мѧ.

- Ыль тѣѣ доамне срънтъ шнѣ тѣ мѣ скоате,
 Кѣ ц'амъ черкаты порѣичнае тоате.
 Прѣ мѣне грешнѣцѣи м'ашцентарж
 220 Сз мѣ шарсж кѣ тотѣль дин царж.
 Мхртѣрѣнае тале възъ тоате
 Шнѣ л'ем депринсь пре вжт хира-м поате.
 А тотѣ плинѣль ам възѣтъ сфхршнѣтъль,
 224 Цѣ-и латж порѣнка шнѣ кѣсрънтѣль.

2 Мѣмъ.

- Кѣтъ мѣ-и лѣца тѧ доамне дѣ драгж,
 Дѣ мѣ 'мвѣць кѣ д'рнсж сѣа 'нтрѣкж.
 Декжт пизмашнлоръ а 'нцзлѣце
 228 Мѣѣ дѣтъ .рн вач кѣ сф.рмта тѧ лѣце.
 Шнѣ порѣнка тѧ доамне ч'к сф.рнтж
 Асте а мѧ .рн вачи н'вѣрѣд смрънтж.
 Декжт тоцѣ де чѣм чѣ мѣ 'мвѣцж,
 232 Ц'амъ .рнцзлес лѣца кѣ дѣлч'ѣцж.
 Кѣ а тале мхртѣрѣи чнстѣте
 Мѣ .рмвѣцж шнѣ мѣдѧвгъ мѣнтѣ.
 Мѣи пре сѣс дѣ кѣмъ вхтрѣнѣи ч'ѣркж,
 236 Аи порѣнка тѧ н'ѣѣ сз мѣ 'нтрѣкж.

224 г.

178 г.

221 Ms. мхртѣрѣи ле Т. Мхртѣрѣи лѧ 231 Дѣ кѣтъ

Ală tău, Doamne, sintă și tu mă scoate, — Că Ț'amă cercată poruncile toate. — Pre mine greșiții m'așteptară — 220. Să mă piardă eu totulă din țară. — Mărturiile tale vădă toate — Și lém deprinsă pre cât hiră-mă poate. — A totă plinulă am vădută sfârșitulă, — 224. Ți-î lată porunca și cuvintulă.

Cătă mi-î lăgăta ta, Doamne, de dragă, — De mă 'mvățu cu dînsă qua 'ntrégă. — Decăt pizmașiloră a 'nțăliage — 228. Mă-au dată în vîacă cu sfînta ta liage. — Și porunca ta, Doamne, cé sfîntă — Iaste a mîa în vîacă névind smîntă. — Decăt toți de ceia ce mă 'mvața, — 232. Ț'amă înșăles lăgăta cu dulcêța. — Că a tale mărturii einstite — Mă imvața și mă-adaogă minte. — Măi pre sus de cumă bătrăniă céreă, — 236. În porunca ta n'ău să mă 'ntrécă.

- Дѣ тѣтъ дрѣмѣль рѣдѣ фѣрѣ тикнѣлаж
 Пичодрелурь мѣам пѣс спрежинѣлаж.
 Шн м'ам лѣать дѣ дрѣмѣ рѣдѣ ѡмнѣте,
 240 Кѡ сѣ-цѣ фѣрѣскѣ сѣинтеле кѣвѣнѣте.
 Н'амѣ ширѣить днн сѣинтеле-цѣ ѡдѣаце,
 Прекѣмѣ мн лѣѣ токамѣтъ сѣ мѣ 'мѣаце
 Кѣтѣ-с дѣ дѣачѣ кѣвѣнѣтеле тале,
 244 Кѣ-с кѡ стрѣдѣ, шн пѣ лѣшѣ ѡтѣ-ле.
 Дѣ мн сѣ 'ндѣачѣце 'нтр'ѣнсе рѣстѣль,
 Кѣ-с мѣѣ дѣачѣ декѣт мнѣра кѣ тѣтѣла.
 Днн порѣнчѣле тѣле-м ѡдѣ мнѣте
 248 Шн кѣнѣе стрѣмѣе мн-с ѡрѣте.

3 Пѣснѣ.

224 v.

- Пичодрелурь мѣале-н ѡмжнѣре
 Лѣѣѣ тѣ шн лѣкодрѣ 'н кѣрѣре.
 Цѣрѣтѣ-м'амѣ ш'амѣ пѣс мѣртѣрѣе
 252 Сѣ-цѣ пѣзѣскѣ ѡдѣацѣле 'н тѣрѣе.
 Смерѣтѣ-м'амѣ тѣкѣма кѣ пѣм'ѣнтѣль
 Шн мѣ 'мѣѣе доамнѣе кѣ кѣв'ѣнтѣль.
 Дѣрѣ днн рѣстѣль мѣѣдѣ доамнѣе сѣ-цѣ пѣлѣкѣ 178 v.
 256 Шн 'нтр'ѣ тѣле ѡдѣаце мѣ 'мѣрѣкѣж.

241 Мс. М'ам 249 лнмнѣре

De totu drumulü räu fără tîcnelä — Piçoarelorü mî-am pus spre-jinelä. — Şi m'am luatü de drumü räu aminte, — 240. Ca sä-îi fe-rescü sfintele cuvinte. — N'amü ştirbitü din sfintele-îi gudîaşe, — Precumü mi li-aî tocmitü sä mä 'mvîaşe — Cätu-s de dulci cuvinte-le tale, — 244. Că-s ca stridîa, şî nu li-aşü uîta-le. — De mi sä 'ndulcîaşte 'ntr'inse rostulü, — Că-s măi dulci decât mîarîa cu totul. — Din poruncile tale-mî îaü minte — 248. Şi căile strâmbe mi-surâte.

Piçoarelorü mîale-î lumânare — Liăgé ta şî lucoare 'n cărare. — Ğuratu-m'amü ş'amü pus mărturie — 252. Sä-îi păzäscü gudîaşele 'n tãrie. — Smëritu-m'amü toema cu pãmîntulü — Şi mä 'mvie, Doamne, cu cuvîntulü. — Darü din rostulü mîeü, Doamne, sä-îi placä — 256. Şi 'ntr'a tale gudîaşe mä 'mbracä.

- Οὐφαιτῶν μίεῖς ἕστε πρὸς μάχη.
 Ἦν δὲ λάψῃ τὰ ἡὲς ἀνὰ ἵστρεῖν.
 Πικρῶσιν μιάσῃ σκωρδατὴ λάττρῃ,
 260 Ἔῃ δῖνῃ λάψῃ τὰ ἡὲς ἀνὰ ἵστρεῖν.
 Πᾶσι δὲ σφῆτα σφῆτα ἀνὰ ἵστρεῖν
 Ἰνέμῃ σφῆτα ἐν δὲ ἐν δὲ.
 Ἰνέμα μὰ ἀ φάχε-ῖ πλεκάτῃ
 264 Δερπτάτῃ τὰ ἡ ἐν δὲ ἐν δὲ πλεκάτῃ.

□ Γάλαξ.

- Κλακτῶσιν λέψῃ ἀν-σ σφῆτα,
 Λάψῃ τὰ ἡὲς σφῆτα-μ τῖνδε βιάτῃ.
 Ἰνῶσιν μίεῖς ἕψῃ ἡνὲς σκῶσιν,
 268 Κῶσιν τελετὰ ἀν-σ σφῆτα κρεδῖν.
 Πρὸς δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ,
 Κῶ ἔῃ δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ.
 Πρὸς σφῆτα κῶσιν τῶσιν πρῖν μῖν,
 272 Ἦν ἡνὲς ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἀνὰ κῶσιν.
 Ἰνῶσιν-μῖ, ἡνὲς ἀνὰ μῖν δὲ ἐν δὲ,
 Ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἀνὰ κῶσιν.
 Δεφῶσιν ἡνὲς ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ,
 276 Κῶ ἀνὰ ἐν δὲ ἐν δὲ ἐν δὲ ἀνὰ κῶσιν.

225 r.

179 r.

260 μ.κ. 267 Ἰνῶσιν 276 ἐν δὲ ἐν δὲ

Sufletulū mieū aī īaste pre mână — Și de liagē ta nu mă 'n-streină. — Păcătoșii mī-au încordatū lațurī, — 260. Eū dinū liagē ta nu mărgū in lațurī. — T'amū ocinatū sfinta mărturie — Inemī in vīacī de bucurie. — Inema mīa a face-ī plecatā — 264. Dereptatē ta 'n vīacī pentru platā.

Călcătorī legīi mi-s in grēsā, — Liagē ta cé sfintā-mē tinde vīașā. — Agīutorulū mieū eștī și seutinșā, — 268. Cuvintele tale-mē sīntū credinșā. — Pre departe vīclianī s'allarge, — Că eū, Doamne, aī cercū sfinta liage. — Pre sfintū cuvintulū tăū mă prīimīaște, — 272. Și 'nū nedīajde fără grēsū mă crīaște. — Agutā-mī, și sū-mī daī mīntuinșā, — Să mă deprīnđī intr'a ta credinșā. — Defaīmī nē-scultoī legīi tale, — 276. Că li-ī gīndulū strāmbū și fără cale.

ПѢКѢТОШІИ ЛѢМІИ МИ-С .ЪИ ГРѢЦѢ,
 МѢРТѢРІИАЕ ТѢЛЕ МИ-С ВІАЦѢ.
 ТРѢПѢЛАК МІЕШ КЪ ТѢЛА ТА-ЛѢ ЗДРѢМІАК,
 280 КѢ МѢ А ДЕ УДАЕЦѢЛА ТѢШ ФРІАК.

У ѿиак.

ФѢКѢТ-АМК УДАЕЦѢ ШІИ ДЕРЕПТАТЕ,
 ПШ МѢ ДА СѢ-МІИ ФАКѢ СТРѢМѢТѢТЕ.
 ПРѢ РОБѢЛА ТѢШ .ЪИ ВІИЕ-ЛѢ ПРІИМАІИЕ,
 284 СѢМЕЦІИ СѢ ПШ-МІИ СТА ПѢРѢШАІИЕ.

СѢИИ МІИ СѢ СТѢРІГѢ .ЪИ МѢИТѢШІИЦѢ 225 v.
 ШІИ 'И КѢИРІТѢЛА ТѢШ ЧЕЛ КЪ КРЕДІИЦѢ.

ФѢ ШЕРѢСАШІ ТѢШ МІАК ДЕ ВІАЦѢ,
 288 ШИ 'И УДААЦЕЛЕ ТѢЛЕ МѢ 'МѢАЦѢ.

ШЕРѢСА ТѢШ СѢИТ, ШИ-М ДѢ А 'ИЦЛААЦЕ,
 КА СѢ МѢ 'МѢАЦѢ .ЪИ СФРІИТА ТА ЛАЦЕ.

ВРѢМА-ЦІИ АСТЕ ДОАМНЕ А ЛЕ ФАЧЕ
 292 ЧЕ-ЦІИ СТРИКАРѢ УБРѢМ.РИТ ДЕ ПАЧЕ.

ДЕКѢТѢ АШРѢ ЦАМ КѢИТѢ-ЦІИ СѢСА,
 ТОПАЗІИОНѢ Н'АМ КѢШТАТѢ ДЕ Д.РИСА.

СПРѢ ПОРѢИКА ТА ФѢКѢРИДѢ КѢРАРЕ, 179 v.
 296 ДЕ СТРѢМѢТѢЦІИ ФЕРІИИД-МѢ ТАРЕ.

284 СѢМЕЦІИ . . . СѢТѢ ПѢРѢШАІИЕ. 286 'И *lips. Ms.* 296 СТРѢМѢТѢЦІИ

Păcătoșii lumii mi-s în gréșă, — Mărturiile tale mi-s vîașă. — Trupul mîeiu cu téma ta-lû zdromatică, — 280. Că mă îa de gudeșulû tău frică.

Făcut-amû gudeșû și dereptate, — Nu mă da să-mî facă strămbătate. — Pre robulû tău în bine-lû priîmiaște, — 284. Sămeșii sâ nu-mî stîa parășiaste. — Ochii mi să stingû în mântuință — Și 'n cuvintulû tău cel cu credință. — Fă șerbului tău milă de vîașă, — 288. Și 'n gudîașele tale mă 'mvașă. — Șerbulû tău sint, și-mî dă a 'nșăiage, — Ca să mă 'mvășû în sfinta ta liage. — Vrîamîa-ți îaste, Doamne, a le face — 292. Ce-ți stricară gurămînt de pace. — Decătû aurû ț'am iubitû-ți dâsa, — Topazionû n'am căutatû de dinsa. — Spre porunca ta făcîndû cărare, — 296. De strămbătăți ferîndû-mă tare.

D Пѣ.

Мѣртѣрїнае-ц с.рнт мннѣнѣте

Шѣ де сѣфлетѣль мїеѣ с.рнт черкѣте.

Кѣвннтелѣ тѣле 'н тѣлмѣче

300 Лѣмннѣлѣк мннѣтѣ днн прѣнчїе.

Рѣстѣль мїеѣ ѣм дешкнѣ ш'ам трас сѣфлетѣ,

Кѣ мн-с порѣнчнлѣ тѣле 'н кѣметѣ.

Прїзрн нѣ мѣ н полнѣшї мѣ.

Кѣстѣ доамнѣ шн лнз мнѣдѣнѣ

304 Пре токмѣлѣ кѣрѣн те ївѣнѣнѣ.

Пре кѣс.рнтѣль тѣѣ сѣ-м токмѣннї пѣшїї,

Гѣ нѣ-мн поѣтѣ .рнвннчѣ пнзмѣшїї.

Дѣ клѣрѣте де ѡм тѣ лнз сѣѣте,

308 Шн-ц вѣн фѣрн порѣнчнлѣ тоѣте.

Ївѣнѣнѣ-цї спре мннѣ сѣ.рнтѣ фѣцѣк

Шн спре дерѣптѣтѣ тѣ лнз 'мѣдѣк.

Ѣкнї мїеї пѣрѣѡ їзворѣрѣк

312 Прн лѣцѣ тѣ чѣ нѣ сокѣтїрѣк.

2 Гѣлѣ [Цѣлѣк Т].

Прѣ днрѣптѣль фѣчнї доамнѣ цѣдѣцѣ

Гѣ сѣ чѣрѣте тѣцнї шн сѣ сѣ 'мѣдѣцѣ.

297 с.рнт 303 Кѣстѣ

Mărturiile-ți sînt minunate — Și de sufletul țieu sînt cercate. — Cuvintele tale 'n tîlmăcie — 300. Luminedă mintia din pruncie. — Rostul țieu am deșchis ș'am tras sufletul, — Că mi-s poruncile tale 'n cugetii.

Caută, Doamne, și mă miluiaște — 304. Pre toemala căruț te iubiăște. — Pre cuvintul țieu să-mi tocmești pașii, — Să nu-mi poată invince pizmașii. — De cleвете de om tu mă scoate, — 308. Și-ți voi feri poruncile toate. — Iviaște-ți spre mine sfînta față — Și spre dereptatē ta mă 'mvața. — Ochii ției părao izvorăra — 312. Prin lăgē ta ce nu socotira.

Pre direptul faci, Doamne, gudiăte — Să să cîarte toți și să să 'mviațe.

- 316 Πορδνκα τὰ ἕτε ἀδεβάρκ, 180 r.
 Μαρτδρῖα τὰ-ἡ βεστῖτκ 'η царк.
 Μὰ τοπάιτε жάλα шῖ прῖица,
 Къ пизмáшῖй ц'аксарж кредῖица.
 Кδв.рῖтδλ τ'ῖδ χερβῖиτε-ἡ кá фбкδλ
 320 Шῖ шербδλ τ'ῖδ л'áδ ἰбῖтк кδ тóтδλ.
 Т'жнзрк с.рῖт шῖ невзгáтк .рῖ сáмж, 226 v.
 Дерептáтк τὰ м'óй .рῖвзцá-мж.
 ἰδвеврδλ τ'ῖδ шῖ дерептáтá
 324 Шῖ лáцá-ἡ βεστῖтк 'η тоáтк пáртá.
 Скрвбе шῖ кδ грест'ῖцῖй м'áφлáрк,
 Πορδνчиле тáле мз 'мвзцáрк.
 Μαρτδρῖá цк с'áδεверáиτε
 328 Шῖ кδ вáцж 'η вáчῖй м'з 'ицзлвпцáиτε.

ρ Κώφκ.

- Стрῖгáт-амь спре тῖне доамне сфῖиτε
 Шῖ сз мῖδῖшῖ мῖшáлв кδвῖиτε.
 К'з-ц вóй черкá доамне 'нтр'áδεβáрк
 332 Обвчáлелε δε с'ор шῖ 'η царк.
 Стрῖгáтδ-ц'амь доамне шῖ мз скоáте
 Днн грéδ шῖ днн скр'звеле днн тоáте.

318 sítáрк 327-328 *numai în T.* 330 *мшшáлв*

Porunca ta ȧaste adevarǎ, — 316. Mǎrturia ta-ȧi vestitǎ 'n țarǎ. — Mǎ topiǎște ȧialȧa și priinȧa, — Cǎ pizmașii ț' lǎsarǎ credinȧa. — Cuvintul tǎu herbinte-ȧi ca foculǎ — 330. Și șerbulǎ tǎu l'ǎu ȧubitǎ cu totulǎ. — Tǎnǎrǎu sint și nebǎgatǎu in samǎ, — Dereptȧia ta m'oi invȧȧa-mǎ. — Adevǎrulǎ tǎu și dereptȧia — 324. Și lǎgȧia-ȧi vestitǎ 'n toatǎ partȧia. — Scrǎbe și cu greutǎȧi m'ǎslarǎ, — Poruncile tale mǎ 'mvȧȧarǎ. — Mǎrturiȧa țǎ s'adeverȧște — 328. Și cu vȧȧȧ 'n vȧci mǎ 'nȧáleȧȧște.

Strigat-amǎ spre tine, Doamne sfinte, — Și sǎ mǐ-auȧi mișȧle cuvinte. — Cǎ-ȧi voi cerca, Doamne, 'ntr'adevarǎ — 332. Obicȧiele de s'or șu 'n țarǎ. — Strigatu-ȧ'amǎ, Doamne, și mǎ scoate — Din greȧ și din scrǎbele din toate.

- Шн-ц вѡй цѣнѧ сѣ.рнѧ мзртѡрїе
 336 Чѧй нѡе сѧ стѧ кѡ лѧѣ. 'н тзрїе.
 Ѡжргѡит-ам стриг.рнд фзрѡ врѧме
 180 v. **А**н кѡе.рнтѡлѧ тѡѡ шн нѡ м'ої тѧме.
 Ми с'ѧѡ стрѣнїтѣ ѡкѡї демнїрѣцѧ
 227 r. **А**н кѡе.рнтѡлѧ тѡѡ кѡре мз 'мвѧцѧ.
 Глѧсѡлѧ сѧ мѡскѡлѧцї фзрѡ дѣ гр'ѣцѧ,
 Кѡ мїлѧ тѧ доамне кзтрѡ вїѧцѧ.
 Гонѧчїй кѡ рѡѡ с'ѧлзтѡрѡрѧ
 344 Дїнѧ лѧѣкѣ тѧ ѡрнїндѡс-с'ѧфѡрѧ.
 Чѣ тѡ доамне нї-ї пестї депѡрте
 Кѡ кѧлѣ тѧ ч'к дѣ дерептѧте,
 Кѧ ц'ам кѡнѡскѡтѣ днн мзртѡрїе,
 348 Кѧрѧ-ї ѡрѡѡтѣ дннтѡї рн кѡчїе.

7 Рїшк.

- Бѣзѧ-мї грѣѡлѧ шн де плекзчїѡне
 Шн кѡ лѧѣкѣ тѧ-м дѡ ѣртзчїѡне.
 Цѡдѣкѧ-мї цюдѣцѡлѧ фзрѡ гр'ѣцѧ
 352 Кѡ кѡе.рнтѡлѧ тѡѡ, шн сѧ-м дѧї вїѧцѧ.
 Депѡрте-ї де чѣй фзрѡ кредїнцѧ
 А тѧ доамне сѣ.рнтѧ м.рнтѡїнцѧ,

337 Ѡжргѡит-ам 344 Ms. ѡрннд лѡсѡфѡрѧ Т. ѡрнїнѧ лѡ сѧ фѡрѧ. 351 Цѡ-
 дѣкѧ-мї

Și-ți voi țania sfinta mărturie — 336. Cî-ai pus să stîa cu liage 'n țarie. — Sărguit-am strigînd fîră vrîame — În cuvîntulî tău și nu m'oi țîame. — Mi s'au strănitū ochiī deminēța — 340. În cuvîntulî tău care mă 'mvașă. — Glasulū să mî-ascuțī fîră de grēșă, — Cu mila ta, Doamne, cătră vīașă. — Gonaciī cu rău s'alăturarā — 344. Dinū liagē ta urnindu-s'afarā. — Ce tu, Doamne, ni-ī pesti departe — Cu calē ta cé de dereptate, — Că ț'am cunoscutū din mărturie, — 348. Carīa-ī urđatū dintăi in vecie.

Veđă-mī greulū și de plecăcīune — Și cu liagē ta-mī dă ertă-cīune. — Ġudecă-mī ġiudeșulū fîră grēșă — 352. Cu cuvîntulî tău, și să-mī dăi vīașă. — Departe-ī de ceī fîră credințā — A ta, Doamne, sfintā mintuințā,

- Къ че нѣ воръ ни́че дѣ депáртѣ
356 'Н дерептáцкæ тáле сз кáѣте.
Андáртъ ёи́и дѣ ёрннхтáте
Шн мъ крѣцк 'нтр'а тà вѣнхтáте.
А́сáцк-с чѣа че-мй фáкк доде́лæж,
360 Фзк.́нд гоáнж сз мъ дà 'н смннт'æж.
Чѣ ёѣ доамне лѣ цѣю́ несмннтíte
А́ле тáле мзртѣрйи чнстítте.
А́амъ сзкáтк прнн чѣй фзрѣ де мнште
364 Че нѣ-цй пззýскъ сфннтеле кѣнште.
А́стж кз ц'ам ю́внт кѣв.́нтѣлæ
Шн порѣнчй ч'áй дат .́н то́тк пзл.́нтѣлæ.
Шн кѣ мйла тà сз-мй тримйцй вѣцж,
368 Шн де прймѣждй сз фѣѣ фзрѣ грѣцж.
А́дев.́рѣлæ цй-́сте пре кѣнште
А́чнчнтѣрж 'н вáчй де мáинте.
А́дáцэле-ц с.́нт .́н дерептáте
372 Пре токмáлæ вѣнж áшесáте.

ψ Шнм.

Боáрйи ёшйрж 'нтр'алергáте
А́н дешѣртъ фзк.́ндс-мй рзѣтáте.

356 дерептáцкæ 358 мж 365 йтж кз ц'ам вѣнтѣ-цй к.

Că ce nu vorū nice de departe — 356. 'N dreptăţale tale să caute. — Înduratū eşti de estinătate — Şi mă cruşă 'ntr'a ta bună-tate. — Mulţá-s ceia ce-mī facū dodeialá, — 360. Făcind goaná sã mă dīa 'n smintelá. — Ce eū, Doamne, le şáŕū nesmintite — Ale tale mărturīi cinstite. — M'amū săcatū prin ceī sãrã de minte — 364. Ce nu-ţi pãzãscū sfinitele cuvinte. — Iautã cã ş'am ũbit cuvintulū — Şi poruncī č'aī datū în totū pãmintulū. — Şi cu mila ta sã-mī trimiţi vīaţá, — 368. Şi de primejdī sã sū sãrã grēţá. — Adevãrulū ũ-ĩaste pre cuvinte — Începãturã 'n vīacī de mainte. — Gudiãţele-ŕi sint în dereptate — 372. Pre tocmalã bunã aşefate. Boiãrii eşirã 'ntr'alergate — În deşertū făcindu-mī răutate.

- ЧѢ ѢѢ авѣнда де зжса тѧ фрѣнкж 228 г.
 376 П'ам кѡцетѧтъ дѣ дѣшшѣй немѣнкж.
 Де кѡвѣритѡлк тѣѢ ѧм вѡкѡрѣе 181 г.
 Ка чѣла чѣ ѧфлѧ богжцѣе.
 Стрѡмвхтѧтѧ ѧм ѡрѡтъ кѡ грѣцж
 380 Шѣ ц'ам ѡвѣтъ лѧуѧ кѡ дѡлчѣцж.
 Тѣмь лѧдѡтъ ѣи зж шѧпте дѧте
 Дѣ вѡдѡце шѣ дѣ дерептѧте.
 Лѧуѣ тѧ чѣк сѣрѣтж кѡѣ ле плѧче
 384 Мѣлж сѧ-ѣ гѡсѡскж 'н траѣ дѣ пѧче.
 Ѣрептѧт-амь ѧ тѧ мѣрѣтѣнѣцж
 Шѣ ц'амь ѡвѣтъ порѡнка 'н кредѣнѣцж.
 Ц'ѡѢ ферѣтѡ-цѣ ѧ тѧ мѡртѡрѣе
 388 Ѣдѣлетѡлк мѣѢ кѡ дрѧгѣ ѣи тѡрѣе,
 Шѣ ц'амь пѡзжтъ порѡнчлѣ сѣшѣте
 Шѣ мѡртѡрѣѣ ѣнтрѣуѣ несмѣнтѣте.
 Шѣ кѡнлѣ мѣ-с ѣндерептѧте
 392 Стрѣ тѧ дѡамне сѣрѣтж вѡнхтѧте.

† Тѧѣл [Тоѣ Т].

229 г.

Шѣ 'ннѧнтѣ тѧ дѡамне с'ѧуѡнгж
 Фѡгѧдѧ мѧ шѣ смѣрѣта рѡгж.

375 зжса 378 ѧфлѧ богжцѣе

Ce eũ avind de đasa ta fricã — 276. N'am cugetatũ de dinșii nemicã. — De cuvintulũ tãũ am bucurie — Ca cela ce aslã bogãțãe. — Strãmbãtatãia am urãtũ cu grẽșã — 380. Și ț'am iubitũ ñagãia cu dulcẽșã. — Tẽmũ lãudatũ in đã șãapte date — De gũđãțe și de dereptate. — Lãgẽ ta cẽ sfintã cuĩ le place — 384. Milã sã-ĩ gãsascã 'n traĩ de pace. — Așteptat-amũ a ta mintuintã — Și ț'amũ iubitũ porunca 'n credințã. — T'au feritu-țĩ a ta mãrturie — 388. Susfletulũ mĩeũ cu dragũ in tãrie, — Și ț'amũ pãzãtũ poruncile sfinte — Și mãrturiĩ in-tregĩ nesmintite. — Și cãile mi-s indereptate — 392. Sprẽ ta, Doamne, sfintã bunãtate.

Și 'nnaintẽ ta, Doamne, s'agungã — Fãgada mĩa și smerita rugã.

- Шн сз-м трилицѣи с'аѣкъ престѣ минѣне
 396 Кѣвѣрѣтѣа тѣѣ шн кѣ 'нцзлѣпѣиѣне.
 Дѣнаѣнтѣ: тѣ дѣмнѣсѣѣ сѣшнтѣ 182 г.
 Сз-м прѣѣмѣѣиѣ минѣаѣа рѣгзлѣмѣнтѣ.
 Шн 'н кѣвѣрѣтѣаѣ тѣѣ кѣ дерѣптѣтѣ
 400 Сз мѣ избѣвѣѣѣиѣ дѣ грѣптѣтѣ.
 Сз ѣсѣж днн рѣстѣаѣ мѣѣѣ крѣптѣрѣ
 .Днѣзцѣтѣж 'нтр'а тѣ дерѣптѣрѣ.
 Лѣмѣа мѣ сз-цѣиѣ сѣѣ дѣ кѣѣиѣнтѣ,
 404 Дѣ порѣнѣиѣ днрѣнтѣ дѣ мѣиѣнтѣ.
 Мѣна тѣ чѣк сѣрѣнтѣж мѣ кѣ скоѣтѣ,
 Кѣамѣ ѣѣнѣтѣѣ-цѣиѣ порѣнѣиѣлѣ тоѣтѣ.
 Дорѣтѣѣ-цѣ'амѣ ѣ тѣ мрѣнтѣѣиѣцѣж,
 408 Шн лѣѣѣ тѣ ѣ 'мѣзѣѣ кѣ крѣѣиѣцѣж.
 Мнѣѣлѣаѣ мѣѣѣ сѣѣлѣтѣ сз трѣѣѣсѣж
 Дѣамнѣ сѣшнтѣ, сз тѣ прѣслѣвѣѣсѣж.
 Цѣѣдѣцѣлѣ тѣлѣ чѣлѣ мѣтѣ 229 г.
 412 Лѣ грѣѣаѣ мѣѣѣ дѣамнѣ сз мѣѣѣтѣ.
 М'амѣ рѣтѣѣѣнтѣ пѣрѣдѣтѣ кѣ ѣ ѣѣѣ,
 Чѣрѣкѣ-цѣиѣ дѣамнѣ шѣрѣѣаѣ лѣ нѣвоѣѣ,
 Дѣ мѣ 'нтоѣрѣчѣ лѣ тѣрѣма тѣ сѣрѣнтѣж
 416 .Днтр'а тѣлѣ порѣнѣиѣиѣ фѣзрѣ сѣрѣнтѣж.

398 минѣкѣа 410 сѣнтѣж

Și să-mă trimiți s'aibă preste minune — 396. Cuvîntul tău și cu 'nțalepețiune. — Denainté ta, Dumneșău sfinte, — Să-mă priimești mișaoa rugăminte. — Și 'n cuvîntul tău cu dereptate — 400. Să mă izbăvești de greutate. — Să ȧsă din rostulă mĕiș cĕntare — În-vățată 'ntr'a ta dereptare. — Limba mĕa să-ți spue de cuvinte, — 404. De porunci dirĕapte de mainte. — Măna ta cĕ sfĭntă mă va scoate, — C'amă ĩubitu-ți poruncile toate. — Doritu-ț'amă a ta min-tuința, — 408. Și ȧagĕ ta o 'mvășu cu credința. — Mișelulă mĕiș sulletă să trăĭască, — Doamne sfinte, să te proslăvască. — Gĭudățele tale cĕale multe — 412. La greulă mĕiș, Doamne, să mĭ-agute. — M'amă rătăcițu pĕrdută ca o oae, — Cĕrcă-ți, Doamne, șerbulă la nevoae, — De mă 'ntoarce la turma ta sfĭntă — 416. Într'a tale porunci fără smĭntă.

ГЛАВА. КѢТІЗМА, ПЪ.

- 119 а. — Поаѣ хѣ кѣ с'аѣ фост к.рѣт.рѣд .рѣ лѣѣа ^{119 г.}
 вѣке лѣ стѣпенеле ѡтарѣаѣѣ, кѣамъ сѣ к.рѣтѣ ѡемѣ лѣ
 ноѣ лѣ стрѣни дѣмѣнека .рѣнаѣнтѣ сѣнѣтей ѣѣаггелѣѣ
 кадѣзма ѡчѣста кѣ тѣѣкъ, че ле сѣѣемъ ѡнтифоѣне.
 5 Вѣнѣгда сѣрѣвѣти мѣ, лѣ глас. а'. нѣ нѣо ѡчи нѣѣѣѣ
 моѣго сѣрѣца. глас. в'. пѣѣнь Гѣѣнѣ тѣ ѣѣат ѡ Кѣѣн-
 лѣна. глас. г'. ѡ ѣѣности моѣѣ, мѣѣго вѣратѣа стрѣѣти.
 гл. д'. тѣѣѣ ѡпѣтѣ гласѣрѣѣ ѡнтифоѣне. ѡчѣстѣ кадѣзмѣ
 тѣѣкѣѣскѣ, шѣ ѡ к.рѣтѣа нѣѣнтѣ ѣѣаггелѣѣѣ, поѣте хѣ
 10 кѣ с'аѣ фѣѣѣтѣ к.рѣтѣрѣд шѣ ѡтѣѣѣче лѣ стѣпенеле ѡтарѣ-
 рѣаѣѣ. Кѣрѣ .рѣтѣр'ѣатѣ кѣпѣ ѡрѣшѣ сѣ 'нѣѣлѣѣе сѣѣра
 г.рѣдѣаѣѣ кѣтѣрѣ дѣмѣнесѣѣ, кѣ ѡчѣстѣ кадѣзмѣ фѣѣрте
 сѣѣ мѣнтѣ кѣ пре нѣѣѣе стѣпене лѣ ѡд.рѣѣѣѣа чѣѣ нѣѣтѣ
 ѡ ѡд.рѣѣѣѣаѣѣ .рѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ шѣ ѡ кѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ кѣтѣрѣ дѣм-
 15 несѣѣѣ.

119 а. 3 стрѣне 5 сѣрѣѣѣти . . . нѣѣѣѣѣѣ 6 тѣ 9 ѡ кѣрѣтѣ 11 ѡрѣшѣ *lips. Ms.*
 14 лѣтѣѣ

CATHIZMA 18.

119 а. — Poate hi cǎ s'au fostu cǎntind în liagǎ vǎache la stepe-
 nele oltariului, cumu sǎ cǎntǎ acmũ la noi la utrǎni dumineca în-
 naintia sfinteї evanghelii cathizma acǎsta cu tlǎcũ, ce le đacemũ
 antifoane. — Tute optũ glasurĩ antifoane. Acǎstǎ cathizmǎ tlǎcuescũ,
 și o cǎntǎm naintia evanghelieї, poate hi cǎ s'au fostu cǎntǎnd și
 atunce la spetenele oltariului. Iarǎ intr'altũ chipũ iarǎși sǎ 'nǎlǎiage
 suirĩa gindului cǎtrǎ dumneđǎũ, cǎ acǎstǎ cathizmǎ foarte sue min-
 tĩa ca pre nește stepene la adincimĩa cǎ naltǎ a adincului înǎlesu-
 lui și a cunoștințeї cǎtrǎ dumneđǎũ.

119. Пѣснь стѣпеннаа, рѣѣ.

229 v.

Кѣ гсѣс ѣгдѣ скрѣжкѣхъ.

Кѣтрѣ доминѣ въ рѣдѣ ѣмъ скрѣжъ

Стрѣгѣ, де-мѣ ѣ грѣдѣ динъ грѣжъ.

Сѣфлетѣдѣ съ-мѣ скѣцѣ де скрѣжъ

4 Доамне шѣ де рѣстѣрѣ стрѣжмѣ,

Шѣ де лѣмба чѣкъ съмѣцѣжъ,

Дѣ кѣвѣнѣте че-с кѣ грѣцѣжъ.

Лѣ чѣ вѣне те ва пѣне

183 r.

8 Лѣмба чѣкъ кѣ 'ншелѣцѣуне?

Кѣ пѣтарникѣдѣ жинѣ фѣче

Сѣцѣцѣжѣ ѣцѣ де лѣнче,*

Кѣ жерѣтѣкъ ѣнфѣкѣте

12 Чѣлѣврѣ динъ пѣстѣтѣте.

* Пѣтарникѣдѣ жѣте дѣмнезѣшъ спре кѣвѣтѣте, сѣцѣцѣжѣ сѣнтѣ кѣвинѣте лѣшъ дѣмне-
зѣшъ, де съ ѣпринѣдѣ ла ѣнѣма ѣмѣсѣшъ кѣ фѣкъ де дѣврѣ кѣтрѣ дѣмнезѣшъ. Пѣтрѣчѣлѣ
сѣчѣ : пѣстинниѣмъ жинѣтѣ кѣжѣнѣ бѣтѣ кѣтѣнниѣ жѣлѣнѣмъ вѣзвѣнѣлѣцѣнѣмѣсѣ. ѣлѣ дѣнѣлѣ
рѣдѣ сѣнтѣ сѣцѣцѣжѣ кѣнѣсѣнѣ спре пѣкѣте ѣнфѣкѣте. [Notă marg. Ms.]

119. 4 стрѣжмѣ.

Cântarea scârilor 119.

Cătră Domnulū cind am scrăbă — Strigū de-mī ȳa greulū din
grăbă. — Sufletulū să-mī scoī de scrăbe, — 4. Doamne, și de ro-
sturī strămbe, — Și de limba cé sămațā, — De cuvinte ce-s cu grēțā. —
La ce bine te va pune — 8. Limba cé cu 'nșelăcĳune? — Că putăr-
niculū așĳ face — Săgețāle ȳuī de lance, * — Cu jeratecū ĳnfocate —
12. Celorū din pustietate.

1 Putărnicul Iaste dumnețāū spre bunătate, săgețāle sĳntū cuvintele lui dum-
nețāū, de să aprindū la inema omulul cu focū de dorū cătră dumnețāū. Pen-
trăciata đāce: — Al doilea rind sĳnt săgețāle chinurile spre păcate ĳnfocate.

- Вайь кз вѡа мї-й амарж
 Че м'амь стрениатѣ де царж, *
 Денхрт-кнд-мж кѡ тарѡаь,
 16 Дѣм тїнск шатре кѡ Кндарѡаь. **
 Вѡа 'н сѡфлет мї-й амарж
 Де стрени че снит де царж.
 Кз кѡ карїи н'аѡ прїицж
 20 Ли-с прїатинь кѡ кредїицж,
 Ши к-кнд ле гржескь дѣ паче
 Ёй пѡнь врѡжж че ле палче.

230 r.

120. Пѣскь стениа, р'ї.

Козведѡх ѡчи мойь кз горы :

М' рздїнк ѡкїи кзтрѡ мѡнѣ,
 Дни кзтро-м вїнѣ сз мауѡѣ.
 Дѡмнеѡѡ мї-й аѡѡтѡрюаь

4 Дѣ фолус ѡнѡрѡ тѡѡ спѡрюаь,

* Иїча Давид, цїнѡ пѡстїа ши мѡнцїи де рзда аѡї Сада, жак сѡспрѡ владѡрїае гндѡрїаор де стрениатѣ. Иша ши тѡ сѡфлѣте сѡ жїлїиї кнд бїиї ѡн стрениатѣа пзкѡтїаур.

** Кндарѡа жѡте кѡ Ноханї ши кѡ Цжганїи кѡ шатре. [Note marg. Ms.]

17 Мѡатж дѡск стрениатѣ, 18 Ісѡспрѡѡт де стрѡмѡктѣ.

120. Titlu : Ms. nımaı : взведох ѡчи мойь, р'ї. (р'к *adaus autogr.*).

Vai cã voia mi-ı amarã — Ce m'amũ streinatũ de țarã,* — De-pãrtindu-mã cu tarulũ, — 16. Dẽm tinsũ ŝiatre cu Chidarulũ.** — Voia 'n susflet mi-ı amarã — De strein ce sınt de țarã. — Cã cu carii n'au priintã — 20. Li-s priiatinũ cu credința, — Ŝi cĩnd le grãescũ de pace — Ei punũ vrajbã ce le place.

Cãntarea scãrilor 120.

Mĩ rãdicũ ochii cãtrã munte, — Din cãtro-mĩ vinũ sã mi-ãgutẽ. — Dumneđãũ mi-ı agutorĩulũ — 4. De folos ĩntru totũ sporĩulũ,

* Aicia David, țãind pustifa ŝi munțãi de rãul lui Saul, alũ supãra valurile gĩndurilor de streinãtate. Aŝia ŝi tu, suflete, sã jeleŝti cĩnd eŝti ĩn streinãtatia pãcatelor.

** Chidarul iaste ca Nohaiĩ ŝi ca Țãganii cu ŝiatre.

- К'аѣ фапть чѣрюль кѣ кѣвѣрѣтѣль 183 v.
 III'аѣ ѣрѣтѣрѣт тѣтъ пѣмѣрѣтѣль.
 Пичѣрѣль сѣ нѣ-цѣ дѣ 'н смѣрѣтѣ
 8 Дни кѣлѣ лѣи дни чѣ сѣрѣтѣ.
 Пичѣ сѣ-цѣ кѣрѣрѣсѣ сѣмѣль 230 v.
 Стрѣжа чѣ ц'аѣ дѣтѣ-цѣ домѣль,
 Чѣ приѣлѣгѣ Пѣраѣлѣль
 12 Фѣрѣ сѣмѣ прѣстѣ тот шѣрѣль.
 Дѣмѣсѣлѣ те ва фѣрѣ-те
 Сѣпѣтѣ ѣмѣрѣ лѣ сѣ хѣрѣнѣте.
 Кѣ-цѣ ва фѣ мѣмѣ дѣрѣпѣтѣ
 16 Кѣтрѣ бѣне чѣ тѣрѣпѣтѣ.
 Сѣа нѣ-цѣ ва фѣ де сѣре
 Зѣдѣвѣ,¹ чѣ-цѣ ва фѣ рѣкоѣре.
 Пичѣ лѣна² тѣ пѣлѣ-те
 20 Ноѣптѣ кѣ лѣкѣрѣ хѣрѣнѣте.
 Кѣ домѣль жѣи ва фѣ вѣрѣтѣ
 Сѣфлѣтѣлѣи фѣрѣ смѣрѣтѣ,
 Дѣ те ва фѣрѣ лѣ 'нтрѣре³
 24 Сѣ нѣ тѣтѣнѣгѣ пѣрѣрѣре,

¹ Зѣдѣвѣа пѣкатѣлѣр.

² Лѣна жѣте лѣмѣ кѣ ѣнѣсѣлѣчѣнѣне чѣлѣ лѣмѣи шѣ нестѣтѣре.

³ ѣнтрѣре-ѣ нѣрѣрѣ. [Note marg. Ms.]

C'aũ faptũ cerĩulũ cu cuvintulũ—S'aũ intãrit totũ pãmintulũ.—Pĩcorulũ sã nu-ĩ dĩa 'n smĩntã — 8. Din calẽ lũĩ din cẽ sfĩntã.—Nice sã-ĩ cuprinďã somnulũ — Strajĩa ce řaũ datu-ĩ Domnulũ; — Ce priviãghe Izrailulũ — 12. Fãrã somnũ preste tot řirulũ. — Dumneďãũ te va feri-te — Suptũ umbrã la đã herbinte. — Cã-ĩ va fi mãnã dirẽptã — 16. Cãtrã bine ce tẽřtãptã. — Đua nu-ĩ va fi de soare — Zãduvũ,¹ ce-ĩ va fi rãcoare. — Nice luna² tẽ pãli-te — 20. Noãptĩa cu lucorĩ herbinte. — Cã Domnulũ ařĩ va fi vĩntã — Sufletulũ řãrũ smĩntã, — De te va feri la 'ntrare³ — 24. Sã nu tẽlingã pĩerďare,

¹ Zãduvul pãcatelor.

² Luna iaste lumã cu inřelãclũnile cĩale lumeřti ři nestãtoare.

³ Įntrãre-ĩ nařterĩa.

Лл ѿшїть * те ва аддче
Кхтрѣ рхпаос кд ддѣче.

121. Крѣтарѣ спїцелѡрѣ, рѣка.
Козвесеаїхса ѡ рѣкшнхъ мнѣ.

231 г.
184 г.

Мѣ весеаїескѣ де вѣста че-м вїне,
Де мѣ 'мвїе дирѣпцїи кд сїне
Ех 'нтрѣм кхтрѣ ддмнєсѣдъ ѣн кѣсх
4 Лл кдртѣ: чѣк сѣрѣтѣ че-шї ѡлѣсѣ.
Ѣрам ѡрєкѣнд стѣнд кд мѣацѣме **
Ѣн кдртѣ: тѣ Ѣрѣсааїме.

* Ѣштѣ ѡте сѣхршїа.

** Ыїча сѣ вѣде кѣ ѡлѡмѣа дчєста кѣ днн шєрѣа Кавнолѣсѣн дорѣѣе Ѣрѣсааїмѣа, сѣннѣ мннѣа де пре шєрѣа дчєрїи адѣмї чї ѡте ѣнтр'ачѣтѣк вїацѣ ѡ ноастрѣ трєкх-тоаѣре кд некѡи шї прнмєждє, кхтрѣ Ѣрѣсааїмѣа чєаѣ днн чєрї чє сѣ андѣѣи кѣ ѡ чє-тѣтє, кѣрѣ спѣне ѣн ѡпокалїѣс кѣ погѡаѣрѣ днн чєрїю. гл. к'. Кѣ ѣнѣа ѡте Ѣрѣсааїмѣа шї ѣн чєрї шї пре пѣмрѣт. Пре пѣмрѣт пєтрѣчє кд рѣзѣкѡї де тоаѣте пѣрцї шї кд пѣхѣї шї некѡї сѣхпѣнд кнрѣнтѡѣре ѣн чєрѣ, кѣ чєаа чї кнрѣѣѣе дѡєрѣдѣѣе ѡ пєтрѣчє ѣнтр'ачєа Ѣрѣсааїмѣ, адѣнд пѣдѣа дєпаннѣ. Кѣстѣ лѣ сѣрѣтѣ Ѣѣаггєлѣе шї лѣ ѡпока-лїѣс. Шї с'тѣи Пѣвєа спѣне де ачєа кїне вѣчннѣк шї тоѣ сѣнцїи: ѡкїѡ н'ѣс вѣ-сѣт шї ѣрака н'ѣс ѡсѣт, шї лѣ ѣнємѣ де ѡа нѣ с'ѣс сѣнт чѣаа чє дѣ гѣтѣт дѣм-нєсѣдъ ѡєнѣторнѡѣр сѣї. [Note marg. Ms.]

25 Шї лѣ ѿшїть те ва ддѣче,

121. Titlu : Ms. numai : взвесеаїхса ѡрѣкшнхъ мнѣ :

La eșitu * te va aduce — Cătră răpaos cu dulce.

Cîntarîa spițelorū 121.

Mă veselescū de vîastîa ce-m̄ vine, — De mă 'mbie direpții cu sine — Să 'ntrăm cătră Dumneđăū in casă — 4. La curté cé sfintă ce-și alésă. — Eram oarecînd stînd cu mulțame** — În curté ta Ierusalime.

* Eșitu Iaste sfârșenîa.

** Aicîa să vlade că psalomul acesta ca din șerbîia Vavilonului dorîaște Ierusalimul, suînd mintîa de pre șerbîia aceștii lumî, ce Iaste într'acéstă viață a noastră trecătoare cu nevoi și primejde, cătră Ierusalimul celū din ceri, ce să zidăaște ca o cetate, carîa spune în Apocalipsis, că pogoară din cerlu cap. 20. Că unul Iaste Ierusalimul și în ceri și pre pămînt. Pre pămînt petriface cu război de toate părți și cu prădți și nevoi scăpînd biruitoare în ceriū, că cela ce bi-ruiaaște dobîndăaște a petriface într'acela Ierusalim, luînd plata deplinū. Caută la sfintă Evanghelie și la Apocalipsis. Și sfintul Pavel spune de acela bine viačnicū și toți sfînți : ochiul n'au vădut și urlachîa n'au auzât, și la inemă de om nu s'au suit cialta ce au gătat Dumneđăū Iubititorilor săi.

- Чѣ шн дѣкмѣ ѡнкж нї-ом сѣи-не,
8 Де нѣ спорн дѣмнесѣѣ кѣ бїне,
Кѣ мошнїанїи тѣи чѣ ле цжї пѣрте,
Унде те зидѣиї кѣ ѡ четѣте.
Аколѣ сж не сѣнмь кѣ глоѣте,
12 Днїнь ржгѣлеле домнѣднї тоѣте,
Прѣ ѣрїкь чѣ ѣре Израїлѣдкь *
А сж мжртѣрсїи днн тот шїрѣдкь.
Шн тоїї креднїчѣшїи чѣ-с ѡ лѣме
16 Жц корь мжртѣрсїи сѣ-рнтѣдкь нѣме.
Аколѣ корь шѣдѣ пре цѣдѣце 231 v.
Скѣднѣ не вегїндѣ коѣе 'н фѣце.
Лѣ кѣса лѣи Давнд лѣ чк сѣ-рнтж,
20 Крїд ва венї домнѣдкь фжрѣ см-рнтж.
Пѣнтр'ѣчѣѣ сж 'нтрѣбѣїї дѣ вїѣцж 184 v.
Іерѣсалїмѣдкь ѡ дѣлѣѣцж,
Дѣ вншѣгь дѣ пѣче кѣм пѣтрѣче,
24 Чїне-лѣ їубѣскь вншѣгь нѣ-ї ва трѣче.
Дѣ-її дѣмнесѣѣ ѡ сжла тѣ пѣче
Шн 'н тѣрнѣрї вншѣгь, прѣкѣм жїї пѣѣче.

* Бзѣра ѣ, глав. ѣ. Мѣра (?): ѣ га. лѣ. Сремїѣ, глав: кѣ. [Nota marg. T].

7 Кѣ

Ce și decem încă nї-om sui-ne, — 8. De ne spori Dumneđău cu bine, — Cu moșnїaniї tăi ce le țai parte, — Unde te zidești ca o cetate. — Acolo să ne suimũ cu gloate, — 12. Dinũ răgulele Domnului toate, — Pre uricũ ce are Izrailulũ — A să mărturisi din tot șirulũ. — Și toți credinčošii ce-s în lume — 16. Ați vorũ mărturisi sfintulũ nume. — Acolo vorũ ședїa pre gũdїate — Scaune ne veghindũ voae 'n fїașe. — La casa lui David la cѣ sfintă, — 20. Cind va veni Domnulũ fără smintă. — Pentr'acїaїa să 'ntrebași de vїașă — Ierusalimulũ in dulcѣță, — De bișugũ de pace cum petrїace, — 24. Cīne-lũ їubăscũ bișugũ nu-ї va trїace. — Dїa-її Dumneđău in sãla ta pace — Și 'n turnurї bișugũ, precum ași place.



Прин фрацѣи мѣи, прїятини шї рѣдѣ
 28 Ц'амѣ срѣтѣ-ци пѣче фзрѣ трѣдѣ,
 Шї прин кѣса тѣ чѣре 'н тїне домиѣ
 Ц'ам прїимитѣ-ци де бїне 'н тот ѡмиѣ.

121 a. — **Г**амнѣсѣж сѣ цїи кѣ де пѣтрѣ ѡрї сѣ 'н-
 цѣлѣе Іерѣсалиѣмѣ, ѡ дѣтѣ сѣ 'нцѣлѣе ѡрѣшѣе чѣлѣ
 ѣмпзрѣтѣскѣ дни Палестїна кѣреле 'н с'ѣс сїмбѣтѣ нѣ-
 мѣле мѣи апої Іерѣсалиѣм. Ісаїѣ жї сѣчѣ сѣфлетѣе
 5 **Л**ивѣнѣ, пѣтрѣ тѣмѣѣ чѣ сѣ кѣдїѣ лѣ дѣмнѣсѣсѣ .**ї**н ^{232 r.}
 Іерѣсалиѣмѣ, шї ѡрѣшѣнїѣлѣр лѣ сѣчѣ, сѣс тѣтѣрѣрѣ **І**-
 зранѣтѣнїѣлѣрѣ, лѣмнѣле **Л**ивѣнѣдѣї, ѣдѣкѣ кѣмѣ лѣ мѣн-
 тѣле **Л**ивѣнѣдѣї кѣдрїѣ фѣкѣ тѣмѣе, ѣшѣ **І**зранѣтѣнїѣ
 дѣчѣ тѣмѣе .**ї**н Іерѣсалиѣмѣ жрѣтѣж лѣї дѣмнѣсѣсѣ. **Л**ѣ
 10 **а**покалїпсѣ, пѣтрѣ .**ї**нмѣлѣцѣрѣ пѣкѣтелѣрѣ, жї сѣчѣ **Г**-
 оѣм шї **Г**їпѣтѣ, дѣпѣ чѣ рѣстїгнїрѣж прѣ домиѣ ^{185 r.}
Ісѣнї. Чѣ дѣмнѣсѣсѣ **ї**нцѣ ѣлѣе прѣ чѣї вѣнї дїнтрѣ чѣї
 рѣї, ѣшѣ сѣчѣ ѡлѣмѣлѣ : пѣтрѣвїѣлѣ **Г**сї вѣсѣкѣго лѣ-
 вїдѣжїѣго **ѡ** тѣе, пѣрѣдѣтѣ-ѣї прѣ тот ѣчѣла чѣ вѣрѣ-

30 прїитѣ-ци

121 a. — 6 сѣчѣ 10 сѣчѣ 11 **Г**їпѣтѣ

Prin frații mei, priiatinii și rudă — 28. Ț'amă uratu-ți pace fără
 trudă, — Și prin casa ta cere 'n tine Domnul — Ț'am priimitu-ți
 de bine 'n tot omul.

121 a.— Sămneda să știți că de patru ori să 'nălăge Ierusalimul, o dată să 'nălăge orașul celu împărătescu din Palestina, carele i s'aū schimbatu numele mai apoī Ierusalim. Isaia aī dăce suflețaste Livanul, pentru tāmăia ce să cādīa la Dumneḏău în Ierusalim, și orașianilor le dăce, saū tuturorū Izrailitianilorū, līamnele Livanului, adecū cumū la muntele Livanului chedrii facū tāmăe, așīa Izrailitianii ducīa tāmăe în Ierusalimū jrătvā luī Dumneḏău. La Apocalipsis, pentru înmulțārīa păcatelorū aī dăce Sodom și Eghipetū, dupā ce rāstignirā pre Domnulū Iudeiī. Ce Dumneḏău īacū alīage pre cei bunī dintre cei răi, așīa dăce psalomul : — pīerdut-aī pre tot acela ce

15 вѣще де кзтрѣ тѣне. Шн лѧ апокѧлиѳис алаѳе прѣ пз-
кзтѡшн, дѣ-н фѧче кѧ шнѣ ѡрѧшѣ мѧре шн вестит шн
богат Вавилон, шн-н ѧрѧтѣ пернра кѧ ѡ пѧтрѣ дѣ
моѧрѣ ѧршнкатѣ .нн прзнѧсте, ѧрзт.кнд рзпечнѧ пернрей
Вавилѡнѡдѡн, ѧдекѣ чѣта пзкзтѡшнлурѣ.

20 Ала дѡнла р.кнд сѣ 'нцлѧѳе Іерѡсалнмѡдѡл сѣ.рнѧ
веса.рннѣ, кѣ-н ѧшесѧтѣ днн Іерѡсалнмѣ .нн тоѧтѣ аѡмѧ,
ѧрѣ .ннчензтѡра ѣн ѧсте днн рѧн. Пѣнтр'ѧѧѧ сѣѣ дом-
нѡл Хрнстѡс .нн сѣ.рнѧ ѣѧггелѣе : шн ѡм сѣ погорѣѧ
де лѧ Іерѡсалнмѣ лѧ Іернхѡнѣ шн кзсѡ .нн мѧнѡде тѣлѧѧ-

25 рнлорѣ де-лѣ дезвзкѧрѣ шн-ѧ вкзѡрѣ ѧпроѧпе де моѧрте.*
ѧчѣста-н рззвѡюлѣ вѣса.рннѣн. Чѣ аѡмшесѣѡ нѡ ѡ лѧсѣ,
че ѡ ѧѡ аѡѧтѣ .нн ѡмере кѧ ѡѧѧ чѧ пѣрѧѡтѣ, пзсто-
рнѡлѣ вѡнѣ кѧнѡлѣ жншн пѡне пѣнтрѡ ѡѧѣ. Дѣшѣ своѣ
полагѧетѣ за ѡвѣѧ пѧстнрѣ дѡврнн.***

30 А треѧ ѡѧрѣ сѣ 'нцлѧѳе сѡфлетѡл фѣекѧрѡѧ кре-
пннѣ, .ннтрѡ кѧреѣ азѣѡѡше аѡмшесѣѡ.

185 v.

Іерѡсалнмѣ ѧ пѧтра ѡѧрѣ ѧсте чѣлѣ днн чѣрн че сѣ

* Аскѧ : і' ѧ к'. ** Іѡ' д'ї ѧ к'г. [Note marg. T.]

18 Ms. ѧршнѣ . . Т. рзпечнѧ 24 ѡрнхѡнѣ 28 дѣшѣ 29 пѧстнрѣ

curvѧste de cѧtrѧ tine. Și la Apocalipsis ѧѧѣge pre пѧцѧѡшн, de-ї
face ca unѡ orașѡ mare și vestit și bogat Vavilon, și-ї aratѧ perнrнѧ
cu o пѧtrѧ de moarѧ aruncatѧ нн прѧpaste, ѧрѧтннд рѧпегуннѧ pe-
rнрей Vavilonulѡ, адеѧ ѣѧта пѧцѧѡшнлурѡ.

Alѡ doilнѧ rнnd sѧ 'nѧѧѧѣge Ierusalimulѡ sfнntѧ besнrнcѧ, cѧ-ї а-
șѣѧtѧ din Ierusalimѡ нн тоѧтѧ lumнѧ, ѧрѧ ѧnceпѧtura ен ѧсте din
rѧн. Пѣнтр'ѧѧѧѧ ѧѧѣce Domnulѡ Hristos нн sfнntѧ Evѧnghele : «un om
«sѧ pogorѧнѧ de la Ierusalimѡ la Ierнhonѡ și cѧѧѡ нн мѧнule тѧлѧ-
«rнлѡрѡ de-lѡ дезвзѧcѧрѧ și-l бѧтурѧ aproape de moarte». Acestѧ-ї рѧз-
boѡлѡ besнrнcнн. Ce Dumneѧѧѡ nu ѡ lasѧ, ce ѡ аѡ luatѡ нн umere
ca оѧнѧ cнѧ пѣрѧдѡтѧ, пѧstorнлѡ bunѡ capulѡ ѧшн pune pentru оѧе.—

A treнѧ оѧрѧ sѧ 'nѧѧѧѣge sufletulѡ fнecѧрунѧ creștнnѡ, ннtru carele
лѧcuнѧste Dumneѧѧѡ.

Ierusalimѡ а pѧtra оѧрѧ ѧсте celѡ din cerн ce sѧ strнnge de pre

стрѣице де прѣ пзмѣнт, кѣ аколѣ сз ва стрѣице тоатѣ
сфрнта бесѣрицѣ днн тоатѣ лѣма, прекѣм сѣче дом-
35 нѣль Христос : ѿ вѣдет ѣдинѣ стѣдо ѿ ѣдин пѣстир.*
Де кѣи врѣ сз 'нцзлаѣи ши ачѣста кѣвѣрнть, ѣицз де 232 7.
кѣтева ѡрѣ сз 'нцзлаѣе, кѣ ѡ дѣтѣ сз 'нцзлаѣе пѣн-
трѣ ѣнпреднѣра пѣгѣнилар, лименлар, кѣ лѣѣ аѣсѣ
дѣмнесѣѣ лѣ кредѣицѣ кѣтрѣ Израилѣтѣни, де сѣѣ во-
40 тезѣтѣ, чѣ днѣзѣи дѣѣ рѣмѣс Жѣдовѣ некредѣицѣѣши, кѣ
ши днн пѣгѣни ѣицѣж аѣ рѣмѣс дѣстѣи кѣ ши Жѣдовѣ.
Никѣѣже мѣжетѣ прѣитѣи кѣ мѣк ѣице не привелѣчѣнѣ вѣ-
дѣтѣ ѡцѣемѣ монѣм. Прѣ чѣиѣ лѣѣ спѣдѣѣитѣи дѣмнесѣѣ
ши лѣѣ аѣфлѣтѣи хѣрицѣкѣ покѣицѣиѣе, ачѣлѣдѣ ѣѣ дѣшѣиѣ
45 ѣиѣма спрѣ ѣмѣлѣиѣе, кѣ ши вѣрѣдѣ спѣлѣ пѣчѣѣрѣлѣ сѣфѣи-
цѣиѣ сѣлѣ блѣдѣицѣа, сѣѣ лѣ ѡспѣцѣдѣлѣ лѣиѣ Симѣнѣ ѣрѣш
ѣатѣ грѣшитѣи ѣѣ прѣѣмитѣи ѣиѣ мѣрѣдѣ, кѣ ѣрѣ хѣрицѣкѣ
покѣицѣа ѣиѣ, ѣѣ кѣ чѣлѣ чѣ сѣфѣтѣдѣ сз-л вѣрѣсѣж, де-ѣ
пѣрѣ рѣѣ пѣнтрѣ мѣрѣ.

* Іω. α'ι σ'ι. [Nota marg. T].

35 вѣдет ѣдинѣ стѣдо ѿ проч. 37 сѣнцзлаѣе 41 пѣгѣни 46 блѣдѣицѣа 48 покѣицѣиѣ

pămînt, cã acolo sã va strînge toatã sfînta besîiaricã din toatã lumîa, precum ðãce Domnulŭ Hristos : —

De veî vrîa sã 'n'ãlegî şi acesta cuvîntŭ, încã de cãteva orî sã 'n'ãlîage, cã o datã sã 'n'ãlîage pentru înpreunãria pãgãnilor, limbilor, cã leŭ adus Dumneðãŭ la credin_ã cãtrã Izrailitianî, de s'au boteðatŭ, ce divãŭ dѣŭ rãmas Jidovî necredincѣoşî, cã şi din pãgãni încã au rãmas destuî ca şi Jidovî. — Pre cine l'au spodobitŭ Dumneðãŭ şi l'au aflatŭ harnicŭ pocãin_teî, aceluîa î-au deşchis inema spre umilenie, ca şi cînd spãla picѣoarele sfin_ii sale blãdni_ã, sau la ospãfulŭ lui Simonŭ iarãşî altã greşitã î-au priîmitu-î mirulŭ, cã era harnicã pocãin_ã eî, nu ca cela ce sfãtuîa sã-l vin_ã, de-î pãria rãŭ pentru mirŭ.

122. Пѣснь степѣннаа, р'ке.

186 г.

Втебѣ взведеох ѡчи мой.

Мѣамь рздикать ѡкѣй мѣей кѡ рѡгж

Кзтрѡ тѣне доамне 'н врѣме лѡгж.

Дѣнь черѣо зиде-ци жсте лзкѡица,

4 Цѣамь кздтѣтѡ-ци кѡ тоѡтж прѣица.

Кѡ ѡ слѡгж лѡ сф.рѣта тѡ мѡиж

Шѣи кѡ шарба лѡ мѡиш де стзпѡиж,

Ѧша-с ѡкѣй нѡцири кзтрѡ домнѡль,

8 Сз нѣ милѡѡскж пре тот ѡмѡль.

Шѣи кѡ милж домнѡль сз стежѡскж,

233 г.

Сз нѣ крѡце, сз нѣ милѡѡскж.

Кѡ кѡ мѡлтѡль нѣѡ жмплѡть ѡкѡра

12 Шѣи понѡсаѡль де прии тоѡтж цѡра.

Ѧѡфлетѡлѡи ѡкѡри че-н лѡкрѣсж

Богзтѡшѣи чѣѡ че зѡрдѣсж.

123. Пѣснь степѣннаа, р'ке.

Ико жпе не г'спѡь кѡлькь вз нас.

Кѡ де н'арѡ фѣи кѡ нѡи сѡ стѡ домнѡль,

Сжкж Израилѡль шѣи тѡтѡ ѡмѡль.

Cântarea scârilor 122.

Mî-amŭ rădicatŭ ochii mîei cu rugă — Cătră tine, Doamne, 'n vrîame lungă. — Dinŭ cerŭ, unde-ŭi ĩaste lăcuinŭa, — 4. T'amŭ căutatu-ŭi cu toată priinŭa. — Ca o slugă la sfinŭta ta mână — Ŗi ca ŭarba la mână de stăpană, — Aŭia-s ochii noŭtri cătră Domnulŭ, — 8. Să ne miluĭască pre tot omulŭ. — Ŗi cu milă Domnulŭ să stejască, — Să ne cruŭe, să ne miluĭască. — Că cu multulŭ neŭ šmputŭ ocară — 12. Ŗi ponosulŭ de prin toată țara. — Sufletulŭ o-cări ce-ĭ lucrēdă — Bogătaŭii ceĭa ce zburdēdă.

Cântarea scârilor 123.

Că de n'arŭ fi cu noi să stĭa Domnulŭ, — Ȋacă Izrailulŭ ŭi totŭ omulŭ.

- Къ де н'ар фѣи кѣ ноѣ съ стѣ домиѣлъ
4 Крѣндъ ле вѣне тоѣнж а тѣтъ ѡмѣлъ,
Де съ скоѣлъ ѡсѣпръ-не 'нъ припж,
Не сорвѣи-не де вѣи дѣлъ да 'н рѣпж.
Крѣндѣ-ши порнѣскъ мжиѣа кѣ ѡнде
8 ѡсѣпръ-не 'н погхѣи съ нефѣнде,
Шѣи сѣфлетѣлъ нѣстрѣ погхѣи трѣче
Кѣ де нѣрѣѣ рѣпѣде шѣи рѣче.
Шѣи сѣфлетѣлъ нѣстрѣ трѣкѣтоѣре
12 Шрѣѣ фѣкѣтъ прии ѡпж некѣтоѣре.*
Благословиѣтъ съ фѣи кѣ фѣриче,
Кѣ нѣ неѣи дѣтъ доамне съ не стрѣче
Кѣ дѣнѣи лѣръ, шѣи де вѣнжѣтоѣре
16 Неѣи скѣс дѣи лѣць шѣи де лѣ приноѣре.
Кѣ вѣрѣѣа нѣѣи скѣс доамне сѣинѣте
ѡсѣфлетѣле дѣ кѣрсе кѣмпѣиѣте.
Шѣи сѣѣцѣле чѣлѣръ чѣ вѣнѣсѣж
20 Лѣѣи стрѣкѣтъ, съ н'ѣѣвж съ не пѣрѣж.

* Поцъ сѣче кѣ прии ѡпа сѣфлѣтѣлѣи еѣтеѣ, кѣ нѣѣж шѣи ѡмѣтѣлѣиѣ грѣѣла, ѡмѣждѣре шѣи покѣнѣца шѣи лѣкрѣмѣле нѣкѣж пѣкѣтеѣ. [*Nota marg. Ms.*].

8 Ms. ѡсѣпрѣ-не 15 кѣнжѣтоѣре

Că de n'ar fi cu noi să stăa Domnulū — 4. Cîndū le vine toană a totū omulū, — De să scoalā asupră-ne 'n pripă, — Né sorbi-ne de vîi dēmū da 'n rāpă. — Cîndu-și pornescū mînița cu unde — 8. Asupră-ne 'n poghoi să nēfunde, — Și sufletulū nostru trecătoare — 12. Ș'ău făcutū prin apă necătoare.* — Blagoslovitū să fii cu fericie, — Că nu nēi datū, Doamne, să ne strice — Cu dinții lorū, și de vānătoare — 16. Nēi scos dîn lașū și de la prinsoare. — Ca vrabîța mî-ai scos, Doamne sfinte, — Sufletele de curse cumplite. — Și sâlțele celorū ce vinēdă — 20. Lî-ai stricatū, să n'ăibă să ne pîrdă.

* Poțr dăce că prin apa sfintului botez, că năcā și amistufăște greșala, așjdere și pocăința și lacrămile nēcā păcatele.

Къ тѢ доамне кѢ сѢрѣтѢль тѢѢ нѢме
 Не даи агѣторѣа тѢѢ прѣ лѢме,
 ПрекѢль дѣнтѣи ѡи зѢе кѢ кѢрѣтѢль,
 24 Де с'аѢ фѣвѣтъ черѣаъ ши пѣлѣтѢль.

124. Глава. Пѣснь степеннаѣ, рѣд.

Надѣжѣенсѣ на гѣда ѡко горѣ Сѣонѣ.

Кѣрѣи сѣ недеждѣсѣкъ ѡи домиѢль 187 г.

Ѣчѣд-с кѢ мѢнтѣе СѣонѢль.

Престѣ вѣчѣи дѣи лѣкъ нѢ сѣ кѢзѣтѣе 234 г.

4 Чѣне 'нѣ Ѣрѣсалѣмѣ азѣдѣе.

МѢнѣжѣи прѣвѣрѣ Сѣонѣ кѢ ѡ роѣтѣ

Ши домиѢль прѣвѣрѣ сѢрѣта сѢ глоѣтѣ.

ДѣкѣмѢ пѣнѣ 'нѣ вѣчѣи ѡитр'ѣшесѣре

8 ВѢ нѢне де тоѣте пѣрѣцѣи стрѣжѣ тѣре.

КѢ н'ѣ азѣд домиѢль сѣ сѣ мѢшѣ

Пѣкѣтѣѣи, стѣгѣль сѣ-ши рѣдѣе.

Нѣне сѣ кѢтѣсе 'нѣ тотѣ шѣрѣгѣль

12 Престѣ дѣрѣнѣцѣи сѣ-ши нѢе тоѣгѣль,

Фѣрѣндѣ прѣ дѣрѣнѣцѣи сѣ нѢ дѣпрѣнѣжѣ,

Лѣ фѣрѣ-лѣѣи мѣнѣле сѣ-ши тѣнѣжѣ.

22 агѣторѣаъ

124. Titlu : Надѣжѣенсѣ 1 недеждѣсѣкъ 2 Сѣонѣ нѢль 12 дѣрѣнѣцѣи 14 мѣнѣле

Că tu, Doamne, cu sfântul tău nume — Ne dai ajutorul tău pe lume, — Precumă dintăi ai ڢas cu cuvintulă, -- 24. De s'aũ făcută ceriulă și pămintulă.

Cântecul scđrilor 124.

Carii să nedejduescă în Domnulă — Aceia-s ca muntele Sionulă. — Preste viaăi din locă nu să clătiaște — 4. Cine 'nă Erusalimă lăcuiaște. — Munăi pregură Sionă ca o roată — Și Domnulă pregură sfinta sa gloată. — Dėcmu până 'n viaăi intr'aședare — 8. Va pune de toate părăi străjă tare. — Că n'a lăsa Domnulă să să mișce — Păcătoșii, stėgulă să-și rădice. — Nice să cutiađe 'n tot șirėgulă — 12. Preste direpăi să-și pue toiagulă, — Ferind pe direpăi să nu deprină, — La fără-legi mănule să-și tină.

- Феричаще-и доамне 'и сѣ дѣ платѣ
 16 Чей вѣннй че-с кѣ инема дирѣптѣ,
 Ирѣ чѣм чѣ нѣ ворѣ сѣ-ц крѣсѣ
 Мѣнѣ-и доамне кѣ рѣиѣ сѣ-и пѣрсѣ.
 Шѣ Израѣль ва лѣкѣи 'и пѣче
 20 Ли тотѣ ширѣгѣль, прекѣмь лѣрѣ ле пѣче.

125. Пѣснь степеннаѣ, рѣке.

234 v.

Бѣгѣ възвратиѣ гѣдѣ пѣкнѣ Сѣвнѣ.

Пѣкнѣ Сѣвнѣ тѣи ѣзѣт ѣ Бавилѣна, и менѣ ѣ страстей кѣ жи- 187 v.
 котѣ привлѣцѣи слѣве : Праѣа Сѣвнѣнаѣи тѣ ѣ ай скѣс дѣ лѣ Ба-
 вилѣнѣ шѣ пре мѣне дѣ лѣ кѣнѣрѣи кѣтрѣ вѣцѣ сѣ мѣ траѣи
 доамне. — Бѣсѣи че тѣзковѣнѣе ѣре сѣ-ѣнта кѣрте.

- Кѣндѣ ѣрѣ .ѣнтѣрѣна доамнѣль сѣ-шѣи вѣе
 Лѣ ѣрѣмѣ Сѣвнѣнѣль дѣнн шѣрѣвѣе,
 ѣтѣнѣи нѣмѣ мѣрѣгѣѣ 'и воѣе вѣнѣ
 4 Шѣи нѣмѣ вѣкѣрѣ-не депрѣнѣ.
 Рѣстѣль ни сѣрѣ вѣсѣли шѣи лѣмба
 Шѣи нѣмѣ ѣнтѣ ѣтѣнѣи тоѣтѣ скрѣѣба.
 ѣтѣнѣе ѣрѣ сѣѣче 'и лѣмѣи пѣгѣне,
 8 Ли сѣѣѣ ѣнтѣрѣскѣ дѣамнѣсѣѣ кѣ вѣне.

17 -ц *Urs. T.*

Fericiaște-î, Doamne, 'n ȕă de plată — 16. Ceî bunî ce-s cu i-
 nema diréptă, — Îară ceîa ce nu vorû să-î creȕă — Mănă-î, Doam-
 ne, cu răiî să-î pîarȕă. — Și Izraîlû va lăcui 'n pace — 20. În totû
 șirégulû, precumû lorû le place.

Cântarea scđrilor 125.

— Prada Sionulû tu o ai scos de la Vavilonû și pre mine de la chinurî câtră
 viașă să mă tragî, Doamne. Veșî ce tlăcovanie are sfînta carte.

Cînd arû înturna Domnulû să-și vie — La urmă Sionulû din șer-
 bie, — Atuncî nêmulû mingăta 'n voae bună — 4. Și nêmulû bucura-ne
 depreună. — Rostulû ni s'arû vêseli și limba — Și nêmulû uîta a-
 tuncî toată scrăba. — Atunce ar ȕăce 'n limbî păgâne, — 8. «Li s'au
 «întorsû Dumneȕău cu bine».

- Шн ш'аѣ мзрѣть мѣла спре ной домнѣль,
Де нн сѣ фернчѣце 'н тѣт ѡмѣль.
Шн не 'нтодрче доамне кѣ тѣт пѣнѣль,
12 Ка ѡмѣцій крѣд сѣ рѣмпь лѣ ѡнѣль
Де ѡстрѣл чѣ сѣфаз кѣ кѣлдѣрѣ, 235 г.
Де кѣрж пзрѣѡ 'н тоѣте лѣтѣрѣ.*
Чѣл че ш'аѣ сзмзнѣть кѣ п.р.сѣрѣ
16 С'ор вѣкѣрѣ сечер.рѣд кѣ рѣсѣрѣ.
Чѣл че мѣргѣ сзмзн.рѣд кѣ жѣле 188 г.
Ш'вѣрь кѣлѣце вѣселѣ мзнѣнкѣле.**

* Ыша ва фн шн лѣ рнвѣра морцѣлор, де тоѣте пзрѣлѣ жн ва ѡдѣна дѣмнезѣѣ спре тоцѣ, чнне-ш ла че ш'аѣ ѡгоннст. [*Notă marg. Ms.*].

** Кѣ югѣ сѣлѣ скѣрѣн пѣста сѣ сазѣамн, сѣн рѣдѣстн пожнѣт рѣкоѣтн прѣсно жнвѣт пнтѣнѣлѣ (слѣзѣамн, сѣн рѣдѣстн пожнѣт рѣкоѣтн прѣснѡ жнвопнтѣннѣлѣ. Т.) [*Notă in text. Ms. T.*]. — Чнне нтр'ѡстрѣ сѣмжнѣ скѣрѣе де пост кѣ лѣкрѣмѣ, ѡчѣла де вѣкѣрѣе ва сечерѣ мзнѣнкѣле де пѣрѣра вѣцѣ хрѣнѣре. [*Notă marg. Ms.*].

16 рѣсѣрѣ 17 сзмзнѣнѣ

Și ș'au măritu mila spre noi Domnulū, — De ni să fericiaște 'n tot omulū. — Și ne 'ntoarce, Doamne, cu tot plēnulū, — 12. Ca o-meșii cind să rumpū la anulū — De austrul ce suflū cu caldurī, — De curā pārao 'n toate laturī.* — Ceia ce ș'au sāmānatū cu plin-surī — 16. S'or bucura secerind cu rāsuri. — Ceia ce mǎrgū sāmānind cu jīale — Ș'vorū culīage vīaselī mǎnunchīale.**

* Аșта ва фн шн лѣ рнвѣра морѣлор, де тоѣте пѣрѣле ѡй ва ѡдѣна дѣмнезѣѣ пре тоцѣ, чнне-ш ла че ш'аѣ ѡгоннст.

** — Чнне нтр'ѡстру самѣнѣ скѣрѣе де пост ку лѣкрѣмѣ, ѡчѣла де бучурѣе ва сечерѣ мѣнунчѣле де пурурѣа вѣѣѣ хрѣнѣре.

126. Пѣснь стѣпенаѡ, рѣкс.

Ще не гсѣдъ съзидаеть домъ добродѣтелей, вседе трѣждѣ-
емса, дѣшѣже покриваѣци инединѣ нашъ разорит град : Де
нѣ ва домнѡмъ зиди casa бѣнзтѣцѣлор. зѣдаръ не трѣдимъ,
ѡрѣ съфлетса ѡкопериндѡ-л нѣме а ноастрѡ н'а спарѣ четате.

- Кѡ де нѣ ва зиди casa домнѡмъ,
 Ѥндешѣртъ с'а трѣди лѣкрѣнд ѡмѡмъ.
Де н'а пѣне четѣцѣи стрѣж домнѡмъ,
4 Ѥнзидаръ ш'а пѣарде стрѣжѡ сомнѡмъ.
Зѣдаръ веѣи мѣнека де лѣ чѣнѣ,
 Мѣкрѣнд пѣта чѣ дѣ дѣрѡри пѣинѣ.
Дѣдѣи съ-ш доармѣ сомнѣ кѣм ле пѣбче
8 Ѥубѣцѣлоръ домнѡмѡи * прѣ пѣче.
Домнѡмѡи ѡчѣиѣ-с дѣ мошѣ 235 v.
 Фѣчѡри, роадѣ де згѣѡ, пѣатѣ вѣе,

* Ѥубѣиѣ домнѡмѡи сѣнт Ѥерусалимѡмѡиѣ че дорѡмѡ кѡ страже, кѡмѡ-и рѣндѡ четѣ-
цѣи с'ѡмѣк страже. [Note marg. Ms.]

126. 3 четѣи 4 пѣра

Cântarea scârilor 126.

— De nu va Domnulŭ zidi casa bunătățelor, zădarŭ ne trudimŭ, iară susletul
acoperindu-l nime a noastră n'a sparge cetate.

Сѣ де ну ва зиди casa Domnulŭ, — În deșertŭ s'a trudi lucrind
omulŭ. — De n'a pune cetățai străji Domnulŭ, — 4. În zădarŭ ș'a
pârde străjia somnul. — Zădarŭ veți mâneca de la cină, — Min-
cind pita cîa de durorî plînă. — Dedați să-șî doarmă somnŭ cum
le place — 8. Iubițilorŭ Domnului * pre pace. — Domnului aceștia-s
de moșie — Fîcôrî, roadă de zgău, plată vie,

* Iubiții Domnului sînt Țerusalimianii ce dormîta cu straje, cumu-i rîndul ce-
tățai s'arbă straje.

- И́чѣиѡ-с сѡуѣцѣи¹ къ лѣицѣи кѡлѣте²
 12 Дѣ мѣиѡхъ нѣтѣриѡкъ словозѡжте.
 Ферѣче дѣ ѡмѡдѣ че-шѣи ва фѣче
 Пѡда депѡи сѣ-и фѣе къ пѣче,
 Кѣ нѣ воркъ фѣи дѣфѣиѡмѡцѣи дѣ гѡдѡтѡ
 16 Аѡи пѣзмѡшѣи вѣриѡ сѣ воркъ приѡцѣи 'и пѡдѣртѡ. ^{188 v.} ³

127. Пѣснь степѣннаѡ, рѣз.

Бѡжени вѡси кѡлѣциѡса гѣса.

Благословѣцѣи сѣитъ тѡцѣи фѣирѣ сѡмѡж.
 Кѡриѣи сѡдѣжѣсѣи дѡмѡдѡшѣи къ тѣмѡж,

¹ И́чѣиѡ-с сѡуѣцѣе лѣи дѡмѡиѡзѣшѣи, кѡ къ словозѡжтѣи-и фѣи рокиѣ лѡ Вавѡлонъ шѣи не-
 анѡкъ нѣ лѣшѣи стрѣикѡтѣи ѡколо рокиѡ, че маѣи вѡртѡсѣи сѡшѣи стрѣлѡмѡиѡтѣи ѡсѣнѡра нѣтерѣиѣи ѡдо-
 анѡрѡ, кѡшѣи кѡкѡтѣи шѣи шѣи пара фѡкѡдѡшѣи Навѡухѡдонѡсорѡ.

² Сѡуѣцѣе кѡлѣте лѣшѣи словозѡжтѣи дѡмѡдѡшѣи фѣи тоѡтѣи лѣмѡ, сѣиѡцѣи ѡпѡстѡлѣи шѣи
 мѣиѡшѣи, лѣшѣи сѡуѣтѡтѣи тоѡтѣи нѣтѣриѡ вѣрѣмѡшѡнѡрѡ. [Note marg. Ms.]

³ Пѡдѣртѡ сѣи 'иѡзѡлѡуѣ сѣфѣрѣиѡнѡ, кѣ сѣи мѣтѣи дѣи тѣрѣче кѡи пѣиѡтѣрѡ пѡдѣртѡ, дѡиѡ
 чѣѣтѣи лѣмѡи фѣи чѣмѡ, ѡколо-и фѣиѡтѣрѡчѣмѡ пѡдѣртѡи гѣриѡжѣи шѣи пѣиѡмѣжѣи дѣи вѣмѡшѣи вѣз-
 лѣшѣи. И́чѣиѡ сѣиѡтѣи пѣиѡмѡшѣи шѣи пѣкѡтѣе, че ѡмѡдѣи ѡмѡпѡриѡ пѡда чѣи кѣиѡжѣи шѣи дѣи
 фѡлѡсѣи, лѣшѣи дѡиѡ сѡуѣцѣе лѣи дѡмѡиѡзѣшѣи фѣиѡѡцѣтѣѣра шѣи пѡиѡиѡдѣи, нѣ-лѣи ва фѣи рѣ-
 шѣиѣи ѡчѣлѡра пѣи лѡи пѡрѣцѣи. [Nota in text Ms. T.]

14 П. дѡиѡтѣрѡшѣи сѣи-и 15 Ms. дѣи маѡцѣи Т. дѣи фѣи мѡцѣи

Acești-a-s săgeți¹ cu lănci călite² — 12. De mână puțarnică slo-
 bođate. — Ferice de omul ce-și va face — Pofta deplin să-ı fie cu
 pace, — Că nu vorı fi defăimați de gloatā — 16. În pizmași cind
 să vorı price 'n poartā.³

Cântarea scriilor 127.

Blagosloviți sint toți fără samā — Carii slujescı Domnului cu temā,

¹ Acești-a-s săgețele lui Dumneđău, că i-au slobodātu-i în robie la Vavilon și
 nemicı nu leu stricat acolo robila, ce mai vartos s'au străluminat asupra pute-
 riil idolilor, c'au călcat unii și para focului Navuhodonosorı.

² Săgețele călite leu slobodāt Domnulı în toată lumla, sfințit apostoli și mă-
 cenicı, deu săgetat toată putarla vrăjmașilorı.

³ Poarta să 'nțallage sfărșenila, că să mutā de trlăce ca print'r'o poartā, din
 cęsta lume în ciala, acolo-i într'aciata poartā grijia și primejdia de vamășil vāz-
 duhului. Acela sintı pizmașil și păcatele, ce omulı fimplind pofta cę bună și de
 folos, luānd din săgețele lui Dumneđău invățătura și plinindı, nu le va fi rușine
 acelora pre la porți.

- Карїи мзргъ пре кáле фзрѣ смѣнтж
 4 Де-и паниэскъ порѣнка лѣи чѣ сфрнтж.
 Дин роѡда тã динтр'áгониситж
 Веї мѣнка кѡ воде не 'ндоитж.
 Феричїть веї фї пре траї де вїацж,
 8 Кѣ-цї ва фї петрãчера 'н ддлчѣцж.
 Фемяа тã ва фї кã ѡ вїцж
 Ѓн кáсз-цї родитж 'н кѡвїицж.
 Кѡкѡнїи тѣи стáлпзрї де маслїне
 12 Преуѡр масз-цї де вѣнтѣцї пãине, *
 Ѓшã ва фї феричит тѡтъ ѡмãа
 Чѣ с'ã тãме 'н прїицж де домнãл.
 Шї дин Сїѡнѣ домнãл кѡ ддлчѣцж
 16 Сã-цї ѡрãсе, сз-ль прзвѣцїи .їн фãцж,
 Ѓн Срдсалїмѣ сфрнта четãте
 Сз те десфетѣсї .їн вѣнтãте.

* Фемяа сѡфлетãше сз 'нцãлãе кѡношница шї фãчера, кз .їн че кип кѡ фемяа-ш фãче ѡмãа кѡконї, ãшã, кѡноскãнд пре дѡмнелãд шї фãкãндѣ порѣнка лѣи, доблãде[цїи] кѡконї сѡфлетїи, ãдеж стрãнцїи вѣнтжцї. Кѡ маслинїи поцї сз 'нkipшїр мнãстенїã. Маса ãсте сѡфлетãл, кã кѡм ãсте преуѡр масж кѡкѡнїи, ãшã ãсте вѣнтжцїле пїуѡр сѡфлетк. [Notã marg. Ms.]

127. 8 дãлчãцж 11 снтãл пзрї 13 ферїче

Carii mǎrgũ pre cale fǎrǎ smintǎ — 4. De-ĩ plinescũ porunca lui cǎe sfintǎ. — Din roada ta dintr'agonisitǎ — Veĩ minca cu voae ne'ndoitǎ. — Fericitũ veĩ si pre traĩ de viaãa, — 8. Cǎ-ĩi va fi petriaceria 'n dulceta. — Femiaia ta va fi ca o viãa — In casã-ĩi roditǎ 'n cuviinãa. — Cuconii tãĩ stlǎpãrĩ de masline — 12. Preãur masã-ĩi de bunãtããĩ pline, * — Aãia va fi fericit totũ omul — Ce s'a tãame 'n priinãa de Domnulũ. — Și din Sionũ Domnulũ cu dulceta — 16. Sã-ĩi uriaãe, sã-lũ prãveãti in faãa, — In Erusalimũ sinta cetate — Sã te desfeteãĩ in bunãtate.

* Femiaia sufleteãste sã 'nãllãge cunoãtinãa și faceria, cã in ce chip cu femela-și face omul cuconi, aãia, cunoscĩnd pre Dumneãũ și fãcindũ porunca lui, dobĩndeãști] cuconi sufletești, adecã stringĩ bunãtããĩ. Cu masliniĩ poãĩ sã 'nchipueãti milostenia. Masa iaste sufletulũ, cã cum iaste preãur masã cuconi, aãia iaste bunãtããle preãur sufletũ.

Престѣ тоатж віаца кѣмь жци пѣче
 20 Кѣкѣнн шн непѣцн сз-цн везн кѣ пѣче,
 Шн сз фѣе 'нѣ пѣче Израилѣмь
 Кѣ дирѣпциѣ петрек.рнд рн шнрѣмь.

236 v.

128. Пѣснь степенна, рѣн.

Множнцѣж брашася сз мнѣж ѿ юности.

Де мѣлате ѿрн с'аѣ пѣс сз мз аѣпче

Дни тннере зжале кѣ ѿцн мѣлате.

Снѣе Израилѣмь сз сз 'нцзлѣгж

4 Престѣ цѣрж, сз нѣ прннзж тѣгж.

Де мѣлате ѿрн с'аѣ пѣс кѣ рззбоае *

Дни прѣнчнѣ сз-м фѣкж невоае,

Чѣ немнѣкж н'аѣ пѣтѣтъ сз-м стрнче

8 Пѣшндѣ-ми-сж 'н грѣвж кѣ прнче.

* Рззбоае аѣ Давна че с'аѣ невоит пнтрѣс цѣрж, рззбоае аѣ Христѣс дни прѣн-
 че кѣ Ірод, кк тѣе аѣ мнѣ дѣ прѣнчн, пннз крнд ѿкршн домнѣмь тот рззбоа дѣ
 пре сфлнта крсче, дѣ фѣче нзкрндж пнтрѣс цѣрж, аѣкж пнтрѣс крцннзтѣте. Рззбоа
 ѿмѣлѣн чѣ аѣре дѣ кѣтрѣ пнзмашѣмь ѿ юности моѣж врагма нѣкѣшаеть ѣ сластнн па-
 ант мѣ, аѣже надѣлѣса нѣ тѣ гн покѣждж бгѣ. [Nota marg. Ms.]

128. 1 Де аѣсе ѿрн 3 Снѣе 8 гѣрѣж

Preste toată viața cum ați place — 20. Cuconii și nepoții să-ți
 vești cu pace, — Și să fie 'nă pace Izrailulă — Cu direpții petre-
 cind în șirulă.

Cântarea scârilor 128.

De multe ori s'au pus să mă lupte — Din tinere ȕale cu oști
 multe. — Spue Izrailă să să 'nțalégă — 4. Preste țară, să nu prinȕă
 țagă. — De multe ori s'au pus cu războae * — Din pruncie să-mă
 facă nevoae, — Ce nemică n'au putută să-mă strice -- 8. Puindu-mi-să
 'n grăbă cu price.

* Războaele lui David ce s'au nevoit pentru țară, războaele lui Hristos din
 pruncie cu Irod, că tăe 14 mił de prunci, până cind obrăși Domnulă tot războ-
 iul de pre sfinta cruce, de face izbndă pentru țară, adegă pentru creștinătate.
 Războiul omului ce are de cătră pizmașulă.—

Шрѣшъ лшцнѣтъ стрѣлѣзтѣтѣ кѣ ѡвѣте

189 v.

Гѣ-мѣ дѣ рѣзѡѡ нѣзгѣнѣи дннѣ коѡвѣте.*

Домнѣдѣ днрѣнтѣ, ннзмѣшнѣ ч'орѣ сѣ-мнѣ стрнѣче

12 Лѣшъ дѣспнрѣцѣтѣ кѡпѣдѣ дѣ черѣннѣче.

Гѣ сѣ 'нтѡѡрѣкѣ 'ндѣзрѣптѣ кѣ ѡкѡрѣж

Ннзмѣшнѣ Гѣѡнѣдѣшнѣ дннѣ цѡрѣж.

Шннѣ кѣ ѣрѣѡ дѣ прѣ знѣднѣ нѣзмѣдѣтѣж

237 r.

16 Дѣ соѡрѣ сѣ сѣчѣ 'н ѡрѣмѣ сѣкѣртѣж,

Гѣ н'ѡнѣж кѣ сѣчѣрѣ 'н чѣ трѡѣчѣ

Гѣчѣрѣтѡрнѣ чѣ ѡорѣ ѡрѣ сѣ ѡѡчѣ.

Шннѣ кѣ чѣлѣ чѣ кѣдѣлѣчѣ сннѣчѣ

20 Гѣ н'ѡнѣж снѡпѣ дннѣ чѣ сѣ рѣднѣчѣ,

Шннѣ дрѣдѣмѣцнѣ сѣ нѣ-лѣ грѣзѣсѣкѣж :

Бннѣцнѣ фннѣ, дѣдѣмнѣсѣшъ сѣ спѡрѣсѣкѣж.

* Дннѣ тннѣрѣцѣ мѣ ннзмѣшнѣдѣ мѣ нѣсѣдѣсѣрѣ, шннѣ кѣ мѣрѣсѣ мѣ 'орѣ, чѣ ѡшъ нѣдѣж-дѣшнѣдѣ снрѣ тннѣ доѡмнѣ, жѣ ѡѡ ннрѣшнѣ прѣ нѣсѣкѣ (шннѣ кѡнѡн чѣл мѡрѣ). Нѣ чѣрѣжѣтѣ мѡѡм дѣлѣшѣ жѣсѣ нѣчѣлѣнннѣ стѣрѣстѣнннѣ, шѣдѣлѣшнѣ нѣ мѣ сѣзѣкѡннѣ сѣлѣ. Прѣ снннѣрѣ мѣ дѣ-крѡрѣжѣ тоѣцнѣ мѡѡ мѡрнѣ нннѣснрѣлѡрѣ лшцннѣдѣшнѣ дѣспнрѣ-мнѣ фѣзрѣ-лѣчнѣлѣ сѣлѣ. Шѣчѣтѣ-н рѣзѣкѡѡлѣ фнѣтѣкрѣдѣ крѣшннѣкѣ, кѡрѣлѣ ѡѡ ннрѣшнѣ дѣчѣлѣ сѣ ѡѡ снѣжѣ, ѡрѣжѣ фннѣкѡшнѣ шннѣ нѣ-крѣдннѣчѡшнѣ кѡрѣ фннѣ дѣфѣрѣжѣ (ѡпѡкѡлнпснѣ. гѣ.). [Notă marg. Ms.].

9 Ms. лшцннѣдѣшнѣ 11 Ms. ннзмѣшнѣ... -мнѣ lips. Ms. 12 Ms. дѣшъ 15 знѣднѣ
18 Гѣ чѣрѣтѡрнѣ

Ș'aũ lungitũ strãmbãtatã cu oaste — Sã-mã dïa rãzboiũ pãgãniũ din coaste.* — Domnulũ direptũ, pizmașã ŕ'orũ sã-mã strice — 12. Lëũ despãrțãt capulũ de cerbice. — Sã sã 'ntoarcã 'ndãrãptũ cu ocarã — Pizmașã Sionulũ din țarã. — Și ca iarba de pre zidũ nezmultã — 16. De soare sã șãce 'n vrãme scurtã, — Sã n'ãibã cu șãceriã 'n ce trage — Sãcerãtorĩ ce vorũ vrã sã bage. — Și ca cela ce culãge șpice — 20. Sã n'ãibã snopũ din ce sã rãdice, — Și dru-meșã sã nu le grãșcã : — «Binã-ãșã fi, Dumneșãũ sã sporêscã.»

* Din tinerețãta mã pizmașulũ mã iscusãște, șã cu mãrșãe mã arde, ce eũ nedejduindũ spre tine, Doamne, ãl voi birui pre însũ (în canon cel mare). — Pre spinãrã mã lucrãrã toșã mãi mãrĩ chnurilor lungindu-șã asuprã-mã fãrã-legile șale. Acestã-ã rãzboiul șiete-cãruã creștinũ, carele va birui acela sã va șpãșã, țarã fricoșil șã necredințoșil vor fi afarã. (Apocalipsis cap.).

129. **ГЛАВА. ПѢСНЬ СТЕПЕНАА, РѢД.**

ИЗ ГЛАСНИКИ ВОЗВАХЪ КЪ ТЕБѢ ГЪДИ ОУСАКИШИ.

Динтр'адѣннѣ ц'ам стригать доамне сфинте

Шн сз мѣснѣ глас де рѣзгалинте.

Шн 'нтр'адѣннѣ тѣдѣ доамне с'ауѣннѣж

4 Гласѣдѣ мѣсѣ чель ѡвнѣнѣтѣ дѣ рѣгж.

Кѣ де не кѣй пѣне доамне 'н фѣцж

Рѣдѣдѣ, нѣ вѣомѣ пѣтѣ стѣ де грѣцж.

Денѣнтѣ: тѣ дѣ грѣ мѣстрѣре

190 r.

8 Ниче вѣомѣ скзпѣ де лѣ чертѣре,

Чѣ кѣ мѣла тѣ сз-мѣ рѣснѣ динѣ картѣ

237 v.

Грешѣлеле че-мѣ фѣкѣ рѣдѣтѣ.

Кѣ ѣдѣ доамне принѣ сф.рѣнтѣдѣ тѣдѣ нѣме

12 Рѣвѣдѣ сѣдѣлмѣ де лѣ пѣгжнѣ пре лѣме.

Шн сѣфлетѣдѣ мѣсѣ кѣ драгѣ тѣрѣпѣнтѣж,

Пѣнж вѣй кѣнѣ 'н вѣрѣлѣ де пѣлѣтж.

Шн 'н кѣрѣрѣнтѣдѣ тѣдѣ мн сз топѣнѣ

16 Доамне сѣфлетѣдѣ, де те дорѣнѣ.

Динѣ стрѣжа динѣ зѣрнѣ шн пѣнѣ 'нѣ нѣпѣ

Сѣ-цнѣ привѣге крѣнѣнѣдѣ вѣжѣ поѣте.

129. *Titlu* : Ms. după rѣд numaї : изгжннн : 2 рѣгж мѣнте 10 Ms. грешѣлеле

Cântarea scârilor 129.

Dintr'adînceu ț'am strigatŭ, Doamne sfinte, — Și sã mî-auđi glas de rugãmințe. — Și 'ntr'auđulŭ tãu, Doamne, s'agungã — 4. Glasulŭ mîeŭ celŭ ovilitŭ de rugã. — Cã de ne veї pune, Doamne, 'n fața — Rãulŭ, nu vomŭ putiã sta de grѣțã. — Denaintѣ ia de grѣa mu-strare — 8. Nice vomŭ scãpa de la certare, — Ce cu mila ta sã-mї rađi dinŭ carte — Greșialele ce-mї facŭ rãutate. — Cã eŭ, Doamne prin sfintulŭ tãu nume — 12. Rãbdŭ sudãlmї de la pãgãnї pre lume. — Și sufletulŭ mîeŭ cu dragŭ tѣștaptã, — Pãnã veї veni 'n vrĩamĩa de platã. — Și 'n cuvintulŭ tãu mi sã topiãște, — 16. Doamne, sufletulŭ, de te dorĩãște. — Din strãjia din zori și pãnã 'nŭ noapte — Sã-țĩ priviãghe creștinulŭ cãtŭ poate.

- Дни стража делинецій кѡ сомндль
 20 Съ рѡзжме Израил лѡ домндль,
 Кѡ домндль кѡ мѡла сѡ нѡщѣптж,
 Кѡ сѡ дѡ пѣнтрѡ нѡй дѣцѡнскь платж.
 Ши ва рѡскѡмпжрѡ Израилдль
 24 Динь фѡрѡ-де-леѡй прѡстѣ тот шѡрдль.

130. Псаломъ лѡй Давид, р'л.

Г'сди невознесѣсѡ с'рдце моѡ.

- Доамне нѡ мѡ-й ѡнема мѡрѣцж, 238 г.
 Нѡче кѡдѡхтѡра мѡ-й сжмѡцж,
 Нѡче ѡм пѡрчес дѡ мѡ сѡира 190 г.
 4 Дѡ мѡнѡнѡй мѡй сѡс декжт мѡ-й хѡра.
 Кѡ де нѡ мѡам смѡрѡтѡ-мѡй тот рѡнддль,
 Чѡ мѡам мѡрѡнтѡ сѡфлетдль ши гѡнддль,
 Кѡмь пѡте кѡкѡндль кѡнд сѡ 'нѡцѡркж,
 8 Де-лѡ ѡсѡбѡскь де сѡнѡ де лѡ мѡнѡкж,
 Дѡшѡ 'нѡ сѡфлетѡ сѡ мѡ сѡ дѡ платѡ,
 Кѡ сѡ фѡе кѡ недѡждѡ гѡтѡ,
 Кѡтрѡ домндль кѡ ѡнемж тѡре
 12 Израилдль дѡн кѡчѡй прѡшѡсарѡ.

22 пѣнтрѡ нѡй

130. Titlu : Псаломъ Давид, р'л. Г'ди взне сѣсѡ с'рдце моѡ. 3 мж

Din strajia demineții cu somnulă — 20. Să rađame Izrail la Domnulă, — Că Domnulă cu mila sa nѣstѣptă, — Ca să dѡia pen-
 tru nѡi dѡgunsă plată. — Și va răscumpăra Izrailulă — 24. Dină
 fără-de-legi preste tot șirulă.

Psalomul lui David, 130.

Doamne, nu mi-ї inema mărѣșă, — Nice căūtătura mi-ї sămașă, —
 Nice am purces dѡ mă suiră — 4. În minunī măi sus decăt mi-ї
 hiră. — Că de nu mѡ-am smeritu-mѡ tot rindulă, — Ce mѡ-am mă-
 rită sufletulă și gindulă, — Cumă pate cuconulă cind să 'nțarcă, —
 8. De-lă osăbăscă de sănă de la măică, — Așă 'nă sufletă să mi
 să dѡia plata, — Ca să fie cu nedăjdă gata, — Cătră Domnulă cu
 inemă tare — 12. Izrailulă in viaci prѣședare.

131. Псаломъ лѣи Давида, р'ла.

Помани г'сди Давида.

- 1 Дѣ-цѣ доамне дѣ Давидъ аминте,
 Че цж л'аи алес-ль дѣ аминте,
 Дѣ ва-рида-ца лѣи ши де ржедаре
 4 Че цж с'аѣ ѡдрать пре ашесаре.
 Кзтрѡ доминъ дѣ чкѣ сже фжгѡдж
 Лѣи дѣшнесѣ фжрѡ дѣ тжгѡдж. 233 v.
 Дѣшк ѡтра 'н сзлашдъ мѣѣ дѣ каск,
 8 Дѣшк сѡи-мж пре страть дѣ мхтѣск,
 Дѣ мѡшк ѡкѣи азкомѣи кѣ сѡминъ
 Сѡ дѡрмъ дѣаче, кѣм доарме тот ѡмдъ,
 Ши тѡмплеор сж ле фѡбъ ѡдихж 191 r.
 12 Ши сж-м фѣе тоатж воа пѡиж,
 Пжж н'ѡи афла азкѡшъ дѣ доминъ
 Лѣи Іаков, сж-ль вѡсж тот ѡмдъ.

131. Titlu : Ms. Псаломъ Д'вида р'ла. помани г'н Д'вида. 1 Ms. Пасца 2 Че цж лѣи 11 Ши тѡмплеор ѡдихѣшк сж фѡбк. 12 Пре кзптрѡи моѡе сж ле пѡѡкк. 14 Іаковъ

Psalomul lui David 131.

Adu-ți, Doamne, de David aminte, — Ce ți l'ai alesu-lu de ma-
 inte, — De blindăția lui și de răbdare — 4. Ce ți s'au guratū pre
 aședare. — Cătră Domnulū de ceū đas făgadā — Lui Dumneđău fără
 de tăgadā. — Deșū intra 'n sălașulū mġeū de casā, — 8. Deșū sui-mā
 pre stratū de mătāsā, — De mġ-așū ochiġ lăcomi cu somnulū — Să
 dormū dulce, cum doarme tot omulū, — Și tămpelor sū le facū o-
 dihă — 12. Și să-mġ fie toată voġa plină, — Până n'oi afla lăcașū
 de Domnulū — Lui Iăcov, să-lū vađă tot omulū.

- ПѢНТРѢ ДАВИД * ЧѢ ЦІ-И А ТА СЛѢГЖ,
28 ЧЕ Л'АИ ПѢСѢ-ЛЪ КРАИИ ЈИ ВРАМЕ ЛѢИГЖ.
ИѢ-ЦИИ ЈИТОАРЧЕ А ТА СФ.РИТЖ ФАЦЖ
ДЕ ШЕСДАК ТЪШ КѢ ШРЖ ДЕ ГР'ИЦЖ.
ДОМИДАК С'АШ ЦѢРАТЬ ЈИТР'АДЕВАРЖ
32 ЛѢИ ДАВИД, СЖ ИѢ-ЛЪ СКІМБЕ ДИИ ЦАРЖ.
ДИИ П.РИТЧЕ ЧЕ-Ц ВА ЕШИ ПЛОДАК 191 v.
ЖЦ ВОИ ПѢНЕ 'И СКАДНЬ ЈИ ТОТЬ РОДАК,
ДЕ-МИ ВОРЬ ЦЖИА ФЕЦИИ ТЪИ КѢ.РИТДАК
36 ШИ СЖ СТА ПРИБАК ИИ-И ЦѢРЖА.РИТДАК.
ШИИ МЗРТѢРИИ ЧЕ ЛІ-ВИ ДА СЖ 'МВѢЦЕ
СЖ ИѢ 'ИТОАРКЖ 'И ИЗРАИѢРИИ СЖМАЦЕ,
ШИИ ХИИИ ЛОРЬ ВОРЬ ШЕДА 'И ВЕЧЕ
40 АНЬ СКАДНДАК ТЪШ ЧЕЛЪ ДЕ КРЗИЕ.
КЪ ДАМНЕЗЪШ Ш'АШ АЛЕС ГІВІНДАК, 239 v.
ЛЖКІИИЦЖ СЖ-ШИИ ФАКЖ КѢ ШМАК.

* Давид ѡте Христос, кз-и дин Давид. Цѡра ѡте сф.рита кесѡрикж, ѡрѡ ѡминтре лѡ Давид с'ѡ петрекѡт ши цѡра, ши с'ѡ скимбат, пентрачѡѡ ѡчѡета ѡша ѡ сокотескѡ сфинциѡ ѡдевр, кѡ доминдак Христос ѡте нескимбать ји вѡч сжмѡрца ѡѡ Давид. [Notă marg. Ms.]

34 искан 38 сжмѡце

Pentru David * ce ѡ-ї a ta slugă, — 28. Ce ľaї pusu-lũ craї in vřĩame lungă. — Nu-її intoarce a ta sřĩntă fařa — De unsulũ tăũ cu ură de greřă. — Domnulũ s'ăũ ġuratũ intr'adevară — 32. Luї David, să nu-lũ schimbe din řară. — Din pintece ce-її va eři plo-dulũ — Aїї voї pune 'n scaunũ in totũ rodulũ, — De-mї vorũ řanĩa feїї tăї cuvintulũ — 36. ři să stĩa precumũ ni-ї ġurămintulũ. — ři mărturiї ce ľi-oї da să 'mvĩaře — Să nu 'ntoarcă 'n năravurї sãmĩaře, — ři hiїї lorũ vorũ ředĩa 'n vecie — 40. Inũ scaunulũ tăũ celũ de craїe. — Că Dumneđăũ ř'ăũ ales Sionulũ, — Lăcuintă să-řĩ facă cu omulũ.

* David iaste Hristos, că-ї din David. řara iaste sřĩnta beslarică, řară amĩntre ľa David s'ăũ petrecut ři řara, ři s'ăũ schimbat, pentr'acľaľa acęsta ařia o soco-tescũ sřĩnїїľ adevăr, că domnulũ Hristos iaste neschimbatũ in vľacї sãmĩnřa ľuї David.

- Аѣѣста мї-ї ѡдуѣна гзтѣтж
44 Чѣ мїамь ѡлес ꙗи вѣчїи ѡшезѣтж.
Шїи ѡчїица-м ва фїи лжедїица
Чѣ мїамь їубїть вѣ тоѡтж прїица.
Вѣдѣва, єїи ѡра-ї-вої де вїне,
48 Мїшеилорь, єїи ле вої дѡ пѣїне.
Прѣдцжїи, єїи ле вої дѡ сз 'мвраще
Дѣ їзвѣрїдж вешмрїть шїи де пѣче.
Шїи сфїициї лѡїи с'ѡївж воле вѣнж,
52 Вѣсѡрїе вѣ тоѡциї ꙗмвресїнж.
Шїи ѡколѡ жїи воїи крѡїе стѣгѡлк*
Лѡїи Давїд, сз-їи фїе 'н тот шїрѣгѡлк.
Ѣисѡлѡїи мїам гзтѣтж лѡмвнѡре,**
56 Пїзмашїи лѡїи ворь хїи де мѡстрѡре.
Кїрѣ лѡїи жїи воїи дѡ сз сз 'мвѡскж
Аїтр'а мѡ сфїициїе, сз 'мфлорѣскж.

192 r.

* Стїи Іѡан крѡстїтел. Стѣгѡлк шїрѣгѡлѡїи лѡїи Хрїстѡс.

** Лѡмвнѡре їрѡшї-ї сфрїтѡ Іѡанк, к'ѡш лѡмвнѡтѡ пре тоѡциї вѣ лѡмвнѡ домвнѡлѡїи Хрїстѡс, ѡртѣрїдѡ-л. Сїи ѡгнїц к'їжїи вж земаїи грѣхѣ мїрѡ. Ѣисѡл ѡте срїгѡр домвнѡлѡїи Хрїстѡс. Сїгѡ радїи помѡзѣтѡ єїе к'їз тѡїи. Пїтр'ѡчѡлѡ тѣ Ѣисж дѡмвнѡлѡїи лѡмвнѡлѡїи тѡш. Сфїициїе ѡте дѡмвнѡлѡїи домвнѡлѡїи Хрїстѡс. [Note marg. Ms.]

46 Ms. чї мїам 48 пѣїне.

Acęsta mi-ı odihna gętatę — 44. Ce mı-amę ales în vıacı așe-
ęatę. — Și acicıa-mę va fi lęcuınța — Ce mı-amę iubitę cu toatę
priința. — Văduva, eı ura-ı-voı de bine, — 48. Mișeilorę, eı le voı
da pęine. — Preușãı, eı le voı da sę 'mbrace — De izbindę veș-
mıntę și de pace. — Și sfințїi lęi s'ăibę voae bunę, — 52. Bucurie
cu toți împreunę. — Și acolo ăi voı crıăște stęgulę.* — Lęi David,
sę-ı fie 'n tot șiręgulę. — Unsulę mı-am gętatę lumęnare** —
56. Pizmașїi lęi vorę hї de mustrare. — Iarę lęi ăi voı da sę sę
'mvascę — Intr'a męa sfințїe, sę 'mfloręscę.

* — Stęgul șiręgulęi lęi Hristos.

** Lumęnare iarăș i-ı sfințul Ioanę, c'ău luminatę pre toți cu lumina dom-
nului Hri-tos, arătındu-l. — Unsul iaste sıngur domnulę Hristos. — Pentr'acțala
te unsę Dumneđăule Dumneđăul tău. Sfințїe iaste dumneđăırїa domnului Hristos.

132 a. **И**чáсте пáтрѣ пхрѣкѣи дѣ стхѣсрѣи лѣи скорнит ѣѣ 240 r.
пхрѣкѣи дѣ чест ѡалом á лѣи.

Сѣ ииѣ: чтò доврò.

Чине-шиѣ фáче зидѣ дѣ пáче,
Тѣриѣсрѣи дѣ фрѣцѣже,
Дѣче вѣцѣж фрѣцѣ грѣцѣж
4 'Нтр'á сá богѣцѣже.
Кѣ-и мáи вѣиѣж дѣпреѣиѣж
Вѣцѣа чѣк фрѣцѣáсѣкѣж,
Дѣкѣжтѣ ѡрѣиѣж чѣ дѣстрáмѣж
8 Оáсте витежáсѣкѣж.

132. — р'ав.

Кѣжтѣ жѣсте петрáчѣрá дѣ вѣиѣж
Кѣиѣд лѣкѣдѣсѣкѣ фрáцѣжѣи ѣипреѣиѣж,
Итѣснѣче пре кáпѣ мѣирѣдáлѣ ле вѣиѣ
4 Кá лѣи ѣáронѣ, дѣ-и шáде вѣиѣ
Дѣ мѣрос чѣ-и вѣиѣ кѣ дѣдáчѣиѣж
Кѣиѣдѣ-и мáрѣче мѣирѣдáлѣ преѣтѣ фáцѣж,

132 a. 1 Чине фáче 5 кѣиѣж

132. Titlu lipsesce de tot în Ms. 2 Кѣиѣ

132 a. Acăstă patru pãrechi de stihuri lém scornit eũ pãvînd
acest psalom a lui.

Cine-și face zidũ de pace, — Turnurĩ de frãțae, — Duce vĩaã
fãrã grẽã — 4. 'Ntr'a sa bogãțae. — Cã-i mãi bunã depreunã —
Vĩaã cẽ frãțascã, — Decãtũ armã ce destramã — 8. Oaste vite-
jascã.

Psalmul 132.

Cãtũ iaste petrãceria de bunã — Cînd lãcuescũ frãțãi inpreunã, —
Atunce pre capũ mirulũ le vine — 4. Cã lui Aaronũ, de-ĩ șĩade
bine — De miros ce-ĩ vine cu dulcẽțã — Cîndu-ĩ mĩarge mirulũ
preste fașã,

Чѣшъ порончитъ сръгѣрь къ кѣвѣрѣтѣмъ.
Де с'аš фѣкѣтъ чѣрюль ши пѣмѣрѣтѣмъ.

Слав. КѢТІЗМА 87.

241 г.

134. ЛѢНАШНА, РѢД.

Хвалите ѡмѣ г'сдне, хвалите раки г'а.

- ЛѢДАЦИ а домишѣи сфѣнтѣ нѣме ѣ перекрѣ 193 г.
Шѣрѣи лѣи дѣмшесѣшъ тоци днѣ лѣме,
Кѣрѣи дворици ꙗнъ кѣсѣжъ лѣ домишѣмъ,
4 ꙗнъ кѣрѣцѣмъ лѣи сфѣнтѣ, тотъ ѡмѣмъ.
ЛѢДАЦИ прѣ домишѣмъ къ дѣлѣцѣмъ,
Нѣмелѣ сѣ-и кѣрѣтѣи, кѣ-и де вѣцѣжъ,
К'аš ѡлес прѣ кѣиковѣ домишѣмъ шиѣ
8 Прѣ Израїлѣмъ сѣ-и фѣе мошѣе.
Шѣмъ кѣноскѣтъ прѣ домишѣмъ кѣ-и мѣре,
Домишѣмъ нѣстрѣ 'н тоци домишѣи мѣи тѣре.
Тоѣте че вѣрѣ домишѣмъ ѡ ле фѣче
12 Прѣ пѣмѣрѣт ши 'нъ чѣрѣи, лѣшъ фѣапѣ къ пѣче.
ꙗнъ мѣрѣи ши прѣ лѣ тоѣтѣмъ чѣнѣмъ,
Де ш'аš ѡвѣтъ дѣмшесѣшъ мѣнѣмъ,

13 порончитъ

134. Titlu : Kagjema . . . ЛѢНАШНА 14 Ms. ꙗнъ мѣрѣи ѡвѣт

Ceŭ poroncit singurŭ cu cuvintulŭ — De s'au fǎcutŭ ceriulŭ ŝi pǎmintulŭ.

CATHIZMA 19.

Psalmul 134.

Lăudaŝi a Domnului sfintŭ nume — Ŝerbiŭ lui Dumneŝău toŝi din lume, — Cariŭ dvoriŝi în casă la Domnului, — 4. În curŝale lui sfinte, totŭ omulŭ. — Lăudaŝi pre Domnului cu dulcēŝa, — Numele sǎ-i cîntaŝi, cǎ-i de vĭŝaŝa, — C'au ales pre Iacovŭ Domnului ŝie — 8. Pre Izraїlŭ sǎ-i fie moŝie. — Ŝ'am cunoscutŭ pre Domnului cǎ-i mare, — Domnului nostru 'n toŝi domniŭ mǎi tare. — Toate ce vrŭ Domnului a le face — 12. Pre pǎmint ŝi 'nŭ ceri, lēu faptŭ cu pace. — În mǎri ŝi pre la toatǎ genunŝa, — De ŝ'au ivitŭ Dumneŝău minunŝa,

- Ἐθίνδ υἱῶν, δε престѣ хотѣрж,
16 Ἄν παῶν φάχε φῶλερε κῶ πάρж.
Динтр'а сале кзлѣрїи скоцїнд в.рнтѣль,
Дѣ-ї фάχε порῶнка шї кῶε.рнтѣль. 241 v.
Шї ῥчїсж пѣрга 'н тот Ἐгїптѣль,
20 Дин добитῶкь, дїнк ѿм, дин тот вїптѣль.
Тримїсῶ-ц'аῷ .рн тїне Ἐгїпте
Ḫамне, мїнῶнї дѣ вѣї цжїлḪ мїнте.
Престѣ Фараῶнкь шї кῶ тот сфḪтѣль, 193 v.
24 Дѣ л'ḪḪ чертḪтк шї л'ḪḪ ῥетḪрḪтḪ-лḪ.
БжтḪ домнḪль мḪлте лїмвї пзгḪне
Шї 'мпзрḪцї ῥчїсж пентрḪ тїне,
Пре 'мпзрḪтḪль Ḫївнк Ἰмор'енḪль
28 Шї пре Ḫгк дїнк ВасḪнк кḪ тот н'ḪмḪль.
Шї тоḪте кржїнлḪ вжтрḪне
Ἰ лḪḪ ХанаḪнк, че-с лїмвї пзгḪне.
Шї дḪдḪ пзл.рнтḪль лврḪ мошїе
32 ЛḪḪ ἸзраїлḪ .рн вḪчї сж шї-лḪ цжḪ.
Доамне нḪмеле тḪḪ сḪ вестḪїе
Ἄн род дѣ род, дѣ сḪ поменḪїе.

17 вжнтḪлḪ 19 Ḫг'птḪлḪ 21 Ḫг'пте 2Ḫ БжтḪ 29 вжтрḪне

Suind nuorī de preste hotarā, — 16. În ploī fīace fulgere cu parā. — Dintr'a sale cāmārī scoḫїnd vїntulū, — De-ї fīace porunca ῥї cuvїntulū. — ῥї ucїsḪ pḪrgḪ 'n tot Eghiptulū, — 20. Din dobitocū, dїnū om, dїn tot vїptulū. — Trїmisu-ḫ'Ḫḫ їn tїne, Eghїpte, — Sїamne, minunī, de vḪ ḫḪnїḪ mїnte. — Preste Faraonū ῥї cu tot sfatulū, — 24. De l'Ḫḫ certatū ῥї l'Ḫḫ usturatulū. — BḪtū Domnulū multe limbī pḪgḪne — ῥї 'mpḪrḪḫї ucїsḪ pḪntḪ tїne, — Pre 'mpḪrḪtulū Sionū AmorḪnulū — 28. ῥї pre Ogū dїn Vasanū cu tot nḪmulū. — ῥї toate crḪїile bḪtrḪne — A luī Hanaanū, ce-s limbī pḪgḪne. — ῥї dїḪde pḪmїntulū lorū moῥїe — 32. Luī Izraїlū їn vїacī sḪ ῥї-lū ḫḪe. — Doamne, numele tḪḫ sḪ vestḪḫte — Ёn rḪd de rḪd, de sḪ pomeḫḫte.

- Къ прѣ дерептате-цѣ ѡдѣчѣ царя, 242 r.
 36 Де-ѣ рздѣчѣ понослѣдѣ шѣ ѡкѣра.
 Шѣ шѣрвилорѣ тѣѣ кѣ м.рѣгжѣре
 Дѣскѣдѣцѣ рѣга лѣ грѣѣ дѣ дѣрѣре.
 Ідолюѣ пѣгжѣвилорѣ чѣ 'нѣнѣж
 40 Аѣрѣ шѣрѣцѣнтѣ, с.рѣт фѣкѣдѣцѣ де мѣжѣж.
 Гѣрѣж аѣ шѣ нѣ потѣ сѣ грѣѣскѣж,
 Кѣ ѡкѣ с.рѣт шѣ нѣ потѣ сѣ зѣрѣскѣж,
 Зрѣкѣ аѣ шѣ нѣ потѣ сѣ аѣсѣж,
 44 Нѣче аѣдѣрѣ нѣ ле жѣте 'н вѣсѣж.
 Тѣкѣма сѣ ле фѣе чѣне-ѣ фѣче, 194 r.
 Шѣ-шѣ чѣрѣкѣж де лѣ д.рѣшѣ дѣрѣ шѣ пѣче.
 Кѣса лѣѣ Ізраѣль сѣжчеѣцѣ тѣре
 48 Лѣѣ дѣдѣмѣсѣжѣ вѣнѣж кѣдѣрѣнтѣре.
 Кѣса лѣѣ Аѣронѣ сѣ мѣдѣцѣмѣскѣж,
 Шѣ пре домиѣдѣ сѣ блѣгословѣскѣж.
 Шѣ дѣнѣ кѣса лѣѣ Лѣѣѣ тот ѣмѣдѣ
 52 Сѣ бѣнѣкѣвѣнтѣѣде пре домиѣдѣ.
 Шѣ кѣрѣѣѣ аѣѣѣцѣ дѣ домиѣдѣ тѣѣмѣж, 212 v.
 Блѣгословѣнѣцѣ домиѣдѣ фѣрѣ сѣмѣж.
 Блѣгословѣнтѣ сѣ фѣѣѣ доамѣне сѣѣнтѣ,
 56 Дѣнѣ Сѣѣѣнѣ че петрѣѣѣ дѣ мѣѣнтѣ.

43 Ms. чѣѣ 48 кѣѣж

Că pre dereptate-ți gudeci țara, — 36. De-î rădici ponoslulă și ocara. — Și șerbiloră tăi cu mîngăiare — Lesculți ruga la greu de duriare. — Idoliî păgăniloră ce 'nchină — 40. Aură ș'argintă, sint făcuți de mână. — Gură aū și nu potă să grăiască, — Cu ochi sint și nu potă să zărescă, — Urechī aū și nu potă să auđă, — 44. Nice aburū nu le iaste 'n buđă. — Tocma sã le fie cine-î face, — Și-și cėrcă de la dinși darū și pace. — Casa luī Izraillū ȕăceți tare — 48. Luī Dumnedău bună cuvintare. — Casa luī Aronū sã mulțamască — Și pre Domnulū sã blagoslovască. — Și dinū casa luī Levīi tot omulū — 52. Sã binecuvintăde pre Domnulū. — Și cariī aveți de Dominulū témă, — Blagosloviți Domnulū fără samă. — Blagoslovitū sã fiī, Doamne sfinte, — 56. Dinū Sionū ce petreci de mainte.

Унде ц'аї фзкѣтѣ-цї азкѣиуцѣ,
Аи Ерѣсалимѣ де стѣ 'н кредїиуцѣ.

135. Алазїа, р'ле.

ИсповѣдANTECA Г'ен Іако б'лгз.

Мзртѣрсиуцї пре домнѣль, 3'
кѣ-и вѣнь кзтрѣ тот ѡмѣль,
шї мїла лѣи трзѣице

4 пре вѣчї де сѣ азцѣице.

Вѣ мзртѣрсиуцї тѣре
лѣи дѣмнезѣ че-и мѣре,
шї-и спѣнеицї вѣнзтѣта

8 пре вѣч .рїи тоѣтѣ пѣртѣ.

Чѣлѣа чѣ домнѣице

194 г.

престѣ домнї, дѣ-и спорѣице,
мїла лѣи ч'к нзацѣтѣ

243 г.

12 пре вѣчї жї мзсѣратѣ.

Чѣлѣ фзкѣтѣ мшїшїи мѣре,
дѣцї вѣсте дѣ д'рїскѣ тѣре,
кѣ и-и мїла вестїтѣ

16 престѣ вѣчї сокотїтѣ.

Чѣлѣ фѣнтѣ чѣриуль кѣ г'рїдѣль
де-шї ц'ѣне 'нтрѣгѣ тот р'рїдѣль,

135. 7 дїрїптѣта 12 Мс. престї 13 Мс. Чкї

Unde ț'ai făcutu-ți lăcuința, — În Erusalimū de stă 'n credința.

Psalmul 135.

Mărturisiți pre Domnulū, — Că-ї bunū cătră tot omulū, — Și mila lui trăiaște — 4. Pre viacї de să lășiaște. — Vă mărturisiți tare — Lui Dumneșău ce-ї mare, — Și-ї spuneți bunătația — Pre viacї in toată partia. — Celuia ce domniăște — Preste domni, de-ї sporiaște, — Mila lui cé nălțată — 12. Pre viacї ai măsurată. — Céu făcutū minunī mare, — Dași viaste de dinsū tare, — Că i-ї mila vestitā — 16. Preste viacї socotitā. — Céu faptū cerilū cu gindulū — De-și țane 'ntregū tot rindulū,

- кѢ мѡла сѧ чкѣ мѡре,
 20 чѣ-ѡ ѿ вѡчѡ прѣшесарѣ.
 ПѢсѣ ѡбегатѣ пзмѣнтѣль
 динтр'ѡпж кѢ кѢвѣнтѣль,
 ѡ лѡн мѡлж сѣ цѣе
- 24 кж-ѡ крѣцѡтж 'н вѣчѣ.
 Фжкѣт-ѡс мнѡнѡн мѡре,
 де дѡс рѡсе шѡ зѡре,
 кѢ ѡ сѧ мѡлж сѣрѡтж
- 28 чѣ стж 'н вѡчѡ фжрж смѣнтж.
 Соарѣлѡн ѡс дѡтѣ с'ѡѡвж,
 сѣ фѡкж сѣж ѡлвж,
 сѣ словоѡсе лѡкоѡре
- 32 прѡнж мѡлж стжтжкоѡре.
 Прѣстѣ нощѡн ѡс пѣсѣ лѡнж
 кѢ стѡлеле 'мпреѡнж,
 мѡла сѧ сѣ-шѡ ѡратѣ
- 36 прѣ вѡчѡ кѢ вѡнжтѡтѣ.
 Чѣсѣ вжтѣтѣ ѿ Гѣнтѣль
 тоѡтж пѣрга шѡ нѡптѣль,
 кж ѡ-ѡ мѡла дѣтѣнѣ
- 40 прѣстѣ вѡчѡ кѢ гѣндѣ дѣлѣ.
 Чѣсѣ скѡс Изрѡнтѡнѡнѡн
 дѡнтре тоѡн Гѣнтѡнѡнѡн,

243 v.

195 r.

25 фжкѣт-ѡн 29 ѡн

Cu mila sa cѣ mare, — 20. Ce-ѡ вѡ вѡцѡ прѣшеѡare. — Ѣ'ѡ вѡ chegatѡ пѡmintulѡ — Dintr'ѡпѡ cu cuvintulѡ, — A luѡ milѡ sѡ stie — 24. Cѡ-ѡ cruѡtѡтѡ 'n vѣcie. — Fѡcut-ѡ minunѡ mare, — De dѡu rѡѡe ѡi zare, — Cu a sa milѡ sfintѡ — 28. Ce stѡ 'n vѡcѡ fѡrѡ smintѡ. — Soareluѡ ѡ-ѡ dѡtѡ s'ѡѡbѡ, — Sѡ facѡ quѡ albѡ, — Sѡ sloboѡѡe lucoare — 32. Prinѡ milѡ stѡtѡtoare. — Prestѣ noпѡѡ ѡ pus lunѡ — Cu stѡlele 'mpreunѡ, — Mila sa sѡ-ѡ arate — 36. Pre vѡcѡ cu bunѡtate. — Cѡ hѡtutѡ вѡ Eghiptulѡ — Toatѡ pѡrga ѡi viptulѡ, — Cѡ ѡ-ѡ mila dѣtunѡe. — 40. Prestѣ vѡcѡ cu gind. dulce. — Cѡ scѡs Izraillѡnѡn — Dintre toѡѡ Eghiptѡnѡnѡn,

- фѣк.ꙗндѣ-шій ꙗи вѣчій нѣме
 44 дѣ милостивѣ прѣ лѣме.
 Кѣ мѣна сѣ чѣк мѣре,
 кѣ брацѣль сѣз чель тѣре,
 престѣ вѣчій сѣ-шій ѡратѣ 244 г.
 48 мѣла дѣ вѣнѣтѣте.
 К'ѣс десѣкѣтъ прии мѣре
 прииѣ чѣ рошій вѣрѣре,
 ꙗи вѣчій кѣ сѣ-шій ѡвѣскѣ
 52 мѣла дѣмнѣзѣѣскѣ.
 Д'ѣс трѣкѣтъ прии ѡенѣне
 ꙗзраѣль кѣ мнѣнѣне,
 мѣла сѣ-ѣ цѣѣ мѣнѣте
 56 престѣ вѣчій ꙗинаѣнѣте.
 Ш'ѣс рѣзѣдрѣатѣ ꙗи мѣре 195 г.
 прѣ Фараѡн чель тѣре,
 кѣ кѣтъ ѣсѣ фѣстѣ-ѣ сѣла,
 60 сѣ-шій ѡратѣ 'и вѣчій мѣла.
 Шѣ глаѡта сѣ чѣк сѣ.ꙗитѣ
 ш'ѣс нѣртѣтъ фѣрѣ сѣ.ꙗитѣ
 прииѣ лѡкѣрѣ дѣ нѣстѣе
 64 фѣк.ꙗндѣ мѣлаѣ 'и вѣчѣе.
 Стрѣнѣнѣат-ѡсѣ вѣрѣ мѣре 244 г.
 рѣзѣбѡѣ д.ꙗндѣ-лѣ тѣре,

48 вѣнѣтѣте 50 рошѣе 65 Мѣ. кѣи

Făcindu-șî în vîaci nune — 44. De milostivû pre lume. — Cu mâna sa cé mare, — Cu brațulû său celû tare, — Preste vîaci să-șî arate — 48. Mila de bunătate. — C'aũ desfăcutû prin mare — Prinû cîa roșii cārare, — În vîaci ca să-șî ivască — 52. Mila dumneșă-iască. — Deũ trecutû prin genune — Izrailû cu minune, — Mila să-șî țae minte — 56. Preste vîaci innainte. — Ș'aũ răsturnatû în mare — Pre Faraon celû tare, — Cu câtû î-aũ fostu-î sâla, — 60. Să-șî arate 'n vîaci mila. — Și gloata sa cé sfintă — Ș'aũ purtatû fără smintă — Prinû locuri de pustie — 64. Făcind milă 'n vecie. — Struncinat-aũ craî mare — Război dindu-le tare,

- мѣла дѣмнезѣаскѣ
 68 прѣстѣ вѣч сѣ-шѣ вѣстѣскѣ.
 Шѣ ѡчѣскѣ краѣ вѣишчѣ,
 фѣкѣнд прѣѣ сѣѣ словоднѣчѣ,
 кѣ мѣла сѣ чѣ мѣре
 72 некѣпрѣнскѣ 'н хотѣре.
 Прѣ Сѣвнѣ Аморѣндѣ
 л'ѣѣ ѡчѣс кѣ тѣтѣ нѣмѣдѣ,
 прѣнѣ мѣлѣк 'ндѣрѣтѣоѣре.
 76 чѣ-ѣ ѣн вѣчѣ стѣтѣтѣоѣре.
 Шѣ прѣ Огѣ ѡрѣѣшѣдѣ
 л'ѣѣ рѣмпѣтѣ кѣ тот сѣлѣшѣдѣ.
 Мѣла дѣмнезѣаскѣ
 80 кѣ нѣѣ сѣ вѣкѣдѣскѣ.
 Цѣра лѣрѣ чѣ сѣмѣѣцѣ 196 г.
 ѣѣ дѣтѣ сѣ шѣ ѡ 'мпѣрѣцѣ,
 мѣла лѣѣ сѣ сѣ вѣскѣ 215 г.
 84 прѣстѣ вѣчѣ лѣкѣнд рѣскѣ.
 Огѣ ѡ мѣсѣре 'н шѣрѣдѣ
 шѣрѣдѣ сѣѣ Изрѣѣлѣдѣ,
 кѣ сѣ-ѣ фѣѣ мошѣѣ
 88 прѣнѣ мѣла сѣ 'н вѣчѣѣ.
 Кѣ ла лѣѣкѣ дѣ дѣрѣре
 нѣ-ѣ доминѣдѣ мѣрѣгѣѣре,

68 вѣчѣ 70 сѣловднѣч 81 сѣмѣѣцѣ

Mila dumneḡăiascā — 68. Preste vīacī sǎ-ṣī vestéscā. — Și ucisă crai boinicī, — Făcīnd prēi sǎi slobodnicī, — Cu mila sa cé mare — 72. Necupriusă 'n hotare. — Pre Sionū Amorénulū — L'aū ucis cu totū nēmulū, — Prinū milā 'ndurătoare — 76. Ce-ī in vīacī stătătoare. — Și pre Ogū urīașulū — L'aū rumpțū cu tot sǎ-lașulū. — Mila dumneḡăiascā — 80. Cu noi sǎ vǎcuīascā. — Țara lorū cé sǎmața — Aū datū sǎ și o 'mparțā, — Mila lui sǎ sǎ vaḡā — 84. Preste vīacī lāsīnd raḡā. — Sǎ o măsure 'n șirulū — Șerbulū sǎū Izrailulū, — Ca sǎ-ī fie moșie — 88. Prinū mila sa 'n vecie. — Cǎ la locū de durīare — Ni-ī Domnulū mingăiare,

ші мѣла лѣи чѣ ларгж
92 претѣ вѣчи тот стж 'нтрѣгж.

Шіи крѣд не вѣне грѣдль
не скоате днн тот рѣдль,
кѣ домидль грѣд вѣнь поартж

96 ѣн вѣчи пентр' а сѣ глоатж.

Каре дж храниж 'н царж
де ѣриж шіи де варж,
шіи трилѣите дѣачѣцж

100 шіи мѣлж 'н вѣчи де вѣцж.

Шіи сж даци лѣлцлѣитж

245 v.

лѣи дѣлмнезѣ прѣлѣитж,
кѣ чѣрюль шіи пѣлкрѣтѣдль

104 крѣцж 'н вѣчи кѣ кѣкрѣтѣдль.

136. Псаломдль лѣи Давид сѣд ѣ лѣи Іеремѣа, р'ас. 196 v.

Плрѣцера шіи жѣла ѡлменилорь чѣлорь дѣлмнезѣрѣи де нз-
пѣци шіи неѣдѣи ѡрѣи трѣпериѣи ѡрѣи сѣфлетѣиѣи.

Нѣ рѣцѣк Вавилѣнстѣкѣи.

Лѣ ѡпа Вавилѣнѣлѣи,

Желѣндѣ дѣ цѣра домидѣлѣи,

100 Ks мѣлж

136. 2 Ms. д'анас

Şi mila lui e largă — 92. Preste viaci tot sta 'ntregă. — Şi cind ne vine greulă — Ne scoate din tot râulă, — Că Domnulă gind bună poartă — 96. În viaci pentr' a sa gloată. — Care dă hrană 'n țară — De iarnă și de vară, — Şi trimite dulceta — 100. Şi mila 'n viaci de viața. — Şi să dați mulțămită — Lui Dumneșău prîimită, — Că cerulă și pămîntulă — 104. Crușă 'n viaci cu cuvîntulă.

Psalomulă lui David saă a lui Ieremiăa 136.

Plîngeră și jălăla oameniloră celoră dumneșăesti de năpăști și nevoi ori trupești ori sufletesti.

La apa Vavilonului, — Jelindă de țara Domnului,

- Аколо шезѣль шн̄ пл.рнцзль
 4 Лѧ вороавѧ чѧ не стр.рнцзль.
 Шн̄ кѣ инемѧ амѧрѧ
 Прии Сїѡнь шн̄ пѣнтрѣ царѧ
 Адрк.рндѣ-не амїнѣте,
 8 Пл.рнцзль кѣ лѧкрзлїи хервїнѣте.
 Шн̄ вѣчїне ферекаѣте
 Лхезль прїнц сѧлчї амїнѣте,
 Кѣ аколо не 'нтревѧрѧ
 12 Ачѧ чѧ не прѧдѧрѧ
 Сѧ ле сѧчель вѣерск де картѣ
 Антр'ачѧ стреннцтѧте,
 Кѧ 'нѣ сф.рнѣ мѣнѣтеле Сїѡнѣль,
 16 К.рнтѧрї чѧ к.рнталї лѧ долнѣль.
 Чѧ нѣ нн сѧ дѧ 'ндемѧнѧ
 А к.рнтѧ 'н царѧ стрейнѧ.
 Де тѣшк шїтѧ царѧ сф.рнѣтѧ,
 20 Атѣнѧ сѧ-лїи вѣе см.рнѣтѧ,
 Шн̄ дирѣпта мѧ сѧ шїте
 А скнлвѧ вѣерск рн̄ лхѣте.
 Шн̄ сѧ лн̄ сѧ прїнцѧ лїмвѧ
 24 Дѧ рїнѣнїи, желїндѣ-лїи скрѣвѧ,

246 r.

197 r.

4 стр.рнцзль 11 ннтревѧрѧ

Acolo ședumũ și plinsãmũ — 4. La voroavã ce ne strinsãmũ. — Și cu inemã amarã — Prin Sionũ și pentru țarã — Aducindu-ne a-minte, — 8. Plingãmũ cu lacrãmi herbințe. — Și buține ferecate — Lãsãmũ prinũ sãlcї aninate, — Cã acolo ne 'ntrebarã — 12. Aceia ce ne prãdarã — Sã le ðacemũ vïersũ de carte — Intr'acїa streinãtate, — Ca 'nũ sfințũ muntele Sionulũ, — 16. Cintãri ce cintam la Domnulũ. — Ce nu ni sã da 'ndemãnã — A cinta 'n țarã streinã. — De tēșũ uita țarã sfințã, — 20. Atuncїã sã-mї vie smintã, — Și dirēpta mїa sã uite — A schimba vïersũ in lãute. — Și sã mi sã prїndã limba — 24. De ginginї, jelindu-mї scrãba,

- Де тѣшь маї пѣтѣ ѡтѣ-те
 Іерусалимъ четѣте,
 Наїнте де нѣ тѣшь пѣне
 28 Ѥи помѣне 'н ѡгле пѣне.
 Оз нѣ зїцїи доамне сфїнте
 Де Ѣдомъ чѣш ѡже вѣкїиште
 Сфїнтеї четѣцїи ꙗи протївѣ
 32 Кѣ рѣш дїиъ гѣрѣ зловїеж.
 Рѣжпїицѣ-їи зїдїурїи пѣлте,
 Дешертѣцїи де вѣнзтѣте.
 Тѣ фѣтѣ вавилонїескѣ,
 36 Рѣшѣ вѣ сѣ те тлїнїескѣ.
 Ва фїи ш'ачела 'н ферїче
 Че-ц'ва венїи сѣ те стрїче,
 Кѣ цѣ сѣ вѣ 'нтоѣрче дѣрѣшѣ
 40 Кѣмъ не 'неїнїи тѣ вѣ пѣхѣрѣшѣ,
 К.їнд вѣкѣнїи тѣи де зїдїурїи
 Кѣрѣ здровен-їи вѣ неїе хрѣбѣрїи.

246 v.

25 тѣшь 27 тѣшь 33 Рѣжпїицїи з. 41 зїдїурїи 42 Мс. здровен

De tēšū maī puṭīa uīta-te, — Yerusalimū cetate, — Nainte de nu tēšū
 pune — 28. În pomīane 'n ḡale bune. — Să nu uīṭī, Doamne sfinte, —
 De Edomū cēū ḡās cuvinte — Sfinteī cetăṭī în protivă — 32. Cu
 răū din gură zlobivă : — Răsăpiṭă-ī zidīurī nalte, — Deṣertaṭī de bu-
 năitate. — Tu, fată vavilonēscă, — 36. Răulū va să te tlănēscă. — Va
 fi ṣ'acela 'n ferice — Ce-ṭī va veni să te strice, — Că ṭa să va 'n-
 toarce darulū, — 40. Cumū ne 'nehinī tu cu păharulū, — Cind cu-
 conī tăi de zidīurī—Vorū zdrobi-ī ca neṣte hrăburī.

137. ГЛАВА ПІІІТІЙ. Р'ЛЗ.

197 v.

Ілнлншн. Інгей шн Захарїа. Ічєрнл рнжж аз пророчествншт пре ачлде времї, поате фї кз саш єї л'аш скорннт ачєста фалом, саш [єї л'аш рншонт фїнд де фаломїї чєї вхтрзнї] а лшї Давнд, кз маї сїнт аїча шн аїцї фаломї скрїшї д'к-сїпра кс ншме ачєстора пророчї Інгей шн Захарїа, прєкшмь 247 r. сз влде.

Исповѣмся тебѣ гдѣи въскръсъ срдцемь моимь
и прѣдъ аггглю воспой тебѣ.

- М'ой рсга-мж цїе доамне сшнтє
Кш інемж 'нтр'єгж де нанште.
Шн 'нтрє рнцєрї жц вої врнтл 'н флцж,
4 Кж мшсєдлтлшї грлїол кш дшлчїцж.
Шн 'нв сфрнтл тл клсж м'ой рсга-мж
Ншмелшї тлш шн м'ой рншнл-мж,
Пєнтрс мїлж шн пєнтр'адєвлрж,
8 Чє ц'лї млзрїтк сфрнтк ншмелє 'н цлрж.
Шн шрї рн чє сж те вої стрнгл-те
Гж мшсєдлцї де слргл лл грєдтлте.
Шн 'н сфлєтдлк мїєш сз длї пштарє,
12 Гж-лш спор'єскж флзрл де склдрє,

137. Titlu : Илнлншн, . . . пророчествншт . . . ачєстл Cele cuprinse între [] se află numai în T. Давнд lips. T. Ms. алцл 11 сз-ї

Psalmul 137.

Anghel și Zahariia. Aceștia încă au prorocăștuit pre acfale vremi, poate fi сă sau ei l'au scornit acesta psalom, 'sau [ei l'au innoit fiind de psalomil cei bătrân] a lui David, сă mai sint aicla și алї psalomi scrișї дєсупра cu nume acestora proroци Anghel și Zahariia, precum să vlade.

— M'oi ruga-mă ție, Doamne sfinte, — Cu inemă 'ntrėgă de nainte. — Și 'ntre ingeri аїз вої cinta 'n fașă, — 4. Că mї-ascuțлшї грлїул cu dulcєșл. — Și 'nș sfinta ta casă m'oi ruga-mă — Numelș tлї și m'oi inchina-mă, — Pentru milă și pentr' adevară, — 8. Ce ț'лї młritș sfintș numele 'n țară. — Și orї in ce đl te voї striga-te — Să mł-ascuțл de sãrgș la greutate. — Și 'n sufletulș mїєș să dлї puțiare, — 12. Să-mł sporєсл fлră de scđđiare,

- Шїи сз цж сж роаѣе доамне сѣинте
 Ѧмпзрѡцжї тоѡї пре денѡинте.
Кз ц'аѡ ѡсзжѡѡ-ѡї тоѡї ксе-рїтѡль 198 г.
- 16 Ѧмпзрѡцжї де пре тот пзм-рїтѡль.
Шїи сз-ѡї к-рїте доамне пре к-рїтѡре 247 г.
 Пѣнтрѡ слѡва тѡ чѣ жѣсте мѡре.
 Домнѡль жїнде шѡде де лѡ нѡлтѡрї
- 20 Вѡде лѡма престѣ тоѡте лѡтѡрї.
Шїи дѣшк мѡре пре мїжлѡбѣ дѣ грѣцж
 Ми-ї фери-мж шп-м веї тїнде вїѡцж.
 Пѣнтрѡ пїзмѡшїї мїеї че пѡнь пїзмж
- 24 Жѡї веї тїнде де ме-ї їзвзеї-мж,
Шїи ме-ї скоѡте доамне кѡ дирѣпта,
 Шїи кѡ ст-рїга тѡ ле веї дѡ плѡта.
 Кз мїла тѡ доамне 'н вѡчїї трзѡце,
28 Лѡкрѡль сѣинтелѡрк мжнїї жѡї спорѡце.

138. Псалѡмѡль лѡї Давїд, р'ан.

Г'н їсксїѡл ма ѣсї.

Доамне тѡ мїї пѡс їспїтж
 Кѡ сз м'арѡїї фзрж см-рїтж.

21 Ms. дѡ Т. прїнь 22 Ms. тїде 24 мї-ї

138. Titlu : Ms. Г'н їсксїѡл ма ѣсї. р'ан. 1 Ms. фост

Si sã țã sã roage, Doamne sfinte, — Împãrațãĩ toțĩ pre denainte. — Cã țãũ auđãtu-țĩ toțĩ cuvĩntul — 16. Împãrațãĩ de pre tot pãmĩntul. — Și sã-țĩ cinte, Doamne, pre cĩntare — Pentru slava ta ce ĩaste mare. — Domnulũ unde șĩade de la nalturĩ — 20. Vĩade lumĩa preste toate laturĩ. — Și deșũ mĩarge pre mijlocũ de grѣțã — Mi-ĩ feri-mã și-mã veĩ tĩnde vїãțã. — Pentru pizmașĩĩ mїeї ce punũ pizmã — 24. Åțĩ veĩ tĩnde de me-ĩ izbãvi-mã, — Și me-ĩ scoate, Doamne, cu dirѣpta, — Și cu stĩnga ta le veĩ da plata. — Cã mila ta, Doamne, 'n vїacĩ trããște, — 28. Lucrulũ sfintelorũ mãnĩ åțĩ sporїãște.

Psalomulũ lui David 138.

Doamne, tu mĩ-ãĩ pus ispĩtã — Ca sã m'arãĩ fĩrã smĩntã.

- ШЕДѢРА МѢ ШИ ВЪСАКѢТЪСА
4 ТЪ-МЪ ЦИИ ДОАМНЕ ШИ СЪСАКѢТЪСА.
ШИ ГЪИДЪСА МЪШ ДЕ ДЕПЪРТЕ 248 г.
ЛЪЦИИ, КЪ НЪ-И КЪ РЪЗЪТАТЕ.
КЪРЪРИ, ПОТИИ, МИ-С ЧЕРКАТЕ 198 в.
8 ДЪ СФ.РИТА ТЪ ВЪИЗТАТЕ,
ШИ-МЪ ВЕЗИ ШИ КАЛА ДЪ-И СТЪЖМЕЖ,
КЪ НЪАМЪ ВЪСАЕШЪГЪ. ШИ АИМЪЖ.
ТЪ МЪИ ВЪНОСКЪТЪ ТЪРЪЖЮА,
12 ДЕ-АЪ ТЪАНЕИИ КЪ ТЪАИДРИЮА.
ШИ ТЪ МЪИ ФЪКЪТЪ ДИИ ТИИЖ,
АДЪИДЪ КЪ СФ.РИТА ТЪ МЪИЖ.
ШИ НЕПРИЧЕНЪТЪ РЪМЪЖЕ
16 АИЦЪЛЕЕСЪА ТЪШ ДЕ МИНЕ,
КЪ ЦЪ-И МЪРЕ ИЦЪЛЕПЧИОНА,
ДЕ НЪ ПОЧЪ СЪ-И ЦИИ АИИШНА.
ШИ ДЕ АДЪСА ТЪШ НЪАМЪ ФЪГЪ
20 КА СЪ СКАПЪ СЪ НЪ МЪАШИГЪ,
НИЧЕ ДИИ СФ.РИТА ТЪ ФЪЦЪЖ
НЪАМЪ ШИТРЪАТЕ ПЪРИИ ПОВАЦЪЖ.
КЪТЪРЪ ЧЕРИ ДЕ МЪАШЪ СЪИ-МЪЖ, 248 в.
24 СЪИИ АКОЛО ДЕ МЕ-И ЦИИ-МЪЖ,

3 Мс. ШИ ДѢРА Т. ШИ ДѢРА 9 СТЪЖМЕЖ 11 ТЪРЪЖЮА 15 ШИ ПРИЧЕНЪТЪ 21 ДѢ

Şediară mîa şi culcatulŭ — 4. Tu-mî ştii, Doamne, şi sculatulŭ. — Şi gîndulŭ mieu de departe — L'stii, cã nu-î cu rãutate. — Cãrãrî, potici, mi-s cercate — 8. De sfînta ta bunãtate, — Şi-mî veqî şi calia de-î strãmbã, — Cã n'amŭ viclesugŭ în limbã. — Tu mî-aî cunoscutŭ tãrdaŭulŭ, — 12. De-lŭ tãlneşti cu timpuriulŭ. — Şi tu m'ãî fãcutŭ din tinã, — Luãndŭ cu sfînta ta mãnã. — Şi nepriceputŭ rãmãne — 16. Întãlesulŭ tãu de mine, — Cã Ńi-î mare 'ntãlepçunîa, — De nu poçu sã-î ştiŭ minunîa. — Şi de duhulŭ tãu n'amŭ fugã — 20. Ca sã scapŭ sã nu m'ãungã, — Nice din sfînta ta faşã — N'amŭ intr'alte pãrŃi povaşã. — Cãtre ceri de m'aşŭ sui-mã, — 24. Eşti acolo de me-î şti-mã,

- Дѣшь погорѣ ѿнде-и ѿддѣль,
 Шѣ дѣколѡ-м дешкѣнѣи ваддѣль,
 Дѣшь звѣрѣ спрѣ деминѣцѣж,
 28 Престѣ мѣрѣи фѣзрѣ повѣцѣж,
 Кѣ мѣна тѣ кѣ чѣ ст. рѣгѣж 199 г.
 М'аѣи пѣртѣ фѣзрѣ де т. рѣгѣж,
 Шѣи кѣ дирѣпта тѣ сф. рѣтѣж
 32 М'аѣи цѣнѣ фѣзрѣ де см. рѣтѣж.
 Шѣи 'нтѣнѣрѣкѣ чѣ с'арѣ фѣче
 Нѣ м'ашѣ тѣме сѣ мѣ кѣлѣче,
 Кѣ ноѣпта м'ар дешфѣтѣ-мѣж
 36 Кѣ лѣминѣж фѣзрѣ сѣмѣж.
 Кѣ 'нтѣнѣрѣкѣ с'алѣѣче
 Дѣ тѣне в. рѣд те зѣрѣче,
 Шѣи ноѣпта сѣ лѣминѣсѣж
 40 Кѣ сѣдѣ словѡс. рѣд рѣсѣж.
 При'нтѣнѣрѣкѣ фѣчѣи лѣминѣж 249 г.
 Кѣ шѣи 'н лѣколѣре сенѣнѣж.
 Тѣс м'аѣи пѣзмѣдѣтъ . рѣи мѣѣче,
 44 Дѣ м'аѣи дѣтъ мѣѣкѣ-мѣи 'м вѣрѣѣ.
 Цѣвѣи мѣртѣрѣсѣи 'н мѣнѣне
 Дѣ стрѣшнѣкѣ, шѣи те вѣи спѣне

31 тѣ *lips. Ms.* 32 цѣнѣ 41 Кѣ 'нтѣнѣрѣкѣ шѣ лѣминѣж, 42 Дѣцѣ жѣте дѣмѣне
 пре мѣнѣж. 44 'н вѣр.

Dేశũ pogorã unde-ĩ ĩadulũ, — Ői decolo-mĩ deŝchidĩ vadulũ, —
 Dేశũ zburã spre deminēġã, — 28. Preste mãrĩ fãrã povaġã, — Cu
 mãna ta, cu cĩã stingã, — M'aĩ purta fãrã de tingã, — Ői cu di-
 rēpta ta sfintã — 32. M'aĩ řãnia fãrã de smintã. — Ői 'ntunĩarecũ
 ce s'arũ face — Nu m'aġũ řiame sã mã calce, — Cã noaptĩã m'ar
 deŝfãta-mã — 36. Cu luminã fãrã samã. — Cã 'ntunĩareculũ s'al-
 bĩãġte — De tine cĩnd te zãriãġte, — Ői noaptĩã sã luminēđã —
 40. Ca đua slobođĩnd rađã. — Pri'ntunĩarecũ facĩ luminã — Ca Ői
 'n lucoare seninã. — Tu m'aĩ plãmãditũ ĩn maġe, — 44. De m'aĩ
 datũ maĩcũ-mĩa 'm braġe. — T'voĩ mãrturisi 'n minune — De stra-
 ŝnicũ, Ői te voĩ spune

- Де лѣкрѣрїи че фѣчїи мїрѣте
48 И сѣфлетѣль мїеѣ рѣсфїрѣте.
Кѣ мн-с де тїне 'ншїрѣте
Оѣселе шї мѣсѣрѣте,
Шї стѣтѣль мї-ї де сѣпт тїнѣ 199 v.
52 Фѣкѣтъ дѣ сѣфрїта тѣ мѣнѣ.
Шї ѡкїї тѣї доамне сфїнте,
Амї вѣд лѣкрѣль де маїнте,
Кѣ 'нѣ картѣ тѣ тѣцї кулїне
56 Оѣ ворѣ сѣрїе кѣмѣ сѣ вїне,
Шї с'орѣ зїдї 'н сѣ де вїцѣ,
Немїкѣ сѣ н'ѣївѣ грѣцѣ.
Кѣ мїе мї-ѣсте чїнстїтѣ 249 v.
60 Чѣта тѣ доамне чѣ сѣфрїтѣ,
Чѣ мї дѣтѣ-ї кѣ тѣрїе
Оѣ с'ашѣсе прѣ крѣїе,
Оѣ мѣлѣцѣкѣ 'нтр'ашесѣре
64 Кѣ ѣрїпа де пре мѣре.
Шї ѣѣ ѣнѣкѣ м'ѣї сѣдѣлѣ-мѣ
Кѣ сѣ-цї фїѣ доамне пре сѣмѣ.
Шї-ї вѣї ѣнїде днѣ вїцѣ
68 Пре чѣл че-цї сѣпт кѣ грѣцѣ.
Кѣ ѡѣменїї крѣнїцї ѣн сѣнїе
Де лѣ мїне с'орѣ жлпїнїе,

De lucrurї ce facї mirate — 48. 'N sufletulũ mieũ rãsfirate. — Cã mi-s de tine 'nșirate — Oasele și mãsurate, — Și statulũ mi-ї de supt tinã — 52. Fãcutũ de sfinta ta mãnã. — Și ochiї tãї, Doamne sfinte, — Amї vãd lucrulũ de mainte, — Cã 'nũ carte ta toї chiline — 56. Sã vorũ scrie cumũ sã vine, — Și s'orũ zidi 'n dã de vїațã, -- Nemicã sã n'ãibã gręțã. — Cã mie mї-їaste cїnstїtã — 60. Ceta tã, Doamne, cę sfintã, — Ce ї-ãї datu-ї cu tãrie — Sã s'așїade pre crãie, — Sã mulțascã 'ntr'aședare — 64. Ca aripa de pre mare. — Și eũ incã m'õї scula-mã — Ca sã-її fiũ, Doamne, pre samã. — Și-ї veї ucide din vїațã — 68. Pre ceia ce-її sint cu gręțã. — Cã oamenii crunțї in singe — De la mine s'orũ ãmpinge,

- Чѣ кѡцѣтъ рѣдѣтѣ
 72 Дѣ ѡвѣта тѣ четѣтѣ.
 Ачѣа че цѣ-с кѡ грѣцѣ 200 г.
 Ми-с ѡрѣцѣй ѡ-н ведѣ 'н фѣцѣ,
 Кѣ дѣ д-рѣшѣй мѣ топѣцѣ
 76 Рѣхна шѣ мѣ веиесѣцѣ.
 Ши дѣ д-рѣшѣй мѣ 'нстрѣицѣ 250 г.
 Пиэма лурѣ ѡчѣ ектрѣицѣ.
 Чѣрѣкѣ доамне дѣ гѣсѣцѣ
 80 Че-цѣй ѡнема мѣ прѣцѣ,
 Ши-мѣй ѡнтрѣвѣ дѣ кѣрѣре,
 Кѣ-цѣй прѣесѣ кѡ ѡшесѣре.
 Ши дѣицѣ кѣрѣрѣ дѣ см-рѣтѣ
 84 Мѣ дѡ 'н кѣлѣ тѣ чѣк сѣ-рѣтѣ.

139. Еѣ кѡнецѣ ѡ-алѡмѣ дѣвѣдѣ, рѣдѣ.

Пентрѡс ѡсѣа прѣдѣтел шѣ пентрѡс ѡхитѡфѣл шѣ пентрѡс пѣз-
 мѣшѣй кѣ ѡчѣицѣ рѣсѣгѣ. [Marg. Ms.].

ѡзлѣи мѣ гѣи ѡ чѣлѣка лѣкѣка.

Доамне скоѡте-мѣ дѣ скрѣвѣкѣ
 Дѣ ѡм чѣк сѣ-м сѣе 'н гѣрѣвѣкѣ,

71 Ms. кѡцѣтъ 77 дѣ lips. Ms. 78 ектрѣицѣ

139. Titlu : Дѣдѣкѣ 1 скрѣкѣ 2 Ши-мѣй ѡ рѣсѣлѣ дѣ прѣ гѣрѣкѣ.

Ce cugetă răutate — 72. De iubita ta cetate. — Aceia ce țâ-s cu
 grăță — Mi-s urăți a-î vedea 'n față, — Că de dinșii mă topiaște —
 76. Răhna și mă vestețiaște. — Și de dinșii mă 'nstreină — Pizma
 lorū acia bătrână. — Căcă, Doamne, de gășiaște — 80. Ce-ți
 inema mîa prîiaște, — Și-mî întrebă de cărare, — Că-ți priescū cu
 aședare. — Și dinū cărarîa de smintă — 84. Mă dū 'n calē ta cē
 sfintă.

În sfirșit Psalmul lui David 139.

Pentru Iuda vințetorul și pentru Ahitofel și pentru pizmași ca aceștia rugă.

Doamne, scoate-mă de scrăbă — De om cē să-mē sae 'n gărbă,

- ШѢ ДЕ ѠМ ВЕНА'ІЕНЬ МЪ СКОДТЕ
4 ДЕ СТЪМБЪТЪЦЪКЛЕ ТОАТЕ.
ШѢ ДЕ ЧЕА ЧЕ СКОРНІРЪ
ДІИТРЪ ІИЕМА ЛОРЪ ПЪРЪ,
ТОАТЪ СЪА СЪ ГЪТ'ІЕСЪ
8 ПРѢ РЪЗБОІ ШІ НЪ С'АШАДЪ.
ШѢ Ш'АШЪ АСЪЦЪКЪТЪ-ШІ ЛІМБА
КА ДЕ ШАРПЕ, ФЪКЪКІА СЪРЪБА,
КА ВІПЕРА 'НВЕНІНІЕСЪ
12 КЪ ВЪСЕЛЕ ЛОРЪ СЪ ПІАРЪСЪ.
ФЕРІАМЕ-МЪ ДОАМНЕ СЪИИТЕ
ДЕ ЛА М.ИИ ЧЕ СЪИТЪ КЪСАПІАТЕ.*
ДІИТРЕ ѠАМЕНІ ФЪРЪ ЛАМЕ,
16 ДОАМНЕ ТЪ ІИИЪ ДЕ М'АЛАМЕ,
ЧЕ СЪЪТЪДЕСКЪ СЪ-ШІ ІИТІИЕСЪ
ЛАЦЪРИАЕ СЪ МЪ ПРІИЕСЪ,
ПЪІИДЪ ПІАДЕЦІ ПРѢ КЪРЪРЕ
20 ШІ КЪ ПІАДЪ ДЕ ПІЕРЪАРЕ.
ГЪІИТ-АМ АСАМЕСЪШЪ СЪИИТЕ,
ДОАМНЕ ТЪ МЪ А АМІИТЕ,

200 v.
250 v.

* ДОМНЪА ХРИСТОСЪ КЪТЪРЪ ПЪРИТЕЛЕ ДЕ КЪТЪРЪ ФАЦА ѠМЕСАШЪ, ПЕНТЪРЪ ПИЗМАШІ ЧЕ
ФЪКЪ ВЕНАШЪГЪ АСЪПРА ДИРЕПТЪСАШЪ. [Notă marg. Ms.].

4 СТЪМБЪТЪЦЪКЛЕ 13 ФЕРІАМЕ-МЪ 16 МЪАЛАМЕ 19 ПІАДІИЧІ

Și de om viclenŭ mă scoate — 4. De strămbătățale toate. — Și de ceia ce scorniră — Dintru inema lorŭ pără, — Toată ȝua să gătédă — 8. Pre război și nu s'ășadă. — Și ș'au ascuțatu-și limba — Ca de șiarpe, făcînd scrăba, — Ca viperă 'nveninédă — 12. Cu buclele lorŭ să piardă. — Feriăște-mă, Doamne sfinte, — De la minî ce sint cumplite.* — Dintre oamenii fără liage, — 16. Doamne, tu vinŭ de m'aliage, — Ce sfătuescŭ să-și întindă — Lațurile să mă prinďă, — Puindŭ piadeci pre cărare — 20. Și cu nadă de pierďare. — Grăit-am, Dumneďăŭ sfinte, — Doamne, tu mă ia aminte,

* Domnul Hristos cătră părintele de cătră fața omului, pentru pizmașii ce facŭ viclesug asupra dreptului.

- ШѢ ГЛАСѢДЪ МІЕШЪ СЪ ТЛУШУГЪ
 24 КѢ МИШАВА МА ДЕ РѢГЪ.
 ДОАМНЕ ДОАМНЕ СЪ-МІИ ХІИ В.РИТЪ
 КѢ ПѢТАРЪ: ТА ЧЪ СЪ.РИТЪ.
 Престѣ кѡпѣдъ мѣшъ ѡмврѣсѣж
 28 'Н сѣж де тои, сѣ нѣ мѣ вѣсѣж.
 Нѣ лѣсѣ доамне кѣ нѣдѣж
 Прѣ пизмѡшѣ сѣ-мѣ дѣ досѣдѣж,
 Нице лѣсѣ сѣ мѣ вѣсѣж,
 32 Кѣ ли-и гѣндѣдъ сѣ мѣ пѣрсѣж,
 Де лѣшъ пѣтѣ кѣдѣ 'н лѣце
 Асѣпра мѣ сѣ сѣ нѣлѣце.
 Капетеле че 'мвѣртѣж,
 36 Бѣселе че-ши моркотѣж,
 Престѣ дѣнсе фовѣ сѣ вѣсѣж
 Кѣ жѣратекѣ, ши сѣ-и ѣрсѣж.
 Ши сѣ-и вѣцѣ ѣн рѣдѣтѣ
 40 Сѣ нѣ сѣдѣ де грѣдѣтѣ.
 Ши ѡмѣдѣ че-и рѣшъ де лимѣж
 Прѣ пѣм.рѣт сѣ нѣцѣж скрѣвѣж,
 Сѣ-л вѣнѣде стрѣмвѣтѣтѣ,
 44 Ка сѣ-ши вѣсѣж рѣдѣтѣтѣ.

24 мишѣва 35 Ms. че 'мвѣртиче 36 Ms. че-шѣ Т. скимосѣж. 38 жѣратѣка
 40 Сѣ нѣ-и

Și glasulŭ mieș ŝă tégungă — 24. Cu mișaoa mġa de rugă. — Doamne, Doamne, să-mġ hiġ vintă — Cu putġarė la cė sfġntă. — Preste capulŭ mieș umbrėđă — 28. 'N đă de toi, să nu mă vađă. — Nu lăsa, Doamne, cu nadă — Pre pizmașġ ŝă-mġ đġa dosadă, — Nice lăsa să mă vađă, — 32. Că li-ġ gġndulŭ să mă pġarđă, — De li-așŭ putġa căđġa 'n lațe — Asupra mġa să se nalțe. — Capetele ce 'm-vărtiră, — 36. Buđele ce-șġ morcotiră, — Preste dinse focŭ să cađă — Cu jăratecŭ, și să-ġ arđă. — Și să-ġ bașġ ġn răutate — 40. Să nu șġia de greutate. — Și omulŭ ce-ġ rău de limbă — Pre pămġnt să pađă scrăbă, — Să-l viniăde strămbătatġa, — 44. Ca să-șġ vađă răutatġa.

Дѣцѣлѣс-амѣ кѣ ѿцѣи гáта

251 v.

Доамне, де веѣ фáче плáта,

Кѣ ѿдѣецъ че веѣ а́лáце

48 Депрѣ чеѣ фзрѣ де лáце.

Пѣнтрѣ мишеѣ че ѿ-ѣ мѣаѣ.

Гѣ-ѣ скоѣцѣ де лá грѣѣ ши сѣаѣ.

Кѣ дирѣпѣцѣи прѣстѣ лáме

52 Цѣворѣ мзрѣтѣрѣсиѣ сѣ-рѣтѣ ѿдáме,

Шѣи прѣвѣндѣ-ѣи сѣ-рѣтѣ фáцѣ

201 v.

Г'орѣ веселѣи кѣ дѣаѣѣѣѣѣ.

140. Глáвѣ ши-ѣѣ. Фáлѣѣмѣ Дáвѣдѣѣѣѣѣ, р'áм.

Г'и възвѣаѣ к тѣвѣ: ѿѣслѣши мá.

Ц'áмѣ стрѣгáтѣ-ѣи доамне сѣшѣте

Гѣ мѣасѣдáѣцѣи де рѣгѣлѣмѣнѣте.

К'áмá жѣѣи стрѣгѣ дѣи грѣѣтáте,

4 Гѣ-мѣи рѣспѣнѣи кѣ вѣнѣтáте.

Рѣгá мá чá ѿвѣлѣтѣѣ

Гѣ-ѣи фѣе доамне прѣѣлѣтѣѣ

Кá тѣлѣжá 'и сѣ-рѣтѣ фáцѣ

252 r

8 Кѣ мѣрѣѣзлѣжá дѣ дѣаѣѣѣѣѣѣѣ.

Шѣи мáни тѣнѣѣ ѿвѣлѣтѣѣ

Гѣ-мѣи прѣѣлѣѣѣи дѣлѣмѣѣѣѣѣ сѣшѣте

Întăles-amă că ești gata, — Doamne, de veї face plata, — Cu gudejă ce veї aliaje — 48. Depre ceї fără de liage. — Pentru mișei ce ți-ї milă — Să-ї scoї de la greū și sálă. — Că direpții preste lume — 52. T'vorū mărturisi sfintū nume, — Și prăvindu-ți sfinta fațá — S'orū veseli cu dulcēja.

Psalmul lui David 140.

T'amă strigatu-ți, Doamne sfinte, — Să mī-ascuți de rugăminte. — Cînd ați strigū din greutate, — 4. Să-mī răspunđi cu bunătate. — Ruga mīa cīa ovilită — Să-ți fie, Doamne, priimită — Ca tămăia 'n sfinta fațá — 8. Cu mirézmă de dulcēja. — Și mănī tinse ovilite — Să-mī priimești, Dumneđăū sfinte,

- Кѧ фѣгѧда чѣ де сѣарѣ
- 12 Чѣ сѣ жрѣтвѧще де сѣрѣ.
 Пѣне-мѧ стрѧже сѣ-мѧ фѣрѣскѣ,
 Преуѣрѣ рѧветѣ сѣ нѣ-цѧ грѣшѧскѣ,
 Шѧ 'нхисѧре преуѣрѣ гѣрѣ,
 16 Сѣ нѣ сѣжѣ кѣвѣрѧте дѣ ѣрѣ.
 Нѣ-мѧ да ѧнемѣ сѣмѧцѣ,
 Сѣ нѣ кѣцѣте гѣнд дѣ грѣцѣ.
 Кѣ кѧрѧй фѧкѣ стрѣмѣтѧте 202 г.
- 20 Сѣ нѣ-мѧ дѧй кѣ дѣрѧшѧй пѧрте.
 Дирѣптѣлѣ мѣ вѧ 'нфрѣнтѧ-мѣ
 Шѧ кѣ мѧлѣ м'ѧ чертѧ-мѣ,
 Кѣрѣ рѣнѧй сѣ н'ѧгѣнгѣ
- 24 Кѣ ѧлоѧй кѧптѣлѣ сѣ-мѧ ѣнгѣ.
 Чѣ мѣ рѧгѣ дѣмнѣсѣѣ сѣнѧте 252 в.
 Сѣ мѣ ѣй дѣ дѣрѧшѧй ѧмѧнѧте,
 Шѧ де чѣй кѣ ѧдѣчѣе,
- 28 Кѧрѧй жѧмѣлѣ 'н волнѧчѣе,
 Де ворѣ шѧ пѧтра сѣ 'нгѧцѣ *
 Шѧ нѣ кѧѣтѣ сѣ сѣ сѣмѧцѣ.

* Анѣицѣтѣ фѣ тоѣтѣ мѧнтѧ ѧдѧцѧелѧрѣ стрѣмѣ чѣ дѧдѣрѣ бѧнѧй сѣ ѧмнѣтѣсѧскѣ пѧтра кѧрѧ ѧ рѣтѣрѧкѣ (рѣнтѣскѣ) ѣнѣверѣлѧ дѣ пре грѧпѧ ѣндѣ фѣсѣлѣсѣ Анѣропат Хрѧстѧс, кѣ нѣ нѣтѣрѣ тѧгѧдѣнѣ сѣфрѧтѧ ѧѣнѣ ѣнѣверѣ. [Notă marg. Ms.]

12 жрѣтвѧще 19 стрѣмѣтѧте 21 Дирѣптѣлѣ 23 рѣсѣлѣ

Ca fagada cѣ de sfarѧ — 12. Ce sѧ jrѧtvѧste de sarѧ. — Pune-mѧ straje sѧ-mѧ ferescѧ, — Pregurѧ rostѧ sѧ nu-ѧ greșascѧ, — Și 'nchi-soare pregurѧ gurѧ, — 16. Sѧ nu đacѧ cuvintѧ de urѧ. — Nu-mѧ da inemѧ sѧmѧțѧ, — Sѧ nu cugetѧ gѧnd de grețѧ. — Cu carѧ facѧ strѧmbѧtate — 20. Sѧ nu-mѧ đѧi cu dinșѧi parte. — Direptulѧ mѧ va 'nfrunta-mѧ — Și cu milѧ m'ѧ certa-mѧ, — Ȫarѧ rѧi sѧ n'agungѧ — 24. Cu oloѧ capulѧ sѧ-mѧ ungѧ. — Ce mѧ rogѧ, Dumneđѧu sfinte, — Sѧ mѧ Ȫaѧ de dinșѧi aminte, — Și de ceѧ cu gѧdecie, — 28. Carѧ ѧmbлѧ 'n volnѧcie, — De vorѧ și pѧtra sѧ 'nghițѧ* — Și nu cautѧ sѧ sѧ sѧmțѧ.

* Înghițѧtѧ fu toatѧ mintѧ gѧduțelѧrѧ strѧmbe ce dѧdѣrѧ banѧ sѧ amistu-fescѧ pѧtra carѧ o rѧsturnѧ ѧngerul de pre groapa unde fusѧse ѧngropat Hristos, cѧ nu putѧrѧ țѧgѧdul sfinta luf ѧviere.

- Шїи мѣскѣдѣтѣ доамне сѣшїте
32 Рѣцїи де граїурїи ѡвнїаїте,
Кѣ стрѣбатѣ де треки кѣ шїтѣль,
Де даѣ жѣле 'н тот пѣм.рїтѣль.
Кѣ кѣ ѡда ми-с ѣн гѣоарѣж
36 Бїате ѡаце, сѣ мѣ соарѣж.
Шїи спре тїне лѣкрѣмѣсѣж
Оѣїи мїей, вр.їнд сѣ те кѣсѣж,
Кѣ тѣ доамне мї-ѣцїи недѣжде
40 Оѣ мѣ скоцїи де лѣ примѣжде,
Оѣ нѣ-мїи сѣфлетѣль деспѣрцѣж
Де лѣ а та сѣ.рїтѣж фѣцѣж.
Шїи мѣ скоате дїнтре лѣцѣрїи
44 Че мѣ тїнѣсѣ де тоате лѣтѣрїи,
Шїи де карїи пѣнѣ смїнтѣлѣж
Оѣ м'арѣнѣче лѣ грешѣлѣж,
Кѣ сѣ кѣсѣж 'нтр'а сѣ мрѣже
48 Пѣкѣтѣошїи д.рїд кѣ стѣже.
Оѣ сѣ скѣпѣ дїнтр'а лорѣ сѣлѣцѣж,
Оѣ мѣ трѣчїи спре м.рїтѣїнцѣж.

202 v.

253 r.

35 хоарѣж 48 ст.їнд

Și m'ascultă, Doamne sfinte, — 32. Rugi de grauri ovilite, —
Ca străbatu de trecu ca untulu, — De dau jiale 'n totu pămın-
tulū. — Ca cu iadulu mi-s în ghoarbă — 36. Biate oase, să mă
soarbă. — Și spre tine lăcrămađa — Ochii miei, vrind să te
vađa, — Ca tu, Doamne, m'ęstї nedїajde — 40. Să mă scoї de
la primejde, — Să nu-mї sufletulu despartă — De la a ta sfintă
fađa. — Și mă scoate dintre lațuri — 44. Ce m'au tinsu de toate
laturї, — Și de carїi punu smintelă — Să m'arunce la greșală, —
Ca să cađa 'ntr'a sa mriaje — 48. Păcătoșїi dind cu stїaje. — Eū
să scapū dintr'a lorū sãlțã, — Să mă trecї spre mintuințã.

141. Псаломъ лѣи Давидъ, рма.

Гласомъ моимъ къ гдсѣ вззвахъ.

Стригъ къ гласѣри ѡбнаиѣ

Кзтръ тине доамне сфинте,

Шѣ мншкѣва мѣ фзгѣдж

4 Бѣи взрѣд фзрѣ тзгѣдж

Денаиѣтѣ тѣ, д-рнд цѣре

Кѣ сз-мѣ фѣи де ѡзвѣре,

Пѣнтрѣ грѣѣ че мѣ сз стр-рѣце

8 Прѣцѣрѣ сѣфлетѣ, де мѣ стр-рѣце.

Прѣкѣмъ везѣи кѣ пре кѣрѣре

253 v.

Мѣѣ тѣнѣсѣ лѣцѣри де пѣрсѣре,

Шѣи пре кѣи жм с-рѣнѣ сѣпѣсе

203 r.

12 Де лѣ пизмѣшѣи мѣиѣи кѣрсе.

Динѣ дирѣпта кѣѣтѣ шѣи 'нѣ ст-рѣнга,

Шѣи нѣ-ѣ сз-мѣи потѣѣлѣж т-рѣнга.

Ѧ фѣцѣи нѣ почѣ депѣрте,

16 Нѣимѣ нѣ-ѣ сз-мѣи цѣже пѣрте.

Бѣетѣлѣ сѣфлетѣ ми сз трѣче,

Кѣ н'ѣмѣ чѣне сѣ мѣ чѣрче.

Ѧмѣ стрѣгатѣ къ рѣгѣмѣнѣте

20 Кзтръ тине доамне сфинте,

141. 3 мншѣва 8 стрѣце

Psalomul lui David 141.

Strigă cu glasuri ovilite — Cătră tine, Doamne sfinte, — Și mișeoa mîa făgadă — 4. Voi vărsa fără tăgadă — Denainté ta, dînd știre — Ca să-mi fiî de izbăvire, — Pentru greî ce mi să strînge — 8. Pregurî sufletî, de mă strînge. — Precumî veîi că pre cărare — Mî-aî tînsî lațuri de pîerçare, — Și pre căi âmî sintî supuse — 12. De la pizmașii mîei curse. — Dinî dirépta caîtî și 'nî stînga, — Și nu-î să-mî potoaîa tînga. — A fugi nu poçîu departe, — 16. Nime nu-î să-mî țae parte. — Bîetulî sufletî mi să trîce, — Că n'amî cine să mă çiarce. — Amî strigatî cu rugăminte — 20. Cătră tine, Doamne sfinte,

- ШРАМ ГРХІТЬ КЪ ТЪ-МІ ЁРІИ ВЪРІТЖ,
 ДЕ-МІ ЁРІИ СЪРЦЪ ШИ ПАРТЕ СФ.РИТЖ
 АИ ЦАРА ЧКЪ ФЪРЪ ГРЪЦЖ,
 24 УНДЕ ПЕТРЕКЪ ЧЕИ .РН ВІАЦЖ.
 ШИ СЪ-МІ СОКОТЪЦІИ ДЕ РЪГЖ
 АИ ПЕДЪПЕЖ ЧЕ ДЪКЪ ЛЪНГЖ,
 ДЕ ПИЗМАШЪ ЧЕ МЪ ГОНАЦІЕ, 254 r.
 28 ШИ ВІНЪ ДЕ МЪ ИЗБАВІАЦІЕ.
 КЪ ПИЗМАШІИ СЪ 'МЕНТЪСЖ,
 БІЕТЪЛЪ СЪФЛАЕТЪ СЪ МИ-Л ПІАРЪЖ,
 ЧЕ СЪ-ЛЪ СКОЦІ ДЪМНЕЗЪСЪ СФІИТЕ
 32 ДЕ 'НТЪНАРЕКЪРІИ КЪМПАІТЕ,
 КА СЪ СПІЮ СФ.РИТЪЛЪ ТЪСЪ ПЪМЕ 203 v.
 ТЪТЪРЪРЪ ЧЕ С.РНТЬ .РН ЛЪМЕ.
 КЪЕТЪ ДИРЕПЦІИ М'АИРЪПТЖ
 36 ПИЗЪ КЪНД ЖМІ ВЕИ ДА ПЛАТЖ.

142. ПСАЛОМЪ ЛЪИ ДАВИДЪ, КЪНДЪ-ЛЪ ГОНІА ХІЮ-СЪЗЪ
 АВЕСАЛОМЪ, РЪМЕ.

ГИ ОУСАКЪШИ М'ЛТВЪЖ МОЖЪ.

СЪ МЫСКЪЛЦІИ ФЪГАДА ДОАМНЕ СФІИТЕ
 ШИ СЪ-МІ СОКОТЪЦІИ ДЕ РЪГЪМІИТЕ.

26 с.РНТЬ 29 СЪНЪ ВІТЪСЖ

Ş'am grăitū cā tu-mī eştī vintā, — De-mī eştī sorţū ŝi parte sfintā —
 În ŝara cē fāră grēţā, — 24. Unde petrecū ceī în vīaţā. — Şi sǎ-mī
 socoteştī de rugā — În pedepsā ce ducū lungā, — De pizmaşū ce mă
 gonīaşte, — 28. Şi vinū de mă izbāvīaşte. — Cā pizmaşīi sǎ 'mvi-
 tēdā, — Bīetulū sufletū sǎ mi-l pīarđā, — Ce sǎ-lū scoţī, Dumnedāū
 sfinte, — 32. De 'ntunīarecurī cumplete, — Ca sǎ spuū sfintulū tăū
 nume. — Tuteurorū ce sīntū în lume. — C'abia direpţīi m'aşteptā —
 36. Până cīnd âmī veī da platā.

Psalomul lui David, cīndu-lū gonīia hīu-sāū Avesalom 142.

Sǎ mī-ascultī fāgada, Doamne sfinte, — Şi sǎ-mī socoteştī de ru-
 gāminte.

- Ἄδεβαρα τὰ σὺν δερειτάτα.
 4 Ἐξ-μῆς ποτοάλα τοάτζ γρεστάτα.
 Σὺν κὲ σέρεδάλ τζῆς εζ ἡς ἵτρι ἢ πάρκ
 Πριν γρεσάλε че ми ез ἵγлотίрк.
 Нίме чине-й еῖς ез ἡς кѣтáсе
 8 Денаи́нте-цй ез ез ἵдерептáсе.
 Пизмáшдль мῆеῖ доамне ѡколáше
 Дῶпэ еῖетῶ-мῆς сѣфлеть дѣ гонáше.
 Σὺν εῖαца мᾶ ѡ кáлкк кὲ прáедль
 12 Σὺν кὲ цýрна, преи́дль ἢ-й нзрáедль,
 Дѣ мᾶ бáрк ἢ пѣмерк áд.рнкк
 Кὲ шедáрк шῖ ἢ гáдрй де ст.ркк.
 При ἵтдиáрекк шῖтат шесь кá мóртдль,
 16 Де мᾶм мзхῖнт сѣфлетдль кὲ тóтдль.
 Σὺн мῖ-й три́етк шῖнема ἵтрд мῖне
 Цжῖндь мῖнте дин сáле езтрáне.
 Дин áкѣрдῖй чѣй фзкѣть миндῖнáте
 20 Цам ксѣтáть á τὰ βδῖντáте,
 Рздик.рндῶ-мῆς мжῖндле мшáле
 Кзтрэ тῖне, ез-мῆς ἑрцй де гревáле.
 Кз мῖ-й сѣфлетдль сзкь кá ѡ цáрк
 24 Нев.рнд áпк рῖтῖр'а еῖ хотáрк.

254 v.

204 r.

10 Ms. дῶпэ еῖетῶ мῆеῖ с. 18 де с. езтрáне

Adevara ta și dereptăția — 4. Să-mî potoală toată greutatea. —
 Și cu șerbulă tău să nu 'ntri 'n pără — Prin greșiale ce mi să 'n-
 glotiră. — Nime cine-î viu să nu cutiașe — 8. Denainte-ți să să
 'ndereptiașe. — Pizmașulă mîeș, Doamne, ocoliaște — După bie-
 tu-mî susletū de goniaște. — Și viața mîa o calcă cu pravulū —
 12. Și cu țărna, precumū i-î năravulū, — De mă bagă 'n peșteră
 adincă — Cu șediară și 'n gauri de stîncă. — Pri 'ntuniarecū uitat
 ședū ca mortulū, — 16. De mî-am măhnit susletulū cu totulū. — Și
 mi-î tristă inema 'ntru mine — Țăindū minte din țale bătrâne. —
 Din lucruri cēi făcutū minunate — 20. Ț'am cugetatū a ta bună-
 tate, — Rădicindu-mî mánule mișiale — Cătră tine, să-mî erți de
 greșiale. — Că mi-î susletulū săcū ca o țară — 24. Nēvind apă in-
 tr'a ei hotarā.

- ДѢ СЪРГѢ СЪ МІАДЪШІ ДЪМНЕСЪДЪ СЪШІТЕ 255 v.
 Дши сѣфлетъ сѣкъ мшиа рѣгзмиште.
 ПЪ-цѣ ѡскѡде админата фѡцѣ
 28 Деспре мѣне сѣпзратъ де грѣцѣ.
 Гѣ нѣ мѣ погорѣ ꙗи нѣтреѡне,
 Чѣ сѣ-мѣ тримѣцѣ доамне ѣртѣѡне.
 КЪ мѣлаж 'нпреѣнѣ делмиѣцѣ
 32 Вѣсте вѣнѣ сѣ-мѣ даѣ фѣрѣ грѣцѣ.
 Кѣ спре тѣне доамне ѡм недѣжде
 Гѣ мѣ скоѡцѣ де грѣѣ ши де примежде.
 Ши мѣратѣ кѡла чѣк дирѣптѣ,
 36 Кѣ сѣфлетѣ мѣѣ доамне тѣрѣптѣ.
 Гѣ мѣ скоѡцѣ нѣ мѣна тѣ чѣк сѣрѣптѣ
 Дши пизмѡшѣ мѣѣ че мѣ 'нспзлрѣптѣ. 204 v.
 Нѣзѣѣскѡ-цѣ доамне де мѣ 'мѣцѣ
 40 А нѣ фѣче ѡскѡрѣ чѣ цѣ-нѣ грѣцѣ,
 Кѣ тѣ доамне жм ѣрѣ ДЪМНЕСЪДЪ
 Кѡреле мѣ скоѡцѣ де ѡл тот рѣдѣ.
 Ши дѣхѣдѣ тѣѣ чѣлѣ вѣнѣ мѣ ва дѣче 255 v.
 44 ѡл пѣрѣптѣ чѣлѣ дирѣптѣ ши дѣлѣ.
 Пѣнтрѣ вѣста сѣрѣптѣдѣ тѣѣ нѣме
 Гѣ-мѣ даѣ вѣцѣ дирѣптѣ прѣ ѡме.

37 мѣна 48 Ms. грѣѣ

De sãrgũ sã mĩ-auđĩ, Dumneđãũ sfinte, — Din sufletũ sãcũ mișia rugãmintē. — Nu-ți ascunde luminata fașa — 28. Despre mine supãratũ de grẽșã. — Sã nu mã pogorũ în putregiune, — Ce sã-mĩ trimiși, Doamne, ertãciune. — Cu milã 'npreunã demineșã — 32. Vĩaste bunã sã-mĩ daĩ fãrã grẽșã. — Cã spre tine, Doamne, am nedãjde — Sã mã scoți de greũ și de primejde. — Și mĩ-aratã calãã cẽ direptã, — 36. Cã sufletulũ mĩeũ, Doamne, tẽștãptã. — Sã mã scoți cu mãna ta cẽ sfintã — Din pizmașĩ mĩeĩ ce mã 'nspãmintã. — Nãzuescu-și, Doamne, de mã 'mvașã — 40. A nu face lucruri ce șĩ-ĩ grẽșã, — Cã tu, Doamne, amĩ ești Dumneđãulũ — Carele mã scoți de la tot rãulũ. — Și duhulũ tãũ celũ bunũ mã va duce — 44. La pãmintulũ celũ direptũ și dulce. — Pentru vĩastĩã sfintulũ tãũ nume — Sã-mĩ daĩ vĩaãã dirẽptã pre lume.

- Шн сѣфлетѣль кѣ сѣ-рнѣ тѣ мѣлж
48 Өз-мѣ ѡзвѣщѣнѣ дѣ грѣѣ шн дѣ сѣлж.
Кѣрѣн дѣшѣртѣ жл фѣкѣ сѣнѣрѣре
Өз лѣ слобѣсн ѡсѣпрѣ пѣерсѣре,
Кѣ ѣѣ жцн сѣрнѣ сѣдѣж дѣлѣмѣнѣте
52 Кѣ сѣфлетѣль мѣѣ дѣлнѣсѣѣ сѣннѣте.

143. Ψαλμὸς αὐτοῦ Δαυὶδ ἐκ τῆς Γολιάθ, ρ' αἰ.

Блгсвенъ гсдъ бж мой наѣчлѣл ѡ рѣцѣк.

Бѣнѣ ксѣрнѣтѣре жц вѣѣ сѣжѣ

Ө'ѣнѣ дѣлнѣсѣѣ сѣннѣте кѣ фѣрѣчѣ,

Кѣ мѣн дѣтѣ-мѣ мѣнѣлѣорѣ лѣ лѣнѣтѣж

4 'Мѣвѣцѣтѣѣрѣж спрѣ вѣртѣтѣ мѣлѣтѣж.

Дѣвѣтелѣврѣ мѣн дѣтѣ-мѣ прѣ ѣрлѣж

Дѣ-с лѣ рѣзвѣбѣѣ ѡвѣрѣ фѣрѣ сѣлѣж.

Шн лѣ грѣжѣ мѣ-ѣнѣ рѣсѣжл шн вѣрнѣтѣж

8 Кѣ нѣвѣцѣ тѣ долнѣ чѣк сѣ-рнѣтѣж,

Дѣн сѣнѣсѣ-мѣ ѡлѣмѣнѣ сѣнѣтѣ мѣнѣ

Прнѣ недѣжѣдѣ чѣл долнѣ спрѣ тнѣ.

Дѣрѣ ѡмѣлѣ чѣ жѣтѣ прѣ лѣмѣ,

12 Дѣ ц'ѣн сѣнѣсѣ-цн лѣн сѣ-рнѣтѣлѣ тѣѣ нѣмѣ,

205 r.
256 r.

143. 6 Di la 10 чѣлѣ

Și susțelulă cu sfința ta milă — 48. Să-mă izbăvești de greș și de sălă. — Cariî deșertă ămî facū supărare — Să le slaboți asupra pterdare, — Că eū ăți sîntū slugă de mainte — 52. Cu susțelulă mîeū, Dumneđăū sfinite.

Psalomul lui David cătră Goliathū 143.

Bună cuvintare ăți voi đăce — S'ăibî, Dumneđăū sfinite, cu fericē, — Că mî-ăi datu-mî mănulorū la luptă — 4. 'Mvășatură spre vărute multă. — Dīagetelorū mî-ăi datu-mî pre armă — De-s la războiū agerū fără samă. — Și la grije mî-eșî rađam și vintă — 8. Cu pavăța ta, Doamne, cé sfință, — Déi supusu-mî oamenii supțū mine — Prinū nedăjde cī-am, Doamne, spre tine. — Dară omulū ce ĩaste pre lume, — 12. De ș'ăi spusu-șî lui sfințulū tăū nume,

- БИГ-КИД-ЛЪ .И САМЖ ДЕ ДАХІРА
 ФІЮЛЪ ДЕ УМ ЧЕ-И ТРАЧЕ МИРІРА.
 КЪ УМДАКЪ БЖТ ДЕ ДАХІРА 'И ЦАРЖ
 16 СЖЛЕЛЕ-И ТРЕКЪ КЪ У ШМЕРЖ РАРЖ.
 ЧЕ ТЕ ПОГОРІ ДИИЪ ЧЕРІ КЪ УИИ МДАТЕ,
 ДЕ ТРЕТИИЧЕ ДЕ ВЪРЕДРИ ДЕ МДИТЕ,
 СЖ С'АПРИИИИЖ СЖ ЛЕ МАРГЖ ПАРА,
 20 СЖ АЦАДСКЖ ФДАКЪ ПРЕ ТОАТЖ ЦАРА.*
 СЖ ДАИ ГРОАЗЖ КЪ ФДАЧЕРЕ 'И ДАТЕ,
 СЖ-И СЖУЕЦИИ КЪ ТРЪЧЕНЕТЕ ДИИ КОАСТЕ.
 ДЕ ДКЕСПРА СЖ-ЦИ СЛОВОСЪИИИ МЖНА
 24 ПРЕ ПИЗМАШИИ СЖ-И МАСТЕЧИИ КЪ ТИНА.
 ШИ СЖ МЪ СКОЦИ ДОАМИНЕ ДИИ ТОТЪ ТОЮЛЪ
 ШИ ДЕ АПЕ ЧЕ ВІИИ КЪ ПОГХОЮЛЪ,
 ШИ ДЕ ЧЕА ЧЕ МЪ 'ИСТРЕИИИИИЖ,
 28 ДЕ-ШИ ПДИИ МЖНА КЪ РЪД СЖ МЪ ПАРСЖ,
 КАРИИ ГРЕСЕКЪ КЪ ГОРЖ ДЕШАРТЖ
 ШИ ЛІ-И СТЖАМВЖ МЖНА ЧК ДИРІИИИТЖ.
 КРИТЕКЪ НОД ЖЦ БОИ СЖЧЕ 'И ИПРОАДЕ,
 32 АИ ПЪЛАТИРЕ ДОАМИНЕ 'И СЖЧЕ КОАРДЕ,

256 v.

205 v.

* ПЕХОД ГА. К' ИІ. [Nota marg. Ms.]

15 КЗТЬ. ДЕ lips. T.

Băgindu-lŭ în samă de dăhiria — Fiŭlŭ de om ce-ŭ triăce mă-
 riria. — Că omulŭ cât de dăhiria 'n țară — 16. Țălele-ŭ trecŭ ca
 o umbră rară. — Ce te pogorŭ dinŭ cerŭ cu oști multe, — De tē-
 tinge de vărurŭ de munte, — Să s'aprinđă să le margă para, —
 20. Să lățască funŭ pre toată țara. — Să daŭ groază cu fulgere 'n
 oaste, — Să-ŭ săgeți cu trăsnete din coaste. — De desupra să-ți slo-
 boăști mâna — 24. Pre pizmașiŭ să-ŭ miăsteciŭ cu tina. — Și să mă
 scoți, Doamne, din totŭ tofulŭ — Și de ape ce vinŭ cu poghoŭlŭ, —
 Și de ceia ce mă 'nstreineđă, — 28. De-și punŭ mâna cu rău să
 mă pîardă, — Cariŭ grăescŭ cu gură deșartă — Și li-ŭ strămbă mâna
 ce dirēptă. — Cîntecŭ nouŭ ați voi đăce 'n năroade, — 32. În psăl-
 tire, Doamne, 'n đăce coarde,

- Де ѿзвѣдѣж че даѿ с'аѿвѣж краѿюль
 Дѣ-ль ѿзвѣкѣцѣи шѣ-ѿ делѣнѣцѣи траѿюль.
 Прѣ Давид че-цѣи жѣсте а та сѣбѣж,
 36 Де нѣ лѣши кѣ спѣта* сз-ль ѿвѣнѣж
 ѿзвѣкѣце, шѣ лѣж а де мѣнѣж
 Де лѣ фѣиѣи а лѣмѣж стрѣнѣж,
 Че лѣ-ѿ гѣра 'н вороавѣж дешѣртѣж
 40 Шѣ лѣ-ѿ стрѣмѣж мѣна чѣ дирѣптѣж,
 Че лѣ-сѣ фѣцѣи кѣ неѣце мѣдѣнѣж
 257 г.
 Шѣтѣнѣж, дѣ даѣ кѣнѣиѣнѣж,
 Шѣ фѣтеле ле сѣнт кѣ подоавѣж
 44 Кѣ бесѣрика ла сѣж де гѣоавѣж,
 Шѣ лѣжѣле ле сѣнт .ѣндѣсѣте
 Де ѿзвѣкѣцѣсѣж дѣнтр'ѣне ле 'нтр'ѣлте.
 Оѣле лѣрѣ ле сѣнт плѣдѣнѣоѣсѣ
 48 Кѣ прѣжѣлѣж ѣшѣнд шѣ лѣнѣоѣсѣ,
 Боѣи ле сѣнтѣ грѣшѣи кѣ неѣце тѣдѣрѣ,
 206 г.
 Оѣоѣлѣ ле 'нтрѣцѣи фѣрѣ де гѣдѣрѣ.
 Аѣ ѣлѣнѣлѣ лѣрѣ нѣ вѣсѣи тѣрѣнѣж,
 52 Нѣче жѣсте 'нтр'ѣнѣшѣи нѣмѣ сѣ пѣрѣнѣж.

* ѿрма лѣи Голад шѣи а лѣи СаСа. а црствѣ. га. [Notă marg. Ms.].

40 стрѣмѣж 45 лѣжѣле 47 плѣдѣнѣоѣсѣ 48 лѣнѣоѣсѣ 51 нѣж

De izbindă ce dai s'aibă craiulŭ — De-lŭ izbăvești și-ı delungezi traifulŭ. — Pre David ce-ți iaste a ta slugă, — 36. De nu lași cu spata* să-lŭ aġungă — Izbăviaște, și mă ıa de mână — De la fiı a limbă streină, — Ce li-ı gura 'n voroavă deșartă — 40. Și li-ı strâmbă mâna cė dirėptă, — Ce li-s feși ca nește mălădișă — Ul-tuită, de daŭ cuviinșă, — Și fiatele le sint cu podoabă — 44. Ca besia-rica la șa de ghoarbă, — Și lădăle le sint îndesate — De izbucnescŭ dentr'unele 'ntr'alte. — Oile lorŭ le sint plodicoase — 48. Cu pră-sală eșind și lănoase, — Boiı le sintŭ grași ca nește tauri, — Ocoa-lele 'ntregi fără de gauri. — În ulișele lorŭ nu veși țină, — 52. Nice iaste 'ntr'ınși nime sŭ plingă.

* Arma lui Goliad și a lui Saul.

Ичѣстора ѡмѣнїи ле вѣрь сѣче
 Къ съ цѣне де дѣишїи ферице.
 Кѣрѣ маїи ферице-ї де тотѣ ѡмѣлк
 56 Чѣ ле ѡсте лурѣ дѣмнєсѣѣ домнѣлк.

144. Хвала Давїдова, рѣма.

Изнєсѣта вѣже мѡїи.

Аннѣзаци-те-вѡїи доамне 'мпзрѣте 257 v.
 Бїне кѣвѣнтѣма де вѣнѣтѣте
 Благословїть шїи сѣфѣнтѣлк тѣѣ нѣме
 4 Чѣ-їи кѣ вѣчїи чїнєтїт прєстѣ лѣме.
 'И тоѣте сѣле жц вѡїи ѣрѣ бїне,
 'И вѣчїи прє нѣме хѣзѣнїа вѣлк съ бїне.
 Лѣдѣтѣ-ї дѣмнєсѣѣ шїи мѣре
 8 Шїи лѣрїрѣ-ї трѣче де хотѣре.
 Лѣкрѣрїле тѣле-сѣ лѣдѣтѣ
 'И род де род, кѣ сѣнт кѣ вѣнѣтѣте,
 Шїи-цїи повєстѣсѣк тоцїи де сѣфѣнта сѣлк
 12 Чїи арѣтат прєстѣ тоцїи кѣ мїлк.
 Вѣрь грѣїи кѣ мѣре кѣвїїнцѣ,
206 v.
 Де слѣва тѣ спїнд кѣ вѣрїїнцѣ.

144. 2 Бїне кѣвѣнтѣма 6 фѣнїа 13 Мѣ. Т. грѣїи 14 вѣрїїнцѣ

Acestora oamenī le vorū đăce — Că sã țane de dinșii ferice, —
 Țară mai ferice-ī de totū omulū — 56. Ce le ȳaste lorū Dumneđăū dom-
 nulū.

Lauda lui David 144.

Înnălța-te-voi, Doamne 'mpărate, — Bine cuvintindū de bunătate —
 Blagoslovitū și sfintulū tău nume — 4. Ce-ī cu vīaciī cinstit preste
 lume. — 'N toate đăle așī voi ura bine, — 'N vīaci pre nume hfă-
 lind cum sã vine. — Lăudatu-ī Dumneđăū și mare — 8. Și măririā-ī
 trīace de hotare. — Lucrurile tale-sū lăudate — 'N rod de rod, cã
 sīnt cu bunătate, — Și-ī povestescū toī de sfinta sãlă — 12. Cēī
 arățat preste toī cu milă. — Vorū grăi cu mare cuviința, — De
 slava ta spvind cu credința.

- Минѣнїи шїи чюдѣсе ворь рхспѣнде,
 16 Лѣкрѣрїи ꙗспехїмѣте н'орь ѡскѣнде,
 Че 'н тоть лѡкѣль ворь фѣче лѣ цїре
 Дѣ вестїта тѣ доамне мхрїре.
 Бїнеле тѣѡ чель мѡбать цїнїндѣ мїнте, 253 г.
 20 Л'орь їзвѣскїи дїнкь рост доамне сфїнте.
 Шїи кѡ ѡ тѣ сф.рїтѣ дерептѣте
 Цѣ сѣ ворь вѣкрѣрѣ 'н вѣнхтѣте.
 Ёндѣрѣтѡ-ї шїи мїлостїевь домиѡлк
 24 Кѣ рѡвѣж 'нделѣнгь пѣнтрѡ тот ѡмѡлк.
 Бѣнѡ-ї домиѡлк шїи мїлос шїи дѣбче
 Спрѣ тот лѣкрѣлк сѣѡ чѣѡ фѣпть дѣтѣнче.
 Сѣ-цї мхртѡрїсѣскѣ денїнте
 28 Лѣкрѣрїле тѣле доамне сфїнте.
 Шїи сфїнцїи тѣи сѣ тѣ фѣрїчѣскѣ
 Ён слѣва тѣ ꙗ чѣ 'мхрхтѣскѣ,
 Рхспѣнх.рїд дѣ сф.рїта тѣ пѡтѣре
 32 Престѣ лѡме фхрѣ де тхчѣре.
 Фїиї ѡменѣрїи тоцї сѣ 'нцѣлѣгѣ
 Дѣ сѣла тѣ доамне де чѣ лѣргѣ.
 Шїи де слѣва тѣ чѣ 'мхрхтѣскѣ 207 г.
 36 'Н кѡвїицѣ сѣ сѣ повестѣскѣ.

Minuni și cїudїase vorũ rãspunde, — 16. Lucrurї ĩnspãimate n'orũ ascunde, — Ce 'n totũ loculũ vorũ face la știre — De vestita ta, Doamnẽ, mãrire. — Binele tãu celũ multũ țãindũ minte, — 20. L'orũ izbucni dinũ rostũ, Doamne sfinte. — Și cu a ta sfintã dereptate — Tã sã vorũ bucura 'n bunãtate. — ĩnduratu-ї și milostivũ Domnulũ — 24. Cã rabdã 'ndelungũ pentru tot omulũ. — Bunu-ї Domnulũ și milos și dulce — Spre tot lucrulũ sãu cẽu faptũ dẽtuncea. — Sã-ї mãrturisascã denainte — 28. Lucrurile tale, Doamne sfinte. — Și sfințїi tãi sã te fericescã — ĩn slava ta ĩn cẽ 'mpãrãtescã, — Rãspunđind de sfinta ta putїare — 32. Preste lume fãrã de tãcїare. — Fїiї omeneșї toї sã 'nțãlegã — De sãla ta, Doamne, de cїa largã. — Și de slava ta cẽ 'mpãrãtescã — 36. 'N cuviința sã sã povestescã.

- Κρῆνα τὰ ἄστε δοαμνε σφιντε 255 v.
 Δι τότσι κάχι κρηνε δε μαϊντε,
 Πη domniā ci-ἄστε domnitōare
 40 Δι τότκ ροδ δε ροδ, δε-ἵ στυχτοάρε.
 Κθεινιτελε τάλε-σκ κρεδινοάσε,
 Δθερθρηλε χιψι σφιντε κθεινάσε,
 Κη τδ δοαμνε σπρεκινέπι κδ τίνε
 44 Πρε χέι κκαδύ. εκ ηδ εκ δαράμε.
 Πη τδ ραδιό εκ ηδ εκ απρεσοάρε
 Πρε χέι σφρηάπι, δε-ἵ ηδ πρε πιχοάρε.
 Οχίι κάστκ τδτθρωκ λα τίνε
 48 Πη τδ λε δάι χράνκ βσικ εκ βίνε,
 Δεσκινε.ρηνδ-πι α τὰ σφ.ριτκ μχικ
 Πη κάτθρη πρε τότσι κδ βοάε παινικ.
 Κη επιι διρέπκ δοαμνε ἑντρ'α τὰ βάλε
 52 Πη κθειωσ ρη φάντελε τάλε.
 Απροάπε επιι δοαμνε κδ τε σφρίγκ
 Κδ αδενζαρκ λα πρεδ πη λα τ.ρηγκ, 259 r.
 Καρίι κδδ δε τ'εμκ λι-ἵ πρε βοάε,
 56 Κη λε ακδάπι ρδγα λα νεβοάε. 207 v.
 Πη τδ δοαμνε πρε χέι κδ πριπινκ,
 Χε τε ἰβικσκ, λε φάχι σοκοτινκ,

44 εκ ηδ εκ 48 χράνκ 49 Ms. σιντκ φάικ 53 Ms. στροκ 58 ἰβικσκ

Craîna ta ȳaste, Doamne sfinte, — În toți viacei crăie de mainte, —
 Și domniā ŝi-ȳaste domnitōare — 40. În totŭ rod de rod de-ȳ stă-
 tătoare. — Cuvintele tale-sŭ credinōoase, — Lucrurile aȳi sîntŭ cu-
 vioase, — Că tu, Doamne, sprejineșȳi cu tine — 44. Pre ceȳ căduȳi,
 să nu să dărame. — Și tu rădicȳi să nu să 'mpresoare — Pre ceȳ
 surpaȳi, de-ȳ puȳ pre piōoare. — Ochȳi caȳtă tuturorŭ la tine — 48. Și
 tu le daȳ hrană cumŭ să vine, — Deșchiđindu-ȳi a ta sfintă mână —
 Și satureȳi pre toȳi cu voae plină. — Că eșȳi drept, Doamne, 'ntr'a
 ta cale — 52. Și cuvios în faptele tale. — Aproape eșȳi, Doamne,
 cuȳ te strigă — Cu adevărŭ la greŭ și la tingă, — Cariȳ ŝau de
 témă li-ȳ pre voae, — 56. Că le ascultȳi ruga la nevoae. — Și tu,
 Doamne, pre ceȳ cu priinșă, — Ce te ȳubăscŭ, le facȳi socotinșă,

Кїрѣ пре пѣкѣтѣшї жї еїѣ цїарѣ
 60 Шї-ї пїарде пре чїѣ фїрѣ-де-лѣѣ,
 Лѣсда тѣ доамне ѡ вої сѣче
 Кѣ рѣстѣлъ мїѣѣ .їи мѣре ферїче.
 Шї тѣтъ ѡмѣлъ сѣ-цїѣ благословѣскѣ
 64 Сф.їнтѣлъ нѣме 'н вѣчї чк сѣ трїѣскѣ.

145. ГЛАВА. АННА́ННА. А́нгѣи шї Захарїѣ, рѣме.

Хвалї дѣше моѣ гѣ восхваляю гѣ.

Лѣсда-вої пре домнѣлъ .їи вїѣцѣ
 .їи тот кѣстѣлъ мїѣѣ фїрѣ дѣ грѣцѣ,
 Шї вої б.їнтѣ лѣсда-їнд пре домнѣлъ
 4 Д.с.м.н.с.ѣсѣлъ мїѣѣ кѣтрѣ тѣтъ ѡмѣлъ.
 Нѣ вѣ пѣнецї недѣждѣ пре крѣюль,
 Пре хїюль де ѡм че нѣ-ї сѣ трѣюль,
 Пїче лѣ грѣѣ поѣте сѣ ѡпѣте,
 8 Лѣ прїмѣжде шї лѣ рѣзбої їте.
 Кѣ сѣфлетѣлъ лѣї .їи.к.ж сѣ трѣче
 Шї сѣ 'нтоѣрче 'н п.з.м.їнтѣлъ сѣ рѣче,
 Шї лѣ сѣѣ чѣлѣ жш ва пїарде
 12 Мїнтѣ тоѣтѣ ш'авѣрѣ 'н че крѣде.

259 v.

Iară pre păcătoși ai veї șițarge — 60. Și-ї pїarde pre ceї fărǎ-de-lїage. — Lauda ta, Doamne, o voї đace — Cu rostulũ mieũ in mare ferice. — Și totũ omulũ sǎ-ї blagoslovascǎ — 64. Sfantulũ nume 'n vїacї eє sǎ trǎїascǎ.

Angheї și Zahariїa, 145.

Lǎuda-voї pre Domnulũ in vїașǎ — In tot custulũ mieũ fǎrǎ de grѣșǎ, — Și voї cinta lǎudїnd pre Domnulũ — 4. Dumneđǎulũ mieũ cǎtrǎ totũ omulũ. — Nu vǎ puneї nedїajdїa pre craїulũ, — Pre hїũlũ de om ce nu-ї stǎ traїulũ, — Nice la greũ poate sǎ agute, — 8. La primejde și la rǎzboї їte. — Cǎ sufletulũ luї incǎ s'a trїace — Și s'a 'ntoarce 'n pǎmїntulũ sǎũ rїace, — Și la đua cїaїa așї va pїarde — 12. Mїntїa toatǎ ș'avїarїa 'n ce crїade.

- Феріче вѣ фїи престѣ тѣтъ лѣкѣлъ
 Чїне-шіи пѣне 'н дѣмнезѣшъ изрѣкѣлъ,
 Прѣ дѣмнезѣшъ чѣшъ фзкѣтъ пзлмнтѣлъ
 16 Шїи чѣрюаь шїи мѣрѣаь кѣ кѣвнтѣлъ,
 Шїи тоѣте че 'нтр'їнсеае сѣ мїшкѣ,
 Домиѣлъ че лѣшъ фзкѣтъ дши немїкѣ,
 Че-шіи цѣне 'нтрѣгѣ тоѣтѣ ѡдевѣра
 20 Шїи цѣдѣцѣаь ѣи вѣчїи, де цїи цѣра.
 Чѣлорѣ ѡснрїцїи де стрѣмѣзтѣте
 Ле фѣче цїудѣцѣ шїи дерептѣте,
 Шїи флзлмнѣжлурѣ тримїте хрѣнѣ
 24 Шїи гѣлнлурѣ вешмїнте пре їрїж.
 Домиѣаь че слобѣде дши ѡвѣде
 Шїи ѡрѣвѣшї дѣ мїнте де вѣде,
 Шїи пре чѣи кѣсѣцїи жї спрежїнїѣце,
 28 Кїрѣ пре чѣи дїрепцїи жї їбѣѣце.
 Шїи фѣрѣѣце пре чїне-ї немѣрїшкѣ,
 Прѣ вѣдѣвѣж, сѣрѣкѣ шїи кѣчѣрїшкѣ.
 Кїрѣ пре пѣкѣтѣшїи кѣ тѣтѣаь
 32 Жїи вѣ пїарде домиѣаь дши тѣтъ лѣкѣаь.

208 г.

260 г.

14 Ms. a fost pŃne d'ania, Dos. a corectat pŃne 'n d'mneaz. T. pre d'mnia 18 ct
 21 стрѣмѣзтѣте 23 грѣнѣ

Ferice va fi preste totu loculu — Cine-Ńi pune 'n Dumneđău nă-
 roculu, — Pre Dumneđău ceu făcutu pămintulu — 16. Ńi cerulu Ńi
 maria cu cuvintulu, — Ńi toate ce 'ntr'ınsele se miŃcă, — Domnulu
 ce leu făcutu din nemică, — Ce-Ńi țane 'ntregu toată adevara —
 20. Ńi gudețulu in vıacı, de Ńu țara. — Celorü asupra de străm-
 bătate — Le face gıudețu Ńi dereptate, — Ńi flămınđalorü trimitē
 hrană — 24. Ńi golilorü veșminte pre iarnă. — Domnulu ce sloboade
 din obiade — Ńi orbuluı dă minte de vıade, — Ńi pre ceı căđuı
 ăi sprejinıaște, — 28. Iară pre ceı direpți ăi iubiăște. — Ńi ferıaște
 pre cine-ı nemıarnicü, — Pre văduvă, săracü Ńi cucıarnicü. — Iară
 pre păcătoșii cu totulü — 32. Ăi va pıarde Domnulu din totu lo-
 culu.

ШѢ прѣстѣ вѣчѣи ва ѿмѣрѣнѣж домиѣак
 Де пре мѣште ле сѣѣ сѣрѣнтѣ. Сѣиѣнѣак.
 Прѣстѣ род де рѣдѣж сѣ трѣиѣскѣ
 36 ШѢ чѣиѣстѣ сѣ чѣ дѣмѣиѣсѣиѣскѣ.

208 v.

146. ШѢиѣнѣак, рѣмѣ.

Хѣлѣмѣ гѣ ѿбо вѣгѣж ѣлѣом вѣиѣ нѣиѣмѣс да насѣлѣмѣтѣсѣ.

Лѣѣдѣиѣж-ак вѣѣ вѣрѣтѣсѣк прѣ домиѣак.

Кѣ ѿ-ѿ вѣрѣтѣсѣак вѣсѣк ѣиѣ тот ѣѣмѣак.

ШѢ вѣрѣтѣрѣиѣ вѣѣ дѣлѣчѣиѣж сѣ-ѿ ѣѣкѣж

4 Лѣѣиѣ дѣмѣиѣсѣѣ де чѣиѣстѣ сѣ-ѿ нѣлѣкѣж.

Кѣ зидѣиѣе ѿерѣсѣлѣиѣмѣсѣ

260 v.

Кѣ сѣ вѣѣе ѿтрѣ.рѣсѣк прѣ тот вѣрѣиѣнѣсѣак,

ШѢ прѣ тот ѿзраиѣлѣак сѣ стрѣрѣнѣж

8 Сѣ петрѣѣкѣж ѿтрѣ.рѣсѣк ѣѣрѣѣ дѣ т.рѣнѣж.

Чѣла чѣ дѣж лѣѣкѣсѣрѣиѣ ѣѣрѣѣ сѣмѣрѣнтѣж

Кѣрѣора сѣиѣнтѣ кѣ ѿиѣлѣа ѣрѣрѣнтѣж

ШѢ ле лѣгѣж ѣрѣрѣнтѣсѣрѣиѣ сѣѣжрѣмѣте

12 Де-ѿ сѣиѣмѣж дѣиѣ вѣѣлѣж ѿ сѣиѣжтѣте,

Чѣла чѣѣѣ нѣсѣ стѣлѣлѣурѣк ѣѣсѣѣрѣж,

ШѢ нѣѣмерѣ вѣрѣлѣ-ѿиѣ прѣ ѣѣптѣсѣрѣж,

36 чк *lips. Ms.*

146. *Titlu* : Хѣлѣнтѣ 11 сѣжрѣмѣте

Şi preste vîacei va 'mpărăia Domnului — De pre muntele său sfintu Sionulü — Preste rod de rudă să trăiască — 36. În cinsté sa cé dumneşăiască.

Psalmul 146.

Lăudaşa-lü cu cîntecü pre Domnulu, — Că i-î cînteculü bunü în tot omulü. — Şi cîntări cu dulceşa sä-î facă — 4. Luî Dumneşăü de cînte sä-î placă. — Că zidişte Ierusalimulü — Ca sä bage 'n-tr'insü pre tot creştinulü, — Şi pre tot Izrailulü sä stringă — 8. Sä petrécă 'n-tr'insü fără de tîngă. — Cela ce dă lécuri fără smîntă — Căroră sântü cu inema frîntă — Şi le légă frînturî sfüramate — 12. De-î schimbă din boală 'n sănătate, — Cela céü pus stialelorü măsură, — Şi numere carîa-şî pre şăptură,

- Маре жете домиѡль де тхрїе,
 16 Шї гїндѡль лїи нїме нї-ї сз-а цїе.
 Домиѡль пре чеї влрїзїи жи спрежинїаѡе
 Шї сжмїцїи лї нжмїтї смерїаѡе.
 Шїчїапецї лїи дїмнезїї кї стрїне 209 г.
 20 Де-ї крїтїацї кї вїерск сз рхсїе,
 Шї сз-ї крїтїацї крїтевк кї дїачїбїж
 Чїаїа чїї тїнск преїте чїрї чїаїж
 Шї рхтїбїж кї нїсїрїи пїаїе 261 г.
 24 Де сїаоїаде пре нжмїтї погхоїе,
 Чїаїа чї крїаѡе пре мїшїи їрїж
 Шї ѡтїаа чїаї чї-ї де трїбїж
 Пїнтрї ѡїаменї, сз-шї кїдїбїж хрїаїж
 28 Шї вїтелорї сїїбїж преїте їрїж,
 Чїаїа чї грїжїаѡе де хїрїж
 Шї де нїиї кїрїнлорї че збоїрїж,
 Крїдї-ль стрїгїж їрїнїнїи де тїтїж
 32 Де-ї хрїаїаѡе кї мїнїз нїдїрїтїж.
 Кї домиѡль пре кїи нїиї нї сз бїте,
 Нїче пре вїтїж кї стїтїрїи пїаїте,
 Чї домиѡлїи лїчїла ѡм пїаїче
 36 Чї-ї пїнїаѡе порїнїка кї пїаїе,

17 кїиї 19 Мс. їнїапецї 20 Мс. Т. сз сз р. 24 Мс. сїаоїаде 30 збоїрїж 32 мїнїж

Mare ıaste Domnulı de tãrie, — 16. Și gındulı lıi nıme nu-ı sã-l știe. — Domnulı pre ceї blindї ăi sprejınãște — Și sãmeșãı la pãmınt smerıãște. — Incıapeșї lıi Dumnedãu cu strune — 20. De-ı cıntașї cu vıersı sã rãsune, — Și sã-ı cıntașї cıntecı cu dulceșã — Celuıa cėu tınsı preste cerї cėșã — Și gãtėđã cu nuorıi ploae — 24. De sloboade pre pãmıntı poghoae, — Celuıa ce crıãște pre munșї ıarbã — Și otava cıãıa ce-ı de trėbã — Pentru oamenı, sã-șї culėgã hranã — 28. Și vıtelorı s'ãıbã preste ıarnã, — Celuıa ce grıjıãște de hıarã — Și de puı corbilorı ce zboarã, — Cındu-lı strıgã urgıșıđ de tatã — 32. De-ı hrãnıãște cu mãnã 'nduratã. — Cã Domnulı pre cãı bunı nu sã bate, — Nice pre vıtїajї cu staturı nalte, — Ce Domnulı acela om place — 36. Ce-ı plınıãște porunca cu pace,

Шѣ лѧ вѣрѧме дѧ грѣшѣ шѣ де сѧлж
Кѡцетѣсж спре сѣрѣнта лѣи мѣлж.

147. Ἀναθῆλα. Ἀγγελίη шѣ Захаріѣа, ρ' мз.

Похваляи Іерусалиме г'сда.

Похваляице Іерусалиме

209 v.
261 v.

Пре доминиѣа, ши-а лѣсѣж 'н десѣме
Сѣиѣсѣае, кз ц'ѣш дѣтѣ-циѣ доминиѣа

4 Дѣсѣнезѣсѣа тѣсѣ чѣнсте 'н тѣтѣ ѡмѣсѣа.

Шѣ пѣрѣцѣае тѣае кѣ рѣтѣсѣе

Лѣсѣ рѣнтѣрѣтѣ, нѣме сѣ-циѣ кѣтѣсѣе.

Шѣ кѣкѣнилѣорѣ тѣиѣ рѣнтѣсѣ тѣне

8 Лѣ спорѣаце дѣсѣнезѣсѣ кѣ бѣне,

Кѣреае ц'ѣш пѣс пре хотѣрѣ пѣче

Шѣ-циѣ дѣ сѣцѣжѣ де грѣсѣ кѣмѣ жѣциѣ пѣлѣе.

Чѣ-шиѣ трѣнѣмѣе сѣсѣа шѣ кѣсѣрѣнтѣсѣа,

12 Де кѣтѣрѣерѣж 'н сѣргѣ тѣтѣ пѣлѣрѣнтѣсѣа.

Чѣаа чѣ-циѣ дѣ ѡмѣтѣсѣа кѣ лѣна

Шѣ нѣгѣсѣрѣж сѣсѣрѣжѣрѣж кѣ мѣна

Кѣ чѣнѣсѣа кѣ сѣтѣа кѣнѣа чѣрѣе

16 Прѣстѣ тѣтѣ пѣлѣрѣнтѣсѣа де сѣѣцѣрѣе.

4 Дѣсѣнѣсѣ 10 грѣшѣ 13 ѡмѣтѣсѣа 14 сѣсѣлѣзѣрѣж кѣ мѣна.

Și la vr̄iame de greũ și de sãlã — Cugeteđã spre sf̄inta lui milã.

Anghei și Zahariia 147.

Pohvãliãște Ierusalime — Pre Domnulũ, și-l laudã 'n desime — Sionule, cã řãu datu-řĩ Domnulũ — 4. Dumneđãulũ tãũ cinste 'n totũ omulũ. — Și porřale tale cu rãtiãde — Lẽu întãritũ, nime sã-řĩ cutiãde. — Și cuconilorũ tãĩ intru tine — 8. Le sporĩãște Dumneđãũ cu bine, — Carele řãu pus pre hotarũ pace — Și-řĩ dã sařãũ de grãũ cumũ ařĩ place. — Ce-řĩ trimite đãsa și cuvintulũ, — 12. De cuntriesã 'n sãrgũ totũ pãm̄intulũ. — Cela ce-řĩ dã omãtulũ ca lãna — Și negurã spurbãrã cu mãna — Ca cenușia cu sãta cind cĩarne — 16. Preste totũ pãm̄intulũ de s'aștiãrne.

- Чѣла чѣ арѣшкж слоѣ де гѣицж
Дѣ джъ гроазж престѣ тоѣи кѣ грѣицж.
Чѣине поате сѣ-ѣ сѣфере чѣрдаль, 262 г.
20 Чѣ 'мпиетраѣие апеае кѣ хѣрдаль?
Кѣ кѣв.рѣнтѣль сѣѣ домнѣль ѣмѣаѣж,
Де сѣ рѣжпѣскѣ шѣ сѣ дежгѣицж.
Шѣ дѣхѣль сѣѣ дѣмнеѣѣѣ трѣмѣте 210 г.
24 Де сѣ 'нторѣкѣ рѣнтр'апж кѣ маѣнте.
Чѣла чѣѣ порончѣтѣ кѣ тѣрѣ
Дѣѣ Иѣковѣ кѣв.рѣнтѣ де мѣртѣрѣе.
Шѣ тотѣ Израѣлѣль сѣ сѣ 'мѣаѣе,
28 Рѣнтр'а дѣѣ дерептѣрѣи шѣ ѣудѣаѣе.
Н'аѣ фѣкѣѣтѣ ашѣа шѣче 'нтр'о лѣтѣрѣи,
Сѣ лѣ сѣѣе ѣудѣаѣе шѣ сѣѣѣтѣрѣи.

148. Слѣва. Ямлаѣниѣ. Ангѣи шѣ Захарѣа, р'амѣ.

Хѣлаѣте г'а сѣ нѣсѣ.

Лѣдѣаѣѣ дѣн чѣрѣорѣае тоате

Прѣ дѣмнеѣѣѣ кѣт сѣла вѣ поате.

Лѣдѣаѣѣ прѣ домнѣль дѣн нѣлаѣѣме,

4 Лѣдѣаѣѣж-лѣ дѣ рѣнѣерѣи мѣлаѣѣме.

25 порѣнчѣтѣ 28 ѣудѣаѣе

Cela ce aruncă sloi de ghiată — De dă groază preste toți cu grătă. — Cine poate să-î sufere gerulū, — 20. Ce 'mpietriaste apele ca herulū? — Cu cuvintulū său Domnulū imvațā, — De să răsăpăscū și să dejghiățā. — Și duhulū său Dumneđăū trimite — 24. De să 'ntoreū intr'apă ca mainte. — Cela eēū poroncitū cu tărie — Luī Iacovū cuvintū de mărturie. — Și totū Izrailulū să să 'mviațe, — 28. Intr'a lui dereptări și gūdăațe. — N'au făcutū așia nice 'ntr'o laturī, — Să le spue gūdăațe și sfaturī.

Angheī și Zahariīa 148.

Lăudați din ceriurile toate — Pre Dumneđăū cât sālā vā poate. — Lăudați pre Domnulū din nălțāme, — 4. Lăudațā-lū de ingerēi mulțāme.

ЛѡДѡЦѢ-ЛѢ ѡЩИЛѢ ЛѢИ ТОДѢТЕ

КѢТЬ НѢТѢРѢ ШИ СѢЛА ВЪ ПОДѢТЕ.

ЛѡДѡЦѢ-ЛѢ СОДРЕЛЕ ШИ ЛѢНА

8 КѢ ЛѢКОДРЕ ЧѢ ДѡЦИ ТОТЪ ДѢШНА.

ЛѡДѡЦѢ-ЛѢ СТѢЛЕ ШИ ЛѢМИНѢ

ЧѢ ДѡЦИ РѢСЕ ПРЕ НОДѢТЕ СЕНИНѢ.

ЛѡДѡЦѢ-ЛѢ ЧЕРЮРИ ПРЕТѢ ЧЕРЮРИ.

12 ШИ АПА ЧѢА ПРЕ ДИИ СѢСК ДЕ ЧЕРЮРИ

СѢ-И ЛѢДѢ ЧИНѢТѢТѢСѢК ЛѢИ НѢМЕ.

ШИ КѢ ТОДѢТЕ ЧЕ СѢИТ ПРЕТѢ ЛѢМЕ.

КѢ ДОМИСѢК ЛѢ КѢУЕТАТЬ БѢ РѢИДѢСѢК,

16 ДЕ ЛѢШ ФѢКѢТЪ ШИ-Ш ЦѢИ ТОДѢТЕ РѢИДѢСѢК.

ШИ ЛѢШ ТОКАИТ ѢИ ВАЧ СЪ ТРѢКѢСѢК

ШИ ДИИ ФѢПТѢСѢК ЛУРЪ СЪ НѢ-ШИИ СМИИТѢКѢКѢ.

КѢ ПРЕСѢМЪ ЛѢШ ДАТЬ ДОМИСѢК ПОРѢШѢКѢ,

20 ДИИ ХОТѢРѢСѢК ЛУРЪ НѢ СЪ МАИ ШРѢКѢ.

ЛѡДѡЦИИ ПРЕ ДОМИСѢК ТОЦИИ ВЪЛѢШРИИ

ДЕ ПРЕ ПЪМЪРИТЬ, ШИ ЗМЕИ ДЕ ПРИИ ГѢШРИИ.

ЛѡДѡЦѢ-ЛѢ ФѢЛУЦЕРЕ ШИ ФѢКѢШРИИ

24 ШИ СМИДА ЧѢ КАДЕ 'И ТОДѢТЕ ЛѢКѢШРИИ,

ШИ ѡМЕЦИИ, ГЕЦѢЛЕ ШИ ВѢРИТѢСѢК,

ДЕ ТѢРѢШРѢК ШИ-И ФѢЧЕ КѢВѢРИТѢСѢК,

210 v.

263 r.

16 ши-и 20 хотѢрѢСѢК 21 Мс. лѡдѡцѢ-л . . . тот 25 Омеции ши г.

Lăudațã-lũ oștile lui toate — Cãtũ putiãriã și sãla vã poate. — Lăudațã-lũ soarele și luna — 8. Cu luoare ce dați totũ deuna. — Lăudațã-lũ stiale și luminã — Ce dați rațe pre noapte seninã. — Lăudațã-lũ ceriuri preste ceriuri. — 12. Și apa cãa pre din susũ de de ceriuri — Sã-ĩ laude cinstitulũ lui nume, — Și cu toate ce sint preste lume. — Cã Domnulũ aũ euetatũ cu gindulũ, — 16. De lãu fãcutũ și-și řan toate rindulũ. — Și lãu tocmit in vãci sã trãtãscã — Și din faptulũ lorũ sã nu-și smintescã. — Cã precumũ lãu datũ Domnulũ poruncã, — 20. Din hotarulũ lorũ nu sã mãi urcã. — Lãudașĩ pre Domnulũ toșĩ bãlaurĩ — De pre pãmintũ, și zmei de prin gaurĩ. — Lăudațã-lũ fulgere și focuri, — 24. Și smida ce cade 'n toate locuri, — Și omeșĩ, gheșãle și vintulũ, — De turburã și-ĩ face cuvintulũ,

- Мѣгѣрѣи, дѣлаѣрѣи шѣи лѣамне кѣ роадѣ,
28 Шѣи кѣдрѣи тоцѣи пѣиж 'и чѣи де коадѣ,
Гѣдинеае шѣи кѣ тоатѣ хѣара
Шѣи добитѣкъ де прин тоатѣ цѣара,
Жампѣрацѣи де прин цѣрѣале тоатѣ,
32 Боѣарѣи, ѡдѣчѣи, пѣроадѣле тоатѣ,
Цѣбѣи шѣи говѣи, кѣ вѣтрѣниѣи тѣтѣ ѡмѣдѣ,
Шѣи прѣнчѣи сѣ лѣдѣде прѣ доминѣдѣ.
Кѣ ш'ѣдѣ ѣнизацѣатѣ чинстѣитѣдѣлѣ нѣмѣе, 211 г.
36 Де ш'ѣдѣ фѣжѣдѣтѣ кѣсте прѣсте лѣме,
Шѣи-а мѣртѣрѣисѣѣице тѣтѣ пѣамѣнтѣдѣлѣ
Шѣи чѣрюаѣ тѣтѣ, вѣ-шѣи цѣѣне кѣвѣнтѣдѣлѣ.
Шѣи-ш ва рѣдикѣ дѣамнеѣдѣ стѣгѣдѣлѣ
40 Ѡменилаѡркѣ сѣѣи ѣи тѣтѣ шѣирѣгѣдѣлѣ.
Шѣи сѣнѣицѣи лѣшѣи тоцѣи кѣ вѣкѣрѣе 263 г.
Жѣи ворѣ кѣритѣа кѣрѣитекѣ кѣ тѣрѣе.
Фѣиѣи лѣшѣи Израѣилѣ че-с лѣ доминѣдѣ
44 Рѣгѣтѣорѣи дѣпроадѣе, шѣи тот ѡмѣдѣ.

27 кѣ роадѣ *lips. Ms.* 29 Гѣдинеае 40 *Ms. шѣрк*

Măguri, deluri și liamne cu roadă, — 28. Și chedrii toți până 'n ceî de coadă, — Gădinele și cu toată hîara — Și dobitocî de prin toată țara, — Âmpărașii de prin țările toate, — 32. Boiari, gudeci, năroadele toate, — Ġuni și govî, cu bătrăniî totî omulî, — Și prunciî să laude pre Domnulî. — Că ș'au înnălțatî einstitutî nume, — 36. De ș'au făcutî viaste preste lume, — Și-l mărturisîște totî pămîntulî — Și cerîlî totî, cū-șî țane cuvîntulî. — Și-șî va rădica Dumneșău stégulî — 40. Oamenilorî săî în totî și-régulî. — Și sfinșii lui toșî cu bucurie — Âî vorî cinta cîntecî cu țarie. — Fiîi lui Izraîlî ce-s la Domnulî — 44. Rugătorî dêproape, și tot omulî.

149. АНАШНА. Чалом р'мд.

Изспойте г'сви п'кени н'бкж.

Крпнтáцй в.рпнтевк н'вš лá домишль

Шн-а лхддáцй кš тóть ѡмшль,

Кж н-н лáддá веститж

4 Ани сзевóрь де ч'йтж сф.рпнтж.

Израишль сз петр'вкж

Кš весел'е, сз-н плакж

Де домишль чé-н дáде в'ицж

8 Шн С'ионшль кš ддлч'вцж.

Кšкóний сз-шй весел'евкж

Де край ч'к сз ле крзи'евкж. *

Шн сз-н лáдде кš ф'оксрй

211 v.

12 Сф.рпнтшль нšме 'н тоáте лóксрй,

Кš тáмпене шн ψ'зат'уре

264 r.

Сз-н в.рпнте де бир'д'уре.

Кж домишль г'рд в'нн г.рндáше

16 Д'к сá глоáте че-ль ѡвáше.

Шн пре чéй в'рдивей р'инáцж

Кš нзв'рдж ф'зр'з гр'вцж.

* Гэ ц'рк твој градет крóток. [Notá marg. Ms.]

149. 8 дсвчáцж 11 в'оксрй 13 Кж

Psalml 149.

Cintați cintecū nouă la Domnulū — Și-l lăudați cu totū omulū, — Că i-ī lauda vestită — 4. În săborū de cétà sfintà. — Izrailulū să petrecă — Cu veselie, să-ī placă — De Domnulū ce-ī dīade vīașà — 8. Și Sionulū cu dulcéșà. — Cuconīi să-și veseléscà — De craī cé să le crăīascà. — Și să-ī laude cu focurī — 12. Sfintulū nume 'n toate locurī, — Cu tãmpene și psãltire — Să-ī cinte de biruire. — Că Domnulū gīnd bunū gīndiăște — 16. Dé sa gloate ce-lū iūbiăște. — Și pre ceī brudivī innalșà — Cu izbīndà fãră gréșà.

- Λαδδά-εχ-ворь ѡи славеж *
- 20 Ϫфинщїи тѣи фхрѣ зивѣвж,
 Шїи кѡ еѡкѡрїа пѣиѣж
 Жшїи корь мѡрїе лѡ ѡдїхїж.**
 Ϫшїиѡ лѡ рїзвѡї кѡ стѡже
- 24 Борь дѡ кїѡт дїи глѡтѡже,
 Де еч ва нѡлѡдѡ лѡ домїѡдѡ,
 Лѡс.рїѡд фрїиѡж ѡи тот ѡмѡдѡ,
 Кѡ ст.рїиѡгѡ шїи кѡ дирѡптѡ
- 28 Ѐнѡроз.рїѡд пре тѡцїи кѡ спѡтѡ.
 Шїи корь фѡче екѡмпѡрѡре
 Ѐн нѡрѡдѡде де лїмѡвї тѡре,
 Мїстр.рїѡдѡ-ле кѡ 'нѡнѡсѡре
- 32 Шїи крѡнѡлѡврѡ д.рїѡд стр.рїѡсѡре.
 Кѡ кѡтѡшїи шїи кѡ ѡвѡдѡде
 Ѐн ѡдѡдѡецѡ пѡнѡ-їи корь пїѡрдѡде,

264 v.

212 r.

* Слава избвденїи сфинциѡворь.

** Рѡнѡвс.рїѡд дирѡптѡ мѡрїе вѡсѡа кѡтрѡ ѡдїхїж пѡнѡрѡ избв.рїѡдѡ, пѡрѡнѡдѡ-їи бїиѡ кѡ шѡдѡ ѡнѡнѡнѡнѡт трѡснѡ шїи лѡмѡ шїи пре дрѡкѡсѡ, кѡ шїи кѡм еч еѡкѡрѡ ѡдѡтѡ к.рїѡдѡ мѡрїе сѡрѡ кѡ избв.рїѡдѡ лѡ кѡсѡкѡшѡв, рїиѡнѡдѡ кѡ ѡ дѡѡ сѡѡ еч ва ѡмѡлѡдѡ де дѡв.рїѡдѡж. ѡпѡкѡлѡнѡнѡсѡ гѡ. Гѡсѡ нѡвѡнїи. гѡ. [Note marg. Ms.]

21 еѡкѡрїе 34 пѡнѡїи

Lăuda-să-vorŭ în slavă * — 20. Sfințїї tăi fără zăbavă, — Și cu bucurїiă plină — Așї vorŭ mīarge la odihnă.** — Eșїnd la rŭzboї cu stїaje — 24. Vorŭ da chiotŭ din glătїaje, — De să va nălța la Domnulŭ, — Lăsїnd frică în tot omulŭ, — Cu stinga și cu dirėpta — 28. Āngrozїnd pre toțїi cu spata. — Și vorŭ face scumpărare — În năroade de limbї tare, — Mustrїndu-le cu 'nchisoare — 32. Și craїlorŭ dїnd strїnsoare. — Cu cătusї și cu obiade — În gŭdețŭ pănă-ї vorŭ pīarde,

* Slava izbinderї sfințilorŭ.

** Răpăosїnd direptul mīarge viasel cătră odihnă pentru izbїndă, părăndu-ї bine că ș'aŭ ĩnvїncїt trupul și lumfa și pre dracul, ca și cum să bucură orște ctndŭ mīarge sara cu izbїndă la culcușŭ, știїndŭ că a doa đă să va ĩmplїta de dobїndă.

36 Дни лѣце пїерѣаре екрїеж.
 Сфинціи лѣи фзрѣ глзчѣеж
 С'дїеж чїнсте, дарь шїи слаеж.

150. Алаадїа, рїи.

Хвалаїте б'а вк с'ткѣ егѣ.

Лзѣдѣцж-лъ кѣ тѣтъ ѡмѣлъ
 Аитрѣ сфинціи с'їи прѣ домнѣлъ,
 Лзѣдѣцж-лъ .їи вкртѣте
 4 Чѣре домнѣлъ дѣ ѡрїи мѣате.
 Лзѣдѣцїи фзрѣ тзчѣаре
 Д:ѣ лѣи с'жлж шїи пѣтѣаре.
 Лзѣдѣцж-лъ .їи лзрїуре
 8 Д:ѣ лѣи мѣатж вкрдїуре.
 Лзѣдѣцїи кѣ глѣсѣрїи нѣате
 Дѣ вѣчїне ферекаїте.
 Лзѣдѣцж-лъ .їи лзѣте,
 12 Аи ѡзлатїрїи прѣ вїерсѣрїи мѣате.
 Лзѣдѣцїи прѣ тоѣте лѣкѣрїи
 Кѣ тѣмпене шїи кѣ ѡкѣрїи.
 Лзѣдѣцж-лъ сз рзсѣне
 16 Аи ѡргѣне тїнсе 'н стрѣне.

265 r.

212 v.

150. 8 мѣате

Să le facă cumă li-ı dăsu — 36. Din liage pıerđare scrisă. — Sfinții lui fără glăcêvâ — S'aibă cinste, darŭ și slavă.

Psalmul 150.

Lăudațã-lŭ cu totŭ omulŭ — Întru sfinții săi pre Domnulŭ, — Lăudațã-lŭ în vârtute — 4. Cere Domnulŭ de oști multe. — Lăudați fără tăciare — Dê lui sâlă și putiare. — Lăudațã-lŭ în mărire — 8. Dê lui multă biruire. — Lăudați cu glasurı nalte — Dê bucine ferecate. — Lăudațã-lŭ în lăute, — 12. În psăltiri pre vıersurı multe. — Lăudați pre toate locurı — Cu tãmpene și cu gŃcurı. — Lăudațã-lŭ sã ră-sune — 16. În organe tinse 'n strune.

Лѣсѣдѣцѣи кѣс вѣснѣ вѣсрѣсрѣи
Дѣ кимбѣлѣ ѣитр'алѣсѣсрѣи,
Лѣсѣдѣцѣи шн-л стригѣцѣи тѣрѣ
20 .Ѧи цимбѣлѣ дѣ к-ритѣрѣ.
Кѣте-с вѣе шн тот ѡмѣлѣ,
Лѣсѣдѣцѣи-лѣ тѣцѣи пре домнѣлѣ.

19 -а lips. T.

Lăudați cu bune vărsuri — De chimvale într'alesuri, — Lăudați
și-l strigați tare — 20. În țimbele de cântare. — Câte-s vie și tot o-
mulu, — Lăudați-lu toți pre Domnul.

Handwritten signature:
Ivan
[Signature]

A P E N D I C E.

Ἐλάει ἢ ἡνὲ.

Ар. 1. Παλωμιδαὶ ἀδῆ Δαβὶδ θε ε'αδ̄ εχτδт кδ. Γολιάδ.

264 v.

Μάλε β'κχκ εχ βράτῃν μοῖν.

Λινκ ἐράμκ ἦν φράτζῃ μίειν шн μάη тжнзрь ἦν
 κάса пзрῖντελδῆ μίειδ̄. Πζιμάμκ ὤπλε пзрῖντελδῆ μίειδ̄.
 Μῆνδλε μάλε φάчерж ὠργακ, шн δάцетеле μάλε ἦν-
 кејрж ψзатῖре. Шн чине ва да цῖре домнδадῆ μίειδ̄?
 5 с.рнгδрδ домнδаль, с.рнгδр ва аδсж, с.рнгδр аδ мжнат
 прѣ ἦцерδаль сзδ, шн м'аδ скос днн пзсторῖнле ὤплорь
 пзрῖнτελδῆ μίειδ̄, шн м'аδ помзздῖть кδ ὠλόюль δнсорῖн
 сале. Фраτζῃ μίειν чей вδнш шн мάρῃ шн нδ бῖне ерд̄
 10 ἦнтр'зншῖн домнδаль. Ἐшит-ам ἦн тжанῖтδаль ἰноплеме-
 де лδ δ.рнсδаль сάβῖа де л'ам дескзпзцжнátδ-ль, ш'амк
 рзднкать ὠкára де пре фῖнῃ ἀδῆ Ἰзраиаль.

213 r.

151. Titlu : Γολιάδ 3 φάчерн 7 ὠλόюль сзмнзрῖн 9 ἦнтр'зншῖн

Psalomulū lui David ce s'au bătut cu Goliad.

Μεῖο εραμῖ ἰν φρατῖαι μειῖ ἢ μαῖ τανῆρῖ ἰν casa пῆрῖнτελῖ μειῖ.
 Пῆштῖамῖ οῖλε пῆрῖнτελῖ μειῖ. Μῆνυλε μῖале ἦцера ὠργανῖ, ἢ δῖα-
 гетеλε μῖале ἰнчеῖларῖ пῆлтῖре. ἢ цῖне ва да шῖре Domnulῖ μειῖ?
 singurῖ Domnulῖ, singur va аυῖа, singur аῖ мῆнат пре ἰngerulῖ сῆῖ,
 ἢ м'аῖ скос дῖн пῆсторῖе оῖлорῖ пῆрῖнτελῖ μειῖ, ἢ м'аῖ помῆзυῖтῖ
 cu оῖοῖлῖ unsorῖ sale. Фраτῖαι μειῖ ceῖ bunῖ ἢ marῖ ἢ nu bine vrῖ
 ἰнтр'ῆншῖн Domnulῖ. Ἐшит-ам ἰн тῆнῖтῖлῖ ἰноплемениculῖ, ἢ мῖ блῖ-
 стῆмῖ cu idolῖ сῆῖ, ἰarῖ eῖ зmulшῖ de la dῖнсulῖ sabῖῖа de l'am дес-
 сῖпῆῖанату-лῖ, ш'amῖ рῆdicatῖ ocara de пре fῖнῖ лῖ Ἰзраилῖ.

Ap. 2. — Слава татълашй шй фїюлашй шй сфрнтълашй
аѡхъ. Ёкмаѡ шй пѡрѡра шй .ѡи вац де вац адевѡръ.

Смерешнїй Досодеїй епископъ рома[и]скїй потрѡдїса ѡ
простите ма грѣшнаго ѡцїи сѣтїи ѡ братїе, ѡсправлаїте
ѡ погрѣшенїаа.

Ap. 3. Ёчѡста-с молїтеле де ла преклонїенїе, .ѡи
сѡа де патдесатнїцѡ.

Дїаконѡ : пакї ѡ пакї, прѡклоише колѣна гѡѡ помолїмса.

Прѡвѡрате, не ѡтїнїате, не ѡчепїсте, не вѡзѡсте, не ѡ-
цѡнсе, не ѡрмате, не скїлївїате, не мѡтїате, не вѡзсѡрате, не-
мїжнїїате долїше, чѡла чѡ с.мїѡрѡ аї не мѡрїторїе де пе- 213 v.
треч .ѡи аѡмїнїж не ѡпропїатѡ, чѡла чѡ аї фїкѡт чѡрюа
ѡ шй пѡлрнтѡ шй мѡра шй тоатѡ .ѡи р.рїа че-с фѡ-
кѡсте ѡтр.рїсе, чѡла чѡ мїїнїте де чѡрере тѡтѡрор черше-
тѡрїае лѡ даї, цїе не рѡгѡл шй цїе нѡзѡнїл десѡнїто-
рюае ѡвнїтѡрїї де ѡмѡ, пѡрнїтеле домнѡлашй шй аѡмнїе-
сѡлашй пѡстрѡ. Ёсѡс Хрїстос, ачѡла чѡ пентрѡ нѡї ѡа-
10 мнїї шй пентрѡ а нѡастрѡ спѡсѡнїе с'аѡ погорѡт днїтрѡ
чѡрюрї шй с'аѡ .ѡнїрѡпатѡ днї аѡхѡла сфрнтѡ шй Ма-
рїа де пѡрѡра фїчѡарѡ шй слѡнїтѡ нѡсѡтѡра де аѡм-

Ap. 2 *Nunai in Ms.* Ap. 3 *in Ms. și in М'атвїнїкѡ 7189 (=1671), 1-74 f.*
108 v.—110 r.

Ap. 2. Slava tatălui și fiului și sfintului duhă. Acmu și purură
și în viacă de viacă adevără.

*Umilitul Dosofteiu Episcopul Romanului s'a ostenit, și iertași, pă-
rinți sfinți și frați, îndreptând cele greșite.*

Ap. 3. Acłasta-s molitvele de la preclonenie, în qua de pıatdesatnıa.

Précurate, ne 'ntinate, ne 'ncepute, nevăđute, neađunse, neur-
mate, neschimbate, nemutate, nemăsurate, nemănїiate Doamne, cea
ce singură aї nemuritorie de petrecї în lumină neapropiată, cea ce
aї făcut cerulă și pămїntul și marїa și toate în rїnd ce-s făcute
їntr'ınse, cea ce mainte de cїarere tuturor cerșeturile le daї, șїe ne
rugăm și șїe năzuim, despuitorїule, їubitorї de omă, părintele Dom-
nului și Dumneđăului nostru Isus Hristos, aceluă ce pentru nѡї oa-
menїї și pentru a noastră spăsenie s'aũ pogorăt dїntru cerїurї și
s'aũ ĩntrupatũ dїn duhulũ sfĩntũ și Maria de purură fїcѡară și slă-

незыѣ, кáреле ꙗнтѣи кѣ кѣвннѣ ꙗнезц.мид, апой шн кѣ
 лѣкѣрѣнае арѣт.ꙗндъ, к.мид сѣфѣрѣи кнѣда чеа де спзсеиѣ,
 15 де неѣ дáть ꙗкзлнтѣрѣж á неѣре смернѣцѣи шн пзкзтѣшн
 шн недестѣишнч шербѣи тѣи, рѣгѣчѣиѣи á-цѣи áдѣче, кѣ
 кáпетеле плекацѣи шн ꙗнценѣнѣкѣц, пентр'а ноастре пз- 214 г.
 кáте шн пентр'а вáменилоѣ неѣиѣишнче. ꙗнсецѣи áчѣла чѣ
 ѣиѣи мѣлатъ милостне шн ѣвнтѣрѣи де влм, сѣ не áскѣцѣи
 20 ѣрѣи ꙗн че сѣж те вом стрнга, шн мáи áлес ꙗнтр'ачѣстѣж
 сѣж де áстѣзѣи á пáтѣсáтнѣиѣи, ꙗнтрѣ кáрд, дѣпз пзл-
 цáрдá домнѣдáшн нѣстрѣ Исѣс Христѣс ꙗн чѣрѣи шн ше-
 дáрдá д'ѣ дурѣптѣж сѣннѣцѣи тáле, лѣи дѣмнезѣз пзрн-
 теле, д'ѣи трнмис пр'ѣ сѣ.ꙗнтѣлѣ дѣхъ áсѣпра сѣннѣцáлѣѣ
 25 тѣи ѣнннч шн áпѣстѣлѣи, кáреле шезѣ пре тот ꙗнсеá де
 ꙗншѣи, де сѣ 'млнáрдѣж тѣцѣи де недешертáтѣ дáрдá сѣннѣцѣи
 сáле шн грѣиѣрѣж ꙗнтр'áлѣте лнмѣи мѣрнрнле тáле, шн
 прѣрѣчѣстѣиѣиѣрѣж. Дече áкмѣ ꙗн че не рѣгѣжл áскѣáтѣж-не
 шн не поменáѣре прѣ неѣре смернѣц шн ѣс.миднѣцѣи, шн
 30 'нтоáрѣче прáдá сѣфлѣтелѣлѣр ноáстре, á тá млнѣстнѣиѣре á-
 в.мид, рѣгѣжнáд-сѣж пентрѣ нѣи, прѣиѣмáѣѣре-не áчѣ жѣ кѣ-

16 недестѣишнч 19 áскѣáцѣж 28 прѣрѣчѣстѣиѣиѣрѣж

vită născătoarĭa de Dumneđău, carele întăi cu cuvinte invăřind, apoi
 ři cu lucrurile arăřindă, cĭnd suferi chinul cel de spăsenie, de nău
 dată iscălitură a neřte smeriři ři păcătoři ři nedestoinică řerbii tăi,
 rugăciunĭ a-ři aduce, cu capetele plecaři ři ingenunchiăři, pentr'a
 noastre păcate ři pentr'a oamenilor neștiințe. Înсуți acela ce eři
 multă milostiv ři iubitorĭ de om, să ne ascuři ori ĭn ce đă te vom
 striga, ři măi ales ĭntr'acéstă đă de astăđi a pĭatdesăťatniři, ĭntru
 carĭa, după nălřarĭa Domnuluĭ nostru Isus Hristos ĭn cerĭ ři ře-
 điarĭa dé dirėptă sfinřii tale, luĭ Dumneđău părintele, déi trimis
 prė sfințuluĭ duhă asupra sfinților tăi ucinică ři apostolĭ, carele șeđă
 pre tot ĭnsul de ĭnři de să 'mplură toři de nedeșertatū darul sfinři
 sale, ři grăiră ĭntr'alte limbĭ măririle tale, ři prorocestvuiră. Dece
 acmă ĭn ce ne rugăm ascultă-ne ři ne pomeniăște pre nește smeriři
 ři osinđiři, ři 'ntoarce prada sufletelor noastre, a ta milostivire a-
 vind, rugăndu-să pentru noi, prĭiřiăște-ne ace áři cădem, ři stri-

ДЕМ, ШИ СТРИГЪМ ГРЕШНИЦЪЦИ СЪНТЕМ. КЪТЪРЪ ТИНЕ СЪН- 214 г.
 ТЕМ АРЪНИКАЦ ДИИ ГЪВЪЧА МАИЧЕ[И] НОВАСТРЕ. ТЪЪ ЕЩИ
 ДЪМНЕСЪДА НОВАСТЪ, ЧЕ ПЕНТЪРЪ КЪЧЕ СЪ СТЪСЪСЪРЪЖЪ .ЪИ ДЕ-
 35 ШЕРТЪЧЮНЕ СЪЖЛЕЛЕ НОВАСТРЕ, НЪЕМЪ ГОЛИТЪ-НЕ ДЕ АЛ ТЪЪ
 АУЪТОРЮ, НЪЕМЪ СЪЗПАТЪ ДЕ АЛ ТОТЪ РЪСЪНЪСЪДА, ЧЕ НЕДЕЖ-
 ДЮИИДЪ МИЛОСТНЪВЪРЪИИ ТЪАЛЕ СТРИГЪМ : ГРЕШЪАЛЕЛЕ ТИИЕРЪ-
 ЦЕЛОРЪ НОВАСТРЕ ШИ А НЕПРИЧАДЪПЕРИИ НЪ АЛЕ ПОМЕНИИ, ШИ ДЕ
 40 АСЪНЪСЕЛЕ НОВАСТРЕ НЕ КЪРЪЦЪАЦЕ. КЪДЪТЪЖЪ СМЕРЕНИИА НОВАСТЪРЪЖЪ,
 ШИ СЪ НЪ НЕ АПЪСЪИ АЛ ВЪРАМЕ ДЪ ВЪТЪРЪЖИАЦЕ. КЪИДЪ СЪ
 ВА СТЪРИЦЕ ВЪРЪТЪТА НОВАСТЪРЪЖЪ НЪ НЕ ПЪРЪСЪЖЪ, МАИИТЕ ПЪИА
 НЪ СЪ ИТОАРЪЧЕ И ПЪМЪРИТЪ. СПОДОБЪАЦЕ-НЕ А НЕ ИТОАРЪЧЕ
 КЪТЪРЪ СЪИИЦЪА ТЪА, ШИ СЪ НЕ СОКОТЪИИИ КЪ ВЪИИЖЪ ПЪИИИЦЪЖЪ
 ШИ ВЪИИХЪТЪАТЕ. ГЪЪ МЪСЪСЪРЪИИ ФЪРЪЖЪ-ЛЕИИИЛЕ НОВАСТРЕ КЪЪ ЕДИ-
 45 НАЦЕЛЕ ТЪАЛЕ, ШИ СЪ ПЪИИ .ЪИ ПРОТЪИИЕЖЪ АДЪРИЧИИМА КЪРЪ- 215 г.
 ЦЪРИЛОРЪ ТЪАЛЕ МЪСАЦЪЖЪИИ ПЪКАТЕАЛОРЪ НОВАСТРЕ, КЪАУТЪЖЪ ДЕ
 АЛ ПЪАЦЪЖЪИА ЧЪЕ СЪФЪРИТЪЖЪ А ТЪА ДОАИИЕ СЪПРЕ УАМЕИИИИ
 СЪИИИЦЪИИИ ТЪАЛЕ КЪРИИИ ЖЪ ДВОРЕСЪКЪ ШИ АЦЪРЕПЪТЪЖЪ ДЪ АЛ
 СЪИИИЦЪА ТЪА МИЛА ЧЪЕ БОГАТЪЖЪ. ЧЕРТЕТЪСЪЖЪ-НЕ КЪЪ ВЪИИХЪ-
 50 ТЪАТЪА ТЪА, ПОМЕНЪАЦЕ-НЕ .ЪИ КЪРЪЦЪАЦЕ ТЪАЛЕ, СЪОАТЕ-НЕ ДЕ
 АЛ СЪАЛА ДЪАВОЛАДЪИИ, .ЪИИТЪРЪАЦЕ ВЪИАЦА НОВАСТЪРЪЖЪ КЪЪ СЪИИ-

găm greșită ați sintem. Cătră tine sintem aruncați din găoacia mai-
 ce[î] noastre. Tu ești Dumneđăul nostru, ce pentru căce să stin-
 sără, în deșertăciune ălele noastre, nēmŭ golitu-ne de al tău ađu-
 toriŭ, nēm scăpat dela tot răsunsul, ce nedejđuind milostiviriŭ tale
 strigăm : greșialele tineriătelor noastre și a nepriciăperii nu le po-
 meni, și de ascunsele noastre ne curățiăște. Caută smereniăa noa-
 stră, și să nu ne liăpeđi la vrăame de bătrăniăte. Cind să va stinge
 vărutia noastră nu ne părăsă, mainte pân'a nu să 'ntoarce 'n pă-
 mint. Spodobiăște-ne a nu 'ntoarce cătră sfinția ta, și să ne soco-
 tești cu bună priință și bunătate. Să măsurî fără-legile noastre cu
 estinăiatele tale, și să puî în protivă adincimăia cručărilor tale mul-
 țămii păcatelorŭ noastre, caotă dela nălțămia cé sfință a ta, Doamne,
 spre oameniŭ sfințiiŭ tale cariŭ ați dvorescŭ și așteptă de la sfinția
 ta mila cé bogată. Certetēđă-ne cu bunătatiă ta, pomeniăște-ne în
 cručările tale, scoate-ne de la sála diavolului, întăriăște viața noastră

теле тале шїи сфинците лѣѣи. Анѣер кресѣт сокотиторї
пѣне ѡаменилор тѣи, мїлж кѣрора недеждїескї спре
тїне, ѡртж а лур шїи але ноастре грешале, кѣрцаѣме-
55 не кѣ фачера сф.мтѣдшї тѣи адхѣ, рхсжпѣѣме де дѣсѣ-
прж-не мзестрїнае вржжмѣшѣдшї. Благословитѣ ѣрїи дес-
пшиторїале адмїесѣѣ а тот пѣтарїне, че аї адмїнат
сѣа кѣ адмїна соарелшї шїи ноаптѣ ѡ аї сенїнат кѣ 215 v.
адкоарѣ фокѣдшї, че пѣи сподобит а трѣче лѣнїма сж-
60 лѣи, шїи а не апропїѣ ла сѣмчѣлеле нопцжї, асѣдатж
рѣгжчїонїале ноастре шїи а тѣтѣрор ѡаменилор тѣи, шїи
сж не ѣрцїи а тѣтѣрор грешалеле чале де воѣе шїи фжрѣ
воѣе. Прїїмѣѣме рѣгжчїонїале ноастре де сѣрж, шїи трїмїте
мѣлцжма мїлїи тале шїи крѣцїрїале тале спре ѡчїна
65 тѣ, шїи не спрежнїѣме кѣ пжрѣте де сфин[цїи]. Анѣерїи
тѣи, шїи не антрармѣсж кѣ арма дїрептїцжї тале, шїи
сж не ѣатѣїи лѣ адеварѣ тѣ. Ангрѣдѣѣме-не кѣ пѣтарї-
тѣ шїи не скоѣте дїи тоѣтж пжвала шїи дїи тот енклѣ-
шѣрѣ пїзмѣшѣдшї, шїи не дж сѣра ачѣета, кѣ ноаптѣ
70 че вїне антрѣгж сф.мтж, кѣ пѣче, фжрѣ грешалж, фжрѣ 216 r.
смїнтѣлж, фжрѣ пжлѣчїре, шїи тоѣте сжлеле вїѣцїи под-

cu sfințele tale și sfințite legi. Înger creșut socotitorî pune oame-
nilor tăi, milă cărora nedejdiuescî spre tine, ȳartă a lor și ale noa-
stre greșiale, curățiaste-ne cu facerîa sfintului tău duh, răsăpiaște
de desupra-ne măestriile vrăjmașului. Blagoslovitū eșî, despuitořule
Dumneđău a tot putărnice, ce ai luminat đua cu lumina soarelui
și noaptea o ai seninat cu luoarîa focului, ce nî-ai spodobit a triace
lungimîa đalei, și a ne apropiîa la sâmcialele nopțai, ascultă rugă-
cîunile noastre și a tuturor oamenilor tăi, și să ne erî a tuturor
greșialele, ciale de voac și fără voae. Prîimăaste rugăcîunile noa-
stre de sară, și trimite mușămîa miliî tale și cruțările tale spre o-
cina ta, și ne sprejinăaste cu păriate de sfin[ți] îngerii tăi, și ne
întrarmăđă cu arma direptătai tale, și să ne ultuești la adevara ta.
Îngrădăaste-ne cu putărare ta și ne scoate din toată năvala și din tot
vicleșugul pizmașului, și ne dă sara acęsta, cu noaptea ce vine în-
tręgă sfintă, cu pace, fără greșală, fără smintelă, fără nălucire, și

стре, пентрѣ рѣгълмнштале прѣ сѣинтей изскзтоарей дѣ
дѣлмезѣдъ, ш'а тѣтѣрор сѣинцилор чѣ дни еѣч аѣ паз-
кѣт сѣинциий тѣле.

75

Діаконъ

Застѣпн сѣпен помнашн сѣхрѣни и възставн нас бѣ твоѣж б'агдѣла. и проча.
кѣторѣ приклоннше. діакон.
пѣни и пѣни прѣклонше колѣ г'ѣ пом'анмса ѣкоже бѣт ѣказъ въ пентикостѣри.
Молитва.

80 Доамне Ісусе Христоасе дѣлмезѣда нострѣ, кѣреле а
та пѣче ѡ аи дѣтъ ѡаменилор, шн а прѣ сѣрнтѣдѣи
дѣхъ дар ѣнжж ѣи еѣцж кѣ нои де прѣднж фѣи[а], ѣи
ѡчннж неѣиторкжтоаре кредннчѡшнлор дѣ нѣрѣра д-рид,
шн маи дѣдевзрат ачѣста дар ѣчнннчлор тѣи шн а-

85 ностолн трнмнц-ридѣ де лѣи ѣнтзрнт кѣселе кѣ амѣи
де фок, прнн кѣрнле тот рѣдѣ ѡменѣскъ, кѣнод-
иера дѣлмезѣрнн пре а сѣ амѣж, ѣнтр'аѣсѣла ѣре-
кнлор лѣ-рид, кѣ лѣкодрѣ дѣхѣдѣи нѣл амннат, шн де
лѣ 'ншелѣчнѡне кѣ дн'нтѣнарѣкъ нѣлмъ прѣменнт, шн кѣ

216 v.

90 дѣтѣла амѣнлорѣ дѣ фѣкѣ чѣлор сѣлцжтоаре, прѣспрѣ
фѣуре фѣчере, а крѣде ѣнтрѣ тнне нѣлмъ жѣмѣцѣтъ, шн
а те де дѣлмезѣуре кѣв-рнта дѣпрѣднж кѣ пзрнтеле шн

80—154 Ms. și Mltv. 110 v.—112 r. 83 ѣнтодрѣж тоаре

toate ȕălele vieȕii noastre, pentru rugămintile prѣ sfinȕtei născătoarei
de Dumneȕău, ș'a tuturor sfinȕilor ce din vĕiaci aũ plăcut sfinȕiĕi tale.

Doamne Isuse Hristoase Dumneȕăul nostru, carele a ta pace o aĕ
datũ oamenilor, și a prѣ sfinȕului duhũ dar încă în vĕiașă cu noi de
preună fiin[d], în ocină neintorcătoare credinȕoșilor de purură dind,
și maĕ dѣdevărat acesta dar ucinicilor tăi și apostolĕi trimiȕindũ de
lĕi întărit buȕele cu limbĕi de foc, prin carile tot rodul omenescũ,
cunoașterĕa dumneȕăirii pre a sa limbă, într'auȕul urechilor luind,
cu luoarĕa duhului nѣm luminat, și de la 'nșelăcĕune ca di 'ntu-
nĕarecũ nѣmũ premenit, și cu datul limbilorũ de focũ celor sãmșă-
toare, prespre fire facere, a crĕade intru tine nѣmũ amvășatũ, și a
te de dumneȕăire cuvĕnta depreună cu părintele și cu sfinȕul duhũ

- кѢ сѢ.рИТДАЪ ДѢХЪ .рИТР'О ДѢМНЕСЗІРЕ ШІ ПѢТАРЕ ШІ ДЕ-
 СПИТОРІЕ Н'ЕЛМ СТРЗАДМІНАТ. ДѢЧИ СФІНЦІА ТѢ СТРЗАД-
 95 КОРА ПЗРИТЕЛДІИ А ФІИЦІИ ШІ А ФИРІИ ЛДІИ НЕПРЕМЕНИТ
 ШІ НЕСТРЗАМѢТАТЬ ШЕРДИТОРІЮ, ІЗВОРДА ЧЕЛ ДЕ 'ИЦЛЕП-
 ЧІОНЕ ШІ ДЕ ДАР, ДЕШКІДЕ-МІ ШІ МІЕ, ШІИ ПЗКЗТОС, ВѢ-
 СЕЛЕ, ШІ ЛІХ 'МВѢЦЖ КѢМ СЖ КѢДЕ ШІ ПЕНТРѢ КАРІИ ТРЕ-
 ВѢ А СЖ РѢГА, КѢ СФ.рИЦІА ТѢ ЕИИ КѢРЕЛЕ КѢНОИИ МѢЛ-
 100 ТѢЛ МѢЛЦЖМЕИ ГРЕШАЛЕЛОР МѢЛЕ, ЧЕ МНОЛОСТИВІРІ: ТѢ 217 г.
 ВИРДѢМЕ НЕИЗМЗРКЗТѢРА ЛОР. КѢТЖ КѢ КѢ ФРІКЖ ЖЦ ДВО-
 РЕСКЪ СФІИЦІИИ ТѢЛЕ .рИ ЧЕИИИИ МНАИИ ТѢЛЕ ЛЕПЗД.рИДѢ-МІ
 ДЧЕИИИИ СѢФЛЕТѢДІИ .рИДЕРЕПТЗ-МІ ВІЦА. КѢРЕЛЕ ТОДТЖ
 СЗЗДАИИ КѢ КѢВ.рИТДАЪ ПѢТЕРІИ ДЕ 'ИЦЛЕПЧІОНЕ НЕСПѢСЖ
 105 Ѡ 'ИДЕРЕПТЕСИ, ВѢДДА ЧЕЛ ЛИН А ЖМВЗЛДІИЦЖЛОР, ШІ СЖ-МІ
 АРХЦ КѢЛ'Е ПРѢ КѢРА ВОИ МѢРМЕ, ДѢХЪ ДЕ 'ИЦЛЕПЧІОНІ:
 ТѢ СЖ-М ДѢИ КѢЧЕТЕЛОР МѢЛЕ, ДѢХЪ ДЕ 'ИЦЛАЧЕРЕ НЕ'И-
 ЦЛАЧЕРІИ МѢЛЕ ДЗРѢИИИ, ДѢХЪ ДЕ ФРІКА ТѢ ПРЕТѢ ЛѢ-
 КРѢРИЛЕ МѢЛЕ СЖ ШМЕРЕСИ, ШІ ДѢХЪ ДИРЕПТЬ СЖ .рИНОЕИ
 110 .рИ ПЖИТЕЧЕЛЕ МІЕѢ. ШІ КѢ ДѢХЪ ВИРДИТОРІЮ СЖ 'ИТЗРЕИИ
 ЛДІИИИИИИИИ КѢЧЕТѢДІИ МІЕѢ, ПЕНТРѢ КѢ .рИ ТОДТЕ ЗЖЛЕЛЕ
 КѢ ДѢХДАЪ ТѢѢ КЗТРѢ ФЛОС .рИДЕРЕПТ.рИДѢ-МЖ, МѢ ВОИ
- 106 АХЪ 107 АХЪ 109 АИРКОТЪ

intr'o dumneșăire și putfare și despuitorie nēm străluminat. Deci sfinția ta strălucoară părintelui a sfinții și a firii lui nepremenit și nestrămutată șeruatoriū, izvorul cel de 'nșălepciune și de dar, deșhide-mi și mie unui păcătos bușele, și mă 'mvașă cum să cade și pentru cariī trebuie a să ruga, că sfinția ta ești carele cunoști multul mulțamei greșialelor miale, ce milostivire ta biruiaște nenumărătura lor. Iată că cu frică ați dvorescū sfinții tale în genușia miliī tale lepădindu-mi oceința susletului înderéptă-mi viașă. Carele toată săzdanīa cu cuvintulū puterii de 'nșălepciune nespusă o 'nde-repteđi, vadul cel lin a âmvăluișălor, și să-mi arăți calē pre cariā voi mīarge, duhū de 'nșălepciunē ta să-mi dai cugetelor miale, duhū de 'nșăliagere ne 'nșăliageriī miale dăruind, duhū de frica ta preste lucrurile miale să umbređi, și duhū dreptū să innoești în pantecele mīeu. Și cu duhū biruatoriū să 'ntărești lunicăciunīa cugetului mīeu pentru ca în toate șălele cu duhulū tău cătră folos îndereptindu-mă,

- сподобѣи а ꙗ́че порѣчише тѣле, шѣи а поменѣи депѣрѣра
 дѣ сазеѣтъ шѣи черкзтодрѣ ꙗ́птелур ноастре венѣрѣ та,
 115 шѣи сз нѣ мз пзрзеѣи сз ꙗ́ш ѡишелат дѣ фрзлсѣцелѣ 217 v.
 лѣкрѣрилар ачеѣи лѣмѣи чѣ с.рнт стрикзчоаѣе, чѣ сз до-
 рѣсѣ мз 'нтзрѣице, дѣ 'ндзлчѣра вистѣрелор челор вѣи-
 тоаѣре, кѣ сѣиѣиѣа тѣ аѣи сзжс десѣдѣтѣриоле, кѣ ѡаѣре кѣте
 шѣи ар чѣре неѣиѣне ѡи нѣмеле тѣш, неѣприт вѣ лѣа дѣ лѣ
 120 тѣице, чѣ ѣиѣи нѣрѣра, ꙗ́иѣи дѣсѣмнезѣш шѣи пзрѣиѣте. Пен-
 тр'ачѣа шѣи ѣш, ѣи пзкзтос, лѣ сѣфлѣра сѣ.рнтдлѣи тѣш
 дѣхѣ роѣ а тѣ вѣиѣтѣте, дѣ кѣте м'ам рѣгат дѣ-мѣ спрѣ
 спззеѣиѣе. ѡишѣ доамне, чѣла чѣ ѣиѣи а тот ꙗ́пѣтѣа вѣиелѣи
 кѣ мѣлатѣ ѣдѣиѣтѣте дѣтѣторѣ вѣи, кѣ тѣ ѣиѣи кѣреле не
 125 дѣи прѣстѣ мзсѣрѣ мѣлатѣ дѣ чѣ чѣрем. Тѣш ѣиѣи чѣл ѡи дѣс-
 рат шѣи фзрѣ пзкѣте, дѣ тѣи фзкѣт трѣпѣдѣи нѣстрѣ парт-
 ниѣкѣ, шѣи кѣрора цѣ сз плѣѣкѣ кѣ ѣѣиѣиѣе, те плѣч ѣсѣпра
 лур [кѣ] милостивѣре вѣиѣ дѣ прѣиѣиѣѣ, дѣ тѣи фзкѣт кѣрѣ-
 цѣѣиѣне прин пзкѣтеле ноастре шѣи дѣ доамне попѣрѣдѣи тѣш 218 r.
 130 крѣцзрѣиѣе тѣле, ѣкѣлатѣ-не дѣи сѣ.рнтѣ чѣриол тѣш, сѣиѣи-
 цѣиѣе ѡитр'ѣкоперем.рнтѣа ѣрипилар тѣле, нѣ-ц пзрзеѣ дѣ-
 крѣриѣе мѣиѣлар тѣле. ѡишѣ цѣе цѣам грѣиѣт, чѣ шѣи цѣе нѣ-

mă voi spodobî a face poruncile tale, și a pomenî depururîa de slăvită și cercătoare faptele noastre venire ta, și să nu mă părăsești să fiu înșelat de frămîtașele lucrurilor aceștii lumî ce sînt stricătoase, ce să dorescū mă 'ntăriaște, de 'ndulcirea viziarelor celor viitoare, cū sfinția ta ai dās, despuitorîule, cū oare cāte și ar cîare neștine în numele tău, neoprit va lua de la tine, ce ești pururîa, fiind Dumneșău și părinte. Pentr'aciăia și eî, un păcātos, la suflarîa sfintului tău duhū rog a ta bunătate, de cāte m'am rugat dă-mî spre spāsenie. Așia, Doamne, cēla ce ești a tot faptul binelūi cu multā estinătate, dātătorūi bun, cā tu ești carele ne dai preste măsurā multū de ce cîarem. Tu ești cel indurat și fără păcate, de tî-ai făcut trupulūi nostru partnicū, și cārora îa să plēcā cu genunchile, te plecî asupra lor cu milostivire bunā de priinșā, de tî-ai făcut curățāciune prin păcatele noastre și dā, Doamne, poporulūi tău crușārile tale, ascultā-ne din sfintū ceriul tău, sfințiaște intr'acoperemintul aripilor tale, nu-ți părăsā lucrurile mānurilor tale. Unuîa șie ș'am greșit, ce și șie numāi unuîa

май ѿиѡа че-ц салѡим. Нѡ цим а не 'нхина а дѡмнезѡѡ
стрени, шѡче а не тѡнде деспѡнѡторѡле мѡжѡлае кзтрѡ ѡльт
135 дѡмнезѡѡ. Кѡртз-не де грешале шѡ, прѡиминдѡ-не рѡгз-
чюшлае чале ѡиценѡнкѡте, не тѡнде тѡтѡрѡр мѡж де а-
цютѡрѡ, прѡимѡиме рѡга тѡтѡрѡр, кѡ тзлѡж чѡ ѡрѡимѡитѡ
карѡ сѡ рздиѡкѡ денѡинѡта дѡлчей жмѡзрзцѡжей тале.

Доамне доамне, кареле нѡѡ ѡбезѡнѡтѡ де тоѡте сѡце-
140 цѡле че зѡѡдрѡж прѡстѡе сѡж, ѡбезѡѡѡиме-не шѡ де тот лѡ-
крѡа че сѡ петрѡчѡе прѡстѡе 'нтѡнѡрекѡ, прѡимѡиме жрѡтѡж
де сѡрѡ рздиѡкарѡ мѡжѡлѡр нѡѡстрѡе, шѡ не спѡѡѡѡиме,
шѡ пзпрѡимѡ нѡпцѡѡ сѡ ѡ петрѡчѡем фѡрѡ приѡнѡж, не- 218 т.
ѡтѡнѡшѡ де рѡѡ, шѡ не рзкѡдѡмѡзрѡ де лѡ тоѡтѡж тѡрѡѡ-
145 рѡѡж шѡ спѡѡѡимѡ че сѡ скорѡимѡ де кзтрѡ врѡжмѡшѡ.
Дзрѡѡиме сѡфлетѡлѡр нѡѡстрѡе ѡмѡинѡцѡж шѡ гѡдѡдрѡлѡр
нѡѡстрѡе грѡже де'нтрѡвзчюнѡ чѡлѡ де лѡ ѡнѡфрѡикѡт шѡ
дирѡптѡа тѡѡ цюѡѡѡцѡ. Гѡвѡздѡиме дѡн фрѡика тѡ карѡнѡ
нѡѡстрѡж шѡ ѡлѡѡдрѡж мзѡдѡлѡрилѡ нѡѡстрѡе чѡсте де прѡ
150 пзлѡмѡит, кѡ кѡ негѡлкѡчѡнѡрѡ солѡнѡѡѡѡ сѡ нѡ стрзлѡдѡмѡнѡзлѡ
кѡ вѡѡѡрѡ цюѡѡѡцѡлѡр тале, шѡ депзрѡтѡѡѡж де лѡ нѡѡ
тоѡтѡж поѡѡ чѡ пзрѡѡѡнѡтоѡре, шѡ не стрѡнѡимѡ лѡ врѡлѡ

147 неитрѡвзчюнѡ

ce-ți slujim. Nu știm a ne 'nehina a Dumneău strein, nice a ne
tinde, despuitoriule, mânule câtră altă Dumneău. Îartă-ne de gre-
șiale și priimindu-ne rugăciunile țieale ingenunchiate, ne tinde tutu-
ror mână de agiutorii, piimiasăte ruga tuturor, ca tămăia țiea arii-
mită caria să rădică denaintia dulcei împărăției tale.

Doamne, Doamne, carele nēi izbăvitū de toate sâgețale ce zboară
preste ță, izbăviaște-ne și de tot lucrul ce să petriiace preste 'ntu-
niarecū, piimiasăte jrătvă de sară rădicaria mănulor noastre, și ne
spodobiasăte, și pāpriștia nopțai să o petriiacem fără prihană, nea-
tinși de rău, și ne răscumpără de la toată turburēla și spaīma ce
să scorniasăte de cātră vrājmașul. Dăruiasăte sufletelor noastre umi-
lința și gindurilor noastre grije de 'ntrebăcūnīa țieaīa de la înfricat
și dreptul tău giudețū. Găvozdiăște din frica ta carniā noastră și o-
moarā mādulārile noastre țieaste de pre pāmīnt, ca cu neglăcevirā
sornulū să ne strălumināmū cu vedīaria giudīațelor tale și de-
pārtēdā de la noi toată pofta țiea pāgubitoare, și ne străniasăte la

дѣ рѣгжъ ꙗнтѣрицъ ꙗнъ кредитицъ шѣ спорниа ꙗнъ порѣни-
чиае тѣлае.

155 Застѣпѣи сꙗспѣи поминашѣи сѣхрании ѡбвѣстѣаи насъ кѣ троѣжъ бѣгатижъ ѡ прочѣла.

Ѣ треѣа преклонѣние :

Депурѣра ѡзворѣтоаре, вѣецѣнтоаре шѣ админѣктоаре
 фѣнтѣжижъ, чѣ депурѣра фѣица ѡ пѣриштеади аѣбриктоаре 219 r.
 пѣтѣаре кѣре тоатѣжъ сокотѣла чѣ пентрѣ спѣсѣниѣ пемини-
 160 тѣниаоръ кѣмѣ-ѡ маѡ вѣице ѡ ѡѡ ѡмпаѣт, Христоѣсе аѣм-
 неѣѣа нѣстрѣ, кѣреле легѣтѣриае мѣрѣжѡ чѣлае неѣезле-
 гѣте шѣ лѣкѣцѣлае ѡдѣлашѣи аѡѡ рѣѣпѣтъ, шѣ мѣацѣма
 аѣхѣриауръ вѣкаѣне аѡѡ вѣаѣат, кѣреле тѣѡ рѣаѣкат пре
 сѣице жрѣтѣжъ фѣрѣ прихѣаѣжъ пентрѣ ѡѡ, аѣнѣ трѣпѣа
 165 чѣла пре кѣратъ ꙗнъ ѡѡнѣаре де сѣѣрѣжъ, чѣ-ѡ неѣпѣнѣнт шѣ
 неѣмѣаатѣ нице аа ѣнъ пѣкатѣ, шѣ кѣ ѡчѣ ꙗнъ фѣфрѣкѣатѣ
 шѣ непѣвѣстѣтѣжъ фѣѣчѣре де спѣсѣниѣ вѣаѣа пѣѡ дѣрѣнт,
 кѣреле ꙗнъ ѡдъ тѣѡ погорѣтъ шѣ рѣтѣѣе вѣѣниче ѡѡ здро-
 вѣнт шѣ чѣлѣра чѣ шѣѣа аа ѡтѣнѣрѣѣкѣ аѡѡ ѡрѣтатъ кѣле
 170 дѣ ѣшѣнт, ѡрѣ пре ѡчѣла ꙗнъ чѣпѣтѣрѣѣ де рѣѣ шѣ аѣрѣнѣкѣ
 вѣаѣѣрѣ кѣ ꙗнъ цѣаѣпѣѣтѣжъ дѣ аѣмнеѣѣѣре ꙗнъ шѣаѣѣѣѣне

157—295 In Ms. și Mltv. 112 r.—114 v.

vriamîa de rugă, întăriți în credință și sporind în poruncile tale.

A treia preclonenie :

Depururîa izvorătoare, vîșuitoare și luminătoare fântână, cîa de-
 pururîa fiind a părintelui lucrătoare putîare care toată socotela cê
 pentru spăseniîa pemintîianilor cumu-î maî bine o aî amplut, Hri-
 stoase, Dumneđăul nostru, carele legăturile morțai cîale nedezlegate
 și lăcățale îadului lî-aî răsăpitû, și mulțamîa duhurilor vicliane lî-aî
 călcat, carele tî-aî rădicat pre sine jrătvă fără prihană pentru noi,
 dînd trupul cel pré curat în gîngîiare de sfară, ce-î neapipăit și
 neimblatû nice la un păcatû, și cu acîa înfricatâ și nepovestitâ fa-
 cere de spăsenie viațâ nî-aî dărui, carele în îad tēi pogorătû și
 rățfađe vîačnice aî zdrobit, și celora ce ședîa la 'ntunîarecû lî-aî
 arătat cale de eșit, iară pre acel începătorîi de rău și adincû bă-
 laurû cu înțeleptătâ de dumneđăire înșelăciune l'ai undit și cu lan-

- л'аи ѓидит ши кѡ ланцѡже де 'нтѡнѡрек л'аи легат .ѓи 219 r.
 тартар ши .ѓи фѡкъ нест.рнс, ши 'нтѡнѡрекъ дѣфарѡ
 кѡ неиспитѡтѡ де пѡтарѡ врзтѡте л'аи .ѓикнс. .ѓицѡлеп-
 175 чѡна чѡ нестѡтѡ ѡ пѡринтедѡи, изпѡстѡицѡлор мѡре ѡ-
 скѡтѡтѡрѡ чѡ тѡи ѡрѡтат, ши ѡи ѡдминѡт пре чѡа чѡ
 шеѡѡ ла 'нтѡнѡрекъ ши ѓмерѡ де мѡарте. Тѡѡ домнѡлъ
 слѡвѡи чѡи де пѡрѡрѡ фѡиѡд, ши пѡринтедѡи де сѡе фѡи
 ѡѡнт, ѡдминѡз фѡиѡд депѡрѡрѡ дин ѡдминѡ чѡ депѡрѡрѡ
 180 фѡиѡд, соѡреѡе дирѡптѡцѡи, ѡскѡтѡ-не пре нѡи че те рѡ-
 гѡм ши рѡпаѡсѡ сѡфѡетѡе шерѡлор тѡи де мѡиѡте рѡ-
 пѡѡсаѡ пѡринѡи ши фѡѡцѡи нѡири, ши челѡрѡлѡте рѡде-
 нѡи де пре с.рнѡе ши карне, ш'ѡ тѡтѡрѡр чѡ не с.рнѡе .ѓитрѡ
 кредѡицѡ, прин кѡрѡи фѡчѡм ши помѡнѡрѡ де ѡстѡи, кѡ
 185 ѡ тѡне ѡсте пѡтарѡ тѡтѡрѡр, ши .ѓи мѡиѡ тѡ цѡи ѡтѡ-
 рѡе. Деупѡиторѡе ѡ тот пѡтарѡиѡче ѡдминѡѡѡ ши дом-
 нѡлъ мѡлеѡ, ѡ рѡд мѡрѡтѡрѡ ши немѡрѡтѡрѡ ш'ѡ тоѡтѡ
 фѡрѡ ѡмѡнѡѡсѡ фѡѡѡтѡрѡе, кѡрѡ сѡ ѓрѡѡиѡе ши ѡрѡиши
 сѡ рѡѡѡѡиѡе, ѡ вѡѡѡи ши ѡ мѡрѡцѡи, ѡ петрѡчѡрѡи чѡиши
 190 дѣчѡиѡчѡ, ши ѡ ѡчѡрѡи чѡиши .ѓитр'ѡѡѡѡ, кѡреѡе мѡсѡрѡи ѡи
 чѡлор вѡи ши пѡи времѡе мѡрѡцѡи, погѡр.рнѡ ѡ ѡд ши

220 r.

tuje de 'ntunïarec l'ai legat in tartar și in focu nestins, și 'ntunia-
 recu defarã cu neispititã de putiare vrãtute l'ai inehis. Înãlepeçuniã
 cïa vestitã a pãrintelui, nãpãstuișãlor mare ascultãtoriu ce ti-ai a-
 rãtat, și ai luminat pre ceia ce ședïa la 'ntunïarecu și umbrã de
 moarte. Tu, Domnulï slãviï ceï de pururiã fiind, și pãrintelui de sus
 fiï iubit, luminã fiind depururiã din lumina cïa depururiã fiind, soa-
 rele dreptãï, ascultã-ne pre noi ce te rugãm și rãpaosã sufletele
 șerbilor tãï, de mainte rãpaosaï pãriñï și frașãï noștri, și celora-
 lalte rudenï de pre sïnge și carne, ș'a tuturor ce ne sintu intr'o
 credinșã, prin cariï facem și pomeniriã de astãđi, cã la tine ïaste
 putiariã tuturor, și in mãna ta șãï hotarãle. Despuitoruile a tot pu-
 țïarnice Dumneđãul și Domnulï mileï, a rod muritoriu și nemurito-
 riu ș'a toatã firia omenescã făcãtoruile, cariã sã urđiaște și ïarãși
 sã rãsãpãiaște, a vieșii și a morșãï, a petriãceriï ceștiï decicicïa, și
 a ducerii ceï intr'acolo, carele mãsurï aiï celor viï și puï vremile
 morșãï, pogorind la ïad și suind, legind la slãbicïune și slobođind

- ЛЕР-РИД ЛА САЗЕНЧОНЕ ШИ СЛОВОС-РИД КЪ ПЪТАРЕ, КАРЕЛЕ
 ЧАСТЕ ДЕ ПРЪКМАЪ КЪСА ТРЕВЕДЕ ЛЕ ТОКМЕЦИИ ШИ ЛЕ Р-РИДЪ-
 ЁИИ, ШИ ЧАЛА ЧЕ ВОРЪ СЪ ФЪЕ КЪ ФОЛОС ЛЕ СОКОТЪИИ, КА-
 195 РЕЛЕ ПРЕ ЧЕИ РЪИИЦ ДЕ АКА МОРЦЪИ ЖИ ШИКЪЛЪИИ КЪ
 НЕДАЖДА ШИЕИРЪИ. ТЪ, АЧЕЛА ДЕСПЪТОРИОЛЕ А ТЪТЪРОР ДЪМ-
 НЕСЪДА, М-РИТЪТОРИОЛ НЪСТРЪ, НЕДАЖДА ТЪТЪРОР МАРИИ-
 ШИЛОР ПЪМ-РИТЪСАИ, ШИ ЧЕЛОР ДЕ ПРЕ МЪРЕ ДЕПАРТЕ, КЪ-
 РЕЛЕ ШИТР'АЧЪЕСТЪ ДЪ АПОИ МЪРЕ ШИ М-РИТЪТОАРЕ ДЕ ПАТ- 220 г.
 200 ДЕСАТИИЦЪ СЪ ДЕ СЪРЪХТОАРЕ, ТАИНА СФИНТЕИ ШИ ШИТР'О
 ФЪИИЦЪ ШИ ДЕСЪРЪРА ФЪИИД ШИ НЕДЕСИРЦЪХЪ ШИ НЕ-
 ТЪРЪРАТЪ ТРОИЦЪ ИАИ АРЪХТАТ, ШИ АРЪХТАРА ШИ ВЕИИРА
 СФ-РИТЪСАИ ШИ ФЪКЪТОРИОСАИ ДЕ ВЪЦЪ АЛ ТЪС ДЪХЪ, ШИ
 ВЕДАРЕ ДЕ ЛИМБИ ДЕ ФОКЪ ПРЕ СФИНЦИИ ТЪИ АПОСТОЛАИ АИИ
 205 ТЪРНАТ, ШИ ИИ ПЪСЪ-И ВЪИИ ВЕСТИТОРИИ КРЕДИИЦИИ ЧЕИИ ВЛА-
 ГОЧЪСТИВЕ, ШИ МЪРТЪРИТОРИИ ШИ ПРОПОВЪДЪИТОРИИ АДЕ-
 ВЪРАТЕИ ДЪ ДЪМНЕСЪИРЕ КЪВ-РИТЪТОРИИ ИИ АРЪХТАТ, КАРЕЛЕ
 ШИ ШИТР'АЧЪЕСТЪ ШИТРЪ ТОТ ШИТР'ЪГЪ СЪРЪХТОАРЕ ШИ М-РИ-
 ТЪИТОРИИИКЪ МИЛОСТИВИИЧОНИИ ДЪ РЪГЪ ПЕНТРЪ ЧЕИ ЦЪИИЦИИ
 210 ШИ ИД АИ СПОДОБИТ, СЪ ПРИИМЕЦИИ, Д-РИДЪ-НЕ МЪРЕ НЕДАЖДЕ
 ДЪ УСАЛЪЖ СЪРЪВЕЛОР ЧЕ С-РИТ КЪПРИИШИИ, ШИТРЪ СЪ ЛЕ

cu putiare, carele cïaste de precmũ cum trebuie le tocmești și le
 rinduești, și cïalia ce vorũ sã fie cu folos le socotești, carele pre
 ceii rãnițe de acul morțaii ai încãldãști cu nedïajdia invierii. Tu, a-
 cela despuitorïule a tuturor, Dumneđaul, mintuitoariul nostru, ne-
 dïajdia tuturor marginilor pãmintului, și celor de pre mare departe,
 carele intr'acestã de apoï mare și mintuitoare de pïatdesiatnița đã
 de sãrbãtoare, taïna sfintei și intr'o ființã și depururïa fiind și ne-
 despãrtãtã și neturburatã troița nã-ai arãtat, și arãtarïa și venirïa
 sfintului și fãcãtorïului de viața al tãu duhũ, in vedïare de limbï
 de focũ pre sfinții tãï apostoli l'ai turnat, și i-ai pusu-i bunï vesti-
 torï credinții ceii blagocãstive, și mãrturisitorï și propoveduitorï a-
 devãratei de dumneđãire cuvintãtorï i-ai arãtat, carele și intr'acestã
 intru tot intrãgã sãrbãtoare și mintuitornicã milostivnicïunï de rugã
 pentru ceii țãnuși in ïad ai spodobit, sã priimești, dindu-ne mare ne-
 đïajde de oslabã scrãbelor ce sint cuprinși, intru sã le trimiți de la

трилицѣ де ала тѣне мѣрижаре. **Искѣдѣтѣ**-не прѣ неце сме-
 ричѣи шѣи ѡвенанѣ че не рѣгѣм сѣиничѣи тѣле, шѣи рѣпѣ-
 ѡсѣ сѣфлетеле шервѣлор тѣи челор де маните рѣпѣлѡсѣи
215 ала лѡкѣ де ала мѣиѣж, ала лѡкѣ де вердѣѣѣж, ала лѡкѣ де ѡ-
 дѣхѣж, де шѣде с'аѣ дѣс тоатѣ дѣрѣра, вѡа чѡ рѣ шѣ
 сѣсѣинѣле. **Шѣи ѡрѣдѣѣѣ** сѣфлетеле лѡр ѣн сѣлѣшеле
 дѣрепѣлѡр ѣн пѣче шѣи ѣн ѡсѣлѣж сподобѣндѣ-и, кѣ нѣ
 мѡрѣѣжѣ те вор лѣдѣа доамне, шѣче чѣи дѣи ѣд мѡрѣдѣ-
220 рѣе вор кѣтѣсѣ а-ѣ аѣдѣе, чѣ нѡи чѣиѣи еѣи тѣ блѡгосло-
 венѣ шѣи те рѣгѣм, шѣи рѣѣи дѣ мѣлѡстѣвѣничѣи шѣи
 жрѣтѣе ѣ'аѣдѣем пѣтрѣ сѣфлетеле нѡѣстрѣ.

221 г.

Дѣамнеѣдѣа чѣл мѣре шѣи вѣчѣникѣ, сѣфрѣтѣ шѣи ѡбѣтѣри
 де ѡм, кѣре нѣи сподобѣт шѣи ѣнтр'ачѣст чѣс а дѣори дѣ-
225 нанѣтѣ неѣпрѡпѣѣтѣи сѣлѣи тѣле, спре кѣрѣтарѣ шѣи аѣдѣа
 мѣиѣнѣлор тѣле, хѣе-ѣи мѣлѣж де нѡи, недѣстѣиѣиѣи шерѣи
 тѣи, шѣи не дѣрѣѣѣе дѣрѣа тѣѣ, пѣтрѣ сѣ-ѣ аѣдѣем кѣ и-
 немѣж несѣмѣѣѣж шѣи ѣнѣрѣтѣж трѣи сѣфрѣтѣж сѣлѣослѣѣѣе
 шѣи мѣлѣѣлѣтѣж пѣтрѣ дѣрѣрѣле тѣле чѣле мѣрѣи кѣрѣле аѣ
230 фѣкѣтѣ шѣи фѣч пѣрѣрѣа ѣнтрѣ нѡи. **Аѣс-ѣ** аламанѣе доамне
 де непѣтѣиѣа нѡѣстрѣж, шѣи сѣ нѣ не пѣерѣи кѣ фѣрѣ-лѣ-

221 г.

230 чѣшѣи

ține mîngăfare. Ascultă-ne pre nește smeriți și oviliți, ce ne rugăm
 sfinții tale, și răpaosă sufletele șerbilor tăi celor de mainte răpăosași
 la locu de lumină, la locu de verdășa, la locu de odihnă, de unde
 s'au dus toată durîrîa, voia cîa rîa și suspinile. Și orinduiaște su-
 fletele lor în sîlașele direpților în pace și în oslabă spodobindu-î,
 că nu morțai te vor lăuda, Doamne, nice ceî din îad mărturie vor
 cuteđa a-î aduce, ce noi cești vii te blagoslovimă și te rugăm, și
 rugî de milostivnicîunî și jrătve řaducem pentru sufletele noastre.

Dumneđăul cel mare și vîacnicu, sfințu și řubitorî de om, care neî
 spodobit și într'acest čas a dvori denaintîa neapropiîatei slăvîi tale,
 spre cintarîa și lauda minunilor tale, hie-î milă de noi, nedestoinicîi
 șerbîi tăi, și ne dăruiăște darul tău, pentru să-î aducem cu inemă ne-
 sâmață și înfrintă treî sfință slavoslovie și mulțămîtă pentru darurile
 tale cîale marî carile aî făcut și faci pururîa întru noi. Adu-î aminte,
 Doamne, de neputînța noastră, și să nu ne pierđi cu fără-legile noastre,

цнае ноастре, чѣ съ фач мѣре мѣлаж кѣ смиренїа ноа-
 стрж, кѣ дѣнз чѣ вом скзпѣ де 'нтѣнѣрѣнѣа пзкѣтелур,
 съ жмѣлжм ꙗн сѣла дерептѣцжн, ꙗмерзкѣнѣдѣ-не кѣ ѡрмж
 235 де лѣмїнж, нелешнѣцъ съ петрѣчем дѣспре тоатѣ мѣз-
 стрїа вѣкѣлнѣдѣнѣ, шн кѣ 'ндрѣзнїре съ прослѣвїм пен-
 трѣ тоатѣ прѣ сѣнїцїа тѣ сѣнѣдр ѡдѣвзрѣтѣлѣ шн їбн-
 тѣорїа де вл дѣмнѣсѣдѣ, кѣ ѡ тѣ жѣсте кѣ ѡдѣвзрат мѣре
 ѡдѣвзрѣтѣ таїнж, дѣспѣнторїоле ѡ тѣтѣрор шн фѣкѣкто-
 240 рїоле, шн ѡчѣнї пзїнз лѣ ѡ врѣме дѣстрѣмѣчїоне ѡ зї- 222 г.
 дїрѣлур тѣле, шн ѡчѣл чѣ ва съ фїѣ дѣнз ѡчѣстѣ шн
 ꙗнтрѣмѣчїоне, ѡдѣнїа ѡчѣл чѣ ва съ фїѣ ꙗн вѣч. Цѣ
 вѣнзтѣте лѣзртѣрнїсїм пентрѣ тоатѣ, пентрѣ ꙗнтрѣрїале
 ноастре ꙗн лѣмѣ ѡчѣстѣж, шн пентрѣ ѣшїрїале кѣрїале не
 245 ѡрѣвонѣсѣкѣ ноѡж ꙗннїте недеждїале ꙗнвїерїї шн ѡ вїѣцїї
 чѣнїї пенстрѣде, днїтр'ѡ тѣ недѣшертѣтѣж фѣзѣдѣнїцѣж,
 кѣрѣ съ ѡ доврїдїм ꙗнтрѣ чѣ внїтоѡре ѡ доѡ венїре
 ѡ сѣнїцїїнї тѣле, кѣ сѣнїцїа тѣ ѣїнї ꙗнчѣнзторїа ꙗн-
 вїерїї ноастре шн ѡ фѣнтелур ноастре, фѣрѣ фѣцѣрїѣ
 250 їбнѣтѣрї де вл ѡдѣецѣ, шн ѡ дѣтѣлѣнї сїмвѣрїїаор стѣ-
 пжн шн домнѣ, кѣрѣле тѣнї шн ꙗнсоцѣт дѣпрѣѡне трѣ-

ce să faci mare milă cu smereniia noastră, ca după ce vom scăpa de 'ntunîtarecul păcatelor, să amblăm în qua dereptăţai, îmbrăcîndu-
 ne cu armă de lumină, neleşuiţ să petriacem despre toată măestriia
 viclenului, şi cu 'ndrăznire să proslăvim pentru toate pre sfinţia
 ta singur adevăratul şi iubitorul de om Dumneqău, că a ta iaste
 cu adevărat mare adevărată taînă, despuitoriule a tuturor şi făcă-
 toriule, şi acēi până la o vrîame destrămăciune a zidirelor tale,
 şi aciaia ce va să fie după acıastia şi intrămăciune, odihna aciaia
 ce va să fie în viacî. Tie bunătate mărturisim pentru toate, pentru
 intrările noastre în lumia acéstă, şi pentru eşirile carile ne arăvo-
 nescū noaă înainte nedejdile învierii şi a vieţii ceii neputrede, din-
 tr'a ta nedeşertată făgăduinţa, caria să o dobîndim întru cîa viitoare
 a doa venire a sfinţii tale, cū sfinţia ta eşi începătorul învierii
 noastre şi a faptelor noastre, fără făşarie iubitorî de om gudeţu,
 şi a datului simbriilor stăpân şi domnū, carele tēi şi insoţat dē-

- пѣлаѣи шѣи с.рнѣлаѣи нострѣс ѿеитрѣс .рмнзкзчѣѣна та чк
коврзшнтоаре, шѣи принтр'а ноастрѣ нескнмѣате чннш-
тѣрш, к.рнд де вѣнж коае спре ѿспѣтж а те пѣне ай сѣ-
255 фернт, прнн мнлоствнрѣа крѣцзрнлор, шѣи .рнтрѣс кара 222 r
ай нзчжтк ѿспнтт, нож чѣстор нзнзетѣнц фѣннд де
снне фзгздшт аѣстѣрѣ, прнн каре нѣш шѣи аѣднатѣ-не
спре некнншнцж. Дѣчн прѣймѣѣне-не десндиторѣале фзгз-
делѣ шѣи рѣцнле ноастрѣ шѣи рзнѣвѣж пре тоѣн нзрннцѣн
260 фѣе кзрѣа, мѣнжж, фрац, шѣи сѣрорш, шѣи кѣкѣнш, шѣи фѣете
пре каре аатж рѣдѣнѣе, шѣи прѣѣтнн, шѣи тоате де манште
рзнзвѣсате сѣфлете .рн неѣажда .рншѣерѣн вачннче, шѣи
ѡ.р.мнѣдѣне сѣфлетеле лор шѣи трѣнѣрнле .рн картѣ кѣ-
цѣн .рн сжнѣа лѣн Авраам шѣи Исѣакк шѣи Кѣков, .рн цара
265 чѣлора че с.рнт вѣн, .рнтрѣс .рмнзрзцжѣа чѣрѣаѣн, .рн
рѣѣа чѣа де десфзтаре, кѣ лѣмннѣцжн тѣн .рн черн дѣ-
к.рндѣ-н пре тоѣн .рн сфннтеле тале азѣаше, шѣи сѣ рз-
днч депрѣнж шѣи трѣнѣрнле ноастрѣ кѣ а лор .рн сѣа 223 r
чѣа кара ѡ ай хотзржт дѣнж сфннтеле тале шѣи неѣе-
270 шартѣ ѡѣрѣннцѣе, кѣ нѣ жете доамне шерѣнлор тѣн моарте
к.рнд не дѣчѣм де лѣ трѣнѣ де марѣѣм кзтрѣ сфннцѣа

proape trupului și singelui nostru pentru împăcăciunea ta ce covră-
șitoare, și printr'a noastre neschimbate chinuituri, cind de bună voae
spre ispită a te pune ai suferit, prin milostivirea crușărilor, și întru
carăa ai pășatū isplit, noă cestor năpăstuișă fiind de sine făgăduit
agutorii, prin care neî și adunatu-ne spre nechinuință. Deci prii-
măște-ne, despuitoriiule, făgădele și rugile noastre și răpaosă pre toți
părinșii sie-căruia, maică, fraș, și surorî, și cuconî, și fiete pre care
altă rudenie, și priiatin, și toate de mainte răpăosate suflete în ne-
dăjdia invierii viačnice, și orinduiaște sufletele lor și trupurile, în
cartia vieșii în sânul lui Avraam și Isaacū și Iacov, în țara celora
ce sint vii, întru împărășia cerului, în răiul cel de desfătare, cu
luminașăi tăi în ceri ducindu-î pre toți în sfintele tale lăcașe, și să
rădicî depreună și trupurile noastre cu a lor în qua cîaia carăa o
ai hotărât după sfintele tale și nedeșarte ġuruințe, că nu ăaste,
Doamne, șerbilor tăi moarte cind ne ducem de la trupū de mîar-
gem cătră sfinția ta Dumneșău, ce ăaste o mutare de la cîaste cu

- та ДѢМНЕСЪ, чѣ хете ѡ мѣтаре де лѣ чѣсте кѣ гриже
 лѣ чѣле феричите ши вѣселе, ши спре ѡдухиж, ши спре
 вѣкѣрїи. Ши дѣм ши грешит чека сфинциїи тѣле, хїи-не
 275 милостик нѣж ши лур, кѣ нїме нѣ-ї кѣрат дѣ тїнж
 ѡинантїк сфинциїи тѣле, сзвѣи де ѡр хїи нѣмай ѡитр'о
 сѣк вѣца лѣи, фзрѣ нѣмай тѣ с.мгѣрѣ, че таї архтатї
 пре пзм.рїтї фзрѣ пзвѣте, домнѣл нѣстрѣ Ісусе Христос,
 прин кѣреле тоц нedeждїум сз доврїдїум мїлж ши ѣр-
 280 тѣре де грешѣле, пентр'ачѣл ши нѣж ши лур, кѣ чела
 чѣ ѣпїи дѣлче ши ѡвїторїѣ де ѡмк дѢМНЕСЪ, сзкѣїре,
 лѣсж, ши ѡртж кзззтѣрїле пзкѣтелур нѣстрѣ чѣле де ^{223 v.}
 воде ши фзрѣ де воде, чѣле дїи цїишцж ши фзрѣ цїишцж,
 чѣле ведерѣсе ши чѣле несокотїте, чѣле дїи фѣчере ши
 285 чѣле дїи кѣмет ши де кѣв.рїтї, чѣле де прин тодѣте
 ѡмѣлѣрїле нѣстрѣ ши мшкзрїи, ши чѣлур дѣш нїзвѣїре
 ши ѡсѣлѣж сз ле дзрѣїїи, ѡрѣ пре нѣи, че с.рїтел ѡїї,
 нѣ блгословїїе, сфзршїїе вѣнж ши кѣ нѣче д.рїдѣ-не
 нѣж ши тѣтѣрѣ ѡмѣнїлѣр тѣїи, ши мїлж ши милостї-
 290 вїре де ѡвїре дѣшкїс.рїдѣ-не лѣ ѡфрїкѣтѣ ши грѣзїнїкѣ
 ѣ тѣ венїре, ѡпзрзїжїи тѣле сз не сподѣїїи.

grije la cїale fericite și vїasele, și spre odihnă, și spre bucurїї. Și
 dēm și greșit ceva sfințїї tale, hїї-ne milostiv noă și lor, cū nime
 nu-ї curat de tină innaintē sfințїї tale, sãvãї de ĩ-ar hї numai in-
 tr'o đã vїașã luї, fãrã numai tu singurũ, ce țї-ãї arãtatũ pre pã-
 mintũ fãrã pãcate, Domnulũ nostru Isus Hristos, prin carele toțĩ
 nedejdїuim sã dobїndim milã și ertare de greșãle, pentr'acїãã și
 noã și lor, ca cela ce eștї dulce și ĩubitoriũ de omũ Dumnedãũ,
 slãbїãște, lasã, și ĩartã cãđãturile pãcatelor noastre cїale de voae
 și fãrã de voae, cїale din științã și fãrã științã, cїale vederѣse și
 cїale nesocotite, cїale din facere și cїale din cuget și de cuvintũ,
 cїale de prin toate imblãrїle noastre și mișcãrї, și celor dușĩ izbã-
 vire și oslabã sã le dãrueștї, ĩarã pre noї, ce sintem acїї, ne blã-
 goslovїãște, sfãrșenie bunã și cu pace dindu-ne noãã și tuturor
 oamenilor tãї, și milã și milostivire de ĩubire deșchїdїndu-ne la ĩn-
 fricata și groznica a ta venire, ĩnpãrãțãeї tale sã ne spodobēștї.

Дѣлнезѣла чел мѣре шїи налтѣ, с.рнѣр чѣла чѣ ай не-
мѣрнторїе, де петреч .рн лѣмїнж неапропїатж, кѣреле тоатж
зидїра кѣ .рнцзлепчїоне ѡ ай .рншїрат, кѣреле ай .рн-
295 пзрцжт .рнтре лѣмїнж шн 'нтре 'нтѣнѣрекь*....

Dumneșăul cel mare și naltă, singur cela ce ai nemuritorie, de
petreci în lumină neapropiată, carele toată zidirăa cu înțelepciune
o ai înșirat, carele ai împărțat între lumină și 'ntre 'ntunâirecū*...

* Aici se termină manuscrisul original.

Ар. 4. Твореніе Мірѡна пречестнаго Двѣрника 265 г.
 Великаго иже въ Земли.

- Нѣмѣль цѣржи Молдѡвѣи де оунде дзрѣсж,
 Дни цара Италией тотѣ ѡмѣль сз крѣсж.
 Флѣхъ ѡнтѣи, апои Траіанъ аѣ аѣсе прѣчиче
 4 Пре стрѣмошій честорѣ цѣрји де нѣмѣль кѣ фериче.
 Рѣсздіт-аѣ цѣржлорѣ гхотѣреде тоѣте
 Пре сѣмне че стаѣ ѡи вѣчїи а сз ведѣ поѣте.
 8 Ёль кѣ виѣца чѣстѣи нѣмѣль цара Рѣмзиѣскж
 Ампаѣт-аѣ, Ардѣлѣль тотѣ ши Молдѡвенѣскж.
 Сѣмнеде стаѣ де сз вѣд де д-ѣнѣсѣль фѣкѣте,
 Тѣрнѣль Северинѣлѣи сз кѣсте 'и времїи мѣлте.
 Стремѡшїи Молдѡвѣеи аѣд-с'аѣ ѡи цѣрж,
 12 Пре Гѣцжїи кѣ сѣвїа скоц-їнд дни хѡтѣрж.
 Стѣд сѣмнеде поѣдѣлѣи кѣ прѣгѣрїи кѣсѣте
 Ши тѣрнѣль Северинѣль де Северїѣ фѣкѣте.

Ар. 4. *Numai in T. 10 Тѣрнѣль . . . времїи 13 прѣгѣрїи*

Ар. 4. *Compunerea lui Miron preacinstitului Vornic mare de țera de jos.*

Нѣмѣлѣ țărăi Moldovii de unde dărađă, — Din țara Italiei totu omulū să cređă. — Flăhă intăi, apoi Traianū aū adus pręcice — 4. Pre strămoșii cestorū țării de nēmū cu ferice. — Răsădit-aū țărălorū ghotarele toate — Pre sîmne ce staū în vîaci a să vedîa poate. — Elū cu vița cestui nēmū țara Rumănescă — 8. Implut-aū, Ardělulū totū și Moldovenescă. — Sîmnele staū de să vād de dînsulū făcute, — Turnulū Severinulū să custe 'n vremi multe. — Siremoșii Moldoveei adu-s'aū în țară, — 12. Pre Ghețai cu sabiia scoțînd din hotarā. — Staū sîmnele podului cu praguri căđute — Și Turnulū Severinulū de Sevirū făcute.

- 16 Подѣлъ прѣсте Дѣице 'н цѣра Рѣмжиѣскѣ,
 Дѣѣ трекѣтѣ-ши ѡишле 'н цѣра Оуѣгѣрѣскѣ.
 Прѣчѣла пѣдѣ дѣ трекѣтъ Молдоѣвей стрѣлошій,
 Бѣт.рѣдѣ рѣзвѣи нѣ Дѣкии ѡ Гѣсилѣурѣ мѣшій.

Ар. 5. Апостроф.

265 v.

- Чине-и богат дѣвѣре пре лѣме 'н тот ѡмѣла,
 Де нѣ в'авѣ 'нтрѣ сине лѣкѣиудѣ пре домнѣла,
 Ачѣла дѣвѣцѣе сѣцѣѣ нѣ маи вѣде,
 4 Де ѡр да тоатѣ лѣма, ѣлъ тотѣ нѣ сѣ 'нтрѣде,
 Ши де вѣтъ маи мѣать стрѣице, маи мѣать сѣ лѣрѣѣице,
 Ши тот дешѣртѣ сѣ вѣде 'нтрѣвѣра че-и крѣице.
 Дѣчи ниѣме 'нтрѣвѣре сѣ нѣ сѣ г.рѣдѣскѣ
 8 Кѣ ва нѣтѣ сѣ сѣ 'мплѣ, сѣ сѣ ѡд[и]хѣскѣ.
 Кѣрѣ 'нтрѣ кѣрѣи сѣфлѣтъ домнѣла лѣкѣѣице,
 Ачѣла де нѣмѣкѣ нѣ маи желѣѣице.
 Пѣнтрѣачѣла тѣтѣ ѡмѣла сѣ нѣ сѣ лѣнѣскѣ,
 12 Пре дѣмнѣсѣѣ .рѣ сѣфлѣтъ сѣ-ши ѡгоннѣсѣскѣ.

15 пре сѣтѣ

Ар. 4. Numai în T.

Podulü preste Dunăre 'n țara Rumănescă, — 16. Deü trecutu-și oștile 'n țara Ungurêscă. — Prêcelă pod aü trecütü Moldoavei strei moșii, — Bătînd război cu Dachii a Sasilorü moșii.

Ар. 5. Apostrof.

Cine-î bogat deviare pre lume 'n tot omul, — De nu v'avia 'ntru sine læuindü pre Domnulü, — Acelă devuțae sațăü nü mai viade, — 4. De î-ar da toată lumia, elü totü-nu să 'neriade, — Și de câtü mai multü stringe, mai multü să lærgiaste; — Și tot deșertü să viade 'ntr'aviară ce-î criaste. — Deci nime 'ntr'aviare să nu să gîndescă — 8. Că va putia să să 'mple, să să od[i]hnescă. — Iară 'ntr'a căru-sufletü Domnulü læcuiaște, — Acela de nemică nu mai jeluiaște. — Pentraciaia totü omelü să nu să lenescă, — 12. Pre Dumneđăü în sufletü să-și agonisască.



CUPRINSUL

	<u>Pagina</u>
Introducere	v
I. Introducerea limbei române în Biserică	>
II. Dosofteiu, mitropolitul Moldovei	vij
III. Activitatea literară a mitropolitului Dosofteiu.	viiij
IV. Psaltirea în versuri	xv
1. Versurile lui Dosofteiu	xvi
2. Modelul Psaltirei în versuri.	xxv
3. Traducerea Psalmilor	xxxii
4. Insemnătatea Psaltirii în versuri	xxxiii
5. Textul Psaltirii versificate și edițiunea	xxxv
 Adaus.	
1. Psalmii 40, 49, 50, 90, 136 din Psaltirea versificată de Calvin în Transilvania de pe manuscrisul dela 1697	xli
2. Psalmii 49, 50, 114, 136 din Psaltirea versificată de T. I. Corbea circa 1710	xlix
3. Psalmul 136 din Psaltirea versificată de Ioan Prale, 1827.	lv
<i>Titlul Psaltirei din edițiunea de la Unieș 1673</i>	1
<i>Scrișore de închinarea cartii către Domn</i>	2
<i>Cuvînt către cetitorii</i>	7

	<u>Pagina</u>		<u>Pagina</u>
Psalm 1	11	Psalm 10	35
> 2	13	> 11	37
> 3	16	> 12	38
> 4	17	> 13	40
> 5	19	> 14	41
> 6	22	> 15	43
> 7	24	> 16	45
> 8	27	> 17	49
> 9	29	> 18	57

	<u>Pagina</u>		<u>Pagina</u>
Psalm 19.	60	Psalm 54	179
» 20	62	» 55	183
» 21	64	» 56	185
» 22 Ms	70	» 57	188
» 22 T.	72	» 58	191
» 23	73	» 59	195
» 24	75	» 60	197
» 25	79	» 61	198
» 26	81	» 62	200
» 27	84	» 63	204
» 28	86	» 64	206
» 28 a. Tlăcovanie pre acest Psalom de sus	88	» 65	209
» 29	98	» 66	212
» 30	100	» 67	213
» 31	106	» 68	222
» 32	108	» 69	228
» 33	111	» 70	229
» 34	113	» 71	235
» 35	119	» 72	239
» 36	120	» 73	243
» 37	126	» 74	248
» 38	129	» 75	250
» 39	131	» 76	252
» 40	136	» 77	255
» 41	139	» 78	266
» 42	141	» 79	270
» 43	143	» 80	273
» 44	147	» 81	276
» 45	150	» 82	278
» 46	153	» 83	280
» 47	155	» 84	283
» 48	159	» 85	28
» 49	163	» 86	29
» 50	168	» 86 a. Fiiloră lui Corei Psalom de cîntec	289
» 50 a. Tlăcū	171	» 87	297
» 51	173	» 88	300
» 52	175	» 89	311
» 53	177	» 90	314

	<i>Pagina</i>		<i>Pagina</i>
Psalm 91	317	Psalm 131	449
» 92	320	» 132 a. Acĭaste pa-	
» 93	321	tru părechĭ de	
» 94	326	sti h u r ĭ l ěm	
» 95	329	scornit eũ pră-	
» 96	332	vind acest psa-	
» 97	334	lom a lui . . .	453
» 98	337	» 132	»
» 99	339	» 133	454
» 100	340	» 134	455
» 101	342	» 135	458
» 102	347	» 136	<u>462</u>
» 103	351	» 137	<u>465</u>
» 104	359	» 138	466
» <u>105</u>	366	» 139	470
» 106	373	» 140	473
» 107	379	» 141	476
» 108	382	» 142	377
» 109	388	» 143	480
» 110	389	» 144	483
» 111	391	» 145	486
» 112	393	» 146	488
» 113	395	» 147	490
» 114	398	» 148	491
» 115	400	» 149	494
» 116	402	» 150	496
» 117	»	Apendice	498
» 118	407	Ap. 1. Psalomulũ lui Da-	
» 119	428	vid ce s'aũ bătut	
» 120	430	cu Goliad.	»
» 121	432	Ap. 2.	499
» 122	437	Ap. 3. Acĭastĭa-s molit-	
» 123	»	vele dela preclone-	
» 124	439	nie, in ȃua de păat-	
» 125	440	desĭatniăă.	»
» 126	442	Ap. 4. Compunerea lui	
» 127	443	Miron prea cinsti-	
» 128	445	tului Vornic mare	
» 129	447	de țera de jos. . .	515
» 130	448	Ap. 5. Apostrof	516

STAMPE CU FACSIMILE

	<i>La pag.</i>
1. Titlul Psaltirii in edițiunea de la Uniev, 1673 . . .	1
2. Subscrierea autografă a lui Dosofteiu cu sfârșitul scrisorii de închinare către Domn	6
3. Pagină din Manuseris cu notă marginală autografă a lui Dosofteiu	67
4. Explicare asupra ps. 50 și începutul ps. 51	172
5. Începutul ps. 65	209
6. Sfârșitul ps. 125 și începutul ps. 126, cu note mar- ginale.	442

~~VERIFICAT 2014
SECȚIA ETNOLOGICĂ~~

VERIFICAT
Anul 09

~~BIBLIOTECA
CENTRALĂ~~

BIBLIOTECA
CENTRALĂ
UNIVERSITARĂ "CAROL I"
BUCUREȘTI

1870

1870

1870